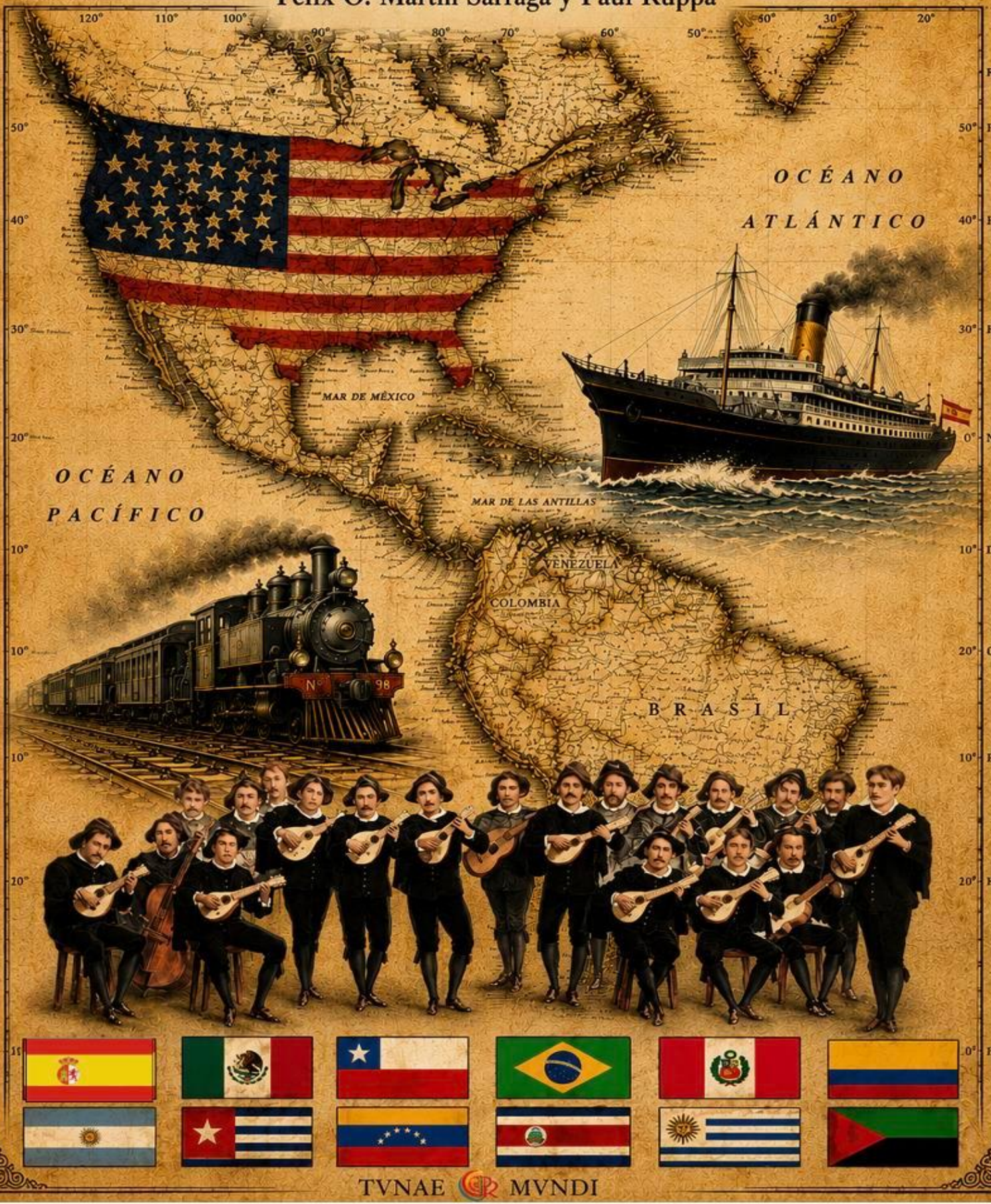
La Estudiantina Española Fígaro en América

Música, migración y transferencia cultural en el siglo XIX

Felix O. Martín Sarraga y Paul Ruppa



TVNAE MVNDI

La Estudiantina Española Fígaro en América

Música, migración y transferencia cultural en el siglo XIX

Félix O. Martín Sárraga y Paul Ruppa

La Estudiantina Española Fígaro en América
Música, migración y transferencia cultural en el siglo XIX

© Félix O. Martín Sárraga y Paul Ruppa.

1ª edición. Murcia, España. 2024.
2ª edición. Murcia, España. 2026.

Editor:

TVNAE MVNDI.
DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.21239686
calle Sierra de la Espada, 20; Urb. La Alcayna.
30507 Molina de Segura (España).

TVNAE MVNDI
www.tunaemundi.com

Bajo licencia
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Diseño de la cubierta:

Félix O. Martín Sárraga, dibujo de la estudiantina en el cartel publicitario *The Celebrated Spanish Students with Abbey's Humpty Dumpty combination.* Library of Congress. Recuperado de http://www.loc.gov/pictures/, banderas de la época y dibujos creados con ChatGPT 2.0.

Diseño y maquetación de interiores:

Félix O. Martín Sárraga

Contacto:

Felix O. Martin-Sarraga: *f.martin.sarraga@gmail.com*
Paul Ruppa: *paulruppa@gmail.com*

Agradecimientos

A nuestras familias, por comprender nuestra pasión y cedernos tiempo para poder investigar.

A Francisco L. Muñoz-Ledo Villegas por facilitarnos datos sobre el paso de *La Fígaro* por México, El Salvador y Ecuador.

A María Guadalupe Munguía Tiscareño, por facilitarnos datos sobre el paso de *La Fígaro* por México.

A Francisco Puente Zapater, por facilitarnos datos sobre el paso de *La Fígaro* por Rusia.

A Angelika Golopol por su ayuda en las traducciones de artículos escritos en alemán antiguo, a Ulviyya Abdullayeva por las hechas a fuentes hemerográficas escritas en ruso antiguo, a Iwona Małecka y Marcel Sayol Quadres por las hechas a las publicadas en polaco, y a Antonio Leyva Muñoz, por las escritaa en francés.

Índice de Contenidos

Prólogo 1
La Fígaro y Granados 9
Primera gira europea 20
1878: De 'La Menos' a su primera gira europea 20
Análisis anual de actividad 28
1879: Del éxito europeo al contrato americano 30
Análisis anual de actividad 44
Primera gira americana 46
1880: La Fígaro se fracciona y viaja a Norteamérica sin Granados 46
Análisis anual de actividad 111
Oleada de imitadores y regreso a España 118
1881: El regreso, la reorganización y el mercado de imitadores 118
Análisis anual de actividad 131
Segunda gira americana 137
1882: De la reorganización a la estrategia multinodal 137
Análisis anual de actividad 153
1883: Consolidación de la red multinodal americana 156
Análisis anual de actividad 226
Desmembramiento, viaje al sur y destinos finales 233
1884: Expansión continental de la red multinodal 233
Análisis anual de actividad 279
1885: Consolidación sudamericana 281
Análisis anual de actividad 305
1886: La forja de una leyenda 308
Análisis anual de actividad 324
1887: Final de la gira y el nacimiento del legado 327
Análisis anual de actividad 338
1888: Cuando el legado superó a la estudiantina 340
Análisis anual de actividad 350
1889: La diáspora del legado 352
Análisis anual de actividad 359
1890: Entre la continuidad y la dispersión 361
Análisis anual de actividad 365
1891: Carmencita y la teatralización del legado 367
Análisis anual de actividad 374
1892: Desaparición de La Fígaro y supervivencia del legado 375
Análisis anual de actividad 377
El sueño americano 379
La locura estadounidense por la mandolina 382
El renacer de las estudiantinas en Iberoamérica 397
Cuatro años de Conservatorio y una revolución musical 414
Epílogo 419
Anexos 425

Anexo 1. Nombres usados en los EE.UU. para referirse a La Fígaro 426
Anexo 2. Listado de imitadores 428
Anexo 3. Composiciones atribuidas a Granados 431
Anexo 4. Repertorio de La Fígaro en América 433
Anexo 5. Compositores preferidos por La Fígaro 438
Anexo 6. Pinceladas biográficas de los integrantes de La Fígaro que participaron en las giras americanas 441
Anexo 7. Partitura de *El Turia* para banjo 461
Anexo 8. Partitura de *El Turia* para pianoforte 464
Anexo 9. Partitura de *El Turia* para mandolina y piano 471
Anexo 10. Partitura del *Spanish students waltz* para guitarra 480
Anexo 11. Partitura de *Rumanía*, pasodoble. Arreglo para piano 484
Anexo 12. Partitura de *La gavota*, arreglo para piano 489
Anexo 13. Partitura de *Rumanía*, pasodoble. Arreglo para piano 492
Anexo 14. Partitura de *Hamburgo*, mazurka, arreglo para piano 495
Anexo 15. Partitura de *El clarín de los lanceros*, vals-polca 498
Anexo 16. Partitura de la *Gran polca de cornetín* 502
Anexo 17. Partitura de *La Tempestad*, polca-mazurca 506
Anexo 18. Explotación estadística de citas y fuentes 509

Índice de Iconografía

		Página
1	Melomanía en el siglo XIX	1
2	Momento de la ópera Carmen de Georges Bizet	2
3	Estudiantina Española en París	3
4	Serenata de la Estudiantina Española en la Plaza de la Ópera de París	4
5	Ildefonso Zabaleta y Ruperto Balderraín	4
6	Dionisio Granados / Denis Granado	11
7	Solicitud de ingreso al Conservatorio	12
8	Solicitud de reingreso para la clase de clarinete	13
9	Ficha académica de Dionisio Granados Vega	14
10	La Estudiantina Española por las calles de París	21
11	Estudiantina Española rumbo a París	24
12	Theater in der Josefstadt	26
13	La Fígaro en el Theater in der Josefstadt	27
14	¿Cómo se verá la Estudiantina Fígaro en la moda femenina?	28
15	La Fígaro en Moscú	33
16	Sello en bronce fundido	35
17	Facsímil del anuncio publicado	37
18	Facsímil del anuncio publicado	39
19	The Spanish Students	42
20	Actores principales de la pantomima Humpty Dumpty	43
21	Cartel anunciador del espectáculo	43
22	Estudiantina Fígaro	47
23	Estudio comparativo de imágenes	48
24	SS France	48
25	Lista de pasajeros llegados a bordo del SS France el 1 de enero de 10	49
26	Facsímil del anuncio publicado	57
27	Cartel publicitario	60
28	Facsímil del anuncio publicado	62
29	Facsímil del anuncio publicado	63
30	Booth's Theatre y Atlantic Garden	63
31	Facsímil del anuncio publicado	64
32	Facsímil del anuncio publicado	66
33	Integrantes de los Curti's Spanish Students	67
34	Facsímil del anuncio publicado	71
35	Facsímil del anuncio publicado	72
36	Facsímil del anuncio publicado	74
37	Facsímil del anuncio publicado	75
38	Facsímil del anuncio publicado	76
39	Anuncio publicado en el Chicago daily tribune	81
40	Facsímil del anuncio publicado	84
41	*Italian Opera House*	87
42	Facsímil del anuncio publicado	104
43	Giovanni Curti	108
44	*Curti's Spanish Students*	119
45	Facsímil del anuncio publicado	120
46	Teatro Tacón y Hotel Inglaterra	121
47	La Fígaro en el Teatro Tacón	121

		Página
48	Facsímil del anuncio publicado	145
49	Información publicada	146
50	Facsímil del anuncio publicado	149
51	Facsímil del anuncio publicado	149
52	Facsímil del anuncio publicado	158
53	Carnaval en Cuba (1883)	165
54	Facsímil del anuncio publicado	171
55	La Fígaro en Amsterdam (1883)	175
56	Detalle de la carta	178
57	Primeros anuncios gibraltareños	188
58	Incendio en el Winter Garden	195
59	Alejandro Reneses en San Francisco (1883)	195
60	Alejandro Reneses en San Francisco (1883)	196
61	Facsímil del anuncio publicado	199
62	Facsímil del anuncio publicado	201
63	Repertoire de l'Estudiantina Española par Eugenio Arredondo	205
64	Facsímil del anuncio publicado	210
65	Facsímil del anuncio publicado	211
66	*Opera House*	218
67	Facsímil del anuncio publicado	238
68	Conciertos en Budapest	242
69	Publicidad del programa ofrecido	243
70	Orquesta Española de Conciertos de 14 damas	259
71	The White Elephant	262
72	Carlos Curti	263
73	Orquesta Típica Mexicana	264
74	Serenata en la plaza Bolívar de Guayaquil el 4 de agosto	265
75	Palacio de la Exposición	266
76	Teatro Polietama	267
77	Partitura de Recuerdos de la Estudiantina Fígaro	270
78	Facsímil del anuncio publicado	275
79	Integrantes de los Curti's Spanish Students	276
80	Carlo Colombo y Giovanni Curti	276
81	Estudiantina (Spanien)	281
82	La Fígaro en San Petersburgo	284
83	Estudiantina Salamanca Primitiva	286
84	Spanish student	289
85	Publicidad chilena	289
86	Medalla conmemorativa	290
87	Alejandro Reneses	290
88	Anuncio publicado	297
89	Anuncio publicado	298
90	Medalla conmemorativa	313
91	Acta del Cuerpo de Bomberos	314
92	Anuncio chileno	318
93	Anuncios publicados	319
94	Distintivo de Oficial de la Imperial Orden el León y el Sol	321
95	Teatro Caracas	323
96	Vapor Baldomero Iglesias	345
97	Anuncio publicado	346

		Página
98	Anuncio publicado	353
99	Facsímil de anuncio publicado	354
100	Vista panorámica de la Exposición Universal de 1889	355
101	Estudiantina en Paris (1900)	361
102	Koster & Bial's Concert Hall	362
103	Facsímil del anuncio publicado	362
104	Posible fotografía de La Fígaro	363
105	Imagen publicada y recreación artística del sombrero	364
106	SS La Bourgogne	367
107	Facsímil del anuncio publicado	370
108	Facsímil del anuncio publicado	372
109	Facsímil del anuncio publicado	373
110	Facsímil del anuncio publicado	384
111	Facsímiles de anuncios publicados	384
112	Facsímil del anuncio publicado	388
113	Facsímil de anuncio publicado	390
114	Facsímiles de anuncios publicados	393
115	Orquesta de mandolinas de Cesar Valisi	394
116	Facsímil de etiqueta de Vega Co. (ca. 1910)	396
117	Integrante de la Estudiantina del Centro Gallego	398
118	Estudiantina de la Sociedad Estudiantina "La lira de Apolo"	400
119	Estudiantina Limeña	401
120	Estudiantina de la Academia de Niñas de Morelia	402
121	Estudiantina Porteña	403
122	Estudiantina Libertad	404
123	Estudiantina de Señoritas	407
124	Estudiantina Española de Valparaíso	408
125	Estudiantina de Sucre (ca. 1890)	409
126	Estudiantina de Saltillo (ca. 1890) y programa del Gran Teatro Tacón	410
127	Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda	411
128	Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda	411
129	Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda	411
130	Estudiantina 'La Bohemia'	412
131	Estudiantina de Señoritas	413
132	La Fígaro a color	414
133	Posible imagen de Valentín Caro	443
134	Carlos García Tolsa	445
135	Detalle del certificado de defunción	448
136	Lápida de Miguel Justos (Miguel Yustos)	449
137	Padrón de Madrid (diciembre, 1920)	454
138	Alejandro Reneses con María Sanahuja Cubas	454
139	Alejandro Reneses y la Orquesta Pera Nebot	455
140	Certificado de defunción de Juan Ripoll	456
141	Catorceavo Censo de los Estados Unidos: 1920 – Población	457
142	Composiciones para guitarra publicadas en París y Nueva York	458

Índice de tablas

		Página
1	Comparativa de integrantes (Liverpool – Boston)	50
2	Comparativa de integrantes según la prensa y la lista del SS France	55
3	Integrantes detectados en enero y mayo de 1880	77
4	Comparativa de integrantes (Cincinnati)	88
5	Conciertos en América (1880)	110
6	Conciertos en el Caribe durante 1881	126
7	Comparativa de integrantes (Alicante - Ciudad de México)	147
8	Comparativa de integrantes (Estados Unidos - España - México)	151
9	Conciertos en América (1882)	152
10	Integrantes en los Estados Unidos (diciembre, 1883)	217
11	Integrantes de La Fígaro en los EE.UU. (Diciembre, 1883)	219
12	Conciertos en América (1883)	222
13	Comparativa de integrantes en América (1882-1883)	225
14	Evolución del grupo llegado a los EE.UU. en la Segunda Gira Americana	248
15	Comparativa de integrantes (México, Estados Unidos y Chile, 1882-1885)	304
16	Integrantes de La Fígaro en Venezuela (1886 – 1887)	328
17	Continuidad y cambios e integrantes en Latinoamérica (1884-1887)	330
18	Distribución de conciertos por países	335
19	Conciertos en América (1884-1887)	336
20	Miembros de La Fígaro en Sudamérica (1884-1887)	343
21	Integrantes de La Fígaro localizados en Sudamérica (1884-1887)	347
22	Integrantes ejecutantes españoles en América	381
23	Valores generales	509
24	Distribución de citas por tipo de fuente	509

Índice de diagramas

		Página
1	Flujo y reparto de integrantes (1878-1880)	51
2	Flujo y reparto de integrantes la Fígaro (1879-1880)	109
3	Distribución de integrantes en América	153
4	Grupos e instrumentación detectados en América (1882-1887)	338
5	Integrantes de La Fígaro en América (1882-1892)	349

Índice de cronogramas

		Página
1	Conciertos en enero de 1880	58
2	Conciertos en febrero de 1880	65
3	Conciertos en marzo de 1880	70
4	Conciertos en abril de 1880	76
5	Conciertos en mayo de 1880	83
6	Conciertos en junio de 1880	85
7	Conciertos en julio de 1880	90
8	Conciertos en agosto de 1880	96
9	Conciertos en septiembre de 1880	97
10	Conciertos en octubre de 1880	103
11	Conciertos en noviembre de 1880	105
12	Conciertos en enero de 1881	122
13	Conciertos en marzo de 1881	123
14	Conciertos en abril de 1881	125
15	Conciertos en octubre de 1882	125
16	Conciertos en septiembre de 1882	142
17	Conciertos en octubre de 1882	144
18	Conciertos en noviembre de 1882	146
19	Conciertos en diciembre de 1882	150
20	Conciertos en enero de 1883	161
21	Conciertos en febrero de 1884	165
22	Conciertos en marzo de 1883	172
23	Conciertos en abril de 1883	176
24	Conciertos en mayo de 1883	186
25	Conciertos en junio de 1883	191
26	Conciertos en julio de 1883	193
27	Conciertos en agosto de 1883	200
28	Conciertos en septiembre de 1883	207
29	Conciertos en octubre de 1883	209
30	Conciertos en noviembre de 1883	214
31	Conciertos en diciembre de 1883	221
32	Conciertos en enero de 1884	240
33	Conciertos en febrero de 1884	241
34	Conciertos en marzo de 1884	244
35	Conciertos en abril de 1884	251
36	Conciertos en mayo de 1884	258
37	Conciertos en agosto de 1884	269

Índice de Mapas

Nº		Página
1	Primera gira europea de La Fígaro (1878-1879)	40
2	Dispersión de sus conciertos (1880)	111
3	Dispersión de sus conciertos (1882)	152
4	Ruta seguida hacia San Francisco por el grupo que llegó a México	180
5	Desplazamientos y dispersión de conciertos (1882-1883)	221
6	Desplazamientos y dispersión de conciertos (1882-1884)	257
7	Ciudades sudamericanas en las que ofrecieron conciertos	348
8	Número de conciertos americanos publicados durante el siglo XIX	420
9	Número de conciertos americanos documentados (1880-1887)	420

Abreviaturas

aprox.: Aproximadamente.

Cr.: Cronograma.

Dcha.: Derecha.

Ibídem: Cita de la fuente anterior en diferente página.

Ic.: Iconografía.

Ídem: Cita de la fuente anterior en la misma página.

Izqda.: Izquierda.

Nº: Número.

ss.: Páginas subsiguientes.

pág./s.: Página / páginas.

sic: Expresión Latina para indicar que la palabra o frase anterior, aun sabiendo que está mal escrita, es una copia exacta del original.

sup.: Superior.

s.d.: Sin datos.

Nota editorial

Todas las ilustraciones en las que no se especifica su fuente han sido creadas por el primer autor partiendo de grabados, fotos e ilustraciones contemporáneas utilizando ChatGPT 2.0.

Sobre los autores

Félix O. Martín Sárraga
Doctor en Historia



Nacido en Puerto Rico, reside en España desde 1972. Hasta su jubilación en 2023 ejerció como médico especialista y consultor en Cirugía Ortopédica y Traumatología.

Su prolongado interés por la historia de las tunas y estudiantinas españolas le llevó a desarrollar una intensa labor de investigación histórica y, en 2012, a fundar TVNAE MVNDI, asociación académica internacional sin ánimo de lucro dedicada al estudio, preservación y difusión de este patrimonio cultural. En 2022 obtuvo el grado de Doctor en Historia por la Universidad de Murcia con la tesis doctoral Compromiso social de las tunas y estudiantinas españolas desde su creación hasta la Segunda República.

Ha impartido conferencias sobre la historia de la tuna en universidades de Chile, Colombia, España, México, Perú, Portugal y Puerto Rico, y continúa desarrollando una intensa actividad divulgadora e investigadora en distintos países. Sus publicaciones han sido ampliamente citadas en investigaciones posteriores, constituyendo hoy una referencia habitual en los estudios sobre la historia de las tunas y estudiantinas.

f.martin.sarraga@gmail.com

Paul Ruppa
Máster en Historia de la Música



Ha residido en los Estados Unidos, principalmente en Milwaukee (Wisconsin), con la excepción de una estancia de ocho meses en los Países Bajos en 1972, donde cursó estudios de alemán, guitarra y pintura.

En 1988 obtuvo el título de Máster en Historia de la Música por la Universidad de Wisconsin–Milwaukee con una tesis dedicada al origen y desarrollo de las orquestas estadounidenses de mandolina. Desde entonces ha investigado de forma continuada el papel desempeñado por los *Spanish Students* en el surgimiento del fenómeno conocido como la mandolin craze en los Estados Unidos, línea de investigación que ha desarrollado durante varias décadas.

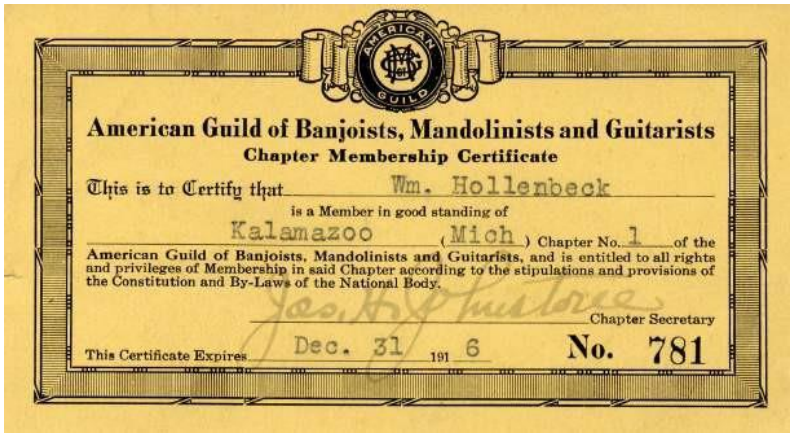
Sus publicaciones sobre la historia y el patrimonio de la mandolina estadounidense han sido ampliamente citadas en trabajos académicos posteriores.

Actualmente desarrolla su labor como investigador independiente, autor y conferenciante, continuando sus estudios y publicaciones sobre diversos aspectos de la historia de la mandolina en los Estados Unidos.

paulruppa@gmail.com

Dedicatoria

Se crearon orquestas de plectro tras el paso de La Fígaro por el continente americano. En los Estados Unidos, durante la década de 1890 y principios de la siguiente, surgieron pequeños grupos de músicos que organizaron y mantuvieron al *American Guild of Banjoists, Mandolinists and Guitarrists*, gremio norteamericano de intérpretes de banjo, mandolina y guitarra. Algunos de estos hombres y mujeres construyeron instrumentos de trastes, otros compusieron y arreglaron piezas musicales específicas para solistas y conjuntos de instrumentos de plectro, sólo unos pocos publicaron revistas, métodos de enseñanza y partituras para personas de todas


American Guild of Banjoists, Mandolinists and Guitarists
Chapter Membership Certificate
This is to Certify that Wm. Hollenbeck
is a Member in good standing of
Kalamazoo (Mich) Chapter No. 1 of the
American Guild of Banjoists, Mandolinists and Guitarists, and is entitled to all rights and privileges of Membership in said Chapter according to the stipulations and provisions of the Constitution and By-Laws of the National Body.
Chapter Secretary
This Certificate Expires Dec. 31 191 6 No. 781

las edades que amaban estos instrumentos, así como también hubo músicos y profesores que llevaron la música a las masas.

Las mandolinas y orquestas de mandolinas crecieron en popularidad y prestigio en los Estados Unidos antes de la Primera Guerra Mundial. Cuando retornaron a sus casas los soldados norteamericanos que sobrevivieron a la guerra encontraron la época en la que cobraba popularidad creciente el *jazz* y las grandes bandas de música, mientras que la mandolina y agrupaciones de mandolinas estaban en declive por ser consideradas anticuadas y demasiado tranquilas para ser escuchadas en bandas de *jazz* y *marching bands.*

La investigación y textos sobre la mandolina en los Estados Unidos comienza con las estudiantinas españolas, que revivieron en los países de Iberoamérica tras La Fígaro, fomentando el conocimiento y uso de la bandurria.

Siempre estaremos agradecidos a aquellos músicos olvidados que dedicaron gran parte de sus vidas creativas y artísticas a promover la música de instrumentos con trastes. Nos dejaron con un maravilloso legado musical. También nos proporcionaron una historia inspiradora que no se puede negar ni se debe ignorar.

Por ello es por lo que es justo reconocer que el *saber hacer* de Ildefonso Zabaleta y Ruperto Balderraín (*Estudiantina Española*), mostrado en su excursión al carnaval de París de 1878, y la iniciativa de Dionisio Granados (*Estudiantina Española Fígaro*), proyectada en sus giras internacionales, convinieron en revivir internacionalmente la tradición española de las Tunas y Estudiantinas, a las que dedicamos esta obra.

Nota editorial

El predominio de fuentes primarias determina la reconstrucción directa de los acontecimientos plasmados en esta obra a partir de testimonios coetáneos

La importante cantidad de datos sobre su paso por Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Cuba, Ecuador, Martinica, Perú, Puerto Rico y Venezuela nos ha inclinado a cambiar el título original de una obra que inicialmente iba a ser la segunda edición de *La Estudiantina Española Fígaro en los EE.UU. Crónica de sus giras americanas y estela según la prensa de la época.* Por el mismo motivo variamos el diseño de su cubierta, dando mayor tamaño a la bandera oficial de los Estados Unidos de aquella época debido a que nada hubiera tenido lugar en el resto del continente sin el primer contrato que llevó a La Fígaro a cruzar el Atlántico.

Como en la edición anterior, recurrimos a datos hemerográficos y bibliográficos para conocer las rutas de su periplo por el continente y el impacto generado, lo que resulta de capital importancia, así como la intensa colaboración entre los dos autores, quienes antes defendieron tesis de grado[1] y de doctorado[2] en Historia sobre este tipo de agrupaciones.

Los datos recopilados revelan una trayectoria compleja en la actividad cotidiana de La Fígaro. En numerosos casos, las fuentes documentan la presencia simultánea de varios grupos que actúan en un mismo período de tiempo, así como un número creciente de imitadores.

La explotación estadística de las citas empleadas en esta obra desveló el uso de un total de 2.286 citas procedentes de 1.730 fuentes diferentes y un 89,72% de fuentes primarias. Desglosadas según su tipo, el 84.43% de las fuentes primarias correspondió a artículos de prensa histórica que, al verlas por década del año de publicación, mostró un predominio (1.500; 65.62%) de citas a fuentes de la década de 1880 (Anexo 12), garantizando la veracidad de los hechos.

Para facilitar la comprensión de esta fragmentación, la narración emplea un sistema de colores: el negro sigue el itinerario unificado de La Fígaro; el violeta identifica al grupo que viajó anticipadamente a los Estados Unidos; el azul señala a quienes partieron posteriormente desde los Estados Unidos para iniciar su segunda gira; el naranja corresponde a quienes comenzaron su segunda gira americana desde México; el verde representa a los integrantes que permanecieron en Europa; el marrón muestra las actividades de los miembros de La Fígaro que no viajaron hacia el sur y continuaron en los Estados Unidos; y el rojo se reserva para las

[1] Ruppa, P. (1988). *The Mandolin in America After 1880 and the History of Mandolin Orchestras in Milwaukee, Wisconsin*. Tesis de Master en Historia. Wisconsin: University of Wisconsin (Milwaukee), Estados Unidos.

[2] Martín Sárraga, FO. (2022). *Compromiso social de las tunas y estudiantinas universitarias desde su creación hasta la Segunda República*. Tesis Doctoral en Historia. Murcia: Universidad de Murcia, España. https://digitum.um.es/digitum/handle/10201/126424

referencias a imitadores, frecuentemente confundidos por la prensa y presentados como si fueran la auténtica La Fígaro.

Este libro no es únicamente la historia de una estudiantina del siglo XIX. Es también la historia de cómo la música, la migración, el intercambio cultural que ha existido.

Prólogo

La Fígaro fue la estudiantina más viajera de la historia

Para emplazar debidamente los datos es imperativo conocer el contexto en el que tuvieron lugar los hechos. Europa se hallaba impregnada por la melomanía, costumbrismo y romanticismo durante el siglo XIX (Ic. 1), España atraía la atención por considerarse un país exótico y el mundo se hacía más pequeño con el *Viaje al centro de la tierra* (1864) y *Veinte mil leguas de viaje submarino* (1870) de Julio Verne. Emilio Casares Rodicio resume perfectamente este periodo de la historia[1]:

> *España era una moda en Europa, una especie de tópico fascinante, enigmático; una España llena de gitanos, toreros, castañuelas, con una gran capacidad de sugestión, de estímulo literario, pictórico y musical, lugar que invitaba a los grandes viajes.*
>
> (La música Española en el siglo XIX, 1995)

Ic. 1. Melomanía en el siglo XIX



Composición hecha con chatGPT inspirada en Martínez Barrionuevo, M. (1890). *Andalucía, costumbres y recuerdos.* Ramon Molinas, editor. Barcelona, pág. 47.

Entonces fue cuando, en una España que se encontraba casi en la bancarrota y sumida en una pobreza generalizada, la liberación del carnaval realizada en 1834 permitió la creación de cuadrillas de personas que salieron a las calles tocando música que se conocieron como estudiantinas aunque la mayoría no estuvieron integradas por escolares pero fueron las conformadas por universitarios la que se caracterizaron por usar estas salidas para pedir dinero con el que ayudar a las personas más desfavorecidas (pobres, víctimas de epidemias, terremotos, guerras y todo tipo de catástrofes)[2]. Entre las estudiantinas formadas por músicos para

[1] Casares Rodicio, E. y Alonso González, C. (1995). *La música española en el siglo XIX*. Oviedo: Universidad de Oviedo, pág. 16.

[2] Martín Sárraga, FO. (2022). *Compromiso social de las tunas y estudiantinas universitarias desde su creación hasta la Segunda República*. Op. Cit., en línea, págs. 17-18, 259-373.

dar conciertos con los que ganarse la vida destacó la Estudiantina Española Fígaro que ocupa nuestra investigación.

Ic. 2. Momento de la ópera Carmen de Georges Bizet



Fuente: Martín Sárraga, FO. (2024). Imagen creada con Canva y KREA AI, herramientas de inteligencia artificial.

Los acontecimientos tuvieron lugar durante el periodo conocido como la *Belle Époque*, periodo anterior a la Primera Guerra Mundial que incidió especialmente en la vida parisina[3] durante el cual España tuvo un lugar especial en el romanticismo europeo, evocándose en la obra literaria de Byron, Víctor Hugo y Merimée, pinturas de Benito Belli, Lucius Rossi, John Bagnold Burguess y Alexander Robinson, grabados de Gustave Doré y Charles Davilier[4], y composiciones sinfónicas de Verdi (*Il trovatore* y *Ernani*), Bizet (*Carmen*) (Ic. 2), Rimski Korsakov (*Capricho español*), Liszt (*Spanish Rhapsody*)[5].

Resulta igualmente imprescindible tener presente la gran influencia en las provincias españolas americanas tras lograr su independencia, de lo que es buen ejemplo la *Estudiantina del Casino Español de Ciudad de México* que existió en 1878 y mantuvo actividad hasta el final del siglo XIX[6], pero sobre todo el impacto internacional de la Estudiantina Española en el Carnaval de París de 1878 (Ic. 3) porque, al reflejarse en los periódicos contemporáneos de su país y del mundo, influyó en la apreciación de los estadounidenses de los instrumentos de plectro.

Ello determinó que el 5 de marzo de ese año un corresponsal del *New York Times* en París publicó un artículo sobre un grupo artístico español conocido como Estudiantina Española. El tema central del artículo fue su fanática popularidad y el increíble número de personas atraídas por sus conciertos, a menudo improvisados (Ic. 4). El grupo estuvo principalmente compuesto por estudiantes y graduados de la Facultad de Medicina de la Universidad de Madrid cuya vestimenta

[3] Gaceta, Facultad de Medicina. (2024). *La Belle Époque, la época dorada de París*. https://gaceta.facmed.unam.mx/index.php/2021/03/05/la-belle-epoque-la-epoca-dorada-de-paris/

[4] Martín Sárraga, FO. (2022). *Compromiso social de las tunas y estudiantinas universitarias desde su creación hasta la Segunda República*. Op. Cit., en línea, págs. 110-112, 153-154, 183-191.

[5] Casares Rodicio, E. y Alonso González, C. (1995). *La música española en el siglo XIX*. Oviedo: Universidad de Oviedo, pág. 31.

[6] Olavarría y Ferrari, E. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México*. 2ª edición. Tomo II, page 286. Ciudad de México: Imprenta La Europea; Munguía Tiscareño, MG. (2012). *¿Hubo estudiantinas en México antes de la Fígaro?* 13-04-2012. Conferencia. I Congreso Iberoamericano de Tunas. Centro Cultural Puertas de Castilla, Murcia. https://issuu.com/tunae_mundi/docs/hubo_estudiantinas_en_mexico_antes_de_la_figaro?

pudo ser diseñada *ad hoc* por Lorenzo Paris[7], hipótesis que parece confirmarse con la tendencia del último cuarto del siglo XIX al criticar a los que *salen por las calles con disfraz de estudiantes vestidos por un modisto*[8].

Ic. 3. Estudiantina Española en París



Fuente: *Euskal-Erria Revista Bascongada*. (1899). San Sebastián: Establecimiento tipográfico de J. Baroja e Hijo. Segundo semestre de 1899. Tomo XLI, pág. 168. Colección del primer autor.

La dirección de la estudiantina corrió a cargo de un estudiante de doctorado en Medicina, Ildefonso Zabaleta (presidente) y Ruperto Balderraín (vicepresidente y director de orquesta) (Ic. 5). Decenas de miles de lugareños siguieron al grupo por las calles con la esperanza de experimentar una actuación de la Estudiantina Española durante su visita a París[9], considerándose su popularidad como una *locura*[10]. Ejemplo de este furor parisino por escucharla fue que el virtuoso pianista Franz Liszt tenía dificultad para hallar espacio para sus conciertos[11]:

> *Mientras que la Estudiantina española era objeto de todos los anuncios y de todas las vallas publicitarias posibles, el concierto de Liszt se quedaba en la cuneta y no encontraba en ningún momento un lugar entre los anuncios de los teatros.*
>
> (Roger Nichols, 2008)

¿Quiénes fueron estas personas?

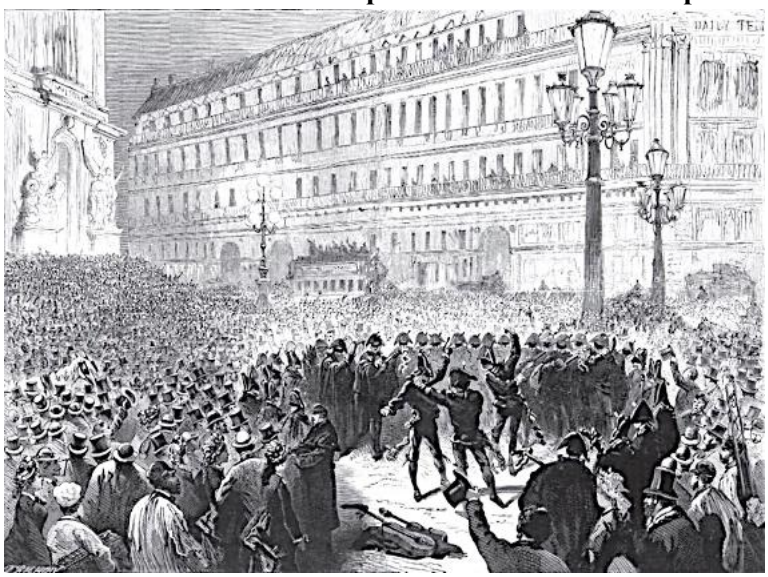
> *Hay 64 en total, vestidos con el traje de los estudiantes de Salamanca del siglo XVI*, con pantalones ajustados y jubones de terciopelo negro, calzas de seda negra, muchos botones y lazos de cinta, capas cortas, sombreros de arlequín adornados con cucharas de marfil por escarapela. Dieciséis tienen guitarras, 10 tocan el violín; el equilibrio se proporciona con flautas y mandolinas y zampoñas**. Todos tienen castañuelas, por supuesto.*
>
> (New York Times, 1878)[12]

[7] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investiga científicas*. Huanta: Universidad Nacional Autónoma de Huanta. https://doi.org/10.37073/puriq.4.357
[8] *Nuevo Mundo.* (1895). Madrid. 21-02-1895, págs. 5-6.
[9] Martín Sárraga, FO. (2013). *Crónica del viaje de la Estudiantina Española al Carnaval de París de 1878 según la prensa de la época.* 03-01-2013. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/166-cronica-del-viaje-de-la-estudiantina-espanola-al-carnaval-de-paris-de-1878-segun-la-prensa-de-la-epoca
[10] *La Época.* (1878). Madrid. 07-03-1878, pág. 3.
[11] Nichols, R. (edit.) (2008). *Camille Saint-Saëns. On Music and Musicians*. New York: Oxford University Press, pág. 88.
[12] *New York Times*. (1878). New York. 20-03-1878, pág. 1.

(*) No es acorde con los datos hallados, su vestimenta nunca fue un traje académico en España, fue un disfraz creado en 1878[13].

(**) Nunca se ha documentado su uso por La Fígaro.

Ic. 4. Serenata de la Estudiantina Española en la Plaza de la Ópera de París



Fuente: La Ilustración Española y Americana. (1878). Madrid, España. 22-03-1878, pág. 196.

Ic. 5. Ildefonso Zabaleta y Ruperto Balderraín



Ildefonso Zabaleta (izqda.) y Ruperto Balderraín (dcha.).
Fuente: *Euskal-Erria Revista Bascongada*. (1899). San Sebastián: Establecimiento tipográfico de J. Baroja e Hijo. Segundo semestre de 1899. Tomo XLI, pág. 169. Colección del primer autor.

Es importante saber que hubo numerosas variaciones de la mandolina en la Italia decimonónica puesto que fueron instrumentos significativamente diferentes según la ciudad en que se fabricaban. Hacia 1900, el diseño de mandolina que se convirtió en estándar fue napolitano, que tenía 4 órdenes, 8 cuerdas, un fondo abovedado, la distancia de la cejuela al puente era de 33 cms. y se afinaba como el violín. Es interesante la referencia a los *mandolines*, palabra francesa para las mandolinas, porque estos músicos realmente tocaron bandurrias (de 12 cuerdas), no

[13] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.

mandolinas (de 8 cuerdas). No hay manera de determinar si en aquella época su autor pensaba que una bandurria era una mandolina o si el término "mandolina española", usado a veces para identificar a la bandurria, llevó al autor a utilizar una descripción menos precisa. El resultado fue el mismo, independientemente del razonamiento que llevó a la denominación inapropiada del instrumento musical, se indujo a que los lectores creyeran que los integrantes de los *Spanish Students*, manera en que se refirió la prensa norteamericana a la Estudiantina Española Fígaro, tocaban mandolinas (instrumentos de 8 cuerdas a modo de cuatro cuerdas dobles afinadas como las del violín[14]) cuando realmente fueron bandurrias (de 12 cuerdas). Esto adquiere especial interés porque, pocos años antes de su llegada, el *Buffalo Courier* publicó el siguiente artículo sobre la mandolina[15]:

> *Este peculiar miembro de la familia de los laúdes tiene un cuerpo en forma de calabaza y un delgado mástil con trastes. Las cuerdas están en pares y se pulsan con un trozo de caparazón de tortuga sostenido entre el pulgar y el índice de la mano derecha. Las cuerdas son ligeras y cortas y, en consecuencia, la duración del tono sólo se produce por una rápida repetición de las notas, como cuando se toca un pasaje de trémolo en el piano-forte. El efecto, incluso cuando el instrumento y el intérprete son buenos, es muy peculiar, y se necesita un músico versado en violín para apreciar las verdaderas bellezas del instrumento. La mano o la fuerza del intérprete tienen mucho que ver con el éxito de la música. Si la primera es demasiado pesada, el efecto producido es el de una voz penetrante, de vibración aguda y, sin embargo, bastante insignificante. Si, por el contrario, la mano es ligera y diestra, la música es agradable, aunque, como hemos dicho, tan peculiar que para disfrutarla plenamente hay que adquirir un gusto especial. No es un instrumento fácil de mantener afinado, y es incluso más difícil que el arpa, y mucho más que el violín o la guitarra, de mantener completamente afinado. Otra peculiaridad es que su compás es muy limitado y, tal y como se toca normalmente, carece de la expresividad de un órgano de mano. Con estas dificultades que superar, la mandolina ha sido eliminada de la lista de instrumentos disponibles y, por lo tanto, rara vez o nunca se escucha más al norte de Venecia o Milán.*
>
> (Buffalo Courier, 1876)

La crítica situación en que se encontraban los músicos determinó que en la primavera de 1878 se creara la Sociedad de Conciertos *Unión Artístico Musical* para ayudarles[16]:

> *Bajo el título Unión Artístico Musical se ha organizado en Madrid una asociación que se propone dar conciertos, dirigidos por el joven maestro Tomás Bretón, cuyo importe sirva para mejorar la precaria situación en que se encuentran algunos artistas y para premiar a los compositores españoles cuyas obras se lo merezcan.*
>
> (El Pueblo Español, 1878)

A principios de agosto de 1878, cuando la Estudiantina Española se había disuelto, una estudiantina más pequeña y con menos diversidad de instrumentos llegó a París con el pretexto de visitar la Exposición Universal. Se dieron en llamar Estudiantina Española Fígaro, aprovechando con su nombre la confusión generada en los parisinos con la agrupación de Zabaleta, beneficiándose de ello e incluso haciéndose pasar por ella[17], potenciado por la adopción de una indumentaria similar. La Fígaro estaba entonces dirigida por Dionisio Granados, músico y

[14] *Biblioteca Fortea, revista mensual, literaria y musical*. (1935). Madrid, España. Numbers 4 & 5.
[15] *Buffalo courier.* (1876). Buffalo, Nueva York. 09-01-1876.
[16] *El Pueblo Español*. (1878). Madrid, España. 06-04-1878.
[17] Martín Sárraga, FO. (2013). *Crónica del viaje de la Estudiantina Española al Carnaval de París de 1878 según la prensa de la época*. Op. Cit., en línea.

compositor madrileño[18] y, tras unas pocas actuaciones en el *Folies Bergère*, emprendió una gira de conciertos por Europa.

Conociendo el importante aporte de las investigaciones realizadas por Andreu Ricart[19] y Torres Rodríguez[20] sobre la visita de la Estudiantina Española Fígaro a Chile y Venezuela respectivamente, así como sus periplos por la Península Ibérica[21] y resto de Europa[22] (Diagrama 1), acometemos la tarea de indagar con más detalle sus giras por el continente americano, así como esbozar unas pinceladas biográficas de sus integrantes.

Para ello acudimos a hemerotecas digitales, entre las que cabe destacar la de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, la *British Library*, la *European Library*, la Biblioteca Nacional de Austria, la Biblioteca Nacional de Francia, el Repositorio de la Universidad de Aveiro, la Hemeroteca Digital de México, la Biblioteca Nacional Digital de Chile, la Biblioteca del Congreso de Argentina, la Hemeroteca de Buenos Aires, la Biblioteca Digital de Brasil, el Archivo Digital de la Prensa Peruana, la Hemeroteca Nacional de Uruguay, el Archivo Digital Nacional de Puerto Rico, la Biblioteca Digital Cubana, la Biblioteca Digital del Caribe (*Digital Library of the Caribbean*) y la Biblioteca Digital de la Biblioteca Nacional de España por citar los repositorios más consultados. Los textos publicados en inglés, catalán y portugués se tradujeron por el primer autor, los hallados en alemán por el segundo, recurrimos a la ayuda externa para los publicados en alemán y ruso antiguo, polaco y francés (ver Agradecimientos).

La investigación nos ha permitido detectar que La Fígaro generó una serie de imitadores en los Estados Unidos que la prensa llamó genéricamente *Spanish Students* porque allí se denominó así a las *estudiantinas* dado que sus integrantes iban disfrazados de alegados "antiguos estudiantes". Esto determinó que, al llamarlos la prensa de igual manera que a la original, la identificación de la información para saber cuál hablaba realmente de la Fígaro supusiera un gran reto, teniendo que comprobar varias veces los datos en función de la trayectoria verificada de la estudiantina por las localidades en que ofreció conciertos y las distancias entre ciudades para validar los artículos de contenidos ambiguos. Las variaciones de nombres utilizadas por la prensa estadounidense para La Fígaro se ofrecen en el Anexo 1 mientras que la información verificada sobre los grupos de imitadores se muestra en rojo para facilitar la comprensión y su listado aparece en el Anexo 2.

---

[18] Martín Sárraga, FO. (2017). *Dionisio Granados, pinceladas biográficas.* 07-06-2017. https://tunaemundi.com/publicaciones/pinceladas-biograficas/1020-dionisio-granados-pinceladas-biograficas

[19] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Santiago: FONDART, págs. 17-21. Recuperado de https://revistamusicalchilena.uchile.cl/index.php/RMCH/article/view/14260

[20] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela*. *Música en clave* (7). Mayo-agosto. Recuperado de https://www.academia.edu/.

[21] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892).* (2015). Publicación: 26-07-2015. Actualización: 22-05-2017. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/631-apuntes-de-las-giras-por-la-peninsula-iberica-de-la-estudiantina-figaro-1881-1890

[22] Martín Sárraga, FO. (2018). *La Estudiantina Fígaro en Inglaterra. Crónica de sus giras y estela según la prensa de la época*. TVNAE MVNDI. 2018. Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga; Martín Sárraga, FO. (2018). *La Estudiantina Fígaro en Austria. Crónica de sus giras y estela según la prensa de la época*. TVNAE MVNDI. Segunda edición. Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga;

Estos grupos, surgidos por el enorme impacto generado por La Fígaro, determinaron la afición norteamericana por la mandolina y merecieron el siguiente comentario en 1935[23]:

> *La mandolina recibió su primer gran ímpetu en Norteamérica cerca de 1879, cuando la Estudiantina Española 'Fígaro' vino a América desde Madrid y obtuvo en todas partes un éxito clamoroso. Observando esta gran explosión de entusiasmo que la Estudiantina Fígaro despertó diversos italianos en Nueva York (no fueron mandolinistas sino obreros de varios empleos) organizaron una imitación de estudiantina, bajo la dirección de un famoso violinista* [Carlos Curti, como documentaremos en breve]. *Esta agrupación tomó el título de los estudiantes verdaderos, adoptaron un traje semejante y ¡aún apropiaron los nombres de los ejecutantes españoles!*
>
> (Biblioteca Fortea, 1935)

Amy Kreitzer, al hablar sobre el impacto de La Fígaro en la sociedad norteamericana, sostiene que determinó una *locura nacional por la mandolina*, hecho que ahora verificamos con documentación de la época[24]:

> *Aunque la bandurria y la mandolina no son muy similares, muchos americanos, que nunca habían visto una mandolina, asumieron que las bandurrias eran mandolinas.*
>
> *Los altamente entretenidos Spanish Students, que usaban ropas exóticas y tocaban de memoria con técnica impecable, viajaron por Norte y Suramérica, causando sensación por doquiera iban.*
>
> *Conocedor de su éxito, un empresario neoyorkino a llamado Carlo Curti reclutó a algunos violinistas italianos amigos para formar su propio grupo de Spanish Students. Estos italianos, no obstante, tocaban mandolinas porque los instrumentos eran mucho más fáciles de conseguir y la afinación les era familiar. Más aún, las audiencias americanas fallaron en notar la diferencia.*
>
> (Kreitzer, 2001)

La prensa norteamericana rara vez ilustró sus páginas con grabados a diferencia de los periódicos europeos, como fuera el caso de la visita de la *Estudiantina Española* al carnaval de París de 1878, por lo que la única ilustración de La Fígaro encontrada en los Estados Unidos fue la publicada por un periódico neoyorquino editado en catalán. En contraposición, fue la prensa brasileña la que, en sus anuncios, utilizó la mayor cantidad de grabados. Exceptuando un original, los anuncios estadounidenses utilizados en esta obra son facsímiles creados por Paul Ruppa con *Adobe PhotoShop* usando fuentes y diseños tan parecidos a los originales como le fue posible.

Cuando realizamos conversiones de moneda en la primera edición partimos del dólar estadounidense ($) y considerando la inflación habida desde 1880 a 2016[25] y el cambio de divisa peseta-euro vigente a 31 de diciembre de 2016[26], última publicada antes de la primera edición de esta obra. Ahora disponemos de herramientas en línea para calcular la inflación acumulada para 2023[27] aplicando la siguiente fórmula que utiliza el Índice de Precios al consumo de ambos años[28]:

$$\text{Valor}_{2023} = \text{Valor}_{2016} \times \frac{\text{IPC}_{2023}}{\text{IPC}_{2016}}$$

[23] *Biblioteca Fortea*. (1935). Madrid. Año I, números 4 y 5, pág. 1.
[24] Kreitzer, A. (2001). Sweet harmonies from little. Mandolin playing in Minneapolis and St. Paul. En: *Minnesota History*. Primavera, pág. 221.
[25] *The Inflation Calculator.* (2018). Recuperado de http://www.westegg.com/inflation/
[26] BOE. (2016). *Resolución de 30 de 2016 del Banco de España*. *Cambios del euro. Banco Central Europeo.* 31-12-2016, pág. 92.296.
[27] DineroEnEltiempo. (2024). *Calculadora de inflación del dólar.* Recuperado de https://www.dineroeneltiempo.com/inflacion/dolar?valor=30275&ano1=2016&ano2=2023; DineroEnEltiempo. (2024). *Calculadora de inflación del euro (España). Recuperado de* https://www.dineroeneltiempo.com/inflacion/euro-espana?valor=28721&ano1=2016&ano2=2023
[28] DineroEnEltiempo. (2024). *Calculadora de inflación.* Recuperado de https://www.dineroeneltiempo.com/inflacion/

Más allá de la reconstrucción de rutas, conciertos, repertorios y biografías, esta investigación pretende explorar un fenómeno histórico de mayor alcance. La evidencia presentada a lo largo de los capítulos siguientes revela que La Fígaro actuó simultáneamente en tres planos estrechamente interrelacionados.

En primer lugar, fue un fenómeno musical que contribuyó a la difusión de la música de plectro, a la expansión de repertorios y al desarrollo de nuevas tradiciones instrumentales en todo el continente americano.

En segundo lugar, fue un fenómeno cultural que facilitó procesos de transferencia cultural, aculturación e internacionalización artística a escala transatlántica.

Por último, fue un fenómeno profundamente humano, al ofrecer oportunidades de migración, movilidad social y reinvención personal y, para un número significativo de sus integrantes, la posibilidad de perseguir su propio sueño americano.

Las páginas que siguen no constituyen únicamente la historia de una estudiantina del siglo XIX. Son también la historia de un proceso transatlántico en el que música, cultura y experiencia humana quedaron inseparablemente entrelazadas.

La Fígaro y Granados

Dionisio Granados, creador de la Estudiantina Española Fígaro

En 1878, cuando se estrenaba en Londres *Carmen* (ópera de Georges Bizet que actuó como "catalizadora del interés creciente por la música española"[29]), Dionisio Granados creó la *Estudiantina Española Fígaro*[30], pero inicialmente tuvo otro nombre. La agrupación comenzó llamándose Estudiantina 'La Menos' en modesta contraposición a otra que se autodenominó 'La Más'[31].

La prensa histórica confirma la existencia de la "*sociedad de conciertos*[32] *La Menos*, compuesta de jóvenes bandurristas y guitarristas dirigidos por el distinguido español D. Dionisio Granado [sic]" en junio de 1876[33], hecho que justifica la conjunción musical de sus integrantes. Hay también constancia de una orquesta dirigida por Dionisio Granados en el último trimestre de 1875[34] y, aunque la prensa no citó su nombre, pudo tratarse de 'La Menos' porque, como enseguida documentaremos, él abandonó dos años antes sus estudios en el Conservatorio de Madrid, quizás porque la burguesía recurría a la música como medio de vida[35]. Todo ello en una sociedad en la que

[29] Murray, K. (2013). *Spanish music and its representations in London (1878-1930): from the exotic to the modern.* Pág. 129. Recuperado de http://hdl.handle.net/11343/57402 Visto el 11-09-2017.

[30] *La Ilustración Española y Americana*. (1878). Madrid. 28-02-1878.; Andreu Ricart, R. y Springinsfald Vergara, J. (1997). *Método de Bandurria. Origen, vigencia y modalidad de uso en Chile*. Santiago de Chile: FONDART; Sinagawa Montoya, H. (2004). *Música de viento.* Primera edición. Sinaloa: Creativos 7 editorial; *Enciclopedia de la Guitarra.* (2004). Recuperado de www.enciclopediadelaguitarra.com; Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente: Editorial Club Universitario. Pág. 103; Rendón Marín, H. (2009). *De liras a cuerdas. Una historia social de la música a través de las estudiantinas, 1940-1980*. (2009). 31-07-2009. Trabajo de Grado, Maestría en Historia. Facultad de Ciencias Humanas y Económicas. Departamento de Historia. Universidad Nacional de Colombia, Medellín.

[31] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.

[32] Formato en el que entonces se solían crear las estudiantinas. Véase Martín Sárraga, FO. (2022). *Compromiso social de las estudiantinas y las universitarias desde su creación hasta la Segunda República*. 12-12-2022. Tesis Doctoral. Op. Cit., en línea.

[33] *La Correspondencia de España*. (1876). Madrid, España. 11-06-1876, pág. 4.

[34] *La Paz de Murcia.* (1875). Murcia, España. 10-08-1875, pág. 2.

[35] Arp, NV y Fernández Cabanillas, MT. (2013). *La mujer en la poesía del tango de Pascual Contursi. ¿Cómo se construye y comunica la imagen de la mujer en las letras de tango en Argentina, período 1920-1940?*

la música que era un elemento fundamental de la cultura y del ocio, hecho plasmado en su afición por la ópera y la zarzuela y en la demanda ciudadana por la música festiva y los cafés concierto[36].

La única semblanza contemporánea de su fundador, Dionisio Granados (Ic. 6), la hallamos en Austria[37]:

> *Denis Granado.*
>
> *Director del grupo musical español que bajo el nombre "Estudiantina Fígaro" entusiasmó a todos en Viena. Denis Granado, procedente de una familia noble de la provincia de Toledo en España determinada por teólogos. Comenzó sus estudios en un Colegio espiritual de los Padres Escolapios y se trasladó, a la edad de 14 años, a la Universidad de Salamanca donde cursó Bachillerato y, de acuerdo con "los deseos de sus padres teológicos" terminó los estudios. Sin embargo, el joven teólogo* [dejó] *el Arte para dedicarse a ser músico. Los padres Granados contrarios al clero notaron, fueron capaces de [ilegible].*
>
> *Por fin, en 1864 se llegó al objeto de sus deseos y entró en el Conservatorio, allí aprendió canto y clarinete con sorprendente* [¿facilidad?]. *Más tarde estudió armonía y bajo continuo con su famoso organista Don Ra* [¿Rafael?] *Gimeno. En 1874 abandonó el Conservatorio y fundó la Orquesta de Trovadores Españoles compuesta casi en su totalidad de personas de las que él mismo se hizo cargo de su educación musical.*
>
> *En 1876 fue nombrado Director de Orquesta del Teatro de la Bolsa de Madrid.*
>
> *Después de la formación de la "Estudiantina", viajó con ella a Portugal, Francia, Estados Unidos, Alemania, y finalmente llegó a Austria.*
>
> *Granado [sic] es amable, de conversación animada el Arte. Su vida es simple, es enemigo de todos los excesos y duerme muy poco porque utiliza la mayoría noche para el estudio* [ilegible].
>
> *Granado es un miembro de varias sociedades literarias y Caballero de la Orden de Carlos III. Recientemente recibió una del Rey de España: la concesión de la alta condecoración como Caballero de la Orden de Isabel la Católica.*
>
> *Denis Granado se encuentra ahora* [reside] *en Lebensjahre, 34.*
>
> (Deutsche Kunst & Musik Zeitung, 1879)

Este texto aportó un punto de inicio. No hemos podido encontrar la partida de nacimiento de Granados ni detectar un registro de empadronamiento de cuando aún vivía con sus padres al revisar los existentes en la ciudad de Toledo, lugar más probable de residencia porque una *familia noble* de dicha provincia hallaría allí satisfacción a sus necesidades culturales, materiales y espirituales, importantes éstas al tratarse de personas formadas en teología.

Al mencionar sus estudios necesariamente hemos de conocer la ley de instrucción pública vigente entonces. Se trató de la Ley Moyano (9 de septiembre de 1857)[38], que obligaba a la enseñanza elemental a niños desde los 6 a los 9 años (artículo 7), disponía que la segunda enseñanza duraba 6 años (artículo 13) y, tras superarla, permitía acceder al grado de Bachiller en Artes (artículo 23).

La semblanza dice que Granados comenzó el bachillerato con 14 años. Teniendo en cuenta que para acceder ese nivel de estudios tuvo que abandonar la enseñanza elemental a los 9 años y que, en el mejor de los casos, de haber continuado inmediatamente con la segunda enseñanza la habría finalizado a los 15 años, no resulta verosímil que comenzara el bachillerato a los 14 años.

Tesis Doctoral. Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. Escuela de Ciencias de la Información. Córdoba, Argentina. Pág. 61. https://www.academia.edu/28982500/TESIS_COMPLETA

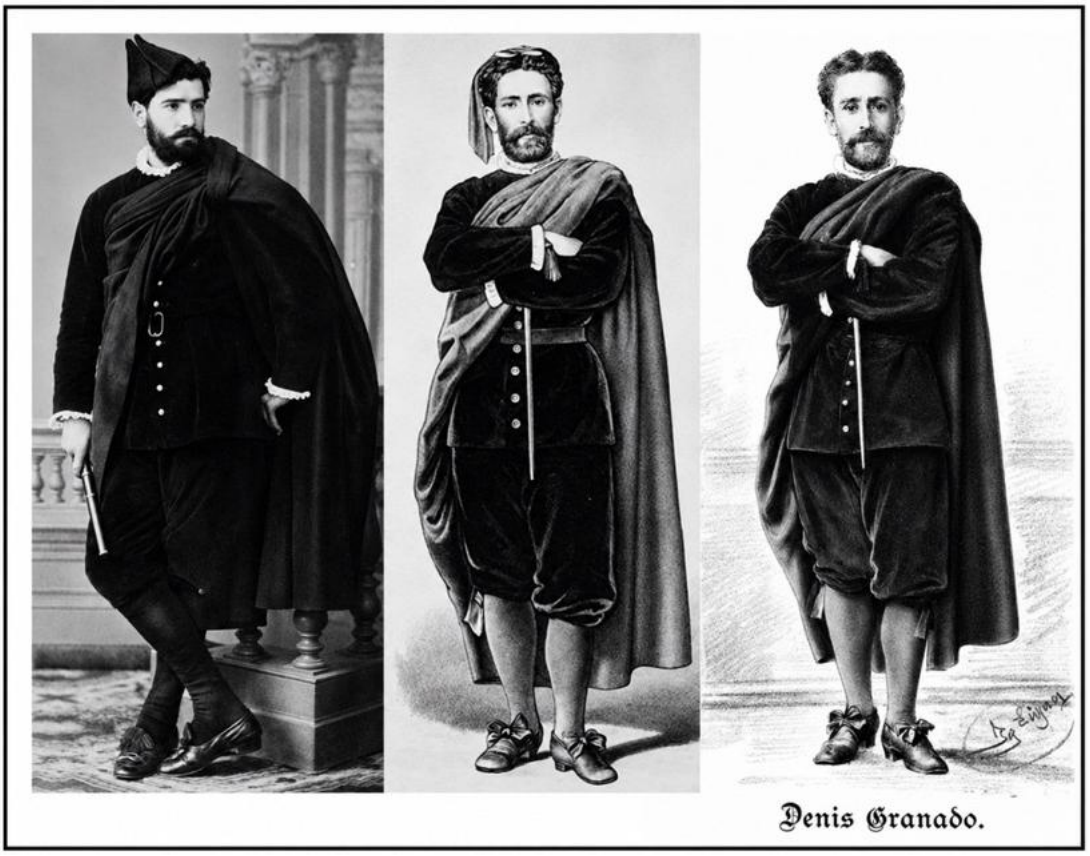
[36] Nagore Ferrer, M. (2006). La Escuela municipal de Música de Pamplona: una institución pionera en el siglo XIX. *Príncipe de Viana. (238),* págs. 538-239. https://revistas.navarra.es/index.php/PV/article/view/2222

[37] *Deutsche Kunst & Musik Zeitung.* (1879). Viena. 07-02-1879, pág. 19.

[38] Ley de Instrucción pública. (1857) 9 de septiembre de 1857. https://personal.us.es/alporu/historia/ley_moyano_texto.htm

La Biblioteca Nacional de España data en el entorno de 1865 su primera composición musical, la polca-mazurca titulada *La tempestad*[39].

Ic. 6. Dionisio Granados / Denis Granado



Comparación de imágenes hecha por Paul Ruppa
Fuentes: Izqda.: Museo Internacional del Estudiante. (2023). Fotografía identificada como de Ildefonso Zabaleta. Colección de Roberto Martínez del Río; Centro: Museo Internacional del Estudiante. (1878). *Repertoire de l'Estudiantina Figaro par Denis Granado pour piano par T. Alan*, grabado de la partitura. Colección de Roberto Martínez del Río; Dcha.: *Deutsche Kunst & Musik Zeitung.* (1879). Viena. 07-02-1879, pág. 1.

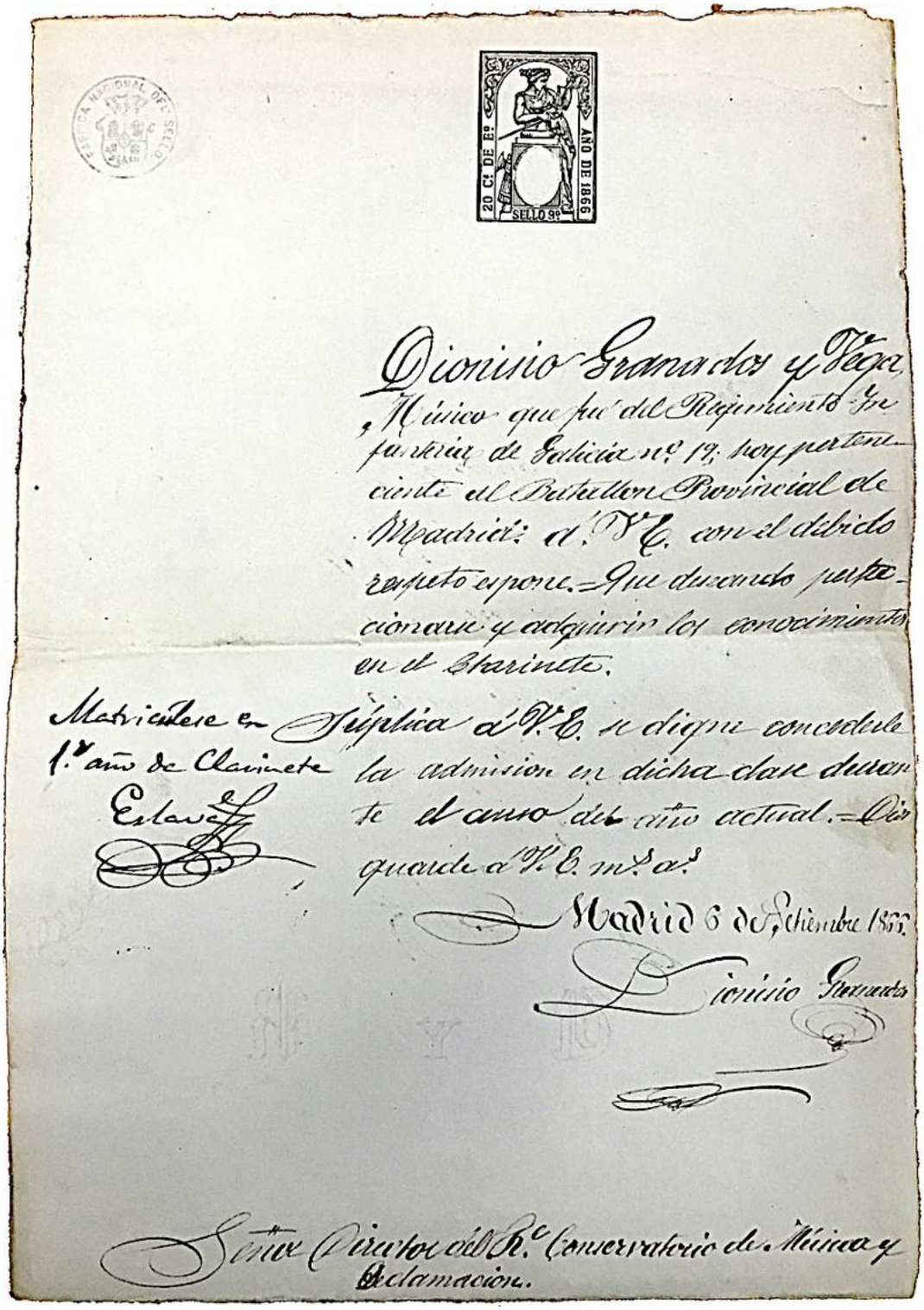
Al año siguiente solicitó reingreso en la clase de clarinete del del Real Conservatorio de Música de Madrid. En su archivo histórico verificamos sus estudios musicales. El 6 de diciembre de 1866 alegó ser músico del Regimiento de Infantería de Galicia Nº 19 adscrito al Batallón Provincial de Madrid (Ic. 7) para dicho reingreso, no hallando nada anterior.

Dado que la incorporación en el ejército desde 1856 fue entre los 20 y 22 años[40], esta sería la edad con la que Granados pudo ingresar en la banda del Regimiento aludido, con lo que -de haber permanecido un par de años en ella - su nacimiento pudo tener lugar alrededor de 1845. Lamentablemente no hemos hallado listado alguno de los integrantes de la banda de música Regimiento de Infantería de Galicia Nº 19 ni del Batallón Provincial de Madrid.

[39] Biblioteca Nacional de España. (2023). La tempestad: polca mazurca por D. Granados. *Granado, Dionisio — 1865?* Recuperado de https://bnedigital.bne.es/bd/es/results?y=s&o=&w=Dionisio+Granados&f=ficha&o=&w=&f=texto_ficha&g=ws

[40] Reclutamiento en el siglo XIX. (2023). Isabel II. http://caballipedia.es/Reclutamiento_del_siglo_XIX

Ic. 7. Solicitud de ingreso al Conservatorio



Dionisio Granados y Vega,
Músico que fué del Regimiento de
fantería de Galicia nº 19, hoy perte-
neciente al Batallon Provincial de
Madrid: á V. E. con el debido
respeto espone.—Que deseando perfec-
cionarse y adquirir los conocimientos
en el Clarinete.
Suplica á V. E. se digne concederle
la admision en dicha clase duran-
te el curso del año actual.—Dios
guarde á V. E. muchos años.
Madrid 6 de Setiembre 1866.
Dionisio Granados

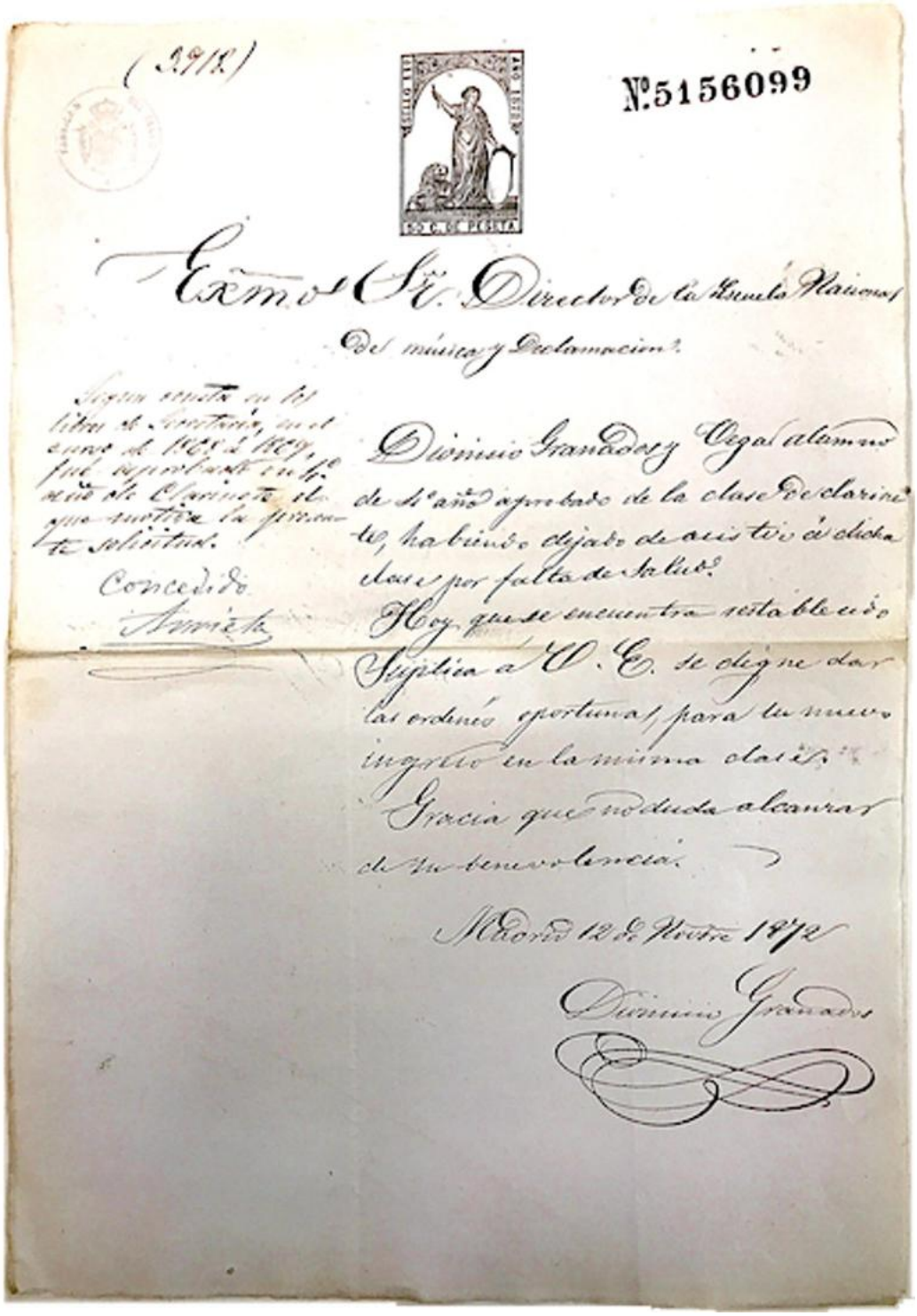
Matriculese en
1.er año de Clarinete
Eslava

Señor Director del R.o Conservatorio de Música y
Declamacion.

Fuente: Archivo del Real Conservatorio de Música de Madrid. (1866). *Dionisio Granados y Vega*. Investigación realizada por el primer autor el 29-11-2019.

Constatamos que Granados no disfrutó de buena salud (Ic. 8 y 9) tras ser aceptado en el Conservatorio, viéndose obligado por ello a aplazar los exámenes de su primer año y condicionando que no acudiera a los del curso 1869-1870. Aunque presentó una solicitud de reingreso en 1872, tampoco se presentó (Ic. 10).

Ic. 8. Solicitud de reingreso para la clase de clarinete



Exmo Sr. Director de la Escuela Nacional de música y Declamación.

Según consta en los libros de Secretaría en el curso de 1869 á 1870 fué aprobado en 1º año de Clarinete el que suscribe la presente solicitud.

Concedido
Arrieta

Dionisio Granados y Vega alumno de 1º año aprobado de la clase de clarinete, ha tenido que dejar de asistir á dicha clase por falta de salud.

Hoy que se encuentra restablecido

Suplica á V. E. se digne dar las órdenes oportunas para su nuevo ingreso en la misma clase.

Gracia que no duda alcanzar de su benevolencia.

Madrid 12 de Noviembre 1872

Dionisio Granados

Fuente: Archivo del Real Conservatorio de Música de Madrid. (1872). *Dionisio Granados y Vega*. Investigación realizada por el primer autor el 29-11-2019.

Ic. 9. Ficha académica de Dionisio Granados Vega

RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

ARCHIVO HISTÓRICO-ADMINISTRATIVO DEL RCSMM

ALUMNO	AÑO LECTIVO	ASIGNATURA	CURSO	CALIFICACIÓN	TIPO DE ENSEÑANZA	PROFESOR
Dionisio Granados Vega nº 3918	1866-1867	CLARINETE	1º	APLAZADO POR ENFERMEDAD	OFICIAL	Sr. Antonio Romero
	1867-1868	CLARINETE	1º	BUENO	OFICIAL	Sr. Antonio Romero
		CLARINETE	2º	BUENO	OFICIAL	Sr. Antonio Romero
		CLARINETE	3º	BUENO	OFICIAL	Sr. Antonio Romero
	1868-1869	CLARINETE	4º	APROBADO	OFICIAL	Sr. Teodoro Rodríguez
	1869-1870	CLARINETE	5º	NO SE PRESENTÓ POR ENFERMEDAD	OFICIAL	Sr. Teodoro Rodríguez
	1872-1873	CLARINETE	5º	NO SE PRESENTÓ	OFICIAL	Sr. Teodoro Rodríguez

Fuente: Archivo del Real Conservatorio de Música de Madrid. (1866-1873). *Expediente escolar de Dionisio Granados*. Investigación realizada por el primer autor el 29-11-2019.

Por otra parte, el mérito alegado en su solicitud de ingreso (ser músico de un Regimiento de Infantería) genera dudas respecto a la solvencia económica de una familia noble porque aún pervivía el privilegio de exención a nobles y religiosos[41].

Los datos verificados en su expediente académico permitieron desvelar varias incógnitas y aclarar varias afirmaciones erróneas[42]:

- Su nombre completo fue Dionisio Granados Vega.
- Tenía formación previa como músico militar.
- No disfrutó de buena salud durante los años de sus estudios.
- Se matriculó por primera vez en 1866, no en 1864 como decía la anterior semblanza.
- Sólo consta su matrícula oficial para la asignatura de clarinete, que no finalizó, no estudiando allí ninguna otra asignatura.
- Abandonó el Conservatorio en 1869; solicitó su reingreso en 1872 pero no se presentó a examen.

N la primavera de 1869 compuso lo que parece ser su segunda obra. Con fecha manuscrita el 8 de abril de 1869 se trató de *El clarín de los lanceros*, un vals-polca[43].

[41] Rivilla Marugán, G. (2014). *Élites y quintas: El debate parlamento sobre el reclutamiento militar durante el siglo XIX*. Tesis Doctoral. Universidad de Valladolid. Pág. 56. https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/7481/1/TESIS606-141209.pdf

[42] Martín Sárraga, FO. (2017). *Expediente escolar de Dionisio Granados*. Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. 29-11-2019.

[43] Biblioteca Nacional de España. (2023). La tempestad: polca mazurca por D. Granados. *Granado, Dionisio — 1865?* Recuperado de https://bnedigital.bne.es/bd/es/results?y=s&o=&w=Dionisio+Granados&f=ficha&o=&w=&f=texto_ficha&g=ws

En un intento de seguir la pista al contenido del diario vienés no localizamos dato alguno sobre la alegada *Orquesta de Trovadores Españoles* en los repertorios de prensa histórica pero sí que su nombre consta en los listados de *Caballeros* de la Orden de Carlos III[44] pero no en los Caballeros de la Orden de Isabel la Católica[45].

Sobre el número de integrantes e instrumentos empleados en La Fígaro, Paul Sparks dijo que viajó a los Estados Unidos con once bandurrias y seis guitarras[46] (17 personas). Nosotros hemos identificado a 15 miembros "originales" en su primera gira americana (Tabla 2) que tocaron bandurrias, guitarras, violoncelo y violín, así como pandereta y castañuelas ocasionalmente (que documentaremos en esta obra).

El 4antes citado autor considera a La Fígaro como un *grupo profesional*[47]. También Belmonte Trujillo, entendiendo como *estudiantina profesional* a "grupos de músicos (fundamentalmente de pulso y púa) que vestían al estilo de las estudiantinas universitarias" que "pretendían aprovechar la popularidad de aquellas agrupaciones para rentabilizar sus actuaciones"[48]. No obstante, por el mismo motivo, preferimos llamarla *estudiantina comercial* porque buscaron rentabilizar sus actuaciones y, como demostraremos en estas páginas, sus integrantes no tuvieron -generalizadamente- estudios musicales. Estas palabras se sustentan en que sus integrantes no sabían música, teniendo que memorizar las piezas como afirman diversas fuentes citadas en esta obra (Oregonian, 1883; de Olavarría y Ferrari, 1895; Picard, 1901). Sólo hemos podido acreditar algún tipo de formación musical en Dionisio Granados y Juan Ripoll[49], pero Carlos García y Vincenzo Dragone son también potenciales miembros con alguna formación musical. El primero fue citado como "el conocido profesor de guitarra Carlos García" que se presentó en el Teatro de la Bolsa de Madrid durante 1879[50] (año en el que Granados era el director de la Orquesta de este teatro, siendo posible que ambos se conocieran allí, propiciando su incorporación a La Fígaro en 1881[51]). El segundo porque se publicó que Vincenzo Dragone que fue el director del *Italian Opera House* de Paris[52] y que en 1878 tocó la viola en la *Staten Island Philarmonic Society*[53].

La composición de la estudiantina que viajó a América fue variable, presentándose como La Fígaro desde una veintena de integrantes en su primera visita a Austria hasta un sexteto hallado en México. También optimizó sus recursos para mejorar los resultados económicos, muestra de ello fue su escisión en varios grupos que demostraremos en páginas subsiguientes.

---

[44] *Boletín Oficial de la Provincia de Zaragoza*. (1879). Zaragoza, España. 07-01-1879.
[45] Ministerio de Cultura. (2023). *Caballeros de la Orden de Isabel la Católica (1815-1861)*. Recuperado de https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/autoridad/58140
[46] Sparks, P. (1995). *The Classical mandolin*. Oxford: Oxford University Press. Pág. 25.
[47] Ibídem, págs. 24-25.
[48] Belmonte Trujillo, JC. (2017). *Los viajes de la Estudiantina Fígaro*. Visto el 30-12-2017 Recuperado de https://independent.academia.edu/JoseCarlosBelmonte
[49] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas*. 29-09-2020. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1616-los-expedientes-militares-y-academicos-fuentes-primarias-utiles-y-poco-utilizadas
[50] *La Discusión*. (1879). Madrid. 10-10-1879.
[51] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de las giras por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881 - 1892)*. 26-07-2015, actualización: 10-10-2018. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/631-apuntes-de-las-giras-por-la-peninsula-iberica-de-la-estudiantina-figaro-1881-1890
[52] *Cincinnati commercial tribune.* (1880). Cincinnati, OH. July 19, 1880.
[53] *New York Herald*. (1878). New York, NY. Feb. 26, 1878.

No hemos podido verificar que Granados obtuviera en 1880 la alegada Medalla de Bronce por la tanda de valses *Concordia*[54]. Hasta la actualidad hemos detectado 65 composiciones a las que se les atribuye su autoría (Anexo 3). La más famosa de ellas pudo ser el vals *El Turia*, cuyos derechos de autor vendió en Viena por "1,500 liras"[55] y de la que hemos detectado partituras para banjo (Anexo 7), pianoforte (Anexo 8), mandolina y piano (Anexo 9). No hemos hallado fuentes primarias que acrediten dicha venta ni por cuanto se hizo pero parece altamente posible dado que *El Turia* figura en Hofmeister ya en noviembre de 1878 como parte de las *Danses* de Denis Granado, arregladas para piano por G. Grüneke y publicadas en Viena por Rättig, con precio de 2 marcos[56]. Debió tener buena acogida porque Hofmeister registró en marzo de 1879 varias ediciones/arreglos de *El Turia*: para orquesta, para piano y violín, para cítara y dentro del *Répertoire de l'Estudiantina Figaro*, también con Rättig en Viena[57]. Gracias a este dato cabe afirmar que ello sucedió durante la primera gira europea de la estudiantina y que la partitura que ofrecemos en los anexos (Anexo 12) dataría de 1878.

Granados fue tildado de ser amable, estudioso, enemigo de los excesos y de conversación animada en temas de arte pero no debió ser persona generosa dado que Granados solo le obsequió un álbum a la actriz Balvina Valverde en el acto benéfico organizado para ella[58]. Poco más de medio siglo después se publicó[59]:

> *Granados (Dionisio). Guitarrista y director de una orquesta (estudiantina) de guitarras, laúdes y bandurrias titulada "Fígaro", la cual hizo varias tournées en algunos países de Europa, con grandes éxitos. En Viena, un editor de música adquirió del director Granados los derechos de publicación de la tanda de valses el "turia", por la que se abonó 1,500 liras, agotándose varias ediciones.*
>
> (Biblioteca Fortea, 1936)

Granados no participó en ninguna de las dos giras americanas de la estudiantina de la estudiantina, siguió una trayectoria independiente y mostró una variedad de intereses:

- En 1876 dirigió la Sociedad de Conciertos "*La Menos*", también conocida como *Estudiantina La Menos*, compuesta por jóvenes bandurristas y guitarristas[60].
- En 1877 Granados dirigió la orquesta del *Teatro de la Bolsa*, contratada por el *Circo Price* para un evento con patinadores[61].
- En 1878, una orquesta dirigida por Granados ejecutó la música en un baile de máscaras y evento de patinadores en el *Skating Rink* de Madrid [62], posiblemente la misma orquesta del *Teatro de la Bolsa*)que amenizó el evento de patinadores el año anterior.
- En abril de 1879 dirigió la primera gira europea de la Fígaro, habiendo constancia de que visitó Venecia, París, Berlín, Dresde, Leipzig, Viena y Bucarest[63].

---

[54] *Crónica de la Música.* (1880). Madrid. 23-09-1880, pág. 5.
[55] Prat, D. (1934). *Diccionario de guitarristas*. Buenos Aires: Casa Romero y Fernández. pág. 157; *Biblioteca Fortea* (1936). Nº 17. Mayo, pág. 28.
[56] Hofmeister XIX. (1878). *November 1878: Page 343.* Recuperado de https://hofmeister.rilm.org/2008/content/monatshefte/1878_11/343.html
[57] Hofmeister XIX. (1879). *Publishers by R: Rättig <Wien>* Recuperado de https://hofmeister.rilm.org/2008/content/database/indices/publishers/publisher/publ_3340.html?
[58] *Diario oficial de avisos de Madrid.* (1884). Madrid. 07-03-1884, pág. 3.
[59] *Biblioteca Fortea*. (1936). Madrid. Mayo, pág. 28.
[60] *La Correspondencia de España*. (1876). Madrid, España. 11-06-1876.
[61] *El Pensamiento.* (1877). Madrid, España. 02,-06-1877.
[62] *La Iberia*. (1877). Madrid, España. 04-02-1877.
[63] *El Eco de Santiago*. (1879). Santiago de Compostela, España. 01-04-1879. Documento obtenido gracias a la colaboración de Benigno Amor.

- En octubre de 1879 abandonó la gira de la estudiantina y pasó a dirigir la orquesta del Teatro de la Bolsa de Madrid, coincidiendo allí con Carlos García[64] y, al mes siguiente, la orquesta de la *Unión Artístico Musical*[65]. El siguiente contenido informativo confirma dicho cargo y desvela que hubo músicos de la Fígaro que procedían de dicha orquesta[66]:

> *El popular maestro Dionisio Granados, a quién se confía la dirección de la orquesta compuesta por profesores procedentes de la Unión Artístico Musical, posee un repertorio completamente nuevo, adquirido de su última expedición artística a Londres, Viena, Berlín y San Petersburgo, en cuyas capitales obtuvo grandes aplausos dirigiendo la orquesta titulada 'El Fígaro'.*
>
> (Boletín de Loterías y de Toros, 1879)

- A principios de 1883 dirigió una orquesta en la sala Alhambra de Madrid afirmándose que era miembro de la Sociedad de Conciertos de París[67].
- En 1884 creó y dirigió una "orquesta española de conciertos" integrada por 14 damas que ofreció actuaciones en Viena[68], perdurando -al menos- hasta 1896. Cabe la posibilidad de que fuera esta agrupación la que en 1890 amenizó el tercer baile del Teatro de la Zarzuela de Madrid[69]. Este nuevo interés de Granados explica que Eugenio Arredondo fuera el director de La Fígaro en su viaje a Austria de 1884[70].
- En 1885 lo localizamos nuevamente dirigiendo la orquesta de la Unión Artístico-Musical[71], volviendo a dirigir a La Fígaro en su gira de 1886[72] menos en Persia (actual Irán), donde la responsabilidad recayó en Eugenio Arredondo[73], recuperando Granados su dirección en 1887 al visitar Rusia y Suecia[74].
- En 1890 Granados dirigió una orquesta que amenizó el tercer baile del Teatro de la Zarzuela de Madrid[75].
- En 1892 volvió a dirigir a La Fígaro en su última gira europea[76], desapareciendo en el mismo año tras ella[77].
- En 1893 Granados se incorporó a la *Estudiantina Pignatelli*, creada por José Orós, alternando la dirección con él en tierras europeas[78]. Este dato acredita la desaparición de

[64] *La Discusión*. (1879). Madrid, España. 10-10-1879.
[65] *Boletín de Loterías y de Toros*. (1879). Madrid., España 24-11-1879, pág. 4.
[66] *Boletín de Loterías y de Toros*. (1879). Madrid. 24-11-1879, pág. 4.
[67] *El Correo militar*. (1883). Madrid, España. 09-01-1883.
[68] *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena 01-06-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-07-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-08-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-09-1884, pág.4.
[69] *El País*. (1890). Madrid. 08-06-1890, pág. 3.
[70] *Znaimer Wochenblatt*. (1884). Znojmo. 12-04- 1884, pág. 7.
[71] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid.14-02-1885, pág. 4.
[72] *La Ilustración Española y Americana.* (1886). Madrid. 28-02-1886.
[73] *El Guadalete, periódico político y literario*. (1886) Jerez. 23-03-1886, págs. 1-2
[74] *La Iberia*. (1887). Madrid. 03-02-1887, pág. 2.
[75] *El País*. (1890). Madrid. 08-06-1890, pág. 3; Martín Sárraga, FO. y Silva, J-P. (2015). *Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro*. Publicación: 24-07-2015, actualización: 06-01-2018. Recuperado de www.tunaemundi.com.
[76] *La Época*. (1892). Madrid. 13-03-1892, pág. 3.
[77] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892)*. 26-07-2015. www.tunaemundi.com.
[78] *La Correspondencia de España.* (1893). Madrid. 19-03-1893, pág. 3; *La Época.* (1893). Madrid. 11-04-1893.; *El Correo militar*. (1893). Madrid. 11-04-1893, pág. 3; *La Iberia.* (1893). Madrid. 11-04-1893, pág.

La Fígaro en 1892[79] así como que otros de sus integrantes también hicieron lo mismo[80], sirviendo de ejemplo los casos de José Fernández y José Sancho contrastados por Mora[81], con la alta probabilidad de que también se les uniera Eugenio Arredondo[82].

- En 1894 dirigió un quinteto de bandurrias y guitarras del que él era el único integrante varón, abriendo la posibilidad de que tuviera entre sus integrantes a dos familiares (posiblemente sus hijas), quizás las que pudieron quedar de las catorce de su estudiantina de 14 damas. Se trató del que amenizó la apertura del café restaurante *Los Basilios* de la capital española[83]:

> *Un quinteto de bandurrias y guitarras formado por las señoritas Matilde y Emilia Arribas e Isabel y Emilia Granado y Dionisio Granado (director), ejecutó con mucho gusto y afinación durante el acto, diversas obras, entre ellas valses de Waldteufel y la 'Retreta austriaca'.*
>
> (La Correspondencia de España, 1894)

- En 1895 continuó anunciándose en *Los Basilios* la "orquesta de señoritas del maestro Granados"[84], participando en una actividad organizada en el Centro Gallego[85]. Esta orquesta realizó una gira por capitales portuguesas[86], perdiéndole la pista en la capital de España en 1896[87].

El conjunto de las evidencias permite inferir que Granados pudo haber nacido alrededor de 1845, abandonó sus estudios musicales en el entorno de 1873, que creó la Estudiantina *La Menos* hacia 1876, que fue el núcleo fundacional y pasó a llamarse Fígaro en 1878, recibiendo también músicos procedentes de la orquesta del Teatro de la Bolsa (como Carlos García) cuando la dirigió en 1879 y de la orquesta de la Unión Artístico-Musical. Todo ello explica la calidad musical que la prensa le reconoció.

La colaboración de Josep María Rebés Molina nos ha permitido saber que, según el diario El Eco de Santiago[88], lo más probable es que falleciera en Lugo en febrero de 1906, dato compatible con que el *Anuario de la Asociación General de Profesores de Orquesta de Madrid* de 1909 (asamblea del 22 de junio de 1909), al recordar los miembros de la asociación recientemente fallecidos, cita a Dionisio Granados, Pablo Sarasate, Ruperto Chapí Isaac Albéniz y federico Chueca[89] entre ellos.

3.

[79] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892)*. 26-07-2015. Recuperado de www.tunaemundi.com.

[80] *La Correspondencia de España.* (1893). Madrid. 19-03-1893, pág. 3.

[81] Mora, K. (2017). Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900. En: *Le grimh, groupe de réflexion sur l'image dans le monde hispanique.* Recuperado de https://alicante.academia.edu/KikoMora

[82] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina Española Fígaro desapareció en 1892 y algunos de sus integrantes se incorporaron a la Estudiantina Pignatelli*. 22-08-2017. Recuperado de www.tunaemundi.com.

[83] *La Correspondencia de España.* (1894). Madrid. 24-11-1894, pág. 4.

[84] *El Liberal.* (1895). Madrid. 29-10-1895, pág. 2.

[85] *El Liberal.* (1895). Madrid. 02-12-1895, pág. 2.

[86] Ídem.

[87] *La Época*. 13-05-1896, pág. 3.

[88] *El Eco de Santiago*. (1906). Santiago de Compostela, España. 14-02-1906, pág. 2.

[89] Redondo, A. (1909). *Anuario de la Asociación General de Profesores de Orquesta de Madrid* de 1909. 22-06-1909, pág. 4. https://hemerotecadigital.bne.es/hd/es/viewer?id=f4bcb164-e19f-464d-b005-3641666709cf&page=4

El paso de los años determinó que su estudiantina se convirtiera en la estudiantina más viajera de todos los tiempos, con giras documentadas por Europa[90], Asia[91] y América.

[90] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes sobre la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892).* 26-07-15. Recuperado de https://tunaemundi.com/; Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro.* 24- 07-15. Recuperado de https://tunaemundi.com/; Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina Española Fígaro en Austr*ia. *Crónica de sus giras y estela según la prensa de la época*. Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga; Martín Sárraga, FO. (2018). *La Estudiantina Española Fígaro en Inglaterra*. *Crónica de sus giras y estela según la prensa de la época.* Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga.

[91] *El Guadalete, periódico político y literario*. (1887). Jerez de la Frontera, España. 23-03-1887, págs. 1-2.

Primera gira europea

El primer destino de La Fígaro fue Portugal, donde fue contratada para realizar su primera excursión transpirenaica

1878: De 'La Menos' a su primera gira europea

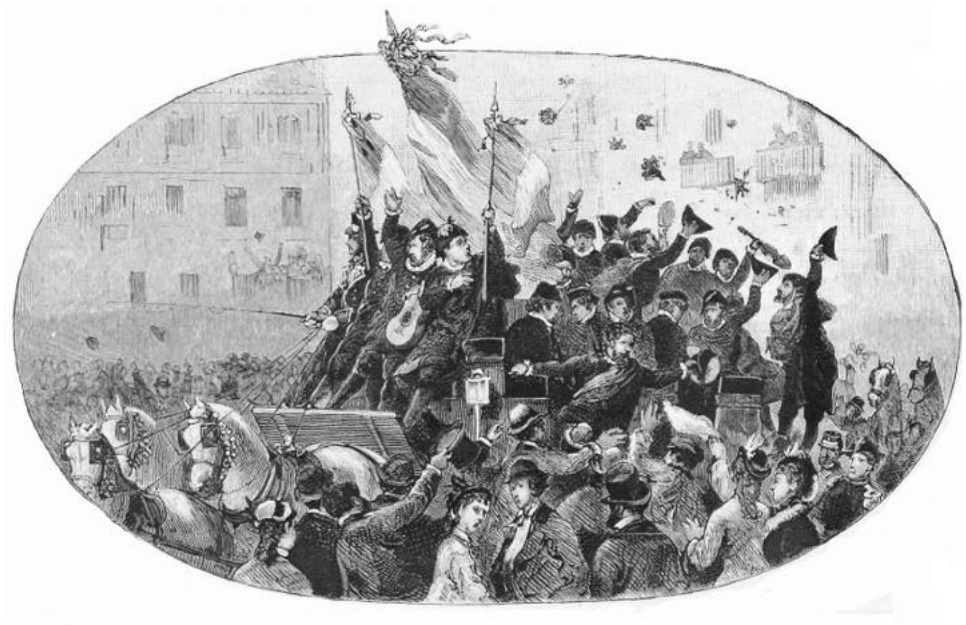
Dionisio Granados mantuvo activa a su Estudiantina 'La Menos' desde 1876[92]. Con rumbo a Portugal, salió de Madrid el 21 de mayo conformada por 20 integrantes y ofreciendo conciertos en dicho país hasta finales de julio del mismo año[93].

Probablemente el éxito alcanzado en sus conciertos portugueses pudo llevar a que el empresario Juan Molina Sáez[94] les propusiera en Lisboa emprender una gira europea y cambiar de nombre de la agrupación[95]. Esta idea es importante porque la prensa internacional había informado continuada y detalladamente sobre el éxito de la *Estudiantina Española* de Zabaleta en el carnaval de París del mismo año[96] (Ic. 6), hallando casi ciento cincuenta contenidos informativos en las semanas previas al viaje[97]. Entendemos que, por ello, sería altamente raro que Dionisio Granados no los conociera e influyeran decisivamente en el cambio de nombre y en la adopción de una estética similar porque también copió su vestimenta, como veremos en las ilustraciones de esta obra e imitó su nombre, propiciando la confusión y beneficiándose de ella. La hemerografía es acorde con ello porque la primera referencia como *Estudiantina Fígaro* aparece al hablar de sus conciertos lusitanos[98]. De esta manera se la conoció como *Estudiantina Española Fígaro*[99], generando confusión con la Estudiantina Española de Zabaleta.

---

[92] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.
[93] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892).* Op. Cit., en línea.
[94] *Diário Illustrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 29-05-1878.
[95] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.
[96] Martín Sárraga, FO. (2013). *Crónica del viaje de la Estudiantina Española al Carnaval de París de 1878 según la prensa de la época*. Publicación: 03-01-2013. Actualización el 05-11-2023. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/166-cronica-del-viaje-de-la-estudiantina-espanola-al-carnaval-de-paris-de-1878-segun-la-prensa-de-la-epoca
[97] Idem.
[98] *El Globo*. (1878). Madrid. 21-06-1878, pág. 2; *El Globo*. (1878). Madrid, España. 19-07-1878, pág. 2.

Ic. 10. La Estudiantina Española por las calles de París



Fuente: *La Ilustración Española y Americana.* (1878). Madrid, España- 08-04-1878.

El 27 del mismo mes ya se encontraba en Lisboa, comentándose que tenía un repertorio muy diverso y que planeaba ir a París[100]:

> *La Estudiantina Fígaro, que el sr. D. Juan Molina contrató para ir Londres y París, da algunos conciertos en Lisboa. Se estrenan hoy en el teatro de los Recreos. Como dijimos, los artistas que componen la Estudiantina han sido bien recibidos en todos los puntos en que se han presentado. Su repertorio es variadísimo y consta de las mejores óperas, zarzuelas, canciones patrióticas y populares, etc.*
>
> *La compañía de zarzuela representa hoy aplaudida pieza "Llamada y tropa" en que Constanti está muy bien. La Estudiantina toca dos piezas de música en el intermedio del 1º al 2º acto de la zarzuela y una colección de valses al final de la pieza.*
>
> (Diário de Notícias, 1878)

La estudiantina compartió escenario con una compañía de zarzuelas, modelo que repetiría en el Nuevo Mundo, señalando un artículo que habló de su presentación en Lisboa[101]:

> *...compuesta por 22 artistas que tocan admirablemente bandurrias y guitarras con acompañamiento de coros. Esta novedad agradó mucho. Al final del espectáculo tocaron otra vez con igual éxito. El teatro tenía una concurrencia más que regular. La Estudiantina debe producir sucesivas representaciones en [el teatro de] Dos Recreios. Felicitamos al Sr. Molina por la conveniencia de prestar la explanada para que las noches sean amenas. El efecto debe ser magnífico.*
>
> (Diário Illustrado, 1878)

[99] *El diario de Lugo.* (1879). Lugo, España. 05-02-1879, pág. 2; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 18-10-1881, pág. 3; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 25-11-1881, págs. 2-3; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 26-11-1881, pág. 3; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 27-11-1881, pág. 3; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 28-11-1881, pág. 1; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 29-11-1881, pág. 3; *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 30-11-1881, pág. 3; *El Graduador.* (1882). Alicante, España. 13-01-1883, pág. 3… y más de medio centenar de fuentes más hasta *La Correspondencia de España.* (1890). Madrid, España. 30-09-1890, pág. 3.

[100] *Diário de Notícias*. (1878). Lisboa. 27-05-1878, pág. 1.

[101] *Diário Illustrado*. (1878). Lisboa. 29-05-1878, pág. 1.

En Coímbra ofreció al menos dos conciertos en el Teatro Dom Luís (denominado Teatro Sousa Bastos tras su remodelación en 1914[102]), el segundo el 8 de junio, diciéndose que llenó el aforo así como que[103]:

> *Ejecutaron algunas piezas de música difíciles y muy armoniosas, con un primor y corrección indescriptibles. Hasta cuesta creer que entre 25 instrumentos de cuerda, guitarras, violines, violoncello y rebeca*, no saliera una nota mal, un sonido menos afinado, durante la ejecución, que fue larga.*
>
> *El público aplaudió con entusiasmo, y hubo varios bises.*
>
> (O Tribuno Popular, 1878)

(*) Instrumento de cuerda frotada tipo violín propio del norte de Portugal y Brasil, que probablemente aparece como consecuencia de la confusión porque nunca lo hemos hallado en la prensa de la época ni autores posteriores que escribieron sobre esta estudiantina.

El empresario Juan Molina Sáez no sólo la contrató para ir a Oporto el 9 de junio para ofrecer tres conciertos en el *Theatro Baquet* y nave principal del Palacio de Cristal, sino que posiblemente también intervino en sus dos presentaciones en el *Theatro de D. Luis*[104] de Coímbra, y otros en Lisboa[105]. Su periplo por tierras lusitanas enriquece mucho la manera en que acontecieron los primeros momentos de esta estudiantina, siendo relevante la descripción realizada por prensa lisboeta[106]:

> *Esta orquesta, compuesta de guitarras y bandurrias, es realmente una maravilla. La más fecunda imaginación no puede imaginar un efecto igual que el producido por esa magnífica orquesta. No puede ser real el concebir tan espléndida realización de mágicas armonías, tan primorosa combinación de sonidos, tan extraño y rico efecto musical. En cuanto se hacen oír aquellas adorables composiciones ejecutadas con dichos instrumentos parece desfilar delante de nuestros ojos el panorama más sorprendente.*
>
> *[...]*
>
> *Son 20 artistas que, sentados negligente y desafectamente, forman un grupo, pulsan las cuerdas de los sencillos instrumentos, casi de un mundo entero de idealidades, de sueños, en el que una corriente florida de voluptuosidades domina el alma del espectador excitándole el cerebro. Son 20 artistas frente a los cuales, con sus sombreros de picos, su calzón de terciopelo y su capa de seda negra poco pretenciosamente desplegada, empuña una batuta, una gloriosa espada de mando, una nueva vara de Moisés, que arranca con sus movimientos continuados, como por encanto, cascadas de melodía y llena todo el ámbito de la sala con ecos gimientes de un canto apasionado o las expresiones festivas de una canción nacional. La perfección de la ejecución es insuperable. No hay mayor precisión, mayor debut, mayor maestría. Todo allí es superior; como la fisionomía de los ejecutantes, profundamente simpática e inteligente. El público, en el que se ha despertado el más sincero entusiasmo y vibrado con el más cálido sentimiento, rompe en aplausos espontáneos no sabiendo si tras este maravilloso grupo se encuentra España entera con todos sus hechizos, todas sus románticas tradiciones, de sus costumbres pintorescas y, sobre todo, de sus incomparables y famosísimas mujeres!*
>
> *El delirio del espectador es la glorificación de aquella suprema magia, de aquella irresistible fascinación que sabemos propia del arte por la embriaguez que produce en los sentidos.*
>
> (Diário Illustrado, 1878)

Ofreció en junio conciertos en el *Teatro Dom Luís* de Coímbra gracias a la gestión del empresario José Correia de Almeida[107], actuando pocos días después en el *Palacio de Cristal* de

[102] Sistema de Informação para o Património Arquitetónico. (2023). *Teatro Sousa Bastos*. http://www.monumentos.gov.pt/Site/APP_PagesUser/SIPA.aspx?id=17557
[103] *O Tribuno Popular*. (1878). Coímbra. 08-06-1878.
[104] *Diario Ilustrado.* (1878). Lisboa, Portugal. 07-06-1878.
[105] Ídem.
[106] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 30-05-1878, pág. 1.
[107] *Revista Occidente*, *revista ilustrada de Portugal e do Estrangeiro.* (1878). Lisboa, Portugal. 01-06-1878, pág. 2.

Oporto ante más de 4.000 personas[108]. Regresó a Lisboa hasta, al menos, el 21 de julio[109], donde se presentó en el *Teatro Dos Recreios*[110] y en el *Teatro Apollo*[111]. Posteriormente viajó fugazmente a Braga, vía Oporto, donde ofreció 2 conciertos[112] y regresó al *Teatro Dos Recreios*[113] por unos días para, nuevamente, presentarse en el *Palacio de Cristal* de Oporto[114], ofreciendo tres conciertos en esta ciudad, regresando al mismo escenario lisboeta[115] hasta el 30 de julio[116].

Tras el éxito obtenido en tierras portuguesas, es muy probable que el furor desatado por la Estudiantina de Zabaleta cinco meses antes en el carnaval de París llevara al empresario Juan Molina Sáez[117] a proponerles en Lisboa realizar una gira más allá de los Pirineos y a cambiar su nombre de la Estudiantina[118], propiciando que la gente pensara que era la Estudiantina Española de Zabaleta y Castañeda.

Tras su regreso a Madrid, Granados se dirigió a París, primera etapa de su gira por Europa, anunciando que visitaría la Exposición Universal. Aunque se dijera, no es posible que recorrieran la distancia a pie porque:

a) La distancia más corta entre Lisboa y París por carretera es de 1.743 ms. (1.083 millas)117, de 1.270 kms. (789 millas) entre Madrid y la capital francesa, y de 1.899 kms. (1,180 millas) si el trayecto a considerar fuera Lisboa-Madrid-París.

b) Las horas de sol van disminuyendo en el hemisferio norte tras el solsticio de verano (sirve como dato que en 2016 la duración del día en La Coruña el 20 de junio –solsticio de verano- fue de 15:24 horas mientras que el 22 de septiembre –equinoccio de otoño- fue de 12:15 horas[119].

c) Se aconseja de 15 a 20 kms. como distancia máxima diaria a recorrer a pie por las personas mayores de 20 años[120].

d) Aparecen ampollas en los pies y sobrecargas musculares en competiciones de marcha (andando) en larga distancia[121].

Es fácilmente calculable que en el mejor de los casos y caminando 20 kms. al día (12,4 millas/día) tardarían:

- Viajando directamente desde Lisboa: 86 días y 8 horas, con lo que resulta imposible que realizaran a pie el trayecto entre Lisboa y París entre el 31 de julio y el 7 de agosto.
- Viajando directamente desde Madrid: 49 días y medio, con lo que resulta imposible que realizaran a pie el trayecto dado que está contrastado que la noche del 30 de julio actuaron en Lisboa y debutaron en París el 11 de agosto.

---

[108] Ídem.
[109] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 21-07-1878, pág. 3.
[110] *O Globo*. (1878). Río de Janeiro, Brasil. 19-07-1878.
[111] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 16-07- 1878, págs. 1, 3- 4.
[112] *O Cruzeiro.* (1878). Rio de Janeiro. 22-07-1878, pág. 2.
[113] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 23-07- 1878, pág. 3.
[114] Ídem.
[115] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 26-07-1878, pág. 3.
[116] *Diário Illutrado*. (1878). Lisboa, Portugal. 30-07-1878, pág. 3.
[117] *Diário Illustrado*. (1878). Lisboa. 29-05-1878, pág. 1.
[118] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.
[119] El Tiempo.es. (2018). *¿Por qué son los días más cortos tras el solsticio de verano?* https://cdns3.eltiempo.es/eltiempo/blog/noticias/2016/06/pospoDIA-duracion.jpg
[120] Fernández Costas, A. (2001). La actividad física del peregrino. Consejos prácticos. *EFDeporte, Revista Digital*. Buenos Aires (Argentina). Nº 42. Noviembre.
[121] Díaz Se, P. (2003). *Novena edición del 100x24.100 kilómetros andando. Una odisea en 24 horas.* El Mundo (Madrid, España). 16-06-2003. http://www.elmundo.es/elmundo/2003/06/15/madrid/1055692222.html

- Viajando por la ruta Lisboa-Madrid-París las cuentas son aún peores pues hubieran precisado 95 días.

La evidencia muestra que recorrieron el camino en tren desde Madrid como hiciera antes la Estudiantina Española de Zabaleta (Ic. 11).

Ic. 11. Estudiantina Española rumbo a París



Fuente: *La Ilustración Española y Americana*. (1878). Madrid. 08-04-1878.

Juan Molina Sáez pudo organizarles su primera gira europea porque en mayo la acompañó en Viena[122] e intermedió en los conciertos anunciados en julio en el *Friederich Wilhelmstaedtische Theatre / Friederich-Wilhelmstädtisches Theater* de Berlín[123], que el 17 de agosto estaban "a punto" de ofrecerse[124], debutando el día 22[125] y cosechando éxitos hasta finales del mes[126], por lo que también pudo acompañarlos al *Folies Bergère*. De esta manera, tras varios meses de ofrecer conciertos en España y Portugal, La Fígaro inició su primer viaje transpirenaico que comenzó pasando por París cuando aún estaba abierta la Exposición Universal (1 de mayo al 10 de noviembre de 1878). Aunque no fue parte oficial de la Exposición, el 11 y 12 de agosto[127] ofreció conciertos en el *Folies Bergère* que fueron muy bien acogidos. Los comunicados de prensa posteriores sugirieron que estas presentaciones fueron parte de la programación de la Exposición.

Se anunciaron en el *Folies-Bergère* para los días 8[128] y 11[129] de agosto, pero pudieron debutar hasta este último[130], publicándose[131]:

On n'a pas oublié la vogue immense qui accueillit, au dernier carnaval, ces gais jeunes	*No sé ha olvidado la inmensa popularidad con la que se acogió, en el último carnaval, a estos*

[122] *Époche*. (1879). Viena, Austria. 11-05-1879, pág. 6.
[123] *The Era.* (1878). Londres, Inglaterra. 21-07-1878.
[124] *The Musical World*. (1878). Londres: Open Court Publishing Co. 17-08-1878, pág. 529.
[125] Thorner Zeitung. (1878). Toruń, Polonia. 2-08-1878, pág. 8.
[126] *The Theatre, a monthly review and magazine*. (1878). Londres: Wyman & Sons. Vil. 1. August, 1878 to January, 1879. Pág. 244.
[127] *Le Figaro.* (1878). París, Francia. 11-08-1878.
[128] *Le Figaro.* (1878). París, Francia. 08-08-1878.
[129] *Le Figaro.* (1878). París, Francia. 11-08-1878.
[130] *Le Figaro.* (1878). París, Francia. 11-08.1878.
[131] *Le Figaro.* (1878). París, Francia. 14-08-1878.

gens d'au-delà des Pyrénées, dont les castagnettes et les mandolines, les boléros enlevants et les habanéras étranges donnèrent tout-à-coup une vie nouvelle à nottre mardi-gras légérement anémique.*

C'est en souvenir de leur grand succés que M. Sari a engagé la nouvelle Estudiantina, uniquement composée d'ijnstrumentistes, ui vient de se faire entendre sur la scéne des Folies-Bergère. Tout de noir habillés, drapés dans le grand manteau élégant qui leur va si bien, le chapeau à claque orné de la cuiller en buis, crânement campé sur l'oreille, ces virtuoses de la guitare exécutent avec une verve toute castillane et un entrain diabolique des séguedilles, des jotas, et des valses d'une coleur exquisite.

La mode étant aux musiciens pittoresque, ceux-là du moins méritent les applaudissements que le public leur prodigue. Ils on, en outre, sur tous les artistes étrangers qui sont venous a Paris jusqu'à ce jour, l'aventage énorme de ne pas se promener en char-à-bancs sur les boulevards.

(Le Figaro, 1878)

jóvenes del otro lado de los Pirineos, cuyas castañuelas y mandolinas, sus emocionantes boleros y sus peculiares habaneras dieron, de repente una vida nueva a nuestro Martes de Carnaval un tanto deslucido.*

En recuerdo a este gran éxito, M. Sari ha contratado a la nueva Estudiantina, compuesta únicamente por instrumentistas, que acaba de actuar en el teatro Folies-Bergère. Vestidos de negro, envueltos en una elegante capa que les sienta tan bien, el sombrero bicornio arrogantemente colocado sobre la oreja y adornado con una cuchara de madera de boj, estos virtuosos de la guitarra ejecutaron con una inspiración genuinamente castellana y un entusiasmo endiablado unas seguidillas, jotas y valses de un colorido exquisito.

Como están de moda los músicos pintorescos, aquellos, al menos, merecen los aplausos que el público les prodiga. Además, ellos tienen, sobre los artistas extranjeros que han venido hasta ahora a París, la enorme ventaja de no pasearse en carros por los bulevares.

(Le Figaro, 1878)

(*) En referencia a la Estudiantina Española de Zabaleta.

Tras paso por la capital del Sena pusieron rumbo a Alemania y, en el camino, actuaron en Colonia, donde fue un fiasco[132], y ofrecieron un concierto en Berlín[133]. Luego marcharon a Viena (Austria). La evidencia sugiere que aquí concertaron los conciertos que ofrecieron en octubre en el *Theater in der Josefstadt*[134] (Ic. 12 y 13), despidiéndose Denis Granado[135] / Denis Granada[136] (manera en que la prensa no hispanoparlante también llamó a Dionisio Granados) con una nota publicada por la prensa local[137]. Resulta impactante haber hallado que la decoración de las puertas que dan paso al interior del teatro desde el vestíbulo aún incluye imágenes de músicos vestidos de manera similar a La Fígaro.

Sin embargo su presencia en la ciudad determinó que la parodia "Estudiantina" se presentara en el *Carltheater* de Viena anunciando que los comediantes aparecerían en escena con cubiertos de plata en sus caderas que seguramente generarán grandes carcajadas en la audiencia[138]. La misma fuente indicó que luego la parodia pasaba al Salón Rothschild y a la Noche de Artistas (*Kuestlerabend*), continuando los comentarios irónicos hasta finales del año (Ic. 14).

De sde Austria viajaron a Italia, donde pasaron las fechas de Navidad y fin de año, hallándola el 17 de diciembre en Trieste, volviéndose a confirmar que la dirigía Granados, que

[132] *Wiener Luft*. (1878). Viena. Nº 49.
[133] *Thorner Zeitung.* (1878). Toruń, Polonia. 23-08-1878, pág. 1.
[134] También escrito *Josephstadt* durante el siglo XIX.
[135] *Die Press. Viena.* (1878). Viena 01-12-1878, pág. 15.
[136] Sparks, P. (1995). *The Classical mandolin*. Op. Cit., pág. 26.
[137] *Die Press. Viena.* (1878). Viena 01-12-1878, pág. 15.
[138] *Wiener Luft*. (1878). Viena, Austria. Nº 49. S.f.

estaba integrada por "20 españoles"[139], y que ofreció "dos conciertos concurridísimos y extraordinariamente aplaudidos"[140].

Ic. 12. *Theater in der Josefstadt*



Fuente: *Theater in der Josefstadt* (de arriba a abajo e izqda. a drcha.): fachada, escenario, capacidad (620 butacas), detalle de la decoración de las puertas del vestíbulo. Viena, Austria. Fotos tomadas por FO. Martín Sárraga en 2018.

Ic. 13. La Fígaro en el *Theater in der Josefstadt*

[139] *El Turolense.* (1879). Teruel. 01-01-1879, pág. 2.
[140] *El Amigo*. (1879). Madrid. 05-01-1879, pág. 3.



Kais. Königl. privilegirtes

Theater in der Josefstadt

Direction: Eduard Dorn & Anton Perl.

Freitag den 25. Oktober 1878.

Sechzehntes Gastspiel der berühmten spanischen Troubadour-Gesellschaft aus Madrid

„Estudiantina Figaro"

aus **22 Musikern** bestehend.

Zum Beginn:

Der einzige junge Mann im Dorfe.

Ländliches Sittenbild von **C. A. Görner.**

Peter, ein junger Bauer	—	—	—	Hr. Hanno.
Liese,	—	—	—	Frl. René.
Rose,	—	—	—	Frl. Patzal.
Jeanette, Bauernmädchen	—	—	—	Frl. Bellefort.
Nina,	—	—	—	Frl. Samisch.
Anna,	—	—	—	Frl. Sternau

Hierauf:

Production der Troubadour-Gesellschaft

1. Abtheilung:

1. **Emmy,** Polka von **Granado.**
2. **Ouverture** zu „**Stiffelio**" von **Verdi.**

Zwischen der ersten und zweiten Abtheilung:

Die Rekrutirung in Krähwinkel.

Burleske mit Gesang in 1 Akt, nach einem älteren Sujet des David von Theodor Flamm.
Musik vom Kapellmeister Carl Binder.

Spatzenpfiff, Rekrutirungs-Commissions-Vorsitzender, Oberältester in Krähwinkel	Hr. Hermanns.
Kratzer, Rekrutirungs-Commiss.-Assessors-Adjunktens-Substitut	Hr. Lechner.
Federfuchs, tabellarischer Rekrutirungs-Commissions befundeinschreiber . . .	Hr. Keller.
Rummelpuff, Commandant eines reit. Inf.-Rgt. zu Fuß	Hr. Hubert.
Kletzenfeld, Dr. der Medizin und Chirurgie und schmerzloser Hühneraugen-Operateur	Hr. Lebschmid.
Klaus, Gerichtsdiener . .	Hr. Webersik.
Samuel Flekeles,	Hr. Groß.
Cyprian Stangl, Rekruten	Hr. Hanno.
Melchior Blinzler, Rekruten	Hr. Tauber.
Stefan Hagel,	Hr. Nelling.
Sali, Landmädchen . . .	Frl. Rafael.

Zum Schluß:

Production der Troubadour-Gesellschaft

2. Abtheilung:

1. **Potpourri Espagnolles** von **Granado.**
2. **Cavara-Polka** von **Granado.**

Anfang 7 Uhr.

K. K. Hoftheater-Druckerei.

Fuente: Theater in der Josefstadt. (1878). *Programa del 25-10-1878*. Compartido en línea sin indicar su origen.

Ic. 14. ¿Cómo se verá la Estudiantina Fígaro en la moda femenina?



Fuente: *Wiener Luft.* (1878). Viena. Nº 42, Suplemento.

En síntesis: La visita de La Fígaro a París resultó especialmente significativa porque sus actuaciones en el Folies-Bergère la situaron en el centro del circuito teatral internacional cuando los empresarios buscaban activamente nuevas atracciones para los mercados europeos y de ultramar.

Aunque hasta el momento no se ha localizado ningún documento que describa los primeros contactos comerciales, parece poco probable que el proyecto americano surgiera por mera casualidad. El contexto comercial que rodeaba a París en 1878 permite plantear la hipótesis de que las primeras conversaciones para una contratación de ultramar se iniciaran durante sus actuaciones en el Folies-Bergère, aunque las negociaciones continuaran desarrollándose durante los meses siguientes.

La posterior aparición de Parravicini como agente de La Fígaro para Inglaterra y América sugiere que, por entonces, las negociaciones ya formaban parte de una red internacional más amplia de empresarios teatrales. Aunque ningún documento conservado lo identifica expresamente como intermediario, el papel que desempeñó hace plausible que facilitara los contactos que desembocaron en su contratación americana, posiblemente incluyendo las comunicaciones con W. R. Deutsch. De ser así, esta hipótesis contribuiría a explicar la continuidad entre las actuaciones parisinas, los compromisos británicos y el posterior contrato americano, manteniéndose plenamente compatible con la cronología y con las evidencias documentales actualmente disponibles.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

El año 1878 marcó un punto de inflexión en la historia de las estudiantinas españolas. La agrupación más relevante identificada durante este período fue la Estudiantina Española de Zabaleta y Castañeda que viajó a París durante los días de Carnaval. Aunque todavía no existía La Fígaro, aquella formación estableció muchos de los elementos visuales, musicales y organizativos que posteriormente caracterizarían a las estudiantinas españolas con proyección internacional.

El éxito alcanzado en la capital del Sena generó una extraordinaria repercusión pública y estimuló la aparición de numerosas agrupaciones que adoptaron una imagen, un repertorio y una forma de presentación similares. De este modo comenzó a configurarse el contexto cultural del que surgiría La Fígaro pocos meses después.

Rutas y desplazamientos

El principal movimiento detectado durante 1878 fue el desplazamiento de la Estudiantina Española a París, donde participó en los actos vinculados al Carnaval y atrajo una notable atención de la prensa y del público.

La importancia de este recorrido trascendió su dimensión geográfica. El éxito parisino transformó lo que inicialmente había sido una delegación festiva en un modelo cultural de alcance

internacional. La imagen de los estudiantes españoles interpretando música vestidos con trajes pintorescos se difundió ampliamente a través de periódicos, grabados y crónicas.

Tras la experiencia parisina, el modelo comenzó a expandirse por España y por otros países mediante agrupaciones imitadoras y adaptaciones locales inspiradas por la notoriedad alcanzada en Francia.

Tendencias y comentarios

Durante 1878 se hicieron visibles varias tendencias de gran relevancia.

En primer lugar, la experiencia parisina contribuyó decisivamente a consolidar la estudiantina como espectáculo público, más allá de su función tradicional en las celebraciones festivas. La agrupación pasó a convertirse en un producto artístico capaz de atraer grandes audiencias.

En segundo lugar, la indumentaria utilizada por la Estudiantina Española adquirió un extraordinario valor simbólico. El traje que posteriormente sería asociado a las estudiantinas y, con el tiempo, a las tunas universitarias del siglo XX.

En tercer lugar, la favorable acogida recibida en Francia estimuló la creación de numerosas estudiantinas en España durante los años siguientes. El fenómeno se extendió rápidamente por centros docentes, sociedades recreativas, asociaciones carnavalescas y agrupaciones musicales de diversa naturaleza.

Por último, 1878 marcó el inicio de un proceso por el cual el público extranjero comenzó a asociar cada vez más la imagen de España con la estudiantina. Esta identificación simbólica facilitaría posteriormente la recepción de agrupaciones itinerantes como La Fígaro en Europa y América.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

El acontecimiento más trascendental de 1878 fue la participación de la Estudiantina Española en el Carnaval de París.

Su éxito transformó una atracción carnavalesca circunstancial en un modelo cultural de alcance internacional. La repercusión mediática obtenida favoreció la proliferación de agrupaciones similares, popularizó una identidad visual característica y sentó las bases para la futura expansión internacional de las estudiantinas españolas.

Desde una perspectiva de largo plazo, la experiencia parisina puede considerarse el punto de partida del movimiento internacional de las estudiantinas, que culminaría en sus giras transatlánticas de la década de 1880. Sin la visibilidad, el prestigio y el impacto cultural alcanzados en París en 1878, resulta difícil comprender la rápida aparición de estudiantinas profesionales itinerantes y, pocos años después, el surgimiento de agrupaciones como La Estudiantina Española Fígaro.

1879: Del éxito europeo al contrato americano

El 5 de enero aún se encontraban sus 20 integrantes en Trieste[141]. Luego visitaron Roma, donde la prensa describió su pintoresca vestimenta diciendo que llevaban una capa de paño negro, un sombrero ladeado adornado con una cuchara de hueso o marfil y cuando, al comentar que se alojaban en el Hotel Americano, el columnista dudaba que pudieran pagar la factura con los fondos que pudieran recaudar en Roma, sugiriendo bajas recaudaciones[142]. Regresaron a Viena, momento en que la prensa española difundió la siguiente anécdota[143]:

> *A propósito de la estancia en Viena de la Estudiantina Española Fígaro, circula por esta ciudad una anécdota por demás interesante, la que no queremos dejar de reproducir.*
>
> *La propietaria de una casa del Josephstadt se halla poseída de un afecto tal hacia toda la compañía de músicos españoles que no tan sólo no falta nunca a ninguna de las representaciones que dan en el Teatro del Josephstadt, sino que ha concluido por dirigirles una carta en la que declara que concederá su mano, su fortuna y su corazón a uno cualquiera de los veinte y dos artistas que quiera casarse con ella.*
>
> *Desgraciadamente ninguno de los españoles ha podido resolverse a dar una respuesta favorable a la enamorada propietaria, que no por eso ha dejado de asistir todos los días al teatro del Josephstadt, y que, fiel como el caballero de Toggenbourg de la balada de Schiller, asiste a las representaciones que la estudiantina da en el Ring Théatre, donde siempre espera a que se decida uno de los españoles.*
>
> (La Mañana, 1879; Diario de Córdoba, 1879)

En la relación personas alojadas en el *Hotel zum blauen Stern* de Viena en mayo de 1879 aporta la primera relación de sus integrantes[144]:

> *Hércules Cavara, representante de La Fígaro en Lisboa.*
> *Juan Molina Saez, Director de teatro de Lisboa.*
> *Denis Granado [Dionisio Granados], director musical, de Madrid.*
> *Manuel González Mirori, de Madrid.*
> *Clenterio Forris Carreno [¿Carreño?], de Madrid.*
> *Miguel Justor [Justos] y Mora, de Madrid.*
> *Valentín Caro y Padorn [¿Padrón?], de Madrid.*
> *Juan Ripoel [Ripoll], de Madrid.*
> *Alejandro Maestro y Ardonor, de Madrid.*
> *Antonio Carmoni [Carmona] Cubi, de Madrid.*
> *Juan Olo y Arnal, de Madrid.*
> *Leonardo de la Quento, de Madrid.*
> *Manuel Jowuo, de Madrid.*
> *Antonio Jernandez [¿Hernández? ¿Fernández?] Rodríguez, de Badajoz.*
> *Melquiades Hernandez Villages [¿Villegas?], de Burgos.*
> *Gabino Lapuente Cacas, de Nigastro [Bigastro], Alicante.*
> *Manuel Sander Caja, de Aranjuez.*
> *Laureano Hernandez Villages [¿Villegas?], de Caban [Cabaña] de la Sierra [Cantabria].*
> *Enrique Olivales [Olivares] Martínez, de Albacete.*
> *Luis Maria Ecposito [Expósito], de Jaén.*
> *Eugenio A. Terraca, de Burgos.*
> *Eusebio Miguel García, de Toledo.*
> *Louis [Luís] de Mora y Cinero [¿Cisneros?], de Toledo.*
>
> (Époche, 1879)

[141] *El Amigo*. (1879). Madrid. 05-01-1879, pág. 3.
[142] *Croydon Guardian and Surrey County Gazette*. (1879). Londres, Inglaterra. 29-03-1879.
[143] *La Mañana*. (1879). Madrid. 02-02-1879, pág. 3; *Diario de Córdoba*. (1879). Córdoba. 13-02-1879, pág. 3.
[144] *Époche*. (1879). Viena, Austria. 11-05-1879, pág. 6.

Después de este paso por Italia regresaron Viena, donde se presentaron en el *Theater in Josefstadt* y el *Ringtheater*, y luego Berlín, ciudad que ya habían abandonado el 23 de enero[145]. La estudiantina tuvo entonces un intenso periodo de desplazamientos, habiendo visitado ya el 1 de abril Venecia, París, Berlín, Dresde, Leipzig, Viena y Bucarest y la prensa santiaguesa publicaba datos curiosos sobre su paso por la capital austriaca[146]:

> *En Viena las señoras dieron a sus modas el nombre de la estudiantina, y nació entre ellas el peinado "Fígaro", el zapato "Fígaro", el sombrero "Fígaro", etc., prueba de la simpatía que las damas vienesas daban a los artistas españoles.*
>
> *El director de la estudiantina, señor Granados, publicó una tanda de valses titulada "El Turia", y tuvo tal aceptación que dos ediciones fueron agotadas al momento.*
>
> (El Eco de Santiago, 1879)

Luego visitó a Praga[147] de camino hacia Moscú[148], en donde se encontraba a finales de abril[149]:

> *La Estudiantina Fígaro, organizada y contratada por el activo empresario D. Juan Molina, que con tan brillante éxito ha recorrido las principales capitales de Europa once meses consecutivos y que tanto entusiasmo ha causado en Viena recibiendo grandes distinciones del emperador de Austria, acaba de tocar delante del emperador y emperatriz de Rusia, los cuales han permanecido, contra su costumbre, oyéndola hora y media con estraordinario [sic] placer, mandando el emperador a su ministro estender [sic] un documento en cual consigna la verdadera satisfacción con que les ha oído y lo agradable que le ha sido la soirée. La Estudiantina Fígaro se halla actualmente en Moscú, desde donde pasará a Dinamarca, debiendo hallarse en Londres a fines de mayo.*
>
> (La Correspondencia de España, 1879)

El texto anterior anticipó que debía "hallarse en Londres a finales de mayo", posiblemente porque para entonces estuviera bastante avanzado su contrato para actuar en los Estados Unidos. La Fígaro ofreció conciertos en San Petersburgo[150] y Moscú (Ic. 15), anunciándose en Viena (Austria) para principios de mayo[151].

Durante su estancia en la primera ciudad rusa se publicó[152]:

> *Los artistas españoles (Estudiantinas) en el circo chino Ciniselli* de San Pertersburgo*
>
> *Los estudiantes de las universidades españolas, inicialmente de la facultad de medicina y otros muchos jóvenes españoles de familias adineradas, muchos de ellos hijos de terratenientes de Cuba, organizaron grupos de música hasta 50 personas en cada uno a los que denominaron "estudiantinas".*
>
> *Durante el carnaval en las calles de Madrid los estudiantes se divertían bromeando con los transeúntes, daban conciertos recaudaban dinero dl público. El público madrileño los acogió muy bien, bueno saber que todos los beneficios de estos conciertos callejeros se destinaban a fines benéficos; porque estos músicos eran generalmente personas con recursos, una especie de artistas desinteresados.*

---

[145] *Signale für die musikalische Welt.* (1879). Berlín, Alemania. 23-01-1879, pág. 151.
[146] *El Eco de Santiago*. (1879). Santiago de Compostela, España. 01-04-1879. Documento obtenido gracias a la colaboración de Benigno Amor.
[147] *Prager Abendblatt*. (1879). Praga, Chequia. 29-04-1879, pág. 1.
[148] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro*. Publicación: 24-07-2015, actualización: 07-06-2017. Recuperado de www.tunaemundi.com
[149] *La Correspondencia de España*. (1879). Madrid. 30-04-1879, pág. 3.
[150] *Всемирная иллюстрация.* (1879). San Petersburgo, Rusia. 14-04-1879, pág. 31.
[151] *Prager Abendblatt*. (1879). Praga, Chequia. 07-05-1879, pág. 7.
[152] *Всемирная иллюстрация.* (1879). San Petersburgo, Rusia. 14-04-1879, pág. 315.

*Los músicos de estas orquestas tenían su atuendo, heredado de los estudiantes de la Universidad de Salamanca del siglo XVI** y que se conserva gracias a estos grupos estudiantiles. Este traje consta de jubón de terciopelo negro con cinturón. Sus cabezas están cubiertas con un sombrero triangular de estilo antiguo [tricornio], con una cuchara en un lateral. Los músicos usaban los instrumentos nacionales españoles, tales como mandolina, bandurria, panderillos, pandereta valenciana y castañuelas. Una bandurria es un tipo de guitarra con un mástil ancho con muchas cuerdas. Con la bandurria los valencianos alcanzaron una perfección notable. El bandurrín se parece a una guitarra sólo en apariencia pero no en su sonido, que es mucho más suave, más tierno, más agradable que el de la guitarra. Los artistas siempre tocan ordenadamente, cada uno sabe la pieza y no necesita partituras. Además de los bailes y canciones musicales nacionales, los estudiantes también interpretan todo tipo de oberturas de óperas italianas. Los estudiantes son el alma del carnaval madrileño y sin ellos estas fiestas no serían divertidas. Hay diferentes agrupaciones de estudiantes sin nombres. A otros madrileños les los que se llaman [estudiantina] Mefistófeles - una orquesta compuesta por hombres guapos cuidadosamente seleccionados con formas clásicas, ágiles y altos. Entre sus conciertos, los músicos se muestran corteses con las mujeres y hacen bromas mientras abordan los carruajes y arrojan sus sombreros a los balcones pero a una señal del director se conjuntan y empiezan a tocar.*

También hay estudiantes que destinan parte de los ingresos de sus conciertos para sus fondos de estudios. Contrariamente a los ricos, los estudiantes pobres no se limitan sólo a la época del carnaval sino que también aprovechan su tiempo libre para desplazarse de un a otro lugar inspirando a los padres piadosos y celosos maridos de jóvenes y hermosas mujeres españolas.

*Son los mismos músicos que vinieron el año pasado a la Exposición Universal de París solo para mirar a la gente y mostrarse***.*

Los parisinos, saciados de música italiana, recibieron con entusiasmo a la orquesta de elegantes músicos que les tocaban sus boleros, locas danzas del sur de España, apasionadas canciones de Valencia y Sevilla y motivos lúgubres de la España medieval.

Los estudiantes se divirtieron durante la exposición y una vez terminada regresaron a casa, pero en su lugar llegaron otros músicos de España, esta vez con el propósito de obtener ganancias.

El ex director del Teatro de Madrid, Granados, formo una orquesta de los músicos, los vistió con trajes de estudiantes con un tenedor y una cuchara prendidos y se fue a vagar por Europa dando actuaciones a cambio de dinero en lugares públicos.

*La orquesta de Granados se llamó Estudiantina Fígaro, que era [estudiantina] el nombre del grupo de los estudiantes pobres, especialmente famoso en las cercanías de Salamanca****.

Recientemente los españoles nos visitaron en San Petersburgo, ofrecieron conciertos en el Circo Ciniselli, y por supuesto, con un gran éxito.

(Всемирная илллюстрация, 1879)

(*) Fundado en 1877, el Circo Ciniselli fue el primer circo estatal ruso. Tenía 1,500 localidades sentadas y un aforo máximo de 5,000 personas[153].

(**) No es acorde con los datos hallados, su vestimenta nunca fue un traje académico en España, fue un disfraz creado en 1878[154].

(***) "Mirar a la gente y presumir" es una expresión popular rusa equivalente a "mirar y ser mirado".

(****) No es acorde con los datos hallados, la definición de *estudiantina* de entonces no habla de escolares pobres ni menciona a Salamanca[155].

[153] Suleymanova, M. (2015). Una vuelta por los circos rusos. Circo Ciniselli. *Zirkolika, Revista de las Artes Circenses.* https://zirkolika.com/reportaje/una-vuelta-por-los-circos-rusos/

[154] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.

[155] RAE. (1884). *Estudiantina*. Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia Española. Duodécima edición. Madrid: Imprenta de D. Gregorio Hernando. Pág. 472.

El 5 de mayo se encontraban en Varsovia (Polonia) presentándose en el *Cyrk Salamónskiego* (Circo del Sr. Salamonski) junto a un grupo de payasos y bestias entrenadas, diciéndose que *no eran el mismo grupo español que cautivó a todo París hace un año* (haciendo referencia a la Estudiantina Española de Zabaleta) y añadiendo[156]:

> *No es un grupo juvenil universitario vagando por el amplio mundo con cantos apasionados acompañados por el sonido de mandolinas…*
>
> *Es probable que sea el mismo grupo de músicos que actuó recientemente en los locales más modestos de Viena y Berlín.*
>
> (Kurjer Warszawski., 1879)

Ic. 15. La Fígaro en Moscú



Fuente: *Всемирная иллюстрация.* (1879). San Petersburgo, Rusia. 14-04-1879, pág. 31.

Viajaron luego a Bélgica, hallándola en Bruselas el día 23 de mayo[157], pudiendo permanecer allí hasta la primera quincena de octubre[158]. No detectamos más referencias en la prensa histórica hasta su llegada a tierras británicas el 13 de junio[159]:

> *Estudiantina Española*
>
> *La expedición de Spanish Students que visitaron París el año pasado y ofrecieron una serie de espectáculos musicales –ostensiblemente con el propósito de pagar los gastos de su viaje de vacaciones- ha llegado a Londres y ofreció ayer por la tarde un concierto privado en el Her Majesty's Theatre. El que sean realmente 'estudiantes' en el sentido aceptado del término puede generar duda y tiene poco que ver con la calidad de sus ejecuciones musicales. El espectáculo ofrecido ayer fue altamente disfrutado y presentó muchas características propias novedosas. Sobre los ejecutantes que conforman el grupo, más de la mitad eran mandolinistas, reforzados por media docena de guitarristas, un violinista, un violoncelista y un ejecutante de castañuelas. Las piezas más llamativas fueron un par de valses y una jota aragonesa, pero los recursos de la agrupación fueron sorprendentemente puestos de manifiesto en una selección desde la 'Marta' de Flotow. La mandolina, asemejando una guitarra pequeña, se toca con púa, generalmente hecha de pluma [de ave] y sostenida entre el pulgar e índice. Los músicos habilidosos*

[156] *Kurjer Warszawski.* (1879). Varsovia, Polonia. 02-05-1879, pág. 3.
[157] *L'Echo du Parlement*. (1879). Bruselas, Bélgica. 23-05-1879.
[158] *L'Independant Belge.* (1879). Bruselas, Bélgica. 09-10-1879.
[159] *The Globe.* (1879). Londres, Inglaterra. 14-06-1879), pág. 6.

pueden repetir notas simples con tanta rapidez que las vibraciones producen un efecto aproximado al de un instrumento de viento, y esto fue muy destacado ayer cuando –debido al gran número de mandolinas empleadas- las melodías dominantes a menudo adoptaron una cualidad tonal vocal. Los otros instrumentos fueron utilizados para reproducir las armonías originales y acompañamientos orquestales, y una muy buena idea la ofreció el final de 'Martha'. No obstante, no es por música de esta clase, no importa la habilidad con que sea ejecutada, porque los Spanish Students son muy bienvenidos. Es por las melodías características de su propio país –la seguidilla, la jota, etc.- por lo que ellos son escuchados con mayor provecho, y estas son ejecutadas 'con amor'. Es sorprendente cuán mucha expresión son capaces de impartir a sus ejecuciones, produciendo bien desarrolladas gradaciones de tono desde el más tenue 'pianissimo' al más vigoroso 'fortissimo'. Los floridos pasajes rápidos son ejecutados por ellos con claridad, brillantez y gusto, y los ejecutan con precisión inmaculada y maravillosamente correcta entonación. Evidentemente están bien entrenados y su director, Don Juan Molina (¿) [sic] [en referencia a Juan Molina Sáez, director de teatro que les acompañara el mes anterior en su gira por Austria y, al parecer, organizara su primera gira europea] los tiene completamente bajo control. Suscitaron frecuentes y sinceros aplausos de un público selecto y crítico, y puede haber muy poca duda de que la Estudiantina Española se permitirá el lujo de ser una legítima y nueva fuente de entretenimiento para toda clase de músicos aficionados.

(The Globe, 1879)

También detectamos críticas[160]:

...lo que aquí se ha presentado [Exposición Universal de París de 1878] no son elementos para rectificar la opinión injusta con que Europa aprecia en conjunto nuestra monstruosamente desnivelada cultura: por vía de prólogo, pretendidos estudiantes sin la habilidad musical de la estudiantina escandinava, fiados únicamente en el efecto de trajes, emblema de nuestra ignorancia escolástica, pero no grupos de maestros de instrucción primaria venidos a estudiar las riquezas de las enseñanzas expuestas por casi todas las naciones del Continente; después cuadrillas de guitarristas hechos de repente, no orquestas que mantengan en el Trocadero el legítimo puesto que les correspondía a nuestros instrumentistas; compañías de bailarines adocenados, majos y boleros, para robustecer el error de que los españoles nos conservamos inmóviles en los tiempos de Fígaro, no trenes de genuinos valencianos con sus zaragüelles, de maragatos con sus pintorescos trajes, estimulados y dirigidos para venir a aprender prácticamente en la Exposición; ni siquiera una rondalla aragonesa compuesta de mozos zaragozanos de pura raza, su pecho hercúleo al aire y un pañuelo sirviendo de remate a la cabeza, desarrollada, llena de energía y de nobleza.

(Almanaque de La Ilustración, 1879)

Un diario berlinés también informó del concierto en el Teatro de Su Majestad del 13 de junio[161]. Todo sucedía cuando los documentos y cartas importantes se lacraban para garantizar que su destinatario realizara su primera lectura, localizamos en un anticuario de Marsella un sello de lacre en bronce fundido (Ic. 16). Dada la breve vida de la *Estudiantina Española* de Zabaleta y la muy prolífica actividad de estudiantina de Granados, es muy probable que el sello perteneciera a La Fígaro:

- Porque frecuentemente se la anunció únicamente como *Estudiantina Española*,
- Porque la *Estudiantina Española* de Zabaleta y Castañeda se disolvió en mayo de 1878[162],

[160] *Almanaque de La Ilustración*. (1879). Madrid, s.d.
[161] *Signale für die musikalische Welt.* (1879). Berlín, Alemania. 23-01-1879, pág. 650.
[162] Martín Sárraga, FO. (2013). *Crónica del viaje de la Estudiantina Española al Carnaval de París de 1878 según la prensa de la época*. Op. Cit., en línea.

- Porque, al no escribirse con eñe desvela que se confeccionó en el extranjero (quizás en París, porque la visitaron nuevamente antes de poner rumbo a Inglaterra[163]), y
- Porque sus proyectos internacionales lo pudieron hacer necesario.

Ic. 16. Sello en bronce fundido



Izqda.: Sello de lacre. Dcha.: Positivado del sello.
Fuente: Martín Sárraga, FO. (ca. 1879). *Estudiantina Espanola*. Colección personal.

A principios de julio La Fígaro se encontraba en presentándose en el *Cristal Palace* de Londres, donde interpretó la tanda de valses "Zuria" [Turia / El Turia] con tal efecto que generó la petición de bis[164] (aunque no trascendió cuándo, se ha publicado que Granados vendió por "1,500 francos" los derechos de esta tanda de valses a un empresario musical vienés[165]). The Guardian publicó[166]:

> *...el jubón y los calzones negros, la capa sombría, el sombrero adornado con la significativa cuchara de plata, son más españoles que la propia España; y, ordenados, como son, dieciocho o veinte trovadores que componen la troupe... Su interpretación es extraordinariamente eficaz: los pasajes 'piano' son ejecutados con gran delicadeza y habilidad, en las partes 'forte' sus instrumentos chocan espléndidamente, y de vez en cuando el chasquido de las cuerdas es tal que recuerda una lluvia de notas o el chirrido de mil cigarras. Pero, desgraciadamente, no se limitan a la interpretación de la música española; por el contrario, tocan lo que es europeo, bajo, común y popular; y la consecuencia es que, en lugar de algo romántico y peculiar, se te presenta un mero 'tour de force' en la forma de ejecución. La noche que les oí interpretaron la obertura de Martha con un vals pobre y una mazurca más pobre; la música de España estaba representada por un popurrí de las canciones nativas menos distintivamente nacionales que se puedan imaginar. Como ejecutantes, son muy dignos de ser oídos, de hecho lo son los juglares de la Estudiantina; pero como algo representativo de España y de la música española -que en el mejor de los casos no es más que nacional y curiosa- no son dignos de ser pensados ni por un momento. Debo añadir que la Estudiantina, que ya se ha escuchado, creo, en el St. James's Hall, no se escuchará en la Alhambra después del fin de la semana próxima.*
>
> (The Guardian, 1879)

[163] *Siracuse Sunday Times*. (1880). Siracuse, New York. 07-03-1880.
[164] *The Era*. (1879). Londres, Inglaterra. 06-07-1879.
[165] *Biblioteca Fortea, revista mensual, literaria y musical*. (1936). Madrid. 28-05-1936.
[166] *The Guardian*. (1879). Londres, Inglaterra. 26-07-1879.

Entonces las estaciones de trenes de Inglaterra tenían "muchos anuncios" de la estudiantina[167]:

> *En las estaciones de los ferro-carriles de Inglaterra llaman la atención hace días los muchos anuncios de la Estudiantina española [la Fígaro] que recorre aquel país.*
>
> *Efectivamente dice una carta de Londres que la estudiantina en cuestión la forman 20 individuos que ganan mucho dinero tocando en los teatros jotas, habaneras y sinfonías que tocan a la perfección. Lo único que no es cierto es que sean estudiantes. Ahora iban a salir para América.*
>
> (La Correspondencia de España, 1879; La Paz, 1879)

Al decir *ahora iban a salir para América*, el artículo sugiere que entonces se daba por cerrado el contrato que los llevaría a los Estados Unidos. A mediados del mismo mes afloraron más datos de su periplo inglés[168]:

> *Los Spanish Students.*
> *Un gran éxito en París, San Petersburgo, Viena y Londres.*
> *Dieciocho instrumentistas españoles disfrazados.*
> *Comprometidos para aparecer por un número limitado de noches en el Aquarium, Brighton.*
>
> *Visitarán Manchester y Liverpool previamente a su partida hacia América, a finales de septiembre, donde M.S.A. de incluso les ha asegurado doce meses de compromiso con un salario de 300 libras semanales. Agente único para Inglaterra y América, S. A. de Parravicini; 49 Duke St. Jame's, S.W.*
>
> (The Era, 1879).

A mediados de agosto se publicó lo siguiente sobre "los trovadores españoles en el [Teatro] Alhambra"[169]:

> *Una novedad en el Teatro Alhambra para complementar las ya existentes atracciones del establecimiento es la presentación de los Trovadores Estudiantiles Españoles o, como se les llama en el cartel, "Estudiantina Fígaro". Estos artistas son veinte en total y, para no interferir con los otros espectáculos, realizan dos actuaciones entre los actos que, si los artistas tuvieran siquiera un poco de mérito, no cansarían al público ya que su repertorio dura solo diez minutos cada vez. Comienzan después del primer acto, y cuando se levanta el telón, el público los ve sentados en tres filas, vestidos con solemne traje negro de estudiante, con la novedosa decoración de una cuchara en cada gorra. Se sientan con una pierna cruzada sobre la otra y exhiben una extrema gravedad española. Pero los graves y venerables señores son lo suficientemente vivaces en la manipulación de sus instrumentos, que son un número igual de guitarras y mandolinas, con la adición de un violonchelo, y creemos que si se incluyeran dos o tres instrumentos bajos más, el tono sería más completo y rico, ya que las mandolinas y guitarras no tienen gran potencia, y una sola buena arpa probablemente produciría tanto tono como una docena de guitarras. Pero esto no se dice en menosprecio de los Estudiantes Españoles, ya que la manera en que ejecutaron música difícil con sus pequeños instrumentos merece la más cordial alabanza. El primer número fue la obertura de "Martha" y fue bastante notable.*
>
> (The London Reader, 1879)

El último día de agosto *The Chicago Daily Tribune* publicaba[170]:

> *El Sr. W. R. Deutsch, que acaba de regresar de Europa, da a conocer el hecho de que ha contratado para la próxima temporada una compañía musical compuesta por veintidós personas y*

[167] *La Correspondencia de España*. (1879). Madrid. 05-08-1879, pág. 1; *La Paz*. (1879). Murcia. 08-08-1879, pág. 2.
[168] *The era.* (1879). Londres. 17-08-1879, pág. 11.
[169] *The London Reader of Literature, Science, Art and General Information*. (1879). Londres, Inglaterra. 16-08-1879.
[170] *The Chicago Daily Tribune.* (1879). Chicago, Estados Unidos. 31-08-1879.

llamada Estudiantina Fígaro. El nombre en inglés será "The Spanish Students" (Los Estudiantes Españoles). Esta compañía es, de hecho, una banda compuesta enteramente por guitarras y mandolinas. Se dice que la actuación que ofrecen es poética, delicada y encantadora, y también extraordinaria por su atributo de unanimidad. El espectador, de hecho, ve a estos veintidós músicos como el poeta Wordsworth veía el ganado, cuando dijo "hay cuarenta alimentándose como uno solo".

(The Chicago Daily Tribune, 1879)

Mientras tanto la prensa inglesa de agosto, al anunciar varios conciertos de la Estudiantina en Brighton, difundía que los *Spanish Students* eran "dieciocho instrumentistas españoles" que fueron "contratados por un número limitado de noches en el *Aquarium*"[171] (Ic. 17) y que visitarían Manchester y Liverpool a finales de septiembre antes de su partida hacia América, donde M.S.A. de Parravicini [agente para Inglaterra y América] les había asegurado un compromiso de doce meses con un salario de 300 libras esterlinas por semana.

Estos datos corresponden al plan inicial que pretendía tenerlos en Nueva York para el 13 de octubre. Dionisio Granados no regresó a España hasta que se finalizaron las negociaciones del contrato norteamericano, volviendo a dirigir en octubre la orquesta del Teatro de la Bolsa de Madrid[172] y, al mes siguiente, la de la *Unión Artístico Musical*[173]. En estos momentos La Fígaro finalizaba su primera gira europea tras pasar por París, Colonia, Berlín, Dresde, Leipzig, Viena, Trieste, Venecia, Bucarest, Praga, Moscú, San Petersburgo, Bruselas, Londres y Liverpool[174] (Mapa 1).

Ic. 17. Facsímil del anuncio publicado


ROYAL AQUARIUM, WESTMINSTER.—
CH. DUBOIS' PROMENADE CONCERTS.
Commencing December 13th
FOR TWELVE SATURDAYS.
Eminent vocalists and instrumentalists.
Mrs. GEORGINA WELDON'S CHOIR.
FOUR MILITARY BANDS.
British Army Quadrille.
THE CELEBRATED SPANISH STUDENTS.
THE ROYAL AQUARIUM ORCHESTRA.
250 performers.
NEW GRAND ORCHESTRA.
Conductor, CHAS, DUBOIS.
Leader of the choir, Mrs. GEORGINA WELDON.
Admission, One Shilling.

Fuente: *Observer*. (1879). Londres, Inglaterra. 14-12-1879.

Mientras tanto, La Fígaro viajaba a Berlin y a mediados de Agosto "estaba a punto de comenzar una serie presentaciones en el *Friederich-Wilhelmstadttisches Theater*[175]. En la misma ciudad se presentó en el Teatro Wallner durante la última mitad de agosto" [176]. El último día de dicho *The Chicago Daily Tribune* publicó:

[171] *The Era*. (1879). Londres 17-08-1879, pág. 11.
[172] *La Discusión*. (1879). Madrid. 10-10-1879.
[173] *Boletín de Loterías y de Toros*. (1879). Madrid. 24-11-1879, pág 4.
[174] Más detalles de sus giras europeas desde 1878 en: Martín Sárraga, FO. (2015*). Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro.* 24-07-2015, Actualización: 06-01-2018. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/630-apuntes-sobre-las-giras-europeas-de-la-estudiantina-figaro
[175] *The Musical World.* (1878). Londres: Open Court Publishing Co. 17-08-1878.
[176] *The Theatre, a monthly review and magazine. Vol. 1. New Series. August, 1878 to January, 1879.* (1878). Londres: Wyman & Sons. Pág. 244.

> *El Sr. W. R. Deutsch, que acaba de regresar de Europa, ha dado a conocer que ha contratado para la próxima temporada una compañía musical compuesta por veintidós personas y denominada «Estudiantina Figaro». El nombre en inglés será «The Spanish Students». Esta compañía es, de hecho, una banda compuesta íntegramente por guitarras y mandolinas. Se dice que la actuación que ofrece es poética, delicada y encantadora, y también extraordinaria por su unanimidad.*
>
> (*The Chicago Daily Tribune*, 1879)

En septiembre continuaban en Berlín, al parecer contratados por el Sr. Gilmore[177]:

> *La banda de Gilmore, que atrajo tanta atención por su vestuario en París, en el concurso musical internacional, ahora está ofreciendo conciertos en Berlín. Se hizo una gran ovación al Sr. Gilmore y sus músicos a su llegada, y los berlineses han descubierto que la orquesta de Gilmore, por su brillantez en la ejecución y corrección de estilo, puede rivalizar con éxito con cualquier agrupación musical. La compañía, al salir de París, viajó a través de Bélgica, Holanda y la parte occidental de Alemania, siendo recibidos entusiastamente en todas partes. Durante el próximo mes, la "Estudiantina Figaro", un grupo de estudiantes españoles que causó tal sensación en París durante el último carnaval*, ofrecerá una serie de conciertos en el Teatro Friedrich Wilhelm Stadt. Su disposición a emprender un viaje tan largo hasta Berlín confirma la sospecha de que estos supuestos estudiantes no son aficionados, sino músicos expertos que, bajo el pretexto de ser miembros de una universidad, se presentan al público como tales para obtener mayores aplausos. Con la troupe de Gilmore, los estudiantes españoles y los estudiantes de Upsala con su extenso repertorio de dos o tres piezas, Berlín estará musicalmente bien abastecido tanto en calidad como en cantidad.*
>
> (The Orchestra, 1878)
>
> (*) Posiblemente sea la primera falsa alusión a que fueron ellos los del éxito en el carnaval de París de 1878.

Luego detectamos un concierto en Breslavia (Polonia) para el 8 de octubre en la Sala de Paul Scholtz anunciándose que la Estudiantina Fígaro estaba integrada por 22 personas y que eran los de la Exposición Universal de París[178]. Más tarde la encontramos en Amsterdam (Países Bajos) anunciándose el 25 y 26 de octubre en el Parklokaal[179] (también conocido como Parkzaal). Finalmente regresaron a Inglaterra y el 6 de diciembre ofrecieron sus últimos conciertos en Sunderland en una función doble en el *Victoria Hall*[180], publicándose que, en Londres la estudiantina tuvo once bandurrias y seis guitarras[181].

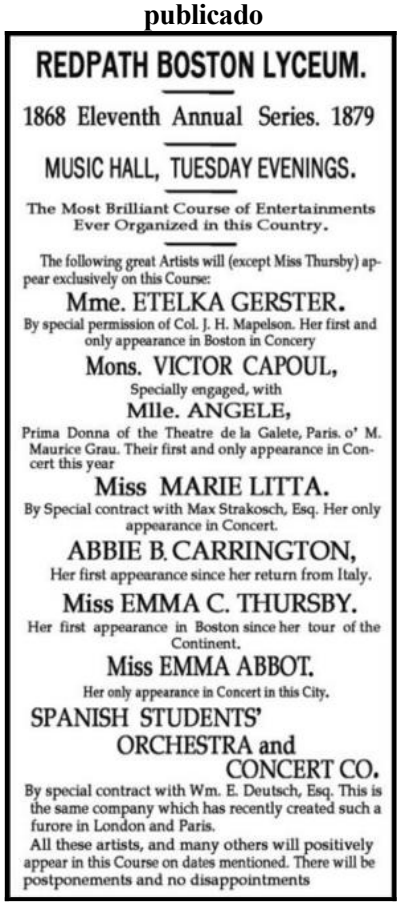
Poco después La Fígaro ya estaba dividida en dos grupos[182]: 15 conformaron el grupo que decidió viajar a los Estados Unidos[183], mientras que los restantes 5 programaron actuaciones en Londres el 14 de diciembre[184].

En lo referente a las preferencias del público norteamericano es importante recordar que el *banjo* era, con mucho, el instrumento de cuerda pulsada más popular en los Estados Unidos, al punto de que los actores blancos participaban con sus caras ennegrecidas y vestidos con harapos en elaboradas representaciones de las vidas de los esclavos trovadores que tocaban dicho instrumento. El

[177] *The Orchestra, a monthly review.* (1878). Londres, Inglaterra. Septiembre, 1878.
[178] *Breslauer Zeitung.* (1878). Breslavia, Polonia. 06-10-1878.
[179] *Algemeen Handelsblad*. (1879). Amsterdam, Países Bajos. 25-10-1879.
[180] *Sunderland daily echo and shipping gazette*. (1879). Sunderland, Inglaterra. 04-12-1879, Pág. 2.
[181] Grove, G. (dir.) (1880). *A dictionary of music and musicians.* Londres: MacMillan and Co., pág. 205.
[182] Martín Sárraga, FO. (2012). *La Estudiantina Española Fígaro pudo dividirse en dos grupos*. 2012. Recuperado de http://tunaemundi.com/
[183] De los 20 integrantes detectados en Viena, no contando ahora con Hércules Cavara, representante, ni con Juan Molina Sáez, director de teatro.
[184] *Observer*. (1879). Londres, Inglaterra. 14-12-1879, pág. 1.

contraste que ofrecía la estudiantina pudo incidir en que el Sr. W. R. Deutsch, gerente del *Booth's Theatre*[185], quisiera llevarla a Nueva York y planeara incorporarla al *Redpath Circuit* (un grupo de teatros en ciudades a lo ancho de los Estados Unidos) con los mismos artistas durante la temporada de conciertos (Ic. 18), publicándose a finales del verano de 1879[186]:

Ic. 18. Facsímil del anuncio publicado



REDPATH BOSTON LYCEUM.

1868 Eleventh Annual Series. 1879

MUSIC HALL, TUESDAY EVENINGS.

The Most Brilliant Course of Entertainments Ever Organized in this Country.

The following great Artists will (except Miss Thursby) appear exclusively on this Course:

Mme. ETELKA GERSTER.
By special permission of Col. J. H. Mapelson. Her first and only appearance in Boston in Concery

Mons. VICTOR CAPOUL,
Specially engaged, with
Mlle. ANGELE,
Prima Donna of the Theatre de la Galete, Paris. o' M. Maurice Grau. Their first and only appearance in Concert this year

Miss MARIE LITTA.
By Special contract with Max Strakosch, Esq. Her only appearance in Concert.

ABBIE B. CARRINGTON,
Her first appearance since her return from Italy.

Miss EMMA C. THURSBY.
Her first appearance in Boston since her tour of the Continent.

Miss EMMA ABBOT.
Her only appearance in Concert in this City.

SPANISH STUDENTS' ORCHESTRA and CONCERT CO.
By special contract with Wm. E. Deutsch, Esq. This is the same company which has recently created such a furore in London and Paris.

All these artists, and many others will positively appear in this Course on dates mentioned. There will be postponements and no disappointments

Fuente: *Boston evening journal*. (1879). Boston, 20-09-1879, página 4.

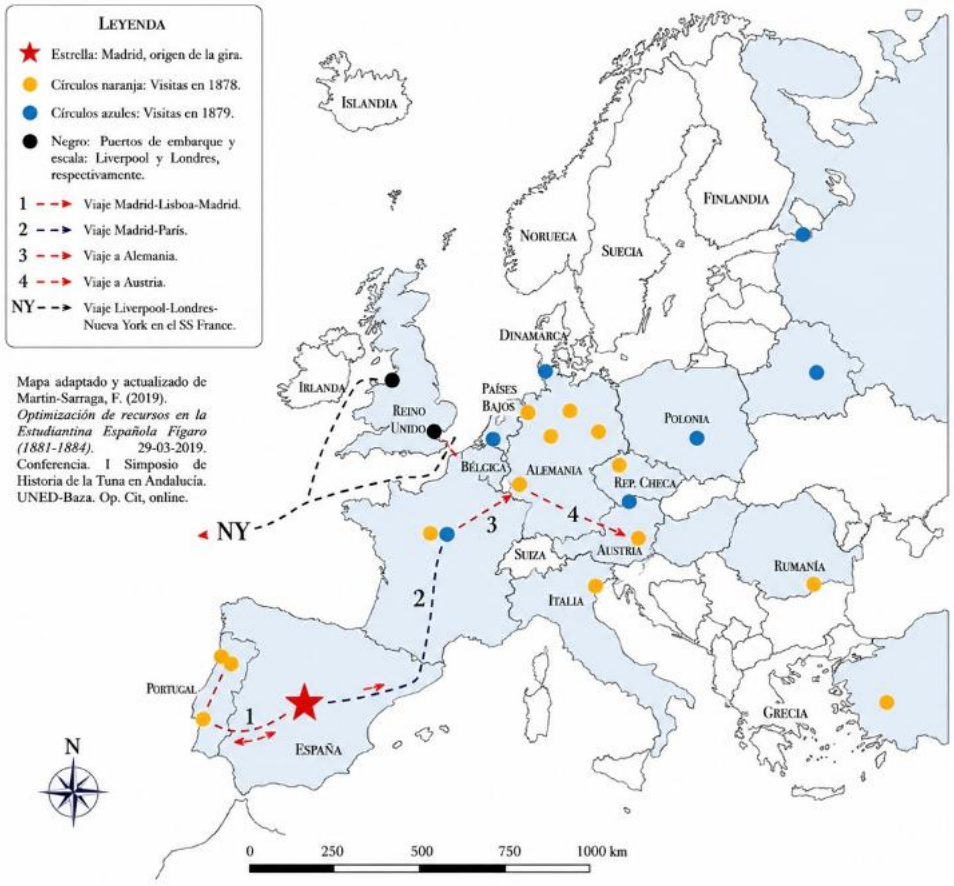
> *Estudiantes españoles musicales.*
>
> *El Sr. W.R. Deutsch, que recientemente acaba de regresar de Europa en el vapor Britannic, ha concertado abrir un espectáculo musical novedoso en esta ciudad [Nueva York] el 13 de octubre [de 1879] con la compañía de estudiantes españoles que obtuvo grandes aplausos en la Exposición de París, y desde cuando han estado viajando a través de Europa habiendo recientemente pasado varias semanas en Londres. La compañía está integrada por 22 jóvenes estudiantes españoles quienes, con guitarras y mandolinas, interpretan aires nacionales españoles y otra música española, la mayoría de la cual es desconocida en este país. Los estudiantes visten ropas españolas de terciopelo negro, con sombreros de los días del French Directory* [gobierno revolucionario instaurado por la Constitución francesa y vigente entre noviembre de 1795 y noviembre de 1799[187]]. *La compañía también incluirá a las señoritas Suez* [¿Suárez?] *y Sancez* [¿Sánchez?], *que habrán de cantar canciones de tipo español acompañadas de castañuelas y panderetas, y una familia tirolesa.*
>
> *El Sr. Deutsch, habiendo estado sólo unas pocas horas en esta ciudad, aún no ha tenido tiempo para determinar el lugar pero el momento está definitivamente fijado, como se dijo antes, y la compañía llegará desde Londres antes de aquella fecha.*
>
> *La compañía ha obtenido éxito en Londres, ofreciendo audiciones privadas en las residencias de algunos nobles tras casi todas las interpretaciones [conciertos] nocturnas, y sus ejecuciones probarán que serán sin duda aceptadas para los amantes del entretenimiento de Nueva York durante la consiguiente temporada.*
>
> (The New York Times, 1879)

[185] *The New York Times*. (1878). New York, New York. 11-12-1878.
[186] *The New York Times*. (1879). New York, New York. 26-08-1879.
[187] *Enciclopaedia Britannica*. (2002). *French Directory*. 07-11-2002. Recuperado de https://global.britannica.com/topic/Directory-French-history

Deutsch regresó a los Estados Unidos y se anunciaron actuaciones a partir del 13 de octubre de 1879[188]. La prensa de *La Gran Manzana* fomentó la expectativa del público local publicando[189]:

> *En referencia a la compañía de intérpretes instrumentales del Sr. Deutsch conocida como los "Spanish Students" que están anunciados para debutar en Nueva York en el principio de la temporada, un reciente periódico de Londres dice:*
>
> *Estos músicos, 20 en número, se organizan en la escena vestidos con negras ropas pintorescas y cada uno con mandolina o guitarra en su mano, únicos instrumentos excepto un único violoncelo que utilizan. Su interpretación de música operística y bailable, aunque de alguna manera del tipo de "tour de force"* [proeza], *tiene un genuino encanto intrínseco debido a que se ofrece con una singular precisión y unanimidad que su efecto sugiere el esfuerzo de u n intérprete único sobre varios instrumentos de cuerda totalmente bajo su control.*
>
> *La compañía obtuvo mucho éxito en París durante la reciente Exhibición y al menos presentará la atracción de la novedad en sus actuaciones".*
>
> (The New York Times, 1879)

Mapa 1. Primera gira europea de La Fígaro (1878-1879)



Mapa de elaboración propia con los datos hallados por los autores.

Pero el acuerdo con W. R. Deutsch falló ante un desencuentro referente al número de integrantes de La Fígaro. Sustentamos esta afirmación porque en agosto se anunció que estaría en

[188] *The New York Times*. (1879). New York. 26-08-1879.
[189] *The New York Times*. (1879). New York. 31-08-1879.

Nueva York compuesta por 22 personas y el grupo que embarcó hacia los Estados Unidos estuvo conformado por 15. Muy posiblemente la viabilidad del contrato estuvo relacionada con el cambio de gestión del *Booth's Theatre*, que pasó a Henry Eugene Abbey. Este empresario aumentó la oferta a $ 1,200 semanales y aceptó que fueran 15 los integrantes de la Estudiantina. De esta manera el contrato con la *Estudiantina Española Fígaro* pasó a ser el primero realizado por Abbey a una agrupación europea, erigiéndose en el más importante empresario norteamericano de finales de la década de 1880, noticia que llegó a Australia[190]:

> *El grupo de Spanish Students, enviado a América por el Sr. S. de Parravicini, ha obtenido tan gigantesco éxito que el Sr. Abbey, el gerente americano, los ha re- contratado por doce meses con un salario de [USA] 4,000 dólares al mes.*
>
> (The express and telegraph, 1880)

Abbey se centró en disponer de los quince integrantes de La Fígaro para el 20 de diciembre al considerar que tendría un gran impacto en Navidad. La integrándola a un espectáculo con su pantomima de *Humpty Dumpty* (Ic. 19 al 21) La compañía de pantomimas contó con James S. Maffitt, Robert Fraser, William H. Bartholomew y Nathaniel D. Jones como actores principales, pero el grupo que decidió emprender la gira americana salió rumbo a Liverpool el 10 de diciembre de 1879[191]. Esto hace suponer que no fue hasta la primera semana del mismo mes que realmente cerraron las negociaciones, siendo lo más probable que la dificultad en cerrar los términos del contrato fuera lo que determinara que no estuvieran en Nueva York el 20 de diciembre como quería Abbey. Finalmente embarcó el 10 de diciembre en el *SS France* en el puerto de Liverpool bajo la dirección de Ignacio Martín[192].

Sobre la ejecución musical de La Fígaro se ha destacado mucho sus *fortes* y *pianos*, prefiriendo el testimonio de George Henry Picard, director de la *Picard's Bandurria Orchestra* de Boston, que fue testigo de las giras de la Estudiantina a Norteamérica y con cuyas palabras se cae el mito de que sus integrantes fueran "músicos profesionales"[193]:

> *Habiendo estudiado la bandurria durante siete años con el señor Melquiades Hernández, director de los Spanish Students, y habiendo tocado durante dos temporadas en el Sexteto Hernández, de Boston, estoy plenamente familiarizado con los métodos utilizados por esta compañía de fama mundial. Los estudiantes fueron 22 hombres y, de ellos, sólo dos podían leer música, lo cual argumenta seriamente en contra de aquellos que están constantemente condenando lo que ellos llaman "tocar de oído". Cuando tocan en público no tienen un director que les marque el tiempo, crescendos, retrasos, etc. Todos estos detalles fueron concienzudamente memorizados. Cada músico sabía cuándo y dónde usar las degradaciones y cada nota era pulsada uniformemente, lo cual, además de la hermosa suavidad así impartida por los estudiantes, sea placentero a la vista, con todos los movimientos al unísono.*
>
> *Un miembro no toca con la muñeca plana, otro con la muñeca extremadamente elevada, pero todos tocan igual produciendo el trémolo completamente desde la muñeca y no desde el codo, lo que es el caso de muchos mandolinistas y especialmente de aquellos usando los movimientos de trío y cuarteto.*
>
> *El repertorio de los estudiantes consistió en ciento cincuenta selecciones, incluyendo muchos famosos bailes españoles y polacos, sonatas de Mozart y Beethoven y las principales oberturas, todo lo cual fue metódicamente memorizado y ejecutado sin recurrir a partituras. Su éxito se debió completamente a este método de entrenamiento de la*

[190] *The express and telegraph* (1880). Adelaida, Australia. 12 -05-1880, pág. 3; *South Australian chronicle and weekly mail* (1880). Adelaida, Australia. 22-05-1880, pág. 24.
[191] *The New York Times*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.
[192] *The New York Times*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.
[193] *The Cadenza magazine*. (1901). Boston. Septiembre, pág. 15.

mano derecha, memorizándolo todo y al extremo respeto que mantenían sus miembros a su maestro y director».

[…]

Puede ahora aflorar el argumento de que ellos eran bandurristas y que este instrumento es totalmente diferente a la mandolina. Esto es cierto, la bandurria tiene doce cuerdas y está afinada en cuartos; ese hecho, no obstante, no tiene repercusión en el uso de la mano derecha para ejecutar el trémolo.

Durante mi experiencia como maestro y solista, dirigí la mayoría de mi atención al entrenamiento de la mano derecha, habiendo tenido impartida su importancia por el Sr. [Melquiades] Hernández desde su primera lección.

(Picard, 1901)

Ic. 19. *The Spanish Students*[194]



Fuente: Tarjeta publicitaria. (1880). *Spanish Students & Humpty Dumpty*.
Colección de Roberto Martínez del Río.

Los norteamericanos confundieron constantemente las bandurrias al desconocer el instrumento, tomándolas por mandolinas. Para Paul Sparks el punto de inflexión en su uso fue la Exposición de París de 1878[195]:

> *El Palacio del Trocadero se construyó especialmente para la exposición de 1878, y ofreció el escenario para que los músicos actuaran ante el público internacional congregado en París. Unos cuantos del número creciente de mandolinistas fueron tentados a viajar a Francia y, mientras allí, llenaron todos los salones y organizaron sus propios conciertos. Bertucci ofreció una exitosa ejecución allí con una orquesta de mandolinas y adquirió subsiguientemente una considerable popularidad en Francia. Giuseppe Silvestri, un profesor y ejecutante puntero de Nápoles, tocó allí en septiembre atrayendo a una inmensa multitud…*
>
> *[….]*
>
> *Pero para nosotros, la ejecución más significativa de la* Exposición de *París no fue ofrecida por un mandolinista italiano sino por un grupo de bandurristas de Madrid conocidos como "Estudiantes Españoles" o Spanish Students. Sus conciertos atrajeron ampliamente la atención en la Exposición…*
>
> (Sparks, 1995)

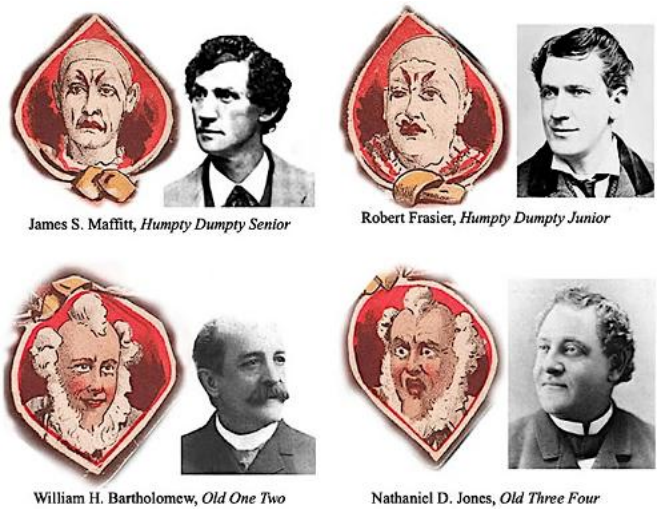
Contrariamente nosotros consideramos que el punto de inflexión en el uso de las bandurrias fue el enorme impacto mediático generado por la visita de la Estudiantina española de Zabaleta y Castañeda al carnaval de París de 1878, fama que, unida a la posible confusión del público parisino ante la semejanza de sus nombres, facilitó la presentación de La Fígaro en el Trocadero. Por otra parte, coincidimos con Amy Kreitzer al afirmar que la visita de La Fígaro a los Estados Unidos determinó una "locura nacional por la mandolina" (que en esta obra verificamos), escribiendo sobre los *Spanish Students*[196]:

[194] Tarjeta publicitaria. (1880). *Spanish Students en el espectáculo Humpty Dumpty*. Colección de Paul Ruppa.
[195] Sparks, P. (1995). *The classical mandolin*. Op. Cit., págs. 22 y ss.
[196] Kreitzer, A. (2001). Sweet harmonies from little. Mandolin playing in Minneapolis and St. Paul. En: *Minnesota History*. Primavera, pág. 221.

...tocaban bandurrias y guitarras. Aunque la bandurria y la mandolina no son muy similares.... muchos americanos, que nunca habían visto una mandolina, asumieron que las bandurrias eran mandolinas. Los altamente entretenidos Spanish Students, que usaban ropas exóticas y tocaban de memoria con técnica impecable…. causando sensación por doquiera iban. Conocedor de su éxito, un empresario neoyorkino llamado Carlo Curti reclutó a algunos violinistas italianos amigos para formar su propio grupo de Spanish Students. Estos italianos, no obstante, tocaban mandolinas porque los instrumentos eran mucho más fáciles de conseguir y la afinación les era familiar. Más aún, las audiencias americanas fallaron en notar la diferencia.

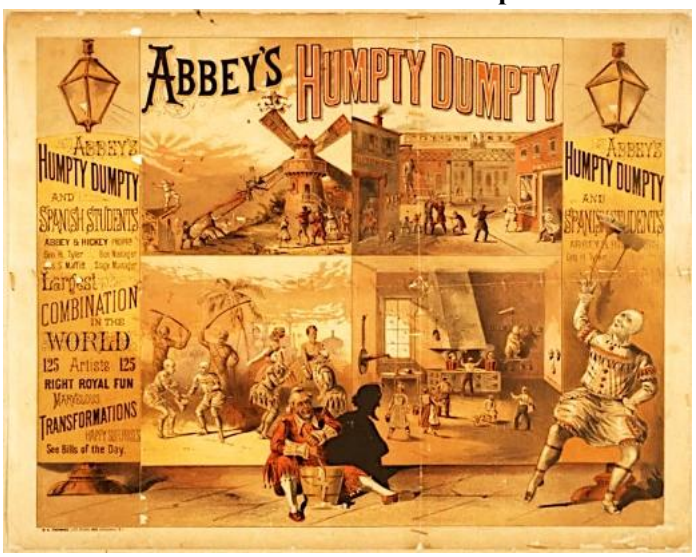
(Kreitzer, 2001)

Ic. 20. Actores principales de la pantomima *Humpty Dumpty*



Identificación realizada por Paul Ruppa a partir de la tarjeta publicitaria anterior.

Ic. 21. Cartel anunciador del espectáculo[197]



Fuente: Cartel publicitario. (1880). *Abbeys Humpty Dumpty and the Spanish Students (1880).* Colección de la *Library of Congress*.

[197] Tarjeta publicitaria. (1880). *Spanish Students en el espectáculo Humpty Dumpty*. Colección de Paul Ruppa.

Sobre el contenido de esta cita hemos de comentar que Carlos Curti no fue un empresario, sino un músico inmigrante. El censo de la ciudad de Nueva York constaba en junio de 1880 como "Charles Curti", de "31 años", nacido en "1859" y "viviendo con su hermano John [Giovanni] Curti" [198]. Por otra parte, el registro de llegadas al puerto de esta ciudad fechaba su nacimiento en "1860" en "Gallicchio (Potenza)" y confirmaba su condición de "músico"[199], del que se ha publicado era violinista y actuó en los Estados Unidos con la *Guerra's French Opera Company*[200].

Mientras tanto, el grupo de La Fígaro que permaneció en Europa viajó a Austria y había terminado sus conciertos en el Teatro Josefstadt de Viena el 13 de diciembre, publicando que la compañía española había actuado muy bien en sus apariciones como invitados y los vieneses estaban inconsolables[201]. Luego se los esperaba en Trieste (Italia)[202].

Entendemos que la pérdida del 75% de sus integrantes (los que marcharon a su primera gira americana) determinó la casi desaparición de la Estudiantina en tierras europeas, por lo que no fue hasta 1884 que el grupo que no viajó al Nuevo Mundo se organizó para viajar a Austria[203].

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

En 1879 se documenta una Estudiantina Española Fígaro plenamente activa en Europa, dirigida musicalmente por Dionisio Granados y vinculada a la gestión de Juan Molina Sáez y de otros intermediarios teatrales. La relación de alojados en el Hotel zum blauen Stern de Viena ofrece la primera nómina amplia de integrantes, con nombres como Granados, Ripoll, Caro, Olivares, Melquiades Hernández, Gabino Lapuente, Luis Expósito y otros componentes, además de Hércules Cavara como representante y Juan Molina Sáez como director teatral.

A finales de año se percibe ya una fragmentación operativa: un grupo de 15 integrantes decidió emprender la gira norteamericana, mientras otros 5 permanecieron en Europa con actuaciones programadas en Londres. Este dato es clave porque permite explicar el paso de una formación europea amplia —anunciada a veces como de 20, 22 o 18 miembros— a la compañía reducida que acabaría viajando a Estados Unidos.

Rutas y movimientos

El año comenzó con La Fígaro todavía en plena circulación europea. El 5 de enero se la sitúa en Trieste con 20 integrantes; después pasó por Roma, regresó a Viena, actuó en el Theater in Josefstadt y en el Ringtheater, y continuó hacia Berlín. Para abril ya se había documentado un itinerario muy amplio por Venecia, París, Berlín, Dresde, Leipzig, Viena y Bucarest.

La ruta oriental fue especialmente significativa. La agrupación pasó por Praga camino de Moscú, ofreció conciertos en San Petersburgo y Moscú, y la prensa española

[198] United States Census (1880) *Charles Curti* (enumeration district ED 55, sheet 426A, NARA microfilm publication T9 (Washington D.C.: National Archives and Records Administration.), roll 0869; FHL microfilm 1,254,869; FamilySearch (1880). *Charles Curti*. Recuperado de https://familysearch.org .
[199] New York Passenger Arrival Lists (Ellis Island), 1892-1924. (1911). *Carlo Curti*. Recuperado de https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:JJG3-M6B.
[200] Sparks, P. (1995). *The classical mandolin*. Op. Cit., pág. 26.
[201] Czas. (1878). Cracovia, Polonia. 13-12-1878.
[202] *The Musical World.* (1879). Londres: Open Court Publishing Co. 04-01-1879.
[203] *Znaimer Wochenblatt.* (1884). Znojmo, Chequia. 12-04-1884, pág. 7.

destacó que había tocado ante el emperador y la emperatriz de Rusia, con gran éxito protocolario.

Después aparecen movimientos hacia Varsovia, Bruselas, Londres, Brighton, Manchester, Liverpool, Berlín, Breslavia, Ámsterdam y de nuevo Inglaterra, donde se documentan funciones finales antes de la preparación del salto americano. El cierre del año conduce a Liverpool, desde donde el grupo de 15 integrantes embarcó el 10 de diciembre en el SS France, bajo la dirección de Ignacio Martín.

Tendencias y comentarios

1879 confirma la transformación de La Fígaro en una empresa artística internacional, ya muy alejada del modelo estudiantil benéfico de 1878. La prensa europea insiste en la duda sobre su condición real de estudiantes y la presenta cada vez más como agrupación de músicos expertos disfrazados de escolares españoles. En Inglaterra se subraya que "lo único que no es cierto es que sean estudiantes", mientras que los anuncios ya la promocionan como Spanish Students, con claro valor comercial.

Musicalmente, la recepción fue ambivalente. Por un lado, se elogiaron la precisión, la unanimidad, los contrastes dinámicos y el efecto tímbrico de bandurrias, guitarras y violonchelo. Por otro, parte de la crítica inglesa reprochó que no se limitaran a música española y recurrieran a repertorio europeo, operístico o bailable. Esa tensión es muy útil: muestra que el público esperaba de ellos no solo buena ejecución, sino una representación sonora de España.

También se consolida la confusión instrumental que luego será decisiva en Estados Unidos: las bandurrias fueron reiteradamente descritas como "mandolinas", error que favorecería la posterior fiebre mandolinística norteamericana. La imagen exterior (traje negro, capa, sombrero con cuchara) siguió funcionando como emblema espectacular, casi más potente que la exactitud musicológica. En plata: vendían España, aunque a veces la prensa no supiera muy bien qué España estaba comprando.

Acontecimientos decisivos o de gran trascendencia

El hecho más trascendente de 1879 fue la preparación y cierre del salto americano. En agosto, *The New York Times* anunció que W. R. Deutsch pretendía presentar en Nueva York una compañía de 22 Spanish Students el 13 de octubre; sin embargo, el acuerdo falló por el número de integrantes y por las condiciones económicas.

La entrada de Henry Eugene Abbey cambió el escenario: aceptó una formación de 15 integrantes y elevó la oferta a 1.200 dólares semanales, convirtiendo el contrato de La Fígaro en el primer acuerdo de Abbey con una agrupación europea. Este punto es decisivo porque enlaza directamente la gira europea con el inicio de la gran aventura americana.

Por tanto, 1879 no fue solo el último año de la primera gran gira europea de La Fígaro; fue el año de su conversión transatlántica. La agrupación pasó de ser una novedad española en los teatros europeos a convertirse en un producto escénico exportable al mercado norteamericano, ya integrado en circuitos empresariales modernos, con agentes, contratos, publicidad ferroviaria, anuncios internacionales y una estrategia de explotación teatral de gran escala.

Primera gira americana

1880: La Fígaro se fracciona y viaja a norteamérica sin Granados

Entonces Walter Camp, "Padre del Football Americano", dominaba el comité de reglas y refinaba las innovaciones iniciales de Harvard[204] y fue cuando países hispanos que alcanzaron su independencia en el primer tercio de este siglo mostraban la pervivencia de costumbres españolas como la de las estudiantinas. Algunos ejemplos previos a la visita de La Fígaro son:

México: Estudiantina carnavalesca (Ciudad de México, 1863)[205], Estudiantinas yucatecas (Yucatán, 1863)[206], Estudiantina en zancos (Ciudad de México, 1864)[207], Estudiantina en San Luís Potosí (San Luís Potosí, 1866)[208], Estudiantina del Casino Español (Ciudad de México, 1878)[209], Estudiantina del Casino Español (Tamaulipas, 1879)[210].

Perú: Estudiantina carnavalesca (Lima, 1879)[211].

Enero

La información previa a su visita se refirió a ella diciendo: "se anuncia también para este invierno una visita de la Estudiantina española, contratada en Europa por el empresario Sr. W.R.

[204] Britannica. (2024). *American Football*. https://www.britannica.com/sports/American-football
[205] *Periódico Oficial del Gobierno*. (1863). Ciudad de México, México. 24-04-1863. Colaboración de Francisco Leobardo Muñoz-Ledo Villegas.
[206] Ídem.
[207] Munguía Tiscareño, MG. y Herrera Ramírez, L. (2012). *¿Hubo estudiantinas en México antes de la visita de la Fígaro?* 14-04-2012. Conferencia. I Congreso Iberoamericano de Tunas. Centro Cultural Puertas de Castilla, Murcia.
[208] Ídem.
[209] Ídem.
[210] *La Patria.* (1879). Ciudad de México, México. 10-09-1879. Colaboración de Francisco Leobardo Muñoz-Ledo Villegas.
[211] *El Nacional.* (1879). Lima, Perú. 26-02-1879.

Deutsch"[212]. En el siguiente número de la misma publicación se aportó un grabado de Felip Cusachs (Ic. 22) que, por su contenido[213]:

Ic. 22. Estudiantina Fígaro



Fuente: *La Llumanera de Nova York.* (1879). Nueva York, NY. Octubre.

La Estudiantina Fígaro

Una de nuestras ilustraciones representa a varios de los jóvenes que forman parte de la Estudiantina Española que, después de recibir aplausos en todas las naciones de Europa, vendrá pronto a los Estados Unidos de paso hacia La Habana y México.

La ha contratado el joven e inteligente empresario Sr. W. R. Deutsch, que nos indica que la Estudiantina partirá de Liverpool el día 10 de octubre hacia Nueva York, que a finales de ese mes ofrecerá varios conciertos en la sala Steinway, pasando después a Boston y otras ciudades y que más tarde partirá hacia Cuba.

La Estudiantina se compone de veinte jóvenes, todos guapos, que tocan guitarras, bandurrias y violines. En todos los puntos de Europa por donde han pasado han hecho furor, y el Sr. Deutsch nos ha mostrado periódicos de Francia, de Italia, de Austria, de Turquía y de Rusia que hacen mil elogios a la Estudiantina y explican las ovaciones recibidas. En Venecia el entusiasmo fue tan grande que las señoras se levantaban de sus butacas y saludaban con sus pañuelos.

El Sr. Deutsch ha contratado también a dos señoritas españolas que cantarán canciones de nuestra tierra y contribuirán a ser más interesantes los conciertos.

La Sociedad Coral Española planea festejar a la Estudiantina con una serenata.

(La Llumanera de Nova York, 1879)

El director de este primer viaje a tierras americanas fue el bandurrista Ignacio Martín, siendo posible que su imagen sea la que acompaña al guitarrista que figura en primer plano (Ic. 22 y 23). La estudiantina finalmente partió el desde Liverpool 10 de diciembre[214] en el vapor *SS. France* con destino a Nueva York (Ic. 24), ruta inaugurada en 1867[215], siendo la otra fracción de La Fígaro que viajó por segunda vez al continente americano.

El mal tiempo reinante en el Atlántico norte[216] dificultó su singladura[217], llegando a su destino el día de Año Nuevo de 1880. El listado de expedicionarios, verificado por Paul Ruppa en su tesis de máster (Ic. 25), aportó el nombre y edades de los integrantes (confirmados por varios medios de prensa[218], alguno añadiendo a José García que se integró a la estudiantina el 2 de

[212] *La Llumanera de Nova York*. (1879). New York, New York. Nº. 53. Septiembre.
[213] *La Llumanera de Nova York*. (1879). New York, New York. Nº. 54. Octubre, pág. 5.
[214] *The Boston globe.* (1880). Boston. 03-01-1880, pág. 2.
[215] SS France Archival Collection. (2023). https://www.ggarchives.com/OceanTravel/ImmigrantShips/France.html
[216] La Roy Ladurie, E. (2017). Historia humana y comparada del clima. Tomo 3. *Canicules et glacières. 1871-1880: Ligero enfriamiento*. Ciudad de México: CONACYT, Fondo de Cultura Económica.
[217] *The Boston daily globe*. (1880). Boston, Massachusetts. 03-01-1880.

enero[219]). También encontró otros españoles en la misma hoja de la lista de pasajeros (Pedro Blanco, Arturo Cuyas, E. de Valencio, L. Lapuenti y E. Foines)[220], sus nombres no aparecen en ninguna relación de integrantes de La Fígaro y, al constar como "artistas", es probable que fueran los *cinco criados* aludidos por *The Sun*[221].

Ic. 23. Estudio comparativo de imágenes



Ruppa, P. (2018). Estudio comparativo de imágenes.
Fuentes: En blanco y negro: *La Llumanera de Nova York*, nº 54. Otubre de 1879; En color: Tarjeta publicitaria. (1880). *Spanish Students & Humpty Dumpty*. Colección de Roberto Martínez del Río.

Ic. 24. *SS France*

[218] *The Boston globe*. (1880). Boston. 02-01-1880.; *New York Herald*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.; *The Sun.* (1880). New York, New York. 02-01-1880.; *Boston Herald.* (1880). Boston. 02-01-1880.; *The Boston globe*. (1880). Boston. 03-01-1880.

[219] *The Sun* (1880). New York, New York. 02-01-1880.

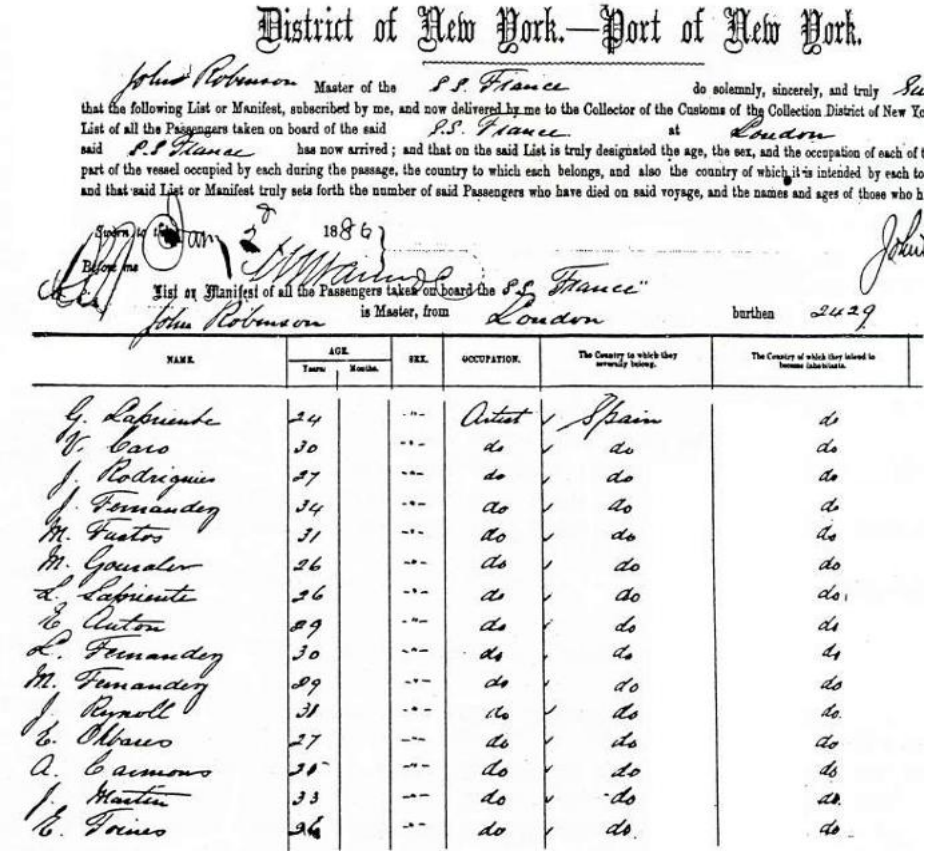
[220] Ruppa, P. (2017). Listado de pasajeros llegados a Nueva York el 1 de enero de 1880. *SS. France*. Recuperado de http://immigrantships.net/v5/1800v5/france18800214_01.html

[221] *The Sun*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.



Fuente: National Line. Norway-Heritage, hands across the sea. (2017). *SS France.* Recuperado de http://www.norwayheritage.com/p_ship.asp?sh=france Imagen mejorada digitalmente con KREA AI.

Ic. 25. Lista de pasajeros llegados a bordo del SS France el 1 de enero de 10



District of New York.—Port of New York.

John Robinson Master of the S.S. France do solemnly, sincerely, and truly Su
that the following List or Manifest, subscribed by me, and now delivered by me to the Collector of the Customs of the Collection District of New Yo
List of all the Passengers taken on board of the said S.S. France at London
said S.S. France has now arrived; and that on the said List is truly designated the age, the sex, and the occupation of each of t
part of the vessel occupied by each during the passage, the country to which each belongs, and also the country of which it is intended by each to
and that said List or Manifest truly sets forth the number of said Passengers who have died on said voyage, and the names and ages of those who h

Sworn to the 2 1886
Before me
List or Manifest of all the Passengers taken on board the S.S. France"
John Robinson is Master, from London burthen 2429

NAME.	AGE. Years.	Months.	SEX.	OCCUPATION.	The Country to which they severally belong.	The Country of which they intend to become inhabitants.
G. Lapiendo	24		M	Artist	Spain	do
V. Caro	30		M	do	do	do
J. Rodriguez	27		M	do	do	do
J. Fernandez	34		M	do	do	do
M. Fuertes	31		M	do	do	do
M. Gonzalez	26		M	do	do	do
L. Lapiente	26		M	do	do	do
E. Anton	29		M	do	do	do
L. Fernandez	30		M	do	do	do
M. Fernandez	29		M	do	do	do
J. Reynell	31		M	do	do	do
E. Olbares	27		M	do	do	do
A. Carmona	30		M	do	do	do
J. Martin	33		M	do	do	do
E. Torres	26		M	do	do	do

Fuente: Inmigrantes llegados al puerto de Nueva York el 01-01-1880 en el *SS France*. Collection District of New York. Recuperado de http://immigrantships.net/v5/1800v5/france18800214_01.html

Se alojaron en el *Metropolitan Hotel* de Boston[222], informándose sobre su previa gira europea, aportando características de sus instrumentos y una lista de sus integrantes[223]:

> *Quince jóvenes españoles, con cinco criados, llegaron en el vapor France, ayer, tras un tempestuoso viaje desde Europa. Son graduados de escuelas de España y Portugal y, hace unos dos años formaron la organización, con el señor Martín como director, conocidos como los Spanish Students, y visitaron la Exposición de París. Fueron exitosos en los conciertos ofrecidos y viajaron a través de Francia, Alemania, Rusia, Italia, Holanda e Inglaterra. Su agente en Londres, Sr. H.E. Abbey los comprometió para el resto de la temporada y el Sr. Edwards, J. Cheever Goodwin y Dan Hopkins, agentes del Sr. Abbey, los traían en la tarde de ayer en camarotes del vapor Old Colony para hacerse comprensibles con los músicos de cabello oscuro. Ofrecerán su primer concierto esta noche en el Abbey's Park Theatre de Boston [error, el teatro de Boston se llamaba Park Theatre mientras que el de Nueva York, sí era Abbey's Park Theatre]. En el primer mes aparecerán en el espectáculo Abbey's Humpty Dumpty y los Spanish Students, en el Booth's Theatre. Sus instrumentos son cinco guitarras, nueve mandolinas y un violín. Las guitarras tienen catorce y dieciséis cuerdas*, y las mandolinas doce. Su vestido consiste en capa de terciopelo negro llevada sobre el hombro derecho, pantalones de terciopelo hasta la rodilla, medias negras, un tricornio negro y un amplio cuello blanco. Una peculiaridad impactante es la cuchara de marfil que portan en el frente de cada sombrero. Hace años los estudiantes españoles usaron sus cucharas como emblemas, y los integrantes de la agrupación la adoptaron personalizada. Sus nombres son: Ygnacio Martín, Gavino Lapuente, Valentín Caro, José Rodríguez, José García, José Fernández, Melquiades Hernández, Enrique Olibares [Olivares],*

[222] *The Boston globe.* (1880). Boston. 03-01-1880, pág. 2.
[223] *The Sun*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.

Antonio Carmona, Manuel González, Miguel Justos, Miguel Loper [López] Eugenio Auton [Antón], Juan Ripoll, Laureano Hernandez.

(The Sun, 1880)

(*) El texto habla de guitarras de catorce y dieciséis cuerdas y mandolinas de doce, cuando realmente se trataba de guitarras y bandurrias. El único instrumento posible con forma similar a la guitarra y que puede tener de 6 a 8 pares de cuerdas es la vihuela, pero no hemos hallado prueba documental alguna que acredite su uso por La Fígaro.

El texto habló de su llegada en el *vapor Old Colony* confundiendo el dueño de la embarcación - *Old Colony Line*- con el nombre del vapor, *SS France* (*Steam Ship France*)[224]. Al comparar la relación de integrantes que viajó a Viena en 1879 con los que zarparon en el *SS France* (Tabla 1) vemos que sólo 9 de los 15 miembros que pisaron suelo norteamericano visitaron Austria, siendo también de interés ver las fluctuaciones de sus integrantes (Diagrama 1).

Tabla 1. Comparativa de integrantes (Liverpool – Boston)

Viena[225] (11-05-1879)	Liverpool[226] (10-12-1879)	Boston[227] (03-01-1880)
Dionisio Granados		
Clenterio Forris Carreno		
Juan Olo y Arnal		
Leonardo de la Quento		
Manuel Jowuo		
Alejandro Maestro y Ardonor		
Antonio Jernandez Rodríguez		
Manuel Sander Caja		
Luis Maria Ecposito [Expósito]		
Eusebio Miguel García		
Louis de Mora y Cinero [¿Cisneros?]		
Manuel González Mirori	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzalez
Laureano Hernandez Villages	L. Fernandez	Laureano Hernandez
Melquiades Hernandez Villages	M. Fenandez	Melquiades Henandez
Antonio Carmoni	A. Carmona	Antonio Carmona
Miguel Justor y Mora	M. Fustos	M. Fustos
Valentín Caro y Padorn	V. Caro	Valentin Cars
Juan Ripoel	Juan Ripoll	Juan Ripoll
Gabino Lapuente Cacas	G. Lapuenti	Sarino Lapuento
Enrique Olivales Martínez	E. Ohbares	E. Olivarez
Eugenio A. Terraca [Urraca]	E. Antón	Eugenio Antón
	J. Martín	Ignacio Martin
	J. Rodríguez	J. Rodríguez
	Jose García	Jose García
	J. Fernández	J. Fernández
	Miguel López	Miguel López

Tabla de confección propia con los datos publicados.

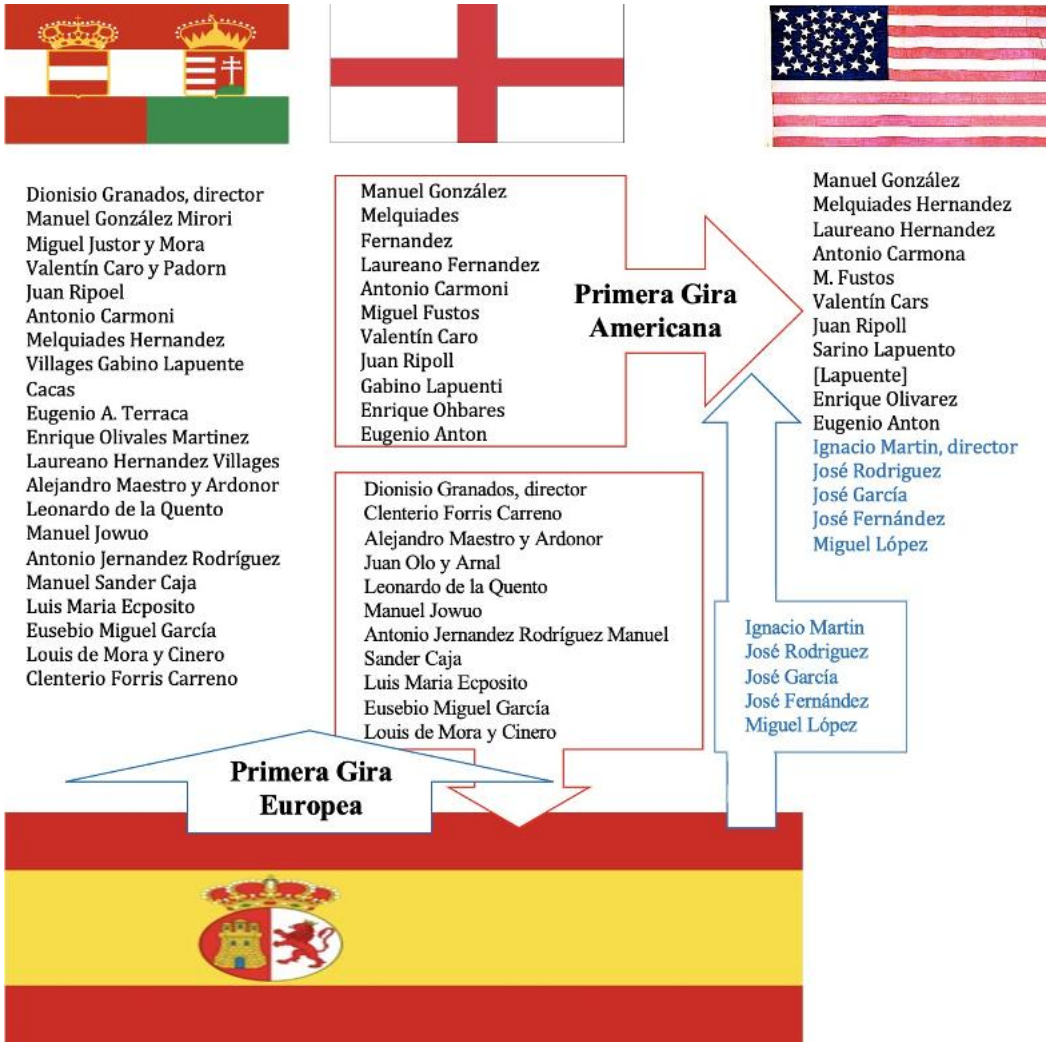
[224] Ruppa, P. (2017). Listado de pasajeros llegados a Nueva York el 1 de enero de 1880. *SS. France*. Recuperado de http://immigrantships.net/v5/1800v5/france18800214_01.html

[225] *Époche*. (1879). Viena 11-05-1879, pág. 6.

[226] Lista de inmigrantes llegados al puerto de Nueva York. (1880). *SS France*. 01-01-1880.

[227] *The Boston globe*. (1880). Boston. 03-01-1880, pág. 2.

Diagrama 1. Flujo y reparto de integrantes (1878-1880)



Leyenda: Rojo: Integrantes que viajaron por Europa y regresaron a España. Negro: Integrantes que viajaron a los Estados Unidos desde Liverpool. Azul: Integrantes que viajaron a los Estados Unidos y se unieron a los que partieron desde Liverpool.
Fuente: Martín Sárraga, FO. (2019). *Optimización de recursos en la Estudiantina Española Fígaro (1881-1884).* Conferencia. I Simposio de Historia de la Tuna en Andalucía. UNED-Baza.

The New York Evening Telegram publicó el 2 de enero[228]:

> *La llegada de la compañía famosa de músicos, rumbo a Boston.*
>
> *El cuerpo de la famosa "The Spanish students" llegó a esta ciudad ayer por la mañana en el vapor de la línea de Francia Nacional, en su camino a Boston.*
>
> *Hay quince artistas en la empresa, y cinco más se esperan para el próximo vapor de Europa. Los hombres son todos caballerosos en su apariencia y modales.*
>
> *Sus edades van de veinte a treinta y siete años. La compañía se ha contratado por el Sr. Abbey, del Park Theatre, para la temporada de 1880-1881.*
>
> *Esta agrupación se formó en la universidad por los hombres jóvenes expertos en el uso de los instrumentos musicales de su país, con el objeto de ir a la exposición de París. … Su insignia de la universidad, una cuchara de plata*, el emblema buen apetito, se lleva en sus sombreros. Cuando en el escenario que están vestidos con el traje del estudiante, casi idéntico al vestido usado por Fígaro en el "Barbero de Sevilla".*

[228] *The New York evening telegram*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.

Desde su aparición en París se han presentado en Francia, España, Portugal, Prusia, Austria, Italia, Rumania, Hungría, Rusia, Bélgica, Holanda e Inglaterra. La organización lleva constituida desde hace poco más de dos años, y en ese tiempo la compañía se ha presentado en 100 salas de cine. Su última actuación fue en el Palacio de la Alhambra en Londres. También disfrutaron de una temporada exitosa en el Teatro de Covent Garden, en dicha ciudad.

El señor Ignacio Martínez [por Ignacio Martín]es el líder [director], y se dice que es un excelente músico. El repertorio de la compañía es variado. Su primera actuación será en Boston en el "Abbey's Humpty Dumpty y Spanish Students", durante dos semanas, después de lo cual se desplazará al oeste volviendo a Nueva York el 3 de febrero de cuándo van a aparecer en el Booth Theatre. Los nombres de los hombres son los siguientes: Gavino Lapuente, Valentin Caro, Juan Ripoll, José Rodríguez, José García, José Fernández, Melquíades Hernández, Enrique [¿Olivares?]..., Antonio Carona [sic] [por Carmona], Manuel González, Miguel Yustos, Miguel López, Eugenio Anton, Ignacio Martínez y Laureano Hernández.

En el viaje que rara vez se subió a la cubierta, dejando su equipaje de mano sólo para sus comidas, dieron dos o tres conciertos a bordo que agradó a todos y convenció a los que ellos se enteraron de que los "estudiantes" eran músicos españoles cualificados. Interpretan nueve mandolinas de doce cuerdas, cinco guitarras y un violín, todos ellos de habla francés con fluidez y un número de ellos Inglés. Dejaron esta ciudad de Boston a las cuatro de la tarde de ayer en la línea de colonias. Abbey, gerente, y varios representantes de la producción dramática los vieron.

(The New York evening telegram, 1880)

Dudamos que la cuchara fuera de plata porque varios artículos coetáneos afirmaron que era de marfil[229] y que ese fue el material usado por la fracción de La Fígaro que permaneció en España durante 1882[230] y 1883[231]. Por otra parte el texto fomentó la confusión, posiblemente interesada, al decir que La Fígaro se formó en la universidad, falacia que hallaremos repetida en informaciones posteriores al igual que otras más como la de haber hecho a pie la ruta hasta París.

El *New York Times* publicó detalles del grupo y detalles de su periplo:

La compañía de músicos Spanish students, cuyos conciertos atrajeron la atención generalizada en la Exposición de París hace dos años, llegó a esta ciudad... Son 15 y van acompañados de cinco fornidos porteadores españoles que se ocupan de la montaña de equipaje que han traído consigo y actúan como el servicio doméstico de en lo que puedan necesitar. [...] Estuvieron 18 días a merced de la tempestad y 4 días con niebla en el Canal de la Mancha, por lo que su viaje duró 22 días, ya que el France [nombre del vapor] zarpó de Londres el 10 de diciembre... Mr. Henry E. Abbey, que ha contratado a la compañía; su representante, Mr. Maze Edwards, y su agente de prensa, Mr. Daniel Hopkins, estaban en el muelle para recibir a los estudiantes, e inmediatamente los llevaron a un restaurante donde se ordenó un desayuno caliente... Luego fueron conducidos al muelle de los barcos de Fall River y, a las 4:30, tomaron el vapor Old Colony con destino a Boston.

(New York Times, 1880)

Un periodista del *New York Times* que estuvo presente cuando la estudiantina llegó tras su viaje transoceánico describió la escena en el muelle detallando muchos aspectos de los acuerdos hta de la instrumentación: *cinco guitarras, nueve mandolinas y un violín, todas ellas con*

[229] *The Sun*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.; *The Boston globe.* (1880). Boston. 03-01-1880, pág. 2; *Newport daily news*. (1880). Newport, RI. 10-01-1880, pág. 2; *Portland daily press.* (1880). Portland. 22-01-1880, pág. 3.
[230] *El Eco de la Provincia*. (1882). Alicante. 20-01-1882, pág. 3.
[231] *La Vanguardia*. (1883). Barcelona. 03-02-1883, pág. 4.

el doble de cuerdas de instrumentos ordinarios, las guitarras tienen de 14 a 16 cuerdas y las mandolinas 12[232].

El primer concierto de La Fígaro en territorio americano tuvo lugar el 2 de enero en el *Park Theatre* de Boston junto a la *Humpty Dumpty Combination*[233]:

> *The Spanish Students.*
>
> *El famoso cuerpo de Spanish students, cuya llegada a este país ha sido largamente esperada, llegó a Nueva York* [en] *la mañana del jueves* [día 1 de enero]*, en el vapor France, tras un tempestuoso viaje de veintidós días, llegaron a aquí* [Boston] *en la mañana de ayer en la Old Colony line y aparecieron en el Park Theatre anoche.*
>
> *[…]*
>
> *La compañía consta de quince estudiantes universitarios de Madrid: Sarino* [Gabino] *Lapuento* [Lapuente]*, Valentin Cars* [Caro], *Juan Ripoll, Jose Rodriguez, Jose Garcia, Jose Fernandez, Melquiades Hernandez, Enrique Olivarez* [Olivares], *Antonio Carmona, Manuel Gonzales* [González], *Miguel López, Eugenio Anton, Ignacio Martin, Laureano Hernández. Son todos estudiantes universitarios y, sólo uno de ellos, Martin, que ejerce de portavoz, habla inglés, con la otra excepción de Lapuento* [Lapuente]*, que habla francés, los estudiantes confinan su trabajo lingüístico al español. La idea de agruparse surgió en sus días de universidad en Madrid. No son todos miembros de la misma universidad, pero formaron una pandilla escolar hace siete años* con el propósito de dar serenatas en Madrid entre sus amistades y conocidos… Tocaron en su camino hacia la Exposición* [de París] [caminando] *a pie toda la distancia**. Viajaron con el único propósito de ver el "gran espectáculo" pero el mérito de sus ejecuciones fue prontamente reconocido y han ofrecido desde entonces únicamente algunas exhibiciones que … generaron gran entusiasmo entre los parisinos. Han recibido una muy distinguida atención de las casas de la nobleza, y de hecho de todas las clases, y sus series de éxitos le han dado la idea de viajar por el mundo por simple placer y observación más que por el propósito de remuneración financiera. Durante algunos años continuaron sus logros y tocaron en las principales ciudades de Italia, Hungría, Alemania, Rusia, Suiza, Bélgica, Francia, Holanda e Inglaterra, conformando los éxitos de la temporada. Nunca han regresado a España durante su gira de siete años*** pero aún les afectan los afectos y recuerdos del hogar y se dice que han enviado una importante parte de su dinero a sus amigos y familiares. En Inglaterra fueron recibidos de la manera más cordial por la nobleza, como sucediera en Francia. Durante sus extensas jornadas han sido una banda de hermanos y se han relacionado entre sí sin disputas y han actuado en perfecta armonía y concierto. Son típicos españoles de las clases media y alta; el más joven tiene veinte* [años] *y el mayor treinta y siete, todos solteros. En su aspecto y vestido son muy puntillosos. Adoptan la vestimenta de las altas clases inglesas cuando se encuentran en escena****, y en su conducta son caballeros en toda la extensión de la palabra. Su ropaje de escena es casi idéntico al utilizado por Figaro en "El barbero de Sevilla". La ropa de cada estudiante consta de una capa de terciopelo negro arrojada sobre el hombro derecho, taleguillas de terciopelo y medias negras, un tricornio negro suave y un cuello blanco completo. Una peculiaridad impactante es la cuchara de marfil sujeta al frente de cada sombrero. Hace años que los estudiantes españoles usaron sus cucharas como insignia y los miembros de esta compañía [estudiantina] adoptaron la costumbre. En España se usa [la cuchara] como emblema de la clase del portador para denotar su condición de estudiante. Abandonaron Inglaterra el 10 de diciembre y tuvieron una travesía difícil, no apareciendo muchos de ellos por la cubierta durante el trayecto …. Ofrecieron varios conciertos a bordo del vapor, para gran placer y satisfacción de todos.*
>
> *Llegaron a esta ciudad a las 7 de la mañana y, junto a J. Cheever Goodwin, llegaron al Metropolitan Hotel, donde tendrán su cuartel general mientras estén en Boston. Llevan cinco criados consigo. Ayer por la tarde realizaron un ensayo en el Park Theatre y su primera presentación por la noche, como se comenta abajo…. Son músicos innatos e*

[232] *New York Times*. (1880). New York, New York. 02-01-1880. Pág. 8.
[233] *The Boston daily globe*. (1880). Boston, Massachusetts. 03-01-1880, pág. 2.

interpretan muchas piezas de su propia inspiración. Su repertorio consta de muchos aires españoles, valses e instrumentaciones de canciones españolas. Tocan nueve mandolinas de doce cuerdas [bandurrias], *cinco guitarras y un violín, y están dirigidos por el Señor Martinez* [por Ignacio Martín], *un consumado músico.*

Actuación de anoche.

Su presentación anoche en el Park [Theatre] *fue, por supuesto, la primera en este país y su éxito fue tan marcado como el más optimista hubiera anticipado. El orden de los actos de "Humpty Dumpty" se varió un poco para hacerles espacio, y el tercer, comenzando poco antes de las 10 de la noche, consistió enteramente en su entretenimiento. Se sentaron en tres filas sobre una tarima, asomando uno sobre los otros con las piernas cruzadas; las mandolinas al frente y las guitarras detrás. El director se mantuvo al frente, hacia la derecha, violín en mano distinguiéndose de los demás en su vestimenta por la ausencia de sombrero y la presencia de un rosetón* [escarapela] *roja y amarilla en su hombro derecho con cintas colgando. La escena fue extremadamente pintoresca mientras se levantaba el telón. La música fue hermosa, única y maravillosamente fascinante. Ningún grupo antes jamás mostró evidencia de mejor entrenamiento que el realizado por estos estudiantes; la armonía mostrada conjuntamente por ellos fue absolutamente perfecta. Sus selecciones fueron excepcionales, alguna de ellas operística. El aplauso al final de cada una fue fuerte, largo y repetido. Su popularidad seguramente aumentará rápidamente, aún al punto del furor, y el gerente Abbey seguramente puede contar con aforos llenos durante su estadía…*

(The Boston globe, 1880)

(*) No es correcto, se conformó en el primer cuatrimestre de 1878.
(**) No es correcto, como otras estudiantinas, sus desplazamientos fueron por tren principalmente.
(***) No es correcto, entonces la estudiantina solo tenía dos años de creada.
(****) No es correcto, fue un disfraz, al parecer diseñado por el responsable de la sastrería del Teatro Real de Madrid, Lorenzo Paris[234].

Posteriormente se supo que en el repertorio interpretaron la obertura de *Giralda* y la polca *Málaga*[235]. Al valorar los listados ofrecidos por la prensa durante los tres primeros días en los Estados Unidos (Tabla 2) vemos la desaparición de L. Lapuenti y E. Foines (posiblemente al darse cuenta de que no eran músicos) así como la dificultad que tuvieron los periodistas en reflejar correctamente los apellidos de los españoles, complicando sustancialmente la investigación.

Después de atraer a un público inmensamente numeroso en el *Park Theatre* de Boston, la prensa local publicó que George H. Tyler, director comercial de La Fígaro, organizó su aparición en el *Low's Opera House* de Providence (Rhode Island) para la semana siguiente[236], como comprobaremos próximamente. En este marco temporal, se publicó una crítica de la asociación de la "bufonería salvaje" de Humpty Dumpty y La Fígaro, que describe perfectamente el romanticismo del siglo XIX en América[237]:

Los rostros pálidos y dignos, los ojos brillantes y observadores, el tranquilo sosiego de los modales, la majestuosa gracia de los saludos, el pintoresquismo pintoresco, tenue y fluido de los atuendos, y el extraño [ilegible] de las mandolinas, mientras respiraban suavemente o tocaban alborotadas los extraños y hechizantes ritmos españoles, producían una extraña fascinación... Podías imaginar tantas cosas: el chasquido de las castañuelas, los pies voladores de las doncellas danzantes, las olas centelleantes del Guadalquiver [sic], las ruinas de la Alhambra, la serenata de amor bajo la ventana enrejada de la belleza... todas las fantasías fugaces y

[234] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *Puriq: Revista de Investigación Científica*. Vol. 4 (1). Op. Cit., págs. 11-12.
[235] *Boston Herald*. (1880). Boston, MA. 09-01-1880, pág. 3.
[236] *Providence evening press.* (1880). Providence, RI. 06-01-1880.
[237] *Boston journal*. (1880). Boston, MA. 10-01-1880.

deliciosas imaginaciones que pertenecen a esa tierra de poesía, pasión y canción. Estaban allí en aquel grupo de silenciosos rostros observadores, estaban atados en las cintas flotantes que mostraban los colores nacionales de su país... Tuviste visiones de Gil Blas y el Arzobispo, de Don Quijote y Sancho Panza, de Cervantes y Murillo. Y mientras aún perseguía fantasmagorías voladoras a través de sueños fugaces y construían castillos en España... y regresabas al pequeño Park Theatre, con su mal aire en el bonito balcón, y su multitud de gente aplaudiendo rabiosamente a través de toda la bonita casa.

Y allí estaban en el escenario, inclinando la cabeza en majestuoso silencio, los serenos jóvenes que habían hechizado tu inocente fantasía.

(Boston journal, 1880)

La prensa de Cincinnati sorprendentemente confundía el papel de la estudiantina como si realizaran tareas propias de la compañía de pantomimas que los acompañaba[238]: *Quince Spanish students, recién llegados de la universidad, han llegado recientemente a Nueva York, donde todos subirán a escena juntos en la pantomima Humpty Dumpty. Será muy divertido verlos dando volteretas y poniéndose cabeza abajo en español*.

Coincidiendo con el inicio de los trabajos para la construcción del canal de 1880 de Panamá, el 10 de enero La Fígaro anunció funciones de tarde y noche[239] en el *Park Theatre* de Boston[240] continuando hasta el día 11 cuando tuvo lugar su última presentación, ahora sin la compañía de pantomimas y como parte del programa del *Sacred Concert* producido por el Major (comandante) Pond[241]. La Fígaro se desligó de *Humpty Dumpty* y su incorporación al programa del *Sacred Concert* de Major Pond sugería el probable inicio de desencuentros con Abbey.

Tabla 2. Comparativa de integrantes según la prensa y la lista del SS France

SS. France (01-01-1880)	The Boston Globe (02-01-1880)	NY Herald (02-01-1880)	The Sun (02-01-1880)	Boston Herald (02-01-1880)	The Boston Globe (03-01-1880)
I. Martin	Ygnacio Martin*	Ignacio Martinez*	Ygnacio Martin*	Ignacio Martin*	Ignacio Martin*
J. Ripoll	Juan Ripoll	Juan Hijroli	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll
M. Fustos	Miguel Yustos	Miguel Justos	Miguel Justos	Miguel Yustos	Miguel Yustos
V. Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Cars
J. Fernandez	José Fernandez	José Hernandez	José Fernandez	José Fernandez	José Fernandez
L. Fernandez	Laureano Hernandez	Laureano Hernandez	Laureano Hernandez	Laureano Hernandez	Laureano Hernandez
M. Fenandez	Melquiades Aernandez	Melquiades Hernandez	Melquiades Hernandez	Melquiades Hernandez	Melquiades Hernandez
E. Anton	Eugenio Anton	Eugenio Anton	Eugenio Anton	Eugenio Anton	Eugenio Anton
J. Rodriguez	José Rodriguez	José Rodriguez	José Rodriguez	José Rodriguez	José Rodriguez
E. Ohbares	Enrique Ohbares	Enrique Olibareno	Enrique Olibares	Enrique Alivarez	Enrique Olivares
M. Gonzales	Manuel Gonzales	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzáles
A. Carmona	Antonio Carmona	Antonio Corona	Antonio Carmona	Antonio Carmona	Antonio Cormona
apuenti	Gavino Lapuente	Gavino Lajoumente	Gavino Lapuente	Savino Lapuenti	Sarino Lapuento
L. Lapuenti					
E. Foines					
--	Miguel Loez	Miguel Lopez	Miguel Loper	Miguel López	Miguel López
--	José Garcia	José Garcia	José Garcia	José Garcia	José Garcia

[238] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, Ohio. 10-01-1880, pág. 3.
[239] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 08-01-1880, pág. 3.
[240] *Boston Herald*. (1880). Boston, MA. 09-01-1880, pág. 3.
[241] Ídem; *The Boston globe.* (1880). Boston, MA. 11-01-1880, pág. 3.

Leyenda: (*): Director de la estudiantina.

La Fígaro se dio a conocer la tarde del día 10 en la *Opera House* de Newport[242] (Rhode Island), presentación que podría haber tenido lugar si el horario del Park Theatre y el transporte fueran compatibles ya que se encuentra a 123 kms. (72,5 millas) de Boston. La noticia también aportó datos interesantes como que eran quince miembros, cuyas ropas eran como las que aparecen en las litografías y que estaban aprendiendo *The babies in our block*, pero lo más significativo es que informaba de que habían rechazado los 1,000 dólares semanales que les ofrecía William Deutsch. La inclusión de esta canción inició compuesta en 1879 por David Braham y letra de Edward Harrigan[243] es otra muestra de su tendencia en introducir canciones populares en el repertorio de La Fígaro.

Los días 12 y 14 de enero se presentaron en el *Low's Opera House* de Providence (Rhode Island)[244] con la misma combinación de *Spanish Students* y *Humpty Dumpty*, anunciándose el día 16 en Newport, Rhode Island[245]:

> *Los Spanish Students.*
>
> *Habrá mucha curiosidad para ver a los Spanish Students, que fueron contratados por los gerentes Abbey & Hickney* [sic] [por Hickey] *para su compañía de pantomimas en el Opera House esta noche. Son quince y visten igual a como aparecen en las litografías. Se dice que a los estudiantes les fue ofrecido $1000 por semana* por el Sr. Wm.* [William] *Deutsch, gerente de las Florences, pero no aceptaron esa cantidad para cruzar el Atlántico. Todos los estudiantes son graduados de universidades musicales**. Un ornato visible es la cuchara de marfil… que significa que ellos pertenecen a clases educadas***. Además de su música española, se han ofrecido repeticiones [bises] a melodías populares inglesas, y están ensayando "The babies in our block". Aparecerá toda* [la compañía] de *Humpty Dumpty con sus atracciones, se dice que superará cualquier entretenimiento este tipo jamás producido en este país.*
>
> (Newport daily news, 1880)

(*) Algo más de 24,000€ al cambio de 2016.
(**) No se ha podido verificar que ninguno de sus integrantes finalizara estudios musicales en ningún conservatorio al escribir esta edición.
(***) El costumbrismo del siglo XIX determinó que se tomara la cuchara como símbolo del escolar pobre[246].

Tras ello, y vinculados a *Humpty Dumpty*, hemos hallado constancia de actuaciones de La Fígaro los días 21 y 22 en el City Hall de Portland (Oregon)[247], recibiendo el siguiente comentario de la prensa[248]:

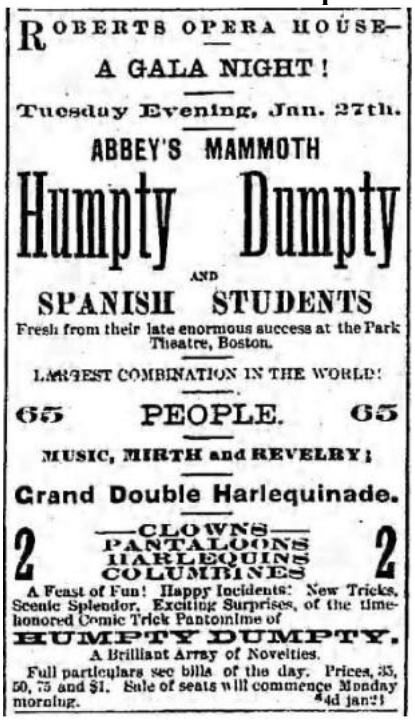
> *Los Spanish Students fueron un gran éxito. Aparecieron en el tercer acto, quince integrantes ataviados con chaquetas de terciopelo negro [jubones], capas del mismo material arrojadas sobre el hombro derecho, un lazo de raso amarillo en el hombro izquierdo, pantalones de terciopelo hasta las rodillas [taleguillas] medias negras de seda, zapatos con amplias hebillas plateadas, sombreros de fieltro negro habituales del estudiante en los que lucían cucharas de marfil, el emblema del estudiante español. Las guitarras se colocaron detrás y las mandolinas al frente. El director permaneció un poco apartado hacia un lado, mirando las tres*

[242] *Newport daily news*. (1880). Newport, RI. 10-01-1880.
[243] New York Public Library. (2024). Songs from Harrigan & Hart's. https://digitalcollections.nypl.org/items/8ebba45b-0286-c47a-e040-e00a18066763
[244] *Providence evening bulletin*. (1880). Providence, RI. 06-01-1880, pág. 3.
[245] *Newport daily news*. (1880). Newport, RI. 10-01-1880, pág. 2.
[246] Véase Martín Sárraga, FO. (2022). *Compromiso social de las estudiantinas y las universitarias desde su creación hasta la Segunda República*. 12-12-2022. Tesis Doctoral. Op. Cit., en línea.
[247] *Providence evening bulletin*. (1880). Providence, RI. 06-01-1880, pág. 3.
[248] *Portland daily press.* (1880). Portland, Oregón. 22-01-1880, pág. 3.

filas de ejecutantes, [siendo] un violín su instrumento. La música producida fue exquisita, el tiempo mantenido por los ejecutantes admirable, y las degradaciones extraordinarias. En ocasiones mostraban gran cuerpo y fuerza en los instrumentos empleados, y en otras (como otro escritor lo ha descrito) "era como un encaje musical". La representación ofrecida fue de gran expresión, especialmente aquella de las danzas españolas donde introdujeron la pandereta y las castañuelas, y era difícil para los espectadores estar callados de lo impregnados que estaban del espíritu de la melodía. El público estuvo refractario a dejarlos ir y solicitó bises una y otra vez. Hoy [será] la última representación y todo el mundo quiere repetir.

(Portland daily press, 1880)

Ic. 26. Facsímil del anuncio publicado


ROBERTS OPERA HOUSE—
A GALA NIGHT!
Tuesday Evening, Jan. 27th.
ABBEY'S MAMMOTH
Humpty Dumpty
AND
SPANISH STUDENTS
Fresh from their late enormous success at the Park Theatre, Boston.
LARGEST COMBINATION IN THE WORLD!
65 PEOPLE. 65
MUSIC, MIRTH and REVELRY!
Grand Double Harlequinade.
2 —CLOWNS— 2
PANTALOONS
HARLEQUINS
COLUMBINES
A Feast of Fun! Happy Incidents! New Tricks, Scenic Splendor, Exciting Surprises, of the time-honored Comic Trick Pantomime of
HUMPTY DUMPTY.
A Brilliant Array of Novelties.
Full particulars see bills of the day. Prices, 35, 50, 75 and $1. Sale of seats will commence Monday morning. 4d jan21

Fuente: *Hartford Courant.* (1880). Hartford, Connecticut. 26-01-1880, pág. 1.

A continuación, y enlazando con los espectáculos de Humpty Dumpty, hemos encontrado constancia de representaciones de La Fígaro los días 21 y 22 en el Ayuntamiento de Portland (Oregón) [249], mereciendo el siguiente comentario[250]:

...La gran fuerza del entretenimiento consiste en la célebre troupe de estudiantes españoles, y la variedad de intérpretes... Los Estudiantes Españoles tuvieron un gran éxito. Aparecieron en el tercer acto, en número de quince, ataviados con blusas de terciopelo negro, capas del mismo material echadas sobre el hombro derecho, un lazo de cinta de raso amarillo en el hombro izquierdo, calzones de terciopelo, medias de seda negra, zapatos con grandes hebillas de plata, sombreros de estudiante en fieltro negro, sujetos a los cuales había cucharas de marfil, el emblema de los estudiantes españoles. Las guitarras se colocaron detrás y las mandolinas delante. El líder se situó un poco a un lado de las tres hileras de músicos, siendo el violín su instrumento. La música producida fue exquisita, el tiempo mantenido por los ejecutantes admirable y el matiz notable. A veces mostraba gran cuerpo y fuerza para los instrumentos empleados, y otras (como otro escritor la ha descrito) 'como un encaje musical'. Su interpretación fue muy expresiva, especialmente en las danzas españolas en las que se introducían los panderos y las castañuelas, y era difícil para los espectadores permanecer callados, tan impregnados estaban por el espíritu de la melodía. El público se resistía a dejarles marchar y los aplaudía una y otra vez.

(Portland daily press, 1880)

Luego, el 23 de enero, se presentaron en el *Worcester Theatre* de la ciudad homónima en Massachusetts[251] y, el día 24, en el Music Hall de Springfield[252] de Illinois. La prensa adelantó entonces que *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* iban a presentarse en el *Coe's Opera House* de New Haven (Connecticut) vaticinando un aforo lleno para el cual ya se habían

[249] *Providence evening bulletin*. (1880). Providence, RI. 06-01-1880, pág. 3.
[250] *Portland daily press.* (1880). Portland, OR. 22-01-1880.
[251] *Worcester daily spy*. (1880). Worcester, MA. 23-01-1880, pág. 1.
[252] *Springfield republican.* (1880). Springfield. 21-01-1880, pág. 1.

multitud de reservas[253] y tras el éxito logrado en Boston[254], los *Spanish Students* ofrecieron su concierto de despedida de dicha ciudad en la noche del 25 de enero[255]. Luego se presentaron en el *Robert's Opera House* de Hartford (Connecticut) los días 26 y 27[256] y, en la última fecha también, junto a la *Abbey's Mammoth Humpty Dumpty*[257] (Ic. 26).

Entonces La Fígaro se encontraba en ruta hacia Nueva York, donde se esperaba que actuaran "durante varias semanas" y que "llevan toda su escenografía, la misma que se utiliza en el *Boston Park Theatre* y que se utilizará en *Booth's*" afirmando que "la compañía es demasiado cara para el trabajo de circuito, y era una suerte que *New York Haven* consiguiera que esta compañía se detuviera en su camino a Nueva York"[258]. Se anunció que, en el mismo Estado, se presentarían en el *Coe's Opera House* de New Haven junto a los *Abbey's Humpty Dumpty* durante las noches del 29 al 31 de enero[259], incluyendo matiné en el último día y señalado que llevaban su propia escenografía, la misma que usaron en el *Park Theatre* de Boston y que reutilizarán en el *Booth's Theater*. El último día de enero se publicó que ellos ofrecían "el más fascinante entretenimiento musical"[260].

Las noticias sobre sus conciertos en Boston cruzaron el Atlántico, publicándose en Londres que eran un "excelente negocio"[261], aportando más datos la prensa norteamericana al comentar que "los gastos de la compañía ascienden a $2,400 cada noche"[262] (corresponden a un total de $60,550.97 o 57,443.28€ de 2018).

Los esfuerzos publicitarios de Abbey determinaron que los periódicos de todo el país hablaran de *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students*[263]:

> *Los Spanish Students tuvieron un gran éxito…. Las guitarras se colocaron en la parte trasera y las mandolinas al frente. El líder estaba un poco de lado, ante los tres niveles de intérpretes, con su instrumento, un violín. La música producida fue exquisita, el tiempo [tempo] mostrado por los intérpretes fue admirable y las degradaciones notables.*
>
> (Portland Daily Press, 1880)

Cr. 1. Conciertos en enero de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1	2 Boston, MA *Park Theatre*	3 Boston, MA *Park Theatre*
4 Boston, MA *Park Theatre*	5 Boston, MA *Park Theatre*	6 Boston, MA *Park Theatre*	7 Boston, MA *Park Theatre*	8 Boston, MA *Park Theatre*	9 Boston, MA *Park Theatre*	10 Boston, MA *Park Theatre*
11 Boston, MA *Park Theatre*	12 Providence, RI *Low's Opera House*	13 Providence, RI *Low's Opera House*	14 Providence, RI *Low's Opera House*	15	16 Newport, RI *Newport Opera House*	17
18	19	20	21 Portland, OR	22 Portland, OR	23 Worcester, MA	24 Springfield, MA

[253] *Morning journal and courier*. (1880). New Haven, CT. 24-01-1880.
[254] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 17-01-1880, pág. 6.
[255] *The New-York tribune*. (1880.). New York, New York. 25-01-1880.
[256] *Hartford Courant.* (1880). Harford. 26-01-1880, pág. 1.
[257] Ídem.
[258] *Morning journal and courier*. (1880). New Haven, CT. 27-01-1880, pág. 2.
[259] *New Haven register.* (1880). New Haven, CT. 31-01-1880, pág. 4.
[260] *Morning journal and courier*. (1880). New Haven, CT. 31-01-1880.
[261] *The Era.* (1880). Londres, Inglaterra. 25-01-1880.
[262] *The Salt Lake herald.* (1880). Salt Lake City. 08-02-1880.
[263] *Portland Daily Press.* (1880). Portland, Oregón. 22-01-1880, pág. 3.

			City Hall	*City Hall*	*Worcester Theater*	*Music Hall*
25 Boston, MA *Park Theatre*	26 Hartford, CT *Robert's Opera House*	27 Hartford, CT *Robert's Opera House*	28	29	30 New Haven, CT *Coe's Opera House*	31 New Haven CT *Coe's Opera House*

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Febrero

La idea engañosa de que los estudiantes españoles tocaban mandolinas y guitarras ya estaba bien establecida el 3 de febrero de 1880, momento en que La Fígaro llegó a Nueva York y debutó en el *Booth's Theatre*. Los periódicos estadounidenses casi siempre identificaban erróneamente sus bandurrias como mandolinas y los estadounidenses, que no habían oído hablar de mandolinas más que en 1876 por el *Buffalo Courier*[264], continuaron confundiéndolas durante las siete semanas de actuaciones de la pantomima de Abbey en el *Booth Theatre* de Nueva York[265]:

> *Los estudiantes españoles están causando sensación. Son quince y todos se graduaron de una universidad de Madrid; y proceden de familias de las clases media y alta de la sociedad española. Durante su estancia en el Colegio, y para su propia diversión y recreo, organizaron un club musical compuesto por guitarras y mandolinas. Adquirieron gran destreza y se hicieron tan populares que fueron invitados a mostrar sus dotes musicales en recepciones. Su fama fue tan alabada, que al terminar sus estudios, se introdujeron a viajar por su propio país para divertirse y no para lucrarse, como bien lo hacen sus familias. Empezaron por París, caminando todo el trayecto y dando conciertos de pueblo en pueblo*. Al llegar a París se sorprendieron al encontrarse con tantas muestras de homenaje popular. Ello les influyó para seguir viajando por todos los países europeos, y ahora llegan a América. [...] Anoche escuchamos a estos Estudiantes Españoles en el Booths Theatre. Su peculiar y siempre fascinante música, junto a sus graciosos trajes, fueron agradables recuerdos de nuestros viajes y estancias en la vieja España. En su forma de vestir y en su música, traen consigo un ambiente genuinamente castellano.*
>
> (Galesville Independent, 1880)
>
> (*) Ya demostrado que no es acorde con los datos hallados.

Un medio de prensa neoyorkino editado en catalán anunció el concierto del día 3 de febrero[266]:

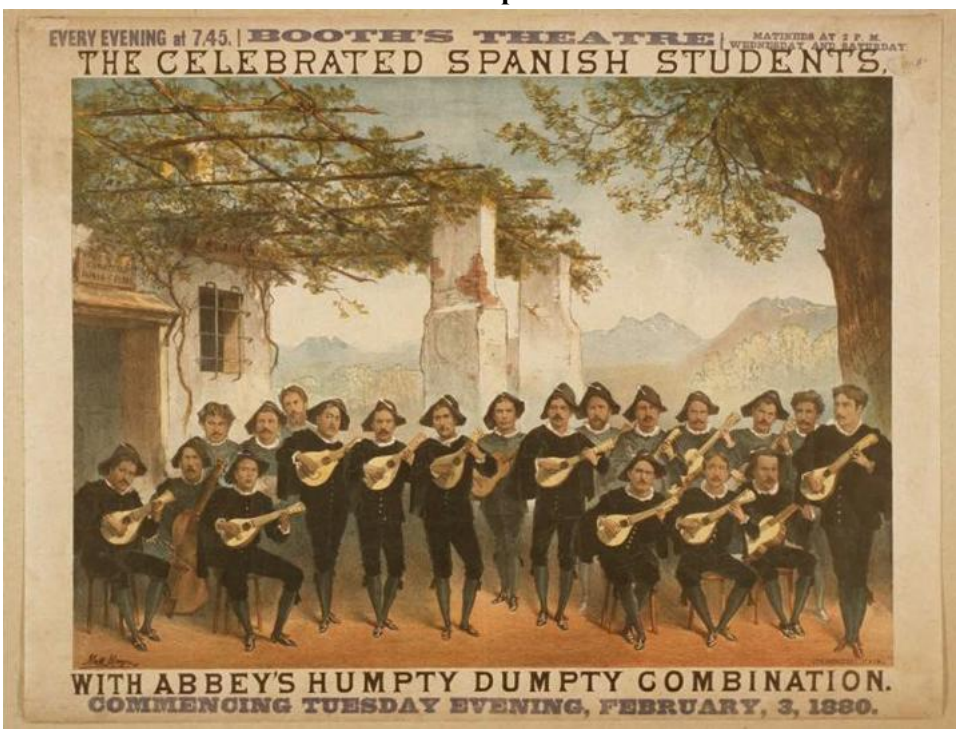
> *The Spanish Students. El día 3 de febrero debutará en esta ciudad [Nueva York], en el Booth's Theatre, la Estudiantina Española que en Boston, Providence y otros lugares ha hecho fanatismo, como dicen los italianos. En Boston les presentaron al Cónsul español, Sr. Merle, y la colonia española aquí los espera. Esta Estudiantina ha recorrido varias naciones europeas siendo reconocida por todos con grandes demostraciones de entusiasmo por la manera admirable con que tocan las bandurrias y guitarras, produciendo un efecto sorprendente en las piezas más difíciles. Viajarán por los Estados Unidos según el contrato hecho con el empresario Sr. H. E. Abbey y bajo la dirección del Sr. Daniel B. Hopkins formando parte de una compañía pantomímica del espectáculo que representa la magia divertida Humpty Dumpty. Les damos la bienvenida y les deseamos que el brillante éxito logrado sirva para dar a conocer y popularizar la música española.*
>
> (La Llumanera de Nova York, 1880)

También el 3 de febrero fue cuando se presentó la "primera actuación en Nueva York" de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* como una "extraordinaria atracción" del *Booth's Theatre* (Ic. 27) que tenía matiné los miércoles y sábados[267]. La misma fuente indicaba que los precios de la entrada para actuaciones nocturnas eran de $0.50, $0.75, $1, y $1.50

[264] *Buffalo courier.* (1876). Buffalo, Nueva York. 09-01-1876.
[265] *Galesville Independent*. (1880). Galesville. 12-02-1880, pág. 6.
[266] *La Llumanera de Nova York*. (1880). New York, New York. Octubre, pág. 6.

(supondrían unos $0.60, $0.90, $1.21 y $1.85 en 2023), pasando a $0.50 y $1 en las matinés, y se especificó "cada noche, matiné miércoles y sábado". Al pie del anuncio se señalaba "en *Booth's and Abbey's Park Theatre*"[268], por lo que cabe la posibilidad de que también se conociera así al mismo teatro.

Ic. 27. Cartel publicitario



Fuente: Library of Congress. *The Celebrated Spanish Students with Abbey's Humpty Dumpty combination.* Recuperado de http://www.loc.gov/pictures/

Sobre el espectáculo humorístico que los acompañaba se publicó que, con mucho, era la mejor pantomima que se había visto en Nueva York en mucho tiempo, así como que mantenía riendo al público desde el comienzo hasta el final[269]. La misma fuente decía sobre los *Spanish Students* "con sus guitarras y mandolinas, y el buen gusto de sus ropas nacionales y la fascinante calidad de su música, son por sí mismos una de las más interesantes y completamente placenteras atracciones que se le ha ofrecido al público en mucho tiempo". El día 7 se hablaba mucho de su ejecución, "siendo altamente recomendables"[270], anunciándose que actuarían el día 8 en el mismo teatro como parte de un programa con otros artistas pero sin *Humpty Dumpty*[271].

El *Daily Cairo Bulletin* publicó que una de las características del espectáculo era la "actuación musical de una compañía de quince estudiantes españoles que una música exquisita con la guitarra y la mandolina, añadiendo que era "la misma compañía que apareció en París en 1878, después de haber recorrido España y Francia camino de la exposición de ese año" [272]. En

[267] *The Sun*. (1880). New York, New York. 02-02-1880.; *Hartford courant.* (1880). Hartford, CT. 26-01-1880, pág. 1.
[268] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 28-01-1880, pág. 3.
[269] *The Sun.* (1880). New York, New York. 05-02-1880.
[270] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 07-02-1880, pág. 4.
[271] *The sun.* (1880). New York, New York. 08-02-1880, pág. 8.
[272] The Daily Cairo Bulletin. (1880). Cairo, Illinois. 04-02-1880.

relación con el Baile Infantil celebrado dos días después en la *Music Academy* de Nueva York se publicó[273]:

> *...el carnaval comenzó temprano, el baile termino tarde. Poco después de las 8 en punto los, así llamados, Spanish Students llenaron el espacio que ocultaba la hermosa cortina azul que escondía el escenario y tomaron sus lugares en una plataforma elevada preparada especialmente para ellos. La Orquesta Bernstein y la Banda Downing dejaron de tocar y los ojos de volvieron hacia los elegantemente vestidos jóvenes de aparición verdaderamente romántica caminando hacia el frente y, tras una leve inclinación [hacia el público] tomaron asiento y, obedeciendo la batuta del director, tocaron uno de sus peculiares y hermosos valses españoles. La ejecución de los Spanish Students fue calurosamente aplaudida...*
>
> (The Sun, 1880)

Posteriormente se anunciaron actuaciones de *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *Booth's Theatre* desde el 11 de febrero bajo la gestión de Abbey y Hickey[274]. Poco después se dijo que "el último éxito en Nueva York eran las actuaciones de los *Spanish Students*. Tocan mandolinas y guitarras, y [citando al *Dramatic News*] la música ejecutada es totalmente indescriptible. Su ejecución es maravillosamente exacta y poderosa"[275]. Continuaron actuando en el mismo teatro[276] y los anuncios de sus actuaciones de los días 16[277], 17[278] y 18[279] señalaban que las puertas se abrían a las 13 y 19 horas, lo que indica dos funciones diarias. El destino de la recaudación de la sesión de las 2 de la tarde, al parecer del día 18, tuvo una característica: "los beneficios [fueron] para las víctimas de Irlanda", quizás en referencia a la hambruna que asolaba la población de dicho país. Los días 20[280], 22[281], 25[282] y 28[283] se continuaba publicando el anuncio de actuaciones nocturnas diarias (a las 20 horas) y matiné los martes y sábados (a las 14 horas), en el mismo teatro[284].

Las noticias de los espectáculos de Abbey y Hickey en el *Booth's Theatre* llegaron a Londres, publicándose que presentaban "una muy mejorada versión de la pantomima *Humpty Dumpty* con algunos de los mejores artistas que tienen aquí" y que "otra característica del espectáculo fue la primera aparición de los *Spanish Students* en Nueva York, cuyos conciertos fueron fuertemente aplaudidos, y confirman las buenas cuentas que hemos tenido de ellos desde el otro lado del océano"[285].

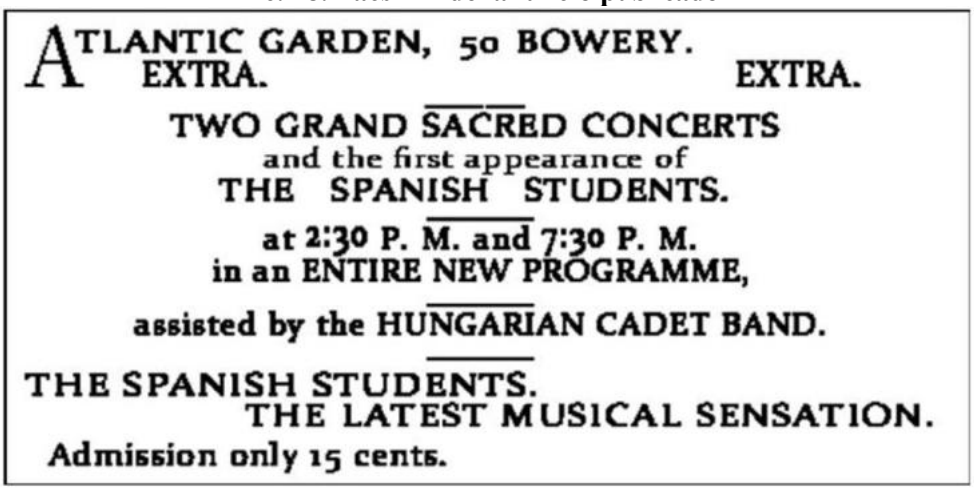
La prensa puertorriqueña informaba entonces que la ciudad de Nueva York estaba plagada de anuncios y grandes fotografías en las que el público podía valorar el traje "profesional" de La Fígaro y decía que el Booth Theater era uno de los más suntuosos de la ciudad y que bien podía tener un aforo de 2.000 personas[286]. El éxito de estos "mandolinistas" españoles, de quienes

[273] *The sun.* (1880). New York, New York. 10-02-1880.
[274] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 11-02-1880, pág. 3.
[275] *The Ottawa free trader*. (1880). Ottawa. 14-02-1880, pág. 8.
[276] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 11-02-1880, pág. 3.
[277] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 16-02-1880, pág. 3.
[278] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 17-02-1880, pág. 3.
[279] *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 18-02-1880, pág. 3.
[280] *The sun.* (1880). New York, New York. 20-02-1880.
[281] *The sun.* (1880). New York, New York. 22-02-1880, pág. 5.
[282] *The sun.* (1880). New York, New York. 25-02-1880.
[283] *The sun.* (1880). New York, New York. 28-02-1880.
[284] *The sun.* (1880). New York, New York. 22-02-1880, pág. 5.
[285] *The Era*. (1880). Londres, Inglaterra. 22-02-1880, pág. 7.
[286] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1880). San Juan, Puerto Rico. 20-02-1880.

se publicó que ganaban $1,200 semanales[287], fue de gran interés para los mandolinistas italoamericanos que, desde 1878, habían estado escuchando y leyendo sobre "estudiantes españoles" tocando mandolinas. Mientras que la mayoría de los lectores debieron haberse preguntado qué era una mandolina, una cierta porción del público interesado estaba claramente intrigado con tortuosas intenciones. Esas eran las personas que sí sabían lo que era una mandolina. Quizás el más interesado en aprender más sobre ellos fueron Carlos Curti, violinista y mandolinista italoamericano, su hermano mayor Giovanni [arpista[288]] y amigos músicos de ambos. La pregunta que pasó por sus mentes fue: ¿qué pasaría si nos vestimos como los españoles y fingimos ser ellos tocando nuestras mandolinas y otros instrumentos? La posibilidad de hacer dinero aprovechando el *boom* generado por La Fígaro determinó así la aparición de agrupaciones similares (Ic. 28).

El surgimiento de oportunistas buscando hacer dinero aprovechando el *boom* de La Fígaro saturó el mercado, detectando a otros grupos anunciando sus espectáculos en la misma página del mismo diario del 22 de febrero, cuando La Fígaro compartió el programa del Booth's Theatre con Humpty Dumpty mientras que los *Salisbury's Troubadours y Dutch Students* presentándose en el *Haverly's Theatre* y *Tony Pastor's Theatre* respectivamente[289], ambos en la ciudad de Nueva York.

Ic. 28. Facsímil del anuncio publicado


ATLANTIC GARDEN, 50 BOWERY.
EXTRA. EXTRA.
TWO GRAND SACRED CONCERTS
and the first appearance of
THE SPANISH STUDENTS.
at 2:30 P. M. and 7:30 P. M.
in an ENTIRE NEW PROGRAMME,
assisted by the HUNGARIAN CADET BAND.
THE SPANISH STUDENTS.
THE LATEST MUSICAL SENSATION.
Admission only 15 cents.

Fuente: *New York Herald.* (1880). New York, New York 22-02-1880, pág. 4.

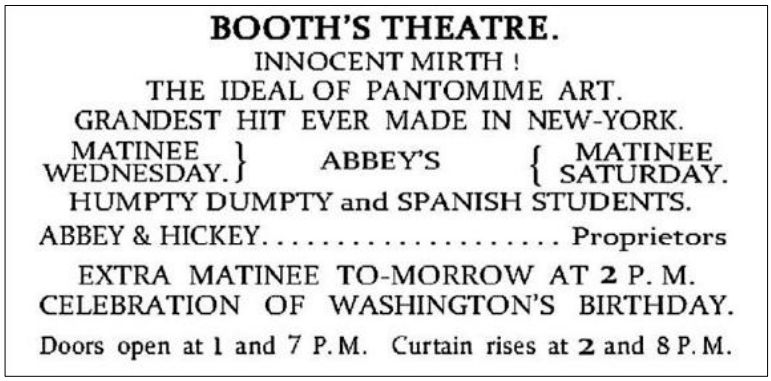
Ninguno de los *Spanish Students* que tocaban mandolinas en el Atlantic Garden vino de España, siendo lo más probable que todos fueran inmigrantes italianos reunidos bajo la dirección de Carlos Curti. Este grupo trató de que se creyera que estaban viendo el grupo español que había tocado en el *Folies Bergère* durante la Exposición de París de 1878, que eran celebridades internacionales y que eran estudiantes universitarios españoles musicalmente talentosos. Dado que los "estudiantes" italoamericanos usaron publicidad engañosa para ganar dinero, su intento de suplantación de La Fígaro constituyó un fraude al aplicar los estándares actuales. El 22 de febrero de 1880 el público neoyorkino vio debutar en el *Atlantic Garden Hall* a los falsos *Spanish Students* tocando mandolinas en lugar de bandurrias.

[287] *The Hickman Courier.* (1880). Hickman, Kentucky. 16-04-1880.
[288] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 01-01-1881.
[289] *New York dispatch.* (1880). New York, New York. 22-02-1880.

Por otra parte, en el mismo día y ciudad, la Estudiantina Española Fígaro tañía sus bandurrias entre los actos de la pantomima *Humpty Dumpty* en el *Booth's Theatre*[290] (Ic. 29 y 30).

[290] *New York Herald.* (1880). New York, New York. 22-02-1880, pág. 11.

Ic. 29. Facsímil del anuncio publicado

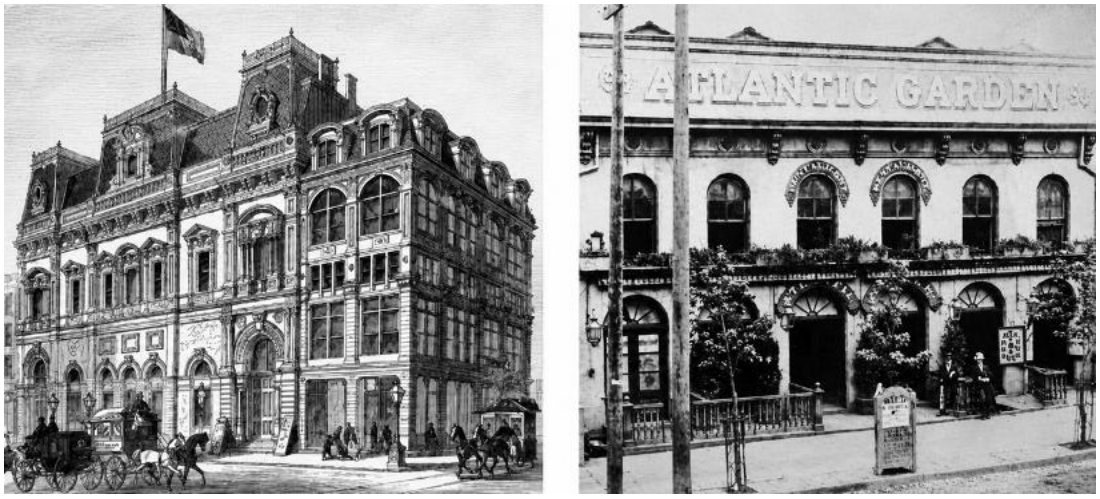


BOOTH'S THEATRE.
INNOCENT MIRTH !
THE IDEAL OF PANTOMIME ART.
GRANDEST HIT EVER MADE IN NEW-YORK.
MATINEE WEDNESDAY. } ABBEY'S { MATINEE SATURDAY.
HUMPTY DUMPTY and SPANISH STUDENTS.
ABBEY & HICKEY..... Proprietors
EXTRA MATINEE TO-MORROW AT 2 P. M.
CELEBRATION OF WASHINGTON'S BIRTHDAY.
Doors open at 1 and 7 P. M. Curtain rises at 2 and 8 P. M.

Fuente: *New York Herald.* (1880). New York, New York. 22-02-1880, pág. 11.

También se anunció su actuación el día 25 en el *Park Theatre* de Boston[291], pero todo nos hace pensar que no tuvo lugar, desplazándose a Hartford (Connecticut) el día 27 para actuar en el *Coe's Opera House*[292] ya que no constan conciertos ese día en Nueva York y hay 189 kms. entre ambas ciudades.

Ic. 30. *Booth's Theatre* y *Atlantic Garden*



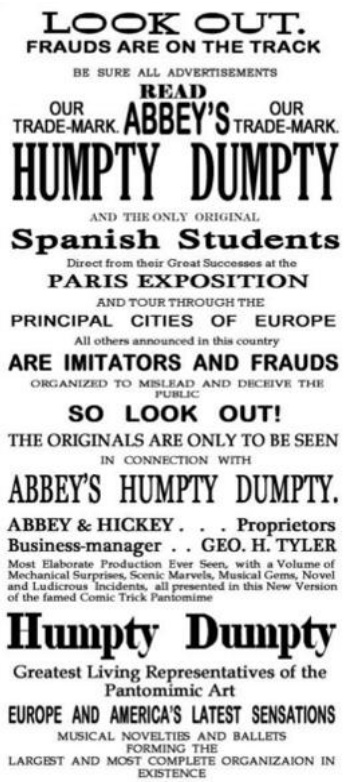
Restauración forense de las imágenes originales con ChatGPT 2.0.
Izqda.: *Booth's Theatre*, hogar neoyorkino de La Fígaro[293]. Dcha.: *Atlantic Garden*, lugar de la primera actuación de los "estudiantes españoles" impostores[294].

Carlos Curti vivía a sólo 800 metros (media milla) del *Atlantic Garden*, en una zona de la ciudad de Nueva York conocida como *Little Italy*, barrio donde también estaba el Atlantic Garden. Esos hechos tienden a ofrecer cierta validez a la teoría que propugna que allí fue donde el grupo de Curti llegó el 22 de febrero de 1880. Se acepta ampliamente que Curti organizó y dirigió el primer conjunto de *Spanish Students* impostores surgido en los Estados Unidos. Por ello es probable, aunque no se haya comprobado documentalmente, que su grupo fuera el de los *Spanish Students* del *Atlantic Garden*.

[291] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 24-01-1880, pág. 3.
[292] *Hartford courant.* (1880). Hartford, CT. 23-01-1880, pág. 4.
[293] *The Sun*. (1880). New York, New York. 02-01-1880.
[294] *The Stark County Democrat.* (1883). Canton, OH. 10-01-1883, pág. 4.

Como era de esperar, no todos estaban contentos de que los *Curti's Spanish Students* estuvieran alejando al público de los *Abbey´s Spanish Students* (La Fígaro), reflejándose en la publicidad (Ic. 31). La única descripción conocida de la actuación de los impostores en el *Atlantic Garden* la publicó el *New York Mirror* el 28 de febrero de 1880. El tema de la "revisión" fue atribuido a las observaciones de George Tyler, el prestigioso empresario de la combinación de *Abbey's Humpty Dumpty*, dando la impresión de que el objetivo de Tyler fuera disminuir cualquier impacto competitivo que pudieran tener los impostores[295]:

Ic. 31. Facsímil del anuncio publicado



Fuente: *New York Clipper.* (1880). New York, New York. 10-04-1880.

> *George Tyler se sorprendió el domingo al leer que los originales y únicos Spanish Students se anunciaban para presentar un espectáculo en el Atlantic Garden esa misma noche. El Sr. Tyler, no es necesario explicar, es el gerente de negocios de Booth's Theatre bajo Abbey & Hickey, apenas podía creer lo que vía.*
>
> *¿Podrían sus Estudiantes haberlo engañado? ¡No, nunca! Pero, no obstante, llegó a la conclusión de investigar el asunto. Visitó el [Atlantic] Garden por la tarde y descubrió que su fe en los Estudiantes de las soleadas montañas de España no estaba perdida. No había nadie. Sólo un puñado de músicos holandeses estaban raspando y tocando una serie de selecciones rancias de Fatinitza [opereta en tres actos de Franz von Suppé], y el Sr. Tyler regresó a la ciudad muy aliviado en cuerpo y alma.*
>
> (New York Mirror, 1880)

Tyler llamó *Dutch musicians* ("músicos holandeses") a los *Spanish Students* del *Atlantic Garden*, con lo que estaba llamando claramente la atención y despreciando las habilidades del grupo de impostores como representante de la empresa que tenía un contrato de un año con la Estudiantina Española Fígaro. ¿Podría referirse realmente al grupo de Curti y sus amigos italoamericanos los "músicos holandeses que raspaban y tocaban" señalados por Tyler? En ausencia de otra documentación, no se puede saber si los *Spanish Students* del *Atlantic Garden* fueron los músicos italoamericanos reunidos por Carlos Curti o cualquier otro grupo de imitadores. Sin embargo, el *New York Mirror* continuó tratando la posible pérdida de interés de Abbey en la combinación de la compañía de pantomima y la estudiantina[296]:

> *Maze Edwards, el caballeroso gerente de negocios de Henry E. Abbey, fue encontrado un poco más tarde. En respuesta a la pregunta del reportero sobre si el Sr. Hickey había vendido su participación en la compañía Humpty Dumpty, que ahora actuaba en Booth's [Theatre], el Sr. Edwards dijo: "El Sr. Hickey no ha vendido su participación en la compañía de pantomima y Estudiantes Españoles; la historia surgió probablemente del hecho de que Hickey se deshizo de su participación en el próximo proyecto de Booth. Pero sigue siendo socio de la compañía Humpty Dumpty".*
>
> *"¿Se ha hecho algo con el contrato de arrendamiento del teatro Booth?".*

[295] *New York Mirror.* (1880). New York, New York. 28-02-1880, pág. 10.
[296] *New York Mirror.* (1880). New York, New York. 28-02-1880.

"Se firmó hoy, el Sr. Abbey aceptó tomarlo por un período de años".
"¿Cómo se gestionará el teatro?"
"Probablemente funcionará como un teatro combinado, aunque los planes y preparativos aún no han madurado del todo. También se representarán estrellas, con el apoyo de compañías seleccionadas".
"El contrato del Sr. Booth comienza con el Sr. Abbey el 8 de marzo, ¿no es así?"
"Actúa en Boston en esa fecha; en Nueva York tres semanas y en Brooklyn una semana".

(New York Mirror, 1880)

Mientras tanto, el *Booth's Theatre* ofreció un espectáculo el día 29 para el fondo destinado a levantar un monumento a Miguel de Cervantes en *Central Park* en el que se presentó *Un español en Boston*, una comedieta en español escrita por E. Godinez, impresionando que podría estar escrita para introducir a los *Spanish Students*, que concluyeron el espectáculo con un popurrí de aires nacionales españoles[297].

Cr. 2. Conciertos en febrero de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2	3 New York City, NY *Booth's Theatre*	4 New York City, NY *Booth's Theatre*	5 New York City, NY *Booth's Theatre*	6 New York City, NY *Booth's Theatre*	7 New York City, NY *Booth's Theatre*
8 New York City, NY *Booth's Theatre*	9 New York City, NY *Booth's Theatre*	10 New York City, NY *Booth's Theatre*	11 New York City, NY *Booth's Theatre*	12 New York City, NY *Booth's Theatre*	13 New York City, NY *Booth's Theatre*	14 New York City, NY *Booth's Theatre*
15 New York City, NY *Booth's Theatre*	16 New York City, NY *Booth's Theatre*	17 New York City, NY *Booth's Theatre*	18 New York City, NY *Booth's Theatre*	19 New York City, NY *Booth's Theatre*	20 New York City, NY *Booth's Theatre*	21 New York City, NY *Booth's Theatre*
22 New York City, NY *Booth's Theatre*	23 New York City, NY *Booth's Theatre*	24 New York City, N *Booth's Theatre*	25 New York City, NY *Booth's Theatre*	26 New York City, NY *Booth's Theatre*	27 New York City, NY *Booth's Theatre*	28 New York City, NY *Booth's Theatre*
29 New York City, NY *Booth's Theatre*						

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Marzo

El binomio *Humpty Dumpty - Spanish Students* continuaba en el programa del *Booth's Theatre* el 7 de marzo[298], publicándose que los *Spanish Students* habían tenido una gran aceptación. Esa semana se informaba que la pantomima *Humpty Dumpty* de Abbey y Hickey en el *Booth's Theatre* de Nueva York "tenía una lista de salarios a partir de los $3,000 a la semana"[299], buena muestra del éxito económico de los espectáculos ofrecidos bajo su administración. Ese mismo día se publicó la siguiente entrevista al director de La Fígaro (que sabemos era Ignacio Martín)[300]:

"Cuando empezamos en 1878", dijo, "no teníamos intención de ir más allá de Portugal, donde nos proponíamos pasar los meses de verano, viajando como trovadores, de pueblo en pueblo, y recogiendo lo que pudiéramos de los que nos oían tocar. No somos todos estudiantes de una misma universidad sino miembros de un club que solía reunirse en Madrid cada dos semanas con fines sociales y musicales, y así concebimos la idea de una gira de verano.

[297] New York Daily Tribune. (1880). New York, New York. 30-03-1880.
[298] *Brooklyn daily eagle*. (1880). Brooklyn, New York. 07-03-1880, pág. 3.
[299] *Daily globe.* (1880) St. Paul, Minnesota. 07-03-1880.
[300] *Siracuse Sunday Times.* (1880). Siracuse, New York. 07-03-1880.

Nuestro éxito en Portugal fue tan grande que fuimos a Francia y dimos conciertos en el Teatro Folie-Bergers [sic] durante la Exposición. Había una multitud de extranjeros en París en ese momento y nos dimos cuenta de que nuestra fama se extendía a otras tierras hasta el punto de justificar que hiciéramos una extensa gira por Europa. Nuestro primer compromiso fue en Berlín; después de visitar otras ciudades prusianas, debutamos en el Teatro Joseff-Stadt [sic] de Viena, donde causamos auténtico furor y fuimos honrados con una invitación especial para tocar ante el Emperador.

"Pero nuestro mayor éxito lo obtuvimos en Venecia, que habíamos visitado, no con la idea de dar conciertos, sino simplemente para asistir a la fiesta del Pascal. Nos indujeron a tocar, y con gran resultado. El teatro estaba literalmente lleno hasta la bandera noche tras noche. Los venecianos son gente muy musical.

También fuimos espléndidamente recibidos en San Petersburgo, donde nos invitaron a tocar ante el Zar en su palacio, al que los artistas apenas consiguen entrar. Nos dijeron que era un honor casi sin precedentes que nos invitaran a actuar allí. En Bruselas y Londres, que visitamos recientemente, tocamos en presencia de la realeza; en la primera ciudad en el palacio del Rey y en la segunda en la residencia del Príncipe de Gales. Saliendo de Londres, volvimos a visitar París y Bruselas y luego actuamos en las principales ciudades de Holanda, tras lo cual regresamos a Inglaterra y, después de tocar en la mayoría de sus ciudades, partimos para este país".

"En Boston fuimos espléndidamente recibidos; lo mismo ocurrió en todas las pequeñas ciudades que visitamos, y aquí, en Nueva York... bueno, usted mismo estuvo allí la otra noche".

En sus conciertos, los estudiantes utilizan nueve mandolinas, cuatro guitarras y un bajo, mientras que el líder lleva un violín que rara vez toca. La mandolina es un instrumento algo más corto que una guitarra y tiene seis pares de cuerdas; se toca con un pequeño trozo de caparazón de tortuga.

(Siracuse Sunday Times, 1880)

Un grupo de impostores se anunciaron descaradamente en el Anfiteatro Metropolitano de los Hermanos Orrín (Circo de los Hermanos Orrín) y Compañía de La Habana (Cuba) como *the Real Spanish Students (Estudiantina Española)*[301] (Ic. 32) formando parte de un programa que, al parecer, se mantuvo hasta el día 18 de marzo[302]. Los datos apuntan a que se trató de los *Roman Students*.

Ic 32. Facsímil del anuncio publicado


IMMENSE SUCCESS
OF THE REAL
SPANISH STUDENTS
(ESTUDIANTINA ESPANOLA) AT THE
ORRIN BROS. & CO.'S METROPOLITAN AMPHITHEATRE,
HAVANA, CUBA.
WILL SHORTLY VISIT THE UNITED STATES.
ALL COMMUNICATIONS TO [61-tf] ORRIN BROTHERS & CO., care of CLIPPER.

Fuente: *New York clipper.* (1880). New York, NY. 13-03-1880. pág. 40.

El día 16 los verdaderos *Spanish Students* seguían actuando diariamente en el *Booth's Theatre* con el espectáculo de pantomimas de Abbey, publicándose que permanecerían allí hasta Pascua de Resurrección[303] (29 de marzo), fecha en que estaba programada su presentación en la *Music Academy* de Brooklyn y adelantando que estarían en Philadelphia el 19 de abril. Al día siguiente seguía publicándose el anuncio de dicho espectáculo especificando que era "la última

[301] *New York clipper.* (1880). New York, New York. 13-03-1880, pág. 40.
[302] *New York clipper.* (1880). New York, New York. 03-04-1880, pág. 11.
[303] *New-York tribune*. (1880). New York, New York. 16-03-1880, pág. 5.

semana" así como que actuaban *Humpty Dumpty* y "sólo los originales *Spanish Students*"[304], anuncio que volvió a publicarse el día 22[305]. Esto es importante porque en la misma ciudad:

- Un grupo de imitadores, los *Amberg's Spanish Students*, se anunciaba el día 22 en el programa del *North Broad Street Theatre*[306],
- *The Original Nick Roberts' Humpty Dumpty & German Students* (dúo alemán de guitarra conformado por Louis Lemberg y Wilhelm Bischoff que posiblemente se unieran luego a los *Curti's Spanish Students*) (Ic. 33), se presentaban todas las noches (y matiné en sábado) en el *Arch Street Theater*[307].
- Los *Amberg's Spanish Students* y los *Spoonish Students*[308], grupo de personas caucásicas que aparecían con sus caras y manos pintadas de negro con corcho quemado, actuaban en la *Academy of Music* parodiando cómicamente a La Fígaro, representaciones que serían consideradas terriblemente racistas y degradantes para los negros si se le aplicaran los criterios actuales.

Tal debió ser la confusión que *The Philadelphia Inquirer* confundió el espectáculo de Nick Roberts con La Fígaro[309] obligando a sus representantes a emitir la siguiente aclaración[310]:

El público es [sic] respetuosamente informado
EL ÚNICO HUMPTY DUMPTY
interpretado por la compañía de Abbey & Hickey, con los
ESTUDIANTES ESPAÑOLES ORIGINALES,
que está causando sensación en el Boot's Theatre de Nueva York, no se presentará en Filadelfia hasta el 19 de abril, en la
ACADEMIA DE MÚSICA,
sólo durante dos semanas.

(The Philadelphia Times, 1880)

Ic. 33. Integrantes de los *Curti's Spanish Students*



Investigación personal del segundo autor. Agradecemos a Bruce Hammond por permitirnos usar la foto de César Valisi y a Daniel Weinstock por la de Carlo Colombo.

El 24 de marzo se publicitaba la última semana de actuaciones de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *Booth's Theatre*, señalando que las últimas matinés serían los días 24 y 27 a las 14 horas[311], aunque hubo presentaciones también el 28 y 29 del mes, como

[304] *The sun.* (1880). New York, New York. 17-03-1880.
[305] *The sun.* (1880). New York, New York. 22-03-1880.
[306] *Philadelphia inquirer.* (1880). Philadelphia, PA. 22-03-1880, pág. 5.
[307] Idem.
[308] *Philadelphia inquirer.* (1880). Philadelphia, PA. 19-03-1880.
[309] *The Philadelphia Times.* (1880). Philadelphia, PA. 24-03-1880.
[310] Idem.
[311] *The sun.* (1880). New York, N.Y. 24-03-1880.

veremos pronto. Tres días después un diario de Buffalo (Nueva York) publicaba datos de un grupo de imitadores a la misma vez que adelantaba la próxima visita de La Fígaro a dicha ciudad[312]:

> *...un grupo que se autodenomina los "New" York Humpty Dumpty Troupe, con Spanish Students, están ahora negociando fecha con los gerentes con vistas a adelantarse a la Abbey's Humpty Dumpty Company y los Original Spanish Students, del Booth's Theatre. El éxito de la Compañía de Abbey que, por cierto, está por actuar aquí [Buffalo] en mayo, ha derivado evidentemente en intentos de algunas aventuras empresariales para robarle el protagonismo al Sr. Abbey.*
>
> (Buffalo daily Courier, 1880)

Sobre estos grupos de imitadores se publicaba en España[313]:

> *Observando esta gran explosión de entusiasmo que la Estudiantina Fígaro despertó, diversos italianos en Nueva York organizaron una imitación de estudiantina, bajo la dirección de un famoso violinista [Carlos Curti]. Esta agrupación tomó el título de los estudiantes verdaderos, adoptaron un traje semejante, y ¡aun apropiaron los nombres de los ejecutantes españoles!*
>
> (Biblioteca Fortea, 1935)

Contrariamente al contenido del artículo anterior, hemos de decir que nuestra investigación hace pensar que Carlos Curti no era famoso en los Estados Unidos al llegar La Fígaro a tierras americanas porque entonces era violinista de una orquesta de foso que actuaba en óperas, aunque también tocaba mandolina y xilófono. Conformó los *Roman Students* (todo nos hace pensar que fue una evolución de sus *Curti's Spanish Students*) en que todos sus integrantes fueron músicos, posiblemente violinistas, siendo Curti quién les enseñó a tocar la mandolina. Sobre ello disponemos de un muy bien razonado comentario de 1899 que incluyó el texto de una carta personal del propio Carlos Curti[314]:

> *Se ha escrito mucho sobre los Spanish students originales que aparecieron por este país hace algunos años, y un número de ejecutantes actuales en los Estrados Unidos que alegan haber sido miembros de la organización original; pero parece, según la evidencia a nuestra disposición, que estas alegaciones carecen, de hecho, de fundamento. Muchos mandolinistas americanos aún creen que el Señor Carlos Curti, el eminente mandolinista, ahora en México, fue el organizador y director de los Spanish Students originales, pero resulta que esta suposición carece de verdad. El Señor Curti es ciertamente la mayor autoridad en este aspecto y él manifiesta indubitadamente que no tuvo conexión alguna con el grupo original.*
>
> *Gracias a la cortesía del Sr. de Salt Lake City, Utah, podemos citar una carta personal recientemente recibida hace poco de parte del Sr. Curti, directa desde México, mediante la cual los hechos quedan al descubierto:*
>
> > *No hay ni uno solo de los Spanish Students originales en los Estados Unidos con una excepción, el señor Miguel Yustos, quién se casó con una chica italiana en Philadelphia y aún está residiendo allí en el negocio del tabaco. Para mayor información te diré lo siguiente: Alrededor del año 1879, Abby trajo a Nueva York una compañía de Spanish Students que tocaron en el Booth's Theater por dos semanas. Tras ello hice una combinación de alguna manera similar a ellos, sólo que tuve que usar mandolinas en lugar de bandurrias e italianos en lugar de españoles. Estos falsos 'Spanish Students' míos obtuvieron éxito en los Estados; se les conoció como los 'Curti's Spanish Students'. En la mencionada agrupación tuve que enseñar [a tocar] la mandolina a los muchachos porque no conocían nada sobre este instrumento. Entre estos muchachos tuve a Tipaldi, Valisí, Colombo, Fachutar, Lapetina y Leon (todos ellos comenzaron conmigo). Era yo entonces un italiano de 22 años que había llegado a Nueva York a los 13 años, y que era el primer violinista con la Guerra's French Opera Company. Tras una gira de dos años*

[312] *Buffalo daily Courier.* (1880). Buffalo, New York. 27-03-1880.
[313] *Biblioteca Fortea*. (1935). Madrid. Nº 4 y 5, pág. 3.
[314] *The Cadenza magazine.* (1899). Kansas City, Kansas. 12-11-1899, págs. 3-4.

> *nos disolvimos. Fui a México y me establecí allá. Poco después hubo muchas compañías de 'Spanish Students', pero todas conformadas por italianos residentes en los Estados Unidos. No conozco a Piccirillo, pero puede haber pertenecido a las citadas compañías.*
>
> *El autor de 'Algunas observaciones' confiesa haber sido engañado en lo que se refiere a los 'Students', junto a otros. No obstante, si alguno de nosotros hubiera reflexionado, hubiéramos recordado que la mandolina napolitana no se usa en España en manera alguna y que la bandurria, o mandolina española, un instrumento completamente diferente; por ello cualquier [posible] agrupación española original actual habría ciertamente de utilizar bandurrias, o mandolinas españolas, y no la mandolina, de afinación como el violín, con la que ellos están familiarizados. Por ello señalo que cualquiera de los que ejecutan la mandolina napolitana y alegan haber sido integrantes de los Spanish Students se contradicen a sí mismos, aún sin la evidencia del Sr. Curti.*
>
> (The Cadenza magazine, 1899)

Un interesante reportaje, publicado en el mismo número de la revista que publicara la carta de Curti a Pomeroy, su editor ofreció un comentario que habló de su disgusto de ser engañado por grupos de falsos *Spanish Students*. Así Clarence L. Partee, editor de *The Cadenza magazine*, también realizó una declaración reveladora que apoya la idea de que, aunque los dos instrumentos son muy diferentes, en 1899 los angloparlantes llamaban bandurria a una *mandolina española*[315]:

> *El autor… confiesa haber sido engañado con respecto a los "Students", junto con muchos otros. Sin embargo, si alguno de nosotros hubiese hecho una pausa para reflexionar, deberíamos haber recordado que la mandolina napolitana no se usa en España de modo alguno y que la bandurria, o mandolina española, es un instrumento completamente diferente; de modo que cualquier compañía original española hubiera usado bandurrias o mandolinas españolas y no la mandolina de afinación de violín con la que estamos familiarizados.*
>
> (Partee, 1899)

Las noticias sobre estos falsos *Spanish Students* llegaron al otro lado del Atlántico, y se advertía de un probable pleito judicial al publicarse en Londres que "Hummel, abogado del Sr. Kramer, del *Thalia Theatre* y *Atlantic Garden*, había sido notificado por la gerencia del *Booth's* [Theatre] que posteriores anuncios de la presentación en el *Bowery* de otro grupo de *Spanish Students* será considerada como una infracción a los derechos contractuales de Abbey y Hickey. El asunto probablemente ocupará los tribunales durante la próxima semana"[316].

El día 28 se anunció que "la temporada de *Humpty Dumpty - Spanish Students* en el *Booth's* [Theatre] terminaba esa noche, y que la semana siguiente la compañía se presentaría en la *Academy of Music*" de Brooklyn, a 7 kms. (0.4 millas) de distancia del *Booth's Theatre*. La misma fuente añadía que "el periodo de Abbey-Hickey en el *Booth's* se ha mostrado como una de los más exitosos de la temporada" así como que "Abbey era, en solitario, el gerente del *Booth's*"[317]. En la misma fecha el *Daily Globe* informaba que Abbey y Hickey seguía haciendo "gran negocio" en Nueva York con su *Humpty Dumpty*[318]. También el *New York Daily Tribune* escribió sobre este concierto, "tercer espectáculo" ofrecido para erigir un monumento a Cervantes en Central Park[319]:

> *Uno de los [miembros] del comité dijo anoche, en respuesta a preguntas al respecto, que aún no han empezado a recoger suscripciones y que estos espectáculos eran más para*

[315] Partee, Clarence L. (1899). A Few Remarks. En: *The Cadenza magazine*. (1899). Noviembre – Diciembre, pág. 4.
[316] *London and Provincial Entr'acte.* (1880). Londres, Inglaterra. 27-03-1880, pág. 10.
[317] *Brooklyn daily eagle.* (1880). Brooklyn, New York. 28-03-1880, pág. 3.
[318] *Daily globe.* (1880). St. Paul, Minnesota. 28-03-1880.
[319] *New York daily tribune*. (1880). New York, New York. 30-03-1880. Pág. 8.

conmemorar el día de la muerte de Cervantes que para ninguno otro. El teatro estaba decorado con banderas con buen gusto. El público, que no era demasiado, estuvo principalmente conformado por españoles residentes en la ciudad y, entre ellos, fueron noticia los radiantes uniformes del Comodoro Marzan y los oficiales del crucero de guerra Sánchez Barcaiztegui, ahora en nuestro puerto. [….]

El espectáculo comenzó con una comedieta en español llamada 'Un español en Boston', escrita por E. Godinez, que dio la impresión de haber sido escrita para presentar a los Spanish Students. La música de los modernos trovadores recibió entusiasmada [petición de] bises y, tras una larga espera, se levantó el telón con la representación de la coronación de Cervantes por las musas. [….] Los Spanish Students cerraron el espectáculo con un popurrí de Aires Españoles.

(New York daily tribune, 1880)

Dado que consta documentalmente que se realizó otra actuación el mismo día en el condado de Brooklyn[320] de la ciudad de Nueva York, entendemos como muy posible que, de ser compatibles los horarios, realizaran ambas actuaciones al desarrollarse en la misma ciudad. Una carta publicada sobre los espectáculos de la temporada 1879-1880 habla del espectáculo *Humpty Dumpty* presentado en el *Booth's Theatre* y dice que uno de los intermedios constaba de la actuación musical de una compañía de quince *Spanish Students* que "ofrecieron algo de música exquisita con guitarra y mandolina" añadiendo que "era la misma compañía que apareció en París en 1878, habiendo caminado a través de España y Francia en su trayecto a la exposición de aquel año"[321]. Nuevamente la prensa refleja datos no contrastados, siendo imposible que viajara a pie desde Madrid a París en el plazo de una semana como ya hemos demostrado. Esta combinación seguía actuando allí el 30 de marzo[322]. También el día 30 una relación de actividades culturales y de entretenimiento de Nueva York repetía la falsa marcha a París[323]:

En el Teatro Booth, el Sr. Abbey ha traído Humpty Dumpty, con Maffitt y Bartholomew en sus viejos personajes con brillantes efectos escénicos. Una de las teatralidades de los intermedios es la ejecución musical de una compañía de quince estudiantes españoles que ofrecieron una música exquisita con guitarra y mandolina. Es la misma compañía que apareció en París en 1878, habiendo caminado a través de España y Francia en su camino a la exposición de ese año.

(The Cairo Bulletin, 1880)

Cr. 3. Conciertos en marzo de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 New York City, NY *Booth's Theatre*	2 New York City, NY *Booth's Theatre*	3 New York City, NY *Booth's Theatre*	4 New York City, NY *Booth's Theatre*	5 New York City, NY *Booth's Theatre*	6 New York City, NY *Booth's Theatre*
7 New York City, NY *Booth's Theatre*	8 New York City, NY *Booth's Theatre*	9 New York City, NY *Booth's Theatre*	10 New York City, NY *Booth's Theatre*	11 New York City, NY *Booth's Theatre*	12 New York City, NY *Booth's Theatre*	13 New York City, NY *Booth's Theatre*
14 New York City, NY *Booth's Theatre*	15 New York City, NY *Booth's Theatre*	16 New York City, NY *Booth's Theatre*	17 New York City, NY *Booth's Theatre*	18 New York City, NY *Booth's Theatre*	19 New York City, NY *Booth's Theatre*	20 New York City, NY *Booth's Theatre*
21 New York City, NY *Booth's Theatre*	22 New York City, NY *Booth's Theatre*	23 New York City, NY *Booth's Theatre*	24 New York City, NY *Booth's Theatre*	25 New York City, NY *Booth's Theatre*	26 New York City, NY *Booth's Theatre*	27 New York City, NY *Booth's Theatre*
28 New York City, NY *Booth's Theatre*	29 New York City, NY *Booth's Theatre*	30 Brooklyn, NY *Academy of Music*	31 Brooklyn, NY *Academy of Music*			

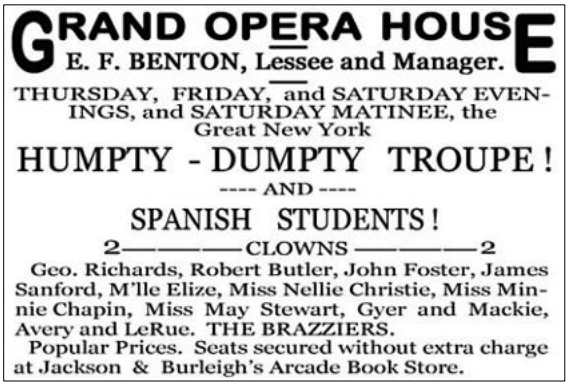
[320] *Brooklyn daily eagle.* (1880). New York, New York. 29-03-1880, pág. 9.
[321] *The daily Cairo bulletin.* (1880). Cairo, Illinois. 02-04-1880.
[322] *Brooklyn Daily Eagle*. (1880). Brooklyn, New York. 30-03-1880.
[323] *The Cairo Bulletin.* (1880). Cairo, Illinois. 02-04-1880.

	Brooklyn, NY *Academy of Music*			

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Abril

Ic. 34. Facsímil del anuncio publicado


GRAND OPERA HOUSE
E. F. BENTON, Lessee and Manager.
THURSDAY, FRIDAY, and SATURDAY EVENINGS, and SATURDAY MATINEE, the Great New York
HUMPTY - DUMPTY TROUPE!
---- AND ----
SPANISH STUDENTS!
2———CLOWNS———2
Geo. Richards, Robert Butler, John Foster, James Sanford, M'lle Elize, Miss Nellie Christie, Miss Minnie Chapin, Miss May Stewart, Gyer and Mackie, Avery and LeRue. THE BRAZZIERS.
Popular Prices. Seats secured without extra charge at Jackson & Burleigh's Arcade Book Store.

Fuente: *Democrat and Chronicle.* (1880). Rochester, Nueva York. 01-04-1880, pág. 2.

Comenzó el mes con la siguiente información en un diario de Lancaster[324]: "...se ha organizado una compañía de pantomimas que viajará por carretera desde Nueva York con 'Bot' Butler como payaso. También incluirá artistas especializados y el grupo de los Spanish Students". Debía referirse a Robert Butler, destacado cantante y payaso de pantomimas. La información parece cierta porque en la misma fecha se anunció la actuación en el Grand Opera House de Rochester (Nueva York) de la Great New York *Humpty-Dumpty Troupe* y los *Spanish Students*, apareciendo Robert Butler en los nombres de los artistas que habrían de actuar (Ic. 34)[325], pero se trató de otro fraude. En la misma fecha hallamos un anuncio referente a la actuación de *The Spoonish Students* (Spoonish, de "spoon", cuchara, y Spanish, españoles; juego de palabras que vendría a significar *cucharañoles*) junto a los *Haverly's United Mastodon Minstrels* en el *Niblo's Garden Teatre* de Broadway (Nueva York)[326], teatro con una capacidad estimada de 1,762 personas[327]. Diez años después, como más adelante se mostrará, encontramos otra referencia a este grupo que, en un breve informativo, desveló la identidad de sus integrantes. El lector ha de saber que *The Spoonish Students* fue un grupo burlesco de juglares, más comediantes que músicos, de los que se ha hallado muy escasa información y tuvo actividad en esta década.

El día 2 de abril se anunció la "última matiné y noche de la gran especialidad *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students*" en el *McVicker's Theatre* de Chicago[328], promocionándose en su texto la composición del programa de la semana siguiente (entre el 7 al 12 de dicho mes), no siendo la pantomima de Abbey sino de *la Great New York Humpty Dumpty* como denunciaran Abbey y& Hicky en el *Aviso* que reproducimos más adelante y porque la misma fuente anunciaba a *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en la *Academy of Music* de Brooklyn (Nueva York), con "matinés los miércoles y sábados"[329]. Entonces el *New York Clipper*, al anunciar a los *Abbey's Spanish Students*, advertía de que todos los demás anunciados en el país eran imitadores y fraudes organizados para despistar y engañar al público (Ic. 35) y Abbey & Hickey publicaban el siguiente *Aviso*[330]:

> *Un grupo que viaja bajo el nombre de "The New York Humpty-Dumpty y Spanish Students" no tiene conexión alguna con nuestra magnífica organización que ha estado presentándose en el Booth's Theatre, Nueva York, durante las pasadas ocho semanas. La única*

[324] *Lancaster daily intelligencer.* (1880). Lancaster, Pennsylvania. 01-04-1880.
[325] *Democrat and Chronicle.* (1880). Rochester, Nueva York. 01-04- 1880, pág. 2.
[326] *New York herald.* (1880). New York, NY. 01-04-1880, pág. 3.
[327] Davis, R. (2017). *Niblo's Garden*. http://robertdavisinc.com/niblos.htm.
[328] *Brooklyn daily eagle.* (1880). Nueva York, Nueva York. 02-04-1880.
[329] Ídem.
[330] *Democrat and Chronicle.* (1880). Rochester, Nueva York. 02-04-1880, pág. 2.

agrupación en el mundo de "Spanish Students" es la que nosotros trajimos a este país, y pronto aparecerán en esta ciudad [Rochester, Nueva York] con nuestra Combinación. Otros supuestos "Spanish Students" son sólo una burda imitación.

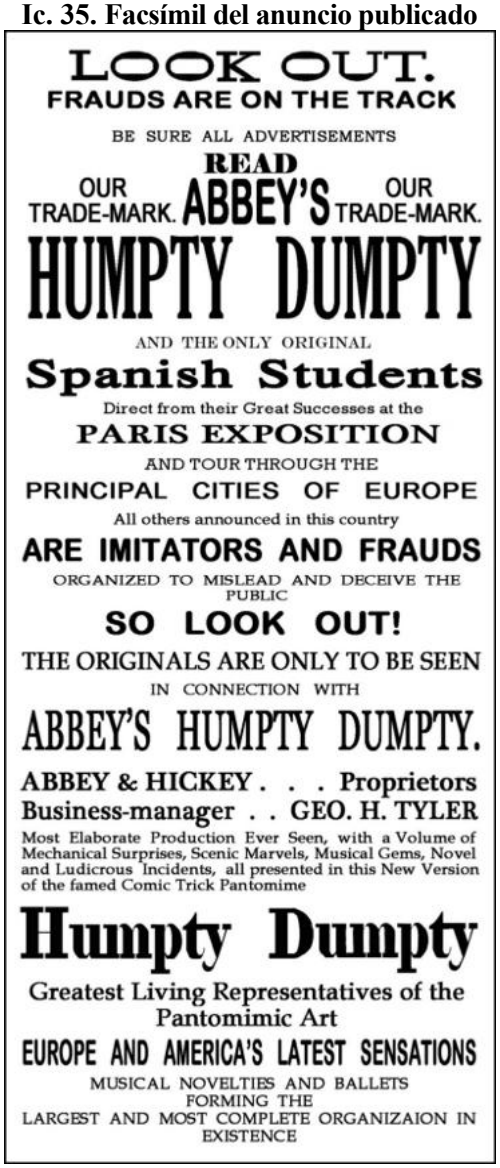
Abbey & Hickey
Gerentes, Abbey's "Humpty-Dumpty and Spanish Students.

(Democrat and Chronicle, 1880)

El Chicago Daily Tribune publicó una queja similar[331]:

> *Los señores Abbey y Hickey nos enviaron un manifiesto advirtiendo al público sobre los grupos organizados (y que lo están siendo ahora), compuestos por un grupo inferior de pantomimistas, dagos, italianos y Dios sabe qué más, que imitan y se anuncian audazmente como "The Spanish Students", haciendo creer así al público que su grupo, por así decirlo, es la compañía original de Estudiantes Españoles, traída especialmente a este país por los señores Abbey y Hickey.*
>
> (Chicago daily tribune, 1880)

Ic. 35. Facsímil del anuncio publicado



Source: New York clipper. (1880). New York, NY. 10-04-1880.

Entonces un diario de Sacramento (California) se informó sobre la "Primavera Polka, una alegre pieza musical como para guitarra, de uno de los *Spanish Students*"[332] (Dionisio Granados[333]), muestra que el impacto cultural ocasionado por La Fígaro había llegado a la costa del Pacífico. El mismo día otro periódico informó que *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* seguían llenando el *Booth's* Theatre[334], pero -como ya hemos visto- solo hemos contrastado sus conciertos en dicho teatro hasta finales de enero, por lo que esta noticia sufrió retraso en llegar de una a otra costa continental debido a los medios la época.

Luego se anunció que la pantomima de Hickey y los *Spanish Students* visitaría Syracuse (Nueva York) en abril, donde actuaría durante dos

[331] *Chicago daily tribune*. (1880). Chicago, Illinois. 04-04-1880.
[332] *Sacramento daily record-union*. (1880). Sacramento, CA. 03-04-1880.
[333] Martín Sárraga, FO. (2017). *Dionisio Granados, pinceladas biográficas*. Op. Cit., en línea.
[334] *The Donaldson chief.* (1880). Donaldsonville, Luisiana. 03-04-1880.

noches[335] pero, como veremos próximamente, no hemos hallado dato que avale que finalmente se realizaran los conciertos anunciados. Los *Abbey's Humpty Dumpty* y *Spanish Students* actuaron en el *Collingwood Opera House* de Poughkeepsie (Nueva York) en la noche del día 5, mientras que otros *Spanish Students* lo hacían en el *St. James Hall* de Buffalo (Nueva York)[336], publicándose que la *Great New York Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* iniciaron el compromiso en el *St. James Hall* el día 7, "favorecido con buena audiencia", calificándose al espectáculo como "algo por debajo del estándar de mediocridad"[337].

Mientras tanto la *Abbey & Hickey's new Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* se presentaron del 8 al 12 en el *Leland Opera House* de Albany (Nueva York) y fue la última ofrecida allí, citándose en el siguiente contenido del Journal[338] y anticipando la futura actuación[339]:

> *Quince Spanish Students con ocho mandolinas, cinco guitarras, viola* y violín ejecutaron una música deliciosamente dulce y melodiosa de perfecto tiempo [tempo]. Tocan justo antes de la escena de la gran transformación final y siempre tienen entusiastas bises. Hay una gran demanda en taquilla de reservas de asientos en la taquilla.*
>
> (Chicago tribune, 1880)

(*) No hemos hallado este instrumento en los utilizados por los españoles de La Fígaro[340], solo por Vincenzo Dragone[341].

El sábado día 12 se anunciaba "por una sola noche" a *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *Opera House* de Utica[342]. Poco después, el 16 de abril, la prensa de Hickman (Kentucky) continuaba informando sobre La Fígaro y su impacto[343]:

> *Abbey importó a los Spanish Students creando furor en Boston. Su indumentaria consiste en pantalones hasta la rodilla de terciopelo negro [taleguilla], medias negras, zapatos con hebillas, chaqueta de terciopelo, una capa de terciopelo negro sobre el hombro izquierdo, tricornios que lucen una cuchara de marfil en el frente, el emblema colegial español. Los aires son ejecutados con mandolinas de las que hay nueve, el acompañamiento se hace con guitarras, de las que hay cinco, y el director lleva un violín que toca a ratos cuando no usa su batuta. La música es hermosamente dulce e impresionante, y pertenece a un género que no puede ser imaginado por quienes no haya escuchado la mandolina y guitarra al unísono. Su salario es $1,200 por semana*.*
>
> (The Hickman Courier, 1880)

(*) Equivalen a $30,275.49 en 2016, o 28,721.64€ para el mismo año, cálculo del libro anterior que supondrían unos $34,180.68 o 30,8009,17€ para 2023.

También el día 16 un periódico de Easton (Pennsylvania), en un artículo titulado Abbey's Humpty Dumpty, decía[344]:

> *Sin excepción la Abbey's Humpty Dumpty y la Spanish Students Company ofreció anoche en el Opera House la mejor representación de este tipo que jamás hemos visto en Easton. [….] Sobre los Spanish Students nada más puede decirse que interpretaron dos piezas, cayó el telón que se hizo levantar por el vigoroso aplauso del público, otra selección por los*

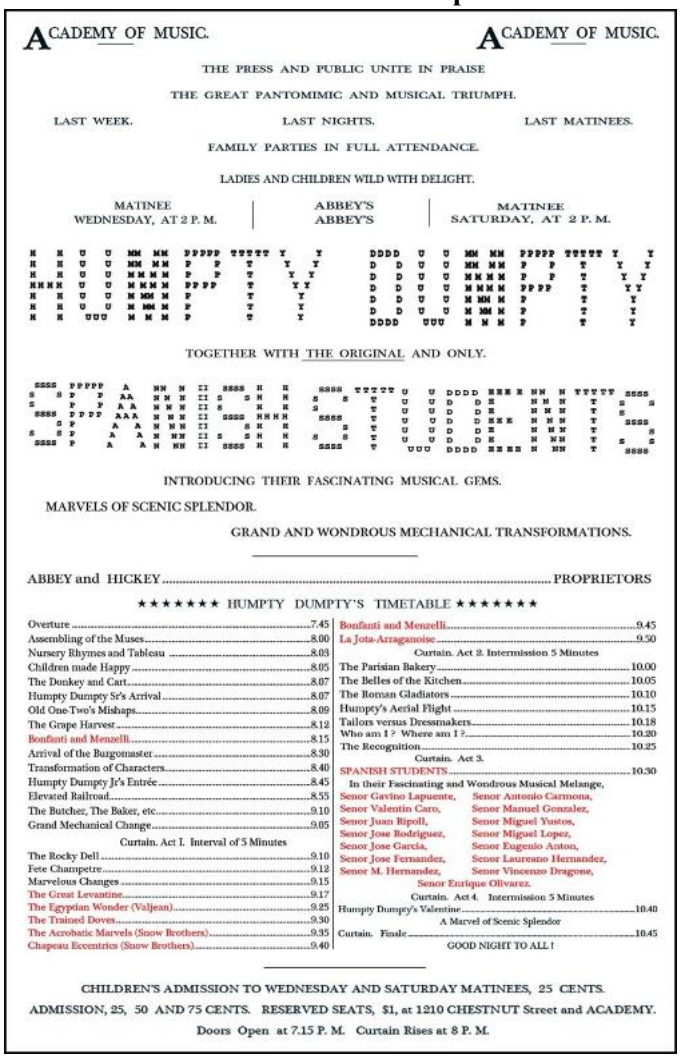
[335] *Watertown daily times*. (1880). Jefferson y St. Lawrence, NY. 26-04-1880, pág. 3.
[336] *Buffalo daily eagle.* (1880). Buffalo, NY. 06-04-1880.
[337] *Buffalo Courier*. (1880). Buffalo, NY. 07-04-1889.
[338] *Utica morning herald.* (1880). Utica, NY. 10-04-1880.
[339] *Chicago tribune*. (1880). Chicago, Illinois. 04-04-1880, pág. 9.
[340] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878 -1892)*. 29-02-2015. Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga
[341] *New York Herald*. (1878). New York, NY. Feb. 26, 1878.
[342] *Utica morning herald.* (1880). Utica, NY. 10-04-1880.
[343] *The Hickman Courier.* (1880). Hickman, Kentucky. 16-04-1880.
[344] *The daily free press.* (1880). Easton, PA. 16-04-1880, pág. 3.

estudiantes y el telón bajó de nuevo sólo para levantarse una segunda vez, cuando los estudiantes interpretaron varios aires americanos con hermoso estilo.

(The daily free press, 1880)

Se anunció a los *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* para el día 17 en el *Taylor Opera House* de Trenton (New Jersey)[345], y al día siguiente a la *Nick Robert's Humpty Dumpty troupe* en el *Olimpia Theater* de Chicago con "una banda de *Spanish Students* que imitan a la agrupación recientemente importada por Abbey y Hickey"[346], siendo interesante que el propio comentario reconoce que el grupo es una imitación de La Fígaro.

Ic. 36. Facsímil del anuncio publicado



ACADEMY OF MUSIC. ACADEMY OF MUSIC.

THE PRESS AND PUBLIC UNITE IN PRAISE

THE GREAT PANTOMIMIC AND MUSICAL TRIUMPH.

LAST WEEK. LAST NIGHTS. LAST MATINEES.

FAMILY PARTIES IN FULL ATTENDANCE.

LADIES AND CHILDREN WILD WITH DELIGHT.

MATINEE WEDNESDAY, AT 2 P. M. | ABBEY'S ABBEY'S | MATINEE SATURDAY, AT 2 P. M.

TOGETHER WITH THE ORIGINAL AND ONLY.

INTRODUCING THEIR FASCINATING MUSICAL GEMS.

MARVELS OF SCENIC SPLENDOR.

GRAND AND WONDROUS MECHANICAL TRANSFORMATIONS.

ABBEY and HICKEY ..... PROPRIETORS

★★★★★★★ HUMPTY DUMPTY'S TIMETABLE ★★★★★★★

Overture	7.45
Assembling of the Muses	8.00
Nursery Rhymes and Tableau	8.03
Children made Happy	8.05
The Donkey and Cart	8.07
Humpty Dumpty Sr's Arrival	8.07
Old One-Two's Mishaps	8.09
The Grape Harvest	8.12
Bonfanti and Menzelli	8.15
Arrival of the Burgomaster	8.30
Transformation of Characters	8.40
Humpty Dumpty Jr's Entrée	8.45
Elevated Railroad	8.55
The Butcher, The Baker, etc	9.10
Grand Mechanical Change	9.05
Curtain. Act I. Interval of 5 Minutes	
The Rocky Dell	9.10
Fete Champetre	9.12
Marvelous Changes	9.15
The Great Levantine	9.17
The Egyptian Wonder (Valjean)	9.25
The Trained Doves	9.30
The Acrobatic Marvels (Snow Brothers)	9.35
Chapeau Eccentrics (Snow Brothers)	9.40
Bonfanti and Menzelli	9.45
La Jota-Arraganoise	9.50
Curtain. Act 2. Intermission 5 Minutes	
The Parisian Bakery	10.00
The Belles of the Kitchen	10.05
The Roman Gladiators	10.10
Humpty's Aerial Flight	10.15
Tailors versus Dressmakers	10.18
Who am I ? Where am I ?	10.20
The Recognition	10.25
Curtain. Act 3.	
SPANISH STUDENTS	10.30

In their Fascinating and Wondrous Musical Melange,

Senor Gavino Lapuente,	Senor Antonio Carmona,
Senor Valentin Caro,	Senor Manuel Gonzalez,
Senor Juan Ripoll,	Senor Miguel Yustos,
Senor Jose Rodriguez,	Senor Miguel Lopez,
Senor Jose Garcia,	Senor Eugenio Anton,
Senor Jose Fernandez,	Senor Laureano Hernandez,
Senor M. Hernandez,	Senor Vincenzo Dragone,

Senor Enrique Olivarez.

Curtain. Act 4. Intermission 5 Minutes	
Humpty Dumpty's Valentine	10.40
A Marvel of Scenic Splendor	
Curtain. Finale	10.45

GOOD NIGHT TO ALL !

CHILDREN'S ADMISSION TO WEDNESDAY AND SATURDAY MATINEES, 25 CENTS.

ADMISSION, 25, 50 AND 75 CENTS. RESERVED SEATS, $1, at 1210 CHESTNUT Street and ACADEMY.

Doors Open at 7.15 P. M. Curtain Rises at 8 P. M.

Resaltado en rojo las piezas ejecutadas y la lista de integrantes.
Fuente: *The times*. (1880). Philadelphia, Pennsylvania. 25-04-1880.

The Times anunció a la *Abbey's Humpty Dumpty troupe* y los *Original Spanish Students* para la noche del día 19, "por una corta temporada en la *Academy of Music*" de Philadelphia comentándose que "era la primera vez que actuarían en la ciudad los renombrados *Spanish Students* aportando su famosa ejecución de mandolinas que, por sí, es una característica impactante"[347]. La publicidad incluyó no solo el programa a interpretar sino el listado de nombres de los quince componentes de los *Spanish Student* que se presentaron en Philadelphia (Ic. 36). Este cambio en la manera de anunciar a La Fígaro (*Original Spanish Students* y desglose de identidades se sus miembros) es una muestra indirecta de la lucha mantenida para no perder público. Posteriormente se amplió la información informar que el espectáculo continuaría la semana siguiente[348] y todo nos hace pensar que permanecieron allí hasta el 1 de mayo.

[345] *The daily true American.* (1880). Trenton, NJ. 15-04-1880, pág. 3.
[346] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 18-04-1880, pág. 9.
[347] *The times*. (1880). Philadelphia, PA. 18-04-1880, pág. 3.
[348] *Daily globe*. (1880). St. Paul, MN. 25-04-1880.

Entonces se anticipó la visita, que tuvo lugar al mes siguiente, del espectáculo de *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* a Wilmington (Delaware), alegando que era "la primera vez que un espectáculo de la más alta clase se presente conjuntamente en un teatro metropolitano"[349]. Dos días después se incitó el interés del público con el siguiente breve informativo[350]:

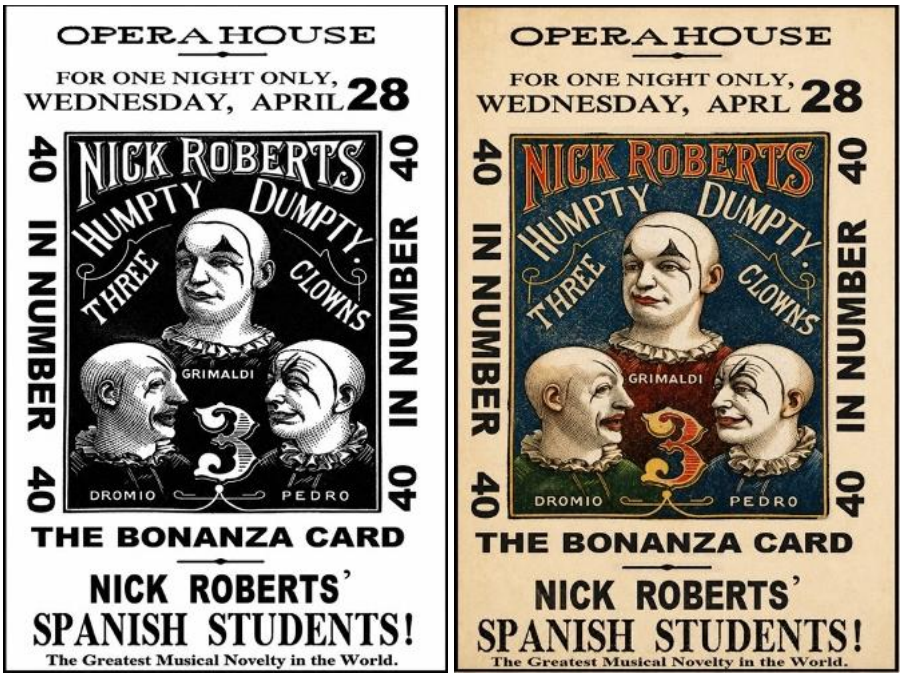
> *Los Sres. Abbey y Hickey, al presentar Humpty Dumpty en el Booth's Theatre, han proporcionado al público de Nueva York un entretenimiento nocturno fino y ameno. La ejecución es excelente. Maffitt y Fraser son payasos inteligentes y el ballet es agradable. Por supuesto, los Spanish Students son una gran atracción y, por si solos valen el precio de la entrada para escucharlos tocar una melodía andaluza.*
>
> (The daily gazette, 1880)

Entre tanto, el día 27 la Nick Roberts' *Humpty Dumpty* se presentaba en Chatterton (Indiana) con un grupo de *Spanish Students* en el *Chatterton's Opera House*[351] (Ic. 37). Se anunció luego la actuación de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *Grand Opera House* de Wilmington para el 3 de mayo[352].

El 30 de abril se dijo que el Sr. Abbey había presentado la noche anterior a los famosos *Spanish Students* al público neoyorquino en el Booth's Theatre junto con su Humpty Dumpty, añadiendo que la representación española era encantadora y llena de sugerencias románticas de la tierra del Cid[353]. Se dijo igualmente que La Fígaro actuó la noche anterior en el Booth's Theatre y se preveía que se quedaría durante semanas, pero no fue así ya que no se celebraron las actuaciones en dicho teatro porque en esa fecha estaba presentando la duodécima noche de ¡Nelson se despide de Nueva York![354].

Ic. 37. Facsímil del anuncio publicado

[349] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 24-04-1880.
[350] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 26-04-1880.
[351] *Dailly Illinois State journal*. (1880). Sprinfield, IL. 27-04-1880, pág. 4.
[352] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 28-04-1880; *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 29-04-1880.
[353] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 30-04-1880.
[354] *The New York times.* (1880). New York, New York. 30-04-1880, pág. 7.



Fuente: *Decatur Herald*. (1880). Decatur, IL. 26-04-1880. Izq.: Facsímil del anuncio original. Dcha: Restauración forense a color usando ChatGPT 2.0.

Cr. 4. Conciertos en abril de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 Brooklyn, NY Academy of Music	2 Brooklyn, NY *Academy of Music*	3 Brooklyn, NY *Academy of Music*
4 Brooklyn, NY *Academy of Music*	5 Poughkeepsie, NY *Collingwood Opera House*	6	7	8 Albany, NY *Leland Opera House*	9 Albany, NY *Leland Opera House*	10 Albany, NY *Leland Opera House*
11	12 Utica, NY *Utica Opera House*	13	14	15 Easton, PA *Opera House*	16	17 Trenton, NJ *Taylor Opera House*
18	19 Philadelphia, PA *Academy of Music*	20 Philadelphia, PA *Academy of Music*	21 Philadelphia, PA *Academy of Music*	22 Philadelphia, PA *Academy of Music*	23 Philadelphia, PA *Academy of Music*	24 Philadelphia, PA *Academy of Music*
25 Philadelphia, PA *Academy of Music*	26 Philadelphia, PA *Academy of Music*	27 Philadelphia, PA *Academy of Music*	28 Philadelphia, PA *Academy of Music*	29 Philadelphia, PA *Academy of Music*	30 Philadelphia, PA *Academy of Music*	

Tabla de elaboración propia con los datos hallados por los autores

Mayo

El día 1 se anunció el "último día" de la presentación de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en la *Academy of Music* de Philadelphia[355] (Ic. 38), representación para la que la prensa publicó las identidades de los integrantes y afirmó que "más allá de toda duda era la mejor de su clase que se había presentado jamás en esa ciudad"[356].

Ic. 38. Facsímil del anuncio publicado

ACADEMY OF MUSIC—LAST DAY OF
the Pantomimic Triumph.
Last Matinee To-day at 2. | ABBEY'S | Children Only 25 cents
HUMPTY DUMPTY and SPANISH STUDENTS.
Marvels of Scenic Splendor.
Fascinating Musical Gems and
Wondrous Transformations!
Admission, 25, 50 and 75 cents. Reserved Seats, $1,
at 1210 CHESTNUT Street and the Academy.

Fuente: *The times*. (1880). Philadelphia, Pennsylvania. 01-05-1880.

Se anunció la actuación de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *Grand Opera House* de Wilmington "sólo por una noche" para el 3 de mayo, tras su "enorme éxito en el Teatro Booth de Nueva York"[357]. Actuaron martes, jueves y sábado[358], con una última función de *Humpty Dumpty* el 22 de mayo[359], siendo un éxito y diciéndose que "debería ser vista por todos los que admiren un entretenimiento agradable"[360]. Comenzaron también un compromiso de "cinco noches y dos matinés" de la combinación de *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en la

[355] *The times.* (1880). Philadelphia, PA. 01-05-1880, pág. 3.
[356] *The daily gazette.* (1880). Wilmington, DE. 04-05-1880.
[357] *The daily gazette.* (1880). Wilmington, DE. 28-05-1880.
[358] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 20-05-1880.
[359] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 22-05-1880.
[360] *National Republican.* (1880). Washington, DC. 20-05-1880.

Academy of Music de Baltimore, diciéndose que ejecutaban una "música peculiarmente fascinante con instrumentos que nunca jamás habían sido asociados con tan rara habilidad y con un delicioso resultado cromático"[361]. Finalmente hemos podo contrastar presentaciones del 4 al 8 de mayo en la *Academy of Music* de Baltimore (Tabla 3). Llama la atención que se intercalaron presentaciones en ambos lugares durante la misma semana, hecho posible por distar 46,5 kms. (28,9 millas) entre ambas poblaciones.

Al comparar los listados ofrecidos en la primera semana de enero y el de este mes confirmamos que se consumó la desaparición de Ignacio Martín como director de La Fígaro, apareciendo en su lugar Vincenzo Dragone hasta el fin de la primera gira americana[362], permaneciendo sin cambios el resto de la agrupación (Tabla 3).

Tabla 3. Integrantes detectados en enero y mayo de 1880

The Boston globe (enero, 1880)[363]	*The Times* (mayo, 1880)[364]
Ignacio Martin	
Juan Ripoll	*Juan Ripoll*
Miguel Yustos	*Miguel Yustos*
Valentín Cars	*Valentin Caro*
José Fernandez	*José Fernández*
Laureano Hernandez	*Laureano Hernández*
Melquiades Hernandez	*M. Hernandez*
Eugenio Anton	*Eugenio Arrica / Eugenio Anton*
José Rodriguez	*José Rodríguez*
Enrique Olivares	*Enrique Olivares*
Manuel Gonzales	*Manuel Gonzalez*
Miguel López	*Miguel López*
José Garcia	*José García*
Antonio Carmona	*Antonio Carmona*
Sarino Lapuento	*Gavino Lapuente*
	Vincenzo Dragone

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Un diario de OH publicó el día 6 que los "*Spanish Students* y *Nick Robert's Humpty Dumpty* [actuarían] la semana siguiente [10 al 16 de mayo] en el *Heuck's Opera House*"[365] de Cincinnati (Ohio), repitiéndose por el mismo periódico el anuncio al día siguiente[366] y confirmándose el día 8 que el lunes [día 10] comenzaría una semana de presentaciones de la *Nick Roberts' Humpty Dumpty Troupe* y los *Spanish Students* en el *Heuck Opera House*[367]. Estos *Spanish Students* de Nick Roberts eran los *German Students*, también anunciados como *Nick Roberts' Original Spanish Students* como veremos en breve.

[361] *Baltimore American and comercial advertiser*. (1880). Baltimore, MD. 02-05-1880, pág. 2.
[362] *Libertad y Progreso*. (1880). Ciudad de México, México. 09-10-1880.
[363] *The Boston globe.* (1880). Boston, MA. 03-01-1880.
[364] *The times.* (1880). Philadelphia, PA. 25-05-1880, pág. 5.
[365] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 06-05-1880, pág. 8.
[366] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 07-05-1880, pág. 8.
[367] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 08-05-1880, pág. 4.

Una muestra de la repercusión generada por La Fígaro es que, a pesar del poco tiempo que llevaba en los Estados Unidos, *The Parisian Flower Company* presentó un sombrero de *Spanish Students* para jardinería[368]. Realizado en paja negra, llevaba una cinta negra adornada con dos largas plumas negras de avestruz y tres amapolas rojas dobles hechas con plumas[369]. Esta novedad llevó a otro periódico a decir que se trataba de un nuevo y bonito sombrero de jardinería[370]. *The Daily Dispatch* adelantó la actuación en el *Mozart Hall* al día 10[371] pero no comenzaron hasta tres días después. Entonces se dijo que los *Abbey's Humpty Dumpty* y sus *Spanish Students* eran la combinación más grande del mundo que había actuado ante inmensas masas de público en el *Booth's Theatre* de Nueva York[372], así como que actuaría por tres noches en el *Mozart Hall* de Richmond (Virginia) comenzando el día 13 con una matiné sabatina[373]. La misma fuente añadía que los *Spanish Students* eran uno de los más importantes elementos del entretenimiento y, sobre la pantomima, se dijo que la compañía era muy grande, sumando unos "ochenta y pico". Luego Finalmente el día 13[374] se anunció "durante tres noches" y matiné sabatina, por lo que se presentaron allí durante las noches del 13, 14 y 15 de mayo. Se sabe que el día 14 acudió gran cantidad de público[375], anunciándose que el día 15 ofrecería otra matiné y la última presentación nocturna. Sobre estos conciertos se publicó[376]:

> *Si el público se hubiera correlacionado con el mérito del entretenimiento ofrecido anoche [día 13] por la excelente compañía de Abbey, el Mozart Hall se hubiera llenado hasta rebosar... La compañía es, sin duda alguna, la mejor de su clase que hemos tenido en Richmond desde la guerra [de Secesión o Guerra Civil estadounidense, desarrollada entre 1861 y 1865186]. […]*
>
> *La ejecución de los Spanish Students es un rasgo nuevo y encantador entretenimiento. Los quince o dieciséis ejecutantes que los integraban están vestidos en terciopelo negro y agrupados en filas elevadas de asientos, formando un cuadro pintoresco. Tocan mandolinas y guitarras, agregando una viola-bajo*, su director les dirigía con un violín. Su música es dulce y adorable, y de un carácter ensoñador que nunca jamás se había escuchado en esta ciudad. Su ejecución es maravillosamente perfecta, la agrupación entera tocando como si fuera por el impulso de un solo espíritu musical. Los pasajes de crescendos y diminuendos son ofrecidos con una delicadeza de expresión y degradación realmente encantadoras para el oído musical. Tan solo la excelencia de esta característica es suficiente para asegurar aforos llenos durante la estancia de la compañía en esta ciudad...*
>
> (Richmond dispatch, 1880)
>
> (*) Posible referencia al violoncelo.

La influencia de La Fígaro en la moda estadounidense volvió a la prensa el 9 mayo[377], con publicidad por la *Parisian Flower Company* al poner a la venta los sombreros *Spanish Students* para la

[368] *The sun.* (1880). New York, New York. 09-05-1880; *New-York tribune.* (1880). New York, New York. 09-05-1880.
[369] *Public ledger.* (1880). Memphis, Tennessee. 12-05-1880; *The Nebraska State journal.* (1880). Lincoln, Nebraska. 28-05-1880, pág. 1.
[370] *Heraldan tribune.* (1880). Jonesborough, TN. 27-05-1880.
[371] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 10-05-1880.
[372] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, Illinois. 28-05-1880.
[373] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 10-05-1880; *Richmond dispatch*. (1880). Richmond, VA. 13-05-1880, pág. 2.
[374] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 13-05-1880.
[375] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 15-05-1880.
[376] *Richmond dispatch.* (1880). Richmond, VA. 14-05-1880, pág. 1.
[377] *The sun.* (1880). New York, NY. 09-05-1880, pág. 5; *New-York tribune.* (1880). New York, NY. 09-05-1880.

jardinería. Calificado como "tosco pero eficaz", tenía una cinta negra con dos plumas de avestruz y dos pequeñas amapolas hechas de plumas[378].

Dos días después se confirmaba que la atracción de esa semana en el *Heuck's Opera House* eran los *Spanish Students* junto a otros artistas que realizaban pantomimas, diciéndose que "obtuvieron tal éxito en el este del país y de quienes la prensa ha hablado tan favorablemente, que son la última novedad musical en América"[379]. El mismo periódico ampliaba en otra página la información al decir que eran los *Nick Roberts' Original Spanish Students* se presentaban junto a *Humpty Dumpty* con actuaciones de matiné y tarde "todos los días de esta semana" [380]. Aquel anuncio del día 10 se repitió, para conciertos en el mismo lugar, los días 13, para una "matiné diaria durante esa semana"[381], que al menos se completó con otra función nocturna según *The Cincinnati Daily Star* en los días 12[382], 13[383], 14[384] y 15[385] del mismo mes. Un muy breve asiento periodístico seguía informando el día 13 que los *Spanish Students* estaban en el *Heuck's Opera House* (Cincinnati) con *Nick Roberts' Humpty Dumpty*[386].

El día 15 se anunció la presentación de *Abbey & Hickey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* en el *National Theater* de Washington DC. diciendo de que "ofrecen excelente música" y que habían sido "muy bien recibidos en Nueva York en todas partes"[387], conciertos que comenzarían la noche del día 17[388]. Su primera aparición "atrajo a una gran audiencia" entre la que se encontraba un Ministro español[389] y, tras la actuación de la noche del día 18, "ofrecieron una serenata al Ministro español y también al presidente"[390], no disponiendo de más datos a este respecto. Entonces, aunque se anunció a la pantomima de *Humpty Dumpty* en Saint Paul (Minnesota) durante esa semana[391], no tuvo lugar porque el espectáculo de *Humpty Dumpty* de Abbey & Hickey se presentaba los días 14 y 15, junto a los *Spanish Students*, en Richmond (Virginia)[392]. La noche del día 17, anunciándose "todas las noches, con matiné el martes, miércoles y sábado", se presentaba esta combinación en el *National Theater* de Washington[393], diciéndose que este concierto trajo a un público numeroso y que "los *Spanish Students* ejecutaron una música maravillosa, generando gran entusiasmo en el público. Repetidamente se solicitaron *bises* y se presentaron regalos florales a la familia del Ministro español, que se encontraba en un palco privado[394]. El anuncio se volvió a publicar el día 19[395] así como el día 20, ofreciéndose sesiones nocturnas todos los días y matinés. Todo indica que continuaron actuando allí hasta el día 22 de mayo.

---

[378] *Public ledger.* (1880). Memphis, TN. 12-05-1880.
[379] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 11-05-1880, pág. 8.
[380] Ídem.
[381] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 13-05-1880.
[382] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 12-05-1880.
[383] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 13-05-1880.
[384] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 14-05-1880.
[385] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 15-05-1880.
[386] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 13-05-1880.
[387] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 15-05-1880.
[388] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 17-05-1880.
[389] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 18-05-1880.
[390] *National Republican.* (1880). Washington, DC. 19-05-1880.
[391] *Daily globe.* (1880). St. Paul, MN. 16-05-1880.
[392] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 15-05-1880.
[393] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 12-05-1880, pág. 4.
[394] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 12-05-1880, pág. 4.
[395] *Evening star.* (1880). Washington, DC. 18-05-1880, pág. 4.

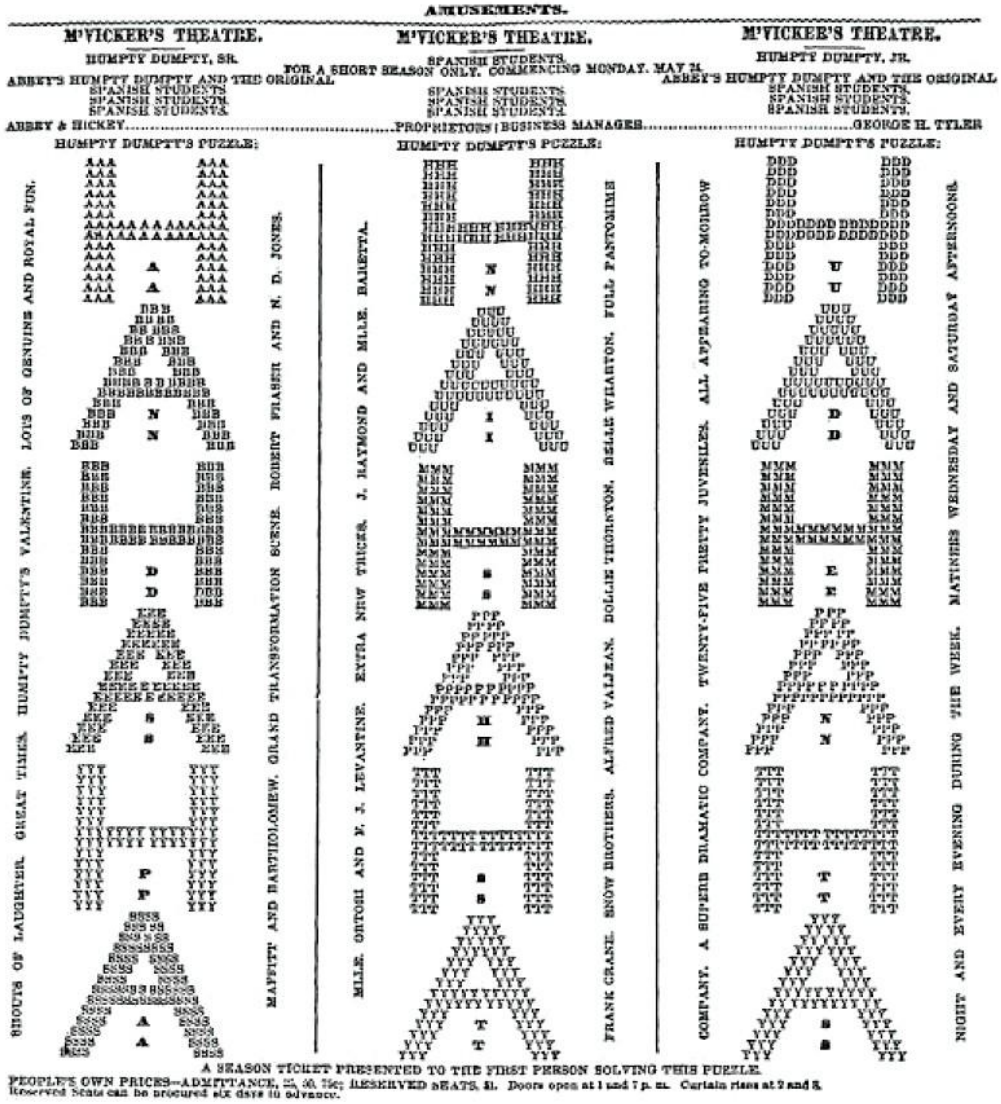
Mientras tanto el grupo de La Fígaro que permaneció en Europa recibía en Viena elogios por su interpretación de la *Pasión de Mathaus* de Bach[396] y se anunciaban en Chicago los *Nick Roberts' Spanish Students* en el *Olympic Theatre* diciendo que eran 15 músicos que imitaban a los que viajan con la *Abbey Humpty Dumpty Company*"[397], y el día 21 se anunciaban los *Celebrated Spanish Students* durante "todas las noches" en *el Schumann's Concert Hall* de Cincinnati (Ohio)[398], pero no se trató de La Fígaro. Dado que entre Cincinnati y Washington D.C. median 832 kms. (517 millas), entendemos que no cabe la posibilidad de que se trasladaran por tren aunque el horario de las actuaciones lo permitiera, por lo que la referencia a la actuación en el *Schumann's Concert Hall* de Cincinnati correspondió a otro espectáculo organizado por imitadores de La Fígaro, posiblemente los *Roman Students* de Carlos Curti. Al anunciar conciertos "cada noche" los datos apuntan a que fue el primero de varios que se continuaron anunciando los días 22[399] (gratuito[400], quizás como estrategia comercial para que se llenara el aforo en días posteriores), 24[401], 25[402] y hasta el 26[403]. A pesar de que se anunciaron como los *Celebrated Spanish Students* se trató de un grupo de impostores puesto que La Fígaro se hallaba actuando entonces en el *National Theater* de Washington DC junto a *Abbey's Humpty Dumpty*. Por ello los representantes de La Fígaro se vieron forzados a volver a publicar una *nota especial* el mismo día 21 en la prensa local aclarando que "los *Spanish Students* no se presentarán en ningún otro lugar de esta ciudad excepto en el *National Theater*"[404]. Entonces "las últimas tres actuaciones de *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students*" tenían lugar en Washington DC, adelantándose que el sábado [día 22] tendría lugar la "matiné de despedida" en el *National Theatre* a las 14 horas[405]. La misma fuente, en un breve de actualidad, indicaba que la noche del día 22 tendría lugar la apertura estival de los Jardines de Perreaud (sitos en Fourteenth St.), "a la que asistirán los famosos *Spanish Students*". Dos días después se anticipaba la actuación de la *Abbey's Humpty Dumpty* y *The Original Spanish Students* en el programa del *McVicker's Theatre* de Chicago "por una corta temporada, comenzando el día 24"[406]. El mismo periódico daba a entender gráficamente el carácter cómico de la pantomima con el anuncio, que reproducimos con permiso del dueño del *copyright*, estando prohibida cualquier reproducción posterior si su autorización (Ic. 39). El mismo periódico decía en otra página que los Estudiantes Españoles eran el grupo original que tanto furor creó durante la Exposición de París y que posteriormente y con gran éxito se presentó en las ciudades más importantes de Europa[407].

Se publicaba ahora una lista de miembros en la que no figuraba Ignacio Martín y se añadía Vincenzo Dragone[408], confirmando la primera renovación de integrantes que, en este caso, solo supuso el cambio en la dirección musical de la estudiantina. Sobre la música interpretada por La Fígaro la misma fuente dijo que era deliciosamente suave y delicada y que el volumen de los pasajes *forte* era mayor de lo esperado y la habilidad de los intérpretes aportaba bellas

[396] *The Musical World.* 1880). Londres: Open Court Publishing Co., pág. 239.
[397] *The daily Inter Ocean.* (1880). Chicago, IL. 17-04-1880, pág. 8.
[398] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 21-05-1880, pág. 1.
[399] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 22-05-1880.
[400] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 22-05-1880.
[401] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 24-05-1880.
[402] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 25-05-1880.
[403] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 26-05-1880.
[404] *Evening star.* (1880). Washington, D.C. 21-05-1880.
[405] *National Republican.* (1880). Washington, DC. 21-05-1880.
[406] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 23-05-1880.
[407] Idem.
[408] *The Times.* (1880). Philadelphia, PA. 25-05-1880.

degradaciones. Sobre su repertorio, incluía aires españoles, valses y danzas nacionales, las oberturas de muchas óperas francesas e italianas. El texto publicado terminaba recordando que dos años antes se habían propuesto visitar la Exposición de París y que "recorrieron a pie toda la distancia de Madrid a París [afirmación demostrada falsa en páginas anteriores], dependiendo para su subsistencia de lo que los lugareños pudieran proporcionarles a lo largo del camino a cambio de sus conciertos al aire libre"[409].

Ic. 39. Anuncio publicado en el *Chicago daily tribune*


AMUSEMENTS.

M'VICKER'S THEATRE. — HUMPTY DUMPTY, SR. — ABBEY'S HUMPTY DUMPTY AND THE ORIGINAL SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS. — ABBEY & SICKEY.....PROPRIETORS | BUSINESS MANAGERS.....GEORGE H. TYLER — HUMPTY DUMPTY'S PUZZLE:

M'VICKER'S THEATRE. — SPANISH STUDENTS. — FOR A SHORT SEASON ONLY. COMMENCING MONDAY, MAY 24. — SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS. — HUMPTY DUMPTY'S PUZZLE:

M'VICKER'S THEATRE. — HUMPTY DUMPTY, JR. — ABBEY'S HUMPTY DUMPTY AND THE ORIGINAL SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS, SPANISH STUDENTS. — HUMPTY DUMPTY'S PUZZLE:

SHOUTS OF LAUGHTER. GREAT TIMES. HUMPTY DUMPTY'S VALENTINE. LOTS OF GENUINE AND ROYAL FUN. — MAFFITT AND HARTIGAN. GRAND TRANSFORMATION SCENE. ROBERT FISHER AND N. D. JONES.

MLLE. ORTON AND W. J. LEVANTINE. EXTRA NEW TRICKS. J. RAYMOND AND MLLE. BARETTA. — FRANK CRANE. SNOW BROTHERS. ALFRED VALJEAN. DOLLIE THORNTON. BELLE WHARTON. FULL PANTOMIME

COMPANY. A SUPERB DRAMATIC COMPANY. TWENTY-FIVE PRETTY JUVENILES. ALL APPEARING TO-MORROW NIGHT AND EVERY EVENING DURING THE WEEK. MATINEES WEDNESDAY AND SATURDAY AFTERNOONS.

A SEASON TICKET PRESENTED TO THE FIRST PERSON SOLVING THIS PUZZLE.

PEOPLE'S OWN PRICES—ADMITTANCE, 25, 50, 75c; RESERVED SEATS, $1. Doors open at 1 and 7 p. m. Curtain rises at 2 and 8. Reserved Seats can be procured six days in advance.

Fuente: *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, Illinois. 23-05-1880, pág. 16.
(reproducido con permiso del dueño del *copyright*)

Estos supuestos conciertos al aire libre pudieron ser fruto de la propaganda porque no hemos encontrado ninguna prueba publicada de los mismos, siendo sumamente extraño que la prensa no los reflejara si hubieran tenido lugar. El artículo concluía afirmando que había más dinero en sus guitarras y mandolinas que en el periodo de vida en el que se



[409] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 30-05-1880, pág. 20.

habían estado preparando para decidir sus conciertos. Continuaba el artículo diciendo que después de su compromiso en París tocaban en Italia, Suiza, Alemania, Holanda... y que llevaban en el escenario el traje de los estudiantes españoles: jubón de terciopelo negro, capa del mismo material echada sobre el hombro derecho, pantalón de terciopelo hasta la rodilla [la taleguilla], medias de seda negra, zapatos con grandes hebillas de plata y el adorno del sombrero de estudiante con una cuchara de marfil, signo español que significa que quien lo lleva pertenece a las clases cultas[410].Durante esta semana, Abbey's Humpty Dumpty y los *Spanish Students* se anunciaban en el McVicker's Theatre de Chicago como "recién llegados de su último enorme éxito en el Booth's Theatre de Nueva York" [411] presentándose con quince integrantes que tocaban "un violín, en manos del director, una viola baja, [posible referencia al violonchelo] cuatro guitarras y nueve mandolinas" [412]... confundiendo de nuevo a las bandurrias que llevaban.

El mismo día se publicó la siguiente crónica de la actuación de La Fígaro en el *McVicker's Theater* de Chicago[413]:

> *...fueron realmente la mejor presentación del espectáculo…. eran quince integrantes vestidos a la manera de los estudiantes españoles –de negro, con zapatos con hebillas, medias negras, pantalones hasta las rodillas [taleguillas], una capa colgando del hombro y un sombrero colegial adornado con la cuchara de Salamanca*. Sus instrumentos son un violín, una viola bajo**, cuatro guitarras y nueve mandolinas* [bandurrias].
>
> *Originalmente su música era completamente operística con selecciones de música española; no obstante, hace poco consideraron que era conveniente introducir un número de aires populares, y ahora ofrecen un programa que satisface a los niveles bajo y alto. Están magníficamente entrenados y el efecto de la combinación de sus instrumentos de cuerda pulsada es tan exquisito como novedoso.*
>
> (Chicago daily tribune, 1880)

(*) No es acorde con los datos hallados, la cuchara como adorno del sombrero apareció en 1843-1844[414].
(**) Instrumento tocado por Dragone, que tocaba la viola[415].

El último día del mes comenzaba la segunda semana de presentación de la pantomima *Humpty Dumpty* de Abbey & Hickey en el *McVicker's Theater* de Chicago[416], en donde permaneció –según todos los indicios- hasta el 12 de junio.

[410] Idem.
[411] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 28-05-1880.
[412] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 30-05-1880.
[413] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 28-05-1880, pág. 7.
[414] Martín Sárraga, FO. (2024). *El origen medieval y sopista de la tuna universitaria fue un constructo costumbrista del siglo XIX.* May 30, 2024. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1759-el-origen-medieval-y-sopista-de-la-tuna-universitaria-fue-un-constructo-costumbrista-del-siglo-xix
[415] *New York Herald.* (1878). New York, New York. 26-02-1878.
[416] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 01-06-1880, pág. 7.

Cr. 5. Conciertos en mayo de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1 Philadelphia, PA Academy of Music
2	3 Wilmington, DE *Grand Opera House*	4 Baltimore, MD *Academy of Music*	5 Baltimore, MD *Academy of Music*	6 Wilmington, DE *Grand Opera House*	7 Baltimore, MD *Academy of Music*	8 Baltimore, MD *Academy of Music* Wilmington, DE *Grand Opera House*
9	10	11	12	13 Richmond, VA *Mozart Hall*	14 Richmond, VA *Mozart Hall*	15 Richmond, VA *Mozart Hall*
16	17 Washington DC *National Theater*	18 Washington DC *National Theater*	19 Washington DC *National Theater*	20 Washington DC *National Theater*	21 Washington DC *National Theater*	22 Washington DC *National Theater*
23	24 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	25 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	26 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	27 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	28 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	29 Chicago, IL *McVicker's Theatre*
30 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	31 Chicago, IL *McVicker's Theatre*					

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Junio

En la primera semana del mes John Havlin había regresado a su domicilio tras velar por los intereses de los *Abbey & Hickley's Spanish Students*[417]. Dos días después el *McVicker's Theatr*e de Chicago hacía buena caja con *Abbey's Humpty Dumpty Troupe* y los *Spanish* Students[418], manteniéndose por tercera y última semana[419]. Con esta información se infiere que debieron ofrecer allí un mínimo de 21 conciertos dado que realizaron dos matinés por semana. Posiblemente las expectativas económicas no se cumplían entonces y redujo costes porque la pantomima *Humpty Dumpty* dispuso de dos artistas que caracterizaban a *Humpty* desde febrero en el *Booth's Theatre* hasta la presentación en el *McVicker's Theatr*e, James Maffit y Robert Fraser[420], reduciendo ahora la plantilla y quedando solo el primero de ellos. Cuatro días después, entre los espectáculos ofrecidos en el *Grand Opera House* de Cincinnati (Ohio), estuvieron los "*Spanish Students* burlescos" [421], posiblemente en referencia a un grupo de imitadores, posiblemente los *Spoonish Students*.

Hubo que esperar hasta el día 14 para encontrar a la pantomima de *Humpty Dumpty* y a los *Spanish Students* en el *Opera House* de Cleveland (Ohio)[422]:

> *…el éxito de la velada fue, no obstante, el alcanzado por los Spanish Students, cuya ejecución más que verificó las noticias de halagos que les precedieron… Su ejecutoria es original y placentera, marcada por desvanecimientos artísticos y con variaciones rítmicas y sensuales que mantienen el pulso galopando. Los instrumentos que emplearon fueron la*

[417] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 04-06-1880, pág. 8.
[418] *Daily globe.* (1880). St. Paul, Minnesota. 06-06-1880.
[419] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 06-06-1880, pág. 6.
[420] *Chicago tribune.* (1880). Chicago, IL. 28-05-1880.
[421] *The Cincinnati daily star*. (1880). Cincinnati, OH. 08-06-1880, pág. 8.
[422] *Cleveland plain dealer.* (1880). Cleveland, OH. 15-06-1880, pág. 4.

mandolina y la guitarra común, aunque un 'cello y un violín se utilizaron para generar tonos sostenidos en varios momentos.

(Cleveland plain dealer, 1880).

La prensa publicó luego[423]:

"Papá" Hickey [Sylvester M. Hickey el representante de Abbey[424]] *ha estado intentando engañar a los verdaderos Spanish Students con la reducción de sus términos de $800 semanales a la cantidad de $200 o $300, inferior a la anterior. Los "estudiantes" escucharon calmadamente la fanfarronada y, cuando el significado les fue comunicado por un traductor, la mayoría decidió rechazar su oferta. Su contrato con Henry Abbey, y también con Hickey, fue preparado y firmado en presencia del Cónsul español en Nueva York, sabiendo que tienen algo bueno, [por lo que] se regirán por él.*

(Cleveland plain dealer, 1880)

El mismo periódico publicaba un artículo sobre el grupo que actuaba en el Euclid Avenue Opera House de Cleveland[425]:

El éxito de la noche fue, sin embargo, obra de los Estudiantes Españoles, cuya interpretación confirmó con creces los elogiosos comentarios que les precedieron. Aunque la duración original de su programa era de dos selecciones, el público encantado no se contentó con eso, sino que les obligó a hacer tres apariciones adicionales. Su interpretación es original y agradable, marcada por matices artísticos y con un swing rítmico y sensual que hace galopar el pulso. Los instrumentos con los que tocaron fueron la mandolina y la guitarra común, aunque se utilizaron un violonchelo y un violín para producir un sostenido en varios lugares. El Teatro de la Ópera contó con una nutrida asistencia durante el resto del compromiso.

(Cleveland plain dealer, 1880)

Posteriormente, la misma combinación se presentó el día 18 "sólo por una noche" en la *Academy of Music* de Buffalo (Nueva York)[426]. Luego un breve informativo comunicó que los *Spanish Students* habían sido contratados por Abbey y Hickey para actuar tres semanas en uno de los *Summer Gardens* de Boston (en referencia al *Forest Garden*), así como que luego viajarán a Toronto[427] pero, aunque se publicó que el día 19 ya habían actuado en Toronto, todo señala que no pisaron esta ciudad hasta mediados de septiembre. Finalmente el compromiso comenzó el 21, cuando se anunciaban los *Abbey's Original Spanish Students* "todas las noches" en el *Forest Garden* de Boston[428] en el mismo cartel que los *Humpty Dumpty Sheridan's Specialty Co.* (Ic. 40). Se dijo que con la actuación de dicho día "comenzó el compromiso en el *Forest Garden*", que los *Spanish Students* tuvieron un recibimiento muy efusivo y que sus selecciones fueron agradecidas con los más fuertes y sentidos aplausos"[429], pero equivocó la fecha porque estaban actuando desde el día 19. Curiosamente la misma fuente publicó que tras finalizar la actuación en el teatro, el Circo Español

Ic. 40. Facsímil del anuncio publicado


FOREST GARDEN.
EVERY NIGHT.
Abbey's Original Spanish Students.
Humpty Dumpty, Sheridan's Specialty Co.,
Orrin Brothers Circus.
Stereopticon, Band Concerts, Fire Works.
7 Entertainments for 25 cts., which includes the ride to and from the Garden on Metropolitan Horse Cars. je21 tf

Fuente: *Boston post.* (1880). Boston, Massachusetts. 21-06-1880, pág. 6.

[423] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 15-06-1880, pág. 8; *Cleveland plain dealer.* (1880). Cleveland, OH. 16-06-1880.
[424] *San Francisco chronicle*. (1883). San Francisco, CA. 08-08-1883, pág. 4.
[425] *Cleveland plain dealer*. (1880). Cleveland, OH. 15-06-1880.
[426] *Buffalo courier.* (1880). Buffalo, New York. 16-06-1880.
[427] *Daily Milwaukee News*. (1880). Milwaukee, Wisconsin. 20-06-1880, pág. 4.
[428] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 21-06-1880, pág. 6.
[429] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 22-06-1880, pág. 3.

de los Hermanos Orrin ofreció una actuación en el pabellón situado al este del Jardín, abriendo la posibilidad de que pudiera ser el primer contacto de La Fígaro con este Circo e incidiera en su viaje de 1882 a México.

El espectáculo se mantuvo los días 23[430] y 24[431], constando luego presentaciones en los días 28 de junio[432] y 2 de julio[433]. Es importante señalar que la *Sheridan's Specialty Co*. solo se encargó del programa del *Forest Garden* manteniendo La Fígaro contrato con Abbey hasta que el *Major Pond* le sucedió en junio de 1880, posiblemente una consecuencia del desencuentro derivado de la reducción de sus retribuciones que trascendió a la prensa a mediados del mes[434]. Sobre estas presentaciones se dijo que "habían atraído a miles de personas a ese lugar durante la semana pasada"[435] y las noticias de sus conciertos cruzaron el Atlántico, informándose en Londres que eran un negocio excelente[436].

El día 26 se anunció que diez *Spanish Students* ofrecerían una serie de conciertos instrumentales en el *Tivoli Garden* de Dayton (Ohio) comenzando el día 28[437], no pareciendo que se tratara de La Fígaro porque esa semana los *Spanish Students* se anunciaban en Boston.

Cr. 6. Conciertos en junio de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	2 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	3 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	4 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	5 Chicago, IL *McVicker's Theatre*
6 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	7 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	8 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	9 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	10 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	11 Chicago, IL *McVicker's Theatre*	12 Chicago, IL *McVicker's Theatre*
13	14 Cleveland, OH *Euclid Avenue Opera House*	15 Cleveland, OH *Euclid Avenue Opera House*	16 Cleveland, OH *Euclid Avenue Opera House*	17	18 Buffalo, NY *Academy of Music*	19
20 Boston, MA *Forest Garden*	21 Boston, MA *Forest Garden*	22 Boston, MA *Forest Garden*	23 Boston, MA *Forest Garden*	24 Boston, MA *Forest Garden*	25 Boston, MA *Forest Garden*	26 Boston, MA *Forest Garden*
27 Boston, MA *Forest Garden*	28 Boston, MA *Forest Garden*	29 Boston, MA *Forest Garden*	30 Boston, MA *Forest Garden*			

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Julio

En el mes en el que la *French-American Union* anunció que había reunido suficiente dinero para completar la construcción de la Estatua de la Libertad[438] es cuando, en la noche del sábado 10, *Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* ofrecieron su última actuación en el *Forest Garden* de

[430] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 23-06-1880, pág. 2.
[431] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 24-06-1880, pág. 3.
[432] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 28-06-1880, pág. 2.
[433] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 02-07-1880, pág. 2.
[434] *Cleveland plain dealer.* (1880). Cleveland, OH. 16-06-1880.
[435] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 03-07-1880, pág. 3.
[436] *The Era.* (1880). Londres, Inglaterra. 25-06-1880.
[437] *The Cincinnati daily star.* (1880). Cincinnati, OH. 26-06-1880, pág. 2.
[438] ThoughtCo. (2017). *Timeline from 1880 to 1890. Significant events in the 1880's*. https://www.thoughtco.com/timeline-from-1880-to-1890-1774041.

Boston[439]. Poco después un periódico de Cincinnati (Ohio) publicó la siguiente relación de integrantes de La Fígaro[440]: *Gabino Lapuente, Vincenzo Dragone, Juan Ripoll, Miguel López, Manuel González, Valentín Caro, Enrique Olivares, Antonio Carmona, José García, José Fernández, Eugenio Anton, Laureano Hernández, José Rodríguez, Miguel Yustos y Melquiades Hernández.* La misma fuente ofreció en otra sección la relación de componentes presentes en la ciudad, verificándose que fueron los mismos integrantes identificados en mayo[441]: *Vincenzo Dragone (director), Juan Ripoll, Miguel Yustos, Valentín Caro, José Fernandez, Laureano Hernandez, Melquiades Hernandez, Eugenio Anton, José Rodriguez, Enrique Olivares, Manuel Gonzalez, Antonio Carmona, Gavino Lapuente, Miguel Lopez y José Garcia.*

No detectamos actividad en América durante la primera quincena este mes pero sí en la fracción que permaneció en Europa, que se presentaba el 16 de julio "toda la semana excepto jueves" en el *Royal Aquarium* de Londres[442]. Tres días después se habló de una reciente presentación de los *Spanish Students* en Toronto (Canadá) describiendo la manera en la que aparecieron en el escenario[443]:

> *Parecían un cuadro antiguo, un cuadro que podría haber sido pintado por -----, agrupados en torno a su líder [se entiende que estaban dispuestos en semicírculo], todos vestidos de terciopelo negro, con hebillas en los zapatos negros, en el hombro, sobre el que se echaba la voluminosa y elegante capa, una roseta de cinta crimea [roja] y amarilla en sus puntiagudas gorras de estudiante*, como las que han llevado durante siglos en aquellas tierras donde los estudiantes han formado una clase separada y distinguida...*
>
> *[...]*
>
> *Y la música que tocan es la más decididamente original y dulce que jamás nadie pudiera soñar escuchar. Donde es posible que una sola cuerda produzca tanta armonía se podría decir que fue una sola cuerda tocada por todas las manos, tan perfecto es el tiempo que mantienen.*
>
> *[...]*
>
> *La última pieza interpretada fue "The Star-Spangled banner", variando de repente a las notas agudas y bien definidas de "Yankee Doodle". Casi no es posible que no entiendan la letra de estas canciones porque hicieron que los instrumentos las hablaran.*
>
> *[...]*
>
> *Llegaron aquí directamente desde Toronto, pasando por Detroit. Estuvieron dos noches en el camino y llegaron aquí esta mañana...*
>
> (Cincinnati comercial tribune, 1880)
>
> (*) Llama la atención que esta descripción corresponde a una escarapela roja y gualda en el tricornio y no la cuchara de marfil.

Añadió dicha fuente una entrevista realizada en francés con el líder de La Fígaro (ahora Vincenzo Dragone) y los otros tres miembros que confirmó nuestra hipótesis de un compromiso con Dragone (que tocó la viola en un espectáculo organizado por el Club de Prensa en el Steinway Hall de Nueva York en 1878[444]) antes de iniciar su viaje trasatlántico porque ya sabían que Ignacio Martín no podría acompañarlos hasta el final de la primera gira americana[445]:

> *Cuando la troupe viajaba por Alemania, Suiza, Inglaterra y Francia, contaban con veintidós [integrantes], pero sólo quince decidieron cruzar las salobres profundidades de*

[439] *Boston post* (1880). Boston, MA. 10-07-1880, pág. 3.
[440] *Cincinnati commercial tribune*. (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880.
[441] Ídem.
[442] *The sportsman.* (1880). Londres, Inglaterra. 16-07-1880.
[443] *Cincinnati commercial tribune.* (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880, pág. 9.
[444] *New York Herald.* (1878). New York, New York. 26-02-1878.
[445] *Cincinnati commercial tribune.* (1880). Cincinnati, OH. July 19, 1880.

América. Antes de salir de Londres se aseguraron la dirección del Signor Vincenzo Dragone, que durante muchos años dirigió la Ópera Italiana de París [Ic. 41]. Es el único que reivindica la bella Italia y no las encantadoras llanuras de Castilla como su lugar de nacimiento.

[...]

Para los curiosos damos los nombres correctos de esta troupe, de cuya genuinidad como española y musical uno, al menos, puede dar fe:

Señor Gavino Lapuente,
Señor Valenin Caro,
Señor Juan Ripoll,
Señor José García,
Señor José Fernández,
Señor Melquiades Hernández,
Señor Enrique Olivarez,
Señor Antonio Carmona,
Señor Manuel González,
Señor Miguel Yustos,
Señor Miguel López,
Señor Laureano Hernández,
Señor Vincenzo Dragone.

Los estudiantes se han comprometido aquí por dos semanas. Este es su programa para esta noche:

Rommania [Rumania] paso doble..... Granados.
Twein [Turia]Valses..... Granados.
Avaldo [Aroldo] ..... Verdi.
Marcha Tweca [Marcha Turca] ..... Mozart.

(Cincinnati commercial tribune, 1880)

El artículo terminaba diciendo que se habían comprometido a actuar en Cincinnati (Ohio) durante dos semanas, publicando la lista de los miembros que se alojaron en la Walnut Street House de Cincinnati[446]: "V. Caro, T. Rodiques, T. Fernandez, E. Auber, F. Rypsill, L. Hernandez, H. Lopez, C. Gustos, T. Garcia, H. Hernandez, A. Cannonia, E. Olivares, N. Dragone, M. Gonzalez, [añadiendo] J. G. Magie, gerente de los Spanish Students".

Ic. 41. Italian Opera House



[446] *Cincinnati enquirer.* (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880.

Restauración forense del grabado original con ChatGPT 2.0. Fuente: *Italian Opera House*. (1840). Grabado de J. Tingle. Tarjeta postal. Colección del primer autor.

El *Cincinnati Commercial Tribune* anunció también el programa a ofrecer esa noche (del 19 de julio) e insistió en las identidades de sus componentes[447]:

Rumanía, pasodoble. Granados.
Twein [por Turia] vals. Granados.
Avaldo [Aroldo]. Verdi.
Marcha turca. Mozart.

Sr. Gavino Lapuente, Sr. Valentín Caro, Sr. Juan Ripoll, Sr. José Rodríguez, Sr. José García, Sr. José Fernández, Sr. Melquiades Hernández, Sr. Enrique Olivares, Sr. Antonio Carmona, Sr. Manuel González, Sr. Miguel Yustos, Sr. Miguel López, Sr. Eugenio Anton, Sr. Laureano Hernández, Sr. Vincenzo Dragone.

(Cincinnati comercial tribune, 1880)

Esta lista sugiere que Abbey delegó localmente en J. G. Magie pero lo que más llama la atención (Tabla 4) son los nombres y apellidos que nunca hemos hallado en un listado de integrantes de La Fígaro. Pensamos que E. Auber, F. Rypsill y C. Gustos se refieren realmente a Eugenio Antón, Juan Ripoll y Miguel Yustos respectivamente.

Tabla 4. Comparativa de integrantes (Cincinnati)

Cincinnati commercial tribune[448]	*Cincinnati enquirer*[449]
Juan Ripoll	*F. Rypsill*
Miguel Yustos	*C. Gustos*
Gavino Lapuente	
Eugenio Anton	*E. Auber*
Valentin Caro	*V. Caro*
José Fernández	*T. Fernández*
Laureano Hernández	*L. Hernández*
Melquiades Hernandez	*H. Hernandez*
José Rodríguez	*T. Rodiques*
Enrique Olivares	*E. Olivares*
Manuel Gonzalez	*M. Gonzalez*
Miguel López	*H. López*
José García	*T. García*
Antonio Carmona	*A. Cannonia*
Vincenzo Dragone	*N. Dragone*

Tabla de confección propia con los datos publicados.

El repertorio del concierto en ofrecido el día 20 en el *Cincinnati's Highland House* [Belvedere] acompañando a la *English Opera Company* la estudiantina interpretó *I love but thee*, de A. G. Robyn, *Turkish patrol*, de Thaddeus [sic][Theodor] Michaelis, *Babies on our block*, de David Braham, y *Goodbye sweetheart*, de John Liptrot Hatton[450]. La Fígaro se presentó en

[447] *Cincinnati commercial tribune.* (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880, pág. 9.
[448] *Cincinnati commercial tribune.* (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880, pág. 9.
[449] *Cincinnati enquirer.* (1880). Cincinnati, OH. 19-07-1880.
[450] *Cincinnati daily advertiser.* (1880). Cincinnati, OH. 20-07-1880, pág. 6.

Cincinnati como los *Abbey & Hickey's Celebrated Genuine Spanish Students* de Madrid "todas las noches durante dos semanas"[451].

Mientras tanto, La Fígaro que permaneció en Europa continuaba presentándose en el *Royal Aquarium* de Londres (Inglaterra)[452] "toda la semana excepto el jueves"[453] en momentos en los que los que viajaron a los Estados Unidos anunciaban otro concierto el día 22, ahora junto a la *English Opera Company* de Cincinnati, con el siguiente programa[454]: *Cavara, polca, Granado. Popurrí de aires españoles, Granado. Turkish Patrol, Granado. Giralda, obertura, Adam. Paraíso, vals, Granado. Popurrí de aires americanos, Granado.* Entretanto, el artículo titulado "*The Spanish Students*. Música que gusta a la mandolina y enciende la guitarra", entre otras cosas, presenta la siguiente crítica sobre su presentación en el *Highland House* de Cincinnati[455]:

> *La guitarra y la mandolina, e instrumentos de esta tribu, tienen algunos encantos para los teutones y anglosajones. Les pueden interesar históricamente por ser, de alguna manera, el enlace que conecta a esta gente con Oriente (el laúd deriva su nombre y forma de El-eoud de los árabes), pero no pueden ser considerados como vehículo de nada más que una pasión sentimental. No pueden sostener un tono –un cantábile es imposible con ellos- y, por ello, que cualquier expresión de los sentimientos más profundos haya entrado al arte desde que los germanos se volvieron supremos en ello está fuera de toda duda. Superadas en este respecto por los instrumentos anglosajones modernos, son inferiores al banjo americano como elementos de humor… Pero las mandolinas y guitarras tienen un lenguaje para el cual son adecuadas porque desarrollan el lenguaje. Es el de la típica música española ligera, grácil, rítmicamente marcada con pulsaciones de las danzas nacionales, y floridas con ornatos como aquellas de los árabes. Doquiera que se escucha ejerce un encanto peculiar; su brillante y cálido color agita al flemático teutón y enciende al veleidoso galo. Es puramente sensual pero ello, según valoración popular, es lo mejor de esta música… [...] Toda la música española que ellos tocan es interesante y hermosa, más allá de ser única por ninguna razón que no sea estar ejecutada con mandolinas y guitarras. Pero hay escaso o nulo interés en los arreglos de otra música que ellos toquen. Tengamos más música en la que podamos estudiar una característica que sea nueva para nosotros sin importar la obertura de "Martha" y "The babies on our block".*
>
> (Cincinnati daily gazette, 1880)

El *Cincinnati Daily Gazete* publicó los siguientes programas a ejecutar en el *Highland House* en Cincinnati:

Día 27[456]:
- *Parte I*
  - *Marcha, Rumanía, Granados.*
  - *Obertura, Giralda Adam.*
  - *Mazurca, Hamburgo, Granados.*
  - *[….]*
- *Parte III*
  - *Bolero, Español, Granados.*
  - *Obertura, Martha, Flotow.*
  - *Polca, Caragnari, Granados.*

Día 28[457]:
- *Parte I*
  - *Marcha, Rumanía, Granados.*

[451] *Cincinnati daily Gazette*. (1880). Cincinnati, OH. 21-07-1880, pág. 10.
[452] *Sporting life.* (1880). Londres, Inglaterra. 21-07-1880.
[453] *The sportsman.* (1880). Londres, Inglaterra. 21-07-1880.
[454] *Cincinnati daily gazette*. (1880). Cincinnati, OH. 22-07-1880, pág. 6.
[455] *Cincinnati daily gazette*. (1880). Cincinnati, OH. 24-07-1880, pág. 10.
[456] *Cincinnati Daily Gazette.* (1880) Cincinnati, OH. 27-07-1880, pág. 4.
[457] *Cincinnati Daily Gazette.* (1880) Cincinnati, OH. 28-07-1880, pág. 6.

Obertura, Giralda Adam.
Mazurca, Hamburgo, Granados.

Parte II
Bolero, Español, Granados.
Obertura, Martha, Flotow.
Polca, Caragnari, Granados.
Día 30[458]:
Parte I
Polca, Thalia, Granados.
Vals, Neva, Granados.
Polca, Granadina, Caro.
[….]
Parte III
Obertura, Avaldo, Verdi.
Mandolinata,
Mazurca, Hamburgo, Granados.
(Cincinnati Daily Gazette, 1880)

El día 30 se recordaba que los *Abbey's Genuine Spanish Students* actuarían "esa noche y todas, y matiné sabatina, por sólo una semana" en el *Baum's Concert Garden* de Chicago (Illinois)[459]. La ausencia de referencias en prensa sobre los últimos conciertos anunciados en Cincinnati abre la posibilidad de que no se impartieran o que, para optimizar resultados económicos, la estudiantina se dividiera en dos grupos como ensayo de la optimización de recursos que veremos en su segunda gira americana[460]. Basamos esta posibilidad en que hubieran ofrecido los últimos conciertos de Cincinnati coincidiendo esos días con los programados para los *Abbey's Genuine Spanish Students* en el *Baum's Concert Garden* de Chicago (Illinois) (ciudad a 474 kms. / 295 millas al norte), donde "por sólo una semana" se anunciaron funciones todas las noches y matiné sabatina[461].

Cr. 7. Conciertos en julio de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 Boston, MA *Forest Garden*	2 Boston, MA *Forest Garden*	3 Boston, MA Forest Garden
4 Boston, MA *Forest Garden*	5 Boston, MA *Forest Garden*	6 Boston, MA *Forest Garden*	7 Boston, MA *Forest Garden*	8 Boston, MA *Forest Garden*	9 Boston, MA *Forest Garden*	10 Boston, MA *Forest Garden*
11	12	13	14 Toronto, Canadá *Sala desconocida*	15 Toronto, Canadá *Sala desconocida*	16	17
18	19 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*	20 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*	21 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*	22 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*	23 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*	24 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere*
25 Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	26 Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	27 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere* Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	28 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere* Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	29 Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	30 Cincinnati, OH *Highland House Belvedere* Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	31 Chicago, IL *Baum's Concert Garden*

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[458] *Cincinnati Daily Gazette.* (1880) Cincinnati, OH. 30-07-1880, pág. 10.
[459] *Chicago tribune.* (1880). Chicago, IL. 30-08-1880, pág. 7.
[460] Martín Sárraga, FO. (2019). *Optimización de recursos en la Estudiantina Española Fígaro (1881-1884).* Conferencia. 29-03-2019. I Simposio de Historia de la Tuna en Andalucía. UNED-Baza.
[461] *Chicago tribune.* (1880). Chicago, IL. 30-08-1880, pág. 7.

Agosto

Los *Spanish Students* se marcharon de *Highland House* "con sus sentimentales instrumentos y pintorescas vestimentas", trascendiendo lo siguiente en el *slang* propio del inglés hablado por los inmigrantes italianos[462]:

> *Mientras uno de ellos caminaba hacia su domicilio tras el último concierto se le escuchó musitar:*
>
> *"¡Cuerpo de Baco! [Recórcholis] Ellos llaman esta ciudad la París de América! ¡Me dicen que aquí existe un gran conservatorio de música! ¿Dónde está la música? Los Spanish Students vienen a Cincinnati y tocan dos semanas. Interpretamos la obertura de Martha, y la Polca Mazurca, y Turkey's Patrol [por Turkish patrol] y Baby block our Block [por Babies on our block, de D. Braham], ¡tocándolas todas bien!, pero ¿dónde está el público? Mil tres personas toman cerveza en la plaza pero no dedican un cuarto de dólar para venir al concierto. Tocamos en el [Teatro] Booth y en Nueva York y Toronto, y fue un suceso dondequiera como decimos 'mucha mierda, gran negocio', pero en Cincinnati, donde tienen un conservatorio, la gente prefiere más la cerveza a los escolares de Hispania. Mi hermano en Nueva York vende plátanos y fuegos artificiales y gana más dinero el 4 de julio que lo que yo logro en una semana con mi guitarra. Me iré de Cincinnati como Theodore Thom"*.*
>
> *Mientras volteaba la esquina se descolgó la guitarra, tocó suavemente sus cuerdas y cantó este gentil bolero, el favorito de todos los modernos caballeros de Alcántara:*
>
> *"Me casé con una irlandesa,*
> *tuvimos dos pequeñajos:*
> *uno toca el arpa,*
> *el otro toca el violín".*
>
> (Cincinnati daily courier, 1880)
>
> (*) Alusión a Theodore Thomas, famoso director de orquesta del siglo XIX[463].

La forma en que se escribió el artículo nos obliga a proporcionar sus posibles equivalentes actuales:

ma gran porca: "gran cerdo" literalmente pero usado como *¡maldita sea!*

mille e tre: improperio italiano en alusión a las 1.003 mujeres a las que Don Juan hizo el amor en España.

Su texto ratifica que la falta de público determinó que la estudiantina se marchara de Cincinnati, pudiendo ello hacer más viable que optimizaran sus recursos humanos dividiendo la estudiantina para asegurar ingresos. Por las identidades sabemos que fue La Fígaro el grupo que se presentó el *Highland House Belvedere* (Tabla 4) y que el uso de expresiones propias de inmigrantes italianos hace pensar que el incidente pudo estar protagonizado por Vincenzo Dragone. El *Cincinnati Daily Gazette* aclaraba el mismo día que cuando los integrantes de La Fígaro abandonaron el teatro "uno de ellos" realizó comentarios despectivos en crudo dialecto italoamericano, explicando que la expresión *Corpo di Bacco* equivalía a decir *caramba* en español, reforzando lo antes dicho.

Hemos de recordar que La Fígaro estuvo tocando casi dos semanas en el *Highland House* y que la mayoría de los comentarios le fueron muy positivos, siendo –quizás- los más críticos relacionados con su musicalidad los hechos sobre *Martha* y *Babies on the rock*[464]. Luego, el 2 de agosto, comenzaron sus conciertos en el *Uhrig's Cave Garden* de St. Louis (Missouri)[465] y

[462] *Cincinnati daily courier*. (1880). Cincinnati, OH. 02-08-1880, pág. 8.
[463] Más información en http://www.spmhcincinnati.org/Music-Hall-History/Theodore-Thomas.php.
[464] *Cincinnati daily gazette.* (1880). Cincinnati, OH. 02-08-1880, pág. 10.
[465] *La Libertad.* (1880). Ciudad de México, México. 09-10-1880, pág. 3.

tres días después, hablando de las compañías artísticas que se hallaban en ruta, se informó que los *Abbey & Hickey's Humpty Dumpty* y *los Spanish Students* se encontraban de gira[466] coincidiendo con la presentación gratuita de tres Spanish Students impostores en el Garrick Hall de Lamed (Kansas) tañendo "arpa francesa, banjo, guitarras y mandolina", diciéndose que el mandolinista lucía varias condecoraciones de la que el articulista especuló "probablemente recibidas de algún gran imán ante el que hubiera tocado"[467]. Esta información hace pensar que los imitadores pudieron falsificar medallas para hacerse más creíbles porque los integrantes de La Fígaro lucían medallas (Ic. 85).

Cuando el 8 de agosto La Fígaro se encontraba en Saint Louis, volvieron a aparecer expresiones propias de inmigrantes italianos y nuevamente se habló de la falta de público[468]:

> *Los Spanish Students han concluido su compromiso en el Highland House, Cincinnati. La 'Gazette' de dicha ciudad les otorga las siguientes expresiones:*
>
> *"¡Corpo di Baco! ¡Citado Paris de América! ¡Una gran música de conservatorio! Los Spanish Students vienen a Cincinnati y tocan dos semanas.*
>
> *La obertura de 'Marta' y la 'Polca mazurca', y 'Turkey's patrol [por Turkish patrol]', y 'Baby on the block' –ejecutadas todas finamente pero ¿dónde está el público? Mil tres personas bebiendo cerveza en la plaza pero no depararon en gastar un cuarto de dólar [$0.25, que equivalía en 2016 a $6.31, o 6.98€]. Tocaron en Boston, Nueva York y Toronto y cosecharon éxito en todas partes que llamamos 'gran porca' pero en Cincinnati, donde tienen conservatorio, la gente prefirió tomar cerveza antes que escuchar a los estudiantes de España…*
>
> (The Sunday herald, 1880)

Desde el día 16 los *Abbey & Hickey Celebrated Genuine Spanish Students* ofrecieron conciertos "todas las noches" en el *Woodland Garden* de Louisville (Kentucky), añadiéndose en la publicidad[469]: "De Madrid, quienes crearon furor a través de Europa y repitieron éxito en este país".

Bajo el titular *The Spanish Students*, se habló de las actuaciones ofrecidas en el *Highland House* de Cincinnati "en conexión con la *Comic English Opera Company*". Entre lo expuesto, decía lo siguiente[470]:

> *El grupo consiste de quince músicos, incluyendo el director, que dirige con el arco del violín, instrumento que mientras tanto sostiene bajo su brazo izquierdo; los instrumentos ejecutados son mandolinas, guitarras y un violoncelo. Los ejecutantes van todos vestidos con la típica ropa española, jubón negro, pantalones hasta las rodillas [taleguillas] medias y sombrero con un pañuelo rojo cardenal en el hombro derecho. De hecho, según su apariencia y comportamiento, Billy Rice y su juglaresca cuadrilla de Spoonish* students en el Grand [en referencia al Grand Opera House de Cincinnati] hace un mes dio buena idea de estos excéntricos. La música proveniente de las mandolinas y guitarras de concierto es, por supuesto, única, y adquiere interés añadido por la destacada habilidad y precisión que muestran los ejecutantes... El programa para esta noche es el siguiente:*
>
> *Parte I*
> *Rumanía, pasodoble... Granados*
> *Tiocia [probablemente por Turia], valses... Granados*
> *Parte II*
> *Avaldo…… Verdi*
> *Marcha turca... Mozart*
>
> (Cincinnati daily Gazette, 1880)

[466] *Memphis daily appeal.* (1880). Memphis, TN. 05-08-1880.
[467] *The Larned Chronoscope*. (1880). Larned, KS. 08-08-1880.
[468] *The Sunday herald.* (1880). Washington, DC. 08-08-1880.
[469] *The Courier-journal*. (1880). Louisville, Kentucky. 17-08-1880, pág. 4.
[470] *Cincinnati daily gazette.* (1880). Cincinnati, OH. 19-08-1880, pág. 4.

(*) *Spoonish* (de *spoon*, cuchara, y *Spanish*, españoles) es un juego de palabras que vendría a significar "Cucharañoles" de modo jocoso o burlón.

Dado que La Fígaro se presentó allí en el *Highland House Belvedere* y no en el *Grand Opera House*, allí estuvo presentándose un grupo de impostores italianos bajo la dirección de un destacado violinista. Nuestra investigación ha desvelado que los impostores fueron músicos italianos organizados por iniciativa de Carlos Curti (los *Curti's Spanish Students*) así como que Curti, además de violinista, tocaba el arpa[471] y el xilófono[472]. Este comentario adquiere relevancia porque en fechas coincidentes con la presentación de La Fígaro en Louisville, hallamos "las últimas cuatro actuaciones" de los *Curti's Spanish Students* en la *Academy of Music* de Cleveland del 19 al 22 de agosto[473]. En esta agrupación estuvo también el mandolinista D. [Domenico] Tipaldi[474]. Luego, a partir del día 30, comenzaría en Ohio "la producción de la maravillosa novedad musical de *The Spanish Students* con el *Señor Curti's celebrated troupe* durante cinco noches"[475], en velada alusión a los *Curti's Spanish Students*.

Como podemos apreciar, todas las agrupaciones surgidas a imitación de La Fígaro fueron llamadas *Spanish Students* (término usado como sinónimo de *estudiantina*) y hasta se vistieron de modo similar, complicando mucho la investigación. Es importante recordar que Francisco Mora Contreras llegó a las mismas conclusiones que nosotros sobre los efectos de la visita de La Fígaro a los Estados Unidos[476]: *El éxito de la estudiantina provocó inmediatamente la creación de otras estudiantinas del mismo nombre lideradas por artistas italoamericanos como Carlo Curti y Domenico Tipaldi, esta vez sí sustituyendo los instrumentos españoles por la mandolina napolitana.* Paul Sparks refiere que el primero de ellos fue un violinista italiano que se presentaba en los Estados Unidos desde 1886[477].

Se anunció la presentación de La Fígaro para el 18 de octubre en el *Queen's Hall* de Montreal (Canadá)[478] y los días 19 y 20 en la *Academy of Music*, posiblemente de la misma ciudad, como los *Abbey's Original Spanish Students* de la Universidad de Madrid[479]. Su debut mereció estos comentarios[480]:

> *Se había despertado considerable interés sobre la gran combinación musical del Mayor Pond que se presentó anoche en esta casa. El hecho de que circunstancias inevitables impidieran que la combinación debutara la noche del lunes [día 18] como se había previsto en un principio tal vez aumentara el público, pero cualquiera que haya sido la causa de que no se presentaran aquí como se había anunciado sólo podemos expresar nuestro pesar de que no hayan podido ofrecer los entretenimientos como se propusieron en un principio.*
>
> *[....]*
>
> *Su ejecución es encantadora y fascinante hasta cierto punto. La habilidad demostrada en la ejecución de las selecciones que ofrecieron fue maravillosa. Desde el punto de vista musical fue una rara delicia, la cantidad de luces y matices logrados, la variedad de expresión y la exquisita manera, en su conjunto, en que interpretaron los números ejecutados*

[471] *Boston journal.* (1880). Boston, MA. 20-11-1880, pág. 3.
[472] *The Sunday herald.* (1880). Washington, DC. 26-12-1880.
[473] *Cleveland plain dealer.* (1880). Cleveland, OH. 19-08-1880, pág. 4.
[474] Ídem.
[475] *The Stark County democrat.* (1880). Canton, OH. 26-08-1880, pág. 5.
[476] Mora, K. (2017). *Sonidos de España en el siglo XIX en Estados Unidos: una introducción* (versión en español). Universidad de Alicante. 2017. Academia.com.
[477] Sparks, P. (1995). *The classical mandolin*. Op. Cit., pág. 26.
[478] *Burlington free press and times*. (1880). Burlington, Vermont. 26-10-1880.
[479] *The Gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 19-10-1880
[480] *The Gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 20-10-1880.

fueron más allá de todo elogio, y sin duda merecieron el triple bis que obtuvieron. Especialmente notables fueron la "Obertura a Marta", el encantador "Vals de Madrid" y la "Patrulla Turca", de Fatinitza, que interpretaron en respuesta a un tercer bis. Los estudiantes nos dieron verdadera música de un carácter novedoso para la mayoría del público y consiguieron deleitar a todos los presentes.

(The Gazette, 1880)

El día 24 se anunció que los *Abbey's Spanish Students*, "bajo la administración de John G. Magle, cerraron su sesión de dos semanas en el *Uhrig's Cave Garden* de St. Louis (Missouri) el domingo 12"[481], que todo nos hace pensar que finalizó el día 14. Sobre esta serie de conciertos la prensa mexicana publicó[482]:

A consecuencia de la aparición en esta ciudad de una combinación de italianos, franceses y otros que se dio a conocer como The Spanish Students y cuyas funciones musicales eran de las más inferiores, el público no se prestaba a ser muy crédulo con respecto a la legitimidad de la estudiantina. Bastó la primera función de esta distinguida combinación de talento madrileño para disipar todas las dudas, cautivar las simpatías públicas y crear el más completo triunfo para los genuinos artistas ibéricos.

Desde la primera noche el Garden Theater [Uhrig's Cave Garden] en la avenida de Jefferson se ha visto concurrido, hasta su mayor capacidad, por miles de nuestros ciudadanos y todos se expresan en los términos más entusiásticos de las sobresalientes dotes musicales de la Estudiantina. [….]

Los Sres. John J. Collins y P. Short, los populares empresarios de St. Louis a cuya empresa el público debe la presencia entre nosotros de estas maravillas de la música, no tienen motivo de quejarse pues que las concurrencias durante todo el abono han sido las más numerosas y escogidas que jamás habían frecuentado The Garden Theater.

Agregar algo más a los merecidos encomios y popular entusiasmo que se han prodigado a estos artistas españoles nos parece casi superfluo. Diremos que jamás se ha presentado aquí ninguna combinación de talento musical que ha demostrado un conocimiento tan comprensivo, profundo y sutil de las obras maestras de la música, la expresión más refinada, los tonos más perfectos que los quince maestros que con el nombre de Spanish Students reflejan una aureola gloriosa en el nombre de su patria desde las capitales de los Estados Unidos.

El comercio del Valle ha tenido la honra de una visita de los señores que componen la Estudiantina, cuyos nombres publicamos a continuación:

Gabibo [sic] Lapuente, Valentín Caro, Miguel Justos, José Rodríguez, José Fernández, José García, Melquiades Hernández, Miguel López, Manuel González, Eugenio Anton, Antonio Carmona, Laureano Hernández, Juan Ripall, Enrique Olivares y Vicente Dragones.

(La Libertad, 1880)

El *Weekly Pikayune* publicó otra supuesta historia de La Fígaro[483]:

Copiamos del St. Louis Republican el siguiente esbozo de los Estudiantes Españoles, que están actuando en el Oeste con gran éxito:

"En relación con los Estudiantes hay una historia no exactamente romántica, pero realmente interesante. Parece que hace varios años, en la histórica ciudad de Madrid, un grupo de jóvenes, unos 150, tenían la costumbre de reunirse en un lugar determinado y hacer ensayos musicales. Tocaban para divertirse, sin buscar remuneración por su trabajo y utilizando como instrumento principal lo que en español se llama "bandourria", un instrumento nacional. Una noche, mientras actuaban en casa de un amigo, se les propuso ir a Portugal y dar espectáculos públicos con el estilo de música que tocaban. Se reunieron unos cincuenta miembros del grupo original y se pusieron rumbo a Lisboa. El recibimiento fue tan alentador que el compromiso se prolongó varias semanas más de lo previsto. Mientras tocaban allí, un inglés que les había oído les invitó a visitar Londres. Su acogida fue brillante y su compromiso abarcó las principales

[481] *The Sedalia weekly bazoo.* (1880). Sedalia, Missouri. 24-08-1880.
[482] *La Libertad*. (1880). Ciudad de México, México. 09-10-1880, pág. 3.
[483] *The Weekly Pikayune.* (1880). Pikayune, Luisiana. 28.08-1880.

ciudades de Inglaterra. Posteriormente tocaron en San Petersburgo, Berlín, Viena, Roma, París y todas las grandes ciudades de Europa. En todas partes fueron bien recibidos con aplausos, y pronto consolidaron su reputación. Fue mientras actuaban en Francia cuando su actual representante, el Sr. Abbey, los conoció y los contrató para una gira por América. Han estado viajando por América durante el último año, teniendo un éxito universal, y no hace falta decir que están muy satisfechos con sus experiencias americanas.

Se ha preguntado por la cuchara que llevan ahora en sus sombreros, y de ella se desprende una historia. Antiguamente, en España, los estudiantes de la Universidad de Salamanca y de otras universidades recibían clases de los monjes. Como clase eran pobres, sin nada que los recomendara excepto su anhelo de aprender. Obligados a viajar de un lugar a otro, se alimentaban en los distintos monasterios del camino. Con el tiempo, los buenos monjes se dieron cuenta de que siempre faltaban las cucharas, y establecieron la regla de que un estudiante que visitara un monasterio por segunda vez siempre debía presentar su cuchara. Para que no perdieran la cuchara, empezaron a sujetársela en el sombrero. La insignia de la cuchara siempre les admitía en el monasterio. Los estudiantes actuales llevan la insignia más como emblema de la vida anterior de los estudiantes, y al mismo tiempo para explicar al público su profesión de estudiantes.*

La vestimenta que llevan es una vestimenta peculiar y usada por los estudiantes de las universidades españolas en la actualidad. No todos son estudiantes, pero la mayoría han asistido alguna vez a clases en alguna de las universidades de Madrid. No hay ninguno de ellos que hable inglés, y están dirigidos por su presidente, como ellos le llaman, el Signor Gavino Lapuente, que controla todos sus asuntos. El líder en el escenario no es su jefe, sino simplemente su director musical".

(The Weekly Pikayune, 1880)

(*) No es acorde con los datos hallados, la cuchara como adorno en sus sombreros apareció por primera vez en 1843-1844[484].

El contenido confirma que La Fígaro conoció al representante de Abbey en París. Se trató de W. R. Deutsch, que visitó la Exposición Universal[485], donde pudieron encontrarse y comenzar las negociaciones para contratarlos y llevarlos a los Estados Unidos.

Terminaba el mes con unos *Spanish Students* anunciándose en el *Opera House* de Bangor (Maine) para el 3 de septiembre[486] mientras que los *Abbey's Genuine Spanish Students* actuaban todas las noches en el *Baum's Concert Garden* de Chicago (Illinois)[487] y quedaba oficialmente establecido el nombre publicitario de La Fígaro, así como se consolidaba la errónea identificación de bandurrias por mandolinas[488]:

El Sr. W.R. Deutsch, que acaba de llegar de Europa, hace saber que ha contratado para la próxima temporada una compañía musical compuesta por veintidós personas y llamada "Estudiantina Figaro". El nombre en inglés será "The Spanish Students". Esta compañía es, de hecho, una banda formada enteramente por guitarras y mandolinas. La actuación que ofrece es poética, delicada y encantadora, y también extraordinaria por el atributo de la unanimidad. El espectador ve allí a veintidós músicos como la maceta Wordsworth veía al ganado cuando decía "hay cuarenta alimentándose como uno".

(Chicago Daily Tribune, 1880)

[484] Martín Sárraga, FO. (2024). *El origen medieval y sopista de la tuna universitaria fue un constructo costumbrista del siglo XIX.* May 30, 2024. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1759-el-origen-medieval-y-sopista-de-la-tuna-universitaria-fue-un-constructo-costumbrista-del-siglo-xix

[485] *New York times.* (1879). New York, New York. 26-08-1879.

[486] *Bangor Daily Whig and Courier.* (1882). Bangor, ME. 30-08-1882.

[487] *Chicago tribune*. (1880). Chicago, IL. 31-08-1880.

[488] *Chicago daily tribune.* (1880). Chicago, IL. 31-08-1880.

También el *New York Times* se hizo eco[489]:

Con respecto a la compañía de instrumentistas del Sr. Deutsch, conocidos como "Estudiantes Españoles", que se anuncia que actuarán en Nueva York a principios de temporada, un periódico londinense reciente dice: "Estos músicos. En número de 20, se presentan en el escenario vestidos con pintorescos trajes negros y cada uno con mandolina o guitarra en la mano, siendo estos instrumentos los únicos que emplean, a excepción de un violonchelo. La interpretación de la música de ópera y de baile, aunque tiene necesariamente algo de "tour de forcé", posee un encanto intrínseco genuino, ya que se le da una precisión y unanimidad tan singulares que su efecto sugiere el esfuerzo de un solo intérprete sobre un gran instrumento de cuerda completamente bajo su control".

La compañía tuvo mucho éxito en París durante la reciente Exposición, y al menos, presentará el atractivo de la novedad en sus actuaciones.

(New York times, 1880)

(*) El único violonchelista conocido de La Fígaro era Antonio Gutiez[490], por lo que debe dirigir este grupo.

Cr. 8. Conciertos en agosto de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	3 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	4 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	5 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	6 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	7 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*
8 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	9 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	10 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	11 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	12 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	13 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*	14 Saint Louis, MO *Uhrig's Cave Garden*
15	16 Louisville, KY *Woodland Gardens*	17 Louisville, KY *Woodland Gardens*	18 Louisville, KY *Woodland Gardens*	19 Louisville, KY *Woodland Gardens*	20 Louisville, KY *Woodland Gardens*	21 Louisville, KY *Woodland Gardens*
22 Louisville, KY *Woodland Gardens*	23	24	25	26	27	28
29	30 Chicago, IL *Baum's Concert Garden*	31				

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Septiembre

Los *Original Spanish Students* anunciaron actuaciones los días 4 y 5 (sábado y domingo) en el *Mechanics' Institute* de Toronto (Canadá). El programa afirmaba que sería "el evento musical de la temporada" e incluía varias agrupaciones, siendo la estudiantina la atracción principal[491], pero la evidencia sugiere que nunca tuvo lugar ya que en esas fechas se hallaba aún actuando en Chicago. Como curiosidad histórica vale la pena comentar que el *Mechanics' Institute* se fundó en 1830 inspirado en un movimiento creado en Gran Bretaña "para proveer de oportunidades educativas a la clase trabajadora urbana"[492]. Los datos apuntan a que el 7 de septiembre los *Abbey & Hickey's Celebrated Spanish Students* regresaron a Cincinnati para

[489] *New York times*. (1880). New York, New York. 31-08-1880.
[490] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878 -1892)*. Op. Cit., en línea.
[491] *Library of Toronto*. (1880). Original documents. Publicidad. https://www.torontopubliclibrary.ca/
[492] Lost Rivers. (2017). *The Mechanics' Institute*. http://www.lostrivers.ca/content/points/mechinstit.html

reaparecer en el *Highland House Belvedere*[493] y presentarse allí hasta el día 19 del mismo mes, como veremos próximamente.

Un breve informativo de Lancaster (Pennsylvania) decía el día 8 que los *Spanish Students* "estuvieron muy divertidos"[494], no pudiéndose conocer a cuál de los grupos de imitadores se refería. Al día siguiente decía de alguna de ellas: "como es usual en todas las compañías que visitan Canton [Ohio], los *Spanish Students* tuvieron tan escasa audiencia que ello no garantiza[ba] que actúen"[495].

El día 18 se anunciaba a los *Spanish Students* y *Humpty Dumpty* en la relación de espectáculos de esa temporada en Knoxville (Tennessee)[496], presentación viable porque solo hay 402 kms. (250 millas) entre ambas poblaciones y La Fígaro actuó en Cinncinati hasta el día 19, pero los datos apuntan a que no tuvo lugar al no publicarse más informaciones sobre él. Esta impresión se confirma porque este concierto se anunció como el "último concierto" de los *Spanish Students* en el *Highland House* de Cincinnati (Ohio), anticipándose el siguiente programa[497]: *Marcha Turca, Mozart. Paraiso, vals, Granados. Bolero español, Granados. Granadina, mazurca, Caro. Paloma, habanera. Gavota, Arditi. Martha, obertura, Flotow. María, habanera, Zababra. Giralda, obertura, Adam.*

Finalizaba el mes con los *Curti's Spanish Students* en la lista de espectáculos de Pittsburg del día 25[498], no encontrando más datos al respecto.

Cr. 9. Conciertos en septiembre de 1880

Lunes	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1	2	3	4
5	6	7 Cincinnati, OH *Highland House*	8 Cincinnati, OH *Highland House*	9 Cincinnati, OH *Highland House*	10 Cincinnati, OH *Highland House*	11 Cincinnati, OH *Highland House*
12 Cincinnati, OH *Highland House*	13 Cincinnati, OH *Highland House*	14 Cincinnati, OH *Highland House*	15 Cincinnati, OH *Highland House*	16 Cincinnati, OH *Highland House*	17 Cincinnati, OH *Highland House*	18 Cincinnati, OH *Highland House*
19 Cincinnati, OH *Highland House*	20 ¿Knoxville, TN? *Sala desconocida*	23 ¿Knoxville, TN? *Sala desconocida*	22 ¿Knoxville, TN? *Sala desconocida*	23 ¿Knoxville, TN? *Sala desconocida*	24 ¿Knoxville, TN? *Sala desconocida*	25
26	27	28	29	30		

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Octubre

En el mes en que Thomas Alva Edison abría en *Menlo Park* la primera fábrica de bombillas del mundo[499], *La Llumanera de Nova York*, el periódico local escrito en catalán

[493] *Cincinnati commercial tribune*. (1880). Cincinnati, OH. 07-09-1880, pág. 5.
[494] *Lancaster daily intelligencer.* (1880). Lancaster, PA. 08-09-1880.
[495] *The Stark County democrat.* (1880). Canton, OH. 09-09-1880, pág. 8.
[496] *Knoxville daily chronicle*. (1880). Knoxville, TN. 18-09-1880.
[497] *The Cincinnati commercial tribune*. (1880). Cincinnati, OH. 19-09-1880, pág. 6.
[498] *The daily dispatch*. (1880). Richmond, VA. 25-09-1880.
[499] The Thomas Edison Center at Menlo Park. (2017). *Thomas Edison and Menlo Park*. (Menlo Park, New Jersey). http://www.menloparkmuseum.org/history/thomas-edison-and-menlo-park/.

recordaba que William R. Deutsch trajo a la *Estudiantina Española Fígaro* para ofrecer conciertos en los Estados Unidos, Cuba y México[500]. La estudiantina, presentada como los *Abbey's Original Spanish Students*, ofrecía conciertos en el *Norombega Hall* de Bangor (Maine) durante las noches del día 2 y 3, diciéndose que eran "15 en número, todos graduados de universidades de Madrid"[501] y actuaron en un programa junto a otros artistas, comentándose que "iban en ruta hacia St. John [St. Johns] y Halifax"[502], ambas localidades canadienses, anunciando actuaciones en *The Skating Rink* de St. Johns y Halifax (salas desconocidas), al parecer del 5 al 8 de este mes[503]. No parece probable que actuaran en los mismos días en ambas poblaciones porque ellas distan 897 kms. (557.5 millas) entre sí, salvo que se subdividieran en dos grupos para optimizar los ingresos económicos.

Se anunció a *Abbey's Humpty Dumpty* y los *Spanish Students* / *Abbey's Spanish Students* el día 4 en el *Wieting Opera House* de Nueva York[504] bajo la gerencia del Sr. J. D. Pond, evidenciando una nueva optimización de sus recursos al dividirse en dos, uno en Nueva York y otro Canadá, donde se anticipaban actuaciones en Montreal los días 18 y 19[505]. Poco después la siguiente crónica confirmaba el reciente concierto de los *Spanish Students* en Montreal[506]:

> *Desde el número de apertura del programa hasta la pieza final hubo una sucesión de bises. Los hijos de la soleada España son todos atractivos jóvenes presentados con la ventaja de su pintoresca vestimenta de estudiante*. Su ejecución musical de instrumentos de cuerda es maravillosamente correcta y precisa. Las combinaciones de sonidos producidas por estos instrumentos no pueden describirse bien y debe ser escuchadas para ser apreciada. El movimiento de los músicos españoles es extraño y quejumbroso por lo general, sin embargo es de lo más contagioso. Las piezas que tocaron anoche fueron ejecutadas con un maravilloso grado de expresión, la delicadeza de las degradaciones realmente maravillosas teniendo en cuenta el número de ejecutantes y la extraña naturaleza de los instrumentos; y los efectos orquestales fueron producidos con una fidelidad raramente alcanzada. En efecto, muy pocas veces se ha escuchado en esta ciudad una música más hermosa…*
>
> (The Burlington free press, 1880)
>
> (*) No es acorde con los datos hallados, su indumentaria nunca fue un traje escolar sino un disfraz diseñado en el Teatro Real de Madrid, probablemente por Lorenzo Paris[507].

El 12 de octubre se ofrecía información sobre el "concierto final de los *Spanish Students*" en el *Music Hall* de Bangor (Maine)[508], confirmada por otro medio[509]. Entendemos que fue factible realizar este concierto porque Bangor se halla a 460 kms. (286 millas) de Montreal y, al día siguiente, un breve informativo decía que el concierto de los *Spanish Students* de la noche anterior fue "el segundo" ofrecido por ellos en dicha localidad (posiblemente recordando la actuación en la misma ciudad de la semana anterior), que fue "de gran excelencia" y que "la

[500] *La Llumanera de Nova York*. (1880). New York, NY. Octubre, 1880.
[501] *Bangor daily and Courier.* (1880). Bangor, ME. 02-10-1880, pág. 2.
[502] Ibidem, pág. 3.
[503] *Bangor daily whig and Courier*. (1880). Mangor, ME. 02-10-1880, pág. 2.
[504] *The daily courier*. (1880). Syracuse, Nueva York. 20-09-1880.
[505] *New York evening telegram*. (1880). New York, New York. 11-10-1880.
[506] *The Burlington free press.* (1880). Burlington, Vermont. 26-10-1880, pág. 3.
[507] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *Puriq: Revista de Investigación Científica*. Vol. 4 (1)- Op. Cit., págs. 11-12.
[508] *New York evening telegram*. (1880). New York, New York. 11-10- 1880.
[509] *Bangor daily whig and courier.* (1880). Bangor, ME. 12-10-1880.

selección de los *Spanish Students*, la principal atracción de la velada fue aún mejor que la de su visita anterior y concertaron el más entusiástico aplauso"[510].

Cuatro días después se presentaban en el *City Hall* de Portland (Oregón) con funciones de matiné y noche anunciándose como "la última novedad musical, con la cuchara de marfil, el éxito incomparable de la *Major Pond's Grand Combination Concert Company* integrada por los *Abbey's Spanish* Students[511]. El mismo anuncio decía que John G. Magel era el "gerente de los *Spanish Students*". Luego un artículo que adelantaba sus presentaciones del 18 al 20 de octubre en la Academia de Música de Montreal (Canadá) también dijo[512]:

> *The Spanish Students, que se presentarán en la Academia de Música el lunes 18, 19 y 20 de octubre, son una verdadera sensación en el mundo musical. Son quince, entre los que se encuentra Sig [signore] Enrique Olivarez, descendiente del famoso Embajador ante la Corte de la Reina Isabel. Los alumnos proceden de familias de la clase media y alta de la sociedad española, y todos son licenciados por la Universidad de Madrid.*
>
> *Hace unos siete años* estos caballeros formaron una organización llamada en castellano "Los Trovadores Errantes"** y después de actuar en Madrid, Sevilla, Barcelona, Valencia y otras ciudades con gran éxito, decidieron visitar París, donde se estaba celebrando la exposición. Recorrieron a pie toda la distancia de Madrid a París***, y en cada ciudad por la que pasaban deleitaban a sus habitantes con muestras de su maravillosa destreza. Tras una breve visita a la Exposición, su intención era regresar inmediatamente a España, pero primero conquistaron París. Sus interpretaciones despertaron un entusiasmo sin límites.*
>
> *Sus instrumentos consisten en cinco guitarras, nueve mandolinas**** y un violín, todos los cuales, excepto este último, tienen el doble de cuerdas que los instrumentos ordinarios, las guitarras tienen catorce y dieciséis cuerdas y las mandolinas doce.*
>
> *Su traje consiste en un jubón negro, una capa del mismo material echada sobre el hombro derecho, calzones de terciopelo, medias de seda negra, zapatos con grandes hebillas, sombreros de estudiante de fieltro negro con cucharas de marfil, el emblema de los estudiantes españoles. Durante siglos ha sido costumbre entre los colegiales españoles llevar una cuchara en el sombrero como indicación de que pertenecían a las clases cultas*****.*
>
> *Son todos hombres solteros y en su comportamiento son bastante caballerosos, inclinados a ser más bien señoriales en presencia de extraños, aunque tienen, entre ellos, ese grado de jovialidad y disposición para la diversión que suele haber entre los estudiantes...*
>
> *El miércoles a las dos habrá una función matinal de los Estudiantes Españoles.*
>
> (The Gazette, 1880)

(*) Dato erróneo, entonces La Fígaro solo llevaba 2 años de organizada.
(**) La única alusión similar sobre este grupo la localizamos en la *Orquesta de Trovadores Españoles* citada en biografía de Granados citada en las páginas iniciales.
(***) Dato que hemos erróneo antes.
(****) La Fígaro usó bandurrias, no mandolinas.
(*****) No es acorde con los datos hallados, el uso de la cuchara apareció en 1842 por primera vez en una imagen[513], fruto del costumbrismo imperante.

Aunque el 18 de octubre se anunciaba la presentación de La Fígaro en el *Queen's Hall* de Montreal (Canadá)[514] finalmente no tuvo lugar, presentándose en la *Academy of Music* como

[510] *Bangor daily whig and courier.* (1880). Bangor, ME. 13-10-1880.
[511] *Portland daily press*. (1880). Portland, Oregón. 11-10-1880, pág. 1.
[512] *The Gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 13-10-1880.
[513] Antonio Luís Morán Saus, José Manuel García Lagos y Emigdio Cano Gómez. (2003). *Cancionero de estudiantes de la tuna, el cantar estudiantil de la Edad Media al siglo XX*. Ed. Universidad de Salamanca, pág. 56.
[514] *Burlington free press and times*. (1880). Burlington, VT. 26-10-1880, pág. 3.

los *Abbey's Original Spanish Students* "de la Universidad de Madrid los días 19 y 20[515]. Sobre estos conciertos *The Gazette* publicó[516]:

> *Se generó considerable interés por la gran combinación musical de Major Pond, que apareció anoche en esta sala [Academy of Music]. El hecho de que circunstancias inevitables impidieran su presentación en la noche del lunes [día 18] como era la intención original, quizás para aumentar el público cualquiera que fuera el motivo de su falta de presentación grandes como lo fueron las anticipaciones que se produjeron al respecto...*
>
> *[....]*
>
> *Los Spanish Students, para cuya llegada todos estaban en alerta, deleitó a todos y a cada uno. Su actuación es encantadora y fascinante hasta cierto punto. La destreza mostrada en la presentación de las selecciones ofrecidas fue maravillosa. Musicalmente considerados fueron una visita rara, la cantidad de luces y sombras alcanzadas, la variedad de la expresión y la manera exquisita, como un todo, en la que ofrecieron las piezas estuvieron más allá de toda alabanza y justamente merecieron la triple repetición [bises] que obtuvieron. Especialmente sensible fue la "Obertura de Marta", el embelesador vals "Madrid" y "Turquish Patrol", de Fatinitza, que interpretaron en respuesta de la tercera solicitud. Los Students nos ofrecieron música real de característica novedosa a la mayoría del público y triunfaron al deleitar a cada uno de los asistentes.*
>
> (The Gazette, 1880)

También el día 20, se anunció la actuación de los "celebrados *Spanish Students* con sus vestimentas pintorescas"[517] en el ayuntamiento de Woodstock (Vermont), posiblemente en referencia a los *Curti's Spanish Students*, grupo que se hallaba entonces en dicho estado. Dos días después se anunciaron a los *Abbey's Original Spanish Students* en el *Eagle Hall* de Ogdensburg (Nueva York) "sólo por una noche" y como parte de la *Major Pond's Grand Musical Combination*[518]. Se anunció a la *Original Spanish Students Compan*y en Lowell (Massachusetts) el día 23[519], pero pudo no tener lugar porque el día previo aún se hallaban en la ciudad anterior, a 597 kms. (371 millas), y para la noche del día 27 se anunciaban en Plattsburg, a 190 kms. (118 millas) de Ogdensburg y en el mismo Estado de Nueva York. El concierto de Plattsburg, también "sólo por una noche", tuvo lugar en el *Palmer's Hall*, siendo los *Abbey's Original Spanish Students* parte de la *Major Pond's Grand Musical* Combination[520], lo que sugiere una gira preestablecida.

Kate Thayer, asistida por diez *Spanish students*, ofreció excelentes conciertos en Guildhall (Vermont) en las noches del 27 y 28 de octubre[521], siendo realmente los *Curti's Original Spanish Students* porque se presentaron con la *Kate Thayer Grand Concert Company* los días 27 y 28[522] y al día siguiente esta combinación se presentó en el *DuBois & Gay's Opera House* de Randolph (Vermont)[523]. En ese entorno temporal una nota de prensa comentaba que había "superávit de *Spanish Students*" en el *Village Hall*, al parecer de Montpelier (Vermont), clara muestra del número de imitadores puesto que La Fígaro se presentaba el día 28 en el *Howard*

[515] *The gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 19-10-1880, pág. 4.
[516] *The gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 20-10-1880, pág. 5.
[517] *Spirit of the age.* (1880). Woodstock, Vermont. 20-10-1880.
[518] *The Ogdensburg journal*. (1880). Ogdensburg, New York. 22-10-1880, pág. 2.
[519] *Lowell daily courier.* (1880). Lowell, MA. 23-10-1880, pág. 8.
[520] *Plattsburgh Republican.* (1880). Plattsburgh, New York. 23-10-1880, pág. 1.
[521] *Essex County herald*. (1880). Guildhall, Vermont. 05-11-1880.
[522] *Green-Mountain freeman*. (1880). Montpelier, Vermont. 27-10-1880.
[523] Ídem.

Opera House de Burlington (Vermont)[524] como los *Abbey's Original Spanish Students*, "bajo la administración del Maj. [de *Major*, Comandante] Pond", para las noches del viernes (29) y sábado (30) en Montpelier (Vermont) y añadía la nota que "Abbey y Hickey administraron el año pasado a los *Spanish Students*, causando una gran impresión en Nueva York durante un par de meses y luego regresaron a España", cosa del todo falsa pues llegaron a Nueva York el 1 de enero de 1880 y no abandonaron América hasta finales del mismo año. Este cambio de empresario, del Sr. Abbey al Major Pond, vino recogido en un periódico de Vermont[525]:

> *¡Noticia especial! No resistiendo cualquier anuncio de contrario, los Original Spanish Students (Abbey's) positivamente no aparecerán hasta la fecha señalada abajo, viernes y sábado 29 y 30 de octubre. Lean la siguiente carta:*
>
> *[Del Dramatic News de 2 de octubre de 1880]*
>
> *LOS SPANISH STUDENTS.*
> *Una carta.*
>
> *Al editor de Dramatic News:*
>
> *Señor, en referencia al artículo editorial que apareció en el Dramatic News del 23 de septiembre bajo el subtítulo "The Spanish Students", ruego permiso para adjuntar una copia del escrito que me enviara el Sr. Henry E. Abbey que, efectivamente, confirma la reivindicación de la organización bajo mi gerencia independientemente a la de cualquier otra compañía de este país que tenga derecho a llamarse "The Spanish Students".*
>
> *En cuanto a la circular que expresaba la opinión del Sr. Hickey los "Spanish Students son iguales en méritos artísticos a ciertas asociaciones de individuos que imprudentemente usurparon su nombre", sólo puedo lamentar de un caballero de un elevado carácter como el Sr. Hickey haya permitido tal irregularidad en el uso de ese nombre.*
>
> *Estoy preparado para demostrar más allá de cualquier duda que en el momento en el que el Sr. Hickey permitió que su firma se añadiera al documento referido, nosotros jamás habíamos escuchado la actuación de ninguna otra compañía de "Spanish Students" más que la que originalmente trajimos a este país el Sr. Abbey y yo mismo.*
>
> *Esa compañía, la absolutamente original (con la única excepción de un integrante), es la que ahora estoy presentando ante el público.*
>
> *Su obediente servidor,*
>
> *J. B. Pond*
> *Everett House, Nueva York.*
>
> *(Copia verdadera. J. B. Pond)*
>
> ---
>
> *Abbey's Park Theatre*
> *Nueva York, septiembre 27, 1880.*
> *Mi querido Sr. Pond:*
>
> *Me place mucho certificar el hecho de que usted es el gerente de la única troupe del mundo que tiene el derecho a llamarse los "Spanish Students". Ellos son la expedición completa importada por los Sres. Abbey y Hickey, y que han generado un gran furor dondequiera que han aparecido.*
>
> *Sinceramente,*
>
> *[firmado] Henry E. Abbey*
>
> (Argus and Patriot, 1880)

La misma fuente publicó esta "Nota Especial" [526]:

[524] *Burlington free press and times*. (1880). Burlington, Vermont. 26-10-1880, pág. 3.
[525] *Argus and Patriot.* (1880). Montpelier, Vermont. 27-10-1880, pág. 3.
[526] Ídem.

A pesar de cualquier anuncio de lo contrario, los Original Spanish Students (Abbey's) definitivamente no actuarán en las fechas señaladas, viernes y sábado, días 29 y 30 de octubre. Lean la tarjeta siguiente:

[Del Dramatic News de 9 de octubre de 1880]

Al editor de Dramatic News, 2 de octubre de 1880:

Señor, en referencia a un artículo editorial que apareció en Dramatic News el 25 de septiembre bajo el subtítulo "The Spanish Students", le pido permiso para adjuntarle con la presente una copia del comunicado que el Sr. Henry E. Abbey me envió y que efectivamente confirma que las reclamaciones de la organización bajo mi gerencia para ser reconocida como la única compañía del presente en este país que tiene derecho a ser designada "The Spanish Students".

De igual modo la circular manifestando la opinión del Sr. Hickey, los "Spanish Students" son, en mérito artístico, sólo iguales a cierta asociación de individuos que han usurpado imprudentemente su nombre, sólo puedo lamentar que un caballero de la elevada condición del Sr. Hickley hubiera permitido tan impropio uso de este nombre.

Estoy preparado para probar más allá de cualquier pregunta que el Sr. Hickey permitió adjuntar su firma al citado documento, que él nunca ha escuchado la ejecución de cualquier otra compañía de "Spanish Students" que la única que fue originalmente traída a este país por el Sr. Abbey y yo mismo.

Esa compañía enteramente original (excepto un miembro) es la que ahora estoy ofreciendo al público.

Su obediente servidor,

J.B. Pond
Everett House, New York

(Copia verdadera. J. B. Pond)

(Argus and Patriot, 1880)

Al día siguiente se anunció que los *Spanish Students* actuarían esa noche en el *Opera House* de Burlington (Vermont)[527], diciendo su crónica[528]:

Eran los "dulces dieciséis" en número, como los demócratas en la Legislatura de Vermont, y aparecieron en traje de estudiante de calzones y togas de terciopelo negro y sombreros negros de patrón peculiar, sostenidos por el párpado derecho.

Los instrumentos eran violín, violonchelo, cuatro guitarras y diez mandolinas -un instrumento, que recordemos, nunca antes tocado en público en esta ciudad. De vez en cuando se cambiaba una guitarra por una pandereta, unas castañuelas o un triángulo.

La combinación y la música, no hace falta decirlo, eran totalmente nuevas en carácter y efectos, y tan agradables como peculiares. La precisión, la brillantez de la ejecución, la delicadeza y la fuerza de expresión eran ciertamente notables.

[...]

La obertura de Martha fue importantemente tocada por los estudiantes y con su selección acompañante, la "Serenata Española" tuvo un bis en respuesta al cual dieron el "Vals de Madrid"...

(Burlington Free Press, 1880)

El contenido anterior nos ofrece un dato interesante: uno de los guitarristas de la estudiantina cambiaba su instrumento por la pandereta, las castañuelas o el triángulo dependiendo de la pieza musical a interpretar. Al día siguiente los *Abbey's Original Spanish Students* se anunciaban "por sólo una noche" en el *Crosby Opera House* de Brattleboro (Vermont)[529], pero no tuvo lugar porque los días inmediatamente anterior y posterior se encontraban en el Estado de Nueva York. Otro reclamo publicitario afirmó que el director musical de los *Spanish Students* era

[527] *St. Albans daily Messenger*. (1880). Burlington, Vermont. 28-10-1880, pág. 3.
[528] *Burlington Free Press.* (1880). Burlington, Vermont. 28-10-1880.
[529] *The Whindham county reformer.* (1880). Battleboro, Vermont. 29-10-1880.

Adolph Glose y que era una "organización de conciertos de 21 artistas"[530]. Entendemos que el grupo de Adolph Glose fue otro de los creados a imitación de La Fígaro porque su nombre no aparece en los listados hallados de los integrantes de la estudiantina[531] y porque ésta estuvo compuesta por quince integrantes.

Cr. 10. Conciertos en octubre de 1880

Lunes	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1	2 Bangor, ME *Norombega Hall*
3 Bangor, ME *Norombega Hall*	4	5 St. Johns, Canadá *The Skating Rink* Halifax, Canadá *Sala desconocida*	6 St. Johns, Canadá *The Skating Rink* Halifax, Canadá Sala desconocida	7 St. Johns, Canadá *The Skating Rink* Halifax, Canadá *Sala desconocida*	8 St. Johns, Canadá *The Skating Rink* Halifax, Canadá *Sala desconocida*	9
10	11	12 Bangor, ME *Music Hall*	13	14	15	16 Portland, ME *City Hall*
17	18 Montreal, Canadá *Queen's Hall*	19 Montreal, Canadá *Academy of Music*	20 Montreal, Canadá *Academy of Music*	21	22 Ogdensburg, NY *Eagle Hall*	23
24	25	26	27 Plattsburgh, NY *Palmer's Hall*	28 Burlington, VT *Opera House*	29 Montpelier, VT *Blanchard Opera House*	30 Montpelier, VT *Blanchard Opera House*
31						

Fechas para St. Johns y Hallifax estimadas según datos publicados posteriormente.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

Noviembre

La Estudiantina Española Fígaro pasó a la gerencia de Major Pond y, dado que un anuncio repitió los datos sobre su concierto programado para el primer día de este mes en el *City Hall* de Fitchburg (Massachusetts)[532], podemos asegurar que se trataba de ella. La noche del día 2 se anunció a los *Original Spanish Students*, "que vinieron a este país bajo la gerencia del Sr. Henry E. Abbey hace cerca de un año, para ofrecer un concierto en el *Music Hall* durante el *Robert's Lyceum Course* de Boston (Massachusetts)[533], pero todo nos hace pensar que tampoco tuvo lugar.

Se trasladaron a Brattleboro (Vermont), en donde los *Major Pond's Spanish Students* ofrecieron un concierto el día 3 en el *Crosby Hall* que fue calificado como "uno de los más placenteros jamás ofrecidos"[534]. Se anunciaron al día como los *Original Spanish Students* en el *Huntington Hall* de Lowell (Massachusetts) con "15 integrantes: 5 guitarras, 9 mandolinas y 1 violín", volviéndose a recordar que estaban bajo la gestión del Major J. B. Pond[535]. Poco después, el día 9, se publicitaba la actuación de *The Great and Only Original Spanish Students* dentro del

[530] *Vermont Phoenix.* (1880). Battleboro, Vermont. 29-10-1880.
[531] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea
[532] *Fitchburg sentinel.* (1880). Fitchburg, MA. 01-11-1880.
[533] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 09-11-1880, pág. 2.
[534] *Vermont Phoenix.* (1880). Battleboro, Vermont. 05-11-1880.
[535] *Lowell daily courier.* (1880). Lowell, MA. 30-10-1880, pág. 4.

programa del *Robert's Lyceum Course* en el *Music Hall* de Boston[536], aclarando la misma fuente que se trataba de los "*Spanish Students* originales traídos al país por la gerencia del Sr. Henry E. Abbey". Dos días después se anunciaban como los *Abbey's Spanish Students* en el *Boston Theatre* como parte del programa del *Grand Sacred Concert*[537], asignándoseles "cuatro de sus más encantadoras selecciones"[538]. Su concierto del día 14 obtuvo una importante cantidad de público, siendo "recibidos de manera muy entusiasta y sus selecciones fueron recibidas con el más fuerte de los aplausos"[539]. La misma fuente señaló que interpretaron la marcha *Rumanía*, de Granados; la obertura de *Oroldo* [sic], de Verdi; la *Marcha fúnebre*, de Chopin; y un vals de Granados siendo constante la solicitud de bises. Por ello inferimos que esa semana ofrecieran varios conciertos en el mismo lugar y bajo la misma gerencia.

Mientras tanto unos *Spanish Students* cerraban la programación de la vigesimotercera serie de espectáculos organizados en el *Mr. Pugh's Star Course* en Philadelphia (Pennsylvania), actuando el día 18[540]:

> *...el único cambio aparente en la agrupación tras su anterior presentación aquí está en la utilización de un 'cello, el bajo estando ejecutado conjuntamente por las guitarras. Se ejecutaron dos o tres danzas españolas con exquisita delicadeza y precisión, y la obertura de Martha y la marcha fúnebre de Chopin proporcionaron una muestra de los extraordinarios y completos efectos orquestales que se pueden obtener por mandolinas y guitarras separadamente.*
>
> (The times, 1880)

Dos días después se anunció a los *Curti's Original Spanish Students* como parte del programa del *Grand Sacred Concert* del *Boston Theatre* (Ic. 42), por lo que muy probablemente los que aburrieron al público el día 18 fueran ellos. No creemos que fuera casualidad que se anunciara a los *Senor Curti's Spanish Students* en el *Boston Theatre* para la noche del día 21 tras finalizar los conciertos de La Fígaro. Se hicieron pasar por los "*Original Spanish Students*"[541] cuando esa noche, la del día 21, los verdaderos *Spanish Students* actuaban en el Metropolitan Concert Hall de Nueva York[542]. De su concierto del día 21 trascendió que su instrumentación incluyó "dos arpas, cinco mandolinas, dos guitarras y un violín"[543].

Ic. 42. Facsímil del anuncio publicado


BOSTON THEATRE—SUNDAY NIGHT.
Grand Sacred Concert
BY THE
KATE THAYER CONCERT Co.
—AND—
Curti's Original SPANISH STUDENTS
SUNDAY NIGHT, November 21st.
Miss KATE THAYER, Soprano,
Miss HENRIETTA MAURER, Pianist,
Mr. J. P. CORLISS, Tenor,
Senor G. CURTI, Harpist,
An excellent programme. Seats ready. nov 13

Source: *Boston journal.* (1880). Boston, Massachusetts. 20-11-1880, pág. 3.

El 23 de noviembre un breve de prensa sobre el concierto que habría de celebrarse la tarde y noche del Día de Acción de Gracias (día 30) en el *Peck's Grand Opera House* de New Haven (Connecticut) incluía a los "*Abbey Original Spanish Students* de la Universidad de Madrid", así como que las entradas se podrían obtener en Loomis"[544]. Posteriormente se confirmó

[536] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 09-11-1880, pág. 1.
[537] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 11-11-1880, pág. 2.
[538] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 12-11-1880, pág. 3.
[539] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 15-11-1880, pág. 3.
[540] *The times.* (1880). Philadelphia, PA. 19-11-1880, pág. 2.
[541] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 19-11-1880, pág. 3.
[542] *The sun.* (1880). Nueva York, NY. 21-11-1880, pág. 5.
[543] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 22-11-1880, pág. 3.
[544] *Morning journal and courier.* (1880). New Haven, CT. 23-11-1880.

que quienes participarían en el concierto del día 25 eran *The Original Spanish Students*, así como que ofrecerían dos actuaciones diarias, de tarde y noche[545]. La información difundida por otro periódico anunciaba a la *Major Pond's Grand Musical Combination* con los *Abbey's Original Spanish Students* "de la Universidad de Madrid" el día 26 en el *Robert's Opera House* de Hartford (Connecticut)[546]. Esta combinación *musical* estuvo integrada por los *Abbey's Original Spanish Students* junto a otros artistas y se presentó también el día 28 en el *Metropolitan Concert Hall* de Nueva York con el siguiente repertorio[547]:

Vals 'Vida de artista', Strauss
Marcha turca, Mozart.
Nova, walts. Granados
Escenas napolitanas (nueva), Massenet
1. La danza. 2. La procesión y el improvisador. 3. La fiesta.
Obertura, 'Giralda', Adam.
Popourri de aires españoles, Granados.

(New York herald, 1880)

Los *Spanish Students* también anunciaron un concierto en el *Opera House* de Lockport (Nueva York) en el programa del día 30[548], no disponiendo de más datos al respecto. El decreciente número de contratos desde julio de 1880 debió ser un dato que pudo influir de modo significativo para decidir su regreso a España antes de finalizar el año.

Cr. 11. Conciertos en noviembre de 1880

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Fitchburg, MA *City Hall*	2	3 Brattleboro, VT *Crosby Opera House*	4 Lowell, MA *Huntington Hall*	5	6
7	8	9 Boston, MA *Music Hall*	10	11	12	13
14 Boston, MA *Boston Theatre*	15	16	17	18 Philadelphia, PA *Academy of Music*	19	20
21 Nueva York, NY *Metropolitan Concert Hall*	22	23	24	25 New Haven, CT *Peck's Grand Opera House*	26 Hartford, CT *Robert's Opera House*	27
28 Nueva York, NY *Metropolitan Concert Hall*	29	30 Lockport, NY *Hodge Opera House*				

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Diciembre

En el mes en el que Thomas A. Edison usó por primera vez iluminación eléctrica en la Navidad colocándola en el exterior de su laboratorio de Menlo Park (New Jersey)[549] ya no

[545] *Morning journal and courier.* (1880). New Haven, CT. 24-11-1880.
[546] *Morning journal and courier.* (1880). New Haven, CT. 25-11-1880.
[547] *New York herald*. (1880). New York NY. 28-11-1880, pág. 2.
[548] *Lockport daily journal.* (1880). Lockport, New York. 02-11-1880.
[549] ThoughtCo. *Timeline from 1880 to 1890. Significant events in the 1880's.* (2017). https://www.thoughtco.com/timeline-from-1880-to-1890-1774041.

encontramos datos de La Fígaro en tierras americanas porque, como próximamente veremos, había iniciado su regreso a España. No debe sorprender que Vincenzo Dragone permaneciera en territorio norteamericano porque residía en los Estados Unidos antes de que La Fígaro comenzara su gira, hecho verificado en 1883 cuando se publicó un asunto legal en el que acusara de robo a otro italiano, Guiseppe Panizzo[550].

El día 7 la prensa de Wilmington (Delaware) publicó que la *Kate Thayer Concert Company* y los *Spanish Students* actuarían en el Opera House[551]. El mismo día, un diario de Seattle (Washington) publicó que una fina organización musical asistida por la señorita Romero y Miss Mary H. Lawton sería la atracción de la *Seattle Opera House* "los próximos miércoles [día 10] y jueves" [día 11][552]. La misma fuente, citando a un periódico de Vancouver (Columbia Británica, Canadá), publicó el siguiente texto por el que sabemos que se refería a los *Rebagliati's Spanish Students*, única agrupación en la que hemos encontrado el salterio, instrumento que nunca utilizado por La Fígaro[553]:

> *Una muy selecta audiencia se reunió la noche del lunes [día 1] en el Standard para escuchar a los famosos Spanish Students, quienes realizan en estos momentos una gira por el noroeste. Fue de lamentar que los miembros femeninos de la organización no pudieran actuar debido a la indisposición temporal de la bailarina española y la ausencia [no llegó a la ciudad] de su solista alto, Miss Lawton.*
>
> *No obstante la ejecución fue de primera clase y todolo que pueda desearse por la más crítica audiencia, cada selección obtuvo fuertes aplausos, especialmente el solo de salterio y las selecciones de 'Il trovatore' y 'Mute de portici', de Auber, que interpretaron con exquisito gusto y verdadera concepción artística.*
>
> (The Seattle Post-Intelligencer, 1880)

El día 11 una nueva noticia daba idea del impacto de La Fígaro en la moda femenina estadounidense al decir "el sombrero Richelieu, que es algo tras el estilo del sombrero de los *Spanish Students*, tan popular la semana pasada, es un claro favorito"[554].

La semana del 20 al 26 de diciembre la *Kate Thayer Concert Company* en el *Lincoln Hall* de Washington junto a los "famosos *Spanish Students*" con cuatro actuaciones nocturnas"[555]. Resulta interesante que este artículo comentó que "la ejecución al xilófono del Sr. Carlos Curti es la mejor exhibición de destrezas en dicho instrumento aún ofrecida al público", confirmando que se trató de los *Curti's Original Spanish Students.* La noche del 27 de diciembre unos *Spanish Students* actuaron, junto a *J. W. Sandford's New York Humpty Dumpty* en el *Opera House* de Lancaster (Pennsylvania) publicándose que solo los *Spanish Students* "estaban en las facturas" y que *Humpty Dumpty* fue "la más pobre jamás vista"[556]. Esta crítica hace pensar que también se imitó a la famosa compañía de pantomimas de Abbey. En la misma fecha se anunciaron tres conciertos de la *Kate Thayer Concert Troupe* "reforzada por los *Spanish Students* y otros talentos" para los días 30 y 31 del mismo mes y 1 de enero de 1881 en el *Lincoln Hall* de Washington City (Distrito de Columbia). Se recordó a los lectores "la excelente guitarra ejecutada por los *Spanish Students* cuando visitaron la ciudad en combinación con *Abbey's Humpty Dumpty*"[557]. Cabe

[550] *New-York tribune*. (1880). New York, NY. 30-12-1883, pág. 12.
[551] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 07-12-1880.
[552] *The Seattle Post-Intelligencer*. (1880). Seattle, Washington. 07-12-1880.
[553] Ídem.
[554] *St. Joseph herald.* (1880). St. Joseph, Michigan. 11-12-1880, pág. 1.
[555] *The Sunday herald.* (1880). Washington, DC. 26-12-1880.
[556] *Lancaster daily intelligencer*. (1880). Lancaster, PA. 28-12-1880.
[557] *National Republican.* (1880). Washington, D C. 27-12-1880.

pensar que se trató de los *Curti's Original Spanish Students* dada a su anterior asociación *Kate Thayer.* Curiosamente afloró una evocación a los *Abbey's Humpty Dumpty* en el texto de la publicidad, pudiendo aumentar la confusión en los lectores.

El ambiente enrarecido con tanto alegado grupo de *Spanish Students* propició la nota publicada en el *Fort Waine Daily News* el día 28 que confirmaba que La Fígaro ya había emprendido el regreso a España[558]:

> *Una palabra explicadora.*
>
> *Los gerentes del Lecture Course lamentan anunciar que, por fallo en la parte del Maj. Pond en cumplir su contrato, hecho de buena voluntad, no podrán presentarse los Spanish Students dado que se han marchado hacia Cuba; y, aunque hay otras varias compañías de "alegados" Spanish Students que están disponibles, la gerencia prefiere hacer el acto más atractivo que nunca mediante la incorporación de un entretenimiento extra.*
>
> (Fort Waine Daily News, 1880)

La evidencia sugiere que tomaron un vapor hacia Cuba, posiblemente el vapor correo que, tras escala en Puerto Rico, los llevara a costas del norte de España, posiblemente a Santiago de Compostela[559] o Santander[560].

El día 26 se anunció a los *Curti's Original Spanish Students* dentro del programa del *Lincoln Hall* (Washington City) junto a la *Kate Thayer Grand Concert Co*. Al día siguiente se informó que la *Kate Thayer Grand Concert Company* y los *Curti's Original Spanish Students* actuarían el día 29 en el *Grand Opera House* de New Castle (Delaware)[561], no en el *Grand Opera Hall* de Wilmington (Delaware) como se anunciara antes[562]. Se anunciaron más presentaciones en el *Lincoln Hall*[563] de Washington D.C. los días 30 y 31 de diciembre y 1 de enero[564]. Posteriormente se confirmó que realizaron tres conciertos el día 30, informándose que C. Curti [Carlos Curti] tocaba el violín[565] y el arpa[566]. La misma fuente habló de G. Curti [Giovanni, su hermano], integrante de la compañía e identificado como arpista, con lo cual todo apunta que el articulista atribuyera a Carlo el instrumento que tocaba Giovanni y del que hemos hallado una foto fechada sobre 1880-1883 en Nueva York vestido con el atuendo típico de la estudiantina[567] (Ic. 34).

Se anunció la presentación de la *Kate Thayer Grand Concert Company* y los *Curti's Original Spanish Student*s en el *Grand Opera House* para la noche del día 29[568]. Sobre este concierto se dijo que su ejecución "fue marcadamente fina y ha gustado"[569]. Al día siguiente

---

[558] *Fort Waine Daily News.* (1880). Fort Waine, IN. 28-12-1880.

[559] Biblioteca Virtual de Defensa. (2024). *Vapor correo Reina María Cristina*. Recuperado de https://bibliotecavirtual.defensa.gob.es/BVMDefensa/en/consulta/registro.do?id=32263

[560] Vida Marítima. (2024). *El primer Alfonso XIII, el Reina María Cristina y José María de Gorordo e Igartúa*. Recuperado de https://vidamaritima.com/2007/09/el-primer-alfonso-xiii-el-reina-maria-cristina-y-jose-maria-de-gorordo-e-igartua/

[561] *Daily republican* (1880). Wilmington, DE. 27-12-1880.

[562] *The daily gazette.* (1883). Wilmington, DE. 23-12-1880.

[563] *Evening star*. (1880). Washington, DC. 28-12-1880.

[564] *The Sunday herald.* (1880). Washington, DC. 26-12-1880.

[565] *Evening star*. (1880). Washington, DC. 31-12-1880.

[566] *Boston journal.* (1880). Boston, MA. 20-11-1880, pág. 3.

[567] Ibero-Amerikanisches Institut. (1880-1883). *Jaime Nunó y Carlos Curti.* Berlín, Alemania. Recuperado de https://www.iai.spk-berlin.de/fileadmin/salalmdocs/Jaime%20Nun%f3%20(1824- 1908)%20and%20Carlo(s)%20Curti%20(1859-1926).pdf

[568] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 24-12-1880.

[569] *The daily gazette*. (1880). Wilmington, DE. 27-12-1880.

ofrecieron un concierto en el *Lincoln Hall* de Washington City del que se publicó que la solista de la *Kate Thayer Grand Concert Company* "era, por supuesto, la atracción principal", así como que "la ejecución de los *Spanish Students* fue también un marcado entretenimiento y que fueron obligados a regresar por tres veces antes de que el público se hallara satisfecho"[570].

Gracias a otro periódico supimos que anunciaron "dos de sus conciertos de púa las noches del lunes [día 3 de enero] y martes [4 de enero] de la semana próxima en el *Mozart Hall*"[571].

Ic. 43. Giovanni Curti



Fuente: Ibero-Amerikanisches Institut. (1880-1883). *Jaime Nunó y Carlos Curti.* Berlín, Alemania. Recuperado de https://www.iai.spk-berlin.de/

Al valorar los integrantes de La Fígaro vemos que no hubo variación entre los que realizaron esta primera gira americana salvo el reemplazo de Ignacio Martín por Vincenzo Dragone y que Carlos García Tolsa fue su director en España entre sus dos viajes a América[572] (Diagrama 2).

La relación cronológica de sus conciertos (Tabla 5) hace patente que, a medida que aumentaba la duración de su viaje, se vieron obligados a optimizar su tiempo, dividiéndose en dos grupos y explorando posibilidades en países vecinos. Se aprecia también una clara preferencia por ciudades del noreste continental (Mapa 2). Teniendo en cuenta que *The Hickman Courier* publicó que La Fígaro ganaba $1,200 a la semana[573], considerando un mínimo de 270 conciertos (sin contar el ofrecido para recaudar fondos destinados a la estatua de Cervantes) y suponiendo que mantuvieron el mismo caché durante todo el tiempo, le pudo suponer un total de ingresos de $57,600 de la época que, para toda esta gira, pudo alcanzar $1.453,223.31 brutos, o lo que es lo mismo, 1.384,022,20€ en territorio norteamericano.

[570] *National Republican*. (1880). Washington, DC. 31-12-1880.
[571] *The daily dispatch.* (1880). Richmond, VA. 30-12-1880.
[572] *Diario de Córdoba*. (1880). Córdoba, España. 24-11-1881.
[573] *The Hickman Courier.* (1880). Hickman, KY. 16-04-1880.8

Diagrama 2. Flujo y reparto de integrantes la Fígaro (1879-1880)

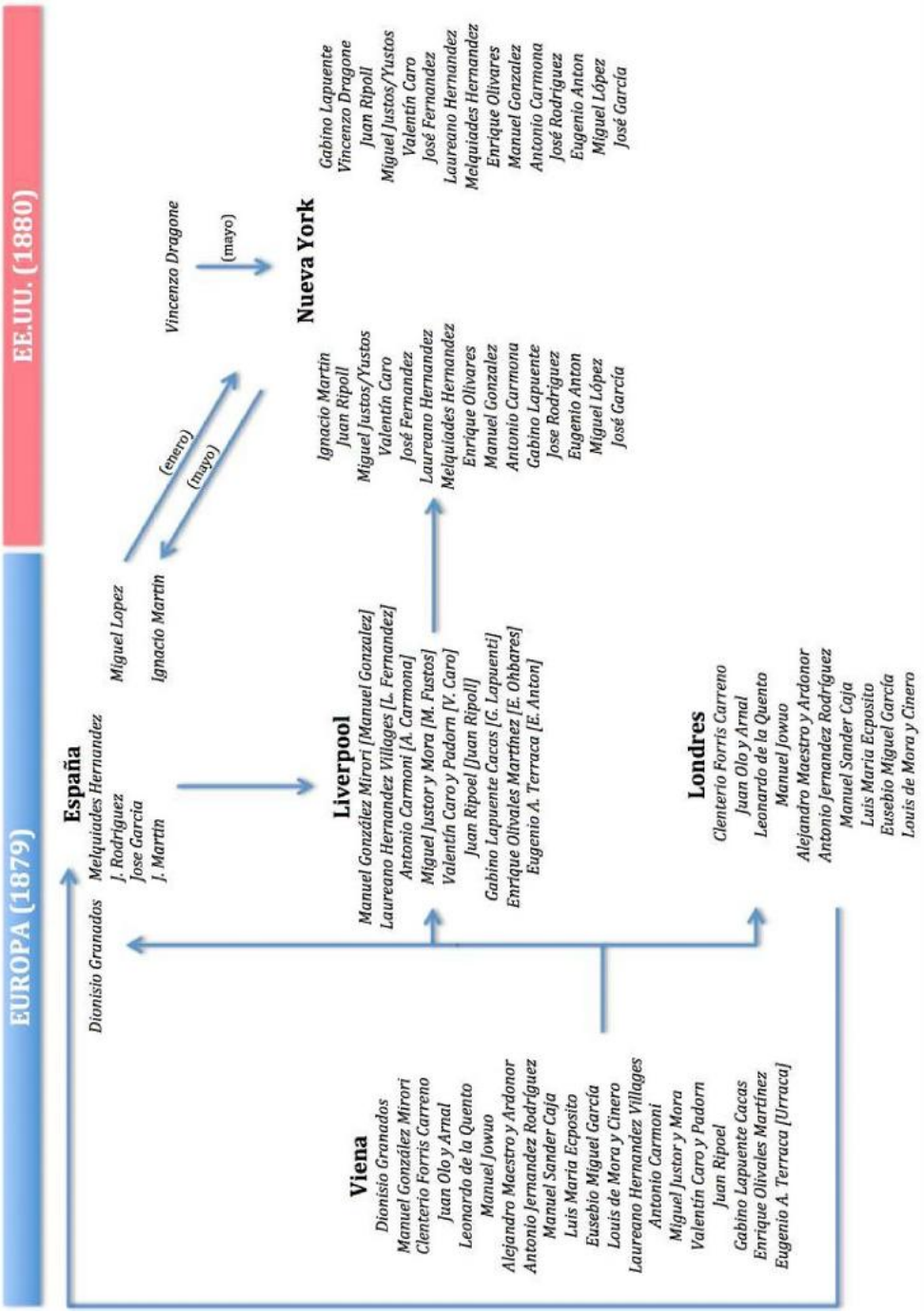


Diagrama de elaboración propia con los datos hallados por los autores.

Tabla 5. Conciertos en América (1880)

Localidad	Sala	Inicio	Fin	Número
Boston, MA	*Park Theatre*	02-01-1880	11-01-1880	≃14
Providence, RI	*Low's Opera House*	12-01-1880	14-01-1880	4
Newport, RI	*Newport Opera House*	16-01-1880	16-01-1880	1
Portland, OR	*City Hall*	21-01-1880	22-01-1880	2
Worcester, MA	*Worcester Theater*	23-01-1880	23-01-1880	1
Springfield, MA	*Music Hall*	24-01-1880	24-01-1880	1
Hartford, CT	*Robert's Opera House*	26-01-1880	27-01-1880	2
New Haven, CT	*Coe's Opera House*	30-01-1880	31-01-1880	2
New York City, NY	*Booth's Theatre*	03-02-1880	31-03-1880	94*
Brooklyn, NY	*Academy of Music*	29-03-1880	04-04-1880	9
Poughkeepsie, NY	*Collingwood Opera House*	05-04-1880	05-04-1880	1
Albany, NY	*Leland Opera House*	08-04-1880	10-04-1880	3
Utica, NY	*Utica Opera House*	12-04-1880	12-04-1880	1
Easton, PA	*Opera House*	15-04-1880	15-04-1880	1
Trenton, NJ	*Taylor Opera House*	17-04-1880	17-04-1880	1
Philadelphia, PA	*Academy of Music*	19-04-1880	01-05-1880	13
Wilmington, DE	*Grand Opera House*	03-05-1880	03-05-18801	1
Baltimore, MD	*Academy of Music*	04-05-1880	08-05-1880	5
Wilmington, DE	*Grand Opera House*	06-05-1880	06-05-18801	1
Wilmington, DE	*Grand Opera House*	08-05-1880	08-05-18801	1
Richmond, VA	*Mozart Hall*	13-05-1880	15-05-1880	3
Washington DC	*National Theater*	17-05-1880	22-05-1880	6
Chicago, IL	*McVicker's Theatre*	24-05-1880	12-06-1880	20
Cleveland, OH	*Euclid Avenue Opera House*	14-06-1880	16-06-1880	3
Buffalo, NY	*Academy of Music*	18-06-1880	18-06-1880	1
Boston, MA	*Forest Garden*	20-06-1880	10-07-1880	20
Toronto, Canadá	*Sala desconocida*	14-07-1880	15-07-1880	2
Cincinnati, OH	*Highland House Belvedere*	19-07-1880	30-07-1880	9
Chicago, IL	*Baum's Concert Garden*	25-07-1880	31-07-1880	7
Saint Louis, MO	*Uhrig's Cave Garden*	02-08-1880	14-08-1880	12
Louisville, KY	*Woodland Gardens*	16-08-1880	22-08-1880	7
Chicago, IL	*Baum's Concert Garden*	30-08-1880	30-08-1880	1
Cincinnati, OH	*Highland House*	07-09-1880	19-09-1880	12
Bangor, ME	*Norombega Hall*	02-10-1880	03-10-1880	2
St. Johns, Canadá	*The Skating Rink*	05-10-1880	08-10-1880	4
Halifax, Canadá	*Sala desconocida*	05-10-1880	08-10-1880	4
Bangor, ME	*Music Hall*	12-10-1880	12-10-1880	1
Portland, ME	*City Hall*	16-10-1880	16-10-1880	1
Montreal, Canadá	*Queen's Hall*	18-10-1880	18-10-1880	1
Montreal, Canadá	*Academy of Music*	19-10-1880	20-10-1880	2
Ogdensburg, NY	*Eagle Hall*	22-10-1880	22-10-1880	1
Plattsburgh, NY	*Palmer's Hall*	27-10-1880	27-10-1880	1
Burlington, VT	*Opera House*	28-10-1880	28-10-1880	1
Montpelier, VT	*Blanchard Opera House*	29-10-1880	30-10-1880	2
Fitchburg, MA	*City Hall*	01-11-1880	01-11-1880	1
Brattleboro, VT	*Crosby Opera House*	03-11-1880	03-11-1880	1
Lowell, MA	*Huntington Hall*	04-11-1880	04-11-1880	1
Boston, MA	*Music Hall*	01-11-1880	01-11-1880	1
Brattleboro, VT	*Crosby Opera House*	03-11-1880	03-11-1880	1
Lowell, MA	*Huntington Hall*	04-11-1880	04-11-1880	1
Boston, MA	*Music Hall*	09-11-1880	09-11-1880	1
Boston, MA	*Boston Theatre*	14-11-1880	14-11-1880	1
Philadelphia, PA	*Academy of Music*	18-11-1880	18-11-1880	1
Nueva York, NY	*Metropolitan Concert Hall*	21-11-1880	21-11-1880	1
New Haven, CT	*Peck's Grand Opera House*	25-11-1880	25-11-1880	2
Hartford, CT	*Robert's Opera House*	26-11-1880	26-11-1880	1
Nueva York, NY	*Metropolitan Concert Hall*	28-11-1880	28-11-1880	1
Lockport, NY	*Hodge Opera House*	30-11-1880	30-11-1880	1

(*) Pudieron ser más porque los datos sugieren que se presentaron hasta el final de la temporada estival[574].
Tabla de confección propia con los datos publicados.

[574] *Kapunda Herald.* (1880). Camberra, Australia. 19-10-1880.

Mapa 2. Dispersión de sus conciertos (1880)



Mapa de elaboración propia con los datos hallados por los autores.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

El año 1880 marca la primera gran expansión americana de La Fígaro y el momento en que la agrupación se convirtió en un fenómeno teatral en los Estados Unidos. La compañía auténtica llegó a Nueva York el 1 de enero a bordo del *SS France*, tras una difícil travesía atlántica desde Liverpool. La prensa estadounidense de los primeros días enumeró quince integrantes: Ignacio Martín, Gabino Lapuente, Valentín Caro, José Rodríguez, José García, José Fernández, Melquíades Hernández, Enrique Olivares, Antonio Carmona, Manuel González, Miguel Justos (o Yustos), Miguel López, Eugenio Antón, Juan Ripoll y Laureano Hernández. La agrupación fue presentada inicialmente como un conjunto de «Spanish Students» (manera en la que se habló de las estudiantinas en el mundo angloparlante), pero la documentación revela ya la habitual mezcla de realidad, mito publicitario e invención periodística: los intérpretes eran descritos como graduados universitarios, sus bandurrias eran denominadas mandolinas y la cuchara del sombrero recibía una supuesta interpretación académica.

La composición interna de la agrupación auténtica permaneció notablemente estable durante la primera gira americana. El principal cambio fue la desaparición de Ignacio Martín y la incorporación de Vincenzo Dragone, quien asumió la dirección musical hacia mayo. Las listas posteriores procedentes de Filadelfia, Cincinnati y otras ciudades confirman que el núcleo principal permaneció prácticamente intacto. La presencia de Dragone reviste especial importancia porque avisos posteriores de la prensa estadounidense hacen referencia a un *bass-viol*, *bass viola* u otro instrumento grave de cuerda similar, probablemente relacionado con su conocido perfil instrumental.

Sin embargo, junto a la compañía auténtica, 1880 presenció la rápida aparición de varias formaciones competidoras. El primer grupo imitador probable surgió en Nueva York, en el Atlantic Garden, durante febrero, probablemente vinculado a Carlo Curti. Para marzo y abril el panorama se había vuelto extraordinariamente concurrido: los *Curti's Spanish Students*, los *Gustav Amberg's Spanish Students*, el *Humpty Dumpty* de Nick Roberts con «German Students» o «Spanish Students», los *Spoonish Students* y otras imitaciones burlescas o comerciales actuaban simultáneamente en distintos escenarios. Algunas utilizaban mandolinas en lugar de bandurrias; otras adoptaban vestimenta de apariencia española, medallas o el motivo de la cuchara; algunas constituían parodias abiertamente cómicas. Esta situación provocó una auténtica crisis de autenticidad que obligó a Abbey, Hickey, Tyler y posteriormente a Major Pond a defender públicamente a la troupe original mediante anuncios, advertencias, listas de integrantes y el uso reiterado de expresiones como «Original Spanish Students», «Only Original Spanish Students» o «Abbey's Original Spanish Students».

Paralelamente, una rama europea continuó activa. Mientras la agrupación auténtica recorría Estados Unidos y Canadá, diversas noticias seguían situando a los *Spanish Students* o a artistas relacionados con La Fígaro en Londres y otros contextos europeos. Aunque todavía no se había producido la compleja fragmentación estructural de 1882-1883, ya resultaba evidente que el nombre y el modelo habían dejado de estar ligados a un único itinerario.

Rutas y desplazamientos

La ruta auténtica de La Fígaro durante 1880 comenzó con un clásico traslado teatral transatlántico: Liverpool → Nueva York → Boston. La compañía llegó a Nueva York el 1 de enero, viajó inmediatamente a Boston y debutó en el Park Theatre el 2 de enero como parte de la compañía *Humpty Dumpty* de Abbey. Durante enero, el recorrido permaneció concentrado en el corredor teatral de Nueva Inglaterra y el nordeste estadounidense: Boston, Providence, Newport, Worcester, Springfield, Hartford, New Haven y, finalmente, Nueva York. Esta primera etapa estableció la fórmula comercial central de la gira: La Fígaro como una atracción musical espectacular integrada en una producción pantomímica ya consolidada.

Febrero y marzo estuvieron dominados por la larga estancia neoyorquina en el Booth's Theatre. Esta constituyó la fase decisiva de consolidación pública. El conjunto actuaba todas las noches, con funciones de tarde y noche, convirtiéndose en una de las principales atracciones del *Humpty Dumpty* de Abbey y Hickey. La temporada neoyorquina produjo asimismo la primera gran oleada de agrupaciones imitadoras, especialmente en torno al Atlantic Garden y otros locales de la ciudad. La importancia de esta etapa no radica tanto en la amplitud geográfica de la ruta como en su intensidad comercial: Nueva York se convirtió en la plataforma de lanzamiento de la auténtica fiebre de los «Spanish Students».

A finales de marzo y durante abril, la ruta volvió a ampliarse mediante actuaciones en Brooklyn, Poughkeepsie, Albany, Utica, Easton, Trenton y Filadelfia. Esta fase muestra la transición desde una residencia artística metropolitana hacia una gira teatral de carácter regional. La estancia en Filadelfia resultó especialmente relevante porque la publicidad incluyó los nombres de los integrantes, aparentemente como estrategia para distinguir la compañía auténtica de las numerosas imitaciones. La evidencia revela además la rapidez con la que las compañías rivales seguían o anticipaban los movimientos de La Fígaro, generando confusión en ciudades como Rochester, Buffalo, Filadelfia o Chicago.

Durante mayo, el itinerario se amplió aún más, incluyendo Filadelfia, Wilmington, Baltimore, Richmond, Washington y Chicago. En Washington la agrupación recibió atención diplomática, destacando la presencia del ministro español y la noticia de una serenata ofrecida tanto a este como al presidente de los Estados Unidos. Ese mismo mes se confirma también el relevo en la dirección musical, pasando de Ignacio Martín a Vincenzo Dragone. El desplazamiento desde la costa este hasta Chicago señala el inicio de una fase más amplia orientada hacia el oeste y el medio oeste norteamericano.

Junio y julio muestran una segunda transformación importante: el paso desde los teatros convencionales a los jardines de verano y espacios de entretenimiento al aire libre. Tras su estancia en Chicago, La Fígaro actuó en Cleveland y Buffalo, regresando después a Boston para una larga temporada en el Forest Garden. Desde allí se trasladó a Toronto y Cincinnati. La información conservada sobre Cincinnati es particularmente rica, pues proporciona listas de integrantes, repertorios, referencias a la gestión local de J. G. Magie y evidencias de una asistencia de público desigual. La actividad del conjunto durante este período refleja simultáneamente éxito y desgaste: la novedad seguía funcionando, pero algunos mercados comenzaban a mostrar signos de saturación o menor previsibilidad.

Agosto y septiembre muestran el desarrollo del circuito estival por el oeste y el medio oeste, alcanzando San Luis, Louisville, Chicago y Cincinnati. La documentación procedente de San Luis resulta especialmente reveladora, ya que la prensa señalaba expresamente que la presencia previa de grupos imitadores de escasa calidad había generado escepticismo entre los espectadores hasta que los auténticos artistas españoles disiparon las dudas. Septiembre refleja posteriormente una contracción de la actividad, centrada de nuevo en Cincinnati, junto con diversos anuncios inciertos o no confirmados para Toronto y Knoxville. Este es el momento en que la reconstrucción de la ruta se vuelve más compleja, pues la expresión «Spanish Students» podía referirse indistintamente a La Fígaro, a los imitadores de Curti o a compañías locales sin relación con la agrupación original.

Octubre y noviembre estuvieron marcados por un circuito septentrional gestionado por Major Pond, que incluyó Bangor, posibles actuaciones canadienses en Saint John y Halifax, Montreal, Ogdensburg, Plattsburgh, Burlington, Montpelier, Fitchburg, Brattleboro, Lowell, Boston, Nueva York, New Haven, Hartford y posiblemente Lockport. Para diciembre ya no existen pruebas documentales de la presencia de La Fígaro en territorio estadounidense, y la evidencia disponible sugiere que la compañía había iniciado su regreso hacia Cuba y España. Sin embargo, la denominación «Spanish Students» continuó activa a través de Carlo Curti, la compañía de Kate Thayer, los *Spanish Students* de Rebagliati, el *Humpty Dumpty* de Sandford y otras formaciones imitadoras.

Acontecimientos y datos clave

El primer acontecimiento decisivo de 1880 fue, sencillamente, la llegada de la agrupación a los Estados Unidos. La lista de pasajeros del *SS France* y la prensa norteamericana de los primeros días permiten identificar con una precisión poco habitual a los integrantes originales de la expedición. Estas fuentes ponen asimismo de manifiesto las dificultades inherentes a toda reconstrucción prosopográfica: los apellidos españoles fueron deformados repetidamente, algunas personas ajenas a la actividad musical fueron confundidas con intérpretes y los periodistas mostraron notables dificultades para comprender la naturaleza de los

instrumentos utilizados. Incluso en el mismo muelle de desembarco, el historiador ya se encuentra envuelto en una niebla documental en cuyo interior apenas se distingue una bandurria.

El segundo acontecimiento fundamental fue el debut en Boston el 2 de enero. La actuación fijó el patrón de recepción que caracterizaría a La Fígaro en América: vestuario pintoresco, puesta en escena disciplinada, disposición escalonada de los intérpretes, bandurrias en primera fila, guitarras detrás, liderazgo violinístico y un énfasis constante en la precisión, la dulzura sonora, el exotismo y la novedad. La prensa transformó rápidamente a los músicos en unos románticos «estudiantes españoles», vinculándolos a colegios madrileños, a París, a viajes de resonancias trovadorescas y a antiguas tradiciones académicas. Gran parte de ello constituía una construcción publicitaria, pero demostró poseer una extraordinaria eficacia comercial.

El tercer acontecimiento fundamental fue la prolongada temporada en el Booth's Theatre de Nueva York. Esta transformó una novedad artística de éxito en un producto teatral de alcance nacional. Al mismo tiempo, desencadenó la crisis de las imitaciones. El 22 de febrero, mientras La Fígaro actuaba en el Booth's Theatre, otra agrupación que afirmaba ser de «Spanish Students» se presentaba en el Atlantic Garden. La confrontación entre conjuntos auténticos e imitadores se convirtió desde entonces en una de las características estructurales del año.

El cuarto acontecimiento decisivo fue la batalla por la autenticidad desarrollada entre marzo y abril. Abbey y Hickey publicaron advertencias contra diversas compañías que utilizaban el nombre de *Spanish Students*, mientras que la prensa informaba de una confusión generalizada con las producciones de Nick Roberts, los *German Students*, los *Spoonish Students*, los *Spanish Students* de Amberg y otras formaciones similares. Esta publicidad defensiva resulta de extraordinario interés histórico porque muestra que el éxito de La Fígaro había conseguido desligar la denominación «Spanish Students» de la agrupación que originalmente la había hecho famosa. La marca comenzaba a independizarse de sus creadores.

El quinto dato clave fue el cambio de director. Hacia mayo, Ignacio Martín había desaparecido de las listas estadounidenses y Vincenzo Dragone había pasado a formar parte de ellas. Se trata del único cambio interno importante que puede confirmarse documentalmente dentro de la compañía auténtica durante la primera gira americana. Aunque el núcleo de integrantes permaneció estable, la dirección musical experimentó una transformación significativa. La posterior relevancia de Dragone dentro de la red estadounidense de los *Spanish Students* otorga a este relevo una importancia especial.

El sexto elemento fundamental fue el repertorio. El programa se mantuvo variado y altamente adaptable, incluyendo danzas españolas, composiciones de Granados, oberturas operísticas, valses, polcas, *Martha*, *Giralda*, *Aroldo*, la *Marcha Turca*, *Artist's Life*, un *Potpourri of Spanish Airs*, el *Star-Spangled Banner*, *Yankee Doodle* y canciones populares estadounidenses como *The Babies in Our Block*. Este repertorio revela una estrategia pragmática: conservar un núcleo sonoro de color español mientras se incorporaban piezas familiares para el público local, facilitando así la identificación y aceptación de la agrupación.

El séptimo dato relevante es de carácter económico. El salario semanal de 1.200 dólares mencionado por la prensa y la estimación de al menos 270 actuaciones documentadas sugieren que la primera gira americana resultó altamente rentable. Sin embargo, la documentación también revela oscilaciones importantes. Cincinnati registró asistencias modestas, algunos compromisos anunciados nunca llegaron a confirmarse y los últimos meses muestran una disminución de la intensidad de la actividad. El éxito fue indudablemente real, aunque no uniforme.

El octavo elemento clave fue el impacto cultural. La Fígaro ejerció influencia sobre la publicidad, el teatro, la moda y la cultura musical popular. Los sombreros «Spanish Students» aparecieron en las columnas de moda, el sombrero Richelieu fue comparado con su característica indumentaria y la supuesta interpretación de mandolinas contribuyó a estimular el interés estadounidense por los conjuntos de instrumentos de púa. La ironía histórica resulta especialmente sabrosa: la fiebre norteamericana por la mandolina nació, en parte, de una confusión con la bandurria.

Tendencia interpretativa

La tendencia interpretativa dominante de 1880 puede resumirse en tres conceptos: novedad, comercialización y nacimiento de la imitación.

La Fígaro llegó a los Estados Unidos como una importación teatral cuidadosamente controlada. Abbey y Hickey integraron a la agrupación dentro del engranaje comercial de *Humpty Dumpty*, utilizando un espectáculo cómico ya consolidado para exhibir a los instrumentistas españoles ante grandes audiencias. La estrategia funcionó de forma brillante. El conjunto fue percibido inmediatamente como algo novedoso, pintoresco, disciplinado desde el punto de vista musical y emocionalmente atractivo. Su vestuario negro, el sombrero adornado con cuchara, la disposición escalonada de los músicos y el extraño sonido de aquellas supuestas «mandolinas» crearon una imagen que el público estadounidense podía recordar, imitar y consumir.

Sin embargo, aquel éxito produjo un segundo efecto, tan importante como inesperado: la denominación «Spanish Students» se transformó en una categoría comercial. Ya en febrero y marzo diversos imitadores explotaban el prestigio de la etiqueta. Algunos eran mandolinistas italoamericanos; otros, artistas alemanes; otros más constituían parodias burlescas o espectáculos de *blackface*; algunos simplemente adoptaban el nombre para incrementar la venta de entradas. No se trató de un fenómeno marginal. Por el contrario, se convirtió en un problema central para la reconstrucción histórica de la gira. A partir de 1880, la expresión «Spanish Students» no puede aceptarse automáticamente como sinónimo de La Fígaro. Cada referencia debe contrastarse con los integrantes, la instrumentación, los empresarios, los itinerarios y el contexto concreto de la actuación.

El año marca igualmente el inicio de una transición en el ámbito de la gestión empresarial. Durante los primeros meses, Abbey y Hickey dominaron el marco organizativo a través de la compañía *Humpty Dumpty*. Hacia mediados de año surgieron tensiones relacionadas con la remuneración, comenzó la etapa de los jardines de verano y Major Pond empezó a aparecer cada vez con mayor frecuencia como representante de la agrupación auténtica. El conjunto pasó de ser un intermedio dentro de una pantomima a convertirse en una atracción concertística; de los teatros tradicionales a los jardines de recreo; de una compañía fija a una unidad itinerante flexible. Esta evolución anticipa claramente la fragmentación posterior de 1882-1883.

Al mismo tiempo, 1880 revela el extraordinario poder del mito. La prensa afirmó repetidamente que los intérpretes eran estudiantes universitarios, que habían viajado a pie hasta París, que la cuchara constituía una antigua insignia académica y que tocaban mandolinas. Tales errores no fueron simples adornos anecdóticos; formaron parte esencial del éxito comercial del fenómeno. El público estadounidense deseaba una España pintoresca: colegios históricos, capas, cucharas, serenatas, Cervantes, la Alhambra, guitarras, noches de luna y un exotismo disciplinado y musical. La Fígaro les proporcionó suficiente realidad para sostener la fantasía y suficiente fantasía para vender la realidad.

La agrupación auténtica permaneció relativamente cohesionada durante todo el año, pero el mercado que la rodeaba se fragmentó rápidamente. Esa es la distinción fundamental. En 1882 y 1883 sería el propio La Fígaro quien acabaría dividiéndose en varias unidades operativas. En 1880, por el contrario, la compañía genuina seguía siendo esencialmente una sola entidad itinerante, mientras que el entorno comercial se llenaba de dobles, sombras, parodias e impostores. El conjunto aún no se había convertido en una hidra; quien lo hizo fue el mercado.

En síntesis, 1880 constituye el año fundacional de la leyenda americana de La Fígaro. En él quedaron establecidas la gramática del repertorio, el código visual, los mitos publicitarios, la confusión entre bandurria y mandolina, el valor comercial de la etiqueta «Original Spanish Students» y el problema de las imitaciones. La gira fue un éxito extraordinario, pero también creó las mismas condiciones que posteriormente dificultarían el seguimiento histórico de la agrupación: una compañía auténtica y numerosos nombres prestados; un sonido original y múltiples imitaciones; un único traje español y todo un mercado estadounidense dispuesto a probárselo.

Acontecimientos decisivos o de gran trascendencia

Llegada de La Fígaro a los Estados Unidos

La llegada de la agrupación auténtica a bordo del *SS France* el 1 de enero de 1880 marcó el inicio del fenómeno de los «Spanish Students» en Norteamérica y constituyó la primera gran proyección internacional del modelo de la estudiantina.

Integración en el circuito teatral de Abbey & Hickey y nacimiento de la crisis de las imitaciones

La incorporación de La Fígaro al exitoso circuito *Humpty Dumpty* transformó a la agrupación de curiosidad europea en atracción comercial de masas. La posterior temporada en el Booth's Theatre de Nueva York desencadenó la rápida proliferación de grupos imitadores, generando una crisis de autenticidad que obligó a los empresarios a defender públicamente la identidad de la troupe original. Fue el momento en que la expresión «Spanish Students» dejó de designar a una sola agrupación para convertirse en una categoría comercial.

La confusión entre bandurria y mandolina

Los periodistas estadounidenses identificaron reiteradamente la bandurria como una mandolina. Este error tendría consecuencias históricas de gran alcance, pues contribuyó al nacimiento de la fiebre de la mandolina en los Estados Unidos y al posterior desarrollo de las orquestas de instrumentos de púa.

La transición desde la novedad teatral hacia la agrupación concertística itinerante

Durante los meses estivales, La Fígaro pasó progresivamente de las combinaciones teatrales estables a una estructura más flexible basada en jardines de recreo, salas de conciertos y circuitos regionales. Esta transformación anticipó la fragmentación operativa que caracterizaría la segunda gira americana (1882-1883).

La aparición de Vincenzo Dragone

La desaparición de Ignacio Martín y la incorporación de Vincenzo Dragone como director musical constituyeron el principal cambio interno confirmado dentro de la agrupación auténtica durante la primera gira americana. Dragone se convertiría posteriormente en una figura clave en la difusión del fenómeno de los *Spanish Students* en los Estados Unidos.

La consolidación de la mitología visual y simbólica del «estudiante español»

Las capas negras, los sombreros con cuchara, la disposición escalonada de los músicos y los relatos románticos sobre estudiantes universitarios errantes quedaron definitivamente asociados a la imagen del «Spanish Student». Estos elementos conformaron una auténtica gramática simbólica que sería reproducida una y otra vez tanto por las agrupaciones imitadoras como por los posteriores conjuntos de mandolinas.

Oleada de imitadores y regreso a España

De entre los grupos de imitadores destacó el dirigido por Carlos Curti, que pudo tocar un repertorio similar al de La Fígaro para hacer más creíble su farsa

No es de extrañar que no hallemos señas de la presencia de La Fígaro en los Estados Unidos durante este año ya que, exceptuando al bandurrista Ignacio Martín —al que perdemos la pista en este país durante el primer cuatrimestre de 1880—, posiblemente se encontraran embarcados rumbo a España con las escalas habituales en Cuba[575] y Puerto Rico. Esta inferencia la fundamentamos en que todos los integrantes del grupo que viajó a Nueva York el 1 de enero de 1880 actuaron en un concierto dado en Córdoba (España) en noviembre de este año[576]. Dado que tampoco aparece en ninguno de los listados posteriores de integrantes de La Fígaro, cabe pensar que más de uno (al menos los casados) permanecieran en América o que, regresando a España, abandonaran la Estudiantina. Por otra parte su superior musicalidad sobre los grupos de imitadores, su sofisticada mística europea y su apariencia "pintoresca" en el escenario la ayudaron a establecer su legado en la historia de la música estadounidense.

1881: El regreso, la reorganización y el mercado de imitadores

Enero

Thomas Alva Edison instaló este mes el primer sistema comercial terrestre de iluminación incandescente a un solo edificio en la imprenta neoyorquina de Hinds y Ketcham[577]. Fue cuando, la noche del 1 de enero, se anunció "gran concierto popular de despedida" [del viejo año] en que participaría la *Kate Thayer Company* y *Curti's Original Spanish Students* (Ic. 44), con el Sr. Will E. Chapman en el *Lincoln Hall* de Washington (D.C.)[578]. También se anunciaron conciertos en el *Mozart Hall* de Richmond (Virginia) el día 3[579] y el día 4 en el *Abner's Music Hall*

[575] *El eco de Cartagena*. (1881). Cartagena, España. 16-04-1881.
[576] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 24-11-1881.
[577] Britannica. (2024). *Thomas Edison, American inventor*. Recuperado de https://www.britannica.com/biography/Thomas-Edison
[578] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 01-01-1881; *Evening star*. (1881). Washington, DC. 01-01-1881.
[579] *The daily dispatch*. (1881). Richmond, VA. 02-01-1881.

de Washington City[580]. La prensa de Washington (Distrito de Columbia) recordaba el 4 de enero que *The Original Spanish Students* actuaban en el *Abner's Music Hall*[581]. Posteriormente, cuando se recordaba que los Estudiantes de Español actuaban en el Abner's Music Hall las noches del 6[582], 11[583] y 13[584], se realizó una intensa campaña publicitaria. Para atraer al público el *National Republican* publicó que "serán favorablemente recordados por sus excelentes ejecuciones del invierno pasado en el *National Theatre* y su última actuación en el *Lincoln Hall*", confundiendo a sus lectores porque mezcló los conciertos de La Fígaro en el *National Theatre* con los que este grupo de imitadores ofreció desde mes anterior en el *Lincoln Hall*, así como que cada noche atraían a una numerosa audiencia a pesar del "tiempo miserable" y que continuarían durante esa semana bajo un precio nominal de admisión de 10 centavos[585]. El 7 de enero se repitió el anuncio en el mismo escenario, como vemos a continuación, repitiéndose exactamente los días 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 17[586] (Ic. 45).

Ic. 44. *Curti's Spanish Students*



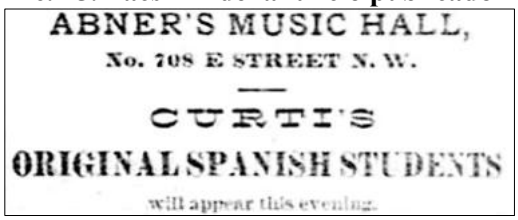
Versión digital a color del grabado publicado por Fuente: Harper's Weekly. (1881). s. d. generada con ChatGPT 2.0.

[580] *Evening star*. (1881). Washington, DC. 04-01-1881.
[581] *Evening star*. (1881). Washington, DC.04-01-1881.
[582] *Evening star*. (1881). Washington, DC. 06-01-1881.
[583] *Evening star*. (1881). Washington, DC. 01-11-1881.
[584] *Evening star*. (1881). Washington, DC. 01-13-1881.
[585] *National Republican*. (1881). Washington, D. C. 05-01-1881.
[586] *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 05-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 06-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 07-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 08-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 10-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 11-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 12-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 11-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 12-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 13-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 14-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 15-01-1881; *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 17-01-1881.

El grupo de Curti participó en un concierto a beneficio de los pobres de Washington que tuvo lugar el día 14[587], logrando recaudar "una hermosa cantidad" que se entregaría a *Treasurer Glover*[588]. Tras estos conciertos prolongaron el compromiso con la misma por tres noches más: jueves 20, viernes 21 y sábado 22[589]. No obstante hay datos que indican que permanecían allí el día 29[590].

Posteriormente se anunció que Mr. Ed. Abner daría un gran concierto en beneficio de los pobres de Washington la noche del 14 de enero con un selecto programa en el que actuaría la compañía completa de *Sig.* [*Signor*, en velada referencia a una ascendencia italiana] *Spanish Students* insinuando que, independientemente del fin benéfico del concierto, su exquisita ejecución de la guitarra vale por sí misma más que el precio de las entradas[591]. Más tarde supimos que el concierto estuvo muy concurrido[592].

Ic. 45. Facsímil del anuncio publicado


ABNER'S MUSIC HALL,
No. 708 E STREET N. W.
CURTI'S
ORIGINAL SPANISH STUDENTS
will appear this evening.

Fuente: *National Republican*. (1881). Washington, D.C. 08-01-1881.

Cuando se desarrollaba la Batalla de Miraflores el 15 de enero, que significó el fin de la Guerra del Pacífico entre Chile y Perú, los Curti's Spanish Students actuaban en el Abner's New Music Hall de Washington[593]. Dos días después, el 17, se publicaba que su éxito determinaba su permanencia durante esa semana, afirmando que los estruendosos aplausos que reciben cada noche son plenamente merecidos, permaneciendo solo tres noches más[594] especificando que actuaban allí el jueves 20, viernes 21 y sábado 22.

La Fígaro se encontraba en Cuba mientras todo esto acontecía en los Estados Unidos, siendo novedad en La Habana el 2 de enero cuando estaba próxima a debutar en el Gran Teatro Tacon[595], llamado así en honor al Capitán General Miguel Tacón[596] (Ic. 46 y 47). No hemos hallado en la prensa local el número de conciertos ofrecidos en Cuba ni los que impartió en este teatro, quizás todos los ofrecidos en la capital.

La prensa puertorriqueña confirmó su llegada a Cuba con nueve bandurrias y cuatro guitarras[597].

La estudiantina debutó en el Gran Teatro de Tacón el día 15 y se publicó que interpretaría *Madrid* (vals), *Serenata española*, *Marta* (sinfonía) y *Mandolinata*, así como que el día 6 ofrecería "otras cinco piezas escogidas"[598]. Trascendió que había generado un entusiasmo

[587] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 13-01-1881.
[588] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 15-01-1881.
[589] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 18-01-1881.
[590] *Evening star*. (1881). Washington, DC. 21-01-1881.
[591] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 13-01-1881.
[592] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 15-01-1881.
[593] Idem.
[594] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 17-01-1881.
[595] *Don Circunstancias*. (1881). La Habana, Cuba. 02-01-1881, pág. 8.
[596] *Gaceta de la Habana.* (1890). La Habana, Cuba. Año LII, Nº. 28-51, Febrero, 1890.
[597] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 12-01-1881, pág. 3.
[598] *Don Circunstancias*. (1881). La Habana, Cuba. 09-01-1881, pág. 8.

indescriptible, teniendo "mucho público, mucha entrada" y añadiendo el siguiente pareado[599]: "Todos en la cuestión esa / tienen parte en la victoria; / para ellos será la gloria, / los cuartos para la empresa".

Ic. 46. Teatro Tacón y Hotel Inglaterra



Teatro Tacón (izqda.) y Hotel Inglaterra (dcha.)
Reconstrucción forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0.
Fuente: Mast, Criwell & Kirkpatrick editors. (1898). *Pinturesque Cuba, Porto Rico, Hawaii and the Philipines. A photographic panorama of our new possessions*. Springfield, Illinois. Pág. 9.

El día 23, cuando se hablaba en pasado de la estudiantina en el Teatro Tacon, aflorando el nombre del empresario que la contrató: Francisco Marty y Gutiérrez[600]. Cabe la posibilidad de que impartiera más conciertos dado que su llegada a Puerto Rico fue un mes después pero no hemos hallado publicación alguna que lo acredite.

Ic. 47. La Fígaro en el Teatro Tacon



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0.
Fuente: *Don Circunstancias*. (1881). La Habana, Cuba. 09-01-1881.

Con esta muy escasa información pareciera que la estudiantina permaneció unas tres semanas en la capital cubana por lo que, de seguir con su tendencia previa en otros lugares, cabe la posibilidad de que pudiera haber ofrecido 3-5 conciertos semanales en ese teatro, no teniendo constancia documental de que se hubiera desplazado a otras ciudades cubanas. Con la información obtenida e inferida de estas fuentes primarias, pudieron ser de 9 a 15 el posible número total de

[599] *Don Circunstancias*. (1881). La Habana, Cuba. 16-01-1881, pág. 22.
[600] *Don Circunstancias*. (1881). La Habana, Cuba. 23-01-1881, pág. 32.

conciertos ofrecidos en Cuba, cifra inferior a la publicada por la prensa peninsular (24[601] y 79)[602] y muy alejada de los 114 aludidos por Andreu Ricart[603], cifra que parece tomada de la prensa brasileña de 1885[604].

Cr. 12. Conciertos en enero de 1881

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*
16 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	17 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	18	19	20 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	21 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	22 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*
23 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	24	25 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	26	27	28 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	29 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*
30 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*	31 La Habana, Cuba *Teatro Tacón*					

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Febrero

No se han localizado datos documentales correspondientes al mes de febrero de 1881. Sin embargo, dado que la llegada de La Fígaro a Puerto Rico está documentada a finales de marzo y considerando el ritmo de actuaciones observado previamente en la agrupación, resulta razonable estimar que pudo ofrecer aproximadamente nueve conciertos cada quince días. Sobre esta base, puede plantearse una cifra aproximada de entre dieciocho y veinte conciertos durante el mes de febrero.

Asimismo, teniendo en cuenta que la travesía comercial entre La Habana y San Juan podía requerir aproximadamente cuatro días[605] y que la llegada de La Fígaro a San Juan está confirmada para el 22 de marzo, resulta plausible que la agrupación hubiera ofrecido todavía entre nueve y doce conciertos adicionales antes de abandonar territorio cubano.

Tomadas en conjunto, estas estimaciones permitirían calcular un total aproximado de entre treinta y nueve y cuarenta y cuatro conciertos en Cuba. Esta cifra se sitúa muy por debajo de

[601] *El Eco de la Provincia*. (1881). Alicante, España. 20-01-1881.
[602] *El Eco de Cartagena.* (1881). Cartagena, España. 16-04-1881; *El Arga, político y literario.* (1881). Pamplona, España. 16-04-1881.
[603] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Santiago de Chile: FONDART-MINEDUC, pág. 31.
[604] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.
[605] Boletín Mercantil de Puerto-Rico. (1881, 1 de julio). *Itinerario del vapor "Pamanjen"* [Anuncio de vapores]. San Juan, Puerto Rico. Library of Congress, Chronicling America / National Digital Newspaper Program.

los 114 conciertos mencionados por Andreu Ricart, cantidad que probablemente proceda de informaciones exageradas difundidas por la prensa brasileña en 1885[606].

[606] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.

Marzo

Se anticipaba el día 4 la probable visita de La Fígaro a Puerto Rico[607], que finalmente llegó a San Juan el 22 de este mes en el vapor correo[608]:

> *Estudiantina Española. Esta célebre troupe de músicos españoles, que tanta fama ha alcanzado en las principales poblaciones del mundo, llegó ayer [día 22], procedente de la isla de Cuba, en el vapor correo de las Antillas. Estamos seguros de que con unos cuantos conciertos flamencos de guitarras, flautas y bandurrias obtendrán gran éxito positivo, a pesar de la crisis que atravesamos, y fecunda cosecha de aplausos. No será la capital nuestra la ciudad que con menos entusiasmo acoja a la famosa estudiantina española.*
>
> (Boletín Mercantil de Puerto Rico, 1881)

Hicieron su debut el día 24 en el Teatro de San Juan (actual Teatro Tapia), contando con diez bandurristas, cuatro guitarristas y un violinista, el director (posiblemente en referencia a Juan Ripoll, aunque la lista de pasajeros del *SS France* refería que también Miguel López tocaba el violín). La prensa habló de su ejecución diciendo que "no se concibe que de instrumentos al parecer tan ingratos como guitarras y bandurrias surjan tan dulcísimas melodías, tan armoniosos acordes, tan arrebatadores conciertos… mentira parece, en fin, que al escuchar uno la grandiosa obertura de Martha no e che ce menos las mejores orquestas", trascendiendo que no acudió el público que era de esperarse debido a la premura del tiempo y que su entusiasmo se recompensó con "preciosas piezas extra-programa"[609]. Tres días después, en su cuarta presentación, interpretaron *Cavara* (polca), *Haroldo* [sic] (obertura), *Popurrí de aires nacionales* y *Cabañal*, ambas de Granados[610], ante numeroso público, añadiendo tres piezas fuera del programa a petición popular[611].

Cr. 13. Conciertos en marzo de 1881

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24 San Juan, PR *Teatro de San Juan*	25 San Juan, PR *Teatro de San Juan**	26 San Juan, PR *Teatro de San Juan**
27	28	29 San Juan, PR *Teatro de San Juan*	30	31 Santurce, PR *Instituto-Colegio of Santurce* San Juan, PR *Teatro de San Juan*		

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[607] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 04-03-1881, pág. 3.
[608] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 23-03-1881, pág. 3.
[609] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 25-03-1881, pág. 3.
[610] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 27-03-1881, pág. 3.
[611] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 30-03-1881, pág. 3.

Abril



La Fígaro ofreció dos conciertos más en San Juan el 29 de marzo y 1 de abril, dedicando al ayuntamiento su función de despedida de la capital tras lo que se dirigieron a Ponce[612]. La misma fuente desveló que su empresario local fue el Sr. Huguet y que acudió a una actividad en el Instituto-Colegio de Santurce regido por jesuitas. Donde interpretaron "ocho o nueve piezas… incluso la *Borinquen* [*Borinqueña*] que acaban de aprender". Luego afloró que también hubo otro concierto el 31 de marzo y que en él interpretó la danza *La Borinquen* [sic] y el *Ave María* de Gounod[613], piezas que repitió en su debut en Ponce el día 2, teniendo escasa concurrencia[614] aunque se calificó como un "triunfo completo"[615]. No ha trascendido el número de conciertos ofrecidos en esta ciudad que, de seguir su tendencia de impartir al menos 2 por semana, pudieron suponer unos 6, viajando luego a Yauco[616] donde se esperaba que otro concierto.

Se anunció para el día 4 la actuación de los *Curti's Roman Students* en el *Lincoln Hall* de Washington durante toda la semana, con dos pases cada día: de 1 a 4 y de 7 a 10 de la tarde (13 a 16 y 19 a 22 horas, respectivamente)[617]. La misma nota informativa añadió la siguiente cita al *Baltimore Item*: «En el Templo Masónico, los *Roman Students*, el Profesor Sawyer, Major Atom, Admiral Dot, Little Jewel, Coronel Orr y Harry Sheldon ofrecieron un entretenimiento que llenó completamente su capacidad durante las dos últimas semanas». La alusión a los *Roman Students* sugiere una nueva estrategia comercial de Curti que confirmamos tres meses después, como veremos pronto.

Abundando en la publicidad de los conciertos del Lincoln Hall se publicó que asistieron más de 300.000 personas las actuaciones durante 18 semanas en el Templo Masónico de

[612] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 01-04-1881, pág. 3.
[613] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 03-04-1881, pág. 3.
[614] Idem.
[615] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 10-04-1881, pág. 3.
[616] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 24-04-1881, pág. 3.
[617] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 04-04-1881.

Baltimore[618]. Gracias al *National Republican* sabemos que entonces los *Curti's Roman Students* estuvieron conformados por 9 integrantes[619].

[618] *Evening star.* (1881). Washington, DC. 01-04-1881.; *Evening star.* (1881). Washington, DC, 02-04-1881.
[619] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 01-04-1881.

Cr. 14. Conciertos en abril de 1881

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1 San Juan, PR *Teatro de San Juan*	2 Ponce, PR *Teatro de Ponce*
3	4	5	6	7	8 Ponce, PR *Teatro de Ponce*	9 Ponce, PR *Teatro de Ponce*
10	11	12	13	14	15 Ponce, PR *Teatro de Ponce*	16 Ponce, PR *Teatro de Ponce*
17	18	19	20	21	22 Ponce, PR *Teatro de Ponce*	23
24	25 Yauco, PR *Teatro de Yauco?*	26	27	28	29	30

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Mayo

El primer día del mes se daban por concluidas las presentaciones en Puerto Rico, informando la prensa local que algunos ya estaban camino de la madre patria y que otros se embarcarían en el vapor *Santiago* que pocos días antes había llegado de La Habana[620]. Dicho barco hizo escala en la isla de Saint Thomas, donde ofrecieron un concierto[621].

Cr. 15. Conciertos en mayo de 1881

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12* Saint Thomas, VI *Sala desconocida*	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[620] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 01-05-1881, pág. 3.
[621] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 18-05-1881, pág. 5.

Tabla 6. Conciertos en el Caribe durante 1881

Localidad	Sala	Comienzo	Finalización	Cantidad
La Habana, Cuba	*Gran Teatro Tacon*	02-01-1881	¿22-01-1881?	≈12
San Juan, Puerto Rico	*Teatro de San Juan*	24-03-1881	01-04-1881	>7
Santurce, Puerto Rico	*Instituto-Colegio de Santurce*	31-03-1881	31-03-1881	1**
Ponce, Puerto Rico	*Teatro de Ponce*	02-04-1881	22-04-1881	≈6
Yauco, Puerto Rico	*¿Teatro de Yauco?*	25-04-1881	25-04-1881	≈1
Saint Thomas	*Sala desconocida*	≈12-05-1881	≈12-05-1881	1

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Junio

La Fígaro ofreció el día 4 un concierto bajo la dirección de Dionisio Granados[622] en el Jardín del Buen Retiro de Madrid[623]. Dado el tiempo transcurrido, parece muy probable que ya se hubieran integrado los que viajaron de regreso a España. El programa anunciado fue[624]:

> *PRIMERA PARTE:*
> *1. Martha, sinfonia, Flotow. 2. Ecos del alma, valses, Zorzano. 3. Serenata Española, Granados. 4. Jota dedicada a S. M. la Reina, Zorzano. 5. Pasa calle, primer premio, Juarranz. 6. Tgrain, mazurca, Granados.*
> *SEGUNDA PARTE:*
> *Obertura [sic] de Guillermo Tell, Rossini. 2. El Turia, valses, Granados. 3. Potpurrí [sic] de aires nacionales, Granados. 4. Pasa calle, segundo premio, Erviti. 5. Jota, primer premio, Falcó.*
>
> (El Demócrata, 1881)

El programa requiere varias aclaraciones. La soberana mencionada en la dedicatoria era María Cristina de Habsburgo-Lorena, reina regente. Por su parte, Eduardo López Juarranz, compositor de uno de los pasacalles interpretados, había sido discípulo de Emilio Arrieta y llegaría a convertirse en uno de los principales impulsores del pasodoble. Su posterior composición *La Giralda*, escrita para la Exposición Universal de París de 1889, ha sido considerada por diversos autores como una de las precursoras del pasodoble de concierto[625].

Asimismo, José de Erviti Segarra, también representado en el programa, obtuvo ese mismo año dos premios en un certamen organizado por la Universidad Central, concurso reservado exclusivamente a profesores del Conservatorio de Madrid o a alumnos de dicha institución que hubieran alcanzado un primer premio en sus estudios[626].

Esta actuación madrileña confirma la reintegración de La Fígaro en el circuito concertístico español tras la etapa caribeña de su primera gira americana. El repertorio evidencia además una notable continuidad respecto a la práctica musical desarrollada anteriormente en el extranjero: oberturas de ópera, valses, serenatas españolas, jotas, pasacalles y popurrís de aires nacionales continuaban ocupando un lugar central dentro de la identidad artística de la agrupación. El regreso a España, por tanto, no supuso una ruptura ni una redefinición musical,

[622] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 05-06-1881, pág. 1
[623] *Diario de Córdoba.* (1881). Córdoba, España. June 5, 1881.
[624] *El Demócrata.* (1881). Madrid, España. 30-05-1881.
[625] Real Academia de la Historia. (2024). *Eduardo López Juarranz*. Recuperado de https://dbe.rah.es/biografias/12330/eduardo-lopez-juarranz
[626] Telefónica. (2024) *José de Erviti y Segarra (1852-1900).* Recuperado de http://erviti.e.telefonica.net/historia.htm

sino la reactivación de una fórmula repertorial que ya había sido contrastada con éxito ante públicos internacionales.

Tras esta actuación, la estudiantina reanudó su actividad mediante una nueva gira de conciertos por la Península Ibérica. Junio marca así el comienzo de la reorganización española de La Fígaro: la agrupación regresaba a los escenarios peninsulares con el objetivo de reconstruir su visibilidad pública, recuperar su prestigio artístico y, probablemente, consolidar la base económica necesaria para futuras expediciones.

Tras ello comenzó una gira de conciertos por la España peninsular[627].

Julio

No detectamos actividad de sus imitadores americanos en el mes en el que, para emplazarnos debidamente en la actualidad norteamericana, Pat Garrett mató a disparos al forajido Billy el Niño (*Billy the Kid*) el día 14 en el territorio de Nuevo México[628]. El mismo día varios periódicos españoles publicaron la siguiente denuncia rechazando la denominación de *estudiantina* a los concertistas -no músicos- de La Fígaro[629]:

> *Leemos en varios periódicos:*
>
> *"La estudiantina española que salió de Madrid en el año 1878, ha dado en los diversos países que ha recorrido 841 conciertos en esta forma:*
>
> *En Portugal, 66; en Francia, 35; en Prusia, 51; en Austria, 134; en Italia, 5; en Rumania, 19; en Rusia, 34; en Bélgica, 2; en Inglaterra, 72; en Holanda, 26; en los Estados Unidos, 334; en Canadá, 18; y en la Isla de Cuba, 24. De ellos, 465 han sido dados por la estudiantina española. De ellas, 465 se han dado en Europa y 376 en América.*
>
> *También han dado muchísimos [conciertos] privados, entre ellos 10 al Zar en su palacio, 6 al Rey de Bélgica, 21 al Príncipe de Gales, 15 a la familia real de Austria y 42 a diversos señores".*
>
> *En nombre de las Universidades españolas, rechazamos el calificativo de estudiantina dado a los citados concertistas. Podrán ser artistas de más o menos mérito, pero no estudiantes españoles. ¡Qué estudios deben hacer los que hace tres años iban de pueblo en pueblo dando conciertos!*
>
> (El Pabellón nacional, 1881)

Este texto resulta importante no tanto por el itinerario que aporta como por la controversia que revela. El artículo reconocía simultáneamente el extraordinario éxito internacional de la agrupación y rechazaba la legitimidad de denominarla estudiantina. Su argumento era sencillo, pero muy significativo: unos músicos que llevaban años recorriendo ciudades difícilmente podían ser presentados como verdaderos estudiantes universitarios.

Julio cristaliza así una de las tensiones centrales en torno a la identidad de La Fígaro. La potencia comercial de la agrupación dependía en parte de la imagen pintoresca y romántica del estudiante músico español; sin embargo, en 1881 algunos comentaristas españoles ya cuestionaban la autenticidad de esa etiqueta. El debate pone de manifiesto la distancia entre representación teatral y realidad social: La Fígaro podía ser admirada como conjunto artístico pero al mismo tiempo se le negaba la condición estudiantil implícita en su nombre público.

---

[627] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes sobre la gira por la Península Ibérica de la Estudiantina Española Fígaro (1881-1890).* 26-06-2015. Recuperado de https://www.academia.edu/

[628] ThoughtCo. Timeline from 1880 to 1890. (2017). *Significant events in the 1880's*. Recuperado de https://www.thoughtco.com/timeline-from-1880-to-1890-1774041.

[629] *El Pabellón nacional.* (1881). Madrid, España. 14-07-1881.

Agosto

No se ha localizado testimonios específicos sobre la actividad de La Fígaro durante el mes de agosto de 1881. Del mismo modo, en las fuentes analizadas para este período tampoco se ha registrado la actividad de ninguna agrupación imitadora estadounidense durante ese mes.

Este silencio documental no debe interpretarse como una prueba concluyente de inactividad. Más bien indica que, dentro del conjunto de fuentes identificadas hasta el momento, agosto no proporciona evidencias verificables de conciertos, itinerarios, escenarios o noticias de prensa relacionadas ni con La Fígaro ni con las agrupaciones imitadoras activas en los Estados Unidos.

Dentro de la estructura general de 1881, agosto aparece como un momento entre dos momentos mejor documentados: la reintegración de la agrupación en el circuito concertístico español durante junio y la gira andaluza a partir de octubre. Por ello, el mes debe considerarse con cautela como un período sin evidencias confirmadas, y no como una demostración de una interrupción efectiva de la actividad artística.

Septiembre

No hemos hallado datos publicados este mes. Una hipótesis razonable es que este silencio periodístico refleje una fase de preparación interna. Durante esos meses, la agrupación pudo estar buscando en España nuevos músicos sin ataduras familiares ni arraigo local para incorporarlos a la segunda expedición americana, que, como se verá en las páginas siguientes, terminaría convirtiéndose en la más importante de todas para el mundo hispanohablante.

Octubre

La Fígaro se hallaba ofreciendo conciertos en el Teatro del Duque de Sevilla durante la primera quincena de este mes[630], continuando luego su actividad por otras ciudades andaluzas[631] entre las cuales estuvieron Cádiz, Sevilla, Jerez, Málaga y Granada[632]. Ofreció entonces un brillante concierto en el Puerto de Santa María (Cádiz) que incluyó el *Ave María* de Gounoud, una danza y el pasodoble *La Giralda* de Juarranz, siendo especialmente aplaudida la obertura de *Martha*[633]. Mientras tanto, el debut de un sexteto de Estudiantes Españoles actuaba en Louisville (Kentucky)[634]:

> *... subieron al escenario. Todos ellos eran hombres marcadamente apuestos y, cuando tomaron asiento, causaron una favorable impresión en el público, que los recibió con una salva de aplausos.*
>
> *Los nombres de los seis estudiantes son los siguientes M.S. Argente, Barcelona, España, líder, y E. Girona. Rafael G. Bru, Adolph Bracous, E. Masot y Antonio Montealegre.*
>
> *La música que interpretaron estaba bien adaptada a la ocasión, siendo algunas de las piezas antiguas y populares con las que todos estamos familiarizados.*

[630] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 18-10-1881, pág. 3.
[631] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 20-10-1881, pág. 3.
[632] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 27-11-1881, pág. 3.
[633] *Crónica de la música*. (1881). Madrid, España. 19-10-1881.
[634] *The Courier-Journal*. (1881). Louisville, OISN. 16-10-1881.

> *Todos los alumnos entendieron su trabajo a la perfección y fueron interrumpidos con frecuencia por estallidos de aplausos. Tan grande era el entusiasmo del público que incluso después de terminado el programa fueron llamados de nuevo al escenario en dos ocasiones para seguir tocando.*
>
> (The Courier-Journal, 1881)

El contenido anterior es la primera referencia hallada de Manuel Argente (director), Esteban Masot, Antonio Montealegre (bandurristas), Rafael Calduch (escrito como Rafael G. Bru), Adolfo Bracans (escrito Bracons y Bracous) (guitarristas) y E. Girona (Tabla 8). Ello abre la posibilidad de que fuera un grupo que viajó anticipadamente, quizás para buscar contratos, porque, exceptuando al último, se unieron a la expedición de La Fígaro que llegó a la Costa Este de los Estados Unidos a finales de 1882[635].

Mientras tanto, se anunciaba una renovación de cuatro días de los *Spanish Students* en una Exposición de Louisville (Kentucky)[636], siendo lo único que trascendió que interpretaron *Boccaccio* y *Dixie*[637]. Por tanto, este grupo debió de ser el sexteto antes identificado.

Noviembre

Un artículo anticipaba el segundo viaje de La Fígaro a tierras americanas[638]: *«Se va. La Estudiantina Fígaro, que ha recorrido toda Europa con general aplauso, se dispone a hacer una escursión [sic] al nuevo mundo, donde indudablemente recogerá honra y provecho»*, aportando la prensa cordobesa más información[639]:

> *La Estudiantina Fígaro.*
>
> *Precedidos de fama europea y halagados sus oídos con los grandes triunfos que acaban de obtener en Sevilla, Málaga y últimamente en Granada, han llegado a Córdoba los célebres artistas que componen la más célebre Estudiantina Fígaro, de quién dice un periódico de la última capital el lunes que cuantas veces se la oye ejecutar con la maestría y delicadeza que la distingue, las bien escogidas piezas de su repertorio, mayor y más grata es la emoción que domina a quienes la escuchan: los artistas obtuvieron anoche un nuevo y merecidísimo triunfo, el público aplaudió frenéticamente'.*
>
> *Para que nuestros lectores puedan formar un aproximado juicio del espectáculo a que vamos a tener el gusto de asistir mañana el Teatro Principal, transcribimos además algunos párrafos de un apreciable periódico sevillano:*
>
> *«El miércoles hizo su debut en el Teatro-Circo del Duque la brillante estudiantina española Fígaro ante una numerosa y escogida concurrencia que ocupaba por completo las localidades, viéndose en los semblantes de todos retratada la impaciencia y el vivísimo deseo de escuchar a los jóvenes concertistas, asombro de Europa entera y orgullo de nuestra querida patria.*
>
> *Llegado que fue el momento, apenas se levantó el telón cuando una prolongada y nutridísima salva de aplausos saludó la aparición en la escena de los distinguidísimos jóvenes cuyos nombres damos a continuación: Gabino Lafuente, presidente de la Sociedad concertista; Carlos García, director; Valentín Caro, José Fernández, José García, Alejandro Renesco, Manuel González, Enrique Olivares, Antonio Carmona y Francisco Cavero, bandurristas; Miguel López, Eugenio Antón, José Sancho, Ramiro Ladrón de Guevara y Laureano Hernández, guitarristas; Juan Ripoll, violinista; y Antonio Gutier, que toca el violoncelo.*

[635] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea
[636] *The Courier-Journal.* (1881). Louisville, KY. 19-10-1881.
[637] *The Courier-Journal.* (1881). Louisville, KY. 22-10-1881.
[638] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 17-11-1881, pág. 3.
[639] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 24-11-1881, págs. 2-3.

> *La primera pieza de las anunciadas en el programa era un paso doble titulado 'Rumanía'. Esta bellísima composición, obra del Sr. Granados, fue ejecutada de una manera sorprendente, causando su audición un efecto inexplicable y desconocido: aquellos sonidos, que no se asemejaban a ningunos de cuantos hasta ahora habíamos escuchado; aquella brillante ejecución; aquella articulación delicada e igual; aquél claro-oscuro que, desde el 'fortísimo', en graduación sucesiva, pasa al 'piano' y de éste a la nada; todas estas cosas, cada una tan difícil por sí sola, reunidas entre sí y aplicadas a unos instrumentos de suyo ingratos, nos sorprendieron al extremo de dudar si efectivamente asistíamos a un concierto de guitarras y bandurrias o, por arte mágico, se habrían convertido aquellos instrumentos en otros hasta hoy ignorados»*
>
> *Y ocupándose de otro número dice otro diario de la misma capital [Sevilla]:*
>
> *«No puede darse mayor precisión, más igualdad en los matices, ni gusto más exquisito que el demostrado por la estudiantina en la ejecución de esta obra- El público, poco menos que poseído en un vértigo, irrumpió la ejecución con entusiastas '¡bravos!' y prolongados aplausos, en que le hizo prorrumpir el 'crescendo' de la introducción, terminando la primera parte, a petición del numeroso público, con una graciosa y bien combinada jota».*
>
> (Diario de Córdoba,1881)

Dentro de su gira española de conciertos, La Fígaro en Córdoba[640] y Granada[641], quizás organizada para financiar su segunda gira americana[642]. La crítica señalaba ya una de las características de su musicalidad[643]:

> *... en la ejecución sorprenden los notables concertistas… pues hay tanta precisión en los pasajes de dificultad [que] solo se escucha una sola bandurria; una sola guitarra; en los matices que maravillan. Hemos escuchado pianissimos en las orquestas; nos hemos entusiasmado anta la gradación de un crescendo y de un disminuendo; pero la Estudiantina, a pesar de no ser los instrumentos de los que puede prolongar el sonido, fila las notas, si se nos permite la frase.*
>
> (Crónica de la Música, 1881)

La información referente a su segundo periplo transatlántico se reforzó dos días después[644]:

> *Notabilidades. Esta noche hará su debut en el Teatro Principal la aplaudida Estudiantina Española Fígaro, de que se ha ocupado muy favorablemente la prensa de las principales capitales de Europa y a la que probablemente oiremos las últimas funciones antes de trasladarse a recorrer las poblaciones más importantes de América.*
>
> (Diario de Córdoba, 1881)

La misma fuente reforzaba su intención de un segundo viaje a América al publicar el día de su debut en el Teatro Principal cordobés que serían sus últimas representaciones antes de pasar a recorrer las más importantes poblaciones de América[645]. Cuatro días después continuaba su gira de conciertos, abandonando Jaén con rumbo a Úbeda[646].

[640] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 10-11-1881, pág. 3.
[641] *Crónica de la Música*. (1881). Madrid, España. 23-11-1881, pág. 5.
[642] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 17-11-1881, pág. 3.
[643] *Crónica de la Música*. (1881). Madrid, España. 23-11-1881, pág. 5
[644] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 25-11-1881, pág. 2.
[645] Idem.
[646] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 10-12-1881, pág. 3.

Diciembre

Los programas del *Parlor Opera House* de New Haven (Connecticut) para los días 24[647], 26[648], 27[649], 28[650], 29[651] y 30[652] incluían las imitaciones de los *Spanish Students* por Messieurs Pettengill y Frazier demostrando que el impacto de La Fígaro no solo conseguía ser imitado musicalmente sino también humorísticamente. Mientras tanto, La Fígaro ofrecía conciertos en Lorca (España)[653].

Como hemos podido observar, todo lo encontrado en la prensa norteamericana de este año habla de la huella dejada por la Estudiantina Española Fígaro tras su visita el año anterior, estudiantina que el 30 de diciembre en Lorca[654].

Mientras tanto los programas del *Parlor Opera House* de New Haven (Connecticut) de los días 24[655], 26[656], 27[657], 28[658], 29[659] y 30[660] incluían las imitaciones de los *Spanish Students* a cargo de Mess. Pettengill y Frazier muestra de que el impacto de La Fígaro no solo logró que en los Estados Unidos la imitaran en el plano musical sino también en el humorístico (cosa que vimos en 1879 en Austria).

Mientras tanto La Fígaro estaba presentándose en Lorca (Murcia) el día 30[661]. Este año hallamos pocos conciertos porque fue cuando la estudiantina regresó a España.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

El año 1881 ocupa una posición de transición entre la primera gira americana de La Fígaro y la preparación de su segunda expedición al continente americano. A diferencia de 1880, cuando la agrupación auténtica dominó el mercado teatral norteamericano, y de 1882-1883, cuando el conjunto adoptó una estructura visiblemente multinodal, 1881 muestra tres procesos simultáneos, aunque desiguales: la culminación de la fase caribeña de La Fígaro, su reintegración en España y la persistencia de la etiqueta *Spanish Students* en los Estados Unidos mediante imitadores y apropiaciones cómicas.

El primer grupo identificado es la propia Fígaro, que comenzó el año en La Habana. Las noticias cubanas y puertorriqueñas sitúan a la agrupación en el Gran Teatro Tacón, donde debutó el 15 de enero tras llegar desde la ruta americano-caribeña anterior. La documentación cubana identifica una formación de nueve bandurrias y cuatro guitarras, mientras que la prensa puertorriqueña describiría después una configuración ligeramente distinta: diez bandurrias, cuatro

[647] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 24-12-1881.
[648] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 26-12-1881.
[649] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 27-12-1881.
[650] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 28-12-1881.
[651] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 29-12-1881.
[652] Morning journal and Courier. (1881). New Haven, CT. 30-12-1881.
[653] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 27-12-1881.
[654] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 27-12-1881, pág. 3.
[655] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 24-12-1881.
[656] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 26-12-1881.
[657] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 27-12-1881.
[658] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 28-12-1881.
[659] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 29-12-1881.
[660] *Morning journal and Courier*. (1881). New Haven, CT. 30-12-1881.
[661] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 27-12-1881.

guitarras y un violinista-director. Este dato es importante porque las fuentes caribeñas comprendieron la bandurria con mayor precisión que buena parte de la prensa estadounidense, que había identificado reiteradamente el instrumento como mandolina.

El segundo grupo identificado es la formación imitadora de Curti. En enero, los *Curti's Original Spanish Students* actuaron junto a la compañía de Kate Thayer y Mr. Will E. Chapman en el Lincoln Hall de Washington, el Mozart Hall de Richmond y el Abner's Music Hall de Washington. Para abril, esa misma corriente comercial había evolucionado hacia los *Curti's Roman Students*, anunciados en Washington tras una exitosa etapa en Baltimore. Este punto resulta crucial: la imitación no permaneció fija como simple copia de los *Spanish Students*, sino que empezó a mutar hacia nuevas etiquetas étnicas o clasicistas, conservando el modelo rentable creado por La Fígaro.

La tercera unidad identificada es el La Fígaro tras su regreso a España. En junio, la agrupación había reanudado su actividad en Madrid, actuando en los Jardines del Buen Retiro con un repertorio que combinaba obras europeas de concierto, aires españoles, pasacalles, jotas, piezas de Granados y arreglos adecuados para bandurrias y guitarras. En octubre y noviembre aparece documentada por Andalucía y el sur peninsular: Sevilla, Cádiz, Jerez, Málaga, Granada, El Puerto de Santa María, Córdoba, Jaén, Úbeda y, más tarde, Lorca. Esta fase española no fue una retirada hacia la oscuridad, sino un período de reconstrucción del prestigio y de financiación de la siguiente empresa transatlántica.

La cuarta formación, y quizá la más sugestiva, es el sexteto de Louisville, documentado en octubre. Este grupo incluía a Manuel S. Argente como director, E. Girona, Rafael G. Bru —probablemente Rafael Calduch—, Adolph Bracous —Adolfo Bracans—, E. Masot y Antonio Montealegre. La mayoría de estos nombres se alinean después con músicos vinculados a la segunda gira americana. Por ello, el grupo parece menos una imitación casual que una unidad avanzada o exploratoria, quizá destinada a tantear o asegurar oportunidades en los Estados Unidos antes de la expansión más amplia de 1882. Este sexteto constituye uno de los puentes fundamentales entre 1881 y la reorganización americana posterior.

Finalmente, diciembre muestra a Pettengill y Frazier imitando a los *Spanish Students* en el Parlor Opera House de New Haven. Sus actuaciones indican que la imagen de La Fígaro había penetrado no solo en la imitación musical, sino también en el humor teatral. A finales de 1881, la agrupación genuina estaba en España, pero su imagen americana seguía actuando en escena sin ella: un fantasma con cuchara en el sombrero, básicamente.

Rutas y desplazamientos

El año comienza en el Caribe español. La Fígaro auténtico se encontraba en La Habana en enero, preparando su debut en el Gran Teatro Tacón. La evidencia disponible no muestra desplazamientos fuera de La Habana durante ese mes, y el número de conciertos cubanos sigue siendo incierto. Una estimación prudente los sitúa entre nueve y quince, por debajo de las cifras infladas que circularían posteriormente en la prensa.

Tras un febrero escasamente documentado, la agrupación se desplazó de Cuba a Puerto Rico. Su llegada a San Juan está confirmada el 22 de marzo a bordo del vapor correo de las Antillas, y su debut tuvo lugar el 24 de marzo en el Teatro de San Juan, en la práctica el Teatro Tapia. La ruta puertorriqueña se desarrolló después por San Juan, Santurce, Ponce, probablemente Yauco y, finalmente, Saint Thomas. El concierto de Santurce resulta especialmente valioso porque la agrupación actuó en el Instituto-Colegio dirigido por los jesuitas e incluyó *La*

Borinqueña, que acababa de aprender. Este episodio muestra una rápida localización del repertorio: La Fígaro no se limitaba a exportar un programa español fijo, sino que se adaptaba al paisaje sonoro simbólico de cada lugar.

En mayo, la fase caribeña estaba cerrándose. Algunos miembros ya habían iniciado su regreso a España, mientras que otros esperaban partir a bordo del vapor *Santiago*. La escala en Saint Thomas, donde ofrecieron un concierto, debe interpretarse como parte de la ruta de regreso y no como el inicio de un nuevo circuito caribeño. El desplazamiento más probable fue, por tanto: Puerto Rico → Saint Thomas → España.

En junio, la agrupación reapareció en Madrid, en los Jardines del Buen Retiro. Desde ese momento, la ruta se vuelve peninsular. La segunda mitad del año muestra un claro circuito español de reconstrucción: Madrid, Sevilla, Cádiz, Jerez, Málaga, Granada, El Puerto de Santa María, Córdoba, Jaén, Úbeda y Lorca. Estas actuaciones coincidieron con noticias de prensa que anunciaban la preparación de una segunda gira americana. El itinerario español tuvo, por tanto, una doble función: restaurar la visibilidad pública en casa y generar recursos para un nuevo movimiento transatlántico.

Al mismo tiempo, los Estados Unidos no desaparecieron de la historia. Las formaciones de Curti continuaron operando entre Washington, Richmond y entornos publicitarios vinculados a Baltimore. El sexteto de Louisville abrió una segunda línea americana, aparentemente independiente del circuito imitador de Curti y mucho más relevante para la futura estructura de personal de La Fígaro. Las imitaciones cómicas de New Haven en diciembre confirman una tercera ruta americana: la imagen de los *Spanish Students* ya estaba disponible para la parodia dentro de la programación teatral local.

El patrón de movimiento de 1881 no fue, por tanto, el de una expansión itinerante continua, sino el de regreso, reagrupamiento y preposicionamiento. La Fígaro cerró el arco caribeño de su primera gira americana, regresó a España, reconstruyó su base peninsular y, a través del indicio de Louisville, empezó a dejar huellas de un futuro relanzamiento americano.

Acontecimientos y datos clave

El primer acontecimiento clave fue el debut habanero en el Gran Teatro Tacón. El programa incluyó *Madrid*, *Serenata española*, *Martha* y *Mandolinata*. Las noticias cubanas indican entusiasmo, considerable interés público y la intervención de Francisco Marty y Gutiérrez como empresario. La documentación no es suficientemente abundante para fijar con exactitud el número de actuaciones, pero sí confirma que La Habana fue la última gran etapa caribeña del primer ciclo americano.

El segundo acontecimiento clave fue la recepción puertorriqueña. La llegada a San Juan el 22 de marzo y el debut del 24 proporcionan una prueba clara del desplazamiento desde Cuba a Puerto Rico. Las noticias son especialmente valiosas porque describen la instrumentación real de la agrupación en términos más próximos al uso español: bandurrias, guitarras y violín. La asistencia inicial fue menor de lo esperado, pero las funciones posteriores atrajeron públicos más numerosos y repetidos bises. La prensa puertorriqueña muestra así un patrón ya observado en otros lugares: la curiosidad podía comenzar con cautela, pero la disciplina musical de la agrupación conseguía revertir rápidamente la reserva del público.

El tercer dato clave es *La Borinqueña*. La Fígaro la aprendió e interpretó durante la fase puertorriqueña, incluyendo las actuaciones de Santurce y Ponce. Es un detalle pequeño, pero con mucho filo historiográfico: prueba la adaptación del repertorio en tiempo real. La agrupación no

llegaba con un programa congelado de piezas europeas y españolas, sino que incorporaba materiales locales de resonancia patriótica o emocional cuando el contexto lo requería.

El cuarto acontecimiento clave fue el regreso a Madrid y el concierto del Buen Retiro del 4 de junio. El programa incluyó *Martha*, de Flotow; *Ecos del alma*, de Zorzano; la *Serenata española*, de Granados; una jota dedicada a la reina; pasacalles; *Guillermo Tell*, de Rossini; *El Turia*, de Granados; y un popurrí de aires nacionales. Este programa tiende un puente entre las fases americana y española: repertorio internacional, color nacional español, arreglos virtuosísticos y materiales centrados en Granados siguieron formando el núcleo de la identidad artística de la agrupación.

El quinto dato clave es el debate de julio en la prensa española sobre la palabra *estudiantina*. Un periódico español rechazó la etiqueta aplicada a intérpretes profesionales en gira, argumentando que músicos que llevaban años viajando y ofreciendo conciertos difícilmente podían ser considerados estudiantes en sentido estricto. Este es uno de los momentos interpretativos más reveladores del año. La cuestión ya no era únicamente si La Fígaro sonaba bien, sino si la categoría bajo la que se comercializaba era social e históricamente legítima.

El sexto acontecimiento clave fue el sexteto de Louisville de octubre. Su personal —Argente, Masot, Montealegre, Calduch/Bru, Bracans/Bracous y Girona— apunta hacia desarrollos posteriores de la segunda gira americana. Salvo Girona, los nombres encajan con la red de músicos que aparecerá más tarde en América. El sexteto ofrece, por tanto, una rara mirada temprana a la posible preparación de la futura configuración estadounidense de La Fígaro: no mediante el envío inmediato de toda la compañía, sino mediante la colocación previa de pequeños grupos o músicos individuales.

El séptimo acontecimiento clave fue el anuncio de noviembre de la segunda gira americana. Las noticias españolas procedentes de Córdoba afirmaban explícitamente que La Fígaro se preparaba para viajar al Nuevo Mundo tras sus éxitos andaluces. La lista cordobesa de integrantes es también decisiva: Gabino Lafuente/Lapuente, Carlos García como director, Valentín Caro, José Fernández, José García, Alejandro Renesco/Reneses, Manuel González, Enrique Olivares, Antonio Carmona, Francisco Cavero, Miguel López, Eugenio Antón, José Sancho, Ramiro Ladrón de Guevara, Laureano Hernández, Juan Ripoll y Antonio Gútriz. Este es el núcleo español recompuesto del que saldría después el grupo con destino a México en 1882.

El dato final es la imitación cómica de diciembre en New Haven por Pettengill y Frazier. Este episodio muestra que el fenómeno de los *Spanish Students* había entrado en el mundo de la mímica teatral. En 1880 la imitación había sido principalmente musical y comercial; en 1881 era también cómica y performativa. La Fígaro se había vuelto lo bastante reconocible como para ser parodiado.

Tendencia interpretativa

La tendencia interpretativa de 1881 puede resumirse en tres términos: regreso, reconfiguración y pervivencia cultural. El año no representa un simple declive tras el espectacular éxito americano de 1880. Debe entenderse mejor como un año-bisagra. Los primeros meses cierran la fase caribeña de la primera gira americana; la mitad del año reintegra a la agrupación en España; los últimos meses preparan las condiciones de una segunda expansión americana. La Fígaro no desaparece: cambia de marcha.

La fase caribeña es especialmente importante porque confirma la capacidad de la agrupación para actuar en contextos hispanoamericanos de manera distinta a como lo había hecho

en el mercado estadounidense. En los Estados Unidos, el conjunto había sido enmarcado mediante el exotismo, las «mandolinas», la pantomima cómica y el mito de los estudiantes madrileños. En Cuba y Puerto Rico, la recepción se produjo dentro de un entorno musical y cultural hispánico más compartido. Los instrumentos fueron mejor comprendidos, el repertorio local pudo incorporarse y la identidad española del conjunto no necesitó ser traducida con tanta agresividad a fantasía pintoresca.

El regreso a España posee también un significado estratégico. Los conciertos madrileños y andaluces no fueron simples actuaciones ordinarias, sino que funcionaron como un relanzamiento público. Las reseñas insistieron en las mismas cualidades que habían hecho triunfar a La Fígaro en el extranjero: precisión, unanimidad, delicadeza dinámica, efectos de *pianissimo*, crescendos y diminuendos, y la ilusión de que muchos instrumentos sonaban como uno solo. Ese lenguaje de sonido colectivo disciplinado se convirtió en la firma artística del conjunto.

Al mismo tiempo, la crítica de julio al término *estudiantina* revela una tensión creciente entre mito y realidad profesional. La Fígaro era celebrado como éxito artístico nacional, pero no todos aceptaban la ficción de que músicos profesionales en gira pudieran ser tratados como verdaderos estudiantes. Este punto es central para el argumento general: la identidad «estudiantil» ya era discutida por los contemporáneos, no solo por historiadores posteriores. La verdad asoma la patita, como siempre.

En los Estados Unidos, el fenómeno de La Fígaro continuó sin La Fígaro. El grupo de Curti, luego los *Roman Students*, el entorno de Kate Thayer y las imitaciones de Pettengill y Frazier muestran que la etiqueta *Spanish Students* se había convertido en una forma comercial independiente. La agrupación genuina podía marcharse, pero el tipo permanecía. Precisamente por eso 1881 resulta tan útil: muestra la separación entre el grupo histórico y la categoría teatral generada por su éxito.

El sexteto de Louisville añade la última pieza. Mientras la agrupación auténtica se reconstruía en España, un pequeño grupo de *Spanish Students* apareció en Kentucky con músicos que posteriormente tendrían importancia en la segunda gira americana. Esto sugiere que 1881 no fue solo un año de regreso, sino también de preposicionamiento. La futura fragmentación americana de 1882-1883 ya estaba germinando.

En síntesis, 1881 es el año en que La Fígaro cerró una etapa y preparó otra. Su actividad auténtica se desplazó de La Habana a Puerto Rico, de Puerto Rico nuevamente a España y del prestigio peninsular hacia una renovada ambición americana. Mientras tanto, en los Estados Unidos, su imagen sobrevivía mediante imitadores, reformulaciones e imitaciones cómicas. La agrupación regresó a casa; el mito permaneció en el extranjero. Ese doble movimiento —retirada del cuerpo, persistencia de la imagen— es la clave para entender todo lo que vino después.

Acontecimientos decisivos o de gran trascendencia

Cierre del primer ciclo americano en el Caribe

Las actuaciones de La Habana y Puerto Rico marcaron la etapa final de la primera gira americana de La Fígaro. A diferencia de la recepción estadounidense de 1880, el contexto caribeño ofreció un entorno culturalmente más familiar, en el que la instrumentación y la identidad musical española de la agrupación fueron comprendidas con mayor exactitud.

Inclusión de *La Borinqueña* en su repertorio

La incorporación de *La Borinqueña* al repertorio puertorriqueño de la agrupación constituye uno de los ejemplos documentados más claros de adaptación del programa de La Fígaro a contextos locales de valor simbólico y patriótico. Esto demuestra que el conjunto no dependía de una estructura repertorial rígida, sino que ajustaba sus actuaciones según las expectativas y resonancias emocionales del público.

Regreso a España y reconstrucción del prestigio de la agrupación

Los circuitos de conciertos de Madrid y Andalucía durante la mitad y el final de 1881 no fueron simples actuaciones rutinarias. Funcionaron como un relanzamiento estratégico de La Fígaro en España, restaurando su visibilidad, reforzando su prestigio y generando recursos para la proyectada segunda expedición americana.

Primer cuestionamiento explícito al uso del término estudiantina

El debate de la prensa española de julio de 1881 constituye una de las primeras críticas contemporáneas documentadas a la legitimidad de presentar como «estudiantes» a músicos profesionales en gira. La controversia posee gran relevancia historiográfica porque plasma que la tensión entre la mitología comercial y la realidad social ya era reconocida por los propios contemporáneos.

Transformación de la imitación en formas comerciales independientes

En 1881, los grupos imitadores estadounidenses ya no se limitaban a reproducir la imagen de La Fígaro. La transición de Curti desde los *Spanish Students* hacia los *Roman Students*, junto con apropiaciones cómicas como las de Pettengill y Frazier, demuestra que el modelo original se había vuelto comercialmente autónomo y adaptable a nuevas identidades teatrales.

Aparición del sexteto de Louisville como precursor de la segunda gira americana

La formación de Louisville dirigida por Manuel S. Argente representa uno de los indicios tempranos más claros de la reorganización que culminaría en las operaciones americanas fragmentadas de 1882-1883. Su personal coincide en gran medida con músicos posteriormente integrados en la segunda expedición transatlántica.

Anuncio público de la segunda expedición americana

Las noticias cordobesas de noviembre, que confirmaban la preparación de una nueva gira americana, constituyen el punto de inflexión decisivo del año. Para entonces, La Fígaro había completado su reintegración en España y se preparaba activamente para una renovada expansión transatlántica.

Segunda gira americana

La Fígaro centra su actividad en países al sur del río Grande

1882: De la reorganización a la estrategia multinodal

Este año William Frederic Cody, más conocido como Buffalo Bill, organizó la "Buffalo Bill Combination" que incluyó un espectáculo con Cody, Texas Jack y "Wild Bill" Hickok. Aunque los últimos dos abandonaron el proyecto, se mantuvo hasta diciembre, cuando Cody concibió su "Salvaje oeste", que le sucedería por casi veinte años[662].

Ahora La Fígaro, tentada por el éxito económico de su primera gira americana, emprendía su segundo viaje al Nuevo Mundo, realizando conciertos posiblemente para sufragar los gastos del viaje. Esta segunda y última gira al continente americano tuvo la particularidad de que sus componentes emprendieron viajes independientes hacia los Estados Unidos y México y centraron sus conciertos en el Latinoamérica.

Enero

En el año en que Ignatius L. Donnelly publicó su muy famoso libro pseudoarqueológico *Atlantis, The Antediluvian World,* unos *Original Spanish Students* anunciaban un concierto en el Opera House de Norwalk (Ohio)[663], se decía que "*The Spanish Student*" eran "el mejor cigarro de cinco centavos del mercado"[664] y La Fígaro se presentaba en Alicante integrada por[665]:

> *Presidente, D. Gavino Lapuente; Director de la banda, D. Carlos García; Bandurrias: D. Valentín, Caro, D. Manuel González, D. José García, D. José Fernández, D. Alejandro Reneses, D. Enrique Olivares, D. Antonio Carmona y D. Francisco Cabero; Guitarras: D. Miguel López, D. Ramiro Ladrón de Guevara, D. Eugenio Antón, D. José Sancho y D. Laureano Hernández; Violín, D. Juan Ripoll; Violoncello, D. Antonio Gutier; Representante, D. Bernardo Lapuente.*

[662] Buffalo Bill.org. (2024). *A brief story of "Buffalo Bill" Cody*. https://buffalobill.org/history-research/history-of-buffalo-bill/
[663] *Norwalk daily reflector.* (1882). Norwalk, CT. 05-01-1882, pág. 1.
[664] *Labette County Democrat.* (1882). Oswego, KS. 06-01-1882.
[665] *El eco de la provincia*. (1882). Alicante, España. 20-01-1882, pág. 3.

(El eco de la provincia, 1882)

La misma fuente desglosó por países la relación de conciertos ofrecidos por La Fígaro que suponían un total de 980, a saber[666]:

> *Portugal, 66; Francia, 35; Prusia, 51; Austria, 134; Italia, 25; Rumanía, 19; Rusia, 34; Bélgica, 23, Inglaterra, 72; Holanda, 26; Estados Unidos, 334; Canadá, 18; Isla de Cuba, 24; Isla de Puerto Rico, 25. Además, entre los muchísimos conciertos particulares que han efectuado se recuerdan los siguientes: Al Czar de Rusia en su palacio (10), al Rey de Bélgica (6), al Príncipe de Gales (21), a la Familia Real de Austria (15), a varios Lores (42).*
>
> (El eco de la provincia, 1882)

A mediados de enero La Fígaro actuó en el Teatro Principal de Alicante, repitiéndose el anterior desglose de los "980 conciertos" por países[667].

Febrero

Los datos apuntan a que la estudiantina se dividió en dos grupos en Alicante porque uno, vía Tarragona[668], ofreció conciertos en el Teatro Circo en Barcelona conformado por nueve músicos de los que dos tocaban la bandurria, cinco la guitarra, uno el violín y uno el violoncello tañendo, incluso, instrumentos de percusión como el triángulo y la pandereta en las piezas que los requerían. Al mismo tiempo otro grupo se encontraba en Bucarest (Rumanía) cosechando éxitos en el Teatro de la Ópera bajo la dirección de Dionisio Granados[669] y se difundía en Indiana que "*The Spanish Student*" eran el mejor cigarro de cinco centavos del mercado, apareciendo ahora el dato de que eran de Key West[670].

Marzo

En España La Fígaro finalizaba sus conciertos[671] y se anunciaba en la función titulada "Los Baños Orientales y la Estudiantina", también en el Teatro Circo de Barcelona"[672]. La crónica publicada sobre su presentación en el Teatro Circo barcelonés alabó aspectos de su ejecución musical a la vez que evidenciaba que eran falsos estudiantes[673]:

> *Han ejecutado en el Circo piezas muy variados estilos, todas con singular precisión y colorido… maneja con especial habilidad los fuertes y los pianos, produciendo encantadores efectos de 'crescendo' y 'diminuendo' … sus mayores triunfos los han logrado los estudiantes de mentirijillas en obras de carácter popular como Jota y las danzas habaneras, o en composiciones de ritmo alegre como la gavota de Arditi.*
>
> (Correo de España, 1882)

La evidencia sugiere que, tras estas presentaciones de Barcelona, La Fígaro se escindió en dos grupos: uno que emprendió rumbo al norte y localizamos actuando en el Teatro Principal de Gerona[674], y otro que viajó a Madrid.

---

[666] Ídem.
[667] *El Eco de la provincia*. (1882). Alicante, España. 20/01/1882. pág. 3.
[668] *La Vanguardia*. (1882). Barcelona, España. 02-02-1882, pág. 6.
[669] *La Vanguardia*. (1882). Barcelona, España. 25-02-1882, pág. 2.
[670] *The South Bend Tribune.* (1882). South Bend, IN. 17-02-1882.
[671] *Crónica de la Música*. (1882). Madrid, España. 01-03-1882, pág. 6.
[672] *Crónica de la Música*. (1882). Madrid, España. 01-03-1882.
[673] *Correo de España.* (1882). Madrid, España. 01-03-1882, pág. 6.
[674] *El Eco de la provincia de Gerona*. (1882). Gerona, España. 05-03-1882; *El Eco de la provincia de Gerona*. (1882). Gerona, España. 09-03-1882.

Abril

Un grupo se presentó en el Teatro Circo Price de Madrid a partir del 1 de abril[675], en cuyo debut fue "extraordinariamente aplaudida"[676], dirigiéndose luego a Valencia, Alicante, Murcia y Cartagena[677]. Cuando La Fígaro se presentó en el Teatro Principal de Valencia se dijo de ella que era una "compañía de tañedores de guitarra y vihuela, que hace años recorre el mundo, haciendo admirar su maestría en esos instrumentos populares de nuestra patria"[678]. La licencia poética recurre a la vihuela, instrumento que nunca hemos hallado entre los usados por la estudiantina.

Mayo

La repercusión que tenían en Brasil las piezas interpretadas por La Fígaro hacía que en el festival que conmemoró en Río de Janeiro el centenario de Marquez de Pombal (Sebastião José de Carvalho e Melo, que introdujo numerosas reformas inspiradas en la Ilustración cuando fuera Ministro Asuntos Exteriores y de la Guerra en el siglo anterior[679]) se incluyó "Olé, canción de la estudiantina Fígaro"[680].

Mientras tanto en España la estudiantina, integrada por quince miembros, ofrecía conciertos en el teatro de Pamplona los días 22 y 23 recibiendo este comentario: "La precisión y el arte con que los ejecutantes interpretaron el programa, desde los perezosos aires americanos hasta las sinfonías Marta y Guillermo Tell, justifican la fuerte ovación que al final de cada pieza recibió el público del Circo" [teatro]. Entendemos que este grupo fue el previamente visto en Gerona. Su último concierto allí fue el día 27 y tuvo el siguiente programa[681]:

Primera parte:
Rumanía, marcha, del maestro Granados.
Neva, conjunto de valses, del mismo.
Serenata, de Schubert.
Segunda parte:
Ave Maria, de Gounoud.
Stiffelio, obertura [sic], de Verdi.
Un beso, mazurca, de N.
Tercera parte:
Marcha turca, de Mozart.
El poeta y el aldeano, sinfonía de Suppé.

[675] *Gaceta Universal*. (1882). Madrid, España. 30-03-1882, pág. 1; *El Estandarte*. (1882). Madrid, España. 31-03-1882, pág. 3; *El Imparcial.* (1882). Madrid, España. 31-03-1882, pág. 3.
[676] *El Liberal.* (1882). Madrid, España. 02-04-1882, pág. 4.
[677] Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de las giras por la Península ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892).* 26-07-2015, actualizada el 10-10-2018. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/631-apuntes-de-las-giras-por-la-peninsula-iberica-de-la-estudiantina-figaro-1881-1890
[678] Revista de Valencia. (ca. 1883). *Tomo II. De diciembre de 1881 a fin de 1882*. Valencia: Imprenta de Domenech. Pág. 237.
[679] Biografías y Vidas. (2024). Marqués de Pombal. . Recuperado de https://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/pombal.htm
[680] *Jornal do Commercio*. (1882). Río de Janeiro, Brasil. 11-05-1882, pág. 6.
[681] *Lau-buru, diario de Pamplona*. (1882). Pamplona, España. 27-05-1882.

El gorro frigio, polca.*

(Lau-buru, diario de Pamplona, 1882)

(*) Posiblemente "El gorro frigio", polca-mazurca compuesta por Manuel Nieto.

Tras ello perdemos el rastro de este grupo, siendo muy probable que pusieran rumbo a Bilbao, desde donde regularmente partían vapores hacia La Habana[682], siendo fácil hacer transbordo para Nueva York puesto que el trayecto La Habana-Nueva York estaba garantizado por los numerosos vapores de la *New-York and Cuba Mail Steamship Company* (*Newport, Saratoga*, *Niagara*) y la *New-Yor [sic], Habana and Mexican Mail Steamhip Line* (*City of Puebla, City of Alexandria, City of Washington* y *Capulet*)[683]. La posibilidad de emplear esta ruta justificaría los conciertos detectados en el Este de los Estados Unidos en fechas similares a los ofrecidos en la capital de México por el segundo grupo, como veremos próximamente.

Junio

Las noticias referentes al grupo de La Fígaro que permaneció en España reaparecen este mes en Madrid al comentar un breve informativo que, "sin otros instrumentos que bandurrias, guitarras, un violín y un contrabajo, ejecutó con delicadeza y afinación notable piezas tan difíciles como la sinfonía de *María* y la *Gavota* de Arditi"[684]. Esta es la única referencia que hemos hallado sobre el uso del contrabajo por la estudiantina, instrumento que se incluyó en la publicidad de su primera gira americana (Ic. 27).

Agosto

Se anunciaba la actuación de los *Spanish Students* en el *Opera House* de Bangor (Maine) para la noche del día 30[685], el Burlington Clipper publicó que una compañía de estudiantes españoles estaba tomando el lago Champlain (Vermont)[686] y en España se comenta la posibilidad de que un empresario llevara a La Habana a la Estudiantina Fígaro junto a una compañía de zarzuela[687].

Septiembre

Cuando este mes Thomas Alva Edison supervisaba la instalación de la primera central eléctrica comercial permanente del mundo en el bajo Manhattan[688], el grupo de la estudiantina que pudo utilizar la ruta Bilbao-La Habana-Nueva York ya se encontraba en los Estados Unidos, apareciendo el día 2 en un programa del *Hayford Opera House* de Belfast (Maine) "solo por una noche" como los *Spanish Students*[689] y posterior presentación en el *Opera House* de Bangor (Maine) dos días después[690]. Se publicó que interpretarían las composiciones de

[682] Salazar Anaya, D. (2011). Los puertos del inmigrante en México, 1884-1910. *Antropología*. Mayo-Agosto, pág. 38. Recuperado de https://revistas.inah.gob.mx/index.php/antropogia/article/download/2717/2619
[683] *Diario de la marina, periódico oficial del apostadero de La Habana*. (1884). 16-11-1884.
[684] *La Época.* (1882). Madrid, España. 03-06-1882, pág. 4.
[685] *Bangor daily whig and courier*. (1882). Bangor, ME. 30-08-1882, pág. 3.
[686] *Burlington Clipper.* (1882). Burlington, Vermont. 10-08-1882.
[687] *Diario Oficial de Avisos*. (1882). Madrid, España. 24-08-1882, pág. 3.
[688] Britannica. (2024). *Thomas Edison, American inventor*. https://www.britannica.com/biography/Thomas-Edison
[689] *The Republican journal*. (1882). Belfast, ME. 31-08-1882.
[690] *Bangor daily whig and courier*. (1882). Bangor, ME. 04-08-1882, pág. 3.

Dionisio Granados *Furia* vals [por *Turia*], *Granada* [por Granados]; *Málaga* polca; *El paraíso*; *Hamburgo*[691]. Tras este compromiso esta agrupación puso rumbo hacia Saint Johns (Canadá)[692], no detectando ninguna referencia canadiense. Finalmente el 30 de septiembre se anunció a los *Abbey's Original Spanish Students* en el *Newport Opera House* de Newport[693].

Entonces, mientras en Manhattan se hacía operativa este mes la primera central permanente comercial de energía eléctrica diseñada por Thomas Alva Edison[694], una crónica publicada el día 11 por Asta Regia relacionada sobre el grupo que se presentó en la provincia de Cádiz repetía que muchos de sus integrantes no habían estudiado música y ponía ejemplos[695]:

> *La estudiantina es notable, notabilísima. Ejecuta difíciles piezas de música, con la doble dificultad de que muchos de sus individuos no saben nada del divino arte*.*
>
> *El repertorio de obras es escogido, pero algunas de ellas no son las más a propósito para una orquesta de guitarras y bandurrias. Dígalo si no la 'Serenata' de Schubert, que no salió muy bien parada del concierto del Miércoles, y la razón es obvia: entre sus notas hay un ligado que nunca pueden ejecutar los citados instrumentos, y las frases resultan entrecortadas cuando debieran ser dichas sin intervalos; este inconveniente se salvaría con que el violoncello dijera el canto la primera vez y el violín la segunda, como en la sinfonía de 'El Poeta y el Aldeano' tuvo la estudiantina el buen acierto de ejecutar, y como en casi todos los conciertos de cuarteto ó sea piano, violín, violoncello y viola, se practica con otras obras musicales de índole análoga.*
>
> *Además, en el final de la Serenata de Schubert, la Estudiantina introduce variaciones que alteran el texto de una manera notable, hasta el punto de que el canto de la primera voz no se diferencia en nada y se hace en la misma octava que el eco de la frase ejecutado por el acompañamiento.*
>
> *Estas variaciones, más ó menos necesarias para arreglar determinadas piezas á la orquesta de la Estudiantina no siempre son del mejor gusto, y pudieran fácilmente salvarse, aunque sólo fuera con una más acertada elección de piezas.*
>
> (Asta Regia, 1882)
>
> (*) Otro testimonio que afirma que no todos sus integrantes leían partituras.

Fue este mes cuando parece que los grupos de imitadores dejaron de tener interés en los Estados Unidos, detectando un concierto de los *Original Roman Students* el día 3 en los *Thron's Broadway Gardens* de Philadelphia[696], otro de los *Curti's Spanish Students* el día 16 en los *Abner's Summer Gardens* de Washington (Distrito de Columbia)[697] y otro de los *Original Roman Students* el día 23, también en los *Abner's Summer Gardens* del mismo estado[698].

Ahora le perdemos la pista La Fígaro en España, entendiendo que emprendieron el viaje hacia México desde Cádiz porque:

- Jerez se encuentra a unos 40 kms. (24,8 millas) de Cádiz,

[691] *Bangor daily whig and courier*. (1882). Bangor, ME. 02-09-1882, pág. 3.
[692] *Bangor daily whig and courier*. (1882). Bangor, ME. 05-09-1882, pág. 3.
[693] *Newport mercury*. (1882). Newport, RI. 30-09-1882, pág. 1.
[694] Britannica. (2024). *Thomas Edison, American inventor*. Recuperado de https://www.britannica.com/biography/Thomas-Edison
[695] Asta Regia. (1882). Jerez de la Frontera, España. 11-09-1882. En: Martín Sárraga, FO. (2015). *Apuntes de las giras por la Península ibérica de la Estudiantina Fígaro (1881-1892).* Op. Cit., en línea.
[696] *Philadelphia times.* (1882) Philadelphia, PA. 03-09-1882, pág. 5.
[697] *National republican.* (1882). Washington DC. 16-09-1882, pág. 5.
[698] *National republican.* (1882). Washington DC. 23-09-1882, pág. 5.

- A finales del siglo XIX el puerto de Cádiz era uno de los preferidos para embarcar hacia junto a los de Santander, Gijón, Bilbao y Barcelona[699].
- El vapor correo Alfonso XII cubría la ruta Cádiz - Puerto Rico - La Habana[700].
- La ruta La Habana-Veracruz disponía de comunicación regular mediante los vapores *Tamaulipas*, *Oaxaca* y *México* la *Compañía Mejicana Trasatlántica*[701], y
- Se esperaba su llegada en La Habana el 1 de diciembre[702].

Cr. 16. Conciertos en septiembre de 1882

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1	2 Belfast, MA *Hayford Opera House*
3	4 Bangor, MA *Opera House*	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30 Newport, RI *Newport Opera House*

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Octubre

En estos momentos el grupo de La Fígaro que se encontrara en los Estados Unidos aparecía en el programa de invierno de una biblioteca municipal como la *Spanish Students Concert Company* con "doce artistas"[703] , concierto que finalmente tuvo lugar el día 4 en el *Newport Opera House* de Newport[704]. Cinco días después los *Spanish Students* se anunciaban en la *Great Industrial Exhibition Fair* de Boston (Massachusetts) junto a la "Sra. O. T. Kimball, soprano; Sra. W. Scott Janes, soprano; Srta. Maud Hotchkiss, contralto; Srta. Annah L. Howes, pianista; Wm. [William] H. Stedman, tenor; Gus, Kamerlee, bajo"[705]. La información detectada permite asegurar que se presentaron allí casi diariamente hasta el 28 del mismo mes y participaron en el *Grand Sacred Concert* ofrecido la noche del día 15 en el *Worcester Theater* de la ciudad homónima de Massachusetts anunciados como los *Famous Original Spanish Students*[706].

[699] Salazar Anaya, D. (2011). Los puertos del inmigrante en México, 1884-1910. *Antropología*. Mayo-Agosto, pág. 38. Recuperado de https://revistas.inah.gob.mx/index.php/antropogia/article/download/2717/2619
[700] Pérez Fernández, JM. (2020). *Vapores Correos de A. López y Cía - buque Alfonso XII (1880).* https://www.facebook.com/myoldCuba/photos/a.2399791653466803/2654193271359972/?type=3
[701] *Diario de la marina, periódico oficial del apostadero de La Habana*. (1884). La Habana, Cuba. 16-11-1884.
[702] *El siglo diez y nueve*. (1882). Yucatán, México. 01-09-1882, pág. 2.
[703] *The Rock Island Argus*. (1882). Rock Island, IL. 26-10-1882.
[704] *Newport mercury*. (1882). Newport, RI. 30-09-1882, pág. 1.
[705] *Boston herald.* (1882). Boston, MA. 05-11-1882, pág. 11.
[706] *Worcester daily spy*. (1882). Worcester, MA. 14-10-1882, pág. 1.

The Boston Herald también los anunció en la *Great Industrial Exhibition Fair* de Boston como los *Original Spanish Students* añadiendo como reclamo "una semana de música continuada", que había doble función diaria ("de 3 a 5 y 7:30 a 9:30" de la tarde) y que eran "el éxito musical de las principales ciudades continentales y estadounidenses"[707]. Probablemente comenzarían al día siguiente porque, aunque solo hay 75,6 kms. (47 millas) entre ambas ciudades, no parecen compatibles funciones en Worcester y Boston en la tarde-noche del mismo día. Todo sucedía cuando se designó al general Crook al mando del departamento de Arizona para hacer frente al conflicto existente con los indios Apaches[708].

Más tarde, también en Boston, *The Original Spanish Students* participaban en el *Grand Concert* ofrecido por el *Redpath Lyceum & Bible Union Courses* durante "diez noches de lunes" a partir del 16 de octubre, añadiendo que "los estudiantes son diez y aparecerán con sus ropas nativas con su insignia característica, la 'cuchara de marfil'. Sus instrumentos son guitarras y mandolinas y la música que producen es de una dulzura embelesadora y tiene un encanto peculiarmente propio"[709]. Los *Spanish Students* fueron "la principal atracción de esta semana" con conciertos "tarde y noche" se realizaron ante "muchos miles de personas encantadas"[710]. El *Boston Daily Advertiser* recordó esta serie de conciertos diarios dobles diciendo que se presentarían durante "las noches de diez lunes", actuando en esta fecha como parte del programa del *Boston Star Course* ofrecido en el *Tremont Temple* [711]. Cinco días después volvemos a hallar a los *Original Spanish Students* como parte del programa de la *Grand Gala Week* de la *Exhibition Fair* de Boston pero ahora solo en función única de 7 a 9 de la tarde[712], por lo que se infiere que prolongaron el compromiso inicialmente pactado pero ya sin doble función diaria.

Por otra parte, el grupo de la estudiantina que estaba en México recaudaba 88,886 pesos en las cuatro primeras funciones, adelantándose que el Sr. Orrín (dueño del Circo Teatro Orrín) los había contratado para actuar en México durante el mes de diciembre[713]:

> *La Estudiantina Española. Parece que ha tenido un éxito magnífico en La Habana, pues solo las cuatro primeras funciones produjeron la suma de 88,886 [pesos]. Se dice que el señor Orrin tiene contratada esa compañía y que la hará venir a México en el próximo mes de diciembre.*
>
> (El Siglo Diez y Nueve, 1882)



[707] *The Boston herald*. (1882). Boston, MA. 15-10-1882, pág. 2.
[708] Ídem.
[709] *Boston journal*. (1882). Boston, MA. 16-09-1882, pág. 3.
[710] *The Boston herald*. (1882). Boston, MA. 19-10-1882, pág. 4.
[711] *Boston daily advertiser*. (1882). Boston, MA. 21-09-1882, pág. 2.
[712] *Boston journal*. (1882). Boston, MA. 28-10-1882, pág. 2.
[713] *El Siglo Diez y Nueve*. (1882). Yucatán, México. 20-10-1882, pág. 3.

Cr. 17. Conciertos en octubre de 1882

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2 Belfast, MA *Sala desconocida*	3	4 Newport, RI *Newport Opera House*	5 Bangor, MA *Opera House*	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 Worcester, MA *Worcester Theater*	16* Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	17* Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	18* Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	19* Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	20 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	21 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*
Boston, MA *Tremont Temple*	La Habana, Cuba *Circo Teatro Orrin*	La Habana, Cuba *Circo Teatro Orrin*	La Habana, Cuba *Circo Teatro Orrin*	La Habana, Cuba *Circo Teatro Orrin*		
22 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	23 Boston, MA *Tremont Temple*	24 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	25 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	26 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	27 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	28 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*
29	30	31				

(*) Fecha inferida para Cuba a partir de la información publicada.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Noviembre

El día 4 se anunciaron como *The Spanish Student's Concert Co.* en el programa del *Star Lecture Course* del *Central Music Hall* de Chicago (Illinois)[714] integrada por[715]:

> *Melquiades Hernandez, Jose Garcia, Jose Rodriguez, Manuel Gonzalez, Eugenie Anton, Juan Arriaga, Pedro Merquita, Manuel Argente, Lorenzo Hernandez, Esteban Masat [Masot], asistidos por la Sra. Abbie F. Hervey, soprano; Sr. Wm. [William] H. Stedman, tenor; Srta. Anna L Howes, pianista.*
>
> (The Inter Ocean, 1882)

Luego se anunciaron en la *Great industrial Exhibition Fair* de Boston (Massachusetts) del 5 al 11 de noviembre junto a otros artistas entre los cuales estuvo la Srta. Annah L. Howes, pianista[716], publicándose[717]:

> *Recientemente de regreso a los Estados Unidos tras una gira triunfante por Sur América* y, no deben confundirse con los así llamados Roman Students y otros falsos grupos. Los estudiantes son trece y aparecerán con sus vestidos pintorescos y su insignia característica, la cuchara de marfil.*
>
> *Sus instrumentos son guitarras y mandolinas y la música que ejecutan es de encantadora dulzura y tiene un encanto propio peculiar. ¡Estarán asistidos por vocalistas competentes y ofrecerán un espectáculo único e indescriptible en su encanto y hechizo!*
>
> (The Sunday star, 1883)

(*) Entendemos que esta expresión es una interpretación exagerada del paso por México del otro grupo.

La misma fuente advertía a los lectores que no los confundieran con los *Roman Students* (Ic. 48). Casi al mismo día, el grupo de La Fígaro antes visto en Cuba llegaba a Veracruz

[714] *Chicago tribune.* (1883). Chicago, IL. 23-01-1883, pág. 3.
[715] *The Inter Ocean*. (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6.
[716] *Boston herald*. (1882). Boston, MA. 05-11-1882, pág. 11.
[717] *The Sunday star.* (1883). Providence, RI. 05-11-1882, pág. 5.

(México) el día 6[718]. Luego la estudiantina actuó en Beverly el día 14 y el 15 en Watertown[719]. En esta última fecha se publicó que la *Spanish Students Concert Company* había viajado por el este de los Estados Unidos durante "las dos últimas temporadas y recogido los más halagüeños comentarios de los críticos musicales en todas las grandes ciudades", que sus instrumentos eran guitarras y mandolinas, "todos los cuales tienen el doble del número de cuerdas que los instrumentos ordinarios: las guitarras con 14 y 16 cuerdas y las mandolinas 12" así como que era "una de las más grandes sensaciones musicales" del momento, que la integraban "diez estudiantes madrileños" que, "tras dos años en que permanecieron en España, visitaron la Exposición de París, viajando a pie dando conciertos en la ruta" [ya demostramos la falacia de tal información] y que "se habían asociado a ellos la Sra. Abbie F. Hervey, soprano, el Sr. Wm. [William] H. Stedman, tenor, y la Srta. Anna L. Howes, pianista, todos ellos conocidos solistas de reputación nacional"; finalizando que esta troupe "realizaría una gira por el oeste norteamericano durante los meses de enero y febrero"[720]. Esta relación con otros artistas tuvo un impacto especial en Melquiades Hernández, quién terminó casándose con la antes mencionada pianista como desplegaremos en futuras páginas.

Ic. 48. Facsímil del anuncio publicado

MONDAY, November 20th,

Reappearance in Providence of the original troupe of

SPANISH STUDENTS !

Whose Novel Performances Three Years Ago Created a Remarkable Sensation.

It should be borne in mind that this is the

Original Troupe From Madrid, Spain,

Lately returned to the United States from a triumphant tour of South America, and must not be confused with the so-called "Roman Students" and other bogus troupes. The students are thirteen in number, and will appear in their picturesque costume, with their distinguishing badge, the "Ivory Spoon." Their instruments are guitars and mandolins, and the music they produce is of ravishing sweetness, and has a charm peculiarly its own. They will be assisted by competent vocalists, and give an entertainment unique and indescribable in its charm and witchery !

Fuente: *The Sunday Star.* (1882). Providence, Rhode Island. 05-11-1882.

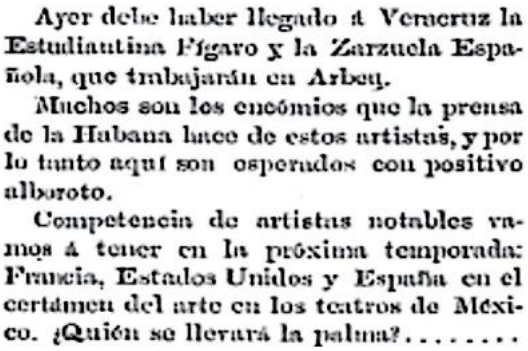
14 y 16 cuerdas cabe decir que el único instrumento le 6 a 8 pares de cuerdas es la vihuela, pero no hemos edite su uso por la Estudiantina Española Fígaro[721]. de 11 cuerdas, como la mostrada en las pinceladas o 6), pero tampoco hemos podido confirmar esta

uba presentó huracanes en septiembre y octubre[722], upo de La Fígaro, detectándola Guadalupe Munguía

[718] *El* de México, México. 27-11-1882.
[719] *Th* pág. 10.
[720] *Th* 15-11-1882.
[721] M *los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro*
[722] Cu nes en Cuba. https://isladelajuventud-cuba.com/curiosidades-ciclones-y-

Tiscareño[723] llegando a Veracruz el 26 de noviembre de 1882[724] (Ic. 49), por lo que el día anterior se anunció la inminente presentación de la Estudiantina Española Fígaro en el Teatro Arbeu (actual Biblioteca Miguel Lerdo de Tejada) de la capital mexicana junto a una compañía de zarzuela[725]. El desglose de sus integrantes los presentamos en la Tabla 7.

Ic. 49. Información publicada



Ayer debe haber llegado á Veracruz la Estudiantina Fígaro y la Zarzuela Española, que trabajarán en Arbeu.

Muchos son los encomios que la prensa de la Habana hace de estos artistas, y por lo tanto aquí son esperados con positivo alboroto.

Competencia de artistas notables vamos á tener en la próxima temporada: Francia, Estados Unidos y España en el certámen del arte en los teatros de México. ¿Quién se llevará la palma?.....

Fuente: *El Lunes. Periódico sin subvención.* (1882). Ciudad de México, México. 27-11-1882, pág. 3.

Entonces el otro grupo se anunciaba en los Estados Unidos como los *Original Spanish Students* junto a la *DeForrest's Burlesque company* en el *Carll's Opera House* de New Haven (Connecticut) con funciones de matiné y noche[726]. Este grupo seguía en esta sala ofreciendo doble función diaria el 30 de este mes, indicándose que también se presentarían el 4 y 5 de diciembre en un programa con la *DeForrest's Burlesque Company*[727].

Cr. 18. Conciertos en noviembre de 1882

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1	2	3	4 Chicago, IL *Central Music Hall*
5 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	6 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	7 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	8 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	9 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	10 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*	11 Boston, MA *Great Industrial Exhibition Fair*
12	13	14 Beverly, MA *Sala desconocida*	15 Watertown, MA *Sala desconocida*	16	17	18
19	20	21	22	23 New Haven, CT *Carll's Opera House*	24	25
26	26	28 New Haven, CT *Carll's Opera House*	29 New Haven, CT *Carll's Opera House*	30 New Haven, CT *Carll's Opera House*		

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[723] Munguía Tiscareño, MG. & Ramírez Herrera, L. (2012). ¿Hubo estudiantinas en México antes de la visita de la Fígaro? Conferencia. 13-04-2012. I Congreso Iberoamericano de Tunas. Murcia, España. https://www.tunaemundi.com

[724] *El Lunes. Periódico sin subvención.* (1882). Ciudad de México, México. 27-11-1882, pág. 3.

[725] *El nacional*. (1882). Ciudad de México, México. 25-11-1882, pág. 2.

[726] *Morning journal and courier*. (1882). New Haven, CT. 28-11-1882, pág. 2.

[727] *Morning journal and courier*. (1882). New Haven, CT. 12-11-1882, pág. 10.

Tabla 7. Comparativa de integrantes (Alicante - Ciudad de México)

Instrumentos / cargo[728]	Alicante[729]	Ciudad de México[730]
Presidente	*Gavino Lapuente/Lafuente*	*Gabino Lapuente*
Director	*Carlos García**	*Carlos García*
Bandurrias	*Valentín Caro*	*Valentín Caro*
	Manuel González	*Manuel González*
	José García	*José García*
	José Fernández	
	Alejandro Reneses	*Alejandro Meneses*
	Enrique Olivares	*Enrique Olivares*
	Antonio Carmona	*Antonio Carmona*
	Francisco Cabero	*Francisco Cavero*
		José Lombardero
Guitarras	*Miguel López*	*Miguel López*
	Ramiro Ladrón de Guevara	
		Ramiro Martínez
	*Eugenio Antón***	*Antonio Urraca*
	José Sancho	*José Sancho*
	Laureano Hernández	*Laureano Hernández*
		*Manuel Mura****
Violín	*Juan Ripoll*	*Juan Ripoll*
Violoncelo	*Antonio Gutiez*	*Antonio Gútriz*

(*) Tocaba la guitarra y la bandurria[731]. (**) Tocaba la guitarra y la bandurria[732], y el violín[733]. (***) Guitarrista[734]. Tabla de confección propia con los datos publicados.

Diciembre

Enrique de Olavarría y Ferrari halló a la Estudiantina Fígaro debutando el día 2 de este mes en el Teatro Arbeu de Ciudad de México junto a un cuadro de zarzuela sin coro (posiblemente la misma que vimos antes) de las que dice "que más bien sirve para llenar las funciones"[735]. Conformada por "cuatro guitarras, nueve bandurrias, un violín, un violoncelo y un director de orquesta" sus integrantes fueron[736]: "Gabino Lapuente, Carlos García, Manuel González, José García, José Lombardero, Alejandro Meneses, Enrique Olivares, Francisco Cavero, Manuel Mora, Valentín Caro, Antonio Carmona, Ramiro Martínez, Miguel López, José Sancho, Antonio Urraca, Juan Ripoll, Antonio Gútriz y Laureano Hernández". Su debut mexicano mereció la siguiente reseña[737]:

> *Vestidos los artistas a la usanza de los antiguos estudiantes con el amplio manteo de terciopelo, la media negra, el zapato bajo y el sombrero tradicional en donde descuella una cuchara, aparecen al levantarse el telón, sentados sobre una gradería roja; ni un papel*, ni más atril que el del maestro del cémbalo** se ven allí; no se oye templar ningún instrumento; a una*

[728] *El eco de la provincia*. (1882). Alicante, España. 20-01-1882, pág. 3.
[729] Ídem.
[730] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 359-360.
[731] *La Correspondencia de España*. (1887). Madrid, España. 05-10-1887.
[732] *Daily Courier.* (1883). Watertown, South Dakota. 22-03-1883.
[733] *A Federação, orgam do Partido Republicano*. (1885). Rio Grande, Brasil. 12-09-1885.
[734] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 22-03-1885.; *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 23-03-1885.
[735] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* 2ª edición. Tomo III, págs. 35260. Ciudad de México: Imprenta La Europea.
[736] Ibídem, págs. 359-360.
[737] Ibídem, págs. 350, 352-253.

señal de la batuta, la orquesta principia como movida por un resorte; el violín lleva algunas veces la voz cantante, pero las [que] más cantan [son] las bandurrias con sus cuerdas de hierro, con una dulzura sin igual.

Cuando todos los instrumentos suenan a un tiempo, tal es la precisión, que se diría que uno solo colosal se escucha en aquella caja armónica. Se comprende que todos y cada uno de los estudiantes son verdaderos artistas, los instrumentos de cuerda son, sin duda, los más difíciles de manejar; y cuando de ellos pan sonidos tan suaves, melodías tan dulces, acordes tan sentidos, es necesario que la fuerza creadora del arte los mueva y los dirija.

(Olavarría y Ferrari, 1895)

(*) Otro dato que indica que memorizaban las piezas porque no todos sabían leer partituras.
(**) Por *címbalos*, en referencia al usado por el director de orquesta.

El citado autor igualmente mencionó que en su repertorio se encontraba la *Serenata morisca* de Chapí, la tanda de valses *Neiva*, de Granados, la sinfonía *Marta* (entendemos que su obertura), de Flotow, la mazurca *Hamburgo* de Granados, y la *Serenata* [Serenata en Re menor], de Schubert[738]. Olavarría y Ferrari advertía en 1895 lo que verificamos en esta obra cuando escribió: "Después de incansables triunfos la estudiantina se separó del cuadro de zarzuela y los instrumentistas se separaron en pequeños grupos lanzándose a la aventura"[739].

Este grupo continuó presentándose en la misma sala de la capital mexicana el 5 de diciembre[740] y cuatro de sus integrantes (Eugenio Antón / Antonio Urraca, Laureano Hernández, José García y Manuel González) viajaron a los Estados Unidos, reforzando el grupo que allí se presentaba (Tabla 7).

Entonces en los Estados Unidos el grupo que allí se hallaba se anunciaba como *The Original Spanish Students Concert Company* el 8 de diciembre en el *Music Hall* de Fitchburg (Massachusetts) (Ic. 50), publicando los componentes y acompañantes del grupo que se encontraba en el Este de los Estados Unidos[741]:

Melquiadez Hernandez, Jose Garcia, Jose Rodrigues, Manuel Gonzales, Eugenie Anton, Juan Arriaga, Pedro Merquita, Manuel Argente, Lorenzo Hernandez, Estevan Masot.

Asistidos por los renombrados solistas de Boston:

Sra. Abbie F. Hervey, soprano. Sr. Wm. H. Stedman, tenor. Srta. Annie L. Howes, pianista.

(Fitchburg sentinel, 1882)

[738] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 350, 352-253.
[739] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México* Op. Cit. Tomo III, págs. 359-360.
[740] *Crónica de la Música.* (1882). Madrid, España. 01-03-1882, pág. 6.
[741] *Fitchburg sentinel.* (1882). Fitchburg, MA. 08-12-1882, pág. 2.

Continuaron en el mismo lugar los días 9[742] y 10[743], anunciándose luego como la *Spanish Students Concert Company* para las noches del 12 y 13 en el ayuntamiento (*Town Hall*) de St. Johnsbury (Vermont) repitiendo que eran «Melquiadez Hernandez, Jose Garcia, Jose Rodrigues, Manuel Gonzales, Eugenie Anton, Juan Arriaga, Pedro Merquita, Manuel Argente, Lorenzo Hernandez, Estevan Masot»[744].

Ic. 50. Facsímil del anuncio publicado



MUSIC HALL,

FRIDAY, DEC. 8th, 1882,

Under the Auspices of Christ Church Young Men's Guild.

The Latest and Greatest

MUSICAL NOVELTY,

The Musical Success of the Principal Continental and American Cities.

An entertainment unique, Novel and indescribable in its charm and witchery.

THE ORIGINAL

SPANISH STUDENTS'

CONCERT

Company,

Comprising the following Artists:

MELQUIADEZ HERNANDEZ,
JOSE GARCIA,
JOSE RODRIGUES,
MANUEL GONZALES,
EUGENIE ANTON,
JUAN ARRIAGA,
PEDRO MERQUITA,
MANUEL ARGENTE,
LORENZO HERNANDEZ,
ESTEVAN MASOT.

Assisted by the well known Boston Soloists:

MRS. ABBIE F. HENVEY, Soprano,
MR. WM. H. STEDMAN, Tenor,
MISS ANNIE L. HOWES, Pianist.

Admission, 35 Cents
Reserved Seats, 50 Cents

Opening sale of tickets at F. C. Currier & Son's office, Opera House Block, Tuesday evening, Dec. 5th, at 7.30.

Fuente: *Fitchburg sentinel.* (1882). Fitchburg, Massachusetts. 08-12-1882.

Ic. 51. Facsímil del anuncio publicado



QUEEN'S HALL!

THE ORIGINAL

SPANISH STUDENTS

(Formerly under management of HENRY E. ABBEY.)

THREE NIGHTS AND SATURDAY MATINEE,

COMMENCING

THURSDAY, DEC. 14.

POPULAR PRICES:

Admission, 50c.; Reserved Seats, 75c.
Grand Saturday Matinee at 2.30—25c. to all parts of the house.
Plan at Prince's, 228 St. James Street.

Free List entirely suspended during this Engagement.

December 9 294

Fuente: *Montreal herald.* (1882). Montreal, Canadá. 13-12-1882. Recuperado de https://www.mandomontreal.com/en/mandolin-o-canada/spanish-students-concert-montreal

Este listado evidencia que José García, Antonio Urraca (Eugenie Anton), Lorenzo [Laureano] Hernández y Manuel González se habían unido al grupo que viajó directamente a los Estados Unidos (Manuel Argente, Medro Merquita, Estevan Masot / Masol, José Rodríguez y Juan Arriaga). Curiosamente se anunciaron los "*Original Spanish Students* (antes bajo la gerencia de Henry E. Abbey)" en el *Queen's Hall* de Montreal (Canadá) desde el 14 de diciembre por "tres noches y matiné en el sábado" (Ic. 51). Dado que Fitchburg y Montreal distan 360 kms. (223,7 millas) es factible que este grupo realizara estos conciertos canadienses.

El 21 de diciembre se anunciaba que en los *Spanish Students* y los *Royal English Bell Ringers* eran los siguientes en la lista en la programación del *Library Board's Course* de Rock Island (Illinois)[745]. Nueve días después estaba programado un concierto de la

[742] *Fitchburg sentinel.* (1882). Fitchburg, MA. 11-12-1882, pág. 3.
[743] *Fitchburg sentinel.* (1882). Fitchburg, MA. 11-12-1882, pág. 3.
[744] *St. Johnsbury Caledonian*. (1882). St. Johnsbury, Vermont. 08-12-1882.
[745] *The Rock Island Argus*. (1882). Rock Island, IL. 21-12-1882.

estudiantina en el *Elyria Opera House* de la ciudad homónima de Ohio[746], trascendiendo que tras las vacaciones de Navidad planeaban visitar Ottawa (Illinois)[747].

Mientras tanto, ese mismo día el grupo que se hallaba en Ciudad de México ofreciendo conciertos en el Teatro Arbeu[748] continuó presentándose allí teniendo en su repertorio la marcha *Rumanía*, la tanda de valses *Neva* [de Granados], la obertura de *Marta,* la *Serenata* de Schubert, la *Serenata morisca*, de Chapí y la mazurca *Hamburgo*, también de Granados[749]. El día de Fin de Año de 1882 este grupo participó en una a beneficio de Emilio Carratalá, artista de zarzuela que daba funciones en el Teatro Principal de México[750], y ofreció un mínimo de 45 conciertos en dicho teatro al menos hasta el 23 de enero de 1883[751] (Tabla 8, Mapa 3). No hemos encontrado dato alguno sobre sus ingresos en México.

Cr. 19. Conciertos en diciembre de 1882

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1	2 Cd. de México *Teatro Arbeu*
3 Cd. de México *Teatro Arbeu*	4 Cd. de México *Teatro Arbeu*	5 Cd. de México *Teatro Arbeu*	6 Cd. de México *Teatro Arbeu*	7 Cd. de México *Teatro Arbeu*	8 Cd. de México *Teatro Arbeu* Fitchburg, MA *Music Hall*	9 Cd. de México *Teatro Arbeu* Fitchburg, MA *Music Hall*
10 Cd. de México *Teatro Arbeu* Fitchburg, MA *Music Hall*	11 Cd. de México *Teatro Arbeu*	12 Cd. de México *Teatro Arbeu* St. Johnsbury, VT *Town Hall*	13 Cd. de México *Teatro Arbeu* St. Johnsbury, VT *Town Hall*	14 Cd. de México *Teatro Arbeu* Montreal, Canadá *Queen's Hall*	15 Cd. de México *Teatro Arbeu* Montreal, Canadá *Queen's Hall*	16 Cd. de México *Teatro Arbeu* Montreal, Canadá* *Queen's Hall*
17 Cd. de México *Teatro Arbeu*	18 Cd. de México *Teatro Arbeu*	19 Cd. de México *Teatro Arbeu*	20 Cd. de México *Teatro Arbeu*	21 Cd. de México *Teatro Arbeu* Rock Island, IL** *Sala desconocida*	22 Cd. de México *Teatro Arbeu*	23 Cd. de México *Teatro Arbeu*
24 Cd. de México *Teatro Arbeu*	25 Cd. de México *Teatro Arbeu*	26 Cd. de México *Teatro Arbeu*	27 Cd. de México *Teatro Arbeu*	28 Cd. de México *Teatro Arbeu*	29 Cd. de México *Teatro Arbeu*	30 Cd. de México *Teatro Arbeu*
31 Cd. de México *Teatro Arbeu* Cd. de México *Teatro Principal*						

En naranja: Conciertos ofrecidos por el grupo que viajó directamente a México. (*) Conciertos de matiné y noche. (**) Fecha inferida a partir de los datos publicados.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

No valoramos el posible importe de los conciertos detectados este año en los Estados Unidos debido a su escaso número y por entender que no los ofreció la estudiantina sino algunos exintegrantes que trabajaron para sí mismos.

[746] *Norwalk reflector.* (1882). Norwalk, CT. 30-12-1882, pág. 2.
[747] *The Ottawa free trader*. (1882). Ottawa, IL. 16-12-1882, pág. 8.
[748] Santamaría, FI. (1952). *Antología folklórica y musical de Tabasco*. Tabasco: Gobierno de Tabasco, pág. 82.
[749] Olavarría y Ferrari, E de. *Reseña histórica del teatro en México*. Op. Cit.; capitulo 10, pág. 360; Santamaría, FI. (1952). *Antología folklórica y musical de Tabasco*. Op. Cit., pág. 82.
[750] Olavarría y Ferrari, E de. *Reseña histórica del teatro en México*. Op. Cit.; capítulo 10, pág. 360.
[751] Ídem.



Tabla 8. Comparativa de integrantes (Estados Unidos - España - México)

	Estados Unidos	España	Estados Unidos		México	Estados Unidos
	(Oct., 1881)[752]	(Nov., 1881)[753]	(Nov., 1882)[754]	(Nov., 1882)[755]	(Dic., 1882)[756]	(Dic., 1882)[757]
Presidente		G. Lafuente			Gabino Lapuente	
Representante						
¿?	E. Girona				Ramiro Martínez	
Violín		Juan Ripoll			Juan Ripoll	
Violoncelo		Antonio Gutier			Antonio Gutriz	
Guitarra / Bandurria		Carlos García Tolsa (d)			Carlos García (d)	
		Eugenio Antón	Eugenio Anton	Eugenio Anton	Antonio Urraca*	Eugenio Anton
					Manuel Mura	
Guitarra/ Violín		Miguel López			Miguel López	
Guitarra		José Sancho			José Sancho	
		Laureano Hernández	Lorenzo Hernandez	Lorenzo Hernandez	Laureano Hernández	Lorenzo Hernandez
		Ramiro Ladrón de Guevara				
			José Rodriguez	José Rodriguez		José Rodriguez
			Juan Arriaga	Juan Arriaga		Juan Arriaga
	Rafael G Bru / Rafael Calduch *					
	Adolfo Bracons**					
Bandurria		Valentín Caro			Valentín Caro	
		José Fernández				
		José García	José Garcia	José Garcia	José García	José Garcia
		Manuel González	Manuel Gonzales	Manuel Gonzales	Manuel González	Manuel Gonzales
		Enrique Olivares			Enrique Olivares	
		Antonio Carmona			Antonio Carmona	
		Francisco Cavero			Francisco Cavero	
					José Lombardero	
			Pedro Merquita	Pedro Merquita		Pedro Merquita

[752] *The Courier-Journal.* (1881). Louisville, KY. 16-10-1881.
[753] *Diario de Córdoba*. (1881). Córdoba, España. 24-11-1881, págs. 2-3.
[754] *The Inter Ocean.* (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6.
[755] *The Inter Ocean.* (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6.
[756] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 359-360.
[757] *St. Johnsbury Caledonian*. (1882). St. Johnsbury, Vermont. 08-12-1882.; *The Rock Island Argus*. (1882). Rock Island, IL. 21-12-1882.

			Melquiadez Hernández	Melquiadez Hernández		Melquiadez Hernández
	Esteban Masot		Estevan Masot	Estevan Masot		Estevan Masot
	Manuel Argente (d)		Manuel Argente	Manuel Argente		Manuel Argente (d)
		Alejandro Renesco	Alejandro Reneses	Alejandro Reneses	Alejandro Meneses	
	Antonio Montealegre					

Leyenda: (d) director. (*) También violín[758]. En naranja: Integrantes de la fracción que llegó a México en noviembre de 1882. En marrón: Ya en los Estados Unidos antes de la segunda gira de La Fígaro. En azul: Integrantes del grupo que viajó directamente a los Estados Unidos en noviembre de 1882. En naranja: Integrantes del grupo que viajó directamente a México en 1882. En violeta: el grupo que, en 1881, se anticipó a los demás para la segunda gira americana En verde: Refuerzo puntual. (*) En referencia a Rafael Calduch, mal escrito. (**) En referencia a Adolfo Bracans, mal escrito.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[758] *A Federação*. (1895). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.

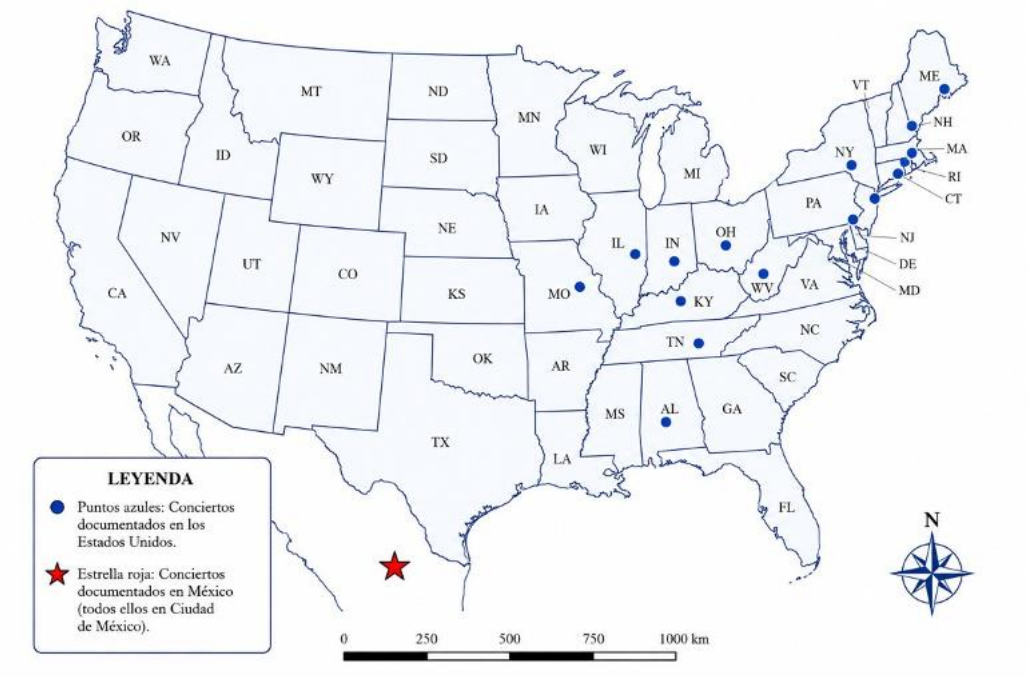
Tabla 9. Conciertos en América (1882)

Ciudad	Lugar	Desde	Hasta	Número
Belfast, MA	*Hayford Opera House*	02-09-1882	02-09-1882	1
Bangor, ME	*Opera House*	04-09-1882	04-09-1882	1
Newport, RI	*Newport Opera House*	30-09-1882	30-09-1882	1
Belfast, MA	*Sala desconocida*	02-10-1882	02-10-1882	1
Bangor, ME	*Opera House*	04-10-1882	05-10-1882	2
Worcester, MA	*Worcester Theater*	15-10-1882	15-10-1882	1
Newport, RI	*Newport Opera House*	04-10-1882	04-10-1882	1
Boston, MA	*Great Industrial Exhibition Fair*	16-10-1882	28-10-1882	14
La Habana, Cuba	*Circo Teatro Orrin*	16-10-1882	19-10-1882	4
Boston, MA	*Tremont Temple*	23-10-1882	23-10-1882	1
Newport, CT	*Newport Opera House*	30-10-1882	30-10-1882	1
Chicago, IL	*Central Music Hall*	04-11-1882	04-11-1882	1
Boston, MA	*Great Industrial Exhibition Fair*	05-11-1882	11-11-1882	7
Boston, MA	*Great Industrial Exhibition Fair*	07-11-1882	11-11-1882	5
Beverly, MA	*Sala desconocida*	14-11-1882	14-11-1882	1
Watertown, MA	*Sala desconocida*	15-11-1882	15-11-1882	1
Montreal, Canadá	*Queen's Hall*	14-12-1882	16-12-1882	4
New Haven, CT	*Carll's Opera House*	28-11-1882	30-11-1882	6
Ciudad de México	*Teatro Arbeu*	02-12-1882	31-12-1882	29
Fitchburg, MA	*Music Hall*	08-12-1882	10-12-1882	3
St. Johnsbury, VT	*Town Hall*	12-12-1882	13-12-1882	2
Montreal, Canadá	*Queen's Hall*	14-12-1882	16-12-1882	4
Rock Island, IL	*Unknown*	21-12-1882	21-12-1882	1
Ciudad de México	*Teatro Principal*	31-12-1882	31-01-1882	1

En naranja: Conciertos que entendemos se ofrecieron por el grupo que viajó directamente a México. En azul: Conciertos desarrollados por el grupo que llegó directamente a los Estados Unidos. En verde: Concierto de un grupo integrado por el grupo de posterior incorporación.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Mapa 3. Dispersión de sus conciertos (1882)



Mapa de elaboración propia con los datos hallados.

Estos datos muestran una nueva optimización de los recursos humanos de la estudiantina porque La Fígaro se encontraba fraccionada en varios grupos:

- La avanzadilla que vimos el año anterior en Louisville (Kentucky).
- El grupo que, viajaba por el norte de España y pudo embarcar en Bilbao con posible transbordo en La Habana con destino al este de los Estados Unidos (probablemente Nueva York).
- El grupo que estuvo en Cádiz e hizo la ruta La Habana-Veracruz, y
- Los integrantes que optaron por quedarse en España planeaban realizar una gira por Burdeos, Orleans, París, Bruselas y La Haya en la segunda mitad de 1882[759].

En páginas subsiguientes veremos que La Fígaro continuó con esta estrategia optimizadora en América.

Diagrama 3. Distribución de integrantes en América

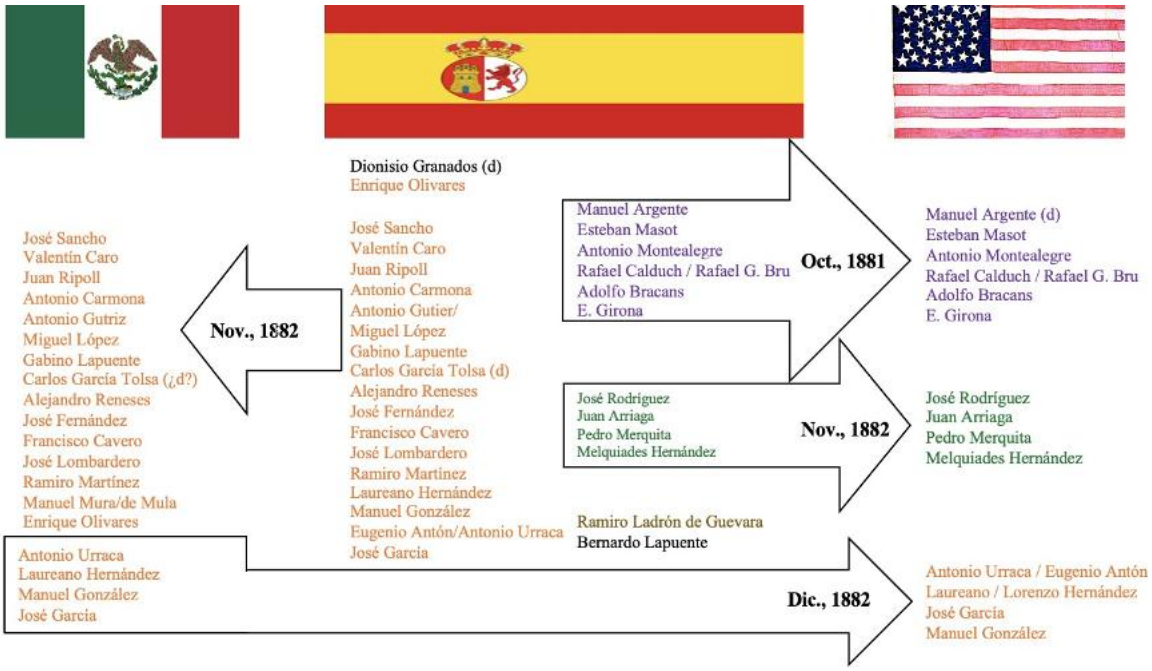


Tabla de confección propia con los datos publicados.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

La documentación disponible permite afirmar que 1882 fue el año en que La Fígaro dejó de funcionar como una única agrupación itinerante para transformarse en una estructura multinodal compuesta por varios núcleos operativos simultáneos.

Pueden identificarse al menos cuatro formaciones diferenciadas:

1. Grupo peninsular, documentado en Alicante, Barcelona, Gerona, Madrid, Valencia, Murcia, Cartagena, Pamplona, Cádiz y Jerez durante los primeros meses

[759] Diario de Bruselas. (18829. Bruselas, Bélgica. 25-05-1882; La Meuse. (1882). Lieja, Bélgica. 29-12-1882.

del año. Este grupo conservaba buena parte del núcleo histórico encabezado por Gavino Lapuente y Carlos García.

2. Grupo de gira por Europa, localizado en Bucarest en febrero bajo la dirección de Dionisio Granados mientras otra fracción actuaba simultáneamente en Barcelona, lo que constituye una de las primeras evidencias claras de división operativa.
3. Grupo en los Estados Unidos, anunciado como *Original Spanish Students* o *Spanish Students Concert Company*, integrado por músicos como Melquiades Hernández, Manuel Argente, Esteban Masot, José García, Manuel González, Eugenio Antón y otros colaboradores.
4. Grupo en México, formado por el núcleo directivo tradicional de la estudiantina y responsable de las actuaciones en La Habana, Veracruz y Ciudad de México. Este grupo estaba encabezado por Gabino Lapuente, Carlos García, Juan Ripoll y Antonio Gútriz, junto con la mayoría de los bandurristas veteranos.

A finales de año ya se observa el traslado de músicos entre unas formaciones y otras, evidencia de una organización flexible capaz de redistribuir efectivos según las necesidades comerciales de cada mercado.

Rutas y movimientos

El año comenzó con una intensa actividad de reorganización en España. Tras los conciertos de Alicante, diferentes grupos recorrieron Barcelona, Gerona, Madrid, Valencia, Murcia, Cartagena, Pamplona, Cádiz y Jerez.

Durante el verano se preparó la segunda gran aventura americana de la estudiantina. La evidencia apunta a que una parte del grupo utilizó la ruta Bilbao–La Habana–Nueva York, mientras otra se dirigió hacia Cuba y posteriormente a México.

A partir de septiembre aparecen claramente diferenciados dos grandes circuitos:

- Circuito de los Estados Unidos y Canadá: Belfast, Bangor, Newport, Worcester, Boston, Chicago, Beverly, Watertown, New Haven, Fitchburg, St. Johnsbury, Montreal, Rock Island y Ohio.
- Circuito Cuba–México: La Habana, Veracruz y Ciudad de México.

Entre octubre y diciembre ambos circuitos funcionaron simultáneamente. Mientras una formación desarrollaba una intensa actividad en Nueva Inglaterra y el noreste estadounidense, otra cosechaba éxitos en Cuba y realizaba su entrada triunfal en México.

La amplitud geográfica alcanzada durante este año convirtió a La Fígaro en una de las agrupaciones musicales españolas con mayor radio de acción internacional de su tiempo.

Tendencias y comentarios

La principal tendencia observada en 1882 fue la evolución de La Fígaro desde una estudiantina itinerante tradicional hacia una empresa musical transnacional altamente flexible.

Entre los rasgos más destacados figuran:

- Fragmentación progresiva de la agrupación, que comenzó a operar mediante grupos autónomos vinculados por una misma marca artística.
- Especialización geográfica, explotando simultáneamente mercados distintos en España, Estados Unidos y México.
- Integración creciente en circuitos de entretenimiento locales, especialmente en Estados Unidos, donde compartieron escenario con cantantes, pianistas y compañías teatrales norteamericanas.

- Alejamiento progresivo de la identidad estudiantil real, como reflejan las críticas contemporáneas que alababan su calidad artística mientras los calificaban de «estudiantes de mentirijillas».
- Difusión internacional del repertorio, especialmente en Brasil, donde algunas de sus composiciones eran ya conocidas e interpretadas fuera de los lugares visitados por la agrupación.

También resulta significativo que la prensa norteamericana continuara confundiendo sistemáticamente las bandurrias con mandolinas, fenómeno que posteriormente tendría importantes consecuencias en los procesos de transferencia cultural entre España y los Estados Unidos.

Acontecimientos decisivos o de gran trascendencia

Inicio de la segunda gira americana

1882 marcó el comienzo de la segunda y última gran expedición americana de La Fígaro, desplazando definitivamente el centro de gravedad de su actividad desde Europa hacia el continente americano.

Nacimiento de una estructura multinodal

Por primera vez puede demostrarse documentalmente la existencia de grupos de La Fígaro actuando de manera simultánea en diferentes países e incluso en distintos continentes. Esta innovación organizativa sería fundamental para comprender su evolución posterior.

Implantación en México

La llegada a Veracruz y el debut en el Teatro Arbeu de Ciudad de México constituyeron uno de los hitos más importantes de toda la trayectoria americana de la estudiantina. Allí logró una larga permanencia y decenas de actuaciones consecutivas.

Consolidación del circuito del noreste de los Estados Unidos

La actividad desarrollada en Maine, Massachusetts, Connecticut, Illinois y Canadá demostró que el prestigio adquirido durante la primera gira americana seguía generando oportunidades comerciales relevantes.

Primeros movimientos documentados de músicos entre grupos

A finales del año varios integrantes procedentes de México reforzaron la formación activa en los Estados Unidos. Este fenómeno anticipa la movilidad interna y la creciente autonomía de los distintos núcleos que caracterizarán la historia posterior de La Fígaro.

1882 representa el momento en que La Fígaro dejó de ser una estudiantina itinerante convencional para convertirse en una red musical transnacional capaz de operar simultáneamente en España, los Estados Unidos, Cuba y México. La fragmentación organizativa, la amplitud de sus rutas y la consolidación de nuevos mercados americanos sentaron las bases de la extraordinaria expansión que alcanzaría la agrupación en los años siguientes.

1883: *Consolidación de la red multinodal americana*

En este año se organizó el espectáculo "Salvaje Oeste" de Buffalo Bill que contó con el jefe indio Toro Sentado y recorrió Europa y los Estados Unidos durante casi veinte años[760], hasta 1913[761]. También fue cuando Karl Benz fundó en Mannheim (Alemania) la casa Benz y Cía., orientada al desarrollo de los motores de combustión interna[762].

La evidencia sugiere que entonces la estudiantina se encontraba ya conformada en dos grandes grupos: el que se presentaba en los EE.UU: (Manuel Argente, Esteban Masot, Antonio Montealegre, Rafael Calduch / Rafael G. Bru, Adolfo Bracans, E. Girona, José Rodríguez, Juan Arriaga, Pedro Merquita, Melquiades Hernández, Antonio Urraca / Eugenio Antón, Laureano / Lorenzo Hernández, José García y Manuel González) y el que permaneció en México (José Sancho, Valentín Caro, Juan Ripoll, Antonio Carmona, Antonio Gutriz, Miguel López, Gabino Lapuente, Carlos García Tolsa, Alejandro Reneses, José Fernández, Francisco Cavero, José Lombardero, Ramiro Martínez, Manuel Mura/de Mula y Enrique Olivares). A partir de ahora identificaremos las informaciones publicadas por su actividad con texto en azul, así como usaremos el color marrón para identificar las informaciones publicadas sobre la actividad de los integrantes de La Fígaro que no viajaron hacia el sur y continuaron en los Estados Unidos.

Enero

El día de Año Nuevo los *original Spanish Students* el grupo de La Fígaro que llegó a los Estados Unidos el año anterior ofreció dos conciertos y al día siguiente otro más en el *Wahle's Opera House* de Buffalo (Nueva York)[763], publicándose el programa del primero de ellos[764]:

> *Turia Wals, Granados.*
> *Malaga Polca.*
> *[....]*
> *Marcha Turca, Moxzar [sic] [Mozart].*
> *Malinera de Suviza[sic] [Molinero de Subiza, jota de la zarzuela Salve marinera],*
> *Wdrich [sic] [Oudrid].*
> *[....]*
> *Romania Marcha, Granados.*
> *Postillion de la Rioja [El postillón de la Rioja], Verdi [sic] [Oudrid].*
>
> (Buffalo morning express, 1882)

La misma fuente identificó a los otros artistas que conformaron el programa (Srta. Annah L. Howes, Sr. Arthur E. Miller, Srta. O. T. Kimbal y Srta. Alice C. Newton), conocidos acompañantes de La Fígaro en los Estados Unidos, presentándose por La Fígaro parte de los detectados allí en 1882 y cuyas identidades desvelamos en la Tabla 7. Supimos luego que estos conciertos se ofrecieron en el *Wahle's Opera House* de Buffalo (Nueva York) diciéndose que era la "presentación de despedida de los *Original Spanish Students Concert Company* antes de su

[760] Busca Biografías. (2024). Buffalo Bill. https://www.buscabiografias.com/biografia/verDetalle/6124/Buffalo%20Bill
[761] Buffalo Bill.org. (2024). *A brief story of "Buffalo Bill" Cody*. https://buffalobill.org/history-research/history-of-buffalo-bill/
[762] Biografías y Vidas. (2024). *Karl Benz.* https://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/benz.htm
[763] *Bohemia*. (1882). Buffalo, Nueva York. 30-12-1882, pág. 10.
[764] *Buffalo morning express*. (1882). Buffalo, Nueva York. 30-12-1882, pág. 4.

partida hacia España"[765], pero el regreso a su patria tardó mucho porque previamente emprendieron una gira por el resto del continente y no todos lo hicieron, como veremos próximamente.

Los *Spanish Students* se anunciaron el día 5 en el *Whittlesey Hall* de Norwalk (Ohio)[766], ofreciendo al día siguiente el anunciado concierto de en el *Elyria Opera House* de Elyria (Ohio) con G. A. R. Band como empresario, diciéndose que "fue bueno pero la concurrencia escasa"[767]. Se dijo que "la música de las guitarras y mandolinas de los estudiantes fue todo lo que había sido previamente anunciado por la prensa y por quienes los habían escuchado. La música fue de algún modo extraña, muy dulce y fascinante"[768]. Otro periódico sentenció su valoración diciendo que su música era muy agradable y conveniente[769].

Mientras tanto, el grupo de La Fígaro que se encontraba en Ciudad de México anunciaba sus últimas "funciones ordinarias" el día 7 en el Teatro Arbeu y al día siguiente dedicó un concierto a beneficio del Bazar de Caridad, adelantando que tras ellas descansaría durante unos días en la capital azteca[770]. En la misma fecha el grupo que se hallaba en los Estados Unidos llenaba el *Opera House* de Canton (Ohio)[771]:

> *La noche del lunes [día 8] se llenó el Opera House con un gran y entusiasta público reunido para escuchar el concierto ofrecido por los 'Spanish Students', bajo el auspicio del Star lectura Course. El programa consistió de solos, duetos, lecturas y música instrumental con mandolinas y guitarras por los Spanish Students. Su música fue muy placentera y agradable, y toda una novedad para muchos en la sala.*
>
> (The Stark County Democrat, 1883)

El 9 de enero, mientras se daba por hecho que la Estudiantina salía de gira por varias poblaciones del interior de la República mexicana, la empresa del Teatro Principal contrataba a la "compañía de zarzuela que actuaba con ella"[772], marcando el final de un trayecto en común. De este grupo viajó solo una parte a los Estados Unidos, quedando los demás en tierra azteca. No obstante la colaboración de Muñoz-Ledo Villegas detectó que la última actuación en el Teatro Arbeu del grupo que viajó a tierras mexicanas fue realmente el 26 de enero. Entonces interpretó *Málaga* (polca de Granados), *Mirtos de oro* (vals de Fairbach), un fragmento de la sinfonía *Guillermo Tell* de Rossini y *Hamburgo* (mazurca de Granados) en los intermedios de las zarzuelas[773].

Por otra parte, un breve informativo estadounidense nos permitió conocer que el otro grupo ofreció un concierto el día 13 en la Universidad de Michigan[774], así como otro concierto dos

[765] *Buffalo morning express*. (1883). Buffalo, Nueva York. 02-01-1883, pág. 10.
[766] *Norwalk reflector.* (1883). Norwalk, CT. 05-12-1883, pág. 4.
[767] *Wellington enterprise.* (1883). Wellington, OH. 10-01-1883, pág. 3.
[768] *Norwalk daily reflector.* (1883). Norwalk, CT. 06-01-1883, pág. 1.
[769] *The Stark County Democrat*. (1883). Canton, OH. 10-01-1883.
[770] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit., Tomo III, pág. 360.
[771] *The Stark County Democrat.* (1883). Canton, OH. 10-01-1883, pág. 4.
[772] *El siglo diez y nueve*. (1883) Yucatán, México. 09-01-1883, pág. 2.
[773] *El siglo diez y nueve.* (1883). Yucatán, México. 26-01-1883.
[774] *Michigan argus.* (1883). Ann Arbor, Michigan. 12-01-1883, pág. 3.

días después en Adrian (Michigan)[775]. Poco después, el día 18, se publicó que los "*original Spanish Students*" actuaban en la *Academy* (¿of Music?) de Fort Wayne (Indiana)[776]:

> *Jamás se ha escuchado aquí nada parecido a la música de los Spanish Students. Serán recibidos sin duda alguna por uno de los más numerosos y sensibles públicos de la temporada.*
>
> *En la Academy podrán escuchar esta noche a los Spanish Students originales sobre quienes tanto se ha dicho y escrito tanto. Sin duda ofrecerán un espectáculo elegante a los patronos del Union Course.*
>
> (Fort Wayne daily gazette, 1883)

En este entorno temporal se anticipaba un concierto en el *Howard Opera House* de Nueva York, a celebrar a mediados de marzo, ofreciendo otra lista de integrantes de La Fígaro aún presentes en los Estados Unidos[777]: "Manuel Gonzalez, Jose Garcia, Manuel Argente, Pedro Merquita, Estevan Masol, Eugenio Anton, Laureano Hernandez, Jose Rodriguez, Juan Arriaga y Melquiades Hernandez".

Ic. 52. Facsímil del anuncio publicado



SEASON 1882-83.

HOWARD OPERA HOUSE.

We take pleasure in announcing to the public that for the Fourth Annual Season the Gazette Lyceum Course Managers have engaged a list of attractions superior to any heretofore brought before a Baldwinsville audience.

About the Middle of March,

The Original Spanish Students' Concert Company,

Comprising the following artists:

MELQUADES HERNANDEZ, PEDRO MERQUITA, MANUEL GONZALES, JUAN ARRIAGA, JOSE RODRIGUES, LORENZO HERNANDEZ, ESTEVAN MASOT, JOSE GARCIA, MANUEL ARGENTE, EUGENIE ANTON,

Assisted by the well-known Boston Soloists:

Mrs. Abbie F. Hervey, Soprano — Mr. Wm. H. Stedman, Tenor
Miss Annah L. Howes, Pianist

ADMISSION

Season Tickets, for Entire Course, with Reserved seat. $1.25
Single Admission. - - - - - - - - - 35 and 50 cents

Tickets for sale at the Gazette Book and Stationery Store.

JACOB AMOS, Jr. J. W. UPSON, W. McMULLIN, J. F. GREENE.

Fuente: *Baldwinsville Gazette and Farmer's Journal.* (1883). Baldwinsville, New York. 11-01-1883.

Mientras tanto el resto de La Fígaro que no viajó al Nuevo Mundo anunciaba conciertos en el Teatro Principal de Cartagena (España)[778] tras los que programaba viajar a Burdeos, Orleans, París, Bruselas y La Haya[779], hallándola en París en la primera quincena de mayo[780]. El lector se percatará de la coexistencia de tres *Estudiantinas Fígaro* ofreciendo conciertos en el mismo mes en los Estados Unidos, México y Europa, todo un reto para la investigación.

[775] *Record*. (1886). Adrian Michigan), 16-01-1886. citado por *The weekly star* (1883). Wilmington, North Carolina. 08-03-1883, pág. 3.
[776] *Fort Wayne daily gazette*. (1883). Fort Wayne, IN. 18-01-1883, págs. 5-6.
[777] *Baldwinsville Gazette and Farmer's Journal.* (1883). Baldwinsville, New York. 11-01-1883.
[778] *El Eco de Cartagena.* (1883). Cartagena, España. 12-01-1883, pág. 2.
[779] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1883). San Juan, Puerto Rico. 17-01-1883, pág. 2.
[780] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1883). San Juan, Puerto Rico. 06-05-1883, pág. 2; *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1883). San Juan, Puerto Rico. 16-05-1883, pág. 2.

El día 18 se publicaba la siguiente noticia sobre un falso integrante de La Fígaro[781]:

> *John Autom, uno de los integrantes de los Spanish Students, desarrolló inconfundibles signos de locura en el Logan House de Bellefonte [Pensilvania] tras su actuación en el Grand hace algunas noches.*
>
> *Él y su hermano han sido declarados herederos de una gran fortuna en España y ello ha tenido un efecto desfavorable en su mente.*
>
> *Abandona la compañía y enseguida será retornado a España por su hermano.*
>
> (Richwood gazette, 1883)

Afirmamos lo anterior porque no hay ningún *John Autom* entre los integrantes de La Fígaro[782] y el único al que pudiera parecerse su apellido, Eugenio Antón, permanecía en los Estados Unidos durante la primavera de 1883 como demostramos en esta obra.

Luego los *Original Spanish Students* anunciaron funciones de tarde y noche desde el 20 de enero en el *Opera House* de Kokomo (Indiana), ciudad a 139,9 kms. (82,6 millas) de Fort Wayne, diciendo en la publicidad que se trataba de "los portadores de la cuchara de marfil", que era la "actuación de despedida previa a su partida hacia España" [783], pero lamentablemente no indicó hasta cuando se presentarían allí. La misma fuente y ofreció el listado de integrantes: «Melquiadez Hernandez, Lorenzo Hernandez, Manuel Argenta, Jose Garcia, Jose Rodriguez, Manuel Gonzalez, Eugeni Anton, Juan Arriaga, Pedro Merquito, Estevan Masot» e indicó que iban "asistidos por los siguientes conocidos artistas de Boston: Sra. I. T. Kimball, soprano; Sr. Arthur E. Miller, barítono; Srta. Alice Chase Newton, directora; Srta. Annah L. Howes, pianista". Otro anuncio del mismo día sobre esta presentación afirmó que era su "espectáculo de despedida" dando a entender que solo actuaron ese día, y aportó la siguiente relación de integrantes[784]: "Melquiades Hernandez (director), Jose Rodriguez, Manuel Gonzalez, Eugeni Anton, Lorenzo Hernandez, Jose Garcia, Manuel Argente, Juan Arriaga, Pedro Merquita y Estevan Masol [Masot]".

La prensa local de Kokomo publicó el día 20 la siguiente noticia sobre un grupo de Spanish Students que, por el nombre de la persona citada (Leon Antoine) no pudo referirse a La Fígaro y recordaba mucho al caso publicado sobre John Autom[785]:

> *Uno de los Estudiantes Españoles, que actúa en el teatro de la ópera de esta ciudad esta tarde y noche, recibió ayer, hace una semana, la noticia de que se había convertido en heredero de una inmensa fortuna. El Peru Sentinel, hablando del asunto, dice: "La noticia le llegó mientras estaba en Bellefontaine, Ohio, y lo enloqueció. Deja la compañía el próximo sábado, y en compañía de un hermano menor, parte hacia España para recibir su herencia. El nombre del afortunado joven es Leon Antoine. León lleva más de dos años en América y sin duda ha aprendido métodos para disipar grandes fortunas en poco tiempo, ahora desconocidos para el adormilado español. En lugar de dedicar toda su vida a deshacerse de su fortuna en peleas de gallos y monte, el joven Antoine puede malgastarlo todo en unos pocos meses jugando al faro, al póquer y al caballo rápido. Mientras lo hace, alguna otra mano le tocará su gentil mandolina".*
>
> (Kokomo Saturday tribune, 1883)

---

[781] *Richwood gazette.* (1883). Richwood, OH. 18-01-1883, pág. 1.
[782] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea
[783] *Kokomo tribune.* (1883). Kokomo, IN. 11-01-1883, pág. 5.
[784] *Gazette and farmer's journal*. (1883). Baldwinsville, New York. 11-01-1883. Este rotativo también se conoció como *Baldwinsville Gazette and Farmer's Journal.* https://www.loc.gov/item/sn84031018/
[785] *Kokomo Saturday tribune*. (1883). Kokomo, IN. 20-01-188, pág. 5.

Dos días después, el 22, los *Spanish Students* habrían de presentarse en el programa del *Peru Lecture Course* del *Emerick's New Opera House* de Miami[786] pero no debió suceder porque la noche del 24 se presentaron en *Christ Church*, Chicago (Illinois)[787], y dos días después en el *Blake Opera House* de Racine (Wisconsin) a beneficio del *Soldiers Monument Fund*, anunciándose como la *Original Spanish Students Concert Company* y difundiendo el listado de sus integrantes[788]: «Melquidez Hernandez, Juan Arriaga, Jose Garcia, Pedro Merquita, Jose Rodrigues, Manuel Argenta, Manuel Gonzalez, Lornz' [Lorenzo] Hernandez, Eugenie Anton, Estevin [Esteban] Masot». El anuncio añadía que era la actuación de despedida previa a su partida para España y que contaban con la asistencia de los siguientes conocidos artistas de Boston: Mrs. Kimball, soprano; Mr. Arthur E. Miller, barítono; Miss Alice Chase Newton, lectora; Miss Annah L. Howes, pianista.

Poco después, el día 27, se presentaban en el programa del *Turner Opera Hall* de Oshkosh (Wisconsin) "sólo por una noche" como *The Original Spanish Students of Spain*[789]:

> *Los Spanish Students.*
>
> *La noche del próximo lunes [día 29] se presentará una de las más singulares y, sin duda, más interesante compañía de artistas que jamás haya visitado la ciudad para ofrecer su espectáculo en la First M. E. Church. Cada ciudad donde los Spanish Students se presentan informa aforos llenos e inmensa satisfacción, con un espectáculo calificado de 'una gran novedad musical'. Los corresponsales a lo largo de su gira telegrafían varios artículos dramáticos sobre el éxito de estos artistas, como el siguiente que servirá para mostrarlo:*
>
> *«La quinta atracción del Union Lecture Course fueron los Spanish Students. Se ocuparon todos los asientos y la amplia concurrencia, deleitada.*
>
> *Ft. Wayne Cor. [corresponsal de Fort Wayne] en Nueva York 'Noticias dramáticas'».*
>
> *«Los Spanish Students ofrecieron uno de los más finos espectáculos musicales que se han dado en el Opera House a una enorme audiencia.*
>
> *Coldwater, Michigan, Cor. [corresponsal] en Nueva York. Noticias dramáticas.*
>
> (The Oshkosh northwestern, 1883)

Luego se anunció un concierto de la *Spanish Students Concerts Company* para la noche del día 30 en el *Opera House* de Rockford (Illinois)[790] –ciudad a 200 kms. (124 millas) de la anterior- afirmándose que sería indudablemente el mejor de todos los espectáculos de la temporada y añadiendo[791]:

> *...consiste de una gran compañía de jóvenes de las universidades de Madrid, España, que por poco más de un año han estado ofreciendo conciertos en los Estados Unidos. En todos los lugares son recibidos con aforos llenos y todo son entusiasmados elogios. Viniendo, como sucede, de la tierra de la caballerosidad y de la canción, portan instrumentos musicales peculiares de su país, cantan canciones de Castilla y visten las ropas de los estudiantes universitarios de España.*
>
> *No solamente atrae su novedad sino su dulce música que encanta a las audiencias. Ningún amante de la música puede permitirse dejar pasar esta oportunidad de escuchar a la más popular compañía de conciertos, ahora de gira.*
>
> (Daily gazette, 1883)

[786] *Miami county sentinel.* (1882). Miami, Florida. 11-01-1883, pág. 1.
[787] *Chicago tribune.* (1883). Chicago, IL. 24-01-1883, págs. 4 y 7.
[788] *Racine journal-times.* (1883). Racine, Wisconsin. 24-01-1883, pág. 2.
[789] *The Oshkosh northwestern*. (1883). Oshkosh, Wisconsin. 27-01-1883, pág. 4.
[790] *Rockford daily register*. (1883). Rockford, IL. 30-1-1883, pág. 1.
[791] *Daily gazette.* (1883). Rockford, IL. 30-01-1883, pág. 4.

El anuncio de esta presentación[792] decía que la *Original Spanish Students Concert Company* actuaba "previamente a su marcha hacia España" (como si desconocieran su intención de viajar antes por el resto del continente) así como que eran "el éxito musical de las principales ciudades continentales y americanas, habiendo actuado ante 200.000 personas durante dos semanas en la gran Exhibición Industrial de Boston", que "abrieron el *Star Course del Tremont Temple* de Boston ante 2,500 personas". La misma fuente desglosó las identidades de sus integrantes "Melquiades Hernandez, Juan Arriaga, Jose Garcia, Pedro Merquita, Jose Rodrigues [sic], Manuel Argenta, Manuel Gonzales, Lorenzo Hernandez, Eugene Anton y Estevan Masot" y añadiendo entre los "conocidos músicos de Boston" que acompañaban a la Sra. I. T. Kimball, soprano, Sr. Arthur E. Miller, barítono y Srta. Annah L. Howes, pianista.

Cr. 20. Conciertos en enero de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Buffalo, NY *Wahle's Opera House* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	2 Buffalo, NY *Wahle's Opera House* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	3 Cd. de México *Teatro Arbeu*	4 Norwalk, OH *Whittlesey Hall* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	5 Cd. de México *Teatro Arbeu*	6 Elyria, OH *Elyria Opera House* / Cd. de México *Teatro Arbeu*
7 Cd. de México *Teatro Arbeu*	8 Canton, OH *Opera House* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	9 Cd. de México *Teatro Arbeu*	10 Cd. de México *Teatro Arbeu*	11 Cd. de México *Teatro Arbeu*	12 Cd. de México *Teatro Arbeu*	13 Ann Arbor, MI *Universidad de Michigan* / Cd. de México *Teatro Arbeu*
14 Cd. de México *Teatro Arbeu*	15 Adrian, MI *Sala desconocida* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	16 Cd. de México *Teatro Arbeu*	17 Cd. de México *Teatro Arbeu*	18 Fort Wayne, IN *Academy (of Music?)* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	19 Cd. de México *Teatro Arbeu*	20 Kokomo,IN *Opera House* / Cd. de México *Teatro Arbeu*
21 Cd. de México *Teatro Arbeu*	22 Cd. de México *Teatro Arbeu*	23 Chicago, IL *Central Music-Hall* / Cd. de México *Teatro Arbeu*	24 Chicago, IL *Christ Church*	25	26 Racine, WI *Blake Opera House*	27 Oshkosh, WI *Turner Opera House*
28	29 Oshkosh, WI *First Methodist Episcopal Church*	30 Rockford, IL *Opera House*	31			

Leyenda: En naranja los conciertos que ofreció la fracción que viajó a México, en marrón los ofrecidos por la fracción que llegó a los Estados Unidos.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

A partir de este es no detectamos más referencias a conciertos en México, sugiriendo que los integrantes que allí permanecieron esperaban la llegada del grupo que estaba en los EE.UU emprender unificados su viaje a Sudamérica.

Febrero

El primer día del mes los *Spanish Students* actuaron en (Illinois), sabiéndose que llenaron la sala[793], y la noche siguiente ofrecieron un concierto Sterling (Illinois). Se dijo que casi consiguieron llenar el aforo a pesar del frío y desagradable tiempo "no habiendo escuchado una voz discordante [respecto] al veredicto general de que fue el mejor espectáculo popular jamás presentado en Sterling". El artículo habló sobre las impresiones generadas por la Srta. Howes, Sra. Kimball y Srta. Newton, centrándose en los españoles[794]:

> *En lo que respecta a los Students no hay palabras que podamos pronunciar que transmitan una idea adecuada sobre la deliciosa música o la entusiasta recepción en manos del*

[792] *Rockford daily register.* (1883). Rockford, IL. 30-01-1883, pág. 1.
[793] *Daily gazette*. (1883). Rockford, IL. 02-02-1883, pág. 4.
[794] *Sterling standard*. (1883). Sterling, IL. 07-02-1883.

público. Su primera pieza ganó un fuerte aplauso y al final del doble número que les fue persistentemente [solicitado un] bis. En su segundo doble número aumentó el entusiasmo y el bis que nos ofrecieron nos regalaron no sólo la encantadora calidez de la música española, aquella que el estudiante toca en Madrid con su guitarra o mandolina bajo la ventana de sus enamoradas, sino el impacto de un popurrí de música nacional.

Primero vino Hall Columbia, luego The Star Spangled Banner; luego siguieron los enérgicos esfuerzos de Dixie; y posteriormente, mientras las dulces voces de los instrumentos se apagaban compases del Yankee Doodle, se alcanzó el clímax y el público irrumpió en un aplauso delirante que fue repetido al final, no permitiéndoles abandonar [la Sala] hasta que regresaron e interpretaron otra pieza. Su actuación fue toda una ovación constante.

(Sterling standard, 1883)

En el programa del día 3 estuvieron anunciados en el *Greene's Opera House* de Cedar Rapids (Iowa) –ciudad a 163 kms. (101 millas) de la anterior- en una función benéfica a favor de la *Young Men Christian Association* (Y.M.C.A.)[795]. Dos días después *The Original Spanish Students* se presentaban en el *Moore's Opera House* de Des Moines (Iowa), también a beneficio de la Y.M.C.A.[796], publicándose el listado de integrantes y acompañantes[797]:

Melquiades Hernandez, Juan Arriaga, Jose Garcia, Pedro Merquita, Jose Rodriguez, Manuel Argente, Manuel Gonzalez, Lorenzo Hernandez, Eugene Anton, Estevan Mason [sic] acompañados por los reconocidos solistas de Boston Sra. Abbie Hervey, soprano, Sr. Wm. [William] H. Stedman, tenor, [y] Srta. Annah L. Howes, pianista.

(Des Moines register, 1883)

Luego se ofrecieron un concierto benéfico a favor de la Y.M.C.A. en el *Opera House* de Fairfield el día 6[798] y en la noche siguiente otro concierto en el *Wagner Opera House* de Moline (ambas ciudades del Estado de Iowa)[799] dentro del quinto programa de espectáculos de la biblioteca municipal[800]. Se sabe que 48 horas antes de este último se habían reservado 210 localidades[801] y que tuvo lugar en la *Wagner's Opera House*[802]: "Los Spanish Students entretuvieron a un gran y elegante público…, logrando una buena suma para nuestra biblioteca pública y, a la misma vez, proporcionando un entretenimiento altamente agradable". Luego la prensa animó a la población para que, "por todos los medios", no dejaran de escuchar a *The Original Spanish Students* en el *Music Hall* de Hillsborough (Ohio) el 14 de febrero"[803], sobre el que posteriormente hallaríamos más publicidad. El mismo artículo aportó la siguiente breve historia de la agrupación[804]:

A esta célebre agrupación se la escuchó por primera vez en este país en el verano de 1880 cuando, bajo la administración del Sr. Henry E. Abbey, aparecieron en las principales ciudades y electrificaron a sus auditorios por la novedad, brillantez y encanto de su música.

Esta agrupación se formó en Madrid hace algunos años, compuesta por estudiantes de la principal universidad de la ciudad [en referencia a la Universidad Central] y ofreció conciertos que resultaron extremadamente populares. En dos años decidieron visitar la Exposición de París y viajaron a pie [ya probamos en páginas anteriores la falacia de tal

[795] *Cedar Rapids times.* (1883). Cedar Rapids, Iowa. 28-12-1882.
[796] *Fairfield tribune.* (1883). Fairfield, Iowa). 01-02-1883, pág. 3.
[797] *Des Moines register.* (1883). Des Moines, Iowa. 04-02-1883, pág. 3.
[798] *Fairfield tribune*. (1883). Fairfield, Iowa. 01-02-1883, pág. 3.
[799] *Quad-city times.* (1883). Davenport, Iowa. 07-02-1883, pág. 1.
[800] *The Rock Island Argus.* (1883). Rock Island, IL. 26-01-1883.
[801] *The Rock Island Argus.* (1883). Rock Island, IL. 05-02-1883.
[802] *The Rock Island Argus.* (1883). Rock Island, IL. 08-02-1883.
[803] *The Highland weekly news*. (1883). Hillsborough, OH. 07-02-1883.
[804] Ídem.

información], ofreciendo conciertos en el camino. Su ejecución excitó un entusiasmo ilimitado en París, tomando la ciudad como una tormenta. Recibieron tan halagüeñas ofertas de compromisos de todas partes del continente que decidieron permanecer constantemente en el escenario, y tras su aparición en París han parecido en todas las principales ciudades europeas.

Su vestimenta es muy pintoresca, y consiste en una guerrera de terciopelo negro [el jubón], una capa sobre su hombro derecho, pantalones de terciopelo hasta las rodillas [taleguillas] medias de seda negra, zapatos con grandes hebillas plateadas y sombreros estudiantiles de fieltro negro con su emblema, la cuchara de marfil, que durante siglos han lucido los estudiantes de España como señal de que pertenecen a las clases educadas.

Sus instrumentos son guitarras y mandolinas, todos con el doble del número de cuerdas que los instrumentos comunes, las guitarras con catorce y las mandolinas con doce.*

(The Highland weekly news, 1883)

(*) El único instrumento posible de forma similar a la guitarra que puede constar de 6 a 8 pares de cuerdas es la vihuela, pero no hemos hallado prueba documental alguna que acredite su uso por la Estudiantina Española Fígaro.

Nuevamente hemos de comentar que el texto, equivocadamente por desconocer los instrumentos utilizados por La Fígaro, habla de guitarras de catorce cuerdas y mandolinas de doce, cuando realmente se trató de guitarras y bandurrias. *The Famous Original Spanish Students* se presentaron luego, junto a otros artistas, en el *Music Hall* de Newark (Ohio) en la noche del día 17 diciéndose[805]:

Esta muy celebrada organización fue traída por primera vez a este país en 1880 por el Sr. Henry E. Abbey…. La compañía es una de las más populares y exitosas organizaciones que jamás viajara por los Estados Unidos. Han electrizado a cientos de miles de personas por la novedad, brillantez y encanto de su música. Se han presentado con brillante éxito en todas las principales ciudades de Europa. Sus ejecuciones han suscitado entusiasmos sin límites en París, tomando la ciudad cual tormenta.

En Boston, Massachusetts, actuaron ante 200,000 personas durante dos semanas, Serán un gran evento para la gente de Newark. La sala, sin duda alguna, se mostrará muy pequeña para acomodar a todos cuantos deseen disfrutar del placer de escucharlos.

Actualmente se encuentran en su gira de despedida previa a su regreso a España.

(The Newark advocate, 1883)

Dos noches después ofrecieron un concierto en el *School Hall* de Moningahela (Pennsylvania), en cuya información encontramos la que pudiera ser la primera referencia a la bandurria[806]:

The Students.

Una multitud acogió anoche a los Spanish Students y otra igualmente grande los escuchará en el programa de esta noche. La peculiaridad de sus instrumentos, así como la originalidad de su vestimenta, despertó una gran curiosidad en el público. Las partes altas de la música fue desarrollada por pequeños instrumentos en algo parecidos a la guitarra, sólo que más pequeños y con 12 cuerdas. Se llaman bandurria. El ejecutante pica las cuerdas con una pequeña pieza triangular de caparazón de tortuga. Las partes bajas son desarrolladas por las guitarras.

Los Students fueron recibidos con aplauso. Desconcertados, los asistentes de ninguna manera esperaban escuchar música tan original y dulce. Comenzó con una emocionante nota alta que se hundió en una casi inaudible armonía del tono más exquisito. Les solicitaron bises delirantemente en cada ocasión en que aparecieron [en escena]. Hay algo en la música de estos jóvenes que es notablemente agradable. Más que eso, es artística y, a su manera, magistral. Tiene una maravillosa expresión de armonía y una extraordinaria exhibición de destreza y

[805] *The Newark advocate*. (1883). Newark, OH. 01-02-1883, pág. 3.
[806] *The daily republican*. (1883). Monongahela, PA. 20-02-1883.

práctica. Uno puede casi reconocer los tonos del violín, la viola y el violoncelo, pero los únicos instrumentos usados fueron la guitarra y su pariente [la bandurria].*

Las más extensas partes de sus selecciones de anoche fueron trabajos de compositores españoles, pero fueron todas las más adecuadas para su instrumentación y fueron recibidas con lisonjeras manifestaciones de favor. Ninguno de quienes los escucharon podrá rápidamente olvidar la novedosa experiencia que su música proporcionó.

Con doble bis, ofrecieron Turkish Patrol y un popurrí nacional. Los solos de los artistas fueron superiores a la media, desde el magnífico piano tocado por la Srta. Howe, los excelentes solos de barítono del Sr. Miller, al cantar de soprano de la Sra. Kimball, que ofreció una de las más finas exhibiciones de escalas jamás escuchadas en esta ciudad. Las lecturas de la Srta. Alice Newton cautivaron al público; es una de las más elegantes y consumadas lectora que hemos escuchado.

(The daily republican, 1883)

(*) No hemos hallado prueba documental alguna que acredite el uso de la viola por la Estudiantina Española Fígaro.

La misma fuente señalaba que el día 20 ofrecería su segundo y último concierto de Monongahela. La noche del 21 actuaron en Greensburg (Pennsylvania)[807] y luego, el día 28, anunciado como "el gran evento musical de la temporada", tendría lugar otro en el Music Hall de Lewisburg (Pennsylvania). Entonces "*The Original Spanish Students Company*, integrada por diez miembros" actuaría "asistida por la *Boston Concert Company*"[808]. Dado que el grupo ofreció un concierto el último día del mes en el *Opera House* de York (Pennsylvania)[809], los datos apuntan a que la presentación anunciada para el mismo día en Lewisburg no tuvo lugar y que, si el horario fuera compatible, hubiera sido viable que ofrecieran ambos conciertos el mismo día en York y Lancaster porque ambas ciudades distan 36.9 kms. (22.9 millas).

A partir de este mes no hallamos referencia a conciertos en México sugiriendo que los que allí permanecieron pudieron realizar contactos para hacer viable su excursión por el sur del continente mientras esperaban el encuentro con los que se encontraban en los Estados Unidos, que continuaban reuniendo fondos para dicho viaje. Este año, por los días de carnaval, se obtuvo en Cuba la siguiente fotografía[810] (Ic. 53), que testimonia que la tradición de las estudiantinas estuvo posiblemente revitalizada en La Habana tras la primera visita de La Fígaro.



[807] *The daily republican*. (1883). Monongahela, PA. 23-02-1883, pág. 1.
[808] *Lewisburg chronicle.* (1883). Lewisburg, PA. 15-02-1883, pág. 3.
[809] *The York Dispatch*. (1883). York, PA. 01-03-1883.
[810] Otero y Colominas, fotógrafos. (1883). Niño desconocido vestido de estudiantina. La Habana, Cuba. Imagen compartida en línea en 2018 sin más datos.

Ic. 53. Carnaval en Cuba (1883)



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Otero y Colominas, fotógrafos. (1883). Niño desconocido vestido de estudiantina. La Habana, Cuba

Cr. 21. Conciertos en febrero de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 Rochelle, IL *Sala desconocida*	2 Sterling, IL *Wallace Opera House*	3 Cedar Rapids, IA *Greene's Opera House**
4	5 Des Moines, IA *Moore's Opera House**	6 Fairfield, IL *Sala desconocida*	7 Moline, IL *Wagner's Opera House*	8	9	10
11	12	13	14 Hillsborough, OH *Music Hall*	15	16	17 Newark, OH *Music Hall*
18	19 Monongahela, PA *School Hall*	20 Monongahela, PA *School Hall*	21 Greensburg, PA *Sala desconocida*	22	23	24
25	26	27	28 York, PA *Opera House* Lancaster, PA *Opera House*			

Todos fueron conciertos impartidos por la fracción de La Fígaro que llegó a los Estados Unidos.
(*) Concierto benéfico.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Marzo

El mes comenzó con una presentación benéfica de *The Original Spanish Students Company* en el *Opera House* de York (Pennsylvania) a favor de *The Grand Army of the Republic* en cuyo programa estuvo Annah L. Howes[811], generando la siguiente crónica[812]:

> *La peculiaridad de sus instrumentos, así como lo pintoresco de su vestimenta, despertaron una gran curiosidad entre el público. Hay cinco bandurristas y cuatro guitarristas, siendo los primeros instrumentos algo parecido a una guitarra. Las partes agudas de la música corren a cargo de los intérpretes de bandurria, que utilizan un pequeño trozo triangular de caparazón de tortuga para pulsar las cuerdas. Su música es muy fascinante y abarca desde notas altas y estremecedoras hasta una armonía casi inaudible de tonos exquisitos. Se les solicitaron bises tras cada ejecución y una de sus respuestas fue un popurrí americano que gustó mucho. Sus selecciones son en su mayoría de obras de compositores españoles, siendo sus instrumentos los más apropiados para este tipo de música.*
>
> (The York Dispatch, 1883)

Luego ofrecieron un concierto en York, ciudad a 138 kms. (86 millas) de Lewisburg y, la noche siguiente, otro en el [*¿Fulton*?] *Opera House* de Lancaster[813], ciudad a 42 kms. (26 millas) de York, ambas en el Estado de Pennsylvania. Se auguró que tendrían mucho público y que se habían dispuesto de 200 a 300 localidades[814], aconsejándose acudir pronto al teatro si no querían verse obligados a ocupar las plazas del fondo[815]. Se publicó luego que "ofrecieron un buen espectáculo" y que "tuvieron buen aforo"[816], publicando *The New York* Daily la siguiente crónica[817]:

> *Una abundante y satisfecha concurrencia se reunió anoche en el Opera House para escuchar el concierto de los Spanish Students bajo los auspicios del Grand Army of the Republic. Los estudiantes fueron asistidos por una soprano, un lector dramático, un barítono y una pianista. Ninguno de ellos tenía pretensiones de excelencia extraordinaria y, por ello, no deben someterse a una crítica exhaustiva. El Sr. Arthur E. Miller no es un mal barítono y, aunque la Srta. Howes no es una pianista de ejecución brillante, muestra una técnica de artista muy educada. Todos, sin embargo, fueron debidamente apreciados y solicitados bises. Todo el mundo, no obstante, acudió a escuchar a los Spanish Students. Eran nueve: cinco mandolinas y cuatro guitarras. El director se hallaba ausente en Boston atendiendo a una esposa enferma*. La mandolina es un instrumento musical actualmente en desuso que produce una clase de sonido dulce y encantador. En las manos de tan consumados artistas las piezas ofrecidas fueron inspiradoras.*
>
> *Las selecciones fueron mayormente españolas y tuvieron toda la calidez y dulzura del clima andaluz. No hubo pérdida de entusiasmo y el espectáculo justificó totalmente las expresiones de aprobación que espontánea y fuertemente les dedicaron…*
>
> (The York daily, 1883)

(*) Entendemos que la alegada ausencia del director no correspondió a la realidad al decir que se hallaba en Boston, lugar de residencia de Annah L. Howes "atendiendo a una esposa enferma". Fundamentamos nuestra impresión en que ella aún no se había casado con Melquiades Hernández y estuvo en el espectáculo; que el otro integrante de La Fígaro que contrajo matrimonio en los Estados Unidos fue

[811] *The York daily.* (1883). York, PA. 24-02-1883, pág. 4.
[812] *The York Dispatch*. (1883). York, PA. 01-03-1883.
[813] *Lancaster daily intelligencer.* (1883). Lancaster, PA. 23-02-1883.
[814] *Lancaster daily intelligencer.* (1883). Lancaster, PA. 01-03-1883.
[815] *Lancaster daily intelligencer.* (1883). Lancaster, PA. 02-03-1883, pág. 2.
[816] *Lancaster daily intelligencer.* (1883). Lancaster, PA. 03-03-1883.
[817] *The York daily.* (1883). York, PA. 02-03-1883, pág. 1.

> Miguel Justos (contrajo matrimonio en 1880 con Rosie Bossa[818]), pero ella era de Philadelphia; cabría la posibilidad de que se tratara de Manuel Argente, de quién ya hemos acreditado que fue el director de la Estudiantina entre diciembre de 1882 y marzo de 1883, pero no nos consta que estuviera casado entonces.

Poco después, el periódico oficial de Puebla (México) publicó que la Estudiantina Española Fígaro participó el día 5 en un concierto benéfico, en referencia a la fracción que se quedó en tierra azteca[819]:

> *Según anunciamos con anterioridad, la fiesta de beneficencia tuvo verificativo[tuvo lugar] en el teatro de Guerrero de esta ciudad la noche del 5 del corriente... habiendo tomado parte en el espectáculo la notable e inspirada artista Srta. Josefina Brito y la famosa Estudiantina española Fígaro, en unión de algunas otras personas que cultivan el divino arte.*
> (El siglo diez y nueve, 1883)

Poco después el grupo de La Fígaro que llegó a los Estados Unidos se anunciaba el 8 de marzo "sólo por una noche" como *The Original Spanish Students* en la *Boston Concert Co.* del *Smith's Opera House* de Plymouth (Pennsylvania)[820]. Luego se publicó que estaban bajo la dirección de George A. Jones, que habían sido contratados en Pensilvania y Nueva York hasta el día 16 y que los acompañaban varios bostonianos, previéndose que, tras esto, actuarían o una semana en Philadelphia con el mismo acompañamiento[821].

Esta información contribuye a aclarar la estructura organizativa de la gira de la Costa Este. Los *Spanish Students* no se desplazaban de manera independiente de una localidad aislada a otra. Por el contrario, eran incorporados a un circuito cuidadosamente gestionado que incluía conferencias, conciertos benéficos, teatros de ópera, asociaciones de veteranos y espectáculos de tipo *lyceum*.

En este contexto, el papel de George A. Jones parece haber sido fundamental. Actuaba como agente de contratación capaz de integrar a la agrupación dentro del mercado de espectáculos del nordeste de los Estados Unidos. Paralelamente, la Boston Concert Company aportaba los elementos vocales y dramáticos complementarios que hacían que el programa resultara más familiar y accesible para el público estadounidense. Este dato resulta especialmente relevante porque muestra que la gira no consistía simplemente en una sucesión de conciertos aislados, sino en la inserción de la agrupación dentro de una red empresarial y cultural ya consolidada. El éxito de los *Spanish Students* dependía no solo de la calidad musical de sus intérpretes, sino también de la existencia de intermediarios capaces de conectar a la agrupación con los circuitos de ocio, beneficencia y divulgación cultural que caracterizaban el mercado de espectáculos norteamericano de finales del siglo XIX.

Comenzaron a vender entradas en un local de Wilkes-Barre (Pennsylvania) para una presentación el día 14, aportando un curioso dato al decir que aparecían en escena en un entorno de "paredes muertas adornadas sólo con atractivos carteles"[822]. Se trató de una sola presentación "a beneficio del *J. B. Conyngham Camp*, nº 11, [de los] *Sons of Veterans*" en el *Music Hall* de dicha población y el mismo anuncio aportaba el dato que *The Original Spanish Students* era un grupo conformado por "doce" personas y que la *Boston Concert Company* estaba conformada por

[818] 1900 United States Census. (1900). *Phyladelphia (MA).* Recuperado de https://www.genealogybank.com/static/lp/census/
[819] *El siglo diez y nueve*. (1883) Yucatán, México. 12-03-1883, pág. 2.
[820] *The weekly star.* (1883). Plymouth, PA. 08-03-1883.
[821] *The Boston globe.* (1883). Boston, MA. 11-03-1883, pág. 4.
[822] *The daily Union-Leader*. (1883). Wilkes-Barre, PA. 09-03-1883, pág. 4.

"Sra. O. T. Kimball, soprano; Srta. Alice Chase Newton, lectora; Sr. Arthur E. Miller, barítono; y Srta. Annah L. Mowes [por Howes], pianista"[823].

La cifra de doce *Spanish Students* debe manejarse con cautela. Las informaciones procedentes de York y Lancaster acababan de describir una agrupación instrumental compuesta por nueve integrantes, mientras que las listas posteriores volverían a mostrar variaciones significativas en su composición.

Esta discrepancia puede explicarse de varias maneras. Cabe la posibilidad de que se trate de una exageración periodística, de que el cómputo incluyera artistas acompañantes además de los músicos propiamente dichos o, incluso, de que se hubiera producido la incorporación temporal de nuevos intérpretes españoles.

En cualquier caso, la propia inestabilidad de las cifras posee interés histórico. Más allá del número exacto de componentes, estas oscilaciones ponen de manifiesto hasta qué punto la identidad pública de la compañía se había vuelto fluida en ese momento. Las variaciones en la prensa sugieren que los *Spanish Students* eran percibidos menos como una formación rígidamente definida y más como una entidad artística adaptable, cuyos límites humanos y organizativos podían resultar ambiguos para empresarios, periodistas y espectadores.

The original Spanish Students se anunciaban al día siguiente en el *Piatt's Opera House* de Tunkhannock (Pennsylvania) en un espectáculo a beneficio de G. A. R. Post[824] y, al día siguiente, "por una semana solamente" y con "matiné miércoles y sábado", en el *Association Hall* de Philadelphia (Pennsylvania) diciendo que "eran definitivamente las apariciones de despedida antes de partir hacia Europa"[825], cosa que ratificaban en el anuncio del día 21[826]. Pero no sucedió como lo tenían previsto porque abandonaron Pennsylvania y se presentaron en *Harry Hill's* de Nueva York el 18 de marzo, así como el 24 en matiné[827]. Allí se anunciaron como "los *original Spanish Students* de Madrid, España, con su famosa ejecución de mandolinas, guitarras y bandola"[828] [mandolinas y bandolas, instrumentos que no fueron utilizados por La Fígaro[829]]; y para el día 21 en el *Opera House* de Penn Yan (Nueva York)[830]. Pudimos confirmar presentaciones en dicha sala los días 21 y 22 de marzo diciéndose del segundo día que presentaría "un programa completamente nuevo", así como que la música ofrecida el día 21 fue de alto nivel comentándose que varias de las piezas musicales fueron especialmente elegantes[831].

También el 22 de marzo, se publicó la lista de integrantes de la *Spanish Students Company* presentes en Nueva York, ahora distribuidos por instrumentos[832]:

Mandolinistas:
Manuel Argente, lider, de Tarragona, España;
Eugenio Anton, de Madrid, España;
Estevan Masol, de Coruña, España;
Pedro Marquina, de Valencia, España;

[823] *The Wilkes-Barre record.* (1883). Wilkes-Barre, PA. 09-03-1883, pág. 4.
[824] *Tunkhannock Republican.* (1883). Tunkhannock, PA. 09-03-1883, pág. 3.
[825] *The Philadelphia inquirer.* (1883). Philadelphia, PA. 16-04-1883, pág. 5.
[826] *The times.* (1883). Philadelphia, PA. 21-04-1883 pág. 5.
[827] *New York herald.* (1883). New York, NY. 18-03-1883, pág. 8.
[828] Ídem.
[829] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878 -1892)*. Op. Cit., en línea.
[830] *Yates County chronicle*. (1883). Penn Yan, N Y. 15-03-1883.
[831] *Yates County chronicle*. (1883). Penn Yan, N Y. 23-03-1883, pág. 3.
[832] *Syracuse daily courier.* (1883). Syracuse, NY. 22-03-1883.

Manuel Gonzalez, de Barcelona, España;
Guitarristas:
Miguel Yustie [Justos], de Madrid, España;
Juan Arriaga, de Bilbao, España;
Lorenzo Hernandez, de Madrid, España;
José Rodrigues, de Barcelona, España.

Artistas acompañantes:
Sra. O.T. Kimball, soprano, Boston Massachusetts; Srta. Allios Chase Newton, la popular lectora dramática de Ecatnu, Massachusetts; Sr. Arthur E. Miller, barítono, Boston, Massachusetts; Srta. Annah L Howes, pianista, Boston, Massachusetts.

(Syracuse daily courier, 1883)

Esta relación nominal constituye uno de los documentos más importantes para reconstruir la agrupación reorganizada de la Costa Este en marzo de 1883. Aunque el periódico emplea la expresión «mandolin players» (mandolinistas), los nombres incluidos corresponden a intérpretes que, según otras fuentes, estaban vinculados a la sección de bandurrias. Este detalle vuelve a poner de manifiesto la persistente confusión terminológica existente en la prensa estadounidense entre la bandurria española y la mandolina.

La lista confirma la presencia de Manuel Argente como director, acompañado por Eugenio Antón, Esteban Masot, Pedro Merquita —cuyo apellido aparece erróneamente reflejado como «Marquina»— y Manuel González.

La documentación sugiere además la existencia de un proceso de fusión o reorganización entre agrupaciones que previamente habían actuado de manera independiente. Todo indica que, antes de su posterior desplazamiento hacia la parte meridional del continente americano, se estaba produciendo una reestructuración interna destinada a coordinar recursos humanos y artísticos procedentes de diferentes núcleos de actividad.

La sección de guitarras estaba integrada por Miguel Justos, Juan Arriaga, Lorenzo Hernández y José Rodríguez.

La misma fuente confirma asimismo la continuidad de la colaboración con los artistas de Boston. Su participación resultaba importante porque permitía presentar a los instrumentistas españoles dentro de un formato de concierto mixto, combinando elementos musicales, vocales y escénicos que resultaban familiares al público estadounidense. Esta estrategia facilitaba la integración de los músicos españoles en los circuitos de entretenimiento del nordeste norteamericano y contribuía a ampliar el atractivo comercial de las actuaciones.

El día 21 apareció Miguel Justos, escrito como Miguel Yustis, en el grupo reunificado de la Fígaro que se encontraba en la costa Este de los Estados Unidos[833] pero, como veremos en páginas subsiguientes, ello no supuso su incorporación a la estudiantina que viajó al resto del continente.

Los demás componentes de este grupo fueron Lorenzo Hernández, Augenieo [sic] Anton, José Rodriguez, Juan Arriaga, José García, Manuel Gonzales [sic], Pedro Merquita, Melquiadez [sic] Hernandez (director) y Estevan Masot. Nótese la dificultad que tenían para escribir correctamente sus nombres.

Poco después, el día 24, se anunció en el *Oakland Garden Pavilion* (Boston, Massachusetts) a la *Original Spanish Students Concert Company* junto a otros artistas entre los

[833] *Syracuse standard.* (1883). Syracuse, NY. 21-03-1883, pág. 4.

que estaba la pianista Annah L. Howes[834], mostraba variaciones en su composición. En el mismo día ofrecieron dos conciertos, "de tarde a las 3, y de noche a las 8", conformados por[835]:

Mandolinistas:
Melquiadez Hernandez, director, de Madrid, España.
Valeriano Marnanedo, de Tarragona, España.
Anton Montenegro, de Madrid, España.
Estevan Mascot, de Coruña, España.
Pedro Merquita, de Valencia, España.
Vicenti [sic] Linares, de Barcelona, España.
Guitarristas:
Juan Arriaga, de Bilbao, España.
Adolf Bracoons, de Madrid, España.
Francisco Alday, de Barcelona, España.
Pedro Santeren [sic], de Barcelona, España.

(The Boston herald, 1883)

Al comparar la composición de integrantes aparecida en estos dos últimos listados detectamos cambios en el grupo que igualmente desvelan la llegada de otros componentes. Así, en el grupo presentado en Boston:

- Desaparecen Miguel Justos (escrito Yustis), Lorenzo Hernández, José Rodríguez, Augenio Anton (escrito Augenie), José García y Manuel Gonzalez.
- Aparecen Antón (¿Antonio?) Montenegro, Valeriano Manzanedo (escrito Marnanedo), Vicente Llinares (escrito Vicenti), Adolfo Bracans (escrito Bracoons), Francisco Alday y Pedro Santacreu (escrito Santeren).
- Permanecen Melquiades Hernandez (escrito Melquiadez), Juan Arriaga y Esteban Masot (Escrito Mascot).
- Veremos en futuras páginas que solo Esteban Masot y Pedro Merquita viajaron a Sudamérica de entre todos los antes mencionados.

El día 25 se anunciaron en el *Wieting Opera House*[836] (Ic. 54), de Syracuse (Nueva York), señalando en la publicidad el listado de integrantes que entonces conformaron la *Spanish Students Company*. También se anunciaban esa semana en el *Opera House* de Baldwinsville (Nueva York)[837].



[834] *The Boston globe.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 10.
[835] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 11.
[836] *Daily Courier*. (1883). Syracuse, NY. 23-03-1883.
[837] *Syracuse standard.* (1883). Syracuse, NY. 21-03-1883, pág. 4.

Ic. 54. Facsímil del anuncio publicado

WIETING OPERA HOUSE – P. H. LEHNEN Manager. SUNDAY Evening, MARCH 25th. Grand Easter Entertainment. The latest and greatest Musical Novelty. The Musical success of the principal Continental and American cities. An entertainment unique, novel, and indescribable in its charm and witchery. The original

Spanish Students Company !

Comprising the following artists: Mandolin Players - - Manuel Argente, leader, from Tarragona, Spain; Eugenie Anton, from Madrid, Spain; Estevan Masot, from Corunna, Spain; Pedro Marquita, from Valencia, Spain; Manuel Gonzales, from Barcelona, Spain; Guitar Players – Miguel Yustis, from Madrid, Spain; Juan Arriaga, from Bilbao, Spain; Lorenzo Hernandez, from Madrid, Spain; Jose Garcia, from Barcelona, Spain; Jose Rodrigues, from Barcelona, Spain. Assisting Artists – Mrs. O. T. Kimball, Soprano, Boston, Mass.; Miss Alice chase Newton, the popular dramatic reader, Boston, Mass.; Mr. Arthur E. Miller, baritone, Boston, Mass.; Miss Annah L Howes, pianist, Boston, Mass. Popular Prices - $5, $3 and 50 cents. Seats on sale at the Box Office.

Fuente: *Daily Courier*. (1883). Syracuse, NY. 23-03-1883.

La comparación entre esta lista de integrantes publicada en Boston y la aparecida apenas unos días antes en el estado de Nueva York revela una reconfiguración sustancial de la estudiantina. Han desaparecido de la relación Miguel Justos, Lorenzo Hernández, José Rodríguez, Eugenio Antón, José García y Manuel González. En su lugar aparecen Antón —o quizá Antonio — Montenegro, Valeriano Manzanedo, Vicente Llinares, Adolfo Bracans, Francisco Alday y Pedro Santacreu, todos ellos registrados con grafías sumamente inestables. Los únicos integrantes que permanecen en ambas listas son Melquíades Hernández, Juan Arriaga, Esteban Masot y Pedro Merquita.

Este cambio repentino resulta difícil de explicar como un simple error periodístico. Lo más probable es que refleje la incorporación de nuevos intérpretes y la sustitución parcial de algunos de los miembros anteriores. La relación de Boston constituye, por tanto, un momento clave para comprender la fragmentación y recomposición de la presencia americana de La Fígaro. A finales de marzo, el grupo activo en los Estados Unidos ya no era simplemente la misma agrupación que había llegado en 1882; había comenzado a absorber nuevos músicos, algunos de los cuales permanecerían solo de forma temporal, mientras que otros desempeñarían papeles relevantes en etapas posteriores de la gira.

La lista de Boston reviste además un interés especial porque identifica a Melquíades Hernández como director, mientras que la relación publicada en el estado de Nueva York había señalado a Manuel Argente como jefe de la agrupación. Este dato sugiere varias posibilidades: un rápido cambio en la dirección, la coexistencia de subgrupos diferenciados o, simplemente, un uso distinto de los términos «jefe» y «director» en la publicidad de la época. En cualquier caso, la evidencia apunta hacia una organización interna flexible y adaptable, más que hacia una compañía rígidamente estructurada.

Como se verá más adelante, de todos los músicos mencionados en la relación de Boston únicamente Esteban Masot y Pedro Merquita aparecen posteriormente documentados viajando a Sudamérica. Este hecho resulta decisivo. Indica que el grupo de Boston del 24 de marzo todavía no constituía la expedición sudamericana en su forma definitiva, sino una de las diversas

configuraciones transitorias por las que atravesó La Fígaro durante su proceso de reorganización en América.

De otra parte, Lucio Marmolejo refirió que este año la Estudiantina Española visitó Guanajuato (México)[838] tras atraer poco público al concierto que ofrecido este mes en el Gran Teatro de Guadalajara[839]. De haber tenido lugar dicho concierto guanajuatense (no lo computamos por no poder verificar que se produjo), su presentación debió ser en el Teatro Principal porque el Teatro Juárez aún no estaba construido.

El dato de Guadalajara resulta, no obstante, relevante porque sugiere que la rama mexicana de La Fígaro pudo haber continuado desplazándose por circuitos teatrales regionales después de abandonar Ciudad de México. Sin embargo, la falta de pruebas corroborativas más sólidas obliga a proceder con cautela. En este punto, el registro documental permite identificar una continuidad de actividad en México, pero no reconstruir un itinerario completo con el mismo grado de precisión disponible para la Costa Este de los Estados Unidos.

Consideradas en conjunto, las evidencias de marzo de 1883 muestran una fase decisiva en la transformación de La Fígaro. La compañía ya no actuaba como una agrupación única que siguiera un itinerario lineal. Por el contrario, se había convertido en una empresa musical móvil y fragmentada, operando simultáneamente en México, Pensilvania, Nueva York y Massachusetts. Su nombre funcionaba como una marca comercial reconocible, mientras que su personal variaba según la geografía, los contratos y las oportunidades disponibles.

El rastro documental es, por ello, inestable; pero precisamente esa inestabilidad posee valor histórico. Revela los mecanismos internos de una compañía transnacional en gira que estaba reorganizándose para acometer una expansión americana de mayor alcance.

Cr. 22. Conciertos en marzo de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 York, PA *Opera House*	2 Lancaster, PA *Fulton Opera House*	3
4	5 Puebla (México) *Teatro Guerrero**	6	7	8	9	10
11	12 Plymouth, PA *Smith's Opera House**	13	14 Wilkes-Barre, PA *Music Hall*	15 Tukhannock, PA *Piatt's Opera House**	16	17
18 New York, NY *Harry Hill's*	19	20	21 Penn Yan, NY *Opera House*	22 Penn Yan, NY *Opera House*	23	24 New York, NY *Harry Hill's* Boston, MA *Oakland Garden Pavilion*
25 Syracuse, NY *Wieting Opera House*	26	27 Baldwinsville, NY *Howard's Opera House*	28	29	30 Guadalajara (México) *Gran Teatro***	31

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por la fracción que viajó a México. En azul los conciertos ofrecidos por la que viajó a los Estados Unidos. (*) Concierto benéfico. (**) Fecha inferida a partir de las publicaciones halladas.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Abril

[838] Marmolejo, L. (2015). *Efemérides guanajuatenses o datos para formar la historia de la ciudad de Guanajuato.* (1.ª ed.). Guanajuato: Universidad de Guanajuato. Tomo I, Cap. 2, pág. 413.
[839] *El Litigante.* (1883). Guadalajara, México. 31-03-1883.

Se sabe que el grupo de La Fígaro que viajó directamente a Estados Unidos actuó la noche del día 4 en el Town Hall de Ogdensburg (New Jersey), posiblemente con la incorporación- Eugenio Antón / Antonio Urraca, Laureano Hernández, José García y Manuel González, procedentes de México (Tabla 7). Se afirmó que era "uno de los mejores espectáculos musicales que jamás haya visitado esta ciudad"[840].

Este dato resulta importante porque sugiere un posible momento de convergencia entre distintos grupos que habían seguido rutas diferenciadas. En tal caso, la agrupación de la Costa Este pudo haber incorporado intérpretes procedentes de México, reforzando la idea de que la organización americana de La Fígaro no funcionaba como un conjunto de formaciones aisladas, sino como una red flexible en la que los músicos podían redistribuirse de acuerdo con las oportunidades existentes, la ubicación geográfica y las necesidades contractuales. Mientras tanto La Fígaro que no viajó a América ofrecía conciertos en Barcelona (España)[841].

Dos semanas después, sobre el concierto de un grupo de impostores ofrecido el día 15 en el *Cosmopolitan Theatre* de Nueva York se publicó[842]:

> *Las puertas se abren otra vez y entran diez jóvenes con banjos. Se sientan y 'thrum, thrum' suenan los banjos*. Estos son los Spanish Students y si alguien nunca ha estado en un barco del North River y no conoce la música de banjo, debe ir al menos una vez a escucharlos. Estos Spanish Students llegaron recientemente de Connecticut pero interpretan aires españoles lastimeramente alegres que ofrecen un matiz a toda la interpretación que hace que valga la pena recordarla.*
>
> (The sun, 1883)
>
> (*) Nueva confusión del articulista, no pudo ser La Fígaro porque no tuvo banjo entre sus instrumentos.

No obstante, el episodio resulta útil porque pone de manifiesto la creciente ambigüedad de la etiqueta «Spanish Students» en el mercado del espectáculo estadounidense. En este momento, la expresión podía aplicarse a cualquier agrupación integrada exclusivamente por intérpretes de origen hispano, a grupos derivados o imitadores de La Fígaro, e incluso a conjuntos sin relación directa con él que adoptaban una identidad musical española más o menos difusa. En este caso, la referencia a instrumentos de viento hace imposible la identificación.

El hecho mismo de que la denominación pudiera utilizarse en contextos tan diversos constituye una prueba del éxito comercial alcanzado por el modelo. La Fígaro no solo había generado conciertos y giras; había creado una categoría teatral reconocible para empresarios, periodistas y espectadores, capaz de sobrevivir y reproducirse más allá de la agrupación que le dio origen.

Para contextualizar estos hechos ha de recordarse que entonces tenía lugar el final de las Guerras Apaches en las que Gerónimo y el jefe Chiricahua Juh encabezaron la liberación en Arizona de la Reserva de San Carlos y el general Crook se reunía con los generales mexicanos Carbo y Topela en Guaymas para establecer una estrategia conjunta en el combate a los indios apaches rebeldes, aliados para tal fin desde el 21 de enero de 1883[843].

---

[840] *The Ogdensburg journal*. (1883). Ogdensburg, New Jersey. 22-03-1883, pág. 3.
[841] *La Vanguardia*. (1883). Barcelona, España. 24-04-1883, págs. 2-3.
[842] *The sun.* (1883). New York, NY. 16-04-1883, pág. 3.
[843] Contreras Álvarez, J. (2024). *De la fiebre del oro en California a la huelga de mineros en Pinos Altos, Chihuahua.* https://www.laizquierdadiario.com/De-la-fiebre-del-oro-en-California-a-la-huelga-de-mineros-en-Pinos-Altos-Chihuahua

Poco después se anunció que *The Original Spanish Students* incorporarían "cambios en el programa en cada ocasión" en los conciertos de la *Association Hall* de Philadelphia (Pennsylvania) a partir del día 16, con matiné los días 18 y 21, afirmando categóricamente que "serían sus apariciones de despedida antes de partir hacia Europa"[844], anunciándose como *The Celebrated Spanish* Students[845]. El día 29 se difundió que "los *Original Spanish Students* fallaron en atraer al público de Nueva York"[846], no sabiendo fecha ni lugar de dicho decepcionante concierto.

Como en los meses anteriores, esta retórica de despedida debe interpretarse con cautela. El anuncio de una partida inminente funcionaba como un mecanismo promocional destinado a estimular la demanda, creando entre el público una sensación de urgencia ante la posibilidad de una última oportunidad para asistir a las actuaciones. La evidencia disponible demuestra, sin embargo, que la agrupación continuó activa en los Estados Unidos después de estos anuncios.

Este este mes la fracción de La Fígaro que no viajó a América se encontraba escindida en dos grupos. Uno actuaba en Barcelona, percatándose la prensa de la fragmentación de la estudiantina[847]:

> *... tenemos que confesar que la dispersión que en la misma se ha verificado, la ha perjudicado notablemente, puesto que la precisión que admirábamos cuando tuvimos el placer de oiría la otra vez que visitó nuestra capital, no se nota hoy a tanta altura, por haberse reducido el número de profesores a siete...*
>
> (La Vanguardia, 1883)

Esta noticia resulta excepcionalmente reveladora. A diferencia de muchas informaciones estadounidenses, orientadas a enfatizar el éxito y la popularidad, la prensa española ofrecía a veces valoraciones más directas sobre la calidad artística de los intérpretes. Según esta fuente, la nueva generación de músicos era considerada menos competente que la anterior, observándose una disminución en la precisión interpretativa. Esta apreciación sugiere que la calidad musical de La Fígaro dependía en gran medida del tamaño de la agrupación y de su equilibrio interno.

Las fuentes españolas y las estadounidenses transmiten, en este punto, imágenes diferentes de una misma realidad. Mientras la prensa norteamericana continuaba presentando a los *Spanish Students* como una atracción de éxito, la noticia barcelonesa permite vislumbrar los costes artísticos derivados de la reorganización que la agrupación estaba experimentando.

Desde una perspectiva más amplia, esta información refuerza otra hipótesis: hacia abril de 1883, La Fígaro se encontraba inmersa en un proceso de fragmentación que afectaba no solo a sus itinerarios y a su estructura organizativa, sino también a su cohesión musical. La dispersión de efectivos, la incorporación de nuevos intérpretes y la coexistencia de distintas unidades operativas pudieron repercutir directamente en la homogeneidad sonora que había constituido una de las principales señas de identidad de la agrupación durante sus etapas anteriores.

En las mismas fechas, otro realizaba una gira por Europa, detectando su paso por Bruselas y Ámsterdam, ciudad visitada para la Exposición Internacional Colonial, donde anunció conciertos[848] y donde visitó el estudio fotográfico de A. Greiner del que procede la única

[844] *The Philadelphia inquirer.* (1883). Philadelphia, PA. 16-04-1883, pág. 5.
[845] *The times.* (1883). Philadelphia, PA. 21-04-1883, pág. 5.
[846] *The times-democrat.* (1883). New Orleans, Luisiana. 29-04-1883, pág. 8.
[847] *La Vanguardia*. (1883). Barcelona, España. 26-04-1883, pág. 4.
[848] *L'Independance Belge.* (1883). Bruselas, Bélgica. 25-04-1883 s.p.

fotografía que le podemos atribuir (Ic. 55), única prueba visual que puede vincularse con certeza a esta configuración concreta de La Fígaro. También anunció diez conciertos en Lieja[849].

Ic. 55. La Fígaro en Amsterdam (1883)



Granier, A. (1883). Fotografía sobre cartón. Albert Greiner koninklijke photograaf, Amsterdam. Colección de Rafael Santalla.

Restauración forense a color de la fotografía anterior



Restauración forense a color de la fotografía original con ChatGPT 2.0 e incorporando datos contemporáneos que describieron su indumentaria.

Cr. 23. Conciertos en abril de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2	3	4	5 Ottawa, KS *Opera House*	6	7

[849] *L'Independance Belge.* (1883). Bruselas, Bélgica. 11-05-1883 s.p.

8	9	10	11	12	13	14
15 New York, NY *Cosmopolitan Theatre*	16	17	18 Philadelphia. PA *Association Hall*	19 Philadelphia. PA *Association Hall*	20 Philadelphia. PA *Association Hall*	21 Philadelphia. PA *Association Hall*
22	23	24	25	26	27	28
29 New York, NY *Sala desconocida**	30					

En azul los conciertos que ofreció la fracción que permaneció en los Estados Unidos. (*) Fecha inferida según la información aportada por la prensa.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Mayo

Los integrantes de La Fígaro inspiraron a los fumadores según se desprende de un corto artículo sobre la Princesa Louise (muy posiblemente en referencia a la Princesa Louise del Reino Unido, hija de la Reina Victoria y el Príncipe Alberto de Inglaterra, que en 1882 tendría poco más de 30 años), de la que se escribió: "Una cajetilla de cigarrillos se colocó ante la Princesa Louise y, con la facilidad que viene de la práctica, encendió uno expulsó un volumen de humo de sus dulces labios como nunca surgió de la boca de un *Spanish Student*"[850], evocación que sugiere que buena parte de estos integrantes españoles era fumadora.

El día 9 fue una fecha especial pues fue cuando Melquiades Hernández contrajo matrimonio con Annah L. Howes en Manhattan (Nueva York)[851]. Quizás este enlace matrimonial pudo determinar que no halláramos conciertos de La Fígaro hasta el día 20 de mayo.

Por otra parte, el grupo que antes vimos en Barcelona se presentaba a mediados del mes en el Teatro-Circo Balear de Palma de Mallorca[852], pasando luego a Cádiz[853] y Málaga[854]. Entonces el grupo de dieciocho integrantes identificados en Ciudad de México ya había iniciado su viaje a Estados Unidos. Se presentaron en el Teatro Manuel Doblado de León[855], Lagos de Moreno[856], a 43.3 kms (26.9 millas) de la ciudad anterior, y Mazatlán, donde se embarcaron en el vapor Sonora que arribó a Guaymas a las 10:30 de la noche del 22 de mayo[857], población mexicana ubicada a 521 kms. (324 millas) de Tucson (Arizona). La ruta que siguieron fue Mazatlán (donde actuaron en el Teatro Rubio[858], ofreciendo el último concierto el 17 de mayo) - La Paz (donde también actuaron) - Guaymas (donde anunciaron dos conciertos), partiendo después hacia San Francisco y

[850] *The Rock Island Argus.* (1883). Rock Island, IL. 07-05-1883; *The weekly Thibodaux sentinel and journal of the 8th Senatorial District*. (1883). Thibodaux, Luisiana. 03-03-1883.; *The times*. (1883). Owosso, Michigan. 20-04-1883.

[851] All Public Member Trees. (1883). *Melquiades Hernandez Family Tree*. https://www.familysearch.org/

[852] *El Áncora,* (1883). Palma de Mallorca, Mallorca. 15-05-1883, pág. 3; *El Áncora,* (1883). Palma de Mallorca, Mallorca. 16-05-1883, pág. 2-3.

[853] *El Eco de Cartagena.* (1883). Cartagena, España. 18-05-1883, pág. 1.

[854] *Diario de Córdoba.* (1883). Córdoba. 24-05-1883., pág. 3.

[855] *El Sol de León.* (2019). León, México. 03-08-2019. https://www.elsoldeleon.com.mx/cultura/la-historia-de-un-baluarte-para-la-cultura-en-leon-3989289.html?fbclid=IwAR1ot7hhaiFiQ6I6dBSNuaeDV06sZ1YEWb88v19YKp_wASrHC_FSk9gbWBU

[856] Martín Sárraga, FO. *Detrás de cualquier imagen puede estar el hallazgo histórico*. 19-04-2020. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1557-detras-de-cualquier-imagen-puede-estar-el-hallazgo-historico

[857] *Arizona weekly citizen*. (1883). Tucson, Arizona. 02-06-1883.

ofreciendo actuaciones en Hermosillo, localidad situada 135 kms. (84 millas) al norte de Guaymas, Magdalena, y 191 kms. (119 millas) al norte de Hermosillo, y otros lugares no identificados del territorio mexicano[859], todo ello en la ruta más corta posible hasta Tucson (Mapa 4), donde ofrecieron un concierto a sala llena en el Teatro Álvarez el día 24[860]. Estos datos afloraron de una muy poco frecuente información directa, una carta fechada el 28 de julio de este año (Ic. 56) en la que Alejandro Reneses Mora relató a su familia el tránsito de La Fígaro desde Mazatlán a los Estrados Unidos[861]:

> *El día 17 de mayo dimos el último concierto en Mazatlán, en unión de la pianista americana señorita Eugenia Ferrer, la cual se ofreció a tomar parte con nosotros.*
>
> *El día 18 a las 2 de la tarde embarcábamos en el vapor mejicano Sonora y a las 7 salíamos de Mazatlán. Es un vapor chico y su construcción, aunque pequeño, es parecida a los norteamericanos. Tiene camarotes de 1ª [clase] como para 35 personas y de 2ª tendrá otros tantos. Excuso decirte que enseguida nos hicimos amigos de todos los empleados y pasajeros que iban en el vapor, y así es que pasamos un viaje como si fuésemos una familia. Dos horas después de salir de Mazatlán a las 9 de la noche tuve que acostarme pues no me sentía muy bien en pie [padeció cinetosis o mareo debido al movimiento de la nave debido al estado de la mar]. El día 19 después de almorzar estuvimos tocando un rato unos cuantos en el mismo comedor. Por la noche a las 8 tuve que meterme en la cama casi corriendo pues me pasaba lo que la noche anterior y empezaba a sentirme mal en pie y sólo acostado es como únicamente me encontraba mejor. Yo creo que a la mayoría le sucedía lo mismo que a mi pues recuerdo que cuando bajé a acostarme había muy pocos en cubierta. Esta noche hubo bastante movimiento en el mar pues recuerdo también que dos o tres veces tuve que agarrarme a la tabla delantera del camarote para no caer al suelo (por cierto que el golpe no hubiese sido muy bueno pues, como siempre me gusta a mi el camarote más alto, esta vez me encontraba en la buhardilla, o sea, el tercer piso). Yo creo que con la borrachera del mareo y caer de una altura de dos metros a un suelo bien alfombrado pero lleno de cajas de instrumentos y maletas no me hubiese sentado muy bien. Por fin me metí dentro de las sábanas y, como van metidas debajo del colchón, no era tan fácil caerse, y ya tranquilo pude quedarme dormido.*
>
> *Al otro día [20] cuando me levanté todavía estaba algo peneque [borracho]. Me puse a almorzar y no pude pues tuve que salir corriendo del comedor a que me diese el aire fuera (y por no soltar la andaná [por andanada, de vómito]. Enseguida volví y tomé una taza de té pero, no bien había concluido de tomarla, tuve que salir corriendo otra vez (pero esta vez no me sirvió de nada el que me diese el aire pues no pude resistir por más tiempo...). El día 20 por la tarde llegamos a La Paz (Baja California) donde dimos un concierto y otro particular que se arregló durante la función en 200 pesos. A las 3 de la mañana volvíamos abordo.*
>
> *El 21 a las 11 de la mañana salíamos de La Paz. Varias personas se despedían de nosotros desde los balcones pues veíamos menearse algunos pañuelos blancos. Por cierto que en la casa donde dimos el concierto anoche, no contentos con saludar con los pañuelos, sacaban una manta o una sábana para que los distinguiéramos mejor. Unas cuantas señoritas también se despedían de nosotros desde un bote que trataba de seguir al vapor. Por fin todo se perdió de vista y sólo distinguíamos las altas montañas de la Baja California. El resto del viaje lo hice sin novedad, así pues, te seguiré contando desde nuestra llegada a Guaymas.*

Ic. 56. Detalle de la carta

[858] Munguía Tiscareño, MG. (2020). *Un puerto, un teatro y un concierto. La Estudiantina Fígaro en Mazatlán*. 20-04-, 2020. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1559-un-puerto-un-teatro-y-un-concierto-la-estudiantina-figaro-en-mazatlan

[859] *Arizona daily star*. (1883). Tucson, AZ. 24-05-1883.

[860] *Arizona daily star*. (1883). Tucson, AZ. 25-05-1883.

[861] Martín Sárraga, FO. (2020). *Detrás de cualquier imagen puede estar el hallazgo histórico.* 19-04-2020. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1557-detras-de-cualquier-imagen-puede-estar-el-hallazgo-historico


Últimos viajes por Méjico: de Mazatlan á San Francisco.

Fuente: Martín Sárraga, FO. (2020). *Detrás de cualquier imagen puede estar el hallazgo histórico.* 19-04-2020. Op. Cit., en línea.

El día 22 a las 10 de la noche anclábamos en Guaymas. Poco después saltaba a tierra con el encargado de la correspondencia, Carlos [Carlos García] y Urraca [Eugenio Antón Urraca]. Dimos unas cuantas vueltas por la población hasta las 11 que volvíamos abordo. El día 23 a las 7 de la mañana desembarcamos en Guaymas.

No se oye hablar de otra cosa que de los placeres del oro que ha poco se ha descubierto cerca de esta población. Con este motivo todas las fondas están ocupadas por expedicionarios americanos y gentes de todas partes que viene en grandes masas. Hay gran animación y mucha es la gente que marcha a los placeres (placeres es todo aquel terreno donde se encuentra el oro revuelto con la tierra. No hay más que escarbar un poco, coger un puñado de tierra, lavarlo y encuentras el oro puro y limpio, sin más operación). Las diligencias no dan abasto y salen carabanas [sic] en burros. Todo se está poniendo más caro en esta población y hasta los burros, que antes costaban 5 pesos ahora salen a 25. He tenido ocasión de ver las primeras pepitas de oro de estos placeres. La mayor pesa 17 onzas, hay otras más pequeñas y oro en polvo.

La noche antes de nuestra salida de Guaymas, después de concluir en el teatro, fuimos invitados por un alemán a pasar un rato en su casa. Además de los dueños se encontraban varias familias, entre ellas dos que vinieron con nosotros en el vapor, alemanes también. Primeramente sirvieron unos refrescos. Luego una de las señoritas se puso al piano y tocó para que nosotros bailásemos. El dueño de la casa, por más que yo no quería, me comprometió y me hizo bailar con una de las señoritas. Por cierto, que no cesó de hablarme alabándonos mucho y tan entusiasmada estaba que decía que se iba a ir a Hermosillo para poder oírnos otra vez.... Pepe cantó unas malagueñas y unas peteneras. Estas últimas gustaron en extremo tanto que al concluir vino una comisión de señoritas en unión de la dueña a pedirle por favor que cantase cinco peteneras más pues era con lo menos que se contentaban. Enseguida ellas mismas sirvieron unas pastas finas y unas copas de Jerez [en esa segunda gira americana, los únicos "Pepes" que se hallaban con él en México fueron José García (bandurria), José Lombardero (bandurria) y José Sancho (guitarra)].

Hay que advertir que Varillas [desconocemos los apodos de los integrantes de La Fígaro, por lo que no podemos saber a quién se refiere, pero por el párrafo anterior, debió ser uno de los "pepes"] esta noche estuvo verdaderamente inspirado, cantó muy bien unas coplas muy bonitas, entre ellas una de las que más gustaron al bello sexo fue la siguiente:

Paloma que vas volando
y en el pico llevas hilo,

dámelo para coser (niña de mi corazón)
tu corazón con el mío.

A renglón seguido coreamos una jota que a veces cantamos en los viajes por mar o cuando estamos de unión. Luego siguió el baile hasta las 3, hora en que nos despedíamos.

Todos los viajes que hemos hecho hasta aquí desde Lagos [de Moreno] han sido en diligencia, a caballo y en vapor pero ya quiso Dios que volviésemos a ver el tren pues yo te aseguro que bien harto he quedado de estos viajes.

El 29 de mayo a las 11 de la mañana salimos de Guaymas para Hermosillo. Amanecí malo. No sé si a consecuencia de tener el estómago algo sucio o del excesivo calor o a las aguas que no eran muy buenas y la noche anterior me bebí dos vasos de agua a la salida del teatro, el resultado fue que en cuanto llegamos a Hermosillo tuve que meterme enseguida en la cama pues tenía un poco de calentura [fiebre]. Al otro día me tomé una purga y sólo bebía agua de limón.

El 29 por la tarde pude comer un poco.... y desde entonces sigo sin novedades. En fin, el resultado es que salí bien de esta, que yo no creía que escaparía tan fácilmente. ... a las 7 de la tarde salimos de Hermosillo... llegando a las cuatro y media de la mañana.... a Nogales... y a las 8 llegamos a Benson. Allí esperamos al tren que pasa a las 3 y 49 de la línea Central y a las 6 y 30 llegamos a Tucson. A las 6 y 30 de la tarde del día 3 de junio salimos de Tucson y el día 9 a las 2 y 40 de la tarde llegamos a San Francisco.

(Martín Sárraga, 2020)

Esta carta posee un valor excepcional porque desplaza el foco de la evidencia desde la representación pública hacia la experiencia cotidiana del viaje. Confirma no solo itinerarios, sino también condiciones de vida concretas: enfermedad, improvisación, hospitalidad, clima, entusiasmo local ante los yacimientos auríferos próximos a Guaymas y las dificultades físicas de desplazarse por el noroeste de México y el suroeste de los Estados Unidos. Detrás de la línea limpia de un itinerario reconstruido aparecen vapores, diligencias, trenes, dolencias, calor, caminos accidentados, escenarios improvisados, entornos privados y hospitalidad de última hora. La Fígaro deja de ser únicamente un espectáculo público para mostrarse como un grupo de músicos itinerantes negociando fatiga, oportunidad, acogida y supervivencia a través de un espacio geográfico inmenso.

Este desplazamiento de la perspectiva informadora es historiográficamente muy valioso. Las fuentes periodísticas suelen fijarse en el éxito, la novedad o el repertorio; la carta, en cambio, permite entrever la logística material de la gira y la fragilidad cotidiana que sostenía aquella empresa transnacional.

El documento señala además una transición geográfica importante. La agrupación que había entrado en México por Veracruz ya no permanecía confinada al circuito teatral tradicional; avanzaba hacia el noroeste siguiendo rutas que conectaban ciudades y puertos como León, Lagos de Moreno, Mazatlán, La Paz, Guaymas, Hermosillo, Nogales, Benson, Tucson y, finalmente, San Francisco. Esta trayectoria revela un movimiento mucho más amplio, vinculado tanto a redes comerciales como a oportunidades de contratación y circulación de artistas.

En consecuencia, la rama mexicana de La Fígaro aparece aquí integrada en un corredor continental más extenso. No se trataba solo de una gira interior mexicana, sino de una estrategia de conexión con el circuito americano en sentido amplio, articulando puertos, ferrocarriles, ciudades mineras y plazas teatrales en una misma red de movilidad.

Mapa 4. Ruta seguida hacia San Francisco por el grupo que llegó a México



Mapa de elaboración propia con los datos hallados.

Dada la contigüidad de las fechas y que Tucson y Boston distan 4.248 kms. (2.640 millas), se infiere que el grupo que viajó a Tucson estuvo integrado por Valentín Caro, José Olagüenaga, Juan Pablo Echepare, Juan Anzano, Eugenio Antón y Juan Ripoll. Las actuaciones de Tucson deben atribuirse, por tanto, al grupo que había recorrido la ruta mexicana y occidental estadounidense, y no al conjunto de la Costa Este. Esta interpretación se ve reforzada por el hecho de que los periódicos conservan los nombres de los intérpretes, los cuales coinciden con los registrados previamente en Reneses y en otras fuentes relacionadas con la agrupación que avanzaba por el itinerario Guaymas–Hermosillo–Nogales–Benson–Tucson y, finalmente, San Francisco.

Este dato resulta especialmente significativo porque permite seguir la continuidad de un mismo núcleo de músicos a través de distintos territorios y sistemas de transporte. Frente a la imagen simplificada de una única estudiantina desplazándose de manera uniforme, la evidencia muestra una organización mucho más compleja, formada por unidades operativas diferenciadas que podían actuar simultáneamente en espacios geográficos muy alejados entre sí.

La información de Tucson confirma además que la expansión de La Fígaro hacia el oeste norteamericano no fue un fenómeno improvisado ni episódico. Formaba parte de una estrategia de movilidad continental que enlazaba el centro de México, el noroeste mexicano y el suroeste de los Estados Unidos mediante una sucesión de ciudades, puertos y nodos ferroviarios. La presencia de los mismos intérpretes a lo largo de esta ruta permite reconstruir con mayor seguridad la existencia de una rama occidental relativamente coherente dentro de la estructura multinodal que La Fígaro había desarrollado para entonces.

Desde una perspectiva historiográfica, estas actuaciones constituyen una prueba adicional de que, en 1883, La Fígaro ya no puede estudiarse como una sola agrupación siguiendo

un único itinerario. Debe entenderse como una red itinerante de músicos que compartían una identidad artística común, pero que operaban a través de circuitos regionales distintos, adaptándose a oportunidades, contratos y mercados muy diferentes.

Mientras tanto La Fígaro que permaneció en Europa ofrecía conciertos en Cádiz[862] y Mallorca conformada por siete personas: "4 bandurrias, 2 guitarras y 1 violoncelo"[863] y el grupo que se encontraba en los Estados Unidos, anunciados como *The Original Spanish Students Company*, se presentaba en el *Park Garden* de Boston (Massachusetts) en el escenario de una carpa de circo, publicándose la lista de sus integrantes[864]:

> *Mandolinistas: Melquiadez Hernandez (director, de Madrid), Miguel Zostos (de Madrid), Eugenie Anton (de Madrid), Estevan Masot (de La Coruña), Pedro Merquita (de Valencia) y Manuel González (de Barcelona).*
>
> *Guitarristas: Juan Arriaga (de Bilbao), Lorenzo Hernandez (de Madrid), Jose García (de Barcelona) y Jose Rodriguez (de Barcelona).*
>
> (Boston herald, 1883)

La misma fuente difundió las selecciones musicales que iban a ofrecer[865]:

> *Romania, marcha, Granados.*
> *Postillon de la Rioja, Verdi.*
> *Turia, vals, Granados.*
> *Marcha turca, Mozart.*
> *Malaga, polca, Granada [sic] [por Granados].*
> *Malinera de Suviza [sic] [por Molinero de Subiza], Wdrich [por Oudrid].*
> *Himno de Riego, Verdi [por José Melchor Gomis y* Zampa,*].*
> *Concordia, Granados.*
> *Paraíso, Granados.*
> *Cruz Roja, marcha fúnebre, Granados.*
> *Postillon la [ilegible] – pan [ilegible], Arrieta*.*
> *Cabara [sic] [por Cabaro], polca*
> *Ca[ilegible] [¿Caragnari?], polca, Granados.*
> *Granadina, mazurca, Gastambide [por Valentín Caro].*
> *Hamburgo, mazurca, Gastambide [por Granados].*
> *Suspiros de una dama, [ilegible].*
> *Cadets March, Metra.*
> *Bocacchio, marcha, von Suppe.*
> *Flama [La Flama], marcha, Arteta.*
> *Paloma, danza [habanera], Oudrid [por Valentín Caro].*
> *Borinquena, danza, Oudrid**.*
> *[ilegible], danza, Path.*
> *Spanish Bolero, Granados.*
> *¿Enamarages? [muy difícil lectura], vals, Caro.*
> *Turkish patrol.*
> *Potpourri de aires nacionales introduciendo The Spangled Banner, Hail Columbia, Himno de Rusia y Yankee Doodle.*
> *Spanish Fandango [de Worrall].*
>
> (Boston herald, (1883)

(*) No hemos hallado ninguna composición de Emilio Arrieta cuyo título se pareciera al ofrecido por la prensa norteamericana.

[862] *El Eco de Cartagena*. (1883). Cartagena, España. 18-05-1883, pág. 1.
[863] *L'Ignorancia, revista crónica*. (1883). Mallorca, España. 26-05-1883, pág. 3.
[864] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 20-05-1883, pág. 7.
[865] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 20-05-1883, pág. 7.

(**) No hemos hallado ninguna composición de Cristobal Oudrid con título semejante. Entendemos que se trató de "*La Borinqueña*", himno nacional de Puerto Rico, con música compuesta por el catalán Félix Astol Artés.

Igualmente la misma fuente especificó que eran "los *Original Spanish Students* que fueron traídos a este país por Henry E. Abbey", publicitándose el concierto para la noche del día 20. Continuaron en Boston y el día 25 se presentaban en el *Oakland Garden Pavilion* diciéndose que "los mandolinistas no necesitan presentación" así como que -entre otros artistas- también actuaría "Annah L. Howes, la pianista favorita"[866]. Se anunciaba igualmente a *The Original Spanish Students Company* para a noche del día 27 en el programa del *Windsor Theatre* de Boston[867], difundiéndose el siguiente listado de sus integrantes[868]:

Mandolinistas:
Melquiadez Hernandez, director, de Madrid, España.
Miguel Zostos, de Madrid, España.
Eugenie Anton, de Madrid, España.
Estevan Masot, de La Coruña, España.
Pedro Merquita, de Valencia, España.
Manuel Gonzalez, de Barcelona, España.

Guitarristas:
Juan Arriaga, de Bilbao, España.
Lorenzo Hernandez, de Madrid, España.
Jose Garcia, de Barcelona, España.
Jose Rodriguez, de Barcelona, España.

(The Boston herald, 1883)

Al comparar este listado con el que se presentó en Boston dos meses antes vemos que ahora reaparecieron Miguel Justos (escrito Zostos), José García y Lorenzo Hernandez, permanecieron Melquiades Hernandez (escrito Melquiadez), Juan Arriaga, Esteban Masot (escrito Estevan Mascot), Pedro Merquita y Eugenio Antón (escrito Eugenie), y desaparece Vicente Llinares.

El programa anunciado permite conocer con bastante detalle el repertorio que La Fígaro ofrecía en esta fase de su gira americana. La selección musical evidencia una notable amplitud estilística y confirma la coexistencia de materiales españoles, europeos e internacionales dentro de un mismo concierto[869]:

Romania, march, Granados
Postillon de la Rioja, Verdi.
Turia, waltz, Granados.
Turkish March, Mozart.
Malaga, polka, Granada [sic] [Granados].
Malinera de Suviza [sic] [Molinero de Subiza], Wdrich [by Oudrid].
Himno de Riego, Verdi [sic].
Concordia, Granados.
Paradise, Granados.
Cruz Roja, funeral march, Granados.
Postillon la [ilegible] - pan [ilegible], Arrieta.*
Cabara [sic] [Cabaro], polka
Ca [ilegible] [Caragnari?], polka, Granados.

[866] *The Boston globe*. (1883). Boston MA. 24-05-1883, pág. 10.
[867] *The Boston globe*. (1883). Boston MA. 27-05-1883, pág. 3.
[868] *The Boston herald*. (1883). Boston MA. 27-05-1883, pág. 7.
[869] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. May 20, 1883.

Granadina, mazurka, Gastambide [Valentín Caro].
Hamburgo, mazurka, Gastambide [Granados].
Annex of a lady, [ilegible].
Cadets March, Metra.
Bocacchio, march, von Suppe.
Flama [La Flama], march, Arteta [Arrieta].
Paloma, dance [habanera], Oudrid [Valentín Caro].
*Borinquena, dance, Oudrid**.*
[illegible], dance, Path.
Spanish Bolero, Granados.
Enamarages? [casi ilegible], waltz, Caro.
Turkish patrol.
Potpourri of national airs introducing The Spangled Banner, Hail Columbia, Russian Hymn and Yankee Hymn.
Columbia, Russian Hymn and Yankee Doodle.
Spanish Fandango [Worrall].

(Boston herald, (1883)

El listado muestra que, junto a composiciones de Granados, como *Marcha Real*, *Málaga*, *Jota Aragonesa*, *Potpourri de aires nacionales* y *Spanish Bolero*, aparecen obras procedentes del repertorio internacional como *Martha*, *Guillermo Tell*, *The Bohemian Girl*, *La Favorita*, *Carmen* y *Artist's Life*. Esta combinación demuestra que la agrupación seguía desarrollando una estrategia musical basada en la alternancia entre color nacional español y repertorio ampliamente reconocido por el público internacional.

Especial relevancia conserva el *Potpourri de Aires Nacionales* que incluyó el *Star-Spangled Banner*, *Hail Columbia*, el himno ruso y *Yankee Doodle*. La presencia continuada de estas piezas confirma que La Fígaro mantenía una política de adaptación cultural destinada a facilitar la identificación emocional del público estadounidense con el espectáculo. Del mismo modo, la inclusión de *La Borinqueña*, aprendida durante la etapa puertorriqueña, demuestra la permanencia dentro del repertorio de materiales incorporados durante fases anteriores de la gira.

La noticia de Boston aporta además información importante sobre la actividad de la agrupación durante el mes. El 25 de mayo actuó en el Oakland Garden, donde la prensa destacó que los instrumentistas de púa no necesitaron presentación alguna y que el público respondió favorablemente. Sin embargo, la referencia a Melquíades Hernández como director continúa planteando interrogantes, pues otras fuentes del mismo período sitúan a Manuel Argente al frente de determinadas formaciones. Este dato refuerza la impresión de que la estructura organizativa de La Fígaro seguía siendo flexible y que podían coexistir distintos núcleos operativos bajo una misma identidad artística.

Dos días más tarde, el 27 de mayo, la Original Spanish Students Company fue anunciada en el Windsor Theatre de Boston con un programa prácticamente idéntico y una relación de músicos muy próxima a la documentada la semana anterior[870]:

Mandolinistas:
Melquiadez Hernandez, director, from Madrid, España.
Miguel Zostos, from Madrid, España.
Eugenie Anton, from Madrid, España.
Estevan Masot, from La Coruña, España.
Pedro Merquita, from Valencia, España.
Manuel Gonzalez, from Barcelona, España.

[870] *The Boston herald*. (1883). Boston, MA. 27-05-1883, pág. 7.

Guitarristas:
Juan Arriaga, from Bilbao, España.
Lorenzo Hernandez, from Madrid, España.
Jose Garcia, from Barcelona, España.
Jose Rodriguez, from Barcelona, España.

(The Boston herald, 1883)

La relación de instrumentistas mostraba nuevamente que se continuaba confundiendo las bandurrias con mandolinas. Desde una perspectiva historiográfica, este programa vuelve a mostrar una característica fundamental de la estudiantina: su capacidad para actuar simultáneamente como conjunto de música española, orquesta de instrumentos de púa, atracción teatral y vehículo de mediación cultural. Su repertorio no era una simple colección de piezas españolas exportadas a América, sino una construcción dinámica que incorporaba elementos locales e internacionales para responder a públicos muy diversos.

La comparación de esta lista de integrantes con la publicada dos meses antes en Boston revela una nueva reorganización de la agrupación de la Costa Este. Han desaparecido Miguel Justos, José García y Lorenzo Hernández, mientras que aparecen Pedro Merquita, Juan Arriaga, Esteban Masot y Eugenio Antón. Por el contrario, desaparece Vicente Llinares entre los integrantes documentados. Estas variaciones resultan difíciles de explicar únicamente como errores periodísticos y apuntan, más bien, a una continua recomposición del personal. La agrupación activa en la Costa Este no constituía una estructura rígida y estable, sino una organización flexible capaz de ajustar sus efectivos según la disponibilidad de los músicos, los contratos locales, las oportunidades de actuación y, probablemente, las circunstancias personales de cada integrante.

Desde una perspectiva historiográfica, esta movilidad interna resulta especialmente significativa. Las sucesivas listas de componentes muestran que la identidad pública de los *Spanish Students* permanecía relativamente constante, mientras que la composición concreta de los intérpretes podía variar de manera apreciable. En consecuencia, el nombre comercial tendía a ofrecer una imagen de continuidad que ocultaba una realidad organizativa mucho más dinámica.

Las fuentes de 1883 sugieren que La Fígaro América se encontraba en una reorganización permanente. Los músicos podían incorporarse, abandonar temporalmente la agrupación o desplazarse entre distintas ramas operativas sin que ello afectara necesariamente a la continuidad de la marca ante el público. Precisamente esta flexibilidad constituye una de las claves para comprender la capacidad de expansión de la estudiantina y la complejidad de reconstruir con exactitud su evolución durante la segunda gira americana.

Poco después se anunciaron conciertos de la *Figaros Spanish Student's Troupe* en el *Tucson Opera-House* de la ciudad homónima de Arizona para los días 30 y 31 diciendo que eran "18 artistas"[871]. Dos días después se publicó la siguiente crónica[872]:

> *Su música es de lo más elegante que hemos escuchado en cuanto a tiempo, armonía, sinfonía y variaciones; doce guitarras en diferentes tonos siendo ejecutadas tan cerca de la perfección como pueda hacerse, al mismo tiempo, asistidas por un violín y un violoncelo. De las diferentes selecciones quizás la mejor, si es que se puede hacer alguna comparación, sea la de la ópera Martha en la segunda parte [del concierto] La novedad de su música fue una de las más grandes atracciones sin tener en cuenta su excelencia…*

[871] *Arizona daily star.* (1883). Tucson, Arizona. 29-05-1883, pág. 4.
[872] *Arizona daily star.* (1883). Tucson, Arizona. 31-05-1883, pág. 4.

> *Los artistas aparecieron con el traje de terciopelo del estudiante español con sus manteos echados descuidadamente sobre un hombro… su segunda aparición esta noche será señal de concurrencia generalizada de parte de la población de Tucson...*
>
> (Arizona daily star, 1883)

La noticia describía un conjunto compuesto por cuatro bandurrias, dos guitarras, el director, un armonio y un violonchelo. El periódico subrayaba además su carácter específicamente español, mencionando vestimenta española, capas con colores de seda sobre los hombros y otros elementos característicos de su presentación escénica. Esta descripción encaja mejor con la agrupación más numerosa que había recorrido la ruta México–Guaymas–Hermosillo–Nogales–Benson–Tucson que con la formación más reducida documentada simultáneamente en Boston. La instrumentación, el tamaño del conjunto y el contexto geográfico apuntan claramente en esa dirección.

Esta distinción resulta fundamental para reconstruir la actividad de La Fígaro durante mayo. Las noticias de Boston documentan la persistencia de la agrupación de la Costa Este en torno a Melquíades Hernández, Annah L. Howes y la red artística de Boston. Por el contrario, las noticias de Tucson corresponden a la agrupación más amplia que había cruzado México y avanzaba por el suroeste de los Estados Unidos. Por tanto, la documentación no muestra una única formación desplazándose linealmente de un lugar a otro, sino al menos dos configuraciones operativas simultáneas actuando a gran distancia entre sí.

Mientras tanto, la Estudiantina Española Fígaro en Europa ofrecía conciertos en Cádiz y Mallorca, integrada por cuatro bandurrias, dos guitarras y un violonchelo.

Desde una perspectiva historiográfica, este conjunto de evidencias resulta especialmente importante porque confirma que, en mayo de 1883, La Fígaro funcionaba como una estructura multinodal plenamente desarrollada. Existía una rama activa en la Costa Este estadounidense, otra operando a través del corredor México–Arizona y, simultáneamente, una presencia documentada en España. La coexistencia de estos núcleos demuestra que la expansión americana de la estudiantina había alcanzado un grado de complejidad organizativa muy superior al observado durante la primera gira de 1880.

No hemos hallado más conciertos en México ni Centroamérica, hecho que entra en contradicción con Víctor Ramés cuando afirmara que "entre 1881 y 1883 brindó dos centenares de conciertos en Cuba y en México"[873].

Entonces, teniendo a La Fígaro por Europa y América[874], una orquesta de bandurrias dirigida por el señor Granados ofrecía un Concierto en el Salón Zozaya de Madrid[875], siendo muy probablemente la primera alusión a la orquesta de conciertos conformada por catorce damas que luego ofrecería otros conciertos en Madrid y luego viéramos en Viena[876].

---

[873] Ramés, V. Bocanadas de estudiantina y circo. Dos espectáculos internacionales se disputan en Córdoba [Argentina] el público a principios de 1885. Publicado el 29-07-2018 en: Córdobers. Recuperado de http://cordobers.blogspot.com/2016/07/bocanadas-de-estudiantina-y-circo.html?m=1 el 26-08-2018

[874] *L'Ignorancia.* (1883). Palma de Mallorca, Mallorca, 26-05-1883, pág. 3.

[875] *Diario oficial de avisos de Madrid.* (1883). Madrid, España. 24-05-1883, pág. 3; *El Liberal.* (1883). Madrid, España. 24-05-1883, pág. 2.

[876] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina de Señoritas de Dionisio Granados finalmente existió entre 1884 y 1896*. 21-08-2017, actualizado el 03-03-2021. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1017-la-estudiantina-mujeril-de-dionisio-granados-finalmente-existio-entre-1884-y-1896

Cr. 24. Conciertos en mayo de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2	3	4* León, México *Teatro Manuel Doblado*	5* Lagos de Moreno, México *Sala desconocida*
6	7	8* Mazatlán, México *Teatro Rubio*	9	10	11* Mazatlán, México *Teatro Rubio*	12* Mazatlán, México *Teatro Rubio*
13	14	15* Palma de Mallorca *Sala desconocida* Mazatlán, México *Teatro Rubio*	16* Mazatlán, México *Teatro Rubio*	17 Mazatlán, México *Teatro Rubio*	18	19* La Paz, México *Sala desconocida*
20* La Paz, México *Sala desconocida* Boston, MA *Park Garden*	21	22* Guaymas, México *Teatro local*	23	24	25* Guaymas, México *Teatro local* Boston, MA *Oakland Garden*	26* Guaymas, México *Teatro local*
27 Boston, MA *Windsor Theatre*	28	29	30 Tucson, AZ *Tucson Opera House*	31 Tucson, AZ *Tucson Opera House*		

Leyenda: En naranja los conciertos que ofreció el grupo que viajó a México en 1882, ahora rumbo a los Estados Unidos. En Marrón los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó a los Estados Unidos. En verde la fracción que permaneció en España. (*) Fecha estimada según datos publicados.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

No se han identificado más conciertos de La Fígaro en México ni en América Central después de este momento. Este hallazgo contradice la narrativa más amplia predominante en 1881 y 1883, según la cual numerosos conciertos continuaron en Cuba y México. La evidencia conservada apunta, en cambio, a un itinerario más limitado, aunque mejor documentado: una extensa fase mexicana seguida de un traslado hacia el norte a los Estados Unidos.

Este mes constituye una prueba clara de la actividad simultánea de dos grupos distintos de La Fígaro: el mexicano, que avanzaba hacia el norte dentro de América del Norte como una gran formación de dieciocho miembros[877], y el europeo, todavía activo, aunque operando como una agrupación instrumental más reducida.

Junio

El grupo de La Fígaro que procedía de México se anunció el día 1 como *Figaro Spanish Student's Troupe* en el *Opera-House* de Tucson (Arizona)[878], una compañía de doce guitarristas, adelantándose que luego irían a Los Ángeles (California)[879]. Estos conciertos los ofreció el grupo de La Fígaro que venía de México, que ahora se dirigía hacia los estados del sudoeste americano buscando finalmente encontrarse con el otro grupo. De esta manera dispusieron de algo más de una semana para recorrer los 1,778 kms. (1,105 millas) que separan Hermosillo de San Francisco (California).

El intervalo temporal entre Hermosillo, documentado el 1 de mayo, y San Francisco, donde la agrupación aparece registrada el 17 de mayo, resulta especialmente revelador. Este

[877] *Arizona daily star.* (1883). Tucson, AR. May 29, 1883.
[878] *El Fronterizo.* (1883). Tucson, AZ. June 1, 1883.
[879] *Daily Los Angeles herald.* (1883). Los Ángeles, CA. 06-06-1883.

desplazamiento extraordinariamente rápido pone de manifiesto la intensidad logística que caracterizaba las transferencias entre el circuito mexicano y el mercado de espectáculos del oeste de los Estados Unidos.

La rapidez del recorrido demuestra que la agrupación disponía de una notable capacidad de adaptación a las infraestructuras de transporte disponibles — navegación costera, ferrocarril y diligencia—,permitiéndole cubrir grandes distancias en un período relativamente breve. Desde una perspectiva organizativa, este dato confirma que la expansión americana de La Fígaro dependía tanto de su capacidad artística como de una compleja red de movilidad y contratación capaz de conectar ciudades mexicanas y grandes núcleos urbanos estadounidenses.

Más allá del simple desplazamiento geográfico, esta ruta ilustra la progresiva integración de la rama mexicana dentro de un circuito continental más amplio. El grupo no se limitó a recorrer escenarios mexicanos, sino que utilizó el corredor noroeste para incorporarse al mercado cultural estadounidense, enlazando dos espacios teatrales que hasta entonces habían sido estudiados de manera separada. Precisamente esta capacidad para conectar circuitos regionales distintos constituye una de las características más notables de la reorganización americana de La Fígaro durante 1883.

De otra parte, la evidencia sugiere que los integrantes de La Fígaro que permanecieron en Europa se organizaron en dos grupos porque el día 7 uno ya había impartido conciertos en Francia, Bélgica y Alemania[880] mientras que llegaba a Gibraltar una compañía de *Spanish Students* (Ic. 57) con la intención de ofrecer un par de conciertos en el teatro local, los días 11[881] y 12[882]. Tras un tercer concierto, la prensa cordobesa lo identificó[883]:

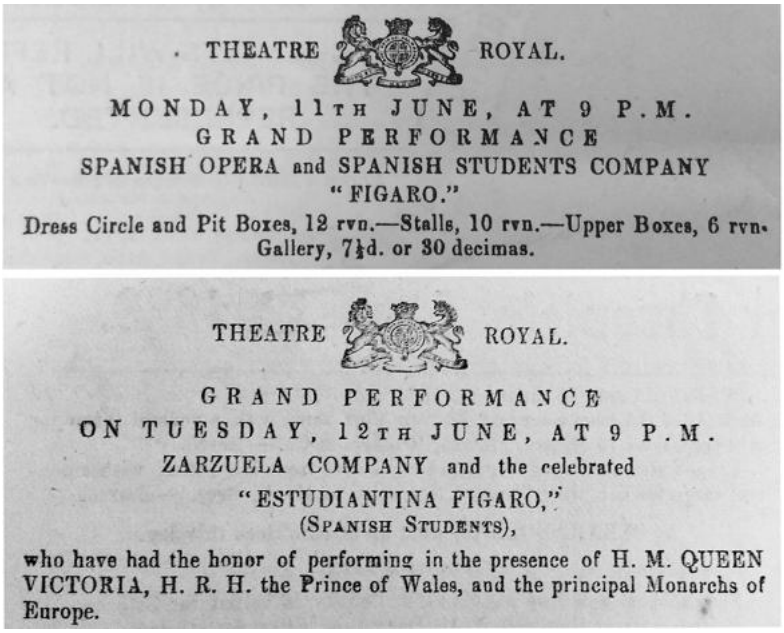
> *En Gibraltar. En este punto se encuentra la acreditada Estudiantina Española Fígaro habiendo dado tres conciertos que han gustado mucho por la afinación y destreza con que ejecutan sus piezas aquellos ocho o diez profesores de guitarras y bandurrias.*
>
> (Diario de Córdoba, 1883)

Su debut mereció esta crónica[884]:

> *La Estudiantina, o Compañía de Estudiantes Españoles, ofreció anoche un brillante y exitoso concierto instrumental en el Teatro. La Compañía se compone de nueve "artistas", cuyos únicos instrumentos son guitarras y un violoncelo, con los que forman una orquesta completa. Han tenido el honor de actuar ante Su Majestad la Reina, el Príncipe de Gales y otros miembros de la Familia Real. Las piezas interpretadas anoche eran clásicas y de no poco mérito, y su hábil ejecución a manos de los Estudiantes demostró claramente que han conseguido dominar a la perfección este difícil arte. Nada más admirablemente interpretado que la Serenata de Schubert y la Obertura de la ópera "Martha", ¡cada nota se oía clara y distintamente y con precisión! Su selección de Mazurcas, Valses y Aires Nacionales Españoles fue igualmente ejecutada con maestría. No es necesario decir que fueron muy aplaudidos y ovacionados, y que se les hizo aparecer más de una vez ante el telón. ... Esta noche tendrá lugar otro concierto en combinación con la Compañía de Zarzuela, en el que sin duda una sala abarrotada recompensará de nuevo a los talentosos Estudiantes.*
>
> (Gibraltar Chronicle. 1883)

[880] *The Musical World.* (1883). Londres: Open Court Publishing Co. 07-07-1883.
[881] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 11-06-1883.
[882] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 12-06-1883.
[883] *Diario de Córdoba.* (1883). Córdoba 19-06-1883, pág. 3.
[884] Idem.

Ic. 57. Primeros anuncios gibraltareños



THEATRE ROYAL.

MONDAY, 11TH JUNE, AT 9 P.M.
GRAND PERFORMANCE
SPANISH OPERA and SPANISH STUDENTS COMPANY
"FIGARO."
Dress Circle and Pit Boxes, 12 rvn.—Stalls, 10 rvn.—Upper Boxes, 6 rvn.
Gallery, 7½d. or 30 decimas.

THEATRE ROYAL.

GRAND PERFORMANCE
ON TUESDAY, 12TH JUNE, AT 9 P.M.
ZARZUELA COMPANY and the celebrated
"ESTUDIANTINA FIGARO,"
(SPANISH STUDENTS),
who have had the honor of performing in the presence of H. M. QUEEN VICTORIA, H. R. H. the Prince of Wales, and the principal Monarchs of Europe.

Fuentes: Superior: *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 11-06-1883. Inferior: *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 12-06-1883.

Sobre su segundo concierto el periódico local publicó[885]:

> *El segundo concierto de la Estudiantina Española tuvo lugar anoche en el Teatro Real. El éxito de la representación, que fue del agrado del numeroso y apreciado público presente, se hizo evidente por los calurosos aplausos tributados a los Estudiantes. Todas las piezas del concierto fueron, como de costumbre, muy bien ejecutadas, y el "Ave María" de Gounod y la "Giralda" fueron especialmente admirados. Al final del concierto, y ante la petición unánime de un bis por parte del público, tuvieron la amabilidad de repetir la obertura de la ópera "Martha" con tanto éxito como la noche anterior... Esta noche se ofrecerá otro concierto, en el que se espera que logren merecer el patrocinio del público. Hemos oído que se presentarán por última vez mañana por la noche, cuando se ofrecerá una gran actuación... bajo el patrocinio y la presencia de Su Excelencia el Gobernador Sir John Miller Adye.*
>
> (Gibraltar Chronicle. 1883)

El texto confirma la información facilitada, anunciando dos conciertos para los días 13 y 14[886], mereciendo este último los siguientes comentarios[887]:

> *Sería difícil particularizar alguna de las excelentes y bien escogidas piezas producidas, baste con decir que su ejecución superó todas las expectativas. En la conclusión de cada parte y en medio de los aplausos se atendió al entusiasmo del auditorio abarrotado, y rápidamente ofrecieron de buena gana una pieza extra que igualmente encontró el favor del público y fue muy apreciada... Se ofrecerá un concierto de despedida mañana....*
>
> (Crónica de Gibraltar. 1883)

[885] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 13-06-1883.
[886] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 14-06-1883.
[887] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 15-06-1883.

Se anunciaron dos conciertos en el mismo teatro para los días 15[888] y 16[889], trascendiendo que los Estudiantes Españoles ofrecieron un concierto privado a los invitados de Lady Adye el día 18[890]:

> *El programa fue muy variado y sumamente atractivo, y la maravillosa ejecución de las piezas arrancó repetidos y merecidos aplausos. La mazurca Hamburgo fue tocada con una delicadeza de toque y una perfección de tiempo que realzaron al máximo la belleza del aire, y recibió un bis entusiasta. La magistral ejecución del Ave María de Goudnod [sic] suscitó también el más caluroso reconocimiento, al igual que la hermosa obertura de Martha, mientras que el popurrí de aires españoles de Granado, que puso fin al programa, fue interpretado con mucho vigor y fue muy apreciado. Los estudiantes presentaron de un espectáculo encantador y terminar, los estudiantes y el público se trasladaron al comedor donde les esperaba la cena. Los estudiantes se dirigieron esta mañana a Tánger en el [vapor]"Hércules", donde tienen la intención de permanecer un par de días antes de regresar a España.*
>
> (Crónica de Gibraltar. 1883)

De esta manera, la fracción de "ocho o diez" integrantes de la estudiantina que permaneció en Europa ya había ofrecido 3 conciertos en Gibraltar para el 19 de junio[891].

Las actuaciones en Gibraltar son importantes porque confirman la continuidad de la actividad de un grupo europeo de La Fígaro mientras el otro grupo ya se encontraba activo en las Américas. El conjunto era más pequeño que las grandes formaciones presentes en los Estados Unidos y se presentaba como una prestigiosa compañía instrumental española. Su éxito dependía menos de la fuerza numérica que de la precisión, la novedad y la capacidad de reproducir el característico sonido de la estudiantina en un formato más compacto.

Los informes de la colonia británica muestran un grupo todavía capaz de ofrecer expresiones musicales consistentes en Europa, aunque reducido en tamaño. También confirman la persistencia de varios elementos esenciales de su repertorio, como *Martha*, *Gounod's Sacred Music*, marchas españolas, valses y piezas de color nacional. Incluso fragmentada, La Fígaro continuó apoyándose en una gramática musical reconocible.

Mientras tanto, *The Celebrated and Original Figaro Spanish Students* debutaban ese día en el programa del *Platt's Music Hall*[892] de San Francisco (California). La prensa informó de que aparecían sentados en filas de cinco, uno encima del otro, en una pirámide de tela roja, mientras que el violinista permanecía en la esquina derecha para dirigir al grupo[893] y que el hombre de la gran guitarra [posiblemente refiriéndose al violonchelo] estaba en el centro de la fila central. Entre las piezas interpretadas estaban la Marcha fúnebre para marioneta de Gounod, la Serenata de Schubert y Giralda[894], sin saber si esta Giralda era la obertura de Adam o el pasodoble de Eduardo López Juarranz (posiblemente *Puerto Real*, ambas en el repertorio de La Fígaro[895]). El artículo terminaba indicando que viajarían a Sudamérica y La Habana (escala habitual en los viajes de ida y vuelta a España), abriendo la posibilidad de que alguno de ellos no continuara a Sudamérica y

---

[888] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 15-06-1883.
[889] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 16-06-1883.
[890] *Gibraltar Chronicle*. (1883). Gibraltar, Reino Unido. 19-06-1883.
[891] *Diario de Córdoba.* (1883). Córdoba, España. 19-06-1883, pág. 3.
[892] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 18-06-1883.
[893] *Sacramento daily unión*. (1883). Sacramento, CA. 20-06-1883.
[894] Ídem.
[895] Martín Sárraga, FO. (2013). *Géneros musicales interpretados por las Estudiantinas y Tunas del siglo XIX*. 28-10-2013; Actualizado: 20-03-2021. http://www.tunaemundi.com/index.php/component/content/article/7-tunaemundi-cat/292-generosmusicales-tocados-por-las-estudiantinas-y-tunas-del-siglo-xix

pudiera regresar a España desde Cuba. También, bajo el titular *The Figaro Spanish Students*, se publicaba[896]:

> *Son una de las bandas más cautivadoras de jóvenes en jubón y medias. No han sido proclamados con fuerza; todo el que va a verlos siente que como si hubiera hecho un descubrimiento especial para sí mismo. Usan desenfadados tricornios de fieltro, como se ve, y una cuchara de marfil –algo como los irlandeses usan una pipa T. D.*, dijo el acompañante- que es el símbolo inmemorial de la clase educada en España. Hay dieciséis de ellos, un violoncelo, un violín, nueva así llamadas mandolinas (aunque no son mandolinas), y cinco guitarras-monstruo, de las que se dice que tienen tres veces el número normal de cuerdas. Hay algo extremadamente sobrenatural en la manera en aparecen cuando sube el telón y se encuentran sentados en filas de cinco, una sobre la otra, en una pirámide de tela roja, mientras el violinista permanece de pie en la esquina derecha para dirigir. Todos tienen la intensa seriedad de las naciones sureñas, y el hombre de la guitarra grande, en el centro de la fila de en medio, cuando cruza sus piernas, se inclina hacia atrás y ataca las cuerdas bajas con su largo, potente, [y] ágil pulgar, recuerda una película árabe. El tenso sonido de todas esas cuerdas es absolutamente único e indescriptible; es como el latido de una tormenta de lluvia en los trópicos, o como los pequeños tambores de un hada. La "Marcha de despedida para una marioneta" de Goudnod se ajustó admirablemente a la calidad de los instrumentos; la "Serenata" de Schubert aunque se solicitó un bis y aunque serenata significa guitarra, y viceversa, es demasiado rica y apasionadamente real para la mundana y somnolienta guitarra, pero la "Giralda", una danza, como aparece con su cadencia, fue deliciosamente española fue, fuera de lo previsto, el último número del programa; el público insistió en una repetición y permaneció para escucharla hasta el final. Son unos Spanish Students muy corteses y se ponen de pié al unísono para reverenciar el aplauso, viéndose lo suficientemente forasteros con sus vestimentas oscuras.*
>
> *De aquí marchan hacia América del Sur y La Habana, donde ellos podrán generar furor entre los hispanoamericanos y cubanos, quienes están en mayor sintonía con su nacionalidad e instrumentos que nosotros, que, con todo nuestro cosmopolitanismo políglota, somos conservadores rayando en la provincialidad.*
>
> (Sacramento daily unión, 1883)

(*) Las pipas de fumar con las iniciales TD "tienen más de 200 años y por algunas fuentes han sido correlacionadas posiblemente con el fabricante londinense de pipas Thomas Dormer quién, con sus hijos, fabricó pipas desde mediados de la década de 1750 hasta 1780. Décadas después las pipas marcadas "TD" conformaron un estilo genérico[897].

Sobre el texto anterior hemos de recordar que los únicos violinistas identificados en la segunda gira americana de La Fígaro fueron Juan Ripoll y Miguel López, hallados ambos el año anterior en México, aunque Eugenio Antón pudo tocar el violín. Por ello, teniendo en consideración la dispersión y distribución de los conciertos, se refuerza la idea de que este grupo fue el que viajó a tierra azteca en 1882 y, tras cruzar la frontera, impartió los conciertos del oeste de los Estados Unidos mientras que el otro pudo permanecer en el Este del país. Por otra parte, no hemos hallado dato alguno que indique el uso de *guitarras-monstruo* por La Fígaro ni nada que se le parezca (vihuelas y guitarra-arpa incluidas), lo más parecido hallado, es la guitarra de 11 cuerdas utilizada por Carlos García Tolsa (foto en sus pinceladas biográficas), pero no tiene el triple de cuerdas referido.

Al día siguiente el *Oakland Tribune* hablaba sobre el concierto ofrecido el día anterior[898]:

[896] *Sacramento daily unión*. (1883). Sacramento, CA. 20-06-1883, pág. 4.
[897] Odyssey's Virtual Museum. (2018). *Clay Tobacco Pipe – TD Style*. Recuperado de http://www.odysseysvirtualmuseum.com/products/Clay-Tobacco-Pipe-%252d-TD-Style.html
[898] *Oakland tribune.* (1883). Oakland, CA. 30-06-1883, pág. 8.

> *Fue rico y variado. Rico en dos amplios sentidos muy diferentes, como veremos a continuación. No sabemos si el mérito se deba al buen juicio de su director o a la incapacidad de generar música estrictamente clásica en una orquesta compuesta por mandolinas y guitarras. Pero algo que sí sabemos es que el crédito se debe a un programa de selecciones extremadamente placenteras, nada difíciles para el público. Entre las muchas joyas estuvieron la muy conocida "Serenata" de Schubert, estuvo investida tanto de encanto como de esquisitez; el "Ave Maria" de Gounod, y una Danza española cuyo autor ciertamente no tenía motivo para ocultar su identidad bajo el disilábico "Anon" [anónimo]. A petición del público se volvió a ejecutar la obertura de "Poeta y aldeano", que rápidamente generó nueva solicitud de bis.*
>
> *Como pudiera haberse esperado, el efecto generado por tal orquesta, si el término pudiera aplicarse adecuadamente aquí, es en ocasiones brillante y en ocasiones insulso. En todos los movimientos de tiempo menos rápido que el "allegro", podía tocarse cualquier nota de valor superior a una octava con un toque rápido y repetido, en otras palabras, cuando había que tocar media nota el efecto es producido por ocho dieciseisavos, consiguientemente aquí hay una continuidad de lo que podríamos llamar un efecto trémolo que resulta en ocasiones desagradable al oído. Aparte de esto, el efecto es singularmente suave y placentero, y cuando hace falta vigor no carece de ello de ninguna manera…*
>
> (Oakland tribune, 1883)

En la misma fecha los *Spanish Students* se presentaron en el Turf Club de New Castle, California[899]. Mientras tanto, una orquesta de bandurrias dirigida por el señor Granados amenizaba en Madrid la fiesta organizada por la Asociación de Escritores y Artistas en honor de los literatos y periodistas portugueses con motivo de la visita de los Reyes de Portugal[900]. Muy posiblemente pudo ser su *Orquesta de Señoritas*, que tuvo actividad entre 1884 y 1896[901].

Cr. 25. Conciertos en junio de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1 Tucson, AZ *Tucson Opera House*	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11 Gibraltar, UK *Theatre Royal*	12 Gibraltar, UK *Theatre Royal*	13 Gibraltar, UK *Theatre Royal*	14 Gibraltar, UK *Theatre Royal*	15 Gibraltar, UK *Theatre Royal*	16 Gibraltar, UK *Theatre Royal*
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Leyenda: En naranja los conciertos que ofreció el grupo que llegó a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En verde los conciertos ofrecidos por el grupo que permaneció en Europa.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

[899] *The Newcastle daily mercury*. (1883). Newcastle, IN. 03-07-1883.
[900] *Escenas contemporáneas.* (1883). Madrid, España. 1883 (2), pág. 316.
[901] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina de Señoritas de Dionisio Granados finalmente existió entre 1884 y 1896*. 21-08-2017, actualizada el 03-03-2021. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1017-la-estudiantina-mujeril-de-dionisio-granados-finalmente-existio-entre-1884-y-1896

Julio

El grupo de La Fígaro que procedía de México volvió a presentarse en el en el *Turf Club* de New Castle el día 2[902] mientras que el grupo que se llegó a los Estados Unidos se presentaba como *The Original Spanish Students* en el programa del *Haltnorth's Garden* de Cleveland (Ohio) del día 8 al 18, "asistidos por los artistas de Boston Sra. O.T. Kimball, soprano; Sr. Arthur J. Miller, barítono; Srta. Annah L Howes, pianista", "todas las noches incluyendo la del sábado"[903]. El *Cleveland Leader* aportó la única cifra hallada sobre el público que acudió al concierto de la noche del día 12, afirmando que "atrajo al *Haltnorth's Garden* la mayor cantidad de personas jamás congregadas allí. Mil quinientas personas estaban en la sala y lo habitual era verlos de pié", adelantando que a las 2:20 horas de la tarde el grupo completo de los *Spanish Students* realizaría una excursión a bordo del vapor *City of Saginaw* y que esa misma noche volverían a actuar en el mismo lugar[904].

Por otra parte, el otro grupo se hallaba en California y se anunciaba en el *Winter Garden* de San Francisco desde el día 12 "todas las noches durante cuatro semanas", siendo interesante el comentario que señalaba "los términos pagados a la banda son inusualmente elevados y necesitarán un amplio patrocinio [gran afluencia de público]"[905]. Dado que Cleveland y San Francisco distan 3,475 kms. (de 2,159 millas), confirmamos que La Fígaro actuaba simultáneamente en Estados del este y oeste del país. Resulta interesante que en su concierto del día 18 en el *Winter Garden* aparecieran como *Figaro Spanish Students* añadiendo que "sus recientes presentaciones en el *Platt's [Music] Hall* suscitaron la mayor felicitación de la prensa y público"[906]. La misma fuente señalaba que había "matinés, todos los miércoles y sábados".

El otro grupo, antes hallado en Cleveland, se presentaba ahora como *The Spanish Students Company* en el programa del *Highland House* de Cincinnatti (Ohio) para la noche del día 22, afirmando el anuncio que eran los mismos que "*the original Spanish Students*" y añadiendo que, por un "contrato de una semana", también actuaría la "Sra. Kimball, soprano; Sr. Arthur E. Miller, barítono; y la Sra. M. Hernandez, pianista"[907]. Annah L. Howes se presentó como la "señora [de] M. [Melquiades] Hernández", hecho curioso en un país en el que la esposa perdía obligatoriamente su apellido de soltera y al casarse adquiría el del esposo. Sobre el concierto brindado en la noche inaugural la misma fuente publicó: "Todos los que los escuchamos ayer coincidirán con nosotros cuando decimos que su música no ha perdido ninguno de sus encantos", actuando allí al menos hasta el día 29[908], fecha en la que se anunció *The Original Spanish Students* junto al "Gran Whitfield", en presentaciones de tarde y noche"[909]. Finalizó el mes con el anuncio de conciertos de los *Spanish Students* en el *Beck's Cottage Garden* de Sandusky (Ohio) en la noche de los días 30 y 31, indicando que "la compañía consta de 12 músicos de primera clase, incluyendo al gran y único Whitefield, el mimo"[910]. Mientras tanto, también para el día 31, se

[902] *The Newcastle dairy mercury*. (1883). Newcastle, IN. 03-07-1883, pág. 2.
[903] *Cleveland leader*. (1883). Cleveland, OH. 03-07-1883, pág. 8.
[904] *Cleveland leader*. (1883). Cleveland, OH. 13-07-1883, pág. 5.
[905] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA 08-07-1883, pág. 2.
[906] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 18-07-1883 pág. 4.
[907] *The Cincinnatti enquirer.* (1883). Cincinnatti, OH. 23-07-1883, pág. 8.
[908] *The Cincinnatti enquirer.* (1883). Cincinnatti, OH. 24-07-1883, pág. 5; *The Cincinnatti enquirer.* (1883). Cincinnatti, OH. 28-07-1883, pág. 5.
[909] *The Cincinnatti enquirer.* (1883). Cincinnatti, OH. 29-07-1883, pág. 5.
[910] *Sandusky daily register.* (1883). Sandusky, OH. 28-07-1883 pág. 4.

seguían anunciando los conciertos de *The Figaro Spanish Students* en el *Winter Garden* de San Francisco (California), recordando que había "matinés todos los miércoles y sábados"[911].

Esta información esclarece la doble presencia americana de La Fígaro al final del mes: una fracción se encontraba en Ohio, mientras otra continuaba actuando en San Francisco.

La inauguración de la temporada en el Hotel Tacoma, en Tacoma (Washington), también fue anunciada, aunque no se identificó el grupo concreto de *Spanish Students* implicado[912]. Esta noticia resulta difícil de atribuir con certeza. Podría referirse a la agrupación de la Costa Oeste, cuya actividad pronto se extendería hacia el noroeste, pero la evidencia disponible no permite una identificación firme. Debe considerarse, por tanto, como una posible indicación de la futura ruta por el noroeste del Pacífico más que como una actividad plenamente documentada de La Fígaro.

En este entorno, el inicio de la temporada del Hotel Tacoma (Tacoma, Washington) fue amenizado con la música de unos *Spanish Students*[913]. Es difícil atribuir con certeza esta información a La Fígaro. Puede referirse al grupo de la Costa Oeste, cuya actividad se extendería hacia el noroeste, pero la escasez de pruebas disponibles no permite una identificación firme; igualmente podría tratarse de un grupo de impostores o, quizás, un posible indicio de la futura ruta del Noroeste del Pacífico más que como una actuación plenamente documentada de La Fígaro.

Cr. 26. Conciertos en julio de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2 New Castle, IN *Turf Club*	3	4	5	6	7
8 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	9 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	10 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	11 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	12 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	13 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	14 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*
				San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*
15 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	16 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	17 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	18 Cleveland, OH *Haltnorth's Garden*	19 San Francisco, CA *Winter Garden*	20 San Francisco, CA *Winter Garden*	21 San Francisco, CA *Winter Garden*
San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*			
22 Cincinnati, OH *Highland's House*	23 Cincinnati, OH *Highland's House*	24 Cincinnati, OH *Highland's House*	25 Cincinnati, OH *Highland's House*	26 Cincinnati, OH *Highland's House*	27 Cincinnati, OH *Highland's House*	208 Cincinnati, OH *Highland's House*
San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*
29 Cincinnati, OH *Highland's House*	30 Sandusky, OH *Beck's Cottage Garden*	31 Sandusky, OH *Beck's Cottage Garden*				
San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*	San Francisco, CA *Winter Garden*				

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Julio confirma, por tanto, la madurez operativa de la fragmentación americana de la estudiantina. El grupo ya no viajaba como una única entidad; sus distintas ramas sostenían actuaciones paralelas en regiones distantes de los Estados Unidos. El grupo de California consolidó su primer circuito a través de los compromisos de verano en la Costa Oeste, mientras

[911] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 31-07-1883, pág. 7.
[912] Idem; *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 03-08-1883.
[913] *San Francisco chronicle*. (1893). San Francisco, CA. 31-07-1883, pág. 7; *San Francisco chronicle*. (1893). San Francisco, CA. 03-08-1883, pág. 4.

que el grupo del Medio Oeste avanzó por Cleveland, Cincinnati y Sandusky con el apoyo de artistas vinculados a Boston. Esta actividad simultánea sugiere una estrategia deliberada de multiplicación de mercados: la compañía, el vestuario, el repertorio y el sonido instrumental podían reproducirse en circuitos separados sin necesidad de que la compañía completa permaneciera unida, aumentando al mismo tiempo su capacidad de generar ingresos y contribuyendo a sufragar los gastos de la proyectada expedición hacia Sudamérica.

Este mes confirma así la madurez operativa de la fragmentación americana de La Fígaro. La agrupación ya no se desplazaba como una entidad única, sino que mantenía actuaciones paralelas en regiones muy alejadas de los Estados Unidos. La rama californiana consolidaba su posición en San Francisco mediante largos compromisos invernales, mientras que la rama oriental o del Medio Oeste recorría Cleveland, Cincinnati y Sandusky, apoyada por artistas de Boston.

Esta estructura simultánea permitía a la agrupación desplegar una presencia comercial más amplia. El nombre La Fígaro ya no representaba una única unidad itinerante, sino que podía reproducirse en circuitos independientes sin necesidad de mantener reunidos a todos los músicos. Al mismo tiempo, este sistema aumentaba la capacidad de generación de ingresos de la organización, contribuyendo a financiar el proyectado viaje hacia Sudamérica.

Desde una perspectiva historiográfica, julio de 1883 constituye una demostración especialmente clara de la transformación de la estudiantina en una empresa musical transnacional. La agrupación había dejado atrás el modelo de gira lineal característico de 1880 para adoptar una estructura flexible y multinodal, capaz de operar simultáneamente en distintos mercados y de adaptarse a las oportunidades ofrecidas por cada región.

Agosto

Al principio del mes se anticipaba que la última semana de los *Figaro Spanish Students* en el *Winter Garden* de San Francisco sería la del 24 de agosto[914] pero todo cambió en la madrugada del día 4 cuando casi todo un bloque de edificios fue pasto de las llamas y dicho local se vio reducido a cenizas.

Las pérdidas ascendieron a "$40,000 en [concepto de] edificio y contenido" diciéndose que "los *Spanish Students* perdieron casi por completo todo su equipamiento de instrumentos y ropas, sufriendo una inestimable e irreparable pérdida"[915]. Esta catástrofe trascendió hasta Brasil, donde se dijo que "tras finalizar su concierto en San Francisco el teatro fue presa de un voraz incendio"[916]. Poco después, el día 8, *The Figaro Spanish Students* se presentaban por última vez" en el *Metropolitan Hall* (otra denominación usada para el *Metropolitan Theater*) de San Francisco a la vez que se informaba que la afirmación de que sus instrumentos se quemaron era incorrecta[917].

[914] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 03-08-1883, pág. 4.
[915] *Oakland tribune.* (1883). Oakland, CA. 04-08-1883, pág. 1.
[916] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885, pág. 2.
[917] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 08-08-1883, pág. 4.

Fig. 58. Incendio en el Winter Garden



Imagen generada con chatGPT 2.0 inspirada por el grabado publicado por el *San Francisco Call* el 22 de noviembre de 1891.

Durante su estancia en San Francisco Alejandro Reneses tuvo tiempo para visitar un estudio fotográfico y sacarse las siguientes imágenes (Ic. 58 y 59), fotografía que, por texto de su reverso, le ubica en Chicago (Illinois) el Día de Navidad del mismo año.

Ic. 59. Alejandro Reneses en San Francisco (1883)



Restauración forense a color de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Thors, estudio fotográfico. (1883). San Francisco, California. Colección de Dolores García Reneses.

Ic. 60. Alejandro Reneses en San Francisco (1883)



Restauración forense a color de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Thors, estudio fotográfico. (1883). San Francisco, California. Colección de Dolores García Reneses.

En este entorno Richard B. Belgrave, agente de los *Spanish Students*, anunció que luego la agrupación visitaría Astoria (Oregón), aclarando nuevamente que sus instrumentos no se quemaron en el incendio de San Francisco[918]. Finalmente se los anunció en el *Metropolitan Hall*[919] de Sacramento (California) del 7 al 11[920]y, anunciado el local como el *Metropolitan Theater* del 13[921] al 14[922], al parecer dos maneras para referirse al mismo local. Entonces el *Sacramento Daily Record-Unio*n dijo que eran 16 integrantes con sus guitarras y mandolinas y que Stuart Harold, Edwin Stevens, la Srta. Annie Ainsworth y George Galloway aparecerían junto a ellos en la escena de la prisión de "La Perichole"[923] y que ofrecerían dieciséis conciertos[924], logrando buen aforo en el teatro y buena recaudación[925]. Se los anunció "desde el día 15" y "sólo por cuatro noches" en el *Colosseum* de Oakland (California)[926], y dos conciertos de despedida en el *Union Hall* de San Francisco los días 20 y 21 antes de partir hacia Oregón "bajo la gerencia de los Sres. Stahl y Meack"[927], asistiendo mucho público[928].

[918] *The Daily Astorian.* (1883). Astoria, Oregón. 10-08-1883.
[919] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 08-08-1883, pág. 3.
[920] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 09-08-1883.
[921] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 08-08-1883, pág. 3.
[922] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 13-08-1883.; *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 14-08-1883, pág.2.
[923] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 08-08-1883, pág. 3.
[924] *The Record-Union.* (1883). Sacramento, CA.14-08-1883.
[925] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 15-08-1883.
[926] *Oakland tribune.* (1883). Oakland, CA. 18-08-1883, pág. 5.
[927] *San Francisco Bulletin.* (1883). San Francisco, CA. 20-08-1883, pág. 4.
[928] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 20-08-1883, pág. 2.

Este itinerario demuestra que el incendio no interrumpió la actividad de la rama occidental de la agrupación. Por el contrario, la secuencia confirma un movimiento constante a lo largo del circuito de la Costa del Pacífico. Desde San Francisco, los músicos continuaron actuando en Sacramento, Oakland y Oregón, siguiendo una progresión geográfica claramente orientada hacia el norte.

Esta sucesión de actuaciones resulta especialmente significativa porque indica que la agrupación se había integrado plenamente en la geografía del entretenimiento de la Costa del Pacífico. Ya no se trataba de una compañía visitante que recorría ocasionalmente algunas ciudades importantes, sino de una formación capaz de incorporarse a los circuitos regulares de teatros, jardines de recreo, salones de conciertos y celebraciones vinculadas al desarrollo económico de la región.

Desde una perspectiva organizativa, la continuidad de estas actuaciones demuestra además la capacidad de adaptación de la rama occidental de La Fígaro. Incluso ante acontecimientos potencialmente disruptivos, como el incendio mencionado en las fuentes, la agrupación mantuvo su calendario de compromisos y continuó desplazándose por las principales rutas de contratación del oeste estadounidense.

Mientras tanto el grupo de quince miembros de La Fígaro que se encontraba de gira por Europa llegaba a Turín procedente de Suiza tras visitar Alemania, Bélgica y Francia[929], y el que llegó a los EE.UU. se presentaba el día 19 en sesiones de tarde y noche en el *Ocean Pier* de Revere (Massachusetts), ofreciendo otro concierto el día 21, ahora en el Shirley Casino de Boston, al día siguiente[930] en el Auditorium de South Framingham, acudiendo 2,500 personas[931] y el día 24 en Boston[932] , las tres ciudades pertenecientes al Estado de Massachusetts.

Se informó que los *Spanish Students* (el grupo antes visto en California) estarían en Astoria (Oregón) el día 23[933], ciudad de la costa Oeste a 5,120 kms (3,182 millas) de Massachusetts (costa Este), donde había venta anticipada de entradas desde el 20 de agosto en Strauss & Co.'s New York Novelty Store[934]. El trayecto San Francisco - Astoria lo realizaron por barco, confirmándose su llegada en la fecha anticipada[935] a la vez que se anunciaba su debut y despedida para la noche del día siguiente[936] en el Occidental Hall[937], difundiéndose en la publicidad que eran *16 Figaro Spanish Students* y que actuarían solo por una noche, mereciendo dicho concierto la siguiente crónica[938]:

> *Quienes fueron anoche al teatro para ver algo pintoresco quedaron desconcertados puesto que no había nada atractivo en tres niveles de jóvenes caballeros de buen ver tocando guitarras y mandolinas, con el inevitable viola bajo [por violoncelo] en la esquina noroeste y el director con un violín. Pero la troupe es un éxito puramente por la melodía y música espléndidamente ejecutada y [está] bien merecido el abundante público que atrajo su fama. El 'Miserere' de 'I'l Trovatore' valió por sí mismo el precio de la entrada; raramente hemos visto a una orquesta mejor dirigida. Esta noche actúan en Portland.*
>
> (The morning Astorian, 1883)

[929] *Diario oficial de avisos de Madrid.* (1883). Madrid, España. 11-08-1883, pág. 4.
[930] *New Haven register*. (1883). New Haven, CT. 22-08-1883, pág. 1.
[931] *The Boston globe.* (1883). Boston, MA. 23-08-1883, pág. 4.
[932] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-08-1883, pág. 2.
[933] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 15-08-1883.
[934] *The Daily Astorian.* (1883). Astoria, Oregón. 19-08-1883.
[935] *The Daily Astorian.* (1883). Astoria, Oregón. 23-08-1883.
[936] *The Daily Astorian.* (1883). Astoria, Oregón. 18-08-1883.
[937] *The Daily Astorian.* (1883). Astoria, Oregón. 22-08-1883.
[938] *The morning Astorian*. (1883). Astoria, Oregón. 25-08-1883, pág. 3.

Luego este grupo, anunciado como los *Figaro Spanish Students*, se presentaba solo por una semana desde el día 25 en el *Haverly's New Market Theater* de Portland (Oregon)[939], ciudad a 152,7 kms. (94,9 millas) de Astoria. Sobre dicho concierto la prensa local dijo[940]:

> *Sin duda, la gran asistencia de la población de Portland para conocer al viejo héroe de la gran marcha podría no tener nada que ver con la comparativamente escasa audiencia que dio la bienvenida al subirse el telón en el New Market Theater. El público allí convocado, no obstante, constó de numerosos amantes de la buena música eran completamente diferentes a los que se presentaron a ver los supuestos juglares Callender. El programa ofrecido fue el siguiente:*
>
> *Parte primera: Fanny Ealer, polca, Llubes; Turia, valses, Granados; Miserere, 'Trovatore', Verdi.*
>
> *[….]*
>
> *Parte tercera: Moorish serenade, Chapí; Guillermo Tell, 'Sinfonía', Rossini; Serenata, Schubert. Justo antes de que se levantara el telón el Sr. Harold apareció y pidió indulgencia al público declarando que la vestimenta que debían lucir los estudiantes no había llegado en el mismo vapor que ellos y que se presentarían con sus ropas usuales. Dado que el público acudió para escuchar música y no para ver con que clase de atuendos se presentaban estos caballeros de Badajoz, Valladolid y Ciudad Rodrigo, se alegraron de saber que el telón subiría y el concierto tendía lugar.*
>
> *El telón subió y desveló una tarima con tres hileras de jóvenes caballeros de complexión oscura. Cinco en cada fila. Había un director con un violín y un joven con un 'celo detrás del cual había nueve mandolinas y cinco guitarras. Éstas se tocaron con una precisión sorprendente, como mecanismo de relojería, y antes de que hubiera finalizado el primer número Portland se puso de pie presta a aplaudir. Cada número siguiente fue recibido con una salva de ansiosos aplausos.*
>
> *[….]*
>
> *La tercera parte, ofrecida por los estudiantes, fue muy aceptable tras las vocalizaciones indiferentes de la segunda [ofrecida por otros artistas]. La gran obertura de Guillermo Tell, considerada por muchos jueces competentes como la pieza maestra de Rossini y que él era muy superior a todos los demás compositores en cuanto a instrumentación), fue bien ejecutada, como una orquesta podría ofrecerla; y la Serenata de Schubert fue "una gema del más puro y sereno fulgor". El público se puso en pie para aplaudir estos dos últimos números.*
>
> *La troupe se presentará todas las noches de la semana que viene, cambiando sin duda el programa al menos dos veces. Es la pura verdad que jamás se ha presentado un espectáculo más refinado en esta ciudad, y aquellos que dejen de ver a los estudiantes y escuchar su música se perderán un placer intelectual. Todos los que los han escuchado tuvieron un muy agradable desconcierto y les auguramos salas llenas todas las noches de la semana próxima.*
>
> (The Oregonian, 1883)

Sobre su presentación en el *New Market Theater* sabemos[941]:

> *...el segundo concierto de los Figaro Spanish Students atrajo a mucho más público que la noche de su debut. Decir que ofrecieron satisfacción al público sería una pobre manifestación…[...]. Cada pieza musical fue ofrecida con asombrosa destreza y delicadeza que se acercó a la perfección. Solicitudes repetidas de bises siguieron a casi todas las ejecuciones y, en dos ocasiones, el público interrumpió [con aplausos] las selecciones durante su ejecución. Los efectos del violoncelo en la ejecución de "Poeta y aldeano" fueron irresistiblemente delicados y llevaron al público a aplaudir durante varios minutos, a lo que los estudiantes respondieron amablemente. El excelente programa finalizó con "Un beso", una gema perfecta. [...]. La música es dulce, encantadora y placentera; llena de simpatía, expresión y todas las cualidades deseables. Portland mostrará una lamentable carencia de espíritu si ellos no actúan ante salas abarrotadas durante toda la semana.*

[939] *The Oregonian.* (1883). Portland, Oregón. 26-08-1883, pág. 5.
[940] *The Oregonian.* (1883). Portland, Oregón. 26-08-1883, pág. 4.
[941] *Tacoma daily ledger.* (1883). Tacoma, Washington. 02-09-1883 pág. 2.

(Tacoma daily ledger, 1883)

Finalizaba el mes con el grupo de *Spanish Students* de la costa este presentándose el día 24 en Boston (Massachusetts)[942], pasando el sábado 25 a Framingham y por la noche en el Shirley Casino de Boston[943], ciudades que distan 37 kms. (23 millas) entre sí, mientras que los *Spanish Students* hallados en la costa del Pacífico anunciaban "dos conciertos de despedida" en el *Union Hall* de San Francisco los días 26 y 27 del mes[944] coincidiendo en fechas con los publicitados en el *Haverly's New Market Theater* de Portland (Oregón) (Ic. 61). No parece probable que se presentaran en San Francisco porque ambas ciudades distan 1021 kms. (634,6 millas) y porque el acto anunciado en Portland para el día 25 tuvo lugar y congregó "muchos amantes de la buena música" que disfrutaron del programa[945]. En este entorno temporal el grupo que estaba en la costa este ofrecía un concierto en los jardines de un lago de Boston[946].

Ic. 61. Facsímil del anuncio publicado


HAVERLY'S NEW MARKET THEATER
P. W. STECHHAN, Manager.
ONE WEEK ONLY.
Commencing Saturday Night, Aug. 25.
The Great, Original and only Genuine
Figaro Spanish Students
Figaro Spanish Students
Sixteen in number, assisted by
Miss Annie Ainsworth
AND
MR. STUART HAROLD
In Solos and Duos from Operatic Selections.
MATINEE SATURDAY, SEPTEMBER 1.
BOX SHEET Open at Cornelius' Drug Store.

Fuente: *The Oregonian.* (1883). Portland, Oregon. 26-08-1883, pág. 4.

Agosto confirma, por tanto, la misma estructura dual observada el mes anterior, aunque con un contraste geográfico aún más marcado. Mientras la rama occidental avanzaba hacia Oregón, la rama oriental continuaba desarrollando su circuito en Massachusetts. Este dato resulta especialmente significativo porque muestra que su fragmentación operativa no fue un fenómeno pasajero ni una solución improvisada. Para entonces, la organización había consolidado un modelo de funcionamiento basado en la existencia de grupos que actuaban simultáneamente en mercados regionales distintos, separados por miles de kilómetros.

La evidencia muestra así una clara divergencia de itinerarios. La rama de la Costa del Pacífico continuaba expandiéndose hacia el noroeste estadounidense, integrándose progresivamente en los circuitos de espectáculos de Oregón y de las regiones vecinas. Mientras tanto, la agrupación activa en el nordeste mantenía su presencia en Massachusetts y en el entramado de ciudades conectadas con la red artística de Boston.

Desde una perspectiva historiográfica, agosto de 1883 constituye una nueva evidencia de la madurez organizativa alcanzada por la estudiantina en América. La agrupación ya no dependía de un único centro de operaciones ni de un solo itinerario. Su estructura multinodal le permitía mantener actividad simultánea en regiones muy alejadas, maximizando las oportunidades de contratación y ampliando considerablemente su alcance territorial.

En consecuencia, la coexistencia de estas dos rutas confirma que el nombre Fígaro funcionaba ya como una marca artística capaz de sostener varias unidades operativas al mismo tiempo, anticipando formas de organización empresarial poco habituales en las estudiantinas

[942] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-08-1883, pág. 2.
[943] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 26-08-1883, pág. 9.
[944] *San Francisco bulletin.* (1883). San Francisco, CA. 20-08-1883, pág. 4.
[945] *The Oregonian.* (1883). Portland, Oregón. 26-08-1883, pág. 5.
[946] *Boston daily advertiser*. (1883). Boston, MA. 28-08-1883, pág. 5.

tradicionales, pero perfectamente adaptadas a las exigencias del mercado de espectáculos norteamericano de finales del siglo XIX.

Cr. 27. Conciertos en agosto de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1 San Francisco, CA *Winter Garden*	2 San Francisco, CA *Winter Garden*	3 San Francisco, CA *Winter Garden*	4
5	6	7 San Francisco, CA *Metropolitan Hall*	8 San Francisco, CA *Metropolitan Hall*	9 Sacramento, CA *Metropolitan Theater*	10 Sacramento, CA *Metropolitan Theater*	11 Sacramento, CA *Metropolitan Theater*
12	13 Sacramento, CA *Metropolitan Theater* Oakland, CA *Colosseum*	14 Sacramento, CA *Metropolitan Theater* Oakland, CA *Colosseum*	15 Oakland, CA *Colosseum*	16 Oakland, CA *Colosseum*	17 Oakland, CA *Colosseum*	18 Oakland, CA *Colosseum*
19 Revere, MA *Ocean Pier*	20 San Francisco, CA *Union Hall*	21 San Francisco, CA *Union Hall* Boston, MA *Shirley Casino*	22 St Framingham, MA *Auditorium*	23 St Framingham, MA *Auditorium*	24 Astoria, OR *Occidental Hall*	25 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*
26 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*	27 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*	28 Portland, OR *Haverly's New Market Theater* Lakeview, MA *Lake grounds*	29 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*	30 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*	31 Portland, OR *Haverly's New Market Theater*	

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó directamente a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En marrón los conciertos ofrecidos por el grupo de Melquíades Hernández.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

Septiembre

Comienza el mes con una importante actividad del grupo de La Fígaro que se encontraba la costa Oeste del país que, como *The Great, Original and only Genuine 16 Figaro Students 16*, se presentaba "sólo por una noche" el día 1 en el *Alpha Opera House* de Tacoma (Washington)[947]. Se preparaba al público al día siguiente para su inminente visita a Seattle (Washington)[948]:

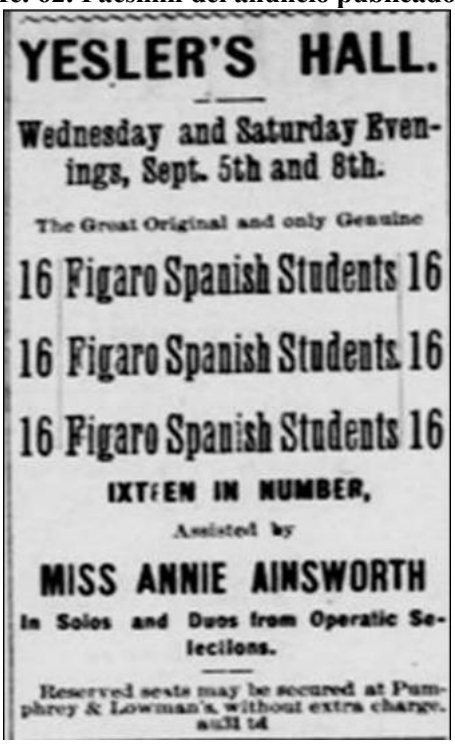
> *Los Figaro Spanish Students continúan obteniendo audiencias de buen tamaño de la mejor clase de ciudadanos. Anoche la concurrencia fue mayor de lo acostumbrado, y muy entusiasmada. No se puede negar el hecho de que los estudiantes son músicos consumados y, juntos, producen una muy fascinante armonía de dulces sonidos. Vestidos con sus trajes de corte clásico en terciopelo negro presentan una estética muy atractiva.*
>
> (Seattle daily post-intelligencer, 1883)

El grupo anunció conciertos en Seattle (Washington) en fechas cercanas, viables por estar a 54 kms. (33,6 millas) de Tacoma. De esta manera (Washington) se anunció el día 4[949] (Ic.

[947] *Tacoma daily ledger.* (1883). Tacoma, Washington. 01-09-1883, pág. 2.
[948] *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 02-09-1883.
[949] *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 04-09-1883.

61) como "16 *Figaro Spanish Students* 16", detectando también otro concierto el día 5[950] que mereció la siguiente crónica[951]:

Ic. 62. Facsímil del anuncio publicado


YESLER'S HALL.

Wednesday and Saturday Evenings, Sept. 5th and 8th.

The Great Original and only Genuine

16 Figaro Spanish Students 16

16 Figaro Spanish Students 16

16 Figaro Spanish Students 16

IXTEEN IN NUMBER,

Assisted by

MISS ANNIE AINSWORTH

In Solos and Duos from Operatic Selections.

Reserved seats may be secured at Pumphrey & Lowman's, without extra charge. sa3l td

Fuente: *Seattle daily post-intelligence*r. (1883). Seattle, Washington. 04-09-1883.

> *Un aforo lleno les recibió al subirse el telón. La compañía tiene dieciséis ejecutantes, todos tocando instrumentos de cuerda, principalmente guitarras. Vestidos con las ropas de su país, el efecto fue novedoso y con una música encantadora que complació al público. [...] La ejecución del Miserere por los Estudiantes fue magnífica pero opinamos que la pieza de la noche fue el Guillermo Tell de Rossini. El espectáculo, no obstante, es único y la música fascinante. Nadie que ame los sonidos dulces o que desee escuchar un espectáculo nocturno encantador debería dejar de asegurar sus asientos para el segundo concierto, que tendrá lugar la noche del próximo sábado [día 8].*
>
> (Seattle post-intelligencer, 1883)

Este grupo, anunciado como *The Figaro Spanish Students,* se presentó el 6 y 7 de septiembre[952] en el *Philharmonic Hall* de Victoria (British Columbia), ciudad a 261 kms. (162 millas) de Seattle, al día siguiente. Se afirmó que la compañía aparecería en su totalidad, "como actuaron en Europa", que cambiarían completamente el programa cada noche y que los dieciséis estaban asistidos por Miss Annie Ainsworth[953], confirmando que este grupo fue el que sufrió el incidente del fuego en el *Metropolitan Hall* de San Francisco (California) porque entonces fue la primera vez que Annie Ainsworth compartió cartel con ellos. El primer concierto de Victoria mereció la siguiente crónica[954]:

> *El público que llenó el Philharmonic Hall la pasada noche fue agasajado con un gran regalo intelectual. Dieciséis estudiantes españoles, asistidos por la señorita Annie Ainsworth, una joven dotada de una poderosa voz de soprano, cautivaron la atención de los presentes. Doce de los alumnos tocaron la mandolina, un instrumento musical de gran potencia y dulzura. El líder tocó el violín y el resto la guitarra y el violonchelo. Los acordes emitidos eran del más alto nivel y suscitaron aplausos frecuentes y merecidos. Todas las piezas fueron aplaudidas. Las joyas instrumentales fueron "Les Sirenes", "El Miserere", de "I'l Trovatore", y la siempre fresca y hermosa serenata de Schubert. Los estudiantes vestían el traje de su clase, y en cada*

[950] *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 05-09-1883.; *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 06-09-1883, pág. 2; *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 07-09-1883.
[951] *Seattle daily post-intelligencer*. (1883). Seattle, Washington. 06-09-1883, pág. 2.
[952] *Daily British Colonist.* (1883). Victoria, Columbia Británica. 05-09-1883; *Daily British Colonist.* (1883). Victoria, Columbia Británica. 06-09-1883; *Daily British Colonist.* (1883). Victoria, Columbia Británica. 07-09-1883.
[953] Daily British Colonist. (1883). Victoria, Columbia Británica. 04-09-1883.
[954] Daily British Colonist. (1883). Victoria, Columbia Británica. 07-09-1883.

> *sombrero académico floreció una cuchara -emblemática de los días en que los estudiantes pobres en España, mientras vagaban, eran alimentados por la gente del campo a cambio del placer musical que proporcionaban.*
>
> *[...]*
>
> *El espectáculo, desde el punto de vista artístico, no podía haber sido mejor. La satisfacción fue tan grande que cuando se anunció una función más esta noche, con un cambio completo del programa, el público aplaudió de todo corazón.*
>
> (Daily British Colonist, 1883)

Ha trascendido que el programa del segundo concierto en Victoria (previsto como el último) fue completamente diferente al previo, de excelente interpretación y que las selecciones fueron ejecutadas con los más perfectos acordes marcados por las leyes de la armonía siendo "Poeta y aldeano" la que gustó más al público y finalizando el espectáculo con *A Kiss* (Un beso)[955]. Aunque se anunciaron en la misma sala como los "*16 Figaro Spanish Students*" para los días 8 y 9, también "asistidos, por la Srta. Annie Ainsworth"[956], la ausencia de información publicada sobre ellos cuestiona que tuvieran lugar. Esta impresión se potencia al saber que se anunció su compromiso los días 8 y 9 en el *Yesler's Hall* de Seattle[957] y, también, como *The Great, Original and only Genuine 16 Figaro Students* 16, en el *Alpha Opera House* de Tacoma[958], doble presentación factible con funciones de matiné y noche porque hay 54 kms. (33,6 millas) entre ambas ciudades.

También el día 8 pero en la costa atlántica, el programa de la *Grand Foreign Exhibition* de Boston (Massachusetts) anunciaba a los *Original Spanish Students* "asistidos por el maestro Willie Kraaft [sic], violinista"[959], en referencia a Willie Kraft, violinista de renombre que tocó con la *Boston Pops Orchestra* en 1888 y 1891, desvelándose la identidad del violinista aparecido en Canadá y Este de los Estados Unidos como otro refuerzo puntual. Continuaron en el programa de dicha Exhibición informándose que habría "música todas las mañanas, tardes y noches durante la semana terminando el 15 de septiembre" especificando que actuaban al mediodía[960] y seguían en el programa del *Yesler's Hall* el 9 de septiembre[961].

Al mismo tiempo, La Fígaro en Europa se encontraba en Gorizia, ciudad italiana a 44,7 kms. (27,7 millas) de Trieste. *Il Corriere di Gorizia* publicó el día 15[962]:

> *En los últimos años se ha oído hablar mucho de jóvenes y distinguidos concertistas españoles que están de gira artística por Europa. Vestidos de manera pintoresca y llevando en el sombrero una cucharilla distintiva de su clase, despiertan ya por esto la curiosidad y el interés. Además, son muy hábiles en interpretar música y canciones nacionales españolas, del país ya conocido por sus cantos apasionados y sus dulces serenatas. En todos los lugares donde han dado conciertos, el público ha acudido en masa y ha quedado muy satisfecho.*
>
> *Este domingo por la noche [16 de septiembre], la Estudiantina dará una extraordinaria representación en nuestro teatro, y la novedad y el mérito del espectáculo atraerán sin duda a nuestro público, especialmente ahora que las noches se han vuelto largas y*

---

[955] *Daily British colonist.* (1883). Victoria, BC; Canadá. 08-09-1883, pág. 3.
[956] *Daily British Colonist.* (1883). Victoria, British Columbia; Canadá. 07-09-1883, pág. 2.
[957] *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 04-09-1883: *Seattle daily post-intelligencer.* (1883). Seattle, Washington. 09-09-1883.
[958] *Tacoma daily ledger.* (1883). Tacoma, Washington. 06-09-1883, págs. 2 y 4.
[959] *Boston post*. (1883). Boston, MA. 08-09-1883, pág. 2.
[960] *The Boston globe.* (1883). Boston, MA. 10-09-1883, pág. 9.
[961] *Seattle daily post-intelligencer*. (1883). Seattle, Washington. 09-09-1883, pág. 2.
[962] *Il Corriere di Gorizia.* (1883). Gorizia, Italia. 15-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

frescas, todo lo necesario para hacer placentera la asistencia al teatro. Aquí está el programa del espectáculo:

I Parte

1. *Rumania, paso-doble, Granado.*
2. *Ranadina, mazurca, Granado.*
3. *Jota del Molinero de Subiza, Oudrid.*

II Parte

4. *Cabanal [sic], polca, Granado.*
5. *A Casamicciola, marcha fúnebre, Arredondo.*
6. *Adelante, vals dedicado a la Estudiantina, Arredondo.*

III Parte

7. *Las panderas, jota, Caballero.*
8. *Duo de bandurria y guitarra por el Sr. Minguez, estudiante de Farmacia, y el Sr. Arredondo, Ad libitum.*
9. *María, habanera, Arrieta.*

IV Parte

10. *Giralda, marcha popular, Juarranz.*
11. *Ciudad Real, trío de bandurria violín y guitarra, Navas.*
12. *Cantada por la Estudiantina, Lucena.*

(Il Corriere di Gorizia, 1883)

Cuatro días después el mismo periódico publicó[963]:

Estos representantes de los estudiantes de Madrid, que utilizan las vacaciones para realizar una gira artística y dar conciertos en beneficio de sus compañeros más pobres, actuaron en nuestro escenario el domingo por la noche [16 de septiembre]. Hace años eran un grupo numeroso, pero ahora son solo nueve, incluyendo a su director, el Maestro Arredondo, quien también es un distinguido compositor y ejecutante (guitarrista).

La mayoría son muy jóvenes y el traje de los estudiantes de Salamanca aumenta su elegancia. Llevan pantalones cortos y chaquetas de terciopelo negro ajustadas, increíbles sombreros negros con una cucharilla de hueso** y capas a la castellana. La vestimenta teatral, su aspecto amigable y el propósito de su viaje y conciertos invitan al público a ser indulgente. Vestidos con el prosaico traje burgués con cucharas en la mesa en lugar de en el sombrero (como dijo un bromista que conocemos), estos concertistas pasarían casi desapercibidos. De esta manera llaman la atención y reciben aplausos.*

La Estudiantina Española, tal como se presentó en nuestro escenario, está compuesta por dos bandurrias, dos guitarras, tres violines y un triángulo. Además, añaden panderetas y castañuelas en algunas piezas. La bandurria es una especie de mandolina plana, adornada con amplios lazos.

Sin embargo, tienen precisión y sentimiento, y al final de cada parte del programa, el público, entre cálidos aplausos, quería volver a ver la Estudiantina y pedía un bis. También la canción final, "¡Olé!", cantada por los estudiantes con acompañamiento musical y preludio, vivaz y ejecutado con mucho brío, se pidió su repetición. Al final, una curiosidad satisfecha, y eso siempre es algo.

*La cucharilla de la Estudiantina – Si alguno de nuestros lectores desconoce el origen de la cucharilla que los estudiantes de Salamanca llevan como distintivo en el sombrero, les diremos que en tiempos antiguos los estudiantes pobres españoles iban a la puerta de los conventos y allí se alimentaban con la sopa que les era distribuida. Comían de una gran sopera común, ya que los frailes no les proporcionaban cuchara, la llevaban consigo, incluso adherida a la chaqueta. Ahora, como recuerdo y distintivo, la llevan en el sombrero**.*

(Il Corriere di Gorizia, 1883)

(*) No es acorde con los datos hallados, su vestimenta nunca fue un traje académico en España, fue un disfraz creado en 1878[964].

[963] *Il Corriere di Gorizia.* (1883). Gorizia, Italia. 19-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

(**) No es acorde con los datos hallados, la cuchara como adorno en sus sombreros apareció por primera vez en 1843[965].

El concierto generó la siguiente nota[966]:

El domingo 16 del presente, en el Teatro di Società [Teatro de Sociedad], la Estudiantina Española compuesta por estudiantes de la Universidad de Madrid ofreció el único concierto anunciado de bandurrias, guitarra, violín, panderetas y castañuelas. Son nueve jóvenes bajo la dirección del maestro y compositor Arredondo, y basta con oírlos una sola vez en el teatro. Son precisos, sin embargo, en la ejecución de las piezas individuales que consisten en marchas, mazurcas, polcas y valses.

(L'Arte, 1883)

La Fígaro se desplazó luego a Trieste, presentándose en el Teatro Polietama Rossetti el día 20, diciendo la prensa[967]:

[la estudiantina] sobre la que tanto hablaron los periódicos de Alemania, Francia e Italia, se presentará por primera vez.

La Estudiantina, que está compuesta por verdaderos estudiantes, ya que deben regresar a su país para la reapertura de las universidades, solo se presentará durante dos noches.

(L'Adria, 1883)

Sobre este primer concierto la prensa informó[968]:

Politeama Rossetti – Anoche, en un hermoso teatro, la Estudiantina española recibió una acogida festiva. Esos diez jóvenes morenos, con sus medallas en el pecho, saben extraer de sus instrumentos acordes tan perfectos y delicados que es imposible no quedar entusiasmado con esa música característica, tan original y armoniosa.

Los diez estudiantes de la Universidad de Madrid, que peregrinan de ciudad en ciudad con un propósito altamente humanitario: el de ayudar a sus colegas sin recursos, recibieron muchos aplausos.

El número final cantado obtuvo un espléndido éxito.

La Estudiantina se presenta de nuevo esta noche. Entre los números del programa figura también "A Casamicciola", (en honor a las víctimas del terremoto de julio en la isla de Ischia) una marcha fúnebre obra de uno de esos valientes jóvenes.

(Il Piccolo, 1883)

Sobre su segundo concierto en el Teatro Polietama Rossetti se publicó[969]:

Politeama Rossetti – Los calurosos y persistentes aplausos del público a la Estudiantina española hicieron que decidieran prolongar su presencia entre nosotros por algunas noches más.

Su programa para hoy es variado e interesante.

Los precios de las localidades y de las butacas han bajado. En el loggione, el precio es de solo 20 liras. Quienes aún no han escuchado a estos jóvenes músicos, con el tradicional cucharón de hueso en el sombrero de dos picos, deberían aprovechar e ir a escucharlos.

(Il Piccolo, 1883)

---

[964] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.

[965] Martín Sárraga, FO. (2024). *El origen medieval y sopista de la tuna universitaria fue un constructo costumbrista del siglo XIX.* May 30, 2024. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1759-el-origen-medieval-y-sopista-de-la-tuna-universitaria-fue-un-constructo-costumbrista-del-siglo-xix

[966] *L'Adria.* (1883). Trieste, Italia. 20-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

[967] *Il Piccolo.* (1883). Trieste, Italia. 21-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

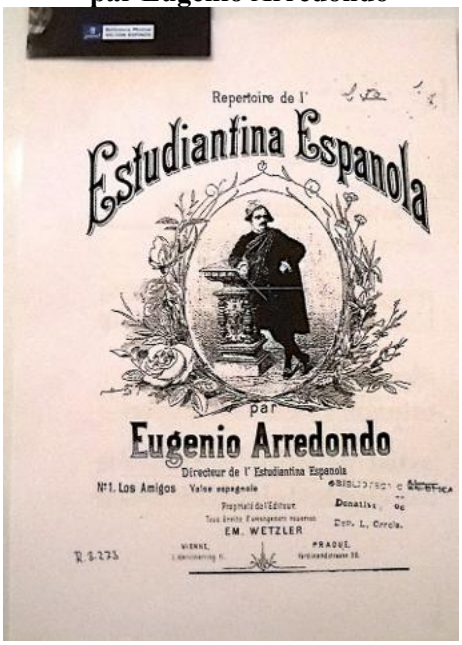
[968] *Il Piccolo.* (1883). Trieste, Italia. 21-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

[969] *Il Piccolo.* (1883). Trieste, Italia. 22-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

Aunque inicialmente se programaron dos presentaciones pero el día 23 se programó otra en el mismo lugar a modo de su concierto de despedida[970] y al que se esperaba que asistiera mucha gente[971], pero no hemos hallado más información. En este marco temporal Eugenio Arredondo publicó partituras de la Fígaro como si fuera la Estudiantina Española (Ic. 62). Entonces se publicaba el testimonio de alguien que presenció las actuaciones de La Fígaro en los Estados Unidos ratificando la información que indicaba que no leían música, sino que tocaban de memoria[972]:

> *Muchas veces leo mis monólogos sobre la vida de los pioneros en la costa del Pacífico y me dicen [que] "leo la historia con gran interés, como si estuviera allí cuando ocurrió. Tienes una memoria maravillosa". Durante un instante estuve dispuesto a estar de acuerdo con ellos pero ya no. En las últimas dos semanas he visto a dieciséis hombres (la Spanish Students concert troupe) tocar cerca de dieciséis piezas de música complicada sin una anotación musical delante de ellos todo [ilegible] perfecto. Tienes memoria [pero] no intentes comparar la memoria de cualquier otro con la de ellos.*
>
> *Y lo que aún es de lamentar más es que esos jóvenes compañeros han ofrecido el más refinado espectáculo (quizás a excepción del Mendelsohn Quintette Club de Boston) que jamás ha sido ofrecido en Portland.*
>
> (Oregonian, 1883)

Ic. 63. Repertoire de l'Estudiantina Española par Eugenio Arredondo



Fuente: Biblioteca Musical Víctor Espinós. (2024). *Repertoire de l'Estudiantina Española par Eugenio Arredondo.* Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/

Este testimonio es especialmente valioso porque confirma la existencia de una cultura musical interna disciplinada dentro de la agrupación. El éxito de La Fígaro no descansaba únicamente en el atractivo de su vestuario, en la novedad que despertaba entre el público o en la singularidad de su sonoridad. También se fundamentaba en el dominio técnico de un repertorio amplio y cuidadosamente preparado.

La observación es importante porque permite ir más allá de la imagen superficial que con frecuencia transmitía la prensa. Los espectadores quedaban impresionados por las capas, la disposición escénica de los músicos y el exotismo asociado; sin embargo, la continuidad de sus éxitos durante varios años solo puede explicarse por una sólida preparación musical y por la capacidad de los intérpretes para ejecutar un repertorio extenso en contextos muy diversos.

[970] *L'Adria.* (1883). Trieste, Italia. 23-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/
[971] *Il Piccolo.* (1883). Trieste, Italia. 23-09-1883. Recuperado de https://gostorienotizie.wordpress.com/teatro-sociale/
[972] *The Oregonian*. (1883). Portland, Oregón. 16-09-1883, pág. 1.

Desde una perspectiva historiográfica, este tipo de testimonios ayuda a corregir la visión simplificada de la estudiantina como una mera curiosidad pintoresca. La agrupación era, ante todo, una organización musical comercial capaz de sostener largas giras internacionales gracias a la disciplina de sus integrantes, la calidad de sus arreglos y la interiorización de un repertorio que combinaba música española, obras europeas de concierto, zarzuela, himnos nacionales y piezas populares.

En consecuencia, el prestigio alcanzado debe entenderse como el resultado de la combinación de dos factores complementarios: por un lado, una imagen escénica extraordinariamente eficaz desde el punto de vista comercial por el exotismo de su indumentaria; por otro, una base musical sólida que permitía mantener la calidad interpretativa a pesar de los constantes desplazamientos, reorganizaciones internas y cambios en la composición de la agrupación.

El día 27 un anuncio hacía pública la disponibilidad de la *Spanish Students Concerts Co.*[973]:

> *AVISO*
> *a Comités de Liceos, Gerentes locales, Iglesias y compañías.*
> *The Spanish Students Concert Company*
> *Habiendo este día, 28 de septiembre, cerrado su temporada con Geo. A. Jones & Co. están ahora preparados para hacer cualquier compromiso las partes que hayan contratado a los Students a través de Geo. A. Jones & Co. escriban por favor para asegurar fechas a IWAN [sic] ARRIAGA [por el guitarrista Juan Arriaga], Presidente de la Spanish Students Concerts Co., calle Dover, 77 o a J. E. SMITH, gerente de negocios, plaza Worcester, 32.*
>
> (Boston herald, 1883)

Este documento constituye una pieza organizativa de primer orden. Demuestra que Juan Arriaga se separó del grupo asociado a Melquíades Hernández y estaba formando —o al menos gestionando activamente— una nueva compañía de *Spanish Students* en la Costa Este.

La importancia de esta noticia va más allá del simple cambio de integrantes. Revela que La Fígaro ya no se limitaba a dividirse en distintas ramas itinerantes para atender mercados geográficos diferentes. La organización estaba comenzando a generar unidades de gestión relativamente autónomas, capaces de negociar contratos y compromisos artísticos bajo la denominación *Spanish Students*.

Este proceso resulta fundamental para comprender la evolución de la agrupación durante 1883. La fragmentación ya no afectaba únicamente a los itinerarios o a la distribución de los músicos, sino también a la estructura administrativa que sostenía las giras. Determinados intérpretes adquirían la capacidad de actuar como organizadores, representantes o responsables de nuevas formaciones, ampliando así el alcance de la marca más allá de una dirección centralizada.

Desde una perspectiva historiográfica, la evidencia sugiere que la estudiantina estaba evolucionando hacia una estructura empresarial notablemente flexible. Lo que había comenzado como una estudiantina concreta se transformaba progresivamente en una red de agrupaciones relacionadas entre sí, unidas por un repertorio común, una imagen pública reconocible y una identidad artística compartida, pero capaces de operar de manera relativamente independiente según las oportunidades disponibles en cada mercado.

En consecuencia, la aparición de una nueva compañía vinculada a Juan Arriaga constituye una prueba más de la complejidad organizativa alcanzada por La Fígaro en América. La agrupación no solo se expandía geográficamente; también estaba desarrollando mecanismos

[973] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 27-09-1883, pág. 7.

internos que le permitían multiplicar su presencia mediante nuevas iniciativas empresariales surgidas de sus propios integrantes.

Cr. 28. Conciertos en septiembre de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1 Tacoma, WA *Alpha Opera House*
2	3 Tacoma, WA *Alpha Opera House*	4 Seattle, WA *Yesler's Hall*	5 Seattle, WA *Yesler's Hall*	6 *Victoria, Canadá* *Philarmonic Hall*	7 *Victoria, Canadá* *Philarmonic Hall*	8 Seattle, WA *Yesler's Hall* Boston, MA *Mechanic Hall*
9 Seattle, WA *Yesler's Hall*	10 Boston, MA *Mechanic Hall*	11 Boston, MA *Mechanic Hall*	12 Boston, MA *Mechanic Hall*	13 Boston, MA *Mechanic Hall* Portland, OR *Sala desconocida*	14 Boston, MA *Mechanic Hall*	15 Boston, MA *Mechanic Hall*
16 Gorizia, Italy *Teatro Local*	17	18	19	20 Trieste, Italy *Teatro Politeama Rossetti*	21	22 Trieste, Italy *Teatro Politeama Rossetti*
23 Trieste, Italy *Teatro Politeama Rossetti*	24	25	26	27	28	29
30						

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó directamente a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En marrón los conciertos ofrecidos por el grupo de Melquíades Hernández. En verde los conciertos ofrecidos por el grupo que permaneció en Europa.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

Esta información acredita que entonces Juan Arriaga abandonó el grupo en el que estuvo compartiendo con Melquiades Hernández y pasó a liderar otro grupo que se creó en le costa este del país.

Octubre

A principios del mes una nueva información relacionada con la moda femenina norteamericana mostraba el impacto de La Fígaro en el país[974]:

> *Un garboso sombrero de Spanish Students, con visera, está ricamente bordado con diseños artísticos por toda su superficie con chorros de cuentas cortadas y adornado con plumas de avestruz. El collarete también lleva cuentas para combinar y rematado en el extremo con un lazo español y, en la garganta, con una filigrana de encaje en el lazo.*
>
> *El manguito de cuentas está ricamente adornado con lazo español y la decoración central es de flores sombreadas de heliotropo con una cascada de las mismas flores en la cinta del cuello.*
>
> (The times, 1883)

Entonces se anunciaba "la última semana de los *Original Figaro Spanish Students*" en los *Vienna Gardens* de San Francisco (California) "antes de marcharse definitivamente el día 15"[975], coincidiendo en las últimas fechas con la presentación de los *Spanish Students* en los *Woodward's Gardens* de la misma ciudad el 13 y 14 de este mes[976]. Esta doble presentación pudo ser posible si los horarios fueron compatibles o si volvieron a dividir el grupo para optimizar sus

[974] *The times.* (1883). Philadelphia, PA. 07-10-1883, pág. 2.
[975] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 09-10-1883, pág. 7.
[976] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 13-10-1883, pág. 3.

posibilidades de ingresos. A la misma vez en la otra costa del país, un grupo de diez *Spanish Students* "ejecutaron varios de sus populares aires nacionales con mandolinas y guitarras con un efecto muy bonito"[977] en la jornada inaugural (15 de octubre) del *Star Course* en el *Tremont Temple* de Boston (Massachusetts)[978]. Ello confirma la presencia simultánea de varios grupos: mientras la rama de San Francisco se preparaba para abandonar California, otro grupo se anunciaba en uno de los principales circuitos de conferencias y conciertos de Boston.

La semana siguiente, también en la costa Oeste, Eugene Schutz, agente adelantado de los *Spanish Students*, gestionaba su contratación en Carson City (Nevada)[979], anunciándose la venta las entradas los días 23[980] y 24[981] para el concierto que ofrecerían en el *Opera House Saloon*, anuncios que se repitieron en días posteriores[982]. También el día 23 se preparaba su presentación Carson City (Nevada) recordando que habían "recibido los más lisonjeros endosos en los periódicos de Nueva York y San Francisco"[983].

Poco después se recordaba en Salt Lake City (Utah) su inminente actuación adelantando que "los *Spanish Students* estarían asistidos por el profesor H. S. Krouse, pianista y acompañante, y la Srta. Agnes Olsen, soprano"[984]. Finalmente se anunciaron el día 31 en los *Vienna Gardens* de San Francisco y en el *Opera Saloon* de Carson City[985]. Entendemos que actuaron en la dicha ciudad de Nevada porque allí se anunciaron nuevamente el mes siguiente y porque se dijo que era la "semana de despedida de los *Spanish Students*" en los *Vienna Gardens* y que ofrecerían 2 grandes conciertos de despedida, matiné y noche el día 3, anticipando que partirían el 4 de noviembre hacia Chicago[986].

Octubre constituye, por tanto, un mes de transición. La rama de la Costa Oeste estaba concluyendo su etapa en San Francisco y preparándose para avanzar hacia el interior del continente, en dirección a Nevada, Utah y, finalmente, el centro de los Estados Unidos. Mientras tanto, la agrupación de la Costa Este continuaba activa en Boston, confirmando que la red de los *Spanish Students* seguía operando simultáneamente en ambas costas.

Al mismo tiempo, la noticia del sombrero demuestra que el impacto cultural de la estudiantina había trascendido ampliamente los límites de la sala de conciertos. Su imagen ya circulaba como un motivo visual y comercial fácilmente reconocible, señal de que el fenómeno se había incorporado a la cultura popular de la época y había dejado de ser únicamente una atracción musical.

Los *Spanish Students* ya no eran conocidos exclusivamente por sus actuaciones. Se habían convertido en un símbolo cultural ampliamente identificable, cuya influencia alcanzaba la publicidad, la moda y el imaginario colectivo. Desde una perspectiva historiográfica, este proceso refleja la transformación de La Fígaro desde una agrupación artística concreta hacia un referente visual y comercial capaz de proyectarse mucho más allá de la actividad estrictamente musical.

---

[977] *The Boston globe.* (1883). Boston, MA. 16-10-1883, pág. 2.
[978] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 09-10-1883, pág. 7.
[979] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 21-10-1883.
[980] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 23-10-1883.
[981] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 24-10-1883.
[982] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 25-10-1883.; *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 26-10-1883.; *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 27-10-1883.; *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 30-10-1883.
[983] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 23-10-1883.
[984] *The Salt Lake Herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 30-10-1883, pág. 8.
[985] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 31-10-1883.
[986] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 31-10-1883, pág. 4.

La última semana del mes se anunciaba a *The Celebrated original "Figaro" Spanish Students*, con 16 integrantes, para el concierto del 5 de noviembre en el *Nevada Theater* de Reno (Nevada), también bajo la gerencia de Eugene Schutz[987]. El diario *Reno Evening Gazette* publicó un anuncio similar sobre el mismo concierto, confirmando el número de integrantes y la identidad de su agente comercial[988]. La crónica de este concierto dijo[989]:

> *El próximo espectáculo en cartelera es una novedad anunciada para el lunes 5 de noviembre en el Nevada Theater a ser ofrecida por dieciséis ejecutantes que se autodenominan Figaro Spanish Students. Un intercambio español habla de la troupe: El primer concierto de la Estudiantina Espagnola Figaro se ofreció Antes de anoche. Todo lo que podríamos decir respecto a esta troupe no nos da una idea de su grandeza y sublimidad ante aquellos que han tenido la suerte de escucharlos. Los miembros de la troupe visten la ropa que los estudiantes españoles usaban antiguamente*. Consta de una blusa [jubón], pantalones hasta la rodilla de terciopelo negro, medias de seda negra y zapatos bajos de cuero negro; también un tricornio simpáticamente ladeado en la cabeza y una capa sobre un hombro. La orquesta está integrada por nueve bandoras [bandurrias], cinco guitarras, un violín y un violoncelo. Es imposible expresar cuán merecido es el mérito artístico que tan alegremente demostraron en la ejecución de sublimes piezas. Todo lo que podemos decir es que será imposible olvidarlos tras haberlos escuchado. La troupe salió de Madrid en 1878 y ha ofrecido 936 conciertos.*
>
> (Reno evening gazette, 1883)

(*) No es acorde con los datos hallados. La vestimenta que ellos usaron nunca fue traje escolar sino diseñada *ad hoc* en el Teatro Real para la Estudiantina Española de Zabaleta[990].

Cr. 29. Conciertos en octubre de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1	2	3	4	5	6
7	8	9 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	10 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	11 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	12 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	13 San Francisco, CA *Woodward's Gardens*
14 San Francisco, CA *Woodward's Gardens*	15 San Francisco, CA *Vienna Gardens* Boston, MA *Tremont Temple*	16 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	17 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	18 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	19 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	20 San Francisco, CA *Vienna Gardens*
21 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	22 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	23	24	25	26	27
28	29	30	31 Carson City, NV *Opera House Saloon*			

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó a México, ahora en los Estados Unidos En marrón: grupo de Melquiades Hernández.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Noviembre

[987] *Nevada State journal.* (1883). Reno, Nevada. 26-10-1883.
[988] *Reno evening gazette.* (1883). Reno, Nevada. 29-10-1883, pág. 3.
[989] *Reno evening gazette.* (1883). Reno, Nevada. 03-11-1883, pág. 3.
[990] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *Puriq, revista de investigación científica*. (4): enero-diciembre, pág. 12. Universidad Nacional Autónoma de Huanta. https://www.revistas.unah.edu.pe/index.php/puriq/article/view/357

El día 1 comenzó en Carson City (Nevada) la venta de entradas para *The Spanish Students Company* que, "con 16 artistas de primera clase" actuaría la noche del día 6[991] en el *Opera* Saloon[992]. Aunque se anunció el último concierto de los *Spanish Students* en Reno (Nevada) para este mismo día, no se llevó a cabo porque llegaron a San Francisco "a las 12:45" horas de la tarde y se presentaron en los *Vienna Gardens* de dicha ciudad del 1 al 3 de este mes[993]. Se anunciaron dos conciertos de despedida el día 3 (matiné y noche) en la misma sala, anticipando su partida hacia Chicago el domingo 4[994]. En ruta hacia Chicago llegarían a Salt Lake City (Utah)[995] "dieciocho de los *Spanish Students* marcharon hacia el oeste, vía Reno [Nevada], donde ofrecerán una actuación"[996], llamando la atención que hablara 18, no de los 16 anunciados, porque al mes siguiente identificamos 17 cuando aún no se había unido a ellos el grupo que iba a su encuentro desde México.

Ic. 64. Facsímil del anuncio publicado


OPERA HOUSE.

TUESDAY, NOV. 6, 1883.

THE CELEBRATED ORIGINAL
"FIGARO."

SPANISH STUDENTS.
(16 in Number.)

A GREAT MUSICAL NOVELTY

A RARE MELODIOUS TREAT!

Their Playing Indiscribable!

IMMENSE HIT!
Nothing of the Kind Ever Here Before!

Prices as usual. Reserved seats at Opera Hall Saloon.
EUGENE SHUTZ, Agent.
(Tribune copy)

Fuente: *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 06-11-1883.

Rumbo a Chicago se presentaron el día 5 en el *Nevada Theater* de Reno[997] como *The Celebrated Original "Figaro" Spanish Students* diciendo que eran "16-en número-16"[998]. Por el número de integrantes inferimos que se mantuvieron los 6 refuerzos detectados en septiembre de este año. La prensa local animaba a reservar sus localidades para la actuación del día 6[999] en el *Opera House* de Carson City (Nevada)[1000] (Ic. 64), ciudad a poco más de 51 kms. (32 millas) de Reno. La prensa insistió que eran 16 sus integrantes, "todos músicos de primera clase", volviendo a hablar de "mandolinas" en lugar de las bandurrias y destacando la "diestra manera en que ejecutaban los pianos" de las selecciones musicales interpretadas y que "las pulsaciones suaves súbitamente aumentaban terminando en un final *grand forte*" y que "todos los instrumentos se fusionaban entre sí al unísono" [1001].

[991] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 28-10-1883, pág. 2.
[992] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 01-11-1883.
[993] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 06-11-1883, pág. 2.
[994] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 03-11-1883, pág. 4.
[995] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 03-11-1883, pág. 8.
[996] *Sacramento daily record-union.* (1883). Sacramento, CA. 05-11-1883.
[997] *Nevada State journal.* (1883). Reno, Nevada. 26-10-1883, pág. 2.
[998] *Reno evening gazette.* (1883). Reno, Nevada. 29-10-1883, pág. 3.
[999] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 31-10-1883.
[1000] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 06-11-1883.
[1001] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 06-11-1883.

Ic. 65. Facsímil del anuncio publicado


SALT LAKE THEATRE

FOUR NIGHTS ONLY!

NOVEMBER 10, 12, 13, 14, 1883.

The Celebrated Original

FIGARO

SPANISH STUDENTS

(16 in Number.)

A Great Musical Novelty!
A Rare Melodious Treat!
Their Playing Indescribable!
Immense Hit!
Nothing of the kind ever here before.

Assisted by the following Artists:
PROFESSOR H. S. KROUSE,
Pianist and Accompanist.
MISS AGNES OLSEN,
Soprano.

Change of Programme Nightly!

PRICES AS USUAL.

EUGENE SCHULTZ,
Agent.

Fuente: *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 27-10-1883, pág. 8.

Para fomentar la asistencia se dijo que "la compañía había recibido las más lisonjeras palabras de periódicos de Nueva York y San Francisco" [1002], publicándose luego la siguiente crónica[1003]:

> *Hubo numeroso público anoche en el Opera House, ocasión en que tuvo lugar la primera aparición de "The Spanish Students" en esta ciudad. Son una organización de jóvenes músicos graduados de la Universidad de Madrid. La cuchara de madera usada en el sombrero es su insignia de graduado. Su música se ejecuta con guitarra, violín, violoncello, y bandolino* [por bandurria]. *El bandolino es un tipo de guitarra barriguda y recuerda a la sandía cortada longitudinalmente por la mitad. El tono del bandolino es más alto y claro que el de la guitarra, su calidad varía con la de las aperturas en el cuerpo del instrumento. La música producida por esta combinación de instrumentos fue de la calidad más perfecta. Los crescendos y diminuendos se ejecutaron con el más delicado matiz de efectos sonoros y demostraron el más perfecto entrenamiento imaginable. La sinfonía de Guillermo Tell fue la más notable característica de la presentación…*
>
> (Morning appeal, 1883)

Finalmente *The Celebrated Original Figaro Spanish Students* se presentaron allí el 6 de noviembre[1004] y luego, tres días después, en el *Opera House* de Ogden (Utah)[1005] en su camino rumbo a Salt Lake City[1006], siguiente ciudad de su excursión[1007] comentando que estaban bien remunerados[1008]. La publicidad señaló que eran 16 integrantes y que su agente, Eugene Schultz, gestionó las actuaciones en el *Salt Lake Theatre* de los días 10, 12, 13 y 14 de noviembre (Ic. 65)[1009]. Se alojaron en el *Valley House Hotel* de Salt Lake City, confirmándose que fueron 16 integrantes incluyendo a su director "que también era violinista"[1010]. La misma fuente dijo que utilizaban cuatro instrumentos por aquellas tierras: guitarra, de las que dice el artículo que hay "catorce tipos", un violín, violoncelo y mandolina (por bandurria), de las que había cuatro y afirmando que era un "instrumento casi desconocido" en la localidad. Citando a quienes ya los

[1002] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 23-10-1883, pág. 2.
[1003] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 07-11-1883.
[1004] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 24-10-1883.
[1005] *The Ogden standard.* (1883). Ogden, Utah. 24-10-1883, pág. 3.
[1006] *Morning appeal.* (1883). Carson City, Nevada. 09-11-1883.
[1007] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 07-11-1883, pág. 8.
[1008] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 08-11-1883, pág. 8.
[1009] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 09-11-1883, pág. 2; *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 27-10-1883, pág. 8; *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 10-11-1883.; *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 11-11-1883.
[1010] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 11-11-1883, pág. 9.

habían escuchado, *The Salt Lake herald* [1011] comentó que "estaban elegantemente vestidos a la manera de los estudiantes españoles de tiempos antiguos" relatando que la vestimenta consistía en "camisa, pantalones hasta la cintura [taleguillas] de terciopelo negro medias de seda negra y zapatos de piel con tricornio ladeado". En cuanto a la instrumentación, la misma fuente aportaba el dato que eran "nueve 'bandores' [por bandurrias], cuatro guitarras, un violín y un violoncelo", así como que abandonaron Madrid "en 1878" y habían ofrecido "936 conciertos", cifras basadas en comentarios a la prensa sin verificación documental alguna (véase el Mapa 8 para conocer más cifras publicadas en el siglo XIX sobre sus conciertos). El concierto del día 10 de noviembre, ahora en el *Salt Lake Theatre*, fue exitoso[1012], mereciendo la siguiente crónica[1013]:

> *...hubo otro buen aforo que presenciar al escuchar la ejecución de los Spanish Students anoche, y el gozo de los presentes no fue menor que en la ocasión anterior. Aquellos que aman la música y desean pasar un par de horas de la más placentera forma imaginable no encontrarán mejor oportunidad para una inversión que patrocinando a los estudiantes esta noche. El programa se cambiará completamente, de manera que quienes hayan asistido antes, aunque la variedad sea el único aliciente, puedan regresar de modo rentable.*
>
> *Hay un deseo generalizado en escuchar una repetición de la sinfonía Guillermo Tell, y quizás los estudiantes la ofrezcan…*
>
> (The Salt Lake herald,1883)

Continuaron ofreciendo conciertos en la misma sala los días 13[1014] y 14[1015], congregando muy escaso público el último día aunque "ellos tocaron tan cuidadosa y artísticamente como siempre"[1016]. Un segundo artículo del mismo periódico comentó que la afluencia "no fue tan grande como merecían los méritos del espectáculo" pero que "los presentes fueron tan tumultuosos y entusiastas como si el aforo se hubiera abarrotado", develando que "en respuesta al bis [solicitado] ejecutaron *Red, White and blue*[1017] con un fino estilo y recibieron un gran aplauso"[1018].

Al día siguiente (15 de noviembre) ofrecieron un concierto en Evanston (Wyoming) d iciéndose que "armados con guitarras, mandolinas, violines y viola bajo" [por violoncelo] tomaron la ciudad en tropel y llegando a afirmarse que fue "el más fino entretenimiento musical jamás presentado allí" y que, además de músicos de la más alta calidad, eran "cultos caballeros de la más fina y genuina clase"[1019], por lo que los recomendaban a los pueblos y ciudades que ellos pudieran visitar. El día 16 ofrecieron un concierto en Rawlins (Wyoming), comentándose que al día siguiente comenzaba un acuerdo de una semana con la *First Baptist Church* de Denver (Colorado)[1020]. En días anteriores el mismo periódico publicó que ofrecerían "seis conciertos" y preparó al público local diciendo que "la orquesta estaba compuesta por nueve *bandores* [bandurrias], cinco guitarras, un violín y un violoncelo" añadiendo[1021]:

[1011] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 28-10-1883, pág. 12.
[1012] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 11-11-1883, pág. 12.
[1013] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 13-11-1883, pág. 8.
[1014] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 13-11-1883, pág. 4.
[1015] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 14-11-1883, pág. 4.
[1016] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 15-11-1883, pág. 8.
[1017] Canción patriótica compuesta por David T. Shaw, con letra en https://www.loc.gov/item/amss-hc00016c/ de la que se puede escuchar una versión de la *Victor Military Band* grabada en 1913 en https://www.loc.gov/item/jukebox-133646/
[1018] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 15-11-1883.
[1019] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 20-11-1883, pág. 9.
[1020] *Denver republican.* (1883). Denver, Colorado. 18-11-1883, págs. 1 y 3.
[1021] *Denver republican.* (1883). Denver, Colorado. 11-11-1883, pág. 11.

> *...cada estudiante vestirá su ropa nativa. El traje consiste en una blusa [por jubón] pantalones hasta la rodilla [taleguilla] de terciopelo negro, medias de seda negra, zapatos bajos de charol; también tricornio graciosamente ladeado y una capa al hombro. La orquesta está integrada por nueve bandores [por bandurrias] cinco guitarras, un violín y un violoncelo.*
> (Denver republican, 1883)

Luego la prensa de Salt Lake City confirmó que La Fígaro se había marchado de la ciudad temiendo que no conservaran buenos recuerdos porque "por razones inexplicables, sus actuaciones, a pesar de la alta clase y admiración en cada aspecto, fallaron completamente"[1022], poniendo como ejemplo que la actuación de la noche del 14 de dicho mes registró una caja de $50 ($1,261.48 o 1,196.73€) que, tras deducir los $75 del alquiler ($1,892.22, unos 1,795.10€) y considerando los gastos del hotel, "no dejaría un amplio margen de beneficio para esa noche". La misma fuente decía que de esa ciudad viajarían a Denver, de ésta a Nueva Orleans y luego a Sudamérica "hallándose ansiosos de salir de países de habla inglesa", dato trascendental porque había vapores que transportaban de pasajeros desde Nueva Orleans hasta México[1023]. La información se completó diciendo que "en el proyecto actual [la gira] los riesgos son asumidos por la compañía en su conjunto y los beneficios o perdidas divididos igualmente entre ellos, no habiendo un superior ni un subordinado en esta compañía", así como que "sólo hay españoles", por lo que frecuentemente tenían que buscar los servicios de un intérprete para concertar sus asuntos de negocio, como el Sr. Scappatura, que desempeño esa función en Salt Lake City. Posteriormente se dijo que sus presentaciones de esta ciudad fueron un fracaso financiero[1024].

El compromiso con la *First Baptist Church* de Denver[1025] hubo de tener lugar del 17 al 24 de noviembre y, por cercanía geográfica, debió cumplimentarlo el grupo que vino de México que, tras abandonar la costa oeste, transitaba ahora por los Estados del centro del país. El día 24 fue especialmente atareado puesto que ofrecieron[1026]:

a) Una matiné en programa de la *First Baptist Church* de Denver (Colorado).
b) Por la tarde se presentaron en Hallowell (Maine).
c) Por la noche impartieron un concierto en Augusta (Maine).

En la misma semana se anunciaba a los *Spanish Students* en el *Granite Hall* de Augusta (Maine) para la noche del día 25 junto a la, "Srta. Mack, soprano; W.H. Stedman, tenor y la Srta. Alice Chase Newton, lectora" diciéndose que prometía ser "un espectáculo musical de primera clase"[1027]. Dicha sala, con un aforo de 1,500 sillas y amplio escenario, era utilizada para espectáculos cívicos y giras de compañías teatrales[1028]. Entendemos que las dos presentaciones del Estado de Maine corrieron a cargo del grupo que estuvo activo en la costa este, factibles porque fueron a diferente hora y ambas ciudades se hallan a 3 kms. (2 millas) de distancia. Poco después, el día 28, se anunció un concierto de los *Spanish Students* entre las actuaciones del *Lecture Course* de Wellington (Ohio), indicándose[1029]:

[1022] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 18-11-1883, pág. 5.
[1023] *Diario de la marina, periódico oficial del apostadero de La Habana*. (1884). 16-11-1884.
[1024] *The Salt Lake herald.* (1883). Salt Lake City, Utah. 20-11-1883, pág. 9.
[1025] *Denver republican.* (1883). Denver, Colorado. 18-11-1883, págs. 1 y 3.
[1026] *Kennebec daily journal.* (1883). Augusta, MD. 27-11-1883, pág. 3.
[1027] *Daily Kennebec journal.* (1883). Augusta, ME. 22-11-1883, pág. 3.
[1028] Gobierno de Augusta. (2018). *Museo en las calles*. http://www.augustamaine.gov
[1029] *The Wellington enterprise.* (1883). Wellington, OH. 28-11-1883.

> *...hay ejecutantes en la compañía y que estarán vestidos a la manera de su país nativo; sus instrumentos son guitarras y mandolinas... Casi todos sus integrantes son compositores y en cada país interpretan una pieza original dedicada a esa nación.*
>
> *Se dice que su música es maravillosa y nada parecida a quienes les precedieran. Aseguramos afirmar que esta actuación por si sola valdrá la pena del billete de temporada para el amante de la música rara.*
>
> (The Wellington enterprise, 1883)

No hemos podido identificar el grupo de La Fígaro que se presentó en Ohio. Mientras tanto en un artículo sobre los conciertos ofrecidos en España "por cuatro jóvenes artistas, dos de los cuales, según tenemos entendido, formaban parte de la 'Estudiantina del Fígaro' que años pasados fue la admiración de las mejores capitales europeas"[1030], trascendía que su segunda excursión americana la dejó casi sin integrantes.

Noviembre muestra, por tanto, las consecuencias prácticas de la estructura transcontinental desarrollada por La Fígaro. La rama de la Costa Oeste afrontó dificultades económicas en Nevada, Utah, Wyoming y Colorado, mientras que una agrupación independiente continuaba actuando en Maine y, posiblemente, en otros circuitos del nordeste estadounidense.

El mes revela asimismo la fragilidad financiera que se ocultaba tras el espectáculo. Incluso una audiencia numerosa no siempre bastaba para compensar los costes acumulados de desplazamiento, alquiler de teatros, manutención y alojamiento. La marca Fígaro seguía conservando una notable fuerza de atracción, pero su modelo empresarial exigía movimientos constantes, una planificación cuidadosa de los itinerarios y unos ingresos suficientes para sostener una compañía numerosa a través de distancias enormes.

Cr. 30. Conciertos en noviembre de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 San Francisco, CA *Vienna Gardens* San Francisco, CA *Gladwin House*	2 San Francisco, CA *Vienna Gardens*	3 San Francisco, CA *Vienna Gardens*
4	5 Reno, NV *Nevada Theater*	6 Carson City, NV *Opera House Saloon*	7	8	9 Ogden, UT *Opera House*	10 Salt Lake City, UT *Salt Lake Theatre*
11	12 Salt Lake City, UT *Salt Lake Theatre*	13 Salt Lake City, UT *Salt Lake Theatre*	14 Salt Lake City, UT *Salt Lake Theatre*	15 Evanston, WY *Sala desconocida*	16 Rawlins, WY *Sala desconocida*	17
18	19 Denver, CO *First Baptist Church*	20 Denver, CO *First Baptist Church*	21 Denver, CO *First Baptist Church*	22 Denver, CO *First Baptist Church*	23 Denver, CO *First Baptist Church*	24 Denver, CO *First Baptist Church* Hallowell, ME *Sala desconocida* Augusta, ME *Sala desconocida*
25 Augusta, ME *Granite Hall*	26	27	28 Wellinhton, OH *Sala desconocida*	29	30	

Leyenda: En naranja los conciertos que ofreció la fracción que llegó a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En rosa los conciertos atribuidos al grupo de Juan Arriaga.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Desde una perspectiva historiográfica, esta documentación resulta especialmente valiosa porque permite observar la diferencia entre el éxito artístico y la rentabilidad económica. La popularidad de la agrupación no garantizaba automáticamente la estabilidad financiera. Cuanto

[1030] *El Eco Guixolense.* (1883). San Feliu de Guixols, España. 11-11-1883, pág. 2.

más extensa se volvía la red de actuaciones, mayores eran también los riesgos asociados a la gestión logística, los costes de transporte y las fluctuaciones de asistencia de público en cada mercado regional.

La evidencia de noviembre confirma, por tanto, que la expansión americana de La Fígaro fue tan ambiciosa como vulnerable. La organización había alcanzado una extraordinaria capacidad para operar simultáneamente en distintos territorios, pero esa misma amplitud geográfica aumentaba la complejidad administrativa y financiera necesaria para mantener el proyecto en funcionamiento.

Diciembre

El 3 de diciembre se anunciaba en la costa este de los Estados Unidos y "sólo por una noche" a *The Celebrated Original Figaro Spanish Students* en el *Dohany's Opera House* de Council Bluffs (Iowa) diciendo que eran dieciséis sus integrantes[1031], en probable referencia al grupo procedente de California que ante vimos en Denver. Al día siguiente ofrecieron otro espectáculo musical en el *Bissell's Hall* de South Manchester (Connecticut) y la prensa especificó que era la misma compañía que visitó la ciudad el invierno pasado "cuando sus ejecuciones fueron muy disfrutadas"[1032]. Dado que Council Bluff y Manchester (Connecticut) distan 2,164 kms. (1,345 millas), la evidencia sugiere que esta presentación corrió a cargo del grupo que permanecía en la costa Este porque el día 8 tenía anunciado un concierto en la *St. Paul's Methodist Episcopal Church* de Middletown (Nueva York)[1033] del que se publicó[1034]:

> *Las imágenes de la Spanish Students Concert Co. Que han sido expuestas en ventanas durante esta semana han atraído mucha atención.*
>
> *Su vestimenta es muy pintoresca y consiste de una blusa de terciopelo negro [jubón], una capa sobre el hombro derecho, pantalones de terciopelo hasta las rodillas [taleguilla], medias de seda negra, zapatos con grandes hebillas de plata y [los] habituales sombreros estudiantiles de fieltro negro sujetando su emblema, la cuchara de marfil, que durante siglos ha sido usada en España como indicativo de que pertenecen a las clases educadas.*
>
> *Sus instrumentos son guitarras u mandolinas, todos los cuales tienen el doble del número de cuerdas que los instrumentos comunes, las guitarras con catorce y dieciséis cuerdas y doce las mandolinas…*
>
> (Middletown daily argus, 1883)

Se anunció un concierto en Cooperstown (Nueva York) para la noche del día 11, debiendo referirse al grupo que procedía actuaba de Middletown porque la otra fracción de La Fígaro (detectada el día 3 en Iowa) se presentaba los días 11 y 12 de diciembre en el *Foster's Opera House* de Des Moines (Iowa) anunciada como los *Abbey's Original Spanish* Students tras su concierto de Council Bluffs. Sobre este grupo se publicó[1035]: «Esta compañía es la agrupación original traída por el Sr. Abbey en 1878 [error: fue en 1880]. Ahora se encuentran camino hacia el este hacia Australia vía San Francisco. Ellos son 16, artistas, 16, y ofrecen el más fino espectáculo de la clase en el mundo». Esta referencia a Australia debe interpretarse como una retórica promocional más que como un itinerario fiable, ya que no se ha encontrado ninguna evidencia de que La Fígaro, como conjunto, viajara a Australia. Además, los únicos Spanish Students

[1031] *Daily nonpareil.* (1883). Council Bluffs, Iowa. 02-12-1883, pág. 4.
[1032] *Hartford courant.* (1883). Hartford, CT. 05-12-1883, pág. 4.
[1033] *The freeman's journal.* (1883). Cooperstown, New York. 08-12-1883, pág. 3.
[1034] *Middletown daily argus*. (1883). Middletown, New York. 08-12-1883, pág. 3.
[1035] *The Des Moines register.* (1883). Des Moines, Iowa. 08-12-1883, pág. 2.

identificados hasta la fecha en Australia fueron los contratados por Martin Simonsen junto con una compañía anglo-italiana de ópera en 1888 y en la que un integrante se llamó A. Reneses (¿Alejandro Reneses)[1036].

Sobre los conciertos ofrecidos en Des Moines se publicó[1037]:

> *Los Spanish Students ofrecieron anoche [día 12] un espectáculo único y elegante en el Foster's Opera House ante una mucho mayor concurrencia que la de la noche precedente. Tocaron con la misma precisión, expresión y destacada dulzura que antes, y fueron recibidos con gran entusiasmo, respondiendo a varias solicitudes de bises. Tres de las favoritas del primer concierto fueron interpretadas de nuevo anoche y con la misma aceptación. La mazurca "Hamburgo" que fuera tan admirada la noche del martes [día 11], fue interpretada anoche y repetida, y el familiar "Babies in our block" fue presentado nuevamente para delicia de todos, como si estuvieran tocando la misma pieza por primera vez. Mientras cada número fue interpretado con gran refinamiento, gracia y belleza, el "Miserere" de Il Trovatore, y la obertura de "Poeta y aldeano" de Suppé merecieron un especial elogio por la maestría con que fue ejecutada. En todo momento se mantuvo la mayor atención mientras los músicos interpretaban el siguiente programa:*
>
> *PARTE I:*
> *Puerto Real (Paso doble), Juarranz.*
> *A Tot [sic] (valses), Waldteufel*
> *Miserere del Trovatore, Verdi.*
> *PARTE II:*
> *L'Yngenue [sic] (gavota), Arditi.*
> *Poeta y aldeano ([obertura de la] sinfonía), Suppe.*
> *A kiss (mazurca), Anon [por Granados].*
> *PART III:*
> *Serenata Monica, Chapi.*
> *Tuana de Ares [Juana de Arco] (sinfonía), Verdi.*
> *Hamburgo (mazurca), Granados [por Granados].*
>
> (The Des Moines register, 1883)

Luego se desplazaron a Cedar Rapids, también en el Estado de Iowa, llegando en la mañana del día 14, anunciándose para actuar esa misma noche en el *Mentzer's Hall* de Marion (Iowa) y, al día siguiente, en el Woodward Hall de Cedar Rapids[1038], ciudades a 11 kms. (7 millas) la una de la otra. Dos días después se anunciaba en el *Haverly's Theatre* de Chicago (Illinois) a los "Famous Spanish Students (La Estudiantina Espanola), diecisiete en número, con sus únicas y originales especialidades musicales, incluyendo el *Spanish Fandango* y *Bolero*…. Su única presentación en Chicago esta temporada"[1039]. Se publicó un artículo advirtiendo de la coexistencia de varias agrupaciones musicales que aseguraban ser los *Spanish Students* originales a la vez que permitía confirmar que se trataba del grupo que, procedente de México, llegaba desde el Oeste del país[1040]:

> *Parece que hay varias agrupaciones musicales que alegan ser los Spanish Students originales ante el público. Hay una considerable trascendencia en la importancia de esta denominación para la organización que apareció primero en este país tocando mandolinas, vestida con ropa española y usando sombreros decorados con la insignia de la cuchara de marfil. The Original Fígaro Spanish Students aparecieron por primera vez en este país hace unos tres años bajo la gerencia de Abbey & Hickey. Abandonaron Madrid en 1878 y, desde*

[1036] Martín Sárraga, FO. (2018). *¿Viajó a Australia la Estudiantina Española Veloz en 1888? Crónica del viaje según la prensa de la época.*19-03-2018. https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga
[1037] *The Des Moines register*. (1883). Des Moines, Iowa. 13-12-1883, pág. 3.
[1038] *Cedar Rapids evening gazette.* (1883). Cedar Rapids, Iowa. 14-12-1883, pág. 6.
[1039] *Chicago tribune*. (1883). Chicago, IL. 16-12-1883, pág. 15.
[1040] *The Inter-Ocean*. (1883). Chicago, IL. 18-12-1883, pág. 2.

entonces, han ofrecido 1,898 conciertos hallando halagüeños recibimientos doquiera que han actuado. Esta original asociación, ahora bajo la gerencia de Eugene Schutz, ha concluido recientemente un muy exitoso compromiso en San Francisco, y apareció la noche del pasado lunes en el Haverly's Theater. La organización está conformada como sigue: Gabino Lapuente, presidente; Carlos Garcia, primer director; Juan Ripoll, segundo director; Manuel Gonzalez, Antonio Gurtiez, Valentin Caro, Antonion Carmona, Francisco Cavero, Jose Garcia, Jose Lombarden, Manuel DeMula, Jose Sancho, Alejandro Kineses, Enrique Olivarez, Eugenio Anton, R. L. DeGuevara, Laureano Hernandez, Miguel Lopez.*

(The Inter-Ocean, 1883)

(*) Como veremos al final de esta obra, esta cifra de 1883 se aleja mucho de que pudimos verificar en 1887.

El día 18 se anunció un concierto en Ithaca (Nueva York) por un subgrupo de La Fígaro que se hallaba por la costa Este integrado por nombres nuevos junto a otros ya conocidos (ver Tabla 10) [1041]:

Bandurrias:
Valerino Manzanedo, Madrid, España.
Esteban Masot. Coruña, España.
Antonio Montealegre. Madrid, España
Vincente Llinares. Barcelona, España.
Pedro Merquita. Valencia, España.

Guitarras:
Juan Arriaga. Bilbao, España España.
Pedro Santacreu. Barcelona, España.
Francisco Alday. Bilbao, España
Refael Calduch. Barcelona, España

(Ithaca daily journal, 1883)

Tabla 10. Integrantes en los Estados Unidos (diciembre, 1883)

Chicago (Illinois)[1042]	Ithaca (Nueva York)[1043]
Gabino Lapuente	
Carlos García	
Juan Ripoll	
Manuel Gonzalez	
Antonio Gurtiez	
Valentin Caro	
Antonio Carmona	
Francisco Cavero	
José Garcia	
José Lombardero	
Manuel DeMula	
José Sancho	
Alejandro Meneses	
Enrique Olivares	
Eugenio Anton	
R. L. de Guevara	
Laureano Hernandez	
Miguel Lopez	
	Valeriano Manzanedo
	Esteban Masot
	Antonio Montealegre
	Vicente Llinares
	Pedro Merquita
	Francisco Alday
	Rafael Calduch

[1041] *Ithaca daily journal.* (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.
[1042] *The Inter-Ocean.* (1883). Chicago, IL. 18-12-1883.
[1043] *Ithaca Daily Journal.* (1883). Ithaca, NY.17-12-1883.

	Adolfo Bracana
	Juan Arriaga

Tabla de confección propia con los datos publicados.

De entre estos nuevos integrantes el expediente militar de Rafael Calduch[1044] nos desveló datos de importancia porque desapareció de la 7ª Compañía del Primer Batallón de Voluntarios de Matanzas (Cuba) en la que era alférez, generando un auto el 13 de junio de 1882, causando baja por infracción al reglamento (¿deserción?). Otros datos importantes desvelados fueron su lugar de origen (Valencia), su edad (20 años en 1877) y su apellido materno, Ortíz.

Por otra parte, el listado de Ithaca no solo confirma la presencia en territorio norteamericano de los integrantes de La Fígaro que llegaron a México en noviembre de 1882 sino que acredita la evolución del grupo que llegó a los Estados de la costa Este en dicho año, por desaparición de miembros. Este grupo permaneció actuando en los Estados Unidos como los *Spanish Students* al igual que el grupo liderado por Juan Pablo Echepare (que acompañó a la bailarina Carmencita Dauset) y el dirigido por Melquiades Hernández (casado con la pianista bostoniana Annah L. Howes).

Ic. 66. *Opera House*



Recuperado de https://pocketsights.com/tours/place/Wilgus-Opera-House-14381

Sobre los componentes ahora detectados en el Estado de Nueva York solo hemos hallado que:

- Francisco Alday: Guitarrista español nacido en 1850 y que, con 33 años, llegó al puerto de Boston el 15 de octubre de 1883 a bordo del SS Carroll pretendiendo residir en los Estados Unidos[1045].
- Antonio Montealegre: Madrileño nacido el 13 de marzo de 1857, emigró a los Estados Unidos el 19 de diciembre de 1874 a bordo del bergantín *Adele* que zarpó del puerto de Cádiz[1046], viviendo ininterrumpidamente en el país.

El programa del *Wilgus Opera House* de Ithaca (Ic. 65) para la noche del día 18 incorporó a *The Original Spanish Students* integrados por[1047]:

Bandurrias:
Valerino Manzanedo, Madrid,

Guitarras:
Juan Arriaga. Bilbao, España.

[1044] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[1045] Family Search. (2018). *Francisco Alday*. Recuperado de https://www.familysearch.org/.
[1046] Family Search. (2018). *Antonio Montealegre*. Recuperado de https://www.familysearch.org/.
[1047] *Ithaca daily journal.* (1883). Ithaca, Nueva York. 17-12-1883, pág. 3.

España.
Esteban Masot. Coruña, España.
Antonio Montealegre. Madrid, España
Vincente Llinares. Barcelona, España.
Pedro Merquita. Valencia, España.
Pedro Santacreu. Barcelona, España.
Francisco Alday. Bilbao, España
Refael Calduch. Barcelona, España

(Ithaca daily journal, 1883)

Esta relación de integrantes resulta especialmente significativa porque ayuda a explicar la profunda reorganización experimentada por la rama de la Costa Este a finales de 1883. Para entonces, varios de los músicos que habían llegado a los Estados Unidos en 1882 ya no formaban parte de la agrupación: Manuel Argente, José García y Laureano Hernández habían regresado a España; Miguel Justos y Melquíades Hernández permanecían en los Estados Unidos tras haber contraído matrimonio allí; mientras que José Rodríguez había continuado hacia Sudamérica con La Fígaro, desapareciendo posteriormente del registro documental conocido en Argentina.

En consecuencia, la compañía documentada en Ithaca no debe interpretarse como una simple continuación de la agrupación de la Costa Este que había operado en años anteriores. Más bien representa una formación reorganizada, integrada por músicos procedentes de distintos núcleos de la red de la estudiantina, en un momento en que la organización estaba configurando la composición definitiva de la expedición sudamericana.

Esta interpretación se ve reforzada por la comparación con la lista publicada casi simultáneamente en Chicago (Tabla 11), que corresponde claramente a la agrupación más numerosa procedente de México y de la Costa Oeste. La relación de Ithaca, por el contrario, refleja una dinámica propia de reorganización en la Costa Este, evidenciando la coexistencia de estructuras operativas distintas dentro de la red de La Fígaro.

Tabla 11. Integrantes de La Fígaro en los EE.UU. (Diciembre, 1883)

Chicago (Illinois)[1048]	**Ithaca (Nueva York)**[1049]
Gabino Lapuente	
Carlos García	
Juan Ripoll	
Manuel Gonzalez	
Antonio Gurtiez	
Valentin Caro	
Antonio Carmona	
Francisco Cavero	
José Garcia	
José Lombardero	
Manuel DeMula	
José Sancho	
Alejandro Meneses	
Enrique Olivares	
Eugenio Anton	
R. L. de Guevara	
Laureano Hernandez	
Miguel Lopez	
	Valeriano Manzanedo
	Esteban Masot
	Antonio Montealegre
	Vicente Llinares

[1048] *The Inter-Ocean.* (1883). Chicago, IL. 18-12-1883.
[1049] *Ithaca Daily Journal.* (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.

	Pedro Merquita
	Francisco Alday
	Rafael Calduch
	Adolfo Bracana
	Juan Arriaga

Desde una perspectiva historiográfica, esta diferencia resulta fundamental, ya que plasma que la estudiantina funcionaba mediante núcleos regionales diferenciados, cuyos procesos de reclutamiento, reorganización y circulación de músicos no siempre coincidían, aunque todos operasen bajo una misma identidad artística y comercial.

La noche siguiente (día 19) se los anunciaba en el *Opera House* de Penn Yan (Nueva York) y no en la *Methodist Episcopal Church* como se había anunciado antes[1050]. Dado que solo hay 82 kms. (51 millas) entre esta ciudad e Ithaca, entendemos que este concierto pudo ofrecerse por el mismo grupo. Para la misma noche se anunciaron también en Sterling (Illinois) dentro del segundo espectáculo del *Library Course*, diciéndose que "es la única original"[1051].

The Celebrated Original "Figaro" Spanish Students se presentaron el día 21 y "por una noche sólo" en el Dixon Opera House de Dixon (Illinois) señalando que eran 16 integrantes y que el gerente seguía siendo Eugene Schutz[1052], otra presentación del grupo que procedía de California. Poco después se anunció un concierto benéfico de los *Spanish Students* a favor de la *Library Association* de Olean (Nueva York)[1053], probablemente ofrecido por el grupo que actuaba por la Costa Este asociado a Juan Arriaga, así como el compromiso de otros para el día 27 en Titusville y el 29 en Pittsburgh[1054], ambas en el Estado de Pennsylvania. Dado que Titusville dista 167 kms. (104 millas) de Pennsylvania entendemos que lo impartió la fracción de La Fígaro que venía del Oeste y centro del país rumbo a la costa Atlántica.

En este entorno temporal, Alejandro Reneses dedicaba a su tío el Día de Navidad una foto tomada en San Francisco (California) firmada en Chicago (Illinois) (Ic. 57), erigiéndose en prueba de su paso por aquella ciudad.

También la prensa informó sobre una disputa legal en la que Vincenzo Dragone acusaba a otro italiano, Guiseppe Panizzo / Giusseppi Panizza, de robo y extorsión[1055]. Este asunto no solo verificó que Dragone permanecía en suelo americano, sino también que entonces tocaba en orquestas del Casino y otros lugares, un hecho nada sorprendente, ya que vivía en Estados Unidos antes de que La Fígaro iniciara su gira. Por cierto, Panizza solo fue condenado culpable de extorsión, delito castigado con pena de prisión no superior a cinco años[1056].

Diciembre permite apreciar con mayor nitidez la estructura organizativa alcanzada en 1883. El año se cerró con al menos tres configuraciones americanas activas o recientemente activas: el gran grupo gestionado por Schutz, que avanzaba desde el Oeste a través de Iowa e Illinois y estaba estrechamente vinculado a la futura expedición sudamericana; la compañía de la Costa Este asociada a Juan Arriaga, documentada mediante las listas de integrantes de Ithaca y

[1050] *Penn Yan express.* (1883). Penn Yan, NY. 19-12-1883, pág. 3.
[1051] *Sterling standard*. (1883). Sterling, IL. 19-12-1883, pág. 1.
[1052] *The Dixon sun.* (1883). Dixon, IL. 19-12-1883 pág. 10.
[1053] *The Olean democrat.* (1883). Olean, Nueva York. 25-12-1883, pág. 1.
[1054] *The record argus*. (1883). Greenville, PA. 20-12-1883, pág. 3.
[1055] *New-York tribune*. (1880). New York, NY. 08-03-1883; *New-York tribune*. (1880). New York, NY. 30-12-1883; *Alton evening telegram.* (1883). Alton, IL. 31-12-1883.
[1056] *New-York tribune*. (1884). New York, NY. 11-03-1884.

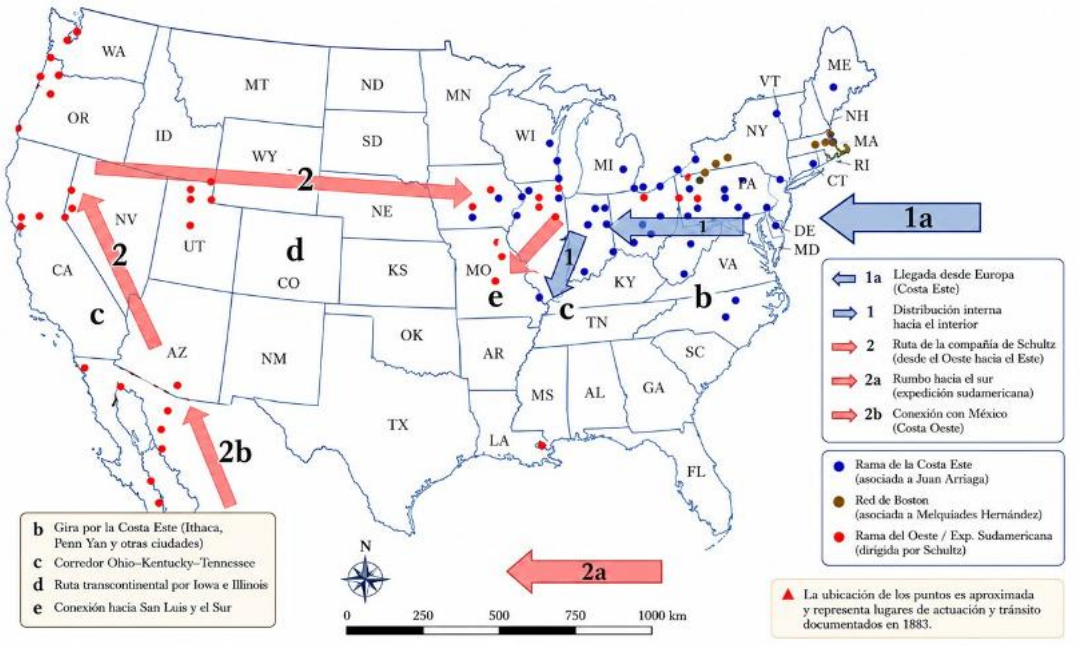
Penn Yan; y el grupo centrado en Boston, vinculado a Melquíades Hernández, cuyo matrimonio con Annah L. Howes contribuyó a arraigar una parte del fenómeno de los *Spanish Students* en el medio musical local estadounidense.

Cr. 31. Conciertos en diciembre de 1883

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1
2	3 Council Bluffs, IA *Dohany's Opera House*	4 South Manchester, CT *Bissell's Hall*	5	6	7	8 Middletown, NY *St. Paul's Methodist Episcopal Church*
9	10	11 Des Moines, IA *Foster's Opera House* Cooperstown, NY *Sala desconocida*	12 Des Moines, IA *Foster's Opera House*	13	14 Marion, IA *Mentzer's Hall*	15 Cedar Rapids, IA *Woodward Hall*
16 Chicago, IL. *Haverly's Theater*	17	18 Ithaca, NY *Wilgus Opera House*	19 Sterling. IL *Sala desconocida* Penn Yan, NY *Opera House*	20	21 Dixon, IL *Dixon Opera House*	22
23	24	25	26 Olean, NY* *Sala desconocida*	27 Titusville, PA *Sala desconocida*	28 Greenville, PA *Sala desconocida*	29 Pittsburg, PA *Sala desconocida*
30	31 East Liverpool, OH *Methodist Episcopal Church*	En naranja los conciertos que ofreció la fracción que viajó a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En azul los conciertos ofrecidos por la fracción que llegó a los Estados Unidos en el mismo año. En rosa el grupo de Juan Arriaga. (*) Fecha estimada según datos publicados.				

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Mapa 5. Desplazamientos y dispersión de conciertos (1882-1883)



Mapa de elaboración propia con los datos hallados.

El mes muestra también hasta qué punto la denominación "Original Spanish Students" se había convertido en una etiqueta disputada, reclamada por más de una compañía y necesitada de una reconstrucción cuidadosa a partir de nombres, rutas, instrumentación, gestión empresarial y trayectorias personales.

Al reunir todos los conciertos del año en un listado (Tabla 13) se aprecia que, desde diciembre de 1883, hubo tres grupos de La Fígaro: el que ingresara a los Estados Unidos procedente México y se presentó en la costa Oeste (naranja), el que llegó a la costa Este (azul) para luego fundir integrantes con el anterior y formar la expedición que viajó al sur del continente, y el que llegó en 1883 para permanecer en el país con refuerzos llegados (verde).

Tabla 12. Conciertos en América (1883)

Localidad	Sala	Inicio	Fin	Conciertos
Ciudad de México	*Teatro Arbeu*	01-01-1883	23-01-1883	>23
Buffalo, NY	*Wahle's Opera House*	01-01-1883	02-01-1883	3
Norwalk, CT	*Sala desconocida*	04-01-1883	04-01-1883	1
Elyria, OH	*Elyria Opera House*	06-01-1883	06-01-1883	1
Canton, OH	*Opera House*	08-01-1883	08-01-1883	1
Ann Arbor, MI	*University of Michigan*	13-01-1883	13-01-1883	1
Adrian, MI	*Desconocido*	15-01-1883	15-01-1883	1
Fort Wayne, IN	*Academy ¿of Music?*	18-01-1883	18-01-1883	1
Kokomo, IN	*Opera House*	20-01-1883	20-01-1883	2
Chicago, Il	*Central Music-Hall*	23-01-1883	23-01-1883	1
Chicago, Il	*Christ Church*	24-01-1883	24-01-1883	1
Racine, WI	*Blake Opera House*	26-01-1883	26-01-1883	1*
Oshkosh, WI	*Turner Opera Hall*	27-01-1883	27-01-1883	1
Oshkosh, WI	*First Methodist Episcopal Church*	29-01-1883	29-01-1883	1
Rockford, IL	*Opera House*	30-01-1883	30-01-1883	1
Rochelle, IL	*Sala desconocida*	01-02-1883	01-02-1883	1
Sterling, IL	*Wallace Opera House*	02-02-1883	03-02-1883	2
Des Moines, IA	*Moore's Opera House*	05-02-1883	05-02-1883	1*
Fairfield, IL	*Desconocida*	06-02-1883	06-02-1883	1
Moline, IL	*Wagner's Opera House*	07-02-1883	07-02-1883	1
Hillsborough, OH	*Music Hall*	14-02-1883	14-02-1883	1
Newark, OH	*Music Hall*	17-02-1883	17-02-1883	1
Monongahela, PA	*School Hall*	19-02-1883	20-02-1883	2
Greensburg, PA	*Sala desconocida*	21-02-1883	21-02-1883	1
Lewisburg, PA	*Music Hall*	28-02-1883	28-02-1883	1
York, PA	*Opera House*	01-03-1883	01-03-1883	1*
Lancaster, PA	*Fulton Opera House*	02-03-1883	02-03-1883	1
Puebla (México)	*Teatro Guerrero*	05-03-1883	05-03-1883	1*
Plymouth, PA	*Smith's Opera House*	12-03-1883	12-03-1883	1*
Wilkes-Barre, PA	*Music Hall*	14-03-1883	14-03-1883	1*
Tunkhannock, PA	*Piatt's Opera House*	15-03-1883	15-03-1883	1
New York City, NY	*Harry Hill's*	18-03-1883	18-03-1883	>2
Penn Yan, NY	*Opera House*	21-03-1883	22-03-1883	2
New York City, NY	*Harry Hill's*	24-03-1883	24-03-1883	1
Boston, MA	*Oakland Garden Pavilion*	24-03-1883	24-03-1883	2
Syracuse, NY	*Wieting Opera House*	25-03-1883	25-03-1883	1
Baldwinsville, NY	*Howard's Opera House*	27-03-1883	27-03-1883	1
Guadalajara, México	*Gran Teatro*	30-03-1883	30-03-1883	1***
Ogdensburg, NJ	*Town Hall*	04-04-1883	04-04-1883	1
New York City, NY	*Cosmopolitan Theatre*	15-04-1883	15-04-1883	1
Philadelphia, PA	*Association Hall*	18-04-1883	21-04-1883	>5
New York, NY	*Sala desconocida*	29-04-1883	29-04-1883	1***
Boston, MA	*Park Garden*	20-05-1883	20-05-1883	1
Guaymas, México	*Sala desconocida*	22-05-1883	22-05-1883	1
Hermosillo, México	*Sala desconocida*	23-05-1883	23-05-1883	1
Tucson, AZ	*Theater Alvarez*	25-05-1883	26-05-1883	2
Boston, MA	*Windsor Theater*	27-05-1883	27-05-1883	1
Tucson, AZ	*Tucson Opera House*	30-05-1883	31-05-1883	2
Hermosillo, México	*Sala desconocida*	04-06-1883	09-06-1883	>6
San Francisco, CA	*Platt's Hall*	19-06-1883	24-06-1883	>12
Boston, MA	*Oakland Garden Pavilion*	24-06-1883	24-06-1883	2
St. Johnsbury, VY	*Music Hall*	25-06-1883	26-06-1883	2*
San Francisco, CA	*Platt's Hall*	26-06-1883	30-06-1883	5
New Castle, IN	*Turf Club*	30-06-1883	30-06-1883	1
New Castle, IN	*Turf Club*	02-07-1883	02-07-1883	1
Cleveland, OH	*Haltnorth's Garden*	08-07-1883	18-07-1883	>12
San Francisco, CA	*Winter Garden*	12-07-1883	18-07-1883	>23
Cincinnatti, OH	*Highland's House*	22-07-1883	29-07-1883	9
Sandusky, OH	*Beck's Cottage Garden*	30-07-1883	31-07-1883	2

San Francisco, CA	*Winter Garden*	01-08-1883	03-08-1883	3
San Francisco, CA	*Metropolitan Hall*	07-08-1883	08-08-1883	2
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	09-08-1883	11-08-1883	3
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	13-08-1883	14-08-1883	2
Oakland, CA	*Colosseum*	13-08-1883	18-08-1883	4
Revere, MA	*Ocean Pier*	19-08-1883	19-08-1883	1
San Francisco, CA	*Union Hall*	19-08-1883	20-08-1883	2
Boston, MA	*Shirley Casino*	21-08-1883	21-08-1883	1
South Framingham, MA	*Auditorium*	24-08-1883	25-08-1883	2
Astoria, OR	*Occidental Hall*	24-08-1883	24-08-1883	1
Portland, OR	*Haverly's New Market Theater*	25-08-1883	31-08-1883	8
Lakeview, MA	*Lake grounds*	27-08-1883	27-08-1883	1
Boston, MA	*Mechanic Hall*	01-09-1883	01-09-1883	1
Tacoma, WA	*Alpha Opera House*	03-09-1883	03-09-1883	1
Seattle, WA	*Yesler's Hall*	04-09-1883	05-09-1883	2
Victoria, Canadá	*Philarmonic Hall*	06-09-1883	07-09-1883	2
Tacoma, WA	*Alpha Opera House*	08-09-1883	08-09-1883	2
Boston, MA	*Mechanic Hall*	08-09-1883	08-09-1883	2
Seattle, WA	*Yester's Hall*	08-09-1883	09-09-1883	2
Boston, MA	*Mechanic Hall*	10-09-1883	15-09-1883	6
Portland, OR	*Sala desconocida*	13-09-1883	13-09-1883	1
San Francisco, CA	*Vienna Gardens*	09-10-1883	12-10-1883	4
San Francisco, CA	*Woodward's Gardens*	13-10-1883	14-10-1883	2
San Francisco, CA	*Vienna Gardens*	15-10-1883	22-10-1883	>8
Boston, MA	*Tremont Temple*	15-10-1883	03-11-1883	>18
San Francisco, CA	*Vienna Gardens*	01-11-1883	03-11-1883	3
San Francisco, CA	*Gladwin House*	01-11-1883	01-11-1883	4
Reno, NV	*Nevada Theater*	05-11-1883	05-11-1883	1
Providence, RI	*Sala desconocida*	05-11-1883	05-11-1883	1
Carson City, NV	*Opera House Saloon*	06-11-1883	06-11-1883	1
Ogden, UT	*Opera House*	09-11-1883	09-11-1883	1
Salt Lake City, UT	*Salt Lake Theatre*	10-11-1883	10-11-1883	1
Salt Lake City, UT	*Salt Lake Theatre*	12-11-1883	14-11-1883	3
Evanston, WY	*Sala desconocida*	15-11-1883	15-11-1883	1
Rawlins, WY	*Sala desconocida*	16-11-1883	16-11-1883	1
Denver, CO	*First Baptist Church*	19-11-1883	24-11-1883	5**
Middlebury, VT	*City Hall*	20-11-1883	20-11-1883	1
Hallowell, ME	*Sala desconocida*	24-11-1883	24-11-1883	1
Augusta, ME	*Sala desconocida*	24-11-1883	24-11-1883	1
Augusta, ME	*Granite Hall*	25-11-1883	25-11-1883	1
Wellington, OH	*Sala desconocida*	28-11-1883	28-11-1883	1
Council Bluffs, IA	*Dohany's Opera House*	03-12-1883	03-12-1883	1
South Manchester, CT	*Bissell's Hall*	04-12-1883	04-12-1883	1
Middletown, NY	*St. Paul's Methodist Episcopal Church*	08-12-1883	08-12-1883	1
Cooperstown, NY	*Sala desconocida*	11-12-1883	11-12-1883	1
Des Moines, IA	*Foster's Opera House*	11-12-1883	12-12-1883	2
Marion, IA	*Mentzer's Hall*	14-12-1883	14-12-1883	1
Cedar Rapids, IA	*Woodward Hall*	15-12-1883	15-12-1883	1
Chicago, IL	*Haverly's Theatre*	16-12-1883	16-12-1883	1
Ithaca, NY	*Wilgus Opera House*	18-12-1883	18-12-1883	1
Penn Yan, NY	*Opera House*	19-12-1883	19-12-1883	1
Sterlling, IL	*Sala desconocida*	19-12-1883	19-12-1883	1
Dixon, IL	*Dixon Opera House*	21-12-1883	21-12-1883	1
Olean, NY	*Sala desconocida*	26-12-1883	26-12-1883	1*
Titusville, PA	*Sala desconocida*	27-12-1883	27-12-1883	1
Greenville, PA	*Sala desconocida*	28-12-1883	28-12-1883	1
Pittsburgh, PA	*Sala desconocida*	29-12-1883	29-12-1883	1
East Liverpool, OH	*Methodist Episcopal Church*	31-12-1883	31-12-1883	1

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó directamente a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En azul los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó a los Estados Unidos en 1882. En verde los conciertos ofrecidos por el otro grupo que llegó a los Estados Unidos en 1882 (Juan Arriaga y otros). (*) Concierto benéfico. (**) El mismo diario decía en otra página que serían 5. (***) Fecha inferida a partir de la información publicada.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Diciembre permite apreciar con mayor claridad la estructura organizativa que La Fígaro había desarrollado durante 1883. A finales de año coexistían al menos tres configuraciones americanas distintas: la agrupación más numerosa dirigida por Schultz, que avanzaba desde el Oeste a través de Iowa e Illinois y que parece estrechamente vinculada a la futura expedición sudamericana; la compañía de la Costa Este asociada a Juan Arriaga, documentada a través de las listas de Ítaca y Penn Yan; y la red articulada en torno a Boston, vinculada a Melquíades Hernández, cuyo matrimonio con Annah L. Howes había contribuido a afianzar parte del fenómeno de los *Spanish Students* dentro del entorno musical local estadounidense.

El mes muestra también hasta qué punto la denominación «Original Spanish Students» se había convertido en una etiqueta disputada. Varias compañías reclamaban simultáneamente esa identidad, lo que obliga a reconstruir cuidadosamente nombres, itinerarios, instrumentación y relaciones personales para distinguir unas agrupaciones de otras.



Esta división parece haber respondido a una estrategia consciente orientada a maximizar el aprovechamiento del personal disponible. Al permitir la actuación simultánea de diferentes núcleos operativos, la organización podía incrementar el número de conciertos ofrecidos y, en consecuencia, aumentar sus ingresos. Desde una perspectiva empresarial, la fragmentación no representaba necesariamente una señal de debilidad, sino una adaptación pragmática a las exigencias del mercado americano y a las oportunidades generadas por un territorio de enormes dimensiones.

El análisis comparado de los integrantes de La Fígaro (Tabla 13) revela una escisión del grupo que volvió a los Estados Unidos en diciembre de 1882:

- En mayo de 1883 desaparecen Miguel Justos y José Rodríguez de los listados de La Fígaro, ya casados en los Estados Unidos (1880 y 1883 respectivamente); así como Lorenzo/Laureano Hernández y José García (que regresaron a España, hallándolo en Persia en 1886 y localizamos luego en Argentina en 1889 cuando le perdemos la pista).
- Aparecen el mismo mes aparecen nuevos integrantes como Francisco Alday, Adolfo Bracana, Pedro Santeren/Santacreu/Santacruz, Valeriano Manzanedo, Antonio Montenegro y Vicente Llinares/Linares, que solo actuaron en los Estados Unidos entre mayo de 1883 y mayo de 1884.

Tabla 13. Comparativa de integrantes en América (1882-1883)

	México	Estados Unidos			
	Dic. 1882[1057]	Enero, 1883[1058]	Marzo, 1883[1059]	Dic. 17, 1883[1060]	Dic. 18, 1883[1061]
Presidente	Gabino Lapuente				Gabino Lapuente
¿?	Ramiro Martínez				
Violín	Juan Ripoll				Juan Ripoll (d2)
Violoncelo	Antonio Gutriz				Antonio Gutiez
Bandurrias	Miguel Lopez*				
	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzalez	Manuel Gonzalez		Manuel Gonzalez
	Valentin Caro				Valentin Caro
	Enrique Olivares				Enrique Olivarez
	Francisco Cavero				Francisco Cavero
	Antonio Carmona				Antonio Carmona
	Jose Garcia	Jose Garcia			Jose Garcia
	Alejandro Meneses				Alejandro Kineses
	Jose Lombardero				Jose Lombarden
	Antonio Urraca	Antonio Urraca	Eugenio/ Eugenie Anton / Anton Montenegro		Eugenio Anton
			Jose Garcia		
			Valeriano Manzanedo		
			Eugenio Anton		
		Melquiades Hernandez	Melquiades Hernandez		
		Estevan Masol	Estevan Masol/Mascot	Esteban Masot	
		Manuel Argente	Manuel Argente (d)		
		Pedro Merquita	Pedro Merquina /Merquita	Pedro Mezguita	
			Vicenti Llinares		
				Antonio Montealegre	
				Valerino Manzanedo	
				Vicente Llinares	
Guitarras	Carlos Garcia (d)**				Carlos Garcia (d)**
	Laureano Hernandez	Laureano Hernandez	Lorenzo/ Laureano Hernandez		Laureano Hernandez
	Jose Sancho				Jose Sancho
	Manuel Mura				Manuel de Mula
		Jose Rodriguez	Jose Rodriguez		
		Juan Arriaga	Juan Arriaga		
			Miguel Justos/ Yustie		
			Pedro Santaren	Pedro Santacreu	
					R. L. de Guevara
			Francisco Alday		
			Adolf Bracoons		Miguel Lopez

[1057] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit., Volume III, págs. 352-369.
[1058] *Gazete and Farmer's Journal.* (1883). Nueva York City. NY. 11-01-1883
[1059] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883; *Syracuse standard.* (1883). Syracuse, NY. 22-03-1883; *Daily Courier.* (1883). Nueva York, NY. 22-03-1883.
[1060] *Ithaca Daily Journal*, (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.
[1061] *The Inter Ocean*. (1883). Chicago, IL. 18-12-1883.

Leyenda: En naranja los integrantes que llegaron a México en 1882. En azul los integrantes que llegaron a los Estados Unidos en 1882. En verde los integrantes que llegaron a los Estados Unidos en 1883. En negro: integrante ocasional. (d) Director. (d2) Segundo director. (*) También violinista[1062]. (**) También bandurrista.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

El año 1883 marca la transformación definitiva de La Fígaro en una red transnacional de espectáculos. A comienzos de año, las evidencias muestran ya al menos tres formaciones operando o proyectándose simultáneamente: una en los Estados Unidos, otra en México y una tercera en Europa. Esta estructura multinodal, ya visible en 1882, se convirtió en la forma organizativa dominante durante todo 1883. La compañía dejó de funcionar como un único cuerpo que recorría un solo itinerario; por el contrario, el nombre «La Fígaro» o «Original Spanish Students» podía designar grupos distintos cuya identidad debe reconstruirse a través de sus rutas, listas de integrantes, instrumentación, empresarios y artistas asociados.

La primera gran formación fue el grupo que había viajado directamente a los Estados Unidos. Durante los primeros meses de 1883 se documenta su actividad en Nueva York, Ohio, Michigan, Indiana, Illinois, Wisconsin, Pensilvania, el Estado de Nueva York, Massachusetts y, posteriormente, en el circuito de Nueva Inglaterra. Sus listas de integrantes incluían repetidamente figuras como Melquíades Hernández, Juan Arriaga, Manuel Argente, José García, Manuel González, Lorenzo o Laureano Hernández, Eugenio Antón, Esteban Masot, Pedro Merquita y José Rodríguez, entre otros. Este grupo mantuvo estrechos vínculos con artistas establecidos en Boston, entre ellos Annah L. Howes, Alice Chase Newton, Arthur E. Miller, O. T. Kimball y W. H. Stedman. Sin embargo, ya en marzo y mayo comenzó a experimentar una importante reconfiguración interna: algunos miembros desaparecieron de las listas, otros reaparecieron y nuevos nombres se incorporaron a ellas. El resultado no fue una agrupación estable de la Costa Este, sino un núcleo flexible que acabaría dividiéndose en la red centrada en Boston de Melquíades Hernández y la más autónoma *Spanish Students Concert Company* de la Costa Este dirigida por Juan Arriaga.

La segunda gran formación fue el grupo que recorrió México. Permaneció activo en Ciudad de México hasta finales de enero, continuó actuando en diversos circuitos regionales mexicanos y, en mayo, inició su decisivo desplazamiento hacia el norte con destino a los Estados Unidos. Esta rama pasó por León, Lagos de Moreno, Mazatlán, La Paz, Guaymas, Hermosillo, Nogales, Benson, Tucson y finalmente San Francisco. Cuando llegó a California aparecía ya como una gran formación de entre dieciséis y dieciocho intérpretes, descrita repetidamente como integrada por nueve bandurrias, cinco guitarras, un violín y un violonchelo. Este conjunto se convirtió en el grupo de la Costa Oeste, posteriormente gestionado por Eugene Schutz o Schultz, y acabaría constituyendo la principal línea vinculada a la futura expedición sudamericana.

La tercera formación fue el conjunto de integrantes que permaneció en Europa, activo en España, Francia, Bélgica, los Países Bajos, Gibraltar, Italia y la región adriática. A diferencia de las grandes formaciones americanas, el grupo europeo actuó con frecuencia en configuraciones reducidas: siete intérpretes en Barcelona, entre ocho y diez en Gibraltar, nueve en Gorizia y agrupaciones igualmente compactas en otros lugares. La evidencia europea resulta esencial porque muestra que la fragmentación de La Fígaro no fue exclusivamente americana. El proceso

[1062] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.

afectó también a la base europea original, donde la reducción de efectivos llegó en ocasiones a debilitar la precisión del conjunto, aunque la agrupación siguió ofreciendo conciertos exitosos.

A finales de año deben distinguirse tres configuraciones americanas. La primera fue la gran rama occidental y mexicana gestionada por Schutz, que se desplazó desde San Francisco a través de Nevada, Utah, Wyoming, Colorado, Iowa, Illinois y probablemente Pensilvania. La segunda fue la *Spanish Students Concert Company* de la Costa Este dirigida por Juan Arriaga, claramente documentada por las listas de integrantes de Ithaca y Penn Yan en diciembre. La tercera fue la red centrada en Boston asociada a Melquíades Hernández y Annah L. Howes, menos visible en los programas de conciertos de diciembre, pero fundamental para comprender el arraigo local del fenómeno de los *Spanish Students* en el ambiente musical estadounidense. Diciembre confirma así que el problema ya no consiste simplemente en determinar «qué grupo estaba dónde», sino qué compañía, bajo qué dirección, con qué integrantes y utilizando qué versión de la etiqueta «Original Spanish Students».

Rutas y movimientos

El año comenzó con una llamativa dispersión geográfica. En enero, un grupo actuaba intensamente en los Estados Unidos, desplazándose desde Buffalo a través de Ohio, Michigan, Indiana, Illinois y Wisconsin; otro permanecía en Ciudad de México, en el Teatro Arbeu; y un tercero se encontraba activo o proyectado en España y Europa. Esta distribución temprana estableció la pauta que caracterizaría todo el año: la historia de La Fígaro en 1883 no puede reconstruirse como una única ruta, sino como un conjunto de itinerarios superpuestos.

El grupo estadounidense avanzó inicialmente hacia el oeste a través de los estados del nordeste y del Medio Oeste. Su recorrido pasó por Buffalo, Norwalk, Elyria, Canton, Ann Arbor, Adrian, Fort Wayne, Kokomo, Chicago, Racine, Oshkosh y Rockford, para continuar después por Iowa, Ohio, Pensilvania, el Estado de Nueva York, Massachusetts y Nueva Inglaterra. Esta ruta muestra una notable adaptación a los circuitos estadounidenses de conferencias, conciertos benéficos, iglesias, teatros de ópera, actos cívicos, bibliotecas y exposiciones. La agrupación no se limitaba a ofrecer representaciones teatrales, sino que se integraba en una densa red de cultura pública, entretenimiento cívico, actividades benéficas y programas mixtos de conciertos.

El grupo mexicano siguió una lógica diferente durante la primera mitad del año. Permaneció vinculado a los circuitos teatrales en lengua española, especialmente a los ambientes de zarzuela, antes de iniciar en mayo un gran desplazamiento continental. El movimiento desde el centro de México hasta la costa del Pacífico y posteriormente hacia el norte constituyó una de las operaciones logísticas más importantes del año. La carta de Alejandro Reneses aporta una descripción especialmente vívida de este recorrido: viajes en vapor, diligencias, enfermedades, actuaciones privadas, hospitalidad, reuniones sociales, la fiebre del oro en las cercanías de Guaymas y, finalmente, las conexiones ferroviarias hacia Tucson y San Francisco. No se trató de una simple línea trazada sobre un mapa, sino de una agotadora migración continental de músicos, instrumentos, vestuario, equipajes y contratos.

Una vez establecida en California, el grupo mexicano se transformó en el grupo de la Costa Oeste. Actuó en San Francisco, Sacramento, Oakland, Astoria, Portland, Tacoma, Seattle, Victoria, Carson City, Reno, Ogden, Salt Lake City, Evanston, Rawlins, Denver, Council Bluffs, Des Moines, Marion, Cedar Rapids, Chicago, Sterling, Dixon y probablemente continuó después hacia Pensilvania. Esta ruta revela un desplazamiento de gran escala desde el oeste hacia el este de los Estados Unidos. A finales de 1883, el grupo ya no se limitaba a explotar el circuito de la Costa

del Pacífico, sino que avanzaba a través de los estados interiores en dirección al Medio Oeste y a la fachada atlántica.

El grupo de la Costa Este siguió un recorrido diferente. Permaneció activo en Pensilvania, Nueva York, Massachusetts, Nueva Inglaterra y posteriormente de nuevo en el Estado de Nueva York bajo la dirección de Juan Arriaga. Su itinerario fue más compacto, aunque no estático. Pasó por York, Lancaster, Plymouth, Wilkes-Barre, Tunkhannock, Penn Yan, Syracuse, Baldwinsville, Boston, Revere, South Framingham, Framingham, Lakeview, Hallowell, Augusta, Ithaca, Penn Yan, Olean y posiblemente Wellington. Esta rama no fue un simple residuo de la gran compañía original, sino que desarrolló su propia lógica de gestión y de circulación de músicos.

El grupo europeo recorrió España, el norte de Europa, Gibraltar y la región adriática. Su itinerario incluyó Cartagena, Barcelona, Palma de Mallorca, Cádiz, Málaga, Bruselas, Ámsterdam, Lieja, Gibraltar, posiblemente Tánger, Turín, Gorizia y Trieste. Su actividad demuestra que, aunque la expansión americana absorbió gran parte de las energías de la compañía, el nombre y el repertorio de La Fígaro continuaron activos en Europa, aunque con frecuencia en formaciones reducidas.

Tendencias y comentarios

Diversos tipos de evidencias permiten caracterizar el año 1883. La primera de ellas es de naturaleza prosopográfica. Las listas de integrantes se convierten en la principal herramienta para reconstruir la evolución de la compañía. Las relaciones publicadas en marzo muestran rápidos cambios entre el Estado de Nueva York y Boston. La noticia de septiembre que presenta a Juan Arriaga como presidente de la *Spanish Students Concert Company* revela la aparición de unidades de gestión autónoma. Las listas de Chicago e Ithaca publicadas en diciembre resultan especialmente decisivas: la de Chicago identifica al gran grupo gestionado por Schutz y vinculado a la futura expedición sudamericana, mientras que la de Ithaca confirma la existencia de una configuración independiente de la Costa Este en torno a Arriaga. A finales de año, los nombres publicitados ya no bastaban para identificar con seguridad una agrupación. La misma etiqueta —o variantes muy similares— podía ser utilizada por compañías distintas; únicamente la combinación de nombres, rutas, empresarios e instrumentación permite diferenciarlas con certeza.

La segunda gran línea de evidencia es organológica. A lo largo del año, la prensa estadounidense describió repetidamente las bandurrias como *mandolinas*, añadiendo en ocasiones términos igualmente imprecisos como *bandola* o *bandores*. Sin embargo, algunos testimonios permiten disipar esta confusión. Las descripciones publicadas en York y Monongahela identificaron correctamente la bandurria, explicando su forma semejante a una pequeña guitarra, sus doce cuerdas y el empleo de una pequeña púa triangular. La gran formación de la Costa Oeste fue descrita reiteradamente como integrada por nueve bandurrias, cinco guitarras, un violín y un violonchelo. Esta plantilla instrumental se convirtió en uno de los rasgos más distintivos de la rama occidental o mexicana. También resulta significativa la referencia aparecida en Evanston a una *bass viola* porque dicho instrumento había estado asociado a Vincenzo Dragone, quien ejerció durante un tiempo la dirección de esa línea de actuación.

El tercer elemento clave es el repertorio. El programa de La Fígaro siguió siendo amplio y adaptable. Marchas españolas, polcas, mazurcas, valses, piezas derivadas de la zarzuela, arreglos operísticos y música de salón convivieron con incorporaciones especialmente adecuadas para los públicos locales. El programa interpretado en Boston el 20 de mayo resulta

particularmente revelador porque incluía no solo obras españolas y europeas, sino también aires nacionales estadounidenses como *The Star-Spangled Banner*, *Hail Columbia* y *Yankee Doodle*, además de *La Borinqueña*, aprendida durante la etapa puertorriqueña y todavía presente en el repertorio. Todo ello confirma que la agrupación no se limitaba a repetir un programa español fijo, sino que adaptaba su oferta a las audiencias locales, transformando la novedad en familiaridad y reconocimiento.

Un cuarto aspecto fundamental fue el equilibrio entre prestigio artístico y riesgo económico. La compañía atrajo salas llenas, críticas entusiastas, importantes audiencias y elogios técnicos. Cleveland reunió aproximadamente a 1.500 espectadores; South Framingham alcanzó unos 2.500; San Francisco y Sacramento generaron ingresos significativos; y las reseñas destacaron repetidamente la precisión, la dulzura interpretativa, la expresividad y la disciplina orquestal del conjunto. Sin embargo, el modelo de negocio continuó siendo frágil. El caso de Salt Lake City resulta especialmente ilustrativo: el concierto fue alabado desde el punto de vista artístico, pero económicamente resultó deficitario, hasta el punto de que la recaudación de la última función habría sido inferior al coste del alquiler del teatro. Detrás del brillo escénico existía una realidad contable que no siempre resultaba favorable.

Otro elemento importante fue la persistencia del mito y de las identificaciones erróneas. A lo largo de 1883, la prensa repitió afirmaciones falsas o fuertemente idealizadas: que los intérpretes eran estudiantes universitarios madrileños, que el vestuario correspondía a un antiguo traje académico, que la cuchara era una insignia de graduación o un vestigio de la pobreza estudiantil medieval, o que la agrupación estaba a punto de regresar a España. También circularon relatos confusos sobre supuestos integrantes como John Autom o Leon Antoine y, ya en abril, la denominación *Spanish Students* llegó a aplicarse a una agrupación de banjos que no podía identificarse con La Fígaro. Estos errores no constituyen simples anécdotas. Son indicios del éxito comercial alcanzado por el modelo. La estudiantina había creado una categoría reconocible y lo suficientemente poderosa como para ser imitada, deformada y reutilizada.

Por último, 1883 produjo importantes testimonios visuales y documentales: la fotografía de Ámsterdam atribuida a Greiner, los retratos de Alejandro Reneses realizados en San Francisco, la carta de Reneses describiendo el traslado de México a los Estados Unidos y la fotografía navideña firmada en Chicago. Estos materiales contribuyen a fijar rutas, cronologías e integrantes allí donde la información periodística resulta especialmente resbaladiza o ambigua.

La tendencia interpretativa dominante de 1883 es el paso desde una fragmentación derivada de las giras hacia una auténtica organización teatral en red. A comienzos de año, La Fígaro ya se encontraba dividida entre los Estados Unidos, México y Europa. Al finalizar el año, esa división había evolucionado hasta convertirse en un complejo sistema comercial compuesto por múltiples ramas, etiquetas superpuestas, empresarios diferenciados, listas cambiantes de intérpretes, colaboradores artísticos locales y actuaciones simultáneas incompatibles entre sí desde el punto de vista geográfico.

Esta fragmentación no debe interpretarse simplemente como un proceso de decadencia. En algunos contextos debilitó la cohesión musical, tal como sugieren las noticias de Barcelona al relacionar la reducción de efectivos con una pérdida de precisión interpretativa. Sin embargo, en el mercado estadounidense la fragmentación se convirtió también en una estrategia empresarial. Permitió que el nombre de La Fígaro, su vestuario, su repertorio y su sonoridad instrumental generasen ingresos simultáneamente en varios circuitos. Los meses de julio y agosto lo ilustran con claridad: mientras la rama occidental se consolidaba en California y Oregón, la rama de la

Costa Este seguía produciendo ingresos en Boston y en distintas localidades del Medio Oeste. En términos decimonónicos, aquello no era caos, sino escalabilidad empresarial revestida de capas y bandurrias.

La evolución del año muestra también la transformación gradual de la denominación *Spanish Students* en un activo teatral transferible. En un primer momento, la etiqueta identificaba una atracción concreta. Sin embargo, a finales de 1883 se había convertido en una denominación disputada. Varias compañías podían proclamarse simultáneamente como los *Original Spanish Students*, y la propia prensa advertía al público sobre la existencia de reclamaciones rivales. Esta situación obliga al historiador a modificar su metodología: la geografía resulta útil, pero el personal es decisivo; la publicidad aporta indicios, pero las listas de integrantes poseen mayor valor probatorio; las descripciones instrumentales pueden ser imperfectas, pero los patrones repetidos terminan convirtiéndose en evidencia.

El grupo gestionado por Schutz emerge como la principal línea de continuidad que conecta la gira mexicana, el éxito en la Costa Oeste, el desplazamiento hacia el interior de los Estados Unidos, la lista de Chicago y la posterior expedición sudamericana. La compañía de Arriaga representa otro resultado del mismo proceso: la reorganización de músicos que habían logrado radicarse en los Estados Unidos y que fueron capaces de continuar explotando de manera independiente la denominación *Spanish Students*. Por su parte, el matrimonio de Melquíades Hernández con Annah L. Howes añade una tercera dimensión al fenómeno, ya que evidencia que una parte de esta historia no consistía únicamente en recorrer América, sino también en arraigar dentro de redes musicales y personales locales.

La rama europea, mientras tanto, sufrió el coste de la expansión. Sobrevivió, pero con frecuencia en configuraciones reducidas. Su actividad continuada en España, Gibraltar, el norte de Europa y la región adriática demuestra que el nombre seguía conservando prestigio, aunque la disminución de efectivos revela que la expansión americana había absorbido personal clave y alterado el equilibrio de la agrupación original.

En síntesis, 1883 fue el año en que La Fígaro se convirtió plenamente en una organización transnacional, comercial e inestable. Su éxito descansó sobre una paradoja: la marca se fortalecía al mismo tiempo que la compañía original se volvía cada vez más difícil de identificar. La misma imagen pública podía llenar teatros, sobrevivir a incendios, atravesar desiertos, aparecer en columnas de moda, inspirar imitadores y sostener unidades de gestión independientes. Pero ese mismo éxito contribuyó a disolver la antigua unidad del conjunto. A partir de 1883, La Fígaro ya no puede estudiarse como una única estudiantina de gira. Debe analizarse como una red móvil de espectáculos: un nombre y varios cuerpos; una misma orientación de su repertorio y múltiples mercados; un único mito teatral y un número creciente de huellas históricas.

Acontecimientos decisivos o de gran trascendencia

Consolidación de La Fígaro como red transnacional de espectáculos

En 1883, La Fígaro dejó definitivamente de funcionar como una única estudiantina itinerante. Las evidencias demuestran la coexistencia de múltiples formaciones que operaban simultáneamente en los Estados Unidos, México y Europa bajo denominaciones relacionadas y con estructuras de personal parcialmente coincidentes.

Aparición de ramas operativas americanas diferenciadas

Durante este año se distinguen con claridad tres grandes ramas americanas por la fragmentación organizativa definitiva de la agrupación original:

- El grupo occidental y mexicano gestionado por Schutz.
- La *Spanish Students Concert Company* de la Costa Este dirigida por Juan Arriaga.
- La red centrada en Boston asociada a Melquíades Hernández y Annah L. Howes.

Transferencia continental desde México hacia la Costa del Pacífico

El desplazamiento hacia el norte desde Ciudad de México hasta California constituyó una de las operaciones logísticas más ambiciosas de toda la historia de La Fígaro. La ruta a través de Mazatlán, Guaymas, Nogales, Tucson y San Francisco transformó la rama mexicana en el futuro núcleo de la Costa Oeste vinculado a la expedición sudamericana.

Estabilización del formato orquestal de la Costa Oeste

Durante la etapa californiana, la rama occidental aparece repetidamente con una estructura relativamente estable: **nueve bandurrias, cinco guitarras, un violín y un violonchelo**. Esta configuración se convirtió en uno de los rasgos más característicos de la rama occidental y del **modelo interpretativo maduro de la agrupación**.

Creciente autonomía de la marca «Spanish Students»

Durante 1883, la denominación «Original Spanish Students» evolucionó hasta convertirse en una identidad teatral y comercial transferible. Varias compañías reclamaban simultáneamente su autenticidad, mientras que los propios periódicos advertían al público sobre la confusión existente entre formaciones rivales. La marca había adquirido una fuerza comercial superior a la propia unidad organizativa que le había dado origen.

Adaptación a diversas economías del entretenimiento

Las distintas ramas americanas actuaron en circuitos de conferencias, exposiciones industriales, iglesias, teatros de ópera, eventos cívicos, conciertos benéficos, programas de liceo y espectáculos teatrales mixtos. La Fígaro dejó de depender de un único formato escénico y logró adaptarse plenamente a la amplia economía del entretenimiento característica del siglo XIX.

Expansión del repertorio

Los programas incorporaron cada vez más obras reconocibles para los públicos locales junto al repertorio español y europeo. La presencia continuada de *La Borinqueña*, de himnos patrióticos estadounidenses, de oberturas operísticas y de piezas de salón demuestra la capacidad de la agrupación para adaptarse culturalmente a distintos contextos sin perder una identidad musical reconocible.

Incremento de la inestabilidad prosopográfica

A finales de 1883, los nombres de los intérpretes, las rutas, los empresarios y la instrumentación se habían convertido en herramientas imprescindibles para identificar las auténticas ramas de la estudiantina. La publicidad por sí sola ya no resultaba fiable. Este momento marca el punto en que la reconstrucción prosopográfica pasa a ocupar un lugar metodológicamente central en la historia de la agrupación.

Contracción europea como consecuencia de la expansión americana

La persistencia de formaciones europeas reducidas demuestra que la expansión americana absorbió recursos humanos y materiales procedentes de la antigua base continental. La rama europea sobrevivió, pero lo hizo cada vez más mediante configuraciones disminuidas y con una menor disponibilidad de efectivos.

Transformación de La Fígaro en un producto cultural escalable

El año 1883 demuestra que La Fígaro se había convertido en algo más que una agrupación musical. Su vestuario, el simbolismo de la cuchara, la mitología estudiantil, el estilo de su repertorio y su identidad visual ya funcionaban como bienes culturales reproducibles, capaces de circular de manera independiente por distintos mercados teatrales. La compañía había dejado de ser únicamente un conjunto de intérpretes para convertirse en una marca cultural susceptible de ser replicada, reinterpretada y explotada en escenarios muy diversos.

Desmembramiento, viaje al sur y destinos finales

La Fígaro se reorganiza y emprende su viaje al sur en momentos en los que algunos integrantes estaban organizando sus vidas en el Nuevo Mundo

1884: Expansión continental de la red multinodal

Este año en el que Mark Twain publicó *Las aventuras de Huckleberry Finn*, La Fígaro presente en América continuaba dividida en dos grupos principales que viajaban por Estados del Medio Oeste norteamericano.

Enero

El Día de Año Nuevo se publicó el anuncio de un concierto de *The Original Spanish Students* en el *Opera House* de Xenia (Ohio) indicándose que eran diez, estaban "asistidos por el Sr. D. W. Robertson, solista de *Tumbleronicon*" y el Sr. J. J. Hayes, desglosando sus nombres[1063]:

> *Bandurrias: Valerino Manzanedo, de Madrid, España; Esteban Masot, de Coruna [sic] [por Coruña], España; Antanio [sic] Montealegre Mateno [¿?], de Madrid España; Vincente Llinares, Barcelona, España; Pedro Mezguita [Merquita], Valencia, España.*
>
> *Guitarras: Juan Arriaga, de Bilbao, España; Pedro Santacreu, Barcelona, España; Francisco Alday, Bilbao, España; Adolfo Bracans, Barcelona, España; Rafael Calduch, Barcelona, España.*
>
> (Xenia daily gazette express, 1884)

El Daily Wabash express confirmó la identidad de sus integrantes[1064]:

> *Bandurrias: Valerino Manzanedo. De Madrid, España; Esteban Masot, de Coruña, España; Antanio Montealegre, Mateno, Madrid, España; Vincente Llinares, Barcelona, España; Pedro Mezguita [Merquita], Valencia, España.*
>
> *Guitarras: Juan Arriaga, de Bilbao, España; Pedro Santacreu, Barcelona, España; Francisco Alday, Bilbao, España; Adolfo Bracans, Barcelona, España; Rafael Calduch, Barcelona, España.*
>
> (Daily Wabash express, 1884)

[1063] *Xenia daily gazette express*. (1884). Xenia, OH. 01-01-1884, pág. 3.
[1064] *Daily Wabash express*. (1884). Terra Haute, IN. 05-01-1884, pág. 2.

Esta relación de integrantes confirma la reconfiguración de una división previa dentro de La Fígaro durante este periplo en el que tres integrantes que viajaron en 1882 (Esteban Masot, Pedro Merquita y Juan Arriaga) se unieron un año después a los recién llegados Francisco Alday, Rafael Calduch, Adolfo Bracana / Bracans, Pedro Santacreu, Valeriano Manzanedo, Antonio Montealegre, Vicente Llinares (Tabla 12) y no acompañaron a La Fígaro en el concierto del día siguiente, actuando en cambio como grupo independiente por el país. Para comprender mejor este complicado periodo de la estudiantina en territorio americano es necesario recurrir al análisis comparado de sus integrantes (Tabla 20), siendo Pedro Merquita el único que, entre todos ellos, viajó con la estudiantina hacia Sudamérica.

El llamado *tumbleronicon* no aparece en la prensa como un instrumento musical claramente definido, sino más bien como un dispositivo performativo asociado a números novedosos dentro de los circuitos del *Lyceum*. Su reiterada identificación a través de su intérprete —y no mediante una descripción técnica— sugiere que su valor no residía en sus características organológicas, sino en su función como espectáculo de virtuosismo e ingenio mecánico.

La evidencia procedente de la prensa contemporánea permite interpretar que el denominado *tumbleronicon* era un dispositivo sonoro basado en vasos afinados (*tumblers*), dispuestos sobre un soporte y calibrados —mediante distintos niveles de líquido— para producir sonidos diferenciados, en consonancia con la tradición del "arpa de vidrio", habitual en los espectáculos de variedades del siglo XIX[1065].

El 2 de enero habría de tener lugar el anunciado concierto de *The Original Spanish Students Concert Co.* en la *Methodist Episcopal Church* (Iglesia Metodista Episcopal) de Wellington (Ohio) como parte del programa del *Library Lecture Course*, diciendo que eran una novedad y habían recibido gran apoyo en las principales ciudades de Europa y América[1066], añadiendo posteriormente[1067]:

> *Esta agrupación se formó en Madrid hace algunos años, compuesta por estudiantes de la principal universidad de la ciudad [se deduce que en referencia a la Universidad Central]. Sus conciertos resultaron extremadamente populares y, tras dos años, visitaron la Exposición de París y recibieron tan halagüeñas ofertas de compromisos de todas partes del continente que decidieron permanecer constantemente en el escenario, y tras su aparición en París han aparecido en todas las principales ciudades europeas.*
>
> *Aparecerán con la vestimenta estudiantil de su país –guerrera de terciopelo negro [el jubón], capa, pantalones hasta las rodillas [taleguillas] medias de seda, zapatos con grandes hebillas plateadas y sombreros estudiantiles de fieltro negro con su emblema, la cuchara de marfil- que durante siglos se usó en España como señal de que pertenecen a las clases educadas. Sus instrumentos son mandolinas y guitarras, tocados con la destreza de los maestros, producen una combinación de loca e indescriptible armonía.*
>
> (Wellington Enterprise, 1883)

La asociación *Spanish Students Troupe - Tumbleronican* generó altas expectativas en Wellington[1068] (Ohio), aportando datos interesantes sobre la variación de componentes de La Fígaro. También se publicó que se los escuchó en Nob Hill[1069], posiblemente en referencia al barrio de Nob Hill en San Francisco, California. Dado que el grupo de La Fígaro más cercano que

[1065] Australharmony. (s. f.). *Kohler Brothers*. Universidad de Sydney. Recuperado de https://www.sydney.edu.au/paradisec/australharmony/kohler-brothers.php
[1066] *Wellington Enterprise.* (1883). Wellington, OH. 21-11-1883, pág. 3.
[1067] *Wellington Enterprise.* (1883). Wellington, OH. 19-12-1883.
[1068] *Wellington Enterprise.* (1884). Wellington, OH. 19-03-1884.
[1069] *Santa Cruz weekly sentinel*. (1884). Santa Cruz, CA. 05-01-1884, pág. 3.

habíamos detectado se hallaba en Wellington, ciudad a 4,012 kms. (2,493 millas) de la californiana.

Se anunció un concierto en el *Whittlesey Hall* de Norwalk (Ohio) en la víspera del Día de Reyes[1070]. La publicidad destacaba la largamente esperada actuación de los *Spanish Students*, recordando sus éxitos anteriores en Nueva York y la fascinación producida por su «música de mandolina y guitarra»[1071]. Al día siguiente se anunció en Frankfort, Kentucky, el concierto del grupo de Arriaga, junto con D. W. Roberts, «Tumblerton and the Humorist» y J. J. Hayes[1072]. Según se informó, atrajo a una gran audiencia, y las piezas *Hail Columbia* y *Dixie* fueron especialmente bien acogidas[1073]. Una descripción contemporánea destacaba el traje negro de terciopelo del grupo, la cuchara de marfil, el lazo anudado sobre el hombro, las «mandolinas» de doce cuerdas y un popurrí de aires nacionales[1074]. Aunque la terminología refleja la tendencia estadounidense a describir las bandurrias como mandolinas, la descripción se ajusta mejor a la compacta formación de Arriaga que al grupo más numeroso dirigido por Schutz.

Dado que Wellington y Norwalk distan 363.7 kms. (22.6 millas), cabe inferir que también fue ofrecido por la misma agrupación. Su presentación generó la siguiente crónica[1075]:

> *Estos artistas que se han hecho tan famosos por el furor desatado durante su largo compromiso en Nueva York, tras una extensa gira europea, que su presentación de anoche [20 de diciembre] fue ansiosa y curiosamente esperada. La curiosidad dio paso a una admiración absoluta cuando rasgaron las cuerdas de mandolina y guitarra, y la novedosa música española llegó al oído. Para lo tarde que era, el público estaba hechizado y cuando el primer número concluyó se solicitó otro y otro con entusiasmo. Philadelphia Times.*
>
> *Esta excelente compañía ofrecerá uno de sus placenteros espectáculos en el Whittlesey Hall, la noche del viernes 5 de enero. Venta de entradas en C. L. Merry's.*
>
> (The Norwalk reflector, 1883)

También se anunció un concierto de unos *Spanish Students* en Frankfort (Kentucky) en compañía del *Tumbleronicon* del Sr. D.W. Roberts y el humorista J. J. Hays[1076]:

> *Sus instrumentos son mandolinas y guitarras. La combinación de sonido producida por estos instrumentos no puede ser imaginada hasta que sean escuchados. El movimiento de aires españoles es de lo más contagioso; la música es loca y extraña en general y, a veces, recuerda irresistiblemente al 'Carmen'. Pero lo que es más asombroso que nada es la perfecta prontitud y perfección con que se tocan estos instrumentos. La Orquesta Thomas, en su mejor momento, no puede superar a los Spanish Students en la exactitud del tempo y el efecto de las cuerdas, que tocadas por ellos es algo indescriptible. La primera selección echó abajo la sala y parece que, como se pensaba, el público no consentirá que se marchen.*
>
> (The Frankfort roundabout, 1884)

Este concierto tuvo mucho público, gustando las piezas *Hail Columbia** y *Dixie*, y diciéndose que "J. J. Hayes estuvo simplemente inmenso"[1077]. Poco después realizaron una presentación de matiné y noche en el *Standard Theater* de Saint Louis (Missouri) como *The*

[1070] *The Norwalk reflector.* (1883). Norwalk, OH. 21-12-1883, pág. 4.
[1071] Idem.
[1072] *The Frankfort roundabout.* (1884). Frankfort, KY. 05-01-1884.
[1073] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, MO. 11-04-1884.
[1074] *Wellington Enterprise.* (1884). Wellington, OH. 09-01-1884.
[1075] *The Norwalk reflector*. (1883). Norwalk, OH. 21-12-1883, pág. 4.
[1076] *The Frankfort roundabout.* (1884). Frankfort, KY. 05-01-1884.
[1077] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, Missouri. 11-04-1884.

Celebrated Original Figaro Spanish Students , presentaciones que se mantuvieron hasta el día 12[1078], así como la siguiente crónica[1079]:

> *...el sombrero de los estudiantes era de fieltro negro y dejaba un ojo a la sombra, y que la cuchara de marfil contrastaba con la actual moda americana por la que las damas usan cruces y flechas en su lugar. La capa colgando del hombro derecho no fue una adición sin gracia a la vestimenta, y los colores nacionales en un lazo de cintas flotantes ajustado allí [hombro derecho] con cuellos y puños blancos completan la pintoresca indumentaria. Su director usaba guantes blancos e iba sin sombrero, estando aparentemente enfermo al no tener facilidad para evitar los límites de la plataforma, saliéndose de ella.*
>
> *Su música fue buena por ratos, de carácter poco usual, las cinco mandolinas de doce cuerdas fueron los nuevos instrumentos del concierto. Los popurrís de nuestros aires nacionales fueron bien recibidos...*
>
> (Wellington Enterprise, 1884)

(*) También conocida como *The president´s march*, se considera uno de los himnos nacionales no oficiales anteriores a *The star-spangled banner*[1080].

En este entorno temporal se informaba que la tienda *Cagwin and Noteware*, al parecer de Carson City, había "ordenado un tercer lote de los aires populares ejecutados por los *Spanish Students*, de entre los cuales se encontraban el vals *Neva* y la *mazurca El beso* (*The kiss*)[1081], buena prueba del impacto generado en la población local.

Al mismo tiempo, apareció más al oeste una línea de actividad diferente. Los *Celebrated Original Figaro Spanish Students* fueron anunciados en St. Louis, Misuri, con una matiné y una función nocturna que parece que continuaron hasta el 12 de enero[1082]. La evidencia sugiere que se trató de la actividad iniciada durante 1883 en la Costa Oeste. Este grupo no debe confundirse con la compañía de siete integrantes de Arriaga porque sugería una formación mucho más numerosa, y su posterior desplazamiento hacia Carson City y Reno este mes indica que correspondía a la gran rama que había viajado a través de México en 1882, entrado posteriormente en los Estados Unidos por la Costa Oeste y que ahora avanzaba hacia el sur bajo la dirección de Eugene Schutz[1083].

La simultaneidad de estas actuaciones confirma que, al menos, dos grupos operaban activamente en el país. El primero estaba dirigido por Arriaga y se concentraba en comunidades de Ohio, Kentucky, Indiana y Michigan, con Roberts y Hays[1084]; y el grupo de La Fígaro gestionado por Schutz, que se desplazaba por St. Louis, Cairo y Nueva Orleans en preparación de su partida hacia México y, en última instancia, hacia Centro y Sudamérica[1085]. La distinción se vuelve aún más clara en las evidencias que veremos a mediados del mes.

[1078] *St. Louis post-dispatch*. (1884). St. Louis, Missouri. 09-01-1884, pág. 8.
[1079] *Wellington Enterprise.* (1884). Wellington, OH. 09-01-1884.
[1080] Song of America. (2023). *Hail Columbia*. Recuperado de https://songofamerica.net/song/hail-columbia/
[1081] *Morning appeal.* (1884). Carson City, Nevada. 09-01-1884.; *Morning appeal.* (1884). Carson City, Nevada. 10-01-1884.
[1082] *St. Louis post-dispatch*. (1884). St. Louis, MO. 09-01-1884.
[1083] *St. Louis post-dispatch*. (1884). St. Louis, MO. 09-01-1884.
[1084] *Xenia daily gazette express*. (1884). Xenia, OH. 01-01-1884; *Wellington Enterprise.* (1883). Wellington, OH. 21-11-1883; *Wellington Enterprise.* (1883). Wellington, OH. 19-12-1883; *The Frankfort roundabout.* (1884). Frankfort, KY. 05-01-1884; *New Albany ledger*. (1884). New Albany, IN. 09-01-1884; *Terra Haute Saturday evening mail.* (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884; *Evansville Courier and press.* (1884). Evansville, IN. 19-01-1884.
[1085] *St. Louis post-dispatch*. (1884). St. Louis, MO. 09-01-1884; *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 13-01-1884; *The times-Pikayune.* (1884). New Orleans, LA. 26-01-1884.

Algo después se anunció a los *Spanish Students* el día 11 en la programación del *Opera House* de New Albany (Indiana)[1086], facilitándose la siguiente relación de integrantes[1087]: "Guitarras: Francisco Alday, Juan Arriaga, Adolfo Bracans, Rafael Calduch, Pedro Santacreu. Bandurrias: Vicente Llinares, Valerino Manzanedy, Esteban Maset, Pedro Mezquira, Antonio Montealegie". Se trata de la misma composición del grupo documentado en los Estados del Este desde finales de 1882.

Dos días después actuaron en la *Academy of Music* de Kalamazoo (Michigan), congregando numeroso público y diciéndose que probablemente el mejor número presentado fuera la obertura de *Martha*, de Flotow, y que en la segunda parte ofrecieron un popurrí de aires nacionales[1088]. Al día siguiente *The Original Spanish Students* se anunciaron en el *Opera House* de Xenia (Ohio) "asistidos por el Sr. D. W. Robertson, solista de *Tumbleronicon*" y el Sr. J. J. Hates.

También para el 14 de enero formaron parte de la programación del *Opera House* de Terre Haute (Indiana) "bajo la gerencia del Sr. Eugene Debs"[1089]. Un anuncio los incluyó en el programa como *The Original Spanish Students' Concert Company*, actuando junto a "D. W. Robertson, solista de *Tumbleronicon*" y aportó los nombres de sus integrantes, a saber[1090]:

> *Bandurrias: Valerino Manzanedy, de Madrid, España; Esteban Maset, de Coruña, España; Antanio Montealegie, Madrid, España; Vincente Llinares, Barcelona, España; Pedro Mezguira [Merquita, Marquita], Valencia, España.*
>
> *Guitarras: Juan Arriaga, de Bilbao, España; Pedro Santacreu, Barcelona, España; Francisco Alday, Bilbao, España; Adolfo Bracans, Barcelona, España; Rafael Calduch, Barcelona, España, asistidos por su soberbia y novedosa compañía de conciertos.*
>
> (Terra Haute Saturday evening mail, 1884)

También resulta muy significativo que estos nuevos listados no acrediten la permanencia de Melquiades Hernández, Manuel Argente, Eugenio Antón, José Rodríguez y Miguel Justos a partir del segundo trimestre del año, por lo que ya deberían haber iniciado su encuentro con el resto de integrantes que, desde México, para comenzar su gira hispanoamericana.

El concierto de Terre Haute mereció la siguiente crítica[1091]:

> *...el espectáculo, además de ser de considerable mérito, fue novedoso e innovador. Los Spanish Students son un grupo agradable ataviados de terciopelo negro con vivos lazos de cinta en el hombro; cuatro ejecutan la guitarra ligera y cinco la aún más ligera bandurria o mandolina.... [.....] No hubo ninguna de las llamadas extrañas y peculiares músicas españolas sino una agradable selección de aires muy familiares, marchas, valses y piezas instrumentales emanadas suavemente de los instrumentos como un piano, con un tempo hermoso y cadencias de expresión delicada. La favorita obertura de Martha se ofreció con casi un efecto orquestal y la vivaz ejecución de los aires nacionales llevaron al público a un aplauso entusiasmado. Un ejecutante polifacético añadió ocasionalmente el efecto de un triángulo, pandereta y castañuelas.*
>
> *[.....]*
>
> *La ejecución de los Spanish Students fue evidentemente apreciada y el público recompensado con la adición de números extras al programa.*
>
> (Daily Wabash express, 1884)

[1086] *New Albany ledger*. (1884). New Albany, IN. 09-01-1884, pág. 4.
[1087] *Evening mail.* (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884.
[1088] *Kalamazoo gazette.* (1884). Kalamazoo, Michigan. 14-02-1884, pág. 3.
[1089] *Daily Wabash express*. (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884.
[1090] *Terra Haute Saturday evening mail.* (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884, pág. 7.
[1091] *Daily Wabash express.* (1884). Terra Haute, IN. 15-01-1884, pág. 1.

Un periódico de Cairo (Illinois) anunció a los *Spanish Students* para el día 15 de la siguiente manera[1092]:

> *...la aparición aquí de la nueva troupe de músicos y cantantes que actuarán por primera vez en el oeste. La compañía está integrada por 17 personas, no siendo ninguna capaz de articular una palabra en inglés. Sus instrumentos son de lo más novedosos y entretenidos y, por las notas de prensa de todo el este, juzgamos que su representación es de primera clase, además de novedosa; algo fuera de lo común en las funciones del Opera House.*
>
> (The daily Cairo bulletin, 1884)

Curiosamente el artículo menciona a 17 integrantes, uno más que en el mes de diciembre pasado en los Estados Unidos, quizás por incluir entre ellos a su representante que finalmente no se reflejó (el anuncio de los *Fígaro Spanish Students* en el *Cairo Opera House* señalaba que era "sólo por una noche", que eran "16" los integrantes y que continuaba Eugene Schutz como gerente[1093], eliminando dudas) (Ic. 67). En esta ocasión hubo tres tarifas para la función, con asientos de $0.25, $0.50 y $0.75, equivalentes por ese orden en cambio de 2016 a $6.77, $13.55 y $20.32 o 5.72€, 12.50€ y 19.27€ respectivamente. Cabe pensar que fuera la fracción que estaba el día 5 en Norwalk la que ofreciera este concierto porque era la más cercana a Cairo. Posteriormente el mismo periódico dijo que *The Celebrated Original Figaro Spanish Students* tuvieron muy poco público[1094] a la vez que recordó que la agrupación "la conformaban 16 personas: un violinista, un violoncelista, cinco guitarristas y siete mandolinistas", debiendo contar en aquél total a dos personas no ejecutantes que viajaron con la agrupación, quizás el propio gerente y –quizás- el representante local. Cabe la posibilidad de aún pudiera permanecer con ellos Willie Kraft, violinista detectado en septiembre del año anterior. La misma fuente completaba la información diciendo[1095]:

Ic. 67. Facsímil del anuncio publicado


CAIRO OPERA HOUSE.

ONE NIGHT ONLY!

TUESDAY EVE., Jan. 15, '84.

The Celebrated Original

"Figaro"
Spanish
Students,

16---IN NUMBER---16

A Great Musical Novelty!
A Rare Melodious Treat!

Their Playing Indescribable! Nothing of the Kind Ever Here Before!

EUGENE SCHUTZ, - - - Manager.

Admission, 25, 50 and 75c. No extra charge for reserved seats. Reserved seats at Bader's.

Fuente: *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, Illinois. 15-01-1884.

> *Ofrecieron una presentación musical que no sólo fue novedosa sino que fue una de las mejores jamás presentadas a cualquier público de Cairo. Los fragmentos de solos y duetos fueron de lo más dulce y los coros de los más importantes jamás ofrecidos en esta localidad, y como tales fueron recibidos y aplaudidos por los escasos representantes presentes de los melómanos de Cairo… […]*
>
> *Ofrecieron un espectáculo musical que no sólo fue novedoso sino uno de los más finos jamás escuchados por cualquier público de Cairo…*
>
> (The daily Cairo bulletin, 1884)

[1092] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 13-01-1884.
[1093] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 15-01-1884.
[1094] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 16-01-1884, pág. 3.
[1095] Ídem.

La evidencia examinada este mes sugiere que La Fígaro no funcionó como una estudiantina única y estable, sino como una red flexible de músicos capaces de subdividirse en grupos paralelos. Esta estructura les permitió acometer compromisos simultáneos en poblaciones distantes, maximizando tanto su visibilidad como sus ingresos económicos a la vez que mantuvo una misma identidad pública bajo la denominación "Spanish Students".

El día 19 *The famous Spanish Students* anunciaron función de matiné y noche para en el *Evans Hall* de Evansville (Indiana) "asistidos por D. W. Robertson, *Tumbleronicon*, y J. J. Hayes, humorista"[1096].

En este entorno temporal Eugene Schultz visitaba Picayune (Mississippi) como representante de negocios de La Fígaro, anunciándose una semana de conciertos en el *Grunewald Hall* a partir de la noche del 21 de enero[1097], hallando luego anuncios *The Celebrated Original Figaro Spanish Students* con 16 integrantes para los días 27, 30 y 31 en la misma sala[1098]. De esta serie de conciertos hemos hallado la cónica del ofrecido la noche del día 24[1099]:

> *Los Spanish Students. El tercer concierto de los Spanish Students tuvo lugar anoche en el Grunewald Hall. No acudió demasiado público, pero fue muy sensato y entre los presentes hubo muchas damas y caballeros de buen gusto musical. La ejecución fue del mayor agrado y los Spanish Students están especialmente recomendados para aquellos melómanos deseosos de nuevas sensaciones musicales.*
>
> *En número de 17* [antes había dicho que eran 16 los músicos]*, todos ataviados con ropas negras y pantalones hasta las rodillas, y usando sombreros de fieltro negro levantado por los lados [tricornios] y adornados con cucharas doradas.*
>
> *Los instrumentos usados son un violín (por el director), violoncelo, cinco guitarras y diez mandolinas. De estos instrumentos de cuerda evocan tonos de flautas, oboes, trompas, de hecho, las cualidades instrumentales principales de una orquesta. Estos músicos tocan notoriamente al unísono. El oyente se maravilla con los efectos pianísimos que simula el timbre de instrumentos de viento y queda encantado por la precisión con la que se observan todas las reglas de la armonía. Se pueden hacer una idea de estos músicos cuando se dice que la obertura de "Guillermo Tell" fue ejecutada por esta orquesta, quienes, con instrumentos de cuerda, ofrecen expresiones "al ranz des vaches"*.*
>
> *El público frecuentemente pidió repeticiones con entusiasmo y los estudiantes respondieron con varios aires españoles. "La Paloma" fue una de las selecciones más agradables. Los estudiantes presentan esta noche un programa enteramente nuevo.*
>
> (The times-democrat, 1884)
>
> (*) También conocido como *kuhreihen*, melodía simple tradicionalmente interpretada con trompa en los Alpes suizos.

La crónica de su concierto del día 30 fue[1100]:

> *Los Spanish Students congregaron mucho público anoche en el Grunewald Hall para disfrutar de su deliciosa música, y estos excelentes músicos fueron aplaudidos hasta el eco en cada número. El hecho es [que] estas ejecuciones con únicas y realizadas [de modo estético] "chic" y gusto sin falta. Todo el programa fue una sucesión de éxitos para los estudiantes, pero especialmente tres números merecen especial mención: primero es la obertura de "Gazza ladra" de Rossini, que fue ejecutada con perfección de movimientos, cadencias y efectos orquestales sin rival. Luego "Ever or never", un vals de Waldteufel ofrecido con exquisitos acabados de detalles y expresión ensoñadora, y finalmente, como respuesta a una petición de repetición [bis], una "Habanera" tan llena de poesía local en su interpretación como imágenes evocadas que aún Teófilo Gautier pudiera, pero imperfectamente, haber dibujado en las*

[1096] *Evansville Courier and press.* (1884). Evansville, IN. 19-01-1884, pág. 4.
[1097] *The Times*. (1884). Picayune, Mississippi. 16-01-1884.
[1098] *The times-Pikayune.* (1884). New Orleans, Luisiana. 26-01-1884, pág. 3.
[1099] *The times-democrat.* (1884). New Orleans, Luisiana. 29-01-1884, pág. 3.
[1100] *The times-democrat.* (1884). New Orleans, Luisiana. 31-01-1884, pág. 4.

brillantes páginas de su "Viaje por España". Hoy los estudiantes ofrecerán su séptimo concierto y el miércoles por la noche [ofrecerán] una gran matiné.

(The times-democrat, 1884)

Dadas las distancias entre las ciudades y la intención final de La Fígaro de viajar hacia el sur del continente, cabe inferir que los conciertos ofrecidos en New Orleans, ciudad norteamericana de la costa del Golfo de México, fueron impartidos por la fracción que, tras llegar directamente tierra azteca en 1882, realizaba entonces un periplo por los Estados del Medio Oeste del país en espera de la incorporación de integrantes de la fracción que llegó el mismo año a los Estados del Este, grupo que se escindió en dos a mediados del mes anterior, sugiriendo que la decisión de viajar a Hispanoamérica ya estaba tomada, pudiendo partir rumbo a Veracruz (México) por vía marítima desde Nueva Orleans (Luisiana).

Mientras tanto, el grupo de La Fígaro que permaneció en Europa ofrecía su primer concierto en Lvov (Polonia) el día 28 bajo la dirección de Eugenio Arredondo[1101].

Cr. 32. Conciertos en enero de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1 Xenia, OH *Opera House*	2 Wellington, OH *Methodist Episcopal Church*	3	4	5 Norwalk, OH *Whittlesey Hall*
6	7	8	9 St. Louis, MO *Standard Theater* Frankfort, KY *Sala desconocida*	10 St. Louis, MO *Standard Theater*	11 St. Louis, MO *Standard Theater* New Albany, IN *Opera House*	12 St. Louis, MO *Standard Theater*
13	14 Terre Haute, IN *Opera House*	15 Cairo, IL *Cairo Opera House*	16	17	18	19 Evansville, IN *Evans Hall*
20	21 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	22 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	23	24 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	25 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	26
27 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	28 New Orleans, LA *Grunewald Hall* Lvov, Polonia ***Sala desconocida***	29 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	30 New Orleans, LA *Grunewald Hall*	31 New Orleans, LA *Grunewald Hall*		

Leyenda: En naranja los conciertos ofrecidos por el grupo que llegó a México en 1882, ahora en los Estados Unidos. En marrón: grupo de Melquiades Hernández. En rosa: Grupo de Juan Arriaga. En verde los realizados por la estudiantina en Europa.

abla de confección propia con los datos publicados.

Febrero

No se han hallado actuaciones confirmadas del gran grupo de La Fígaro gestionado por Schutz. Como acabamos de. ver, se documentó la presencia del grupo en Nueva Orleans, un importante punto de partida geográfico hacia Veracruz para, desde allí, cruzar el país y zarpar rumbo al sur desde un puerto de su costa Pacífica. Esta ausencia de conciertos en los Estados Unidos durante febrero sugiere, por tanto, que este grupo probablemente ya había abandonado el país o se encontraba en tránsito para iniciar la siguiente fase de su expedición latinoamericana.

[1101] *Gazeta Lwowska.* (1884). Lvov, Poland. 08-01-1884.

Cr. 33. Conciertos en febrero de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20 Mexico, MO *Opera House*	21 Mexico, MO *Opera House*	22 Mexico, MO *Opera House*	23
24	25	26	27	28	29	

Leyenda: En rosa los conciertos ofrecidos por el grupo de Juan Arriaga, que no viajó a Sudamérica.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Marzo

El programa del *French Opera House* de Raleigh (Michigan) del día 4 incluyó un concierto que, según nuestros datos, debió corresponder al grupo de Juan Arriaga, que no viajó a Latinoamérica. Su crónica dijo que "los *Spanish Students* se sentaron delante de la cortina y ejecutaron, alternativamente con la orquesta, una serie de piezas elegidas" así como que, tras la entrada al palco de unas damas acompañando a personalidades, "interpretaron la hermosa Serenata de Schubert"[1102]. Posteriormente se anunció a La Fígaro en Saint Paul (Minnesota)[1103] pero los datos apuntan a que finalmente no tuvo lugar porque, a pesar de la venta anticipada de entradas[1104].

Mientras tanto la fracción que no viajó a América se hallaba en Hungría ofreciendo conciertos los días 6 y 7 de marzo en la sala *Városi Szinház* de Budapest incluyendo en su publicidad el programa que iba a ofrecer (Ic. 68).

Desde la primera semana del mes también se anunciaba a los *Spanish Students* para la noche del día 20 en el *Opera House* de Boston "bajo la enérgica supervisión de *Redpath Lyceum Bureau of Boston* poniendo énfasis en que sería su única actuación e indicándose que "era una de las más importantes organizaciones musicales en América… avalada como tal por toda la prensa líder de los Estados Unidos"[1105]. Entendemos que corrió a cargo del grupo de Melquiades Hernández (casado con Annah L. Howes y residente en dicha ciudad) y no la Estudiantina, por lo que no lo añadimos en la lista ni calendarios.

Para esta presentación en el *Opera House*[1106] se dijo que eran "los Spanish Students de Boston"[1107], ayudando a filiarlo. A pesar de ello el concierto, celebrado en el *Market Hall* de dicha

[1102] *The farmer and mechanic.* (1884). Raleigh, Carolina del Norte. 05-03-1884.
[1103] *St. Paul daily globe.* (1884). Saint Paul, MN. 11-03-1884.
[1104] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 28-02-1884.; *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 13-03-1884.
[1105] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 06-03-1884.
[1106] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 20-03-1884.
[1107] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 13-03-1884.

ciudad, tuvo escaso público a pesar del bajo precio de las entradas[1108], comentándose que las piezas interpretas tuvieron escasa diversidad y que "una característica importante fue la admirable precisión del *tempo* y los delicados matices en la ejecución".

Ic. 68. Conciertos en Budapest



VÁROSI SZINHÁZ.

Évadbérlet 181. szám. 1453. előadás. Menetjegyhari bérlet 6. szám.

Szeged, esütörtökön, 1884. márczius 6-án.

Estudiantina Espagnola

a madridi főiskola tanulóinak első fellépése.

MŰSOR:

I-ső rész az első felvonás után:

I-ső szám. **Humania (Paso doble) Granadé.**
II-ik szám. **Granadina (Caprice de Salon) Granadé.**
III-ik szám. **Turia (Valz espagnol) Granadé.**

II-ik rész a 2-ik felvonás után:

IV-ik szám. **Jóia de Las IX. de la noche Chopin.**
V-ik szám. **Ole.!! (Jota Serenade de chauteé) Lucena.**

KÖZBEL:

Kénytelen házasság.

Vigjáték 1 felvonásban. Irta Molière. Fordította Kiss Károly.

SZEMÉLYEK:

NÉST KÖVETI:

Süketnek kell lennie.

Vigjáték 1 felvonásban. Irtá és fordította Csábi Miksa.

SZEMÉLYEK:

HELYÁRAK MINT RENDESEN.

Jegyek válthatók a szegedi pénztárnál délután 12—1½-ig, délután 3—4½-ig.

Kedvezményjegyek a mai előadásra nem érvényesek.

Esti pénztárnyitás 6., kezdete 7 órakor.

Bérlet, március, 1884. esütörtök 1-ig.

Estudiantina Espagnola, a madridi főiskola tanulóinak második fellépése.
A KIS SZÓRAKOZOTT. Vigjáték 3 felvonásban. Irtá Molière és Gandeot.

Szeged, 1884. Engel Lajos és Fia könyv és könyvnyomda intézetéből. Igazgatóság.

VÁROSI SZINHÁZ.

Évadbérlet 181. szám. 1454. előadás. Menetjegyhari bérlet 7. szám.

Szeged, pénteken, 1884. márczius 7-én.

Estudiantina Espagnola

a madridi főiskola tanulóinak utolsó fellépése.

MŰSOR:

I-ső rész az első felvonás után:

I-ső szám. **Giralda (Passo doble) Juarreaz.**
II-ik szám. **Venecia (Americana).**
III-ik szám. **Los Amigros (Walz espagnol) Arredondo.**

II-ik rész a 2-ik felvonás után:

IV-ik szám. **Joia del Mellnero de Sombra Wingura.**
V-ik szám. **" Ole " Jota Serenade de chauteé Lucena.**

KÖZBEL:

A kis szórakozott.

Vigjáték 3 felvonásban. Irtá Mierime és Gandeot. Fordította Paulai Ede.

SZEMÉLYEK:

HELYÁRAK MINT RENDESEN.

Jegyek válthatók a szegedi pénztárnál délután 12—1½-ig, délután 3—4½-ig.

Bérletmenyjegyek a mai előadásra nem érvényesek.

Esti pénztárnyitás 6., kezdete 7 órakor.

Kedvezményhely, 1884. április 1-ig.

ANGÔT ASSZONY LEÁNYA.

Operette 3 felvonásban. Irta Charles Lecocq.

Szeged, 1884. Engel Lajos és Fia könyv és könyvnyomda intézetéből. Igazgatóság.

Fuentes: Izqda.: Concierto del 6 de marzo[1109]. Dcha.: Concierto del 7 de marzo[1110].

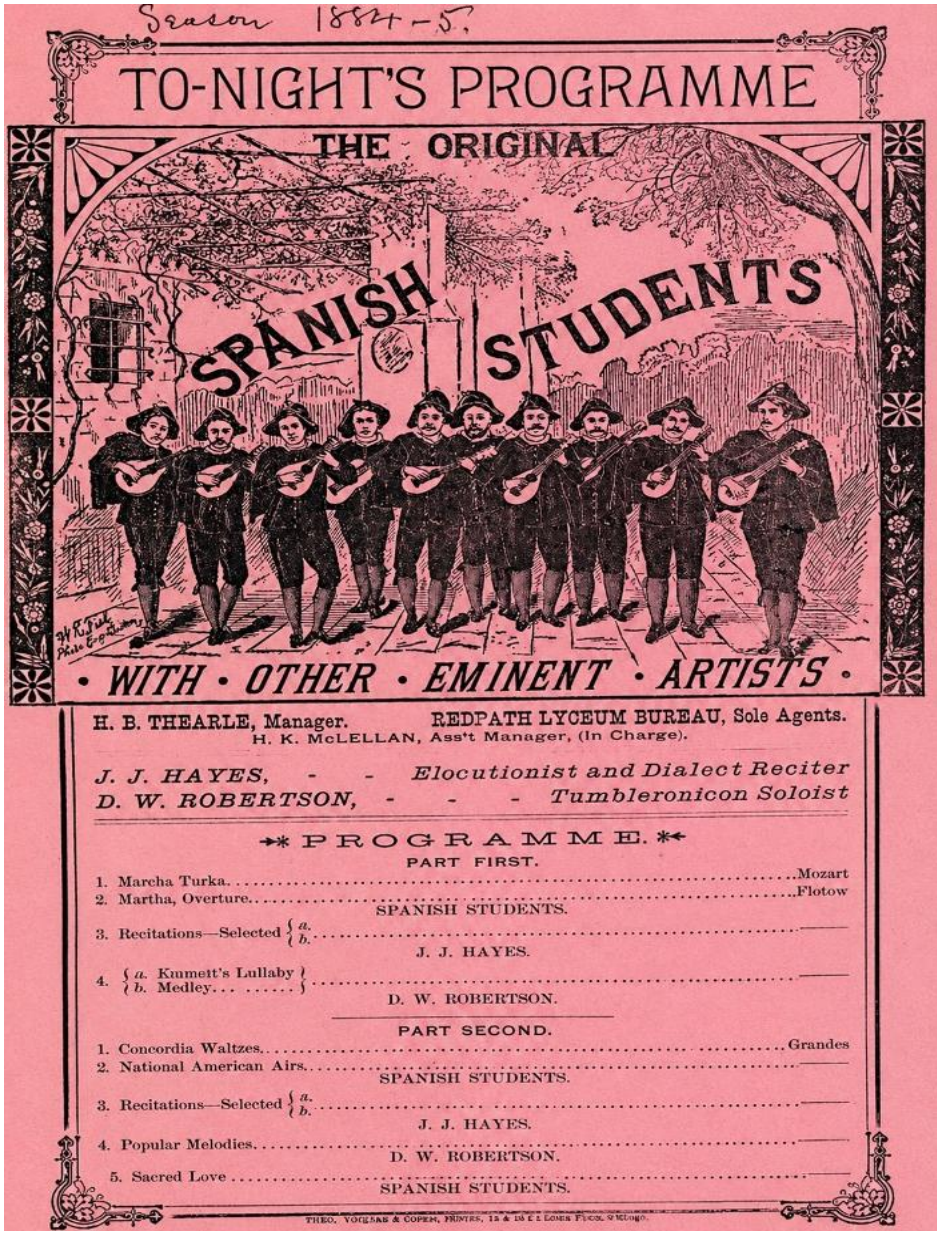
En este entorno temporal se anunció un concierto en el *Bonebrake's Opera House* de Abilene (Kansas) pero, contradictoriamente, la fuente[1111] especificaba en un breve aparte que tendría lugar en el *Mosby's Opera House*. Aunque no tenemos certeza de la fecha, cabe la posibilidad de que, por distar esta ciudad 1,6 kms. (1 milla) de México (Missouri), también correspondió al grupo de Arriaga, aunque cabe la posibilidad de que no se celebrara porque no hemos hallado más noticias al respecto.

Luego se anunció a la *Famous Spanish Students Concert Company* en el *Powers' Opera House* de Grand Rapids (Michigan) para el día 12, grupo integrado por "11 artistas, todos españoles"[1112]. También el programa del *Redpath Lyceum Bureau* de Boston anunció un otro en el

[1108] *St. Paul daily globe.* (1884). Saint Paul, MN. 21-05-1884, pág. 6.
[1109] Europeana Collections. (1884). *Cartel publicitario. Concierto del 6 de marzo de 1884*. Hungría. https://www.europeana.eu/portal/en/record/09408/jetspeed_portal_browser_psml_docID_27796_secID_48976.html?q=%22estudiantina+esPag.nola%22
[1110] Europeana Collections. (1884). *Cartel publicitario. Concierto del 7 de marzo de 1884*. Hungría. https://www.europeana.eu/portal/en/record/09408/jetspeed_portal_browser_psml_docID_27796_secID_48976.html?q=%22estudiantina+esPag.nola%22.
[1111] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 06-03-1884.
[1112] *Evening leader.* (1883). Grand Rapids, Michigan. 21-11-1883, pág. 4.

Opera House de esta ciudad [Mexico, Missouri] para la noche de los días 20[1113] y 21[1114] 22[1115] de marzo. La publicidad del concierto (Ic. 69) aportó el programa ofrecido así como que aún los acompañaba J.J, Hayes (orador) y D.W. Roberts (solista de *tumbleronicon*).

Ic. 69. Publicidad del programa ofrecido


Season 1884-5.

TO-NIGHT'S PROGRAMME

THE ORIGINAL

SPANISH STUDENTS

• WITH • OTHER • EMINENT • ARTISTS •

H. B. THEARLE, Manager. REDPATH LYCEUM BUREAU, Sole Agents.
H. K. McLELLAN, Ass't Manager, (In Charge).

J. J. HAYES, - - Elocutionist and Dialect Reciter
D. W. ROBERTSON, - - - Tumbleronicon Soloist

PROGRAMME.

PART FIRST.

1. Marcha Turka. ..... Mozart
2. Martha, Overture. ..... Flotow

SPANISH STUDENTS.

3. Recitations—Selected { a. b. ..... ——

J. J. HAYES.

4. { a. Kumelt's Lullaby / b. Medley... ..... } ..... ——

D. W. ROBERTSON.

PART SECOND.

1. Concordia Waltzes. ..... Grandes
2. National American Airs. ..... ——

SPANISH STUDENTS.

3. Recitations—Selected { a. b. ..... ——

J. J. HAYES.

4. Popular Melodies. ..... ——

D. W. ROBERTSON.

5. Sacred Love ..... ——

SPANISH STUDENTS.

THEO. VOGELSAS & COPEM, PRINTERS, 12 & 14 E. E. LOMBS PLACE, ST LOUIS.

Imagen mejorada digitalmente con ChatGPT 2.0.
Fuente: *Redpath Lyceum Bureau*. (1884). Programa de mano. Colección de Rafael Santalla.

The Boston Herald publicó el día 22 un listado de sus integrantes, coincidente con el grupo que había llegado a los estados del Este[1116]:

[1113] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 13-03-1884.
[1114] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 21-03-1884.
[1115] *Mexico weekly ledger.* (1884). Mexico, Missouri. 28-03-1884.
[1116] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 11.

Mandolinistas:
Melquiadez Hernandez, director, de Madrid, España.
Valeriano Marnanedo, de Tarragona, España.
Anton Montenegro, de Madrid, España.
Estevan Mascot, de Coruña, España.
Pedro Merquita, de Valencia, España.
Vicenti [sic] Linares, de Barcelona, España.
Guitarristas:
Juan Arriaga, de Bilbao, España.
Adolf Bracoons, de Madrid, España.
Francisco Alday, de Barcelona, España.
Pedro Santeren [sic], de Barcelona, España.

(The Boston herald, 1883)

Finalmente encontramos a los *Spanish Students* presentándose en el *Mosby's Opera House* de Richmond (Virginia) el día 29 de este mes[1117], comentando la prensa[1118]:

...el último sábado de marzo [día 29] pronto llegará, cuando los prestigiosos Spanish Students se presentarán por una noche en el Mosby's Opera House. Es una organización que rara vez visita pueblos de menos de 5,000 habitantes. Recordamos escucharlos en St. Louis hace cuatro años y la música que emana de las guitarras, bandolinos, etc. es la mejor que jamás hallamos escuchado.

(Richmond democrat, 1884)

Ha trascendido que llenaron la sala (unas 500 localidades), diciéndose que la agrupación la integraban "expertos en el uso de bandolinos y guitarras" y que su música era "encantadora"[1119].

El mes muestra la misma dispersión, con una agrupación preparándose para su expedición sudamericana, otra permaneciendo en los Estados Unidos y otra en Europa, todas operando de manera independiente.

Cr. 34. Conciertos en marzo de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1
2	3	4 Raleigh, NC *French Opera House*	5	6 Budapest, Hungría *Sala Városi Szinház*	7 Budapest, Hungría *Sala Városi Szinház*	8
9	10	11	12 Puebla, México *Sala desconocida*	13	14	15
16	17	18 Abilene, KS* *Bonebrake's Opera*	19	20 Mexico, MO *Opera House*	21 Mexico, MO *Opera House*	22 Mexico, MO *Opera House*
23	24	25	26	27	28	29 Richmond, MO *Mosby's Opera House*
30	31					

Leyenda: En rosa los conciertos ofrecidos por el grupo de Juan Arriaga. En naranja los del grupo que llegó directamente a México en 1882.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[1117] *Richmond democrat.* (1884). Richmond, Missouri. 06-03-1884.
[1118] *Richmond democrat.* (1884). Richmond, Missouri. 01-03-1884.
[1119] *Richmond democrat.* (1884). Richmond, Missouri. 03-04-1884.

Abril

El mes se abrió con una compacta serie de conciertos en Kansas a cargo de la compañía de Juan Arriaga. Los *Original Spanish Students* fueron anunciados en la Opera House de Ottawa, Kansas, el día 3[1120]. La actuación se confirmó poco después[1121], informándose que su música fue exquisita y que el programa se fue demasiado breve[1122]. Al día siguiente, el mismo grupo actuó en el Whitley's Opera House de Emporia[1123], Kansas, aproximadamente a 55 millas / 88 km de Ottawa. También se anunció para el 4 de abril una actuación independiente de los *Spanish Students* en Ogdensburg Town Hall, Nueva York[1124]. Esta actuación no puede corresponder a la agrupación de Juan Arriaga, que estaba documentada en Kansas en las mismas fechas, ni se ajusta al circuito geográfico del grupo que se desplazaba hacia el sur. Dadas sus características nororientales los datos apuntan a que el concierto de Ogdensburg correspondió al grupo de Melquíades Hernández.

Para el día 3 se anunció a *The Original Spanish Students* en el *Opera House* de Ottawa (Kansas)[1125], confirmándose la actuación[1126] y destacándose que ofrecieron una música exquisita aunque el programa resultó demasiado breve. El mismo día se presentaron en el *Whitley's Opera House* de Emporia (Kansas)[1127]. Dado que Ottawa y Emporia distan 88 kms. (55 millas), es razonable considerar que ambos compromisos pudieron atenderse por la misma agrupación si sus horarios fueran compatibles.

Mientras tanto, otro conjunto de *Spanish Students* se anunciaba el día 4 en el *Town Hall* de Ogdensburg (Nueva York)[1128], lo que evidencia nuevamente que se ofrecieron actuaciones simultáneas en circuitos geográficamente distantes.

De nuevo en el estado de Kansas, *The Original Spanish Students Concert Company* anunció su actuación para el 5 de abril en el *Opera House* de Junction City (Kansas) [1129], en los siguientes términos[1130]:

> *Los Spanish Students, ¿quiénes son y qué han hecho? Es una famosa organización, bien conocida en el continente, que se escuchó por primera vez bajo la gerencia de Henry E. Abbey, apareciendo en las principales ciudades y electrizando a las audiencias por la novedad, brillantez y encanto de su música.*

[1120] *The Ottawa daily republic.* (1884). Ottawa, KS. 29-03-1884; *The Ottawa daily republic.* (1884). Ottawa, KS. 01-04-1884.
[1121] *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 03-04-1884; *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 13-04-1884.
[1122] *The Abilene reflector.* (1884). Abilene, KS. 10-04-1884.
[1123] *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 03-04-1884; *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 13-04-1884.
[1124] *The Ogdensburg journal.* (1884). Ogdensburg, NY. 22-03-1884.
[1125] *The Ottawa daily republic.* (1884). Ottawa, KS. 29-03-1884, pág. 4; *The Ottawa daily republic.* (1884). Ottawa, KS. 01-04-1884, pág. 4.
[1126] *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 03-04-1884. *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 13-04-1884, pág. 1
[1127] *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 03-04-1884, pág. 4; *The Emporia weekly news.* (1884). Emporia, KS. 13-04-1884, pág. 1.
[1128] *The Ogdensburg journal.* (1884). Ogdensburg, Nueva York. 22-03-1884, pág. 4.
[1129] *The Junction City weekly union*. (1884). Junction City, KS. 05-04-84, pág. 3.
[1130] *The Junction City weekly union*. (1884). Junction City, KS. 27-03-84, pág. 2.

> *El origen del grupo fue la formación en Madrid, España, hace algunos años, de un grupo musical integrado por estudiantes de la principal universidad de aquella ciudad, que ofreció un número de conciertos que resultaron extremadamente populares. Tras dos años decidieron visitar la Exposición de París, donde su ejecución generó un entusiasmo ilimitado, recibiendo halagüeñas ofertas de compromisos que decidieron permanecer constantemente en el escenario, apareciendo en todas las principales ciudades europeas.*
>
> *Su vestimenta es muy pintoresca y consiste en jubón de terciopelo negro, una capa arrojada sobre el hombro derecho, pantalones hasta la rodilla [taleguilla] de terciopelo negro, medias negras de seda, zapatos con grandes hebillas de plata y los sombreros de fieltro negro habituales en el estudiante con su emblema, la cuchara de marfil que, durante siglos se ha usado en España como indicativo de que se pertenece a las clases educadas.*
>
> *Sus instrumentos son guitarras y mandolinas, todos con el doble del número de cuerdas que los instrumentos comunes, las guitarras con catorce y las mandolinas con doce.*
>
> (The Junction City weekly union, 1884)

Sabemos que los *Spanish Students* actuaron las noches de los días 6 y 7 en el *Opera House* de Clay Center (Kansas)[1131], señalándose que su espectáculo fue uno de los mejores que habían llegado a la ciudad[1132]. Dado que Emporia dista aproximadamente 96 millas (56 km) de Clay Center, es razonable considerar que ambas actuaciones fueron realizadas por el mismo grupo de La Fígaro.

Mientras tanto, se anunciaba la actuación de los *Spanish Students* para la noche del día 8 en Abilene (Kansas)[1133]:

> *Los Spanish Students, ¿quiénes son y qué han hecho? Es una famosa organización, bien conocida en el continente, que se escuchó por primera vez bajo la gerencia de Henry E. Abbey, apareciendo en las principales ciudades y electrizando a las audiencias por la novedad, brillantez y encanto de su música.*
>
> *El origen del grupo fue la formación en Madrid, España, hace algunos años, de un grupo musical integrado por estudiantes de la principal universidad de aquella ciudad, que ofreció un número de conciertos que resultaron extremadamente populares. Tras dos años decidieron visitar la Exposición de París y viajaron a pie*, ofreciendo conciertos en el camino. Su ejecución excitó un entusiasmo ilimitado en París, tomando la ciudad como una tormenta. Recibieron tan halagüeñas ofertas de compromisos de todas partes del continente que decidieron permanecer constantemente en el escenario, y tras su aparición en París han aparecido en todas las principales ciudades europeas. Sus instrumentos son guitarras y mandolinas, todos con el doble del número de cuerdas que los instrumentos comunes, las guitarras con catorce y las mandolinas con doce.*
>
> (The Abilene reflector, 1884)

(*) En páginas anteriores probamos la falacia de tal información.

Se publicó que "los *Spanish Students* dieron la noche del pasado martes [día 8, en Abilene] un concierto en el que ofrecieron una música exquisita, de ejecución maravillosamente precisa y con tonos fascinantemente dulces y puros", si bien el programa fue considerado demasiado breve[1134]. Al día siguiente, fueron contratados por la YMCA de Manhattan (Kansas) para "dotar sus salas de lectura con periódicos y revistas durante otro año con los beneficios del concierto"[1135].

[1131] *The times*. (1884). Clay Center, KS. 03-04-1884, pág. 1.
[1132] *The times*. (1884). Clay Center, KS. 10-04-1884, pág. 1.
[1133] *The Abilene reflector.* (1884). Abilene, KS. 03-04-1884, pág. 5; *The Abilene reflector.* (1884). Abilene, KS. 20-03-1884.
[1134] *The Abilene reflector.* (1884). Abilene, KS. 10-04-1884.
[1135] *The Manhattan republic.* (1884). Manhattan, KS. 04-04-1884, pág. 3.

Posteriormente, el 10 de abril se presentaron en una sala no identificada de Lawrence (Kansas)[1136] y, al día siguiente, congregaron a una notable cantidad de público en el concierto ofrecido en el *Opera House* de Cairo (Illinois)[1137], a 649 kms (422 millas). En esta ocasión se indicó que la compañía estaba compuesta por 17 personas, sin que se destacara —como en otras ocasiones— el hecho de que ninguno de sus integrantes hablara inglés[1138].

Para la noche del día 11 también se anunció su actuación en la *Sterrett's Opera House* de Oregon (Missouri), ciudad situada a unos 521 km (324 millas) de Cairo, señalándose que podía tratarse de la última oportunidad de escucharlos antes de su regreso a España[1139]. No obstante, el concierto se celebró finalmente el día 16[1140], registrándose "la mayor concurrencia de público jamás reunida en el Opera House"[1141], y constando además que la compañía se alojó en el *Howell House*[1142].

Por otra parte, el anuncio de su concierto del 12 de abril en el *Opera House* de Leavenworth (Kansas) permitió confirmar los nombres de los componentes de La Fígaro allí presentes[1143]:

BANDURRIAS	*GUITARRAS*
Valerino [sic] Manzanedo, Madrid	*Jean Arriaga, Bilboa [sic]*
Esteban Masot, Coruna [sic], Coruna [sic]	*Pedro Santacrez [sic], Barcelona*
Antonio Montealegie [sic], Madrid	*Francisco Alday, Bilboa [sic]*
Vicente Lunarea [sic], Barcelona	*Adolfo Bracans, Barcelona*
Pedro Mezguita [sic], Valencia	*Rafael Calduch, Barcelona*

(The Leavenworth Standard, 1884)

Al comparar las últimas listas de integrantes de La Fígaro vemos que, entre los que viajaron para la segunda gira americana, el grupo que llegó directamente a los EE.UU. tuvo una composición muy estable, desapareciendo Melquiades Hernandez tras su matrimonio con Annah L. Howes el 9 de mayo de 1883[1144] e incorporándose Vicente Llinares y Rafael Calduch, que localizamos por primera vez en los EE.UU. en diciembre de 1883[1145] y solo se presentaron en dicho país hasta 1884 (Tabla 14).

Mientras tanto, la fracción de La Fígaro que permanecía en Europa se encontraba en Austria, procedente de Hungría, bajo la dirección de Eugenio Arredondo[1146]. Los datos apuntan a que asumió esta función en un contexto en el que Dionisio Granado parecía haber centrado su actividad en su orquesta femenina de conciertos[1147].

[1136] *Lawrence daily morning news*. (1884). Lawrence, KS. 09-04-1884, pág. 1.
[1137] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 12-04-1884, pág. 4.
[1138] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 13-04-1884.
[1139] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, Missouri. 11-04-1884.
[1140] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, Missouri. 11-04-1884.
[1141] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, Missouri. 18-04-1884.
[1142] *The Holt County sentinel.* (1884). Oregón, Missouri. 25-04-1884.
[1143] *The Leavenworth Standard*. (1884). Leavenworth, KS. 12-04-1884, pág. 1.
[1144] All Public Member Trees. (1883). *Melquiades Hernandez Family Tree*. https://www.familysearch.org/
[1145] *Ithaca Daily Journal*, (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.
[1146] *Zainer Wochenblatt*. (1884). Znojmo, República Checa. 12-04-1884, pág. 7.
[1147] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina de Señoritas de Dionisio Granados finalmente existió entre 1884 y 1896*. Op. Cit., en línea.

Los lentos medios de comunicación de la época justifican que fuera este mes cuando se informara en los Estados Unidos el incidente relacionado con las medallas de plata del concierto benéfico ofrecido el 12 de marzo en la localidad mexicana de Puebla[1148]:

> *Hace poco tiempo los Spanish Students, cuando realizaban su gira por México, ofrecieron una actuación en la ciudad de Puebla a beneficio de una sociedad caritativa. Tanto impactaron a los miembros de la sociedad en aprecio a la cortesía de los Spanish Students que les prepararon unas medallas de plata grabadas para cada uno de los estudiantes, quienes, en esos momentos, se encontraban en Boston o recientemente lo habían abandonado.*
>
> *Las medallas se enviaron por correo al Sr. F. de P. Villasana, de Boston, pero los oficiales de la aduana, al descubrir el contenido del paquete, lo devolvieron a los inspectores del servicio de aduana, después de lo cual las medallas se depositaron como artículo 3,061, Estatutos Revisados. El Sr. Villasana ha escrito al Secretario Folger explicándole los hechos de este caso y es probable que las medallas sean liberadas sin pago de impuestos.*
>
> (The Dallas daily herald, 1884; Weekly Chillicothe crisis, 1884)

Tabla 14. Evolución del grupo llegado a los EE.UU. en la Segunda Gira Americana

	24-03-1883[1149]	12-01-1884[1150]	12-04-1884[1151]
Bandurristas	*Melquiadez Hernandez*		
	Valeriano Marnanedo	*Valerino Manzanedy*	*Valerino Manzanedo*
	Anton Montenegro	*Antanio Montealegie*	*Antonio Montealegie*
	Estevan Mascot	*Esteban Maset*	*Esteban Masot*
	Pedro Merquita	*Pedro Mezguira*	*Pedro Mezguita*
	Vicenti Linares		*Vicente Lunarea*
		Vincente Llinares	
Guitarristas	*Juan Arriaga*	*Juan Arriaga*	*Jean Arriaga*
	Adolf Bracoons	*Adolfo Bracans*	*Adolfo Bracans*
	Francisco Alday	*Francisco Alday*	*Francisco Alday*
	Pedro Santeren	*Pedro Santacreu*	*Pedro Santacrez*
		Rafael Calduch	*Rafael Calduch*

Tabla de elaboración propia con los datos hallados.

Después, el día 15, se anunció a los *Figaro Spanish Students* en el *Cairo Opera House* "por una noche sólo" en Cairo (Illinois), indicándose que la compañía estaba compuesta por 16 integrantes[1152]. La prensa local informó posteriormente de que "la troupe estuvo integrada por 16 ejecutantes: un violinista, un violoncelista, cinco guitarras y siete mandolinistas", incluyendo en ese cómputo a su administrador y representante. Asimismo, se señaló que la asistencia de público fue muy reducida, añadiéndose[1153]:

> *Todos son españoles y especímenes de buen ver también; y son todos y cada uno buenos músicos… […]… Los fragmentos de solos y duetos fueron de lo más dulce y los coros de lo más grandioso dado en esta localidad, y como tales fueron recibidos y aplaudidos por los escasos representantes presentes de los melómanos de Cairo.*

[1148] *The Dallas daily herald.* (1884). Dallas, Texas. 11-05-1884.; *Weekly Chillicothe crisis*. (1884). Chillicothe, Missouri. 15-05-1884.
[1149] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 11.
[1150] *Terra Haute Saturday evening mail.* (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884, pág. 7.
[1151] *The Leavenworth Standard*. (1884). Leavenworth, KS. 12-04-1884, pág. 1.
[1152] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 15-04-1884.
[1153] *The daily Cairo bulletin.* (1884). Cairo, IL. 16-04-1884.

Es de lamentar que el aforo no estaba lleno con ciudadanos que aman la música en todas sus maneras y que pueden apreciar completamente el talento real en este noble arte.
(The daily Cairo bulletin, 1884)

La distribución de los conciertos previamente identificados sugiere que la agrupación se dirigía hacia el corredor del Mississippi y, finalmente, hacia el golfo de México. Ello junto a su instrumentación más compleja (16 ejecutantes: un violinista, un violoncelista, cinco guitarras y siete mandolinistas) hace pensar en una estudiantina en fase de reunificación que marchaba por el corredor del Mississippi y Golfo de México para iniciar su gira por el resto del continente, quedando los demás integrantes en el grupo de Juan Arriaga, que permaneció en los EE.UU.

La ruta hacia el corredor del Mississippi y el Golfo de México resulta coherente con las posibilidades marítimas disponibles en la época. Nueva Orleans constituía el punto de salida más lógico hacia Veracruz, tanto por su posición en la desembocadura del Mississippi como por la existencia documentada de servicios históricos de vapor entre Nueva Orleans, conocida como "la reina del sur" y Veracruz. Entre los vapores que cubrieron esta ruta en el siglo XIX estuvieron el *New York* y el *Josephine*, de la *Charles Morgan Line*[1154]. Luego solo tendrían que cruzar en tren el país y embarcar rumbo al sur desde un puerto de la costa Pacífica de México, quizás Acapulco desde donde la *Pacific Mail Steamship Company*, la *Pacific Steam Navigation Company* y la *United States Mail Steamship Company* comunicaban con Panamá, el gran nudo de redistribución hacia Sudamérica, especialmente hacia Guayaquil, Callao y Valparaíso[1155].

Algo más tarde se anunció su actuación en el *Opera House* de St. Joseph (Missouri)[1156], donde se afirmó que acudió "la mayor cantidad de público jamás congregada" en el recinto[1157]. Cabe inferir que el grupo que ofreció este concierto fue el que días antes estuvo en Oregon (Missouri) dado que ambas poblaciones distan 44 kms. (27.4 millas).

Dos días más tarde, se publicaron anuncios sobre una serie de conciertos "todas las noches de la semana y el domingo por la tarde y la noche", a partir del día 19, en el *Joe Miehle's Broadway Hall* de Chicago (Illinois)[1158]. Dada la distancia entre Chicago y el circuito de Kansas / Oregon–Cairo posiblemente se refiriera al grupo en el que se encontraba de Melquiades Hernández.

Mientras tanto, el día 23, la fracción de La Fígaro que permanecía en Europa, en ruta hacia San Petersburgo, se encontraba llegando a Cracovia (Polonia), donde anunciaba un concierto en el teatro local para el día 25[1159]. Poco después, el 28 de abril, llegaba a la ciudad de

[1154] Irion, J.B. & Ball, D.A. (2001). The New York and the Josephine: Two Steamships of the Charles Morgan Line. En: *A historical overview of the Louisiana offshore oil and gas industry and its infrastructure*. U.S. Department of the Interior, Minerals Management Service, Gulf of Mexico OCS Region. OCS Study MMS 2001-006. Pág. 2. Recuperado de https://www.bsee.gov/sites/bsee.gov/files/research-other/exploration-and-production/irion-and-ball.pdf

[1155] Rivasplata Varillas, P.E. (2021). El dinámico desplazamiento de pasajeros entre el flanco occidental y oriental de Américas as través de la mirada de los viajeros románticos decimonónicos entre 1848 a 1865. Ruta: Callao a Nueva York. *Revista Notas Históricas y* Geográficas, (27), Julio-diciembre, 2021. Págs. 5, 7, 10 y 26.

[1156] *St. Joseph gazette-herald.* (1884). St. Joseph, Missouri. 16-04-1884, pág. 3.

[1157] *The Holt County sentinel*. (1884). Oregón, Missouri. 18-04-1884, pág. 1.

[1158] *Chicago tribune*. (1884). Chicago, IL. 19-04-1884, pág. 7; *Chicago tribune*. (1884). Chicago, IL. 02-04-1884, pág. 7.

[1159] *Nowa Reforma.* (1884). Cracovia, Polonia. 23-04-1884, pág. 4.

Lvov (entonces en territorio polaco), bajo la dirección de Eugenio Arredondo, debutando con el siguiente programa[1160]:

> Sección I.
>
> 1. "Madrid" (Paso [doble] español) [de] Granado [sic], interpretado por [los] estudiantes
> 2. Romanza de Zibalza [sic] "Las hijas de Eva", interpretada por el señor de Torres*, bandurria española acompañada de guitarra por el señor Arredondo.
> 3. "Granadina" (Capricho español) [de] Granado [sic], interpretado por [los] estudiantes.
>
> Sección II.
>
> 1. "Los Amigos", un vals español [de] Arredondo, será interpretado por [los] estudiantes.
> 2. "Aria 1 Miserere" de la ópera "Il Trovatore" [de] Verdi será interpretada con bandurria española por el señor de Hirquez**, estudiante de farmacia con acompañamiento de guitarra por el señor de Arredondo.
> 3. "!!!Ole!!!" (Jota serenata cantada) [de] Lucena, será cantada por los estudiantes.
>
> (Gazeta Narodowa, 1884)
>
> (*) Posiblemente un refuerzo para esta gira porque no hallamos ningún Torres en los listados de integrantes de La Fígaro[1161].
> (**) Posible referencia al bandurrista Ignacio Mínguez, hallado en Persia en 1886[1162].

Posteriormente, anunciaron un concierto en el Teatro del Conde Skarbek para el día 28, bajo la dirección de Eugenio Arredondo[1163]. Asimismo, se programaron dos funciones adicionales para los días 29 y 30[1164]. En estas noticias se señalaba también que recientemente habían sido invitados al castillo imperial de Gödöllö (Budapest), donde obtuvieron los elogios de toda la corte por la calidad de sus interpretaciones.

Se indicaba igualmente que los estudiantes habían llegado a Lvov en esas fechas y que la prensa de Cracovia había destacado su originalidad y precisión en la ejecución[1165].

Finalmente, en la noche del sábado 25 de abril, *The Spanish Students* ofrecieron un concierto en el Opera House de Albert Lea (Minnesota), del que se dijo que "fue tan extraño como encantador"[1166]:

> *La compañía consta de diez nativos españoles y el Sr. Hayes, un excelente lector y elocucionista. Los músicos ejecutaron con mandolinas y guitarras y proporcionaron las más extrañas, encantadoras, variadas y dulces melodías que jamás habíamos escuchado. Su música es la de los maestros y son igualmente habilidosos para popurrís y las más simples tonadas. La armonía de sus piezas es maravillosa y los acordes de sus sinfonías parecen combinar los sones toda la dulzura de los instrumentos musicales. Proporcionan delicias celestiales a los oídos educados y ofrecieron placer delicioso a todos los oyentes. El público resultó desconcertado porque la presentación no fuera más larga y es sólo verdad decir que esta compañía recibió los más altos elogios de las que jamás han visitado Albert Lea.*
>
> (Freebom County standard, 1884)

Este grupo debió de ser el mismo que el día 28 se hallaba en ruta hacia Sioux City (Iowa)[1167], situada a 301 kms (484 kms.) de Albert Lea, donde se afirmaba —erróneamente— que

[1160] *Gazeta Narodowa*. (1884). Lvov, Polonia. 28-04-1884, págs. 1-2.
[1161] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea
[1162] Idem.
[1163] *Kurjer Lwowski.* (1884). Lvov, Polonia. 28-04-1884, pág. 3.
[1164] *Dziennik Polski.* (1884). Lvov, Polonia. 29-04-1884, pág. 2; *Dziennik Polski.* (1884). Lvov, Polonia. 30-04-1884, pág. 2; *Gazeta Narodowa*. (1884). Lvov, Polonia. 30-04-1884, pág. 3.
[1165] *Gazeta Narodowa*. (1884). Lvov, Polonia. 28-04-1884, págs. 1-2.
[1166] *Freebom County standard*. (1884). Albert Lea, MN. 30-04-1884, pág. 9.
[1167] *Omaha daily bee.* (1884). Omaha, NE. 28-04-1884, pág. 6.

habían sido contratados en 1881 por Henry E. Abbey[1168] [como ya se ha visto, en realidad fue en 1880]. Poco después, se anunciaron en el Hoyt's Opera House de Le Mars (Iowa) para los días 29 y 30[1169], donde el público quedó notablemente satisfecho con sus interpretaciones[1170].

Cr. 35. Conciertos en abril de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2	3 Ottawa, KS *Opera House*	4 Emporia, KS *Whitley's Opera House* Ogdensburg, NY *Town Hall*	5 Juntion City, KS *Opera House*
6 Clay Center, KS *Opera House*	7 Clay Center, KS *Opera House*	8 Abilene, KS *Bonebrake's Opera House*	9 Manhattan, KS *Coliseum*	10 Lawrence, KS *Sala desconocida*	11 Cairo, IL *Opera House*	12 Leavenworth, KS Opera House
13	14	15 Cairo, IL *Cairo Opera House*	16 Oregón, MO *Sterrett's Opera House*	17 Saint Joseph, MO *Opera House*	18	19 Chicago, IL *Joe Miehle's Broadway Hall*
20 Chicago, IL *Joe Miehle's Broadway Hall*	21 Chicago, IL *Joe Miehle's Broadway Hall*	22 Chicago, IL *Joe Miehle's Broadway Hall*	23 Chicago, IL *Joe Miehle's Broadway Hall*		25 Albert Lea, MN *Opera House* Kraków, Polonia *Teatro local*	26
27	28 Sioux City, IO *Sala desconocida* Lviv, Polonia Teatro del Conde Skarbek	29 Le Mars, IO *Hoyt's Opera House* Gödöllö, Budapest *Castillo Imperial*	30 Le Mars, IO *Hoyt's Opera House* Gödöllö, Budapest *Castillo Imperial*			

Leyenda: Azul: Conciertos ofrecidos por el grupo que llegó a la costa este en la segunda gira americana. Marrón: Conciertos que, posiblemente, impartió el grupo de Juan Arriaga, que no viajó al sur del continente. (*) Fecha inferida a partir de los datos publicados.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Mayo

Los *Spanish Students* ofrecieron otro concierto en el *Opera House* de Albert Lea (Minnesota) el día 3, mereciendo la siguiente crónica[1171]:

> *...fue tan extraño como encantador. La compañía consta de diez nativos españoles y el Sr. Hayes, un excelente lector y elocucionista*. Los músicos tocaron mandolinas y guitarras y ejecutaron las más extrañas, encantadoras, variadas y dulces melodías que jamás hemos escuchado. Su música es la de los maestros y se muestran igualmente hábiles en los popurrís y las tonadas más simples. Su armonía es maravillosa y los acordes de las sinfonías parecen combinar las notas de todos los más dulces instrumentos... El público se mostró desconcertado porque la presentación no duró más y sólo es la verdad si se afirma que esta compañía recibió los más altos elogios de cualquiera que jamás visitara Albert Lea.*
>
> (Freedom County standard, 1884)

(*) Persona dedicada a la oratoria[1172].

[1168] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 28-04-1884, pág. 5.
[1169] *Lemars daily sentinel.* (1884). Lemars, KS. 22-04-1884, pág. 3.
[1170] *St. Paul daily globe.* (1884). Saint Paul, MN. 05-05-1884.
[1171] *Freedom County standard*. (1884). Albert Lea, MN. 07-05-1884, pág. 1.

Luego, los *Spanish Students* estuvieron en Winnebago City (Minnesota), al parecer el día 6 y atrayendo poco público[1173]: «Los *Spanish Students* no recibieron patrocinio firme la semana pasada en Winnebago City… Tuvieron buen aforo aquí, pero la música era demasiado deliciosa para nuestra gente…» Los datos apuntan a que también correspondió al grupo anterior porque esta localidad dista 77 kms. (48 millas) de Albert Lea.

Entonces La Fígaro que se hallaba en Polonia había regresado a Cracovia, anunciando "una

presentación más" en el teatro local el día 4[1174]. No detectamos más notas de prensa y el día 20 un diario de Cracovia publicaba *es una gran pena que se desconozca dónde está la famosa Estudiantina Española en este momento*[1175].

Cuatro días después otros *Spanish Students* "tomaron Mankato [Minnesota] como una tormenta" diciéndose que entre sus integrantes había tres policías irlandeses, dos alemanes, un negro y cuatro yanquis en el lote"[1176], muestra de que los imitadores llegaban a presentarse en ciudades del mismo Estado en el que se hallaba La Fígaro, posiblemente para, debido a la confusión, conseguir más público en sus conciertos.

Se anunció a los *Spanish Students* en el *Union Hall* de Rochester (Minnesota) para los días 8[1177] y 9[1178]. Finalmente el grupo estuvo conformado por diez personas y cambiaron la sala por el Horton's Hall[1179]. Dos días después, preparando al público para sus presentaciones en St. Paul, se los anunció de la siguiente manera[1180]:

> *Una rara novedad musical visitará nuestra ciudad durante esta semana. Los famosos Spanish Students, que causaron furor en la Exposición Mundial de París y por toda Europa. Actuarán en el Market Hall las noches del jueves, viernes y sábado de esta semana [días 15 al 17], con una gran matiné infantil en la tarde del sábado. El Brooklyn Eagle habla de ellos diciendo: "Sus instrumentos son mandolinas y guitarras. La combinación de sonido producida por estos instrumentos no puede ser imaginada hasta que sean escuchados. El movimiento de aires españoles es de lo más contagioso; la música es loca y extraña en general y, a veces, recuerda irresistiblemente al 'Carmen'. Pero lo que es más asombroso que nada es la perfecta prontitud y perfección con que se tocan estos instrumentos. La Orquesta Thomas, en su mejor momento, no puede superar a los Spanish Students en la exactitud del tempo y el efecto de las cuerdas, que tocadas por ellos resulta algo indescriptible. La primera selección enloqueció al público y parece que, como se pensaba, el público no consentirá que se marchen. Las audiencias aumentan cada noche.*
>
> (St. Paul daily globe, 1884)

Los días 11[1181] y 12[1182] de mayo unos "ciudadanos de St. Paul" publicaron la siguiente carta:

> *Tras escuchar recientemente a los Spanish Students en Nueva Orleans, no vacilamos en decir que son el más único, encantador y maravilloso entretenimiento musical que hemos*

[1172] Betancourt E. y Rodríguez, L. (2013). *Historia de la fonoaudiología en la Ilustración*. Universidad del Valle. Colombia. https://fonoaudiologiaunivalle.jimdo.com/historia-de-lafonoaudiolog%C3%ADa/ilustraci%C3%B3n/
[1173] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 17-05-1884, pág. 5.
[1174] *Czas*. (1884). Cracovia, Polonia. 04-05-1884, pág. 2.
[1175] *Przegląd Literacki i Artystyczny*. (1884). Cracovia, Polonia. 20-05-1884, pág. 6.
[1176] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 10-05-1884, pág. 5.
[1177] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 08-05-1884, pág. 5.
[1178] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 05-05-1884, pág. 5.
[1179] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 03-05-1884.
[1180] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 11-05-1884, pág. 7.
[1181] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 11-05-1884, pág. 4.
[1182] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 12-05-1884, pág. 8.

tenido el placer de escuchar. Son de primera clase en cada aspecto. Escucharlos será un gran regalo musical para la gente de St. Paul.

Con mucho gusto avalamos la oportunidad de escuchar otra vez su música encantadora. Sra. Geo. E. Skinner, J. Gilfillan, Sra. F. Farwell, F. Hoyt, Sra. J. Gilfillan, Sra. J. B. Hoxsie.

(St. Paul daily globe, 1884)

Actuaron Winona (Minnesota), ciudad a 87 kms. (54 millas) de Rochester el día 13, conociéndose que acudió tanto público que mucha gente se quedó sin entradas, pero quedando todos encantados[1183]. Se programaron conciertos en el *Market Hall* de St. Paul (Minnesota) para las noches de los días 15, 16 y 17[1184], con una matiné infantil el último día a las 14:30 horas[1185], y precios de $0.25 para todos los niños en edad escolar, adultos a $0.50 y $0.75 para las localidades reservadas[1186], que se encontraban a la venta en Myers & Finch, en Bridge Square[1187], equivalentes a $13.55 (12.90€) y $20.32, (19.35€) respectivamente. La información previa a los conciertos recordó[1188]:

...esta agrupación está compuesta de universitarios de la principal universidad de Madrid. Su mayor integrante tiene 37 [años], el más joven 20. Sus instrumentos son mandolinas y guitarras, y cada uno tiene el doble de cuerdas que los instrumentos normales, con guitarras de 14 y 16 cuerdas y mandolinas de 12. El Brooklyn Eagle describe el concierto así:" Las combinaciones de sonido producidas por estos instrumentos no se puede imaginar hasta que se los escucha. El movimiento de aires españoles es de lo más contagioso; la música es loca y extraña en general y, a veces, recuerda irresistiblemente al 'Carmen'. Pero lo que es más asombroso que nada es la perfecta prontitud y perfección con que tocan estos instrumentos. La Orquesta Thomas, en su mejor momento, no puede superar a los Spanish Students en la exactitud del tempo y el efecto de las cuerdas, que tocadas por ellos es algo indescriptible. La primera selección tuvo un éxito total y parece que, como se pensaba, el público no consentirá que se marchen. El famoso Henry E. Abbey trajo a los Spanish Students a este país, permaneciendo por un largo periodo en Nueva York. El principal objetivo al venir a América no es ganar dinero -eso lo podrían hacer tanto en Europa como en los Estados Unidos- sino satisfacer un ferviente deseo de conocer nuestras instituciones y aprender nuestras maneras y costumbres. No hacen muchas preguntas, prefieren ver y aprender por ellos mismos. Su repertorio es extenso y variado y comprende, tras un vasto número de aires españoles, valses y danzas nacionales, las oberturas y selecciones de muchas óperas españolas, italianas y francesas. Casi todos los miembros de la agrupación son compositores y acostumbran componer e interpretar en público una pieza musical dedicada a cada país que han visitado. La primera de las cuatro actuaciones tendrá lugar mañana por la noche y no habrá siquiera lugar para estar de pie en el Market Hall.

(St. Paul daily globe, 1884)

La abundante publicidad recordó el día 15 que esa noche comenzaba el ciclo de tres conciertos de "los músicos conocidos como los *Spanish Students*" en el *Market Hall*, hospedándose en el *Clarendon Hotel* de St. Paul (Minnesota)[1189]. Su primer concierto mereció la siguiente crónica[1190]:

Los Spanish Students ofrecieron anoche su primera actuación ante el público de St. Paul en el Market Hall. Hubo realmente una gran audiencia, casi llenando el inmenso auditorio.

[1183] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 15-05-1884, pág. 4.
[1184] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 12-05-1884.
[1185] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 09-05-1884.
[1186] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 11-05-1884, pág. 8.
[1187] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 10-05-1884, pág. 8.
[1188] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 12-05-1884.
[1189] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 15-05-1884, pág. 8.
[1190] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 16-05-1884, pág. 8.

> *Algún retraso inexplicado llevó al público a perder la paciencia y a casi casi sacarlo de sus casillas, pero allí se encontraban más que nada los miembros de la iglesia, y con la paciencia de Job, y la fortaleza cristiana expresada con golpes de pies y palmas, cual congreso de niños exploradores, se las arreglaron para aguantar la espera hasta las ocho y media [20:30 horas], cuando aparecieron los estudiantes. La primera parte de su primer número fue una marcha sencilla pero placentera, maravillosamente ejecutada por los estudiantes, que eran diez, con guitarra y mandolina. Pero la parte crítica y musical del público estaba poco preparada para la exquisita ejecución de Martha (Flotow) que le siguió. Los deliciosos tonos de laúd aumentando y disminuyendo se sostuvieron tan perfectamente como los de la flauta o el violín, pausas blancas y semibreves sostenidos con crescendos y diminuendos tan efectivamente [realizados] como si se ejecutaran con un órgano. La melodía o solo de la obertura fue una ejecución maravillosa de la mandolina. Esto fue, sin lugar a dudas, la gema de todo el programa.*
>
> (St. Paul daily globe, 1884)

El segundo concierto en St. Paul congregó a un entusiasmado público en el *Market Hall*, enfatizándose que fueron "las damas de la iglesia Metodista de la calle Jackson quienes aseguraron la presencia de esta compañía de músicos" a la vez que decía[1191]:

> *Dentro del programa de anoche hubo ocho números, cuatro de ellos designados a los Spanish Students, pero se incrementaron a siete como respuesta a las delirantes solicitudes de bises a los artistas. Algunas de las piezas alcanzaron un éxtasis de ejecución musical, especialmente el Miserere del Trovatore de Verdi, en el que las mandolinas similares a laúdes con las suavemente rasgadas cuerdas de las guitarras supusieron un rapto. El popurrí de aires nacionales estremeció a la audiencia, y el Spanish Fandango fue el final más alegre posible a esa noche encantadora.*
>
> (St. Paul daily globe, 1884)

Las informaciones sobre su concierto del día 17 en el *Market Hall* desvelaron que actuaron diez integrantes de los Spanish Students y que la afluencia de público "horrorosamente escasa"[1192]. La evidencia sugiere que la mala taquilla obtenida determinó la suspensión de las nuevas veladas anunciadas porque los *Spanish Students*, que se hospedaban en el Hotel Clarendon[1193], aceptaron una invitación para visitar ese día el lago White Bear, saliendo para ese destino en el tren de las 10:05 de la mañana[1194]. A pesar de ello se anunciaron tres nuevas veladas en el *Market Hall* de St. Paul, advirtiéndose que eran "conciertos únicos" y añadiendo[1195]:

> *...la compañía se organizó en Madrid, España, y su música suave, encantadora, ha sido escuchada en las más grandes ciudades de este país. .... Su vestimenta es muy pintoresca y consiste de camisa de terciopelo negro [jubón], una capa sobre el hombro derecho, pantalón de terciopelo hasta las rodillas [taleguilla], medias de seda negra, zapatos con una gran hebilla plateada y sombreros habituales de estudiante, de fieltro negro, sustentando su emblema, la cuchara de marfil, que por siglos ha sido usada en España como indicativo de que se pertenece a las clases instruidas. Sus instrumentos son guitarras y mandolinas, todas las cuales tienen el doble del número ordinario de cuerdas de los instrumentos normales, la guitarra con catorce y dieciséis, y las mandolinas doce.*
>
> (St. Paul daily globe, 1884)

Poco más de diez días después un diario de Darlington, antiguo Territorio Indio y actual Estado de Oklahoma publicó el siguiente contenido[1196]:

[1191] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 17-05-1884, pág. 8.
[1192] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 22-05-1884, pág. 8.
[1193] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 18-05-1884, pág. 6.
[1194] Ibídem, pág. 7.
[1195] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 18-05-1884, pág. 6.
[1196] *Cheyenne transporter.* (1884). Darlington, Territorio Indio. 28-05-1884.

> *Hace poco tiempo los Spanish Students, cuando realizaban su gira por México, ofrecieron una actuación en la ciudad de Puebla a beneficio de una sociedad caritativa. Tanto impactaron a los miembros de la sociedad que, en aprecio a la cortesía de los Spanish Students, les prepararon unas medallas de plata grabadas para cada uno de los estudiantes, quienes, en esos momentos, se encontraban en Boston o lo habían abandonado hacía poco. Las medallas se enviaron por correo al Sr. F. de P. Villasana, de Boston, pero los oficiales de la aduana, al descubrir el contenido del paquete, lo devolvieron a los inspectores del servicio de aduana, después de lo cual las medallas se depositaron como artículo 3,061, Estatutos Revisados. El Sr. Villasana ha escrito al Secretario Folger explicándole los hechos de este caso y es probable que las medallas sean liberadas sin pago de impuestos.*
>
> (Cheyenne transporter, 1884)

Luego los *Spanish Students* se alojaron en el Grand Hotel de Minneapolis (a 23 kms. -14 millas- de distancia), diciéndose de ellos que era "una compañía de alto mérito compuesta por quince españoles" (cinco más que en la última presentación de St. Paul) y que vestían trajes nacionales y tocaban "guitarras, mandolinas e instrumentos de origen español[1197]. Se anunció que el día 19 "abrirían la temporada de nuevos conciertos" en el *Market Hall* de St. Paul[1198], volviendo a acudir muy escaso público[1199]:

> *...hay mucho que lamentar [en] que un entretenimiento tan delicioso estuviera tan pobremente patrocinado, deseando que las dos actuaciones restantes reciban un reconocimiento más generoso.*
>
> *La música producida por las cinco mandolinas y cinco guitarras es indescriptiblemente delicada y no importa si el oído está educado o no, es seguro que agrada…*
>
> (St. Paul daily globe, 1884)

Abandonaron la zona, anunciándose como *The Original Spanish Students Concert Company* los días 22, 23 y 24, con "matiné el sábado", en el *Grand Opera House* de Duluth (Minnesota), con "H. B. Thearle como gerente" y al "*Redpath Lyceum Bureau* como único agente [en] Boston", especificando el origen de sus integrantes[1200]:

> *Bandurrias*
> *Valerino Manzanedo, de Madrid, España.*
> *Esteban Masot, de Coruña, España.*
> *Antonio Montealegie, de Madrid, España.*
> *Vincente Llinares, de Barcelona, España.*
> *Pedro Mezguita, de Valencia, España.*
>
> *Guitarras*
> *Juan Arriaga, de Bilboa [Bilbao], España.*
> *Pedro Santacreu, de Barcelona, España.*
> *Francisco Alday, de Bilbao, España.*
> *Adolfo Bracaus, de Barcelona, España.*
> *Rafael Calduch, de Barcelona, España.*
>
> (Duluth daily tribune, 1884)

A los conciertos de los días 22 y 23 acudió muy poco público[1201], quizás por mala climatología, por lo que es muy posible que la anunciada matiné del día 24 finalmente no tuviera lugar.

Todas las evidencias disponibles sugieren que, tras la presentación en Duluth, La Fígaro comenzó su camino hacia el Centro y Sur del continente. Este momento marca asimismo la última

[1197] *Star tribune.* (1884). Minneapolis, Minneapolis. 18-05-1884, pág. 16.
[1198] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 19-05-1884.
[1199] *St. Paul daily globe*. (1884). Saint Paul, MN. 20-05-1884, pág. 6.
[1200] *Duluth daily tribune.* (1884). Duluth, MN. 20-05-1884, pág. 1.
[1201] *Duluth daily tribune.* (1884). Duluth, MN. 30-05-1884, pág. 3.

presencia documentada de Esteban Masot y Pedro Merquita en los Estados Unidos, ya que ambos aparecen registrados pocos meses después con la estudiantina en Chile, como se demostrará más adelante.

Considerados en conjunto, estos hechos apuntan a una reconfiguración de la agrupación derivada de la convergencia de los dos grupos principales que habían operado de forma independiente durante la segunda gira americana (aquellos que habían llegado vía México y los que lo hicieron directamente a los Estados Unidos). En este contexto, la ampliación del conjunto no parece responder tanto a un aumento de la demanda como a una reorganización interna orientada a preparar la expedición hacia Centro y Sudamérica.

Los datos disponibles permiten sugerir que la primera escala de este desplazamiento hacia Sudamérica se pudo realizar por vía marítima, probablemente a través de la ruta Nueva Orleans–Veracruz, cubierta por la *Compañía Mixta* y la Louisiana Tehuantepec Company[1202] (Mapa 6). Desde allí, es plausible que cruzaran el territorio mexicano y, posiblemente desde Acapulco (principal puerto mexicano del Pacífico con conexiones regulares hacia Centroamérica y Sudamérica hasta finales del siglo XIX)[1203], la gira continuara igualmente por mar hacia Guatemala, El Salvador y Costa Rica, como señaló Héctor Rendón Marín[1204], antes de proseguir hacia el sur del continente.

The Original Spanish Students Concert Company (entendemos que en referencia al resto del grupo sin Masot ni Merquita) ofrecieron un concierto auspiciado por el *Red Path Lyceum Bureau* en la noche del día 25 en Fergus Falls (Minnesota) compartiendo programa con el orador J. J. Hayes. Al día siguiente, 26 de mayo, se anunciaron en el *Opera House* de Brainerd (Minnesota)[1205], trascendiendo que se alojaban en el *Merchant's Hotel* de Wadena (Minnesota), "partiendo en el tren de las 12:30 hacia Fergus Falls, donde ofrecerían su espectáculo en la noche"[1206]. Entonces se publicaba otra referencia a las medallas de plata de La Fígaro que se enviaron a Boston desde Puebla[1207], señal de que aún no se conocía donde se encontraba la Estudiantina.

No hemos hallado más notas de prensa referentes al paradero de dichas medallas. Impartieron un segundo concierto en Fergus Falls en la noche del día 30 diciéndose que *The Woman's Christian Temperance Union* "pagó a los *Spanish Students* $200 para tocar la noche del viernes pasado [día 30 de mayo] y se quedó quince dólares corta"[1208]. En el mismo sentido otro diario publicó que el concierto fue deficitario[1209]:

> *No parece que los llamados 'Spanish Students' que están cosechando éxitos en ninguna parte no pagaron los costes en St. Paul, Minneapolis ni Duluth y, por ello, citamos lo siguiente del Fergus Falls Journal, que demuestra que su concierto aquí no fue un éxito financiero:*

[1202] Blázquez Domínguez, C. (2002). Compañías navieras en el puerto de Veracruz en tiempos del régimen porfirista. *Sotavento* (11) 2001-2002, pág. 48. https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/8848/sotav11-Pag39-60.pdf?sequence=1&isAllowed=y
[1203] Tutino, J. (2011). *Making a New World: Founding Capitalism in the Bajío and Spanish North America*. Durham: Duke University Press, pág. 289.
[1204] Rendón Marín, H. (2009). (2009). *De liras a cuerdas. Una historia social de la música a través de las estudiantinas, 1940-1980*. (2009). July 31, 2009. Op. Cit., pág. 33.
[1205] *Brainerd dispatch.* (1884). Brainerd, MN. 15-05-1884, pág. 7.
[1206] *The Northern Pacific farmer.* (1884). Wadena, MN. 29-05-1884, pág. 4.
[1207] *Cheyenne Transporter.* (1884). Darlington, Indian Territory. 28-05-1884.
[1208] *The Wahpeton times.* (1884). Wahpeton, Dakota del Norte. 06-06-1884.
[1209] *Duluth weekly tribune friday*. (1884). Duluth, MN. 06-06-1884, pág. 3.

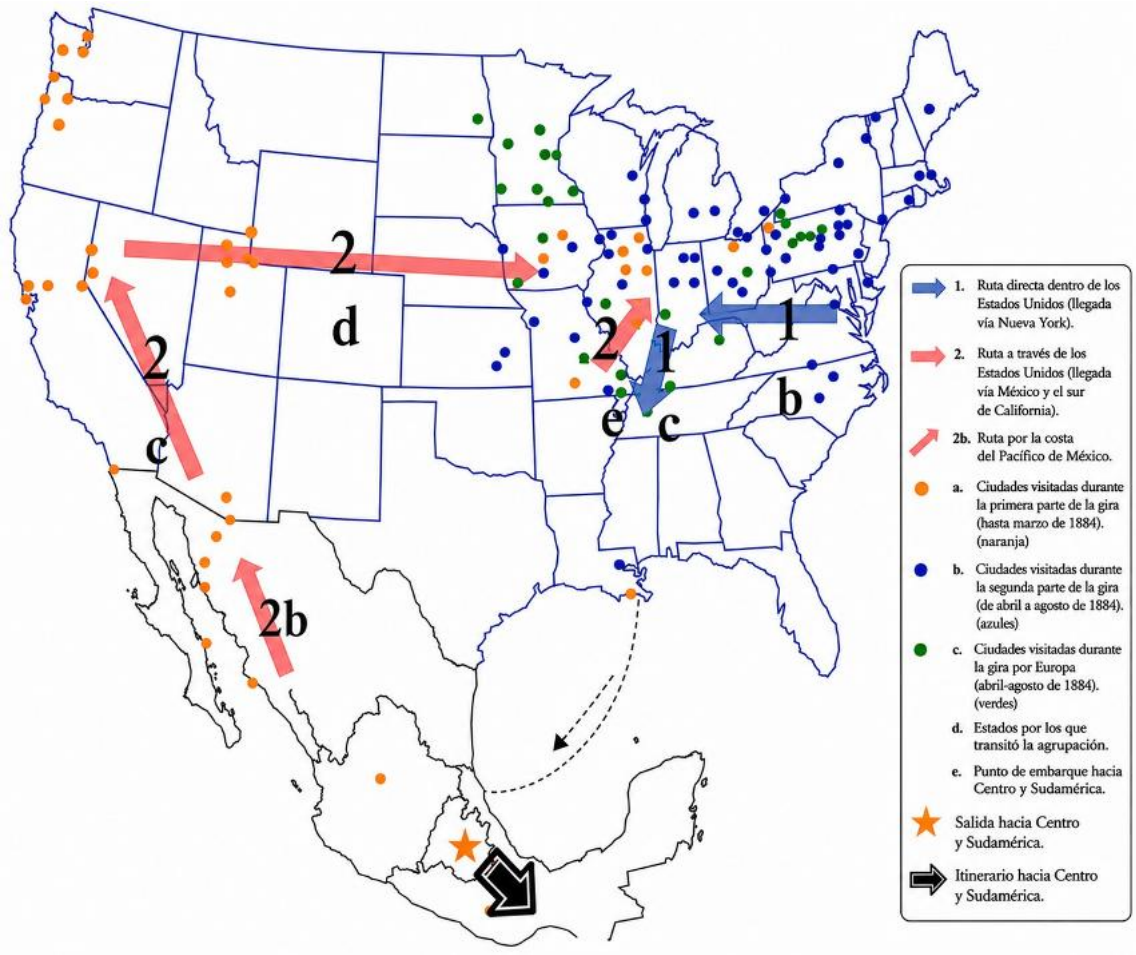
La más triste característica de la noche es que el concierto, en lugar de ser una fuente de ingresos para la sala de lectura de la W. C. T. U. [Woman's Christian Temperance Union], [le] faltaron como $15 para pagar los gastos. El importe pagado a la compañía fue de $200.*
(Duluth weekly tribune Friday, 1884)

(*) La costumbre de la época era la de pagar todos los gastos, la estudiantina (compañía) y alquiler de la sala incluidas.

Ello demuestra que sus presentaciones no recogían el mínimo necesario para amortizar la inversión en ellos desde hacía bastante tiempo, posiblemente porque disminuyó su calidad musical debido a que la mayoría de los integrantes de La Fígaro estaba viajando por Hispanoamérica.

En la última quincena del mes se publicó que actuarían en Grand Forks (Dakota del Norte), ciudad a 275 kms. (171 millas) de Wadena, bajo los auspicios de la YMCA[1210]. Finalmente se anunció un "completo cambio" en el programa del día 31 en el *Gotzian Hall* de Grand Forks incluyendo esa noche al Sr. Hayes con los *Spanish Students*. Luego supimos que "hicieron buena caja y el público quedó dieron satisfecho[1211].

Mapa 6. Desplazamientos y dispersión de conciertos (1882-1884)



Mapa de elaboración propia con los datos hallados.

[1210] *St. Paul daily globe.* (1884). Saint Paul, MN. 20-05-1884, pág. 2.
[1211] *St. Paul daily globe.* (1884). Saint Paul, MN. 02-05-1884.

Mayo muestra, por tanto, la continuación septentrional de la compañía de Juan Arriaga, la fase final de las apariciones estadounidenses de los *Spanish Students* de Masot y Merquita antes de la expedición hacia Centroamérica, y la creciente comercialización de los *Spanish Students* en el Medio Oeste estadounidense. Al mismo tiempo, la rama europea había entrado en una fase más oscura tras Cracovia, mientras que la imitación estadounidense y la confusión en torno al nombre continuaban distorsionando el registro documental.

Nuevamente la comparación de datos permite que nos percatemos de hechos que escapan al relato cronológico de los hechos, tal el caso de los miembros del grupo de La Fígaro que llegaron directamente a México en 1882[1212]. De ellos José García, Laureano Hernández y Manuel González viajaron al Este de los Estados Unidos a las pocas semanas mientras que Gabino Lapuente, Carlos Garcia, José Lombardero, Enrique Olivares, Alejandro Reneses, Francisco Cavero, Manuel Mula, Valentín Caro, Antonio Carmona, Miguel López y José Sancho permanecieron en el país un año más antes de ir al encuentro de quienes habían llegado directamente a los Estados Unidos (Melquiades Hernández, Manuel Argente, Pedro Merquita, Estevan Masot / Masol, José Rodríguez y Juan Arriaga)[1213].

Este patrón permite asimismo explicar la posterior necesidad de incorporar nuevos miembros para reforzar la agrupación. Un nuevo grupo —Francisco Alday, Rafael Calduch, Adolfo Bracans/Bracaus, Pedro Santacreu, Antonio Montealegre, Valeriano Manzanedo y Vicente Llinares (identificados en color verde en nuestras tablas y mapas)— ha podido documentarse directamente en los Estados Unidos durante la primavera de 1883 (Tablas 9 y 13).

Cr. 36. Conciertos en mayo de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1	2	3 Albert Lea, MN *Opera House*
4 Krakovia, Polonia *Teatro local*	5	6 Winnebago, MN *Sala descvonocida**	7	8 Rochester, MN *Horton's Hall*	9 Rochester, MN *Horton's Hall*	10
11	12	13 Winona, MN *Sala descvonocida*	14	15 St. Paul, MN *Market Hall*	16 St. Paul, MN *Market Hall*	17 St. Paul, MN *Market Hall* White Bear Lake, MN nN concert confirmed
18	19 St. Paul, MN *Market Hall*	20 St. Paul, MN *Market Hall*	21 St. Paul, MN *Market Hall*	22 Duluth, MN *Grand Opera House*	23 Duluth, MN *Grand Opera House*	24 Duluth, MN *Grand Opera House* Minneapolis, MN *Sala descvonocida*
25 Fergus Falls, MN *Sala descvonocida*	26 Brainerd, MN *Opera House*	27 Fergus Falls, MN *Sala descvonocida*	28	29	30 Fergus Falls, MN *Sala descvonocida*	31 Grand Forks, ND *Gotzian Hall*

Rosa: Conciertos del grupo de Juan Arriaga actuando como *Spanish Students*. Verde: Concierto del grupo que permaneció en Europa. (*) Fecha inferida a partir de los datos publicados por la prensa.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

La evidencia hallada revela un claro proceso de reorganización interna dentro de La Fígaro, marcado por la coexistencia de dos estudiantinas diferenciadas que operaban

[1212] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 359-360; *St. Johnsbury Caledonian*. (1882). St. Johnsbury, Vermont. 08-12-1882.
[1213] *The Inter Ocean.* (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6.

simultáneamente. Por un lado, una formación reducida permaneció en los Estados Unidos, continuando con sus compromisos a pesar de las crecientes dificultades económicas y del progresivo descenso de la respuesta del público. Por otro, el núcleo principal de la agrupación había iniciado ya su expedición hacia el sur, dirigiéndose a México como primera etapa de un proyecto mucho más amplio por Centro y Sudamérica.

Junio

Curiosamente Dionisio Granados captó la atención de la prensa al comenzar el mes. Entonces se supo que su orquesta de conciertos de catorce señoritas adoptó la imagen de La Fígaro, por lo que adoptó la imagen de La Fígaro y pasó a presentarse como una estudiantina femenina[1214]. Sus instrumentos fueron guitarras, bandurrias, castañuelas y panderetas. Este mes se encontraban en Viena (Austria) comenzando una serie de conciertos y su publicidad especificaba que la dirigía el "Maëstro Granado… cabeza de la famosa Estudiantina Fígaro" y que las señoritas "lucían las ropas originales de la Estudiantina Fígaro" (Ic. 70), presentándose de junio a septiembre[1215].

Ic. 70. ***Orquesta Española de Conciertos de 14 damas***



AVIS

für die P. T. Theater-Directoren und Etablissements-Besitzer!

Der Componist und Capellmeister **Maëstro Granado**, Leiter der weltberühmten **„Estudiantina Figaro"**, hat soeben eine neue

spanische Concertcapelle von 14 Damen

zusammengestellt, welche im Original-Costüme der „Estudiantina Figaro" unter persönlicher Leitung des Maëstro Granado eine Concert-Tournée unternehmen werden.

Nachdem ich mit den diesbezüglichen Gastspiel-Abschlüssen für die demnächst beginnende Tournée **ausschliesslich** beauftragt bin, so ersuche ich daher jene P. T. Theater-Directoren und Etablissements-Besitzer, welche auf diese **wirklich sensationelle Specialität** reflectiren, mich hievon ehestens zu benachrichtigen, um darnach die Reihenfolge der Tour bestimmen zu können. Das Repertoire der Gesellschaft besteht zum größten Theile aus den beliebten Compositionen des **Maëstro Granado.**

J. Wild.

Fuentes: *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 27-05-1884, s.p.; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-06-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-07-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-08-1884, pág.4; *Wiener Theaterzeitung*. (1884). Viena. 01-09-1884, pág.4.

La única noticia localizada relacionada con La Fígaro fue:

> *El éxito de la noche fue, sin embargo, el de los Spanish Students, cuya interpretación confirmó con creces los elogiosos comentarios que les precedieron. Aunque la duración original de su programa tuvo dos selecciones, el encantado público no se contentó con eso, sino que les obligó a hacer tres apariciones adicionales.*

[1214] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina de Señoritas de Dionisio Granados finalmente existió entre 1884 y 1896*. 21-08-2017, actualización el 03-03-2021. https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1017-la-estudiantina-mujeril-de-dionisio-granados-finalmente-existio-entre-1884-y-1896

[1215] Wiener Theaterzeitung. (1884). Viena. 01-06-1884, pág.4; Wiener Theaterzeitung. (1884). Viena. 01-07-1884, pág.4; Wiener Theaterzeitung. (1884). Viena. 01-08-1884, pág.4; Wiener Theaterzeitung. (1884). Viena. 01-09-1884, pág.4.

> *Sus interpretaciones son originales y agradables, marcadas por matices artísticos, y con un swing rítmico y sensual que acelera el pulso. Los instrumentos que tocaron fueron la mandolina y la guitarra común, aunque se utilizaron un violonchelo y un violín para producir un tono sostenido en varios momentos.*
>
> (Cleveland plain dealer, 1880)[1216]

> *Según el Cincinnati Enquirer, el "Padre" Hickey ha estado intentando engañar a los verdaderos estudiantes españoles para que reduzcan sus términos de 800 dólares semanales a una cifra de 200 ó 300 dólares por debajo de esa cifra. Los "Stugents" [sic] escucharon sus fanfarronadas con calma y, cuando un traductor les comunicó lo que querían, se negaron rotundamente a cumplir con la exigencia. Su contrato es con Henry Abbey tal como lo fue con Hickey y fue preparado y firmado en presencia del cónsul español en Nueva York y -sabiendo cuando tienen algo bueno- lo mantendrán.*
>
> (Cleveland plain dealer, 1880)[1217]

La importancia de esta fuente radica en que, a mediados de 1884, el modelo de La Fígaro ya no estuvo limitado a una estudiantina varonil de gira. Su indumentaria, código instrumental y prestigio se habían convertido en activos teatrales. La orquesta de catorce damas de Granados no solo imitó su repertorio sino que se apropió del valor simbólico y visual más importante de la estudiantina, y lo adaptó a un formato con distinción de género dentro del mercado vienés de conciertos.

La información restante de este mes relacionada con La Fígaro tuvo un carácter retrospectivo más que constituir evidencia de nueva actividad entonces. Una recordaba el impacto causado por los *Spanish Students* durante sus anteriores actuaciones en América, destacando sus matices interpretativos, su ritmo vibrante y la combinación de mandolina, guitarra, violín y violonchelo[1218]. Otro artículo hacía referencia a las tensiones económicas surgidas durante la gira americana de 1880, cuando el «Padre» Hickey habría intentado reducir entre 200 y 300 dólares los honorarios semanales de los auténticos *Spanish Students*, fijados en 800 dólares, mientras los músicos se negaban alegando que su contrato había sido firmado con Henry Abbey en presencia del cónsul español en Nueva York[1219].

Estas dos referencias son valiosas, pero no fueron pruebas de actividad de la estudiantina este mes, su valor radica en que conservan recuerdos y detalles financieros de la primera gira americana que resulta útil porque aclara su elevado valor comercial y la solidez contractual de la que habían disfrutado bajo la gestión de Abbey.

Junio de 1884 aparece, por tanto, como un mes caracterizado por evidencias indirectas a La Fígaro. Las auténticas líneas americanas se vuelven difíciles de seguir tras la separación en mayo de la compañía de Arriaga y la marcha de Masot y Merquita al grupo de la expedición sudamericana. En Europa, sin embargo, la imagen de la estudiantina continuó activa y productiva a través de la orquesta femenina de Granados. El mes marca así una transición desde la reconstrucción directa de itinerarios hacia el estudio del legado, la apropiación y la transferencia simbólica.

Julio

[1216] *Cleveland plain dealer*. (1880). Cleveland, OH. 15-06-1884.
[1217] *Cleveland plain dealer*. (1880). Cleveland, OH. 16-06-1884.
[1218] *Cleveland plain dealer*. (1880). Cleveland, OH. 15-06-1884.
[1219] *Cleveland plain dealer*. (1880). Cleveland, OH. 16-06-1884.

La evidencia documental hace pensar que La Fígaro abandonó los Estados Unidos en la segunda mitad de abril, afirmándose que visitó luego El Salvador, Guatemala, Costa Rica y Panamá[1220].

Aunque *Elzevier* afirmó en 1885 que la agrupación había visitado Colombia[1221], esta afirmación debe tratarse con cautela. En julio de 1886, Panamá —todavía integrado en Colombia — atravesaba un momento de transición política particularmente sensible. El país se encontraba entre la liquidación del régimen federal de los Estados Unidos de Colombia y la inminente promulgación de la Constitución centralista de 1886, que sometería los antiguos Estados al poder nacional y colocaría la administración panameña bajo autoridad directa del Gobierno[1222]. Al mismo tiempo, el istmo conservaba una importancia estratégica excepcional como eje de tránsito interoceánico: en 1886 el ferrocarril panameño alcanzó cifras récord de carga y pasajeros[1223]. Esta combinación de centralización política, vigilancia administrativa y valor estratégico del tránsito[1224] ayuda a explicar la prudencia con que debe tratarse cualquier afirmación sobre una eventual actividad artística en Colombia o Panamá durante esos meses.

Consideramos que, exceptuando el hallado en Ciudad de Panamá que veremos en próximas páginas, estas circunstancias podrían explicar la ausencia de evidencias documentales que acrediten la celebración de más conciertos en el territorio colombiano[1225]. Coincidimos con Torres Rodríguez en lo referente a este país[1226] y Bolivia[1227], país en el que hemos hallado datos que presentaremos más adelante.

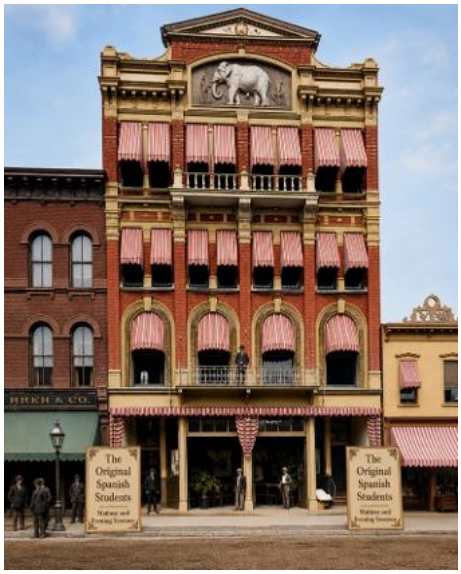
Mientras tanto, La Fígaro viajaba por Centroamérica, encontrándolos en tránsito por Ecuador[1228], donde estuvieron a principios de mes, y San Salvador[1229], capital de la República de El Salvador, donde, gracias a Muñoz-Ledo Villegas, supimos que actuaron varios días en el Teatro San Salvador [1230], partiendo en agosto hacia el sur[1231].

Julio constituye, por tanto, un mes de transición en la expedición de La Fígaro: la estudiantina ya no formaba parte del circuito teatral estadounidense, aunque aún no había llegado a la etapa sudamericana de su recorrido, considerablemente mejor documentada por las fuentes disponibles.

[1220] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 14-03-1885.
[1221] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.
[1222] Constitución de la República de Colombia. (1886). Edición oficial. 7 de agosto de 1886. Bogotá: Imprenta de "La Luz". Recuperada de https://dn790007.ca.archive.org/0/items/constitutionofre00colorich/constitutionofre00colorich.pdf
[1223] Panama Canal Railway Company. (2026). *The Railroad and the Construction of the Panama Canal.* Recuperado de https://panarail.com/en/history/const-pmacanal.html
[1224] Office of the Historian. (2026). *List of papers, with an analysis of their contents. ARGENTINE REPUBLIC.* Recuperado de https://history.state.gov/historicaldocuments/frus1886/papers
[1225] Martín Sárraga, FO. (2019). *Es improbable que La Fígaro ofreciera conciertos en Colombia*. 11-12-2019. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1474-es-improbable-que-la-figaro-ofreciera-conciertos-en-colombia
[1226] Torres Rodríguez, E. (2000). El repertorio de las estudiantinas venezolanas. *Revista Musical de Venezuela* (separata) (41). Ene.-jun., págs. 3-4.
[1227] Rendón Marín, H. (2009*). De liras a cuerdas. Una historia social de la música a través de las estudiantinas, 1940-1980*. Op. Cit., pág. 33.
[1228] *La Ilustración Española y Americana.* (1884). Madrid, España. 15-10-1884.
[1229] Idem; *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, Puerto Rico. 10-12-1884.
[1230] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, Puerto Rico. 10-12-1884.
[1231] Idem.

Mientras tanto, en Europa aparecía otro grupo. Se anunció entonces la llegada de una *Estudiantina Española* a Turín (Italia), aunque lo hizo de una manera problemática. El anuncio la presentaba como procedente de Norteamérica, a pesar de que el principal grupo expedicionario se encontraba entonces recorriendo el continente americano. La noticia la describía dirigida por Vittorio Mora y anunciaba un concierto en la Sala de Conciertos de la Exposición de Turín[1232], es decir, la *Esposizione Generale Italiana Artistica e Industriale*, inaugurada el 26 de abril en el Parque Valentino de Turín[1233]. Sin embargo, no se trató de La Fígaro. El nombre Vittorio Mora remite a Víctor Mora, quien dirigió en 1885 un sexteto de la Estudiantina Fígaro Barcelonés[1234], una de las numerosas agrupaciones españolas imitadoras de La Fígaro, lo que permite identificar a los verdaderos protagonistas de este episodio. Todo ello sugiere una estrategia promocional deliberada, diseñada por un grupo perteneciente a otra estudiantina española, con el fin de beneficiarse del prestigio alcanzado por la gira americana de la estudiantina.

Ic. 71. *The White Elephant*



Restauración forense a color con ChatGPT 2.0. Fuente: Cleveland Public Library. (1884). *The White Elephant*. Recuperado de https://www.facebook.com/clevelandpubliclibrary/photos/

El día 4 la fracción de La Fígaro que no viajó hacia los países sureños se presentaba en *The White Elephant* (Ic. 71), "el más elegante lugar de entretenimiento del oeste" que la Biblioteca Pública de Cleveland recuerda que fue un teatro de vodevil[1235], con sesiones de matiné y noche anunciándose como *The Original Spanish* Students[1236]. Posteriormente se anunciaron "todas las noches a las 8 y matiné el domingo" en el mismo local durante esa semana[1237] (al parecer, del 15 al 19 de julio) y una matiné en el *Hallnorth's Garden* de "asistidos por la Sra. Kimball y el Wilbur Opera Quartette"[1238]. Parece que el compromiso se amplió porque luego se volvió a anunciar su presentación "todas las tardes de la semana [21 al 27 de julio] en *The White* Elephant[1239].

Por todo ello este mes tres realidades simultáneas: la rama expedicionaria avanzando por Centroamérica en dirección al sur; un grupo residual estadounidense actuando en Cleveland bajo la denominación *Original Spanish Students*; y una estudiantina española que utilizaba en Italia que se apropiaba del prestigio generado por el

[1232] *Gazzetta Piemontese*. (1884). Torino, Italy. July 16, 1884.
[1233] Borgo Medievale Torino. (2024). *From Exhibition to Museum*. https://www.borgomedievaletorino.it/en/the-borgo/how-was-borgo-medievale-born/from-exhibition-to-museum/#:~:text=On%2026%20April%201884%2C%20the,in%20its%20infancy%20in%20Italy.
[1234] *La Vanguardia.* (1883). Barcelona, España. 03-05-1883.
[1235] Cleveland Public Library. (2023). *The White Elephant*. Recuperado de https://www.facebook.com/clevelandpubliclibrary/photos/a.176395534833/10156735165249834/?type=3
[1236] *Plain dealer.* (1884). Cleveland, OH. 30-06-1884, pág. 4; *Plain dealer.* (1884). Cleveland, OH. 02-07-1884, pág. 4.
[1237] *Plain dealer.* (1884). Cleveland, OH. 15-07-1884, pág. 4.
[1238] *Plain dealer.* (1884). Cleveland, OH. 18-07-1884, pág. 4.
[1239] *Plain dealer.* (1884). Cleveland, OH. 21-07-1884, pág. 4.

periplo americano de La Fígaro. El mes confirma que, a mediados de 1884, la Estudiantina Fígaro ya no era solo una agrupación itinerante sino una red comercial y simbólica dispersa que operaba en Sudamérica.

Agosto-Septiembre

Tres músicos que reclamaron ser *Spanish Students* ofrecieron un concierto en Dodge City (Kansas) el primer día del mes[1240], no hallando más datos al respecto. Fue también cuando Carlos Curti (Ic. 72) creó y dirigió la Orquesta Típica Mexicana (Typical *Mexican Orchestra*) (Ic. 72). Debutó el 20 de septiembre en el Teatro del Conservatorio[1241] (Ciudad de México), afirmando Olavarría y Ferrari que *en su género… no fue ni en lo más mínimo inferior a la justamente célebre Estudiantina Española Fígaro*[1242].

Detectamos a Curti inscrito en el censo de la ciudad de Nueva York de 1880 como Charles Curti con 21 años y viviendo en la casa de su hermano John [Juan, Giovanni] Curti constando como "músico" y "soltero"[1243]. No residieron mucho tiempo en Nueva York porque en el entorno de 1883 o 1884 ambos hermanos residían en la Ciudad de México y eran profesores del Conservatorio[1244] de la Sociedad Filarmónica Mexicana[1245]. Luego, a finales del mismo año, su presentación en la Exposición Universal de Nueva Orleans (*World's Industrial and Cotton Centennial Exposition*), permitió obtener la fotografía que compartimos (Ic. 73), integrada por[1246]:

Carlos Curti, director.
Juan Curti, arpista.
Antonio Figueroa, violinista.
Enrique Palacios., ídem.
Ventura Herrera, violista.
Rafael Galindo, violoncellista [sic].
Eduardo Gabrielli, ídem.
Anastacio Meneses, flautista.

Ic. 72. Carlos Curti



Fuente: Universidad Nacional Autónoma de México. (2023). *La música…* Recuperado de https://portalacademico.cch.unam.mx/materiales/prof/matdidac/sitpro/hist/mex/mex2/HMII1900-1920/Musica1900-2.htm.

[1240] *Dodge City times.* (1884). Dodge City, KS. 07-08-184, pág. 4.
[1241] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, pág. 408.
[1242] Ibídem, pág. 410.
[1243] United States Census. (1880). Database with images. FamilySearch. Charles Curti in household of John Curti, New York, New York, New York, United States; citing enumeration district ED 55, sheet 426A, NARA microfilm publication T9 (Washington D.C.: National Archives and Records Administration, n.d.), roll 0869; FHL microfilm 1,254,869. Recuperado de (https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:MZD5-D1X:17).
[1244] Dickson, J. (2009). Carlos Curti: ¿compositor, director, rey del xilófono, camaleón? ¿Quién fue Carlos Curti? *Heterofonía, 140*. México. Enero-junio, págs. 61-64. Recuperado de https://cenidim.inba.gob.mx/101-publicaciones/heterofon%C3%ADa_indice/356-heterofon%C3%ADa-140.html
[1245] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, pág. 478.
[1246] *El siglo diez y nueve.* (1895). Yucatán, México. 21-09-1895, pág. 2.

Andrés D. de la Vega, bandolonista.
Mariano Pagani, ídem.
Pedro Zariñana, ídem.
Apolonio Dominguez ídem.
Mariano Solís, ídem.
Vidal Ordaz, ídem.
José Borbolla, ídem.
Encarnación García, salterista.
Mariano Aburto, ídem.
Pedro Ávila, bajo de cuerda.
Pantaleón Dávila, ídem.

(El siglo diez y nueve, 1895).

Ic. 73. Orquesta Típica Mexicana



Recuperación forense del original con ChatGPT 2.0. Fuente: Dickson, J. (2009). *Carlos Curti: ¿compositor, director, rey del xilófono, camaleón? ¿Quién fue Carlos Curti?* Op. Cit., pág. 65.

Se dijo que entonces que "trece profesores" (músicos) ofrecieron 5 conciertos en Ecuador y que partieron el 2 de agosto hacia Lima[1247] pero partieron después del día 4 porque en dicha fecha fueron inmortalizados al ofrecer una serenata en la plaza Bolívar de Guayaquil (Ic. 73). Dado que Guayaquil es una ciudad costera y que, como se verá más adelante, llegaron a Perú por la costa, la evidencia sugiere que, posiblemente desde México, viajaron por barco hasta tierra inca. Tras su primer concierto en el teatro de Guayaquil el diario La Nación publicó[1248]:

> *Forman la orquesta trece profesores que, al levantarse el telón, aparecen sentados en una gradería formada al efecto, distribuidos en tres hileras: la primera, l inferior, formada de cuatro bandurrias; la del centro, de dos bandurrias y una guitarra en medio; y la tercera, la superior, de tres guitarras y un violoncello. El violín se mantenía separado de la gradería delante de ella y hacia el lado izquierdo de la orquesta.*
>
> *El primer efecto que produjo esta colocación artística, unida al traje severo y tradicional de los estudiantes, a la fisonomía [sic] franca y simpática de los jóvenes de la estudiantina, a la desenvoltura y aplomo que revelaba, fue magnífico; un aplauso nutrido y unánime demostró que la primera impresión había sido favorable y que el público estaba bien dispuesto a escuchar las anunciadas melodías.*
>
> (La Nación, 1884)

Sobre su ejecución y piezas interpretadas se publicó[1249]:

> *Seis bandurrias, cuatro guitarras, un violín y un violoncello producen el efecto de una gran orquesta: sonidos ignorados se arrancan de instrumentos tan ingratos, con tal dulzura y precisión que semejan una música fantástica, y todo esto sin esfuerzo, sin que se note en los ejecutantes ningún movimiento o agitación que revele el trabajo, antes bien, con tanta naturalidad y abandono que parece que los instrumentos estuviesen sonando por sí mismos. La sinfonía Marta y el miserere del Trovador, pero sobre todo la sinfonía de Guillermo Tell, arrebataron al público en trasportes de entusiasmo, que se reveló por interminables aplausos… Los artistas de la estudiantina obtuvieron anoche el más espléndido triunfo…con benevolencia extraordinaria se presentaron a repetir después de cada parte, pero escogieron para estas*

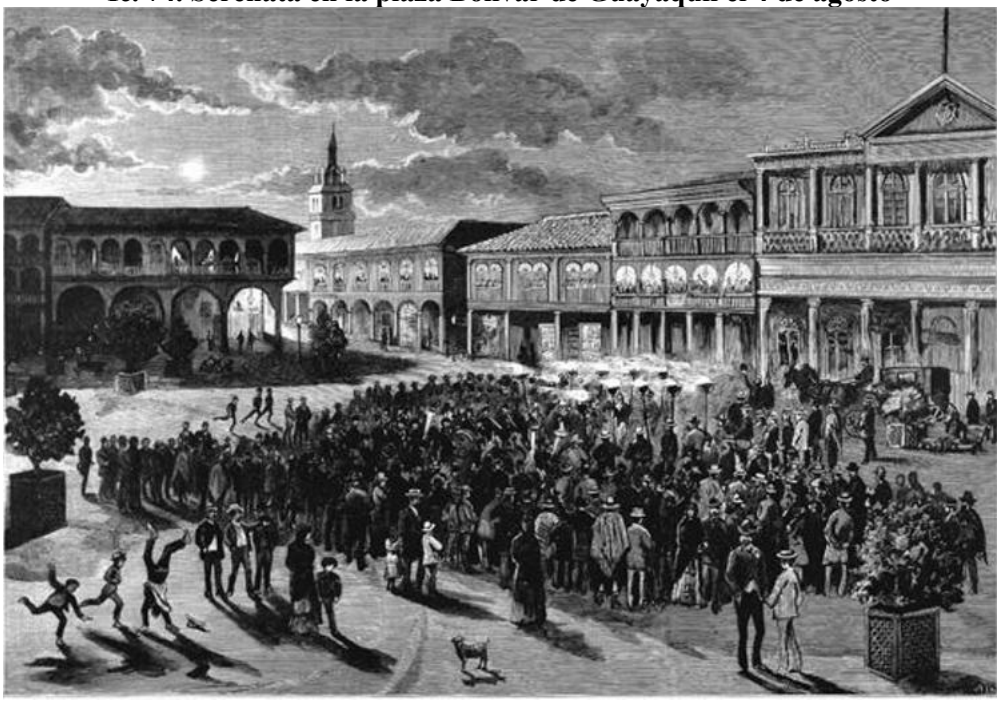
[1247] Idem.
[1248] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, Puerto Rico. 10-12-1884, pág. 3.
[1249] Idem.

repeticiones piezas de otro género más populares: un habanera, una jota y un bolero fueron ejecutados fuera del programa llevando al colmo el ya vivísimo entusiasmo.

Cinco han sido los conciertos dados por la estudiantina y todos ellos con igual brillante éxito…

(Boletín Mercantil de Puerto Rico, 1884)

Ic. 74. Serenata en la plaza Bolívar de Guayaquil el 4 de agosto



Fuente: *La Ilustración Española y Americana.* (1884). Madrid, España. 15-10-1884, pág. 229.

Se publicó que La Fígaro cosechó aplausos en los teatros de Guayaquil[1250].

En el mismo entorno temporal y en ruta hacia San Francisco, los *Spanish Students* llegaron a Sacramento[1251], pudiendo ello hacer referencia al grupo de Juan Arriaga y ser este grupo el que ofreciera el concierto de la noche del día 20 en el Opera House de Augusta (ciudad a 141 kms., 87,6 millas, de su destino), sabiéndose que "todos los presentes se manifestaron altamente complacidos con el espectáculo"[1252].

La Fígaro llegaba por mar a Paita (Perú) el 20 de agosto[1253], poco más de cuatro meses de finalizar oficialmente la Guerra del Pacífico que enfrentó al Perú y Bolivia contra Chile por la invasión chilena de Antofagasta (entonces pertenecía a Bolivia) para apoderarse de los depósitos de salitre[1254], por lo que también fue conocida como Guerra del Salitre[1255]. Enseguida se difundió el

[1250] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, Puerto Rico. 10-12-1884, pág. 3.
[1251] *Sacramento daily record-union.* (1884). Sacramento, CA. 15-08-1884.
[1252] *Southern Kansas gazette.* (1884). Augusta, KS. 14-08-1884, pág. 3.
[1253] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 21-08-1884. En: Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* 29-08-2019. Recuperado de https://folcloremusicalperuano.blogspot.com/2019/08/agosto-de-1884-llegada-lima-de.html
[1254] Vaquerizo Domínguez, E. (2023). La Guerra del Pacífico: Bolivia se queda sin costa. *National Geographic*. Mayo, pág. 71. Recuperado de https://historia.nationalgeographic.com.es/a/la-guerra-del-pacifico-bolivia-se-queda-sin-costa_20235.
[1255] Gutiérrez González, M. (2021). La Guerra del pacífico 1879-1883. Una visión chilena contemporánea de sus consecuencias. *Fuego y Raya* (22), pág. 71.

programa del concierto que ofrecería cuatro días después en el Palacio de la Exposición (Ic. 75) de Lima[1256]:

Primera parte

Rumanía, marcha, Granados.
Martha, sinfonía, Flotow.
L'ingenue, gavota, Arditti.

Segunda parte

A ti, vals, Waldteufel.
Guillermo Tell, sinfonía, Rossinni [sic].
Granadina, mazurca, Caro.

Tercera parte

Serenata morisca, Chapí.
Miserere del [de El] Trovador, Verdi.
Hamburgo, N.N.

(El Comercio, 1884)

Ic. 75. *Palacio de la Exposición*



Fuente: *Lima la única*. (1884). *Palacio de la Exposición*. Recuperado de https://www.facebook.com/limalaunica/

Al día siguiente *El Comercio* publicó la siguiente crítica[1257]:

La Estudiantina Española "Fígaro" hizo su estreno ayer en el gran salón de la Exposición como se había anunciado.

La concurrencia era numerosísima y selecta; el repertorio se llenó en todas sus partes. Cuanto se ha dicho en alabanza de la Estudiantina; cuanto se lee en el voluminoso y honorífico Álbum de ella, es pálido y deficiente comparado con la realidad de los hechos.

Parece increíble que con unas cuantas vihuelas y bandurrias y un violoncelo y un solo violín, haya podido alcanzarse la perfección que no puede dejarse de reconocer en las piezas que toca la Estudiantina. Aquello parece una orquesta completa de eximios maestros.

Cuanta dulzura en los sonidos; cuanta precisión, cuanta melodía.

Sentimos que el estado en que la Estudiantina encuentra al país y que tiene preocupados los espíritus de todos, como es natural, nos prive por hoy, de ser más extensos en

[1256] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 21-08-1884. En: Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* 29-08-2019. Recuperado de https://folcloremusicalperuano.blogspot.com/2019/08/agosto-de-1884-llegada-lima-de.html

[1257] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 25-08-1884. En: Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., en línea.

nuestro juicio, y no nos permita ocuparnos de los detalles, lo que efectuaremos después del segundo concierto.

(El Comercio, 1884)

Ic. 76. Teatro Polietama



Fuente: Malachowski, A. (2017). *Discurso en el Polietama*. Recuperado de https://anitamalachowski.blogspot.com/2017/11/discurso-en-el-politeama.html

La referencia al "estado" en que la Estudiantina encontraba al país se refiere a los disturbios y lucha armada en diferentes localidades de la costa al mes siguiente conocida como la *Revolución de los Chapulos*[1258]. Al parecer, los españoles desconocían la inestabilidad sociopolítica que sufría el país, explicando ello que fueran detenidos dos "por haber transitado por las calles después de la hora de reglamento"[1259], referencia al toque de queda vigente. A pesar de todo, La Fígaro anunció ocho conciertos en el Teatro Polietama de Lima (Ic. 76), sirviendo de muestra el programa del 26 de agosto[1260]:

Primera parte.

Puerto Real, "paso doble", Juarranz.
Siempre o nunca, "valses", Waldteufeld [sic].
Serenata de Schubert

Segunda parte

Marcha turca, Mozart.
Poeta y aldeano, "sinfonía", Von Suppé.
Un beso, mazurca N.

Tercera parte

Ave María, de Gounod.
Giralda, "sinfonía", Adam.
Viva mi tierra, "marcha" de Juarranz.

(El Comercio, 1884)

El concierto del día 26, también el Teatro Polietama, generó los siguientes comentarios[1261]:

La concurrencia no fue numerosa, circunstancia muy explicable si se atiende a los temores de un trastorno que por instantes, sin duda, se adivinaba; a la copiosa lluvia que puso intransitables las calles, a la escasez de coches, a la falta de anuncios anticipados, pues no se propagó ni anunció ni el espectáculo con la profusión de avisos acostumbrada, ni con la anticipación debida; a la mala interpretación que se hizo, por defecto de redacción y falta de claridad, de los precios de las localidades; sin embargo de tantas circunstancias adversas, los palcos estuvieron ocupados casi todos, por las familias más distinguidas, y la platea por lo más selecto del otro sexo, representado muy particularmente por la colonia española.

El aforo se llenó y se agregaron al programa dos piezas no anunciadas, condescendiendo con las exigencias del público que se manifestaba cada vez más entusiasmado.

[1258] Enciclopedia del Ecuador. (2023). *Revolución de los Chapulos.* Recuperado de https://www.enciclopediadelecuador.com/revolucion-los-chapulos/
[1259] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 25-08-1884. En: Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., en línea.
[1260] Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., en línea.
[1261] Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., online.

Los aplausos a la terminación de cada pieza eran nutridos y prolongadísimos. Pocas veces hemos visto al público más complacido, más satisfecho, no obstante las preocupaciones del espíritu.

Por lo general, las funciones teatrales, sea cual fuere el género a que pertenezcan, no parecen completas, si en ellas no tiene algún papel el bello sexo. Es preciso, no obstante, confesar que en esta vez, admira, arroba, arrebata tanto a los espectadores, la Estudiantina, con las divinas notas que con tanta maestría y sentimiento arranca de sus armónicos instrumentos, que no queda nada que desear, y que los hombres llegan, a prescindir de todo, contrayendo su espíritu encadenado por sentimientos indescriptibles, despertados al son de las vihuelas y bandurrias.

No es imaginable el mágico efecto que producen esos pocos instrumentos; no se parece aquello a ninguna de las combinaciones resultado de una numerosa orquesta.

Se oye perfecta y distintamente el melancólico y espiritual sonido de la flauta, y no puede uno comprender de dónde sale; se perciben sonidos de instrumentos metálicos finísimos, heridos por las vibraciones del aire, sin que existan esos instrumentos.

Es necesario oír a la Estudiantina para formarse idea del efecto que produce sus conciertos. La pluma impotente porque hay cimas que no se pueden describir como las hay que se sienten y no so pueden decir, y vamos a explicar: Las transiciones del forte, fortísimo al piano, pianísimo son verdaderamente sorprendentes. No podemos olvidar las tenues, semidivinas notas del final de la mazurca "Un beso". Las sinfonías "Poeta y Aldeano y "Giralda", según los entendidos, fueron ejecutadas con una maestría e igualdad inimitables.

Quien desee gozar de unos instantes de purísimo placer está, pues, obligado a oír a la Estudiantina.

(El Comercio, 1884)

La crónica resulta especialmente valiosa porque describe el efecto acústico producido por la agrupación. Según el periodista, los escasos instrumentos utilizados por la estudiantina generaban una sonoridad distinta de la de una gran orquesta: los oyentes creían percibir flautas y delicados instrumentos metálicos, aunque tales instrumentos no estuvieran realmente presentes. El aspecto más admirado fue el control dinámico del conjunto, especialmente las transiciones del *forte* y *fortissimo* al *piano* y *pianissimo*. Las notas finales de la mazurca *Un beso* fueron descritas como tenues y casi divinas, mientras que las sinfonías *Poeta y Aldeano* y *Giralda* fueron elogiadas por su maestría y precisión interpretativas[1262].

La situación del país empeoró al punto de que el día 27 hubo ocho horas de combate a balazos por las calles de Lima[1263], pero ello no impidió que La Fígaro continuara presentándose en la primera semana de septiembre a pesar de que la inestabilidad sociopolítica determinó una asistencia que no fue abundante[1264].

A partir de este mes solo nos ocuparemos de la actividad de la estudiantina y sus conciertos, por lo que todo lo escribimos en negro y no generamos más cronogramas. Poco después, el programa ofrecido el día 5 de septiembre mes siguiente fue[1265]:

Primera parte
Málaga, "polca", Granados.
Esperanza, "valses", Mettra [sic].
Raymond, "sinfonía", A. Thómas.
Segunda parte
Ave María, de Gounod.
Guillermo Tell, "sinfonía", Rossini.

[1262] Idem.
[1263] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 28-08-1884. En: Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., en línea.
[1264] Salazar, L. (2019). *La llegada a Lima de la Estudiantina Española "Fígaro".* Op. Cit., en línea.
[1265] Ídem.

Hamburgo, "mazurca", Granados.
Tercera parte
Serenata morisca, Chapi.
Giralda, "sinfonía", Adam.
Puerto Real, "marcha", Juarranz.

(Salazar, 2019)

Ricardo Pinto-Bazurco Mendoza afirmas que se presentaron en todos los locales disponibles de Lima y Callao como el Casino Español de Lima[1266] (Ic. 77) y aportó estos datos[1267]:

> *En esta ocasión estuvo conformada por cuatro guitarras, un violoncelo, siete bandurrias y un violín (Basadre, 2005). Su recorrido musical los llevó a interpretar todo género de música desde el Ave María de Gounod hasta sinfonías de óperas y pasodobles pasando por autores como Flotow, Arditi, Rossini, Verdi, Waldteufel, Chapí, etc. (Biblioteca Nacional del Perú, 1963)*
>
> *Su actuación gustó muchísimo al punto que pocos días después se afirmó en la prensa local: "Cuanto se ha dicho en alabanza de la Estudiantina: cuanto se lee en el voluminoso álbum de ella, es pálido y deficiente comparado con la realidad de los hechos" (El Comercio, 1884). Posteriormente, la "Fígaro", se presentó en todos los locales disponibles de Lima y Callao como fue el caso del Casino Español de Lima, a la sazón, ubicado en un local de la calle de Escribanos frente a la Plaza de Armas de Lima.*
>
> (Pinto-Bazurco Mendoza, 2016)

Cr. 37. Conciertos en agosto de 1884

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
					1 Dodge City, KS *Sala descoocida*	2
3	4 Guayaquil, Ecuador *Plaza Bolívar*	5* Guayaquil, Ecuador *Teatros locales*	6* Guayaquil, Ecuador *Teatros locales*	7* Guayaquil, Ecuador *Teatros locales*	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20 Augusta, CA *Opera House*	21 Lima, Perú *Palacio de la Exposición*	22	23* Lima, Perú *Teatro Polietama*
24* Lima, Perú *Teatro Polietama*	25* Lima, Perú *Teatro Polietama*	26* Lima, Perú *Teatro Polietama*	27* Lima, Perú *Teatro Polietama*	28* Lima, Perú *Teatro Polietama*	29* Lima, Perú *Teatro Polietama*	30* Lima, Perú *Teatro Polietama*
31						

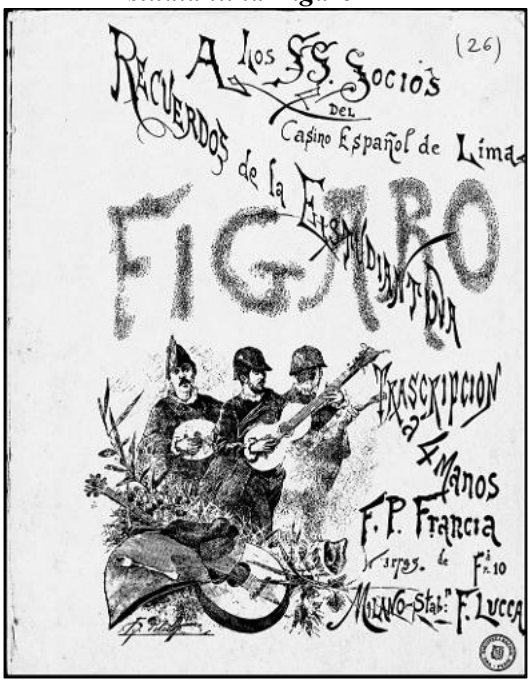
Rosa: Concierto del grupo de Juan Arriaga actuando como *Spanish Students*. Rojo: Concierto de un grupo de impostores. Negro: Conciertos de La Fígaro. (*) Fecha inferida a partir de los datos publicados por la prensa.

Tabla de confección propia con los datos publicados.

[1266] Pinto-Bazurco Mendoza, R. (2019). Sucinto tratado de los antecedentes del proceso de desarrollo histórico de la tuna en el Perú (1883-1963). *TVNAE MVNDI. Artículos de investigación y actualidad sobre la tuna* (8). 31-12-2020. Págs. 3-4. Recuperado de https://www.academia.edu/46966682/TVNAE_MVNDI_art%C3%ADculos_de_investigaci%C3%B3n_A%C3%B1o_IV_no_8

[1267] Pinto-Bazurco Mendoza, R. (2016). La Tuna y las tradiciones universitarias. Una historia de larga duración. En: C. & Huasupona. *Gran libro de oro. Tuna Universitaria de la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga*. Lima: Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga. Págs. 32-33.

Ic. 77. Partitura de *Recuerdos de la Estudiantina Fígaro*



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Pinto-Bazurco Mendoza, R. (2019). Sucinto tratado de los antecedentes del proceso de desarrollo histórico de la tuna en el Perú (1883-1963). *TVNAE MVNDI. Artículos de investigación y actualidad sobre la tuna* (8). 31-12-2020. Pág. 4.

El testimonio de Pinto-Bazurco resulta especialmente valioso porque confirma la extraordinaria impresión que la agrupación generó en Lima. La prensa local insistió en que todos los elogios previos dedicados a la Estudiantina *palidecían ante la realidad de los hechos*, mientras se presentaba en los principales escenarios de Lima y Callao, incluido el Casino Español, entonces situado en la calle Escribanos, frente a la Plaza de Armas. El episodio demuestra que La Fígaro ya llegó al Perú no como una simple curiosidad itinerante, sino como un fenómeno musical de prestigio internacional cuya reputación precedió a su llegada.

La estudiantina permaneció en Lima hasta la primera semana de noviembre, como se mostrará más adelante. Mientras tanto, el fenómeno de los *Spanish Students* continuaba expandiéndose por los Estados Unidos. En Grand Avenue, Kansas City, surgió otro club de guitarras y mandolinas bajo la denominación *Spanish Students*, que anunciaba dos ensayos semanales y estaba integrado por Edward N. Guckert como director; Wm. [William] Baset y O. W. Ditsch en las mandolinas; y W. J. Bayless, W. P. Hucke, F. D. Ward, G. M. Patterson, W. H. Scott y J. O. Troost como guitarristas[1268].

Tras su presentación en Lima, embarcó hacia el sur con rumbo a Tacna, donde ofreció cuatro conciertos en el teatro de la ciudad hacia finales de mes. Desde allí, embarcó en otro vapor y continuó su viaje hacia Chile[1269], inaugurando una nueva etapa de la expedición sudamericana.

Octubre

No aparecen nuevos datos de La Fígaro en Sudamérica hasta el 12 de octubre, aún en Lima, posiblemente debido a que la inestabilidad política existente en el Perú causara problemas en los medios de transporte marítimos y terrestres, principalmente el ferroviario.

Entonces se adelantó que *The Spanish Students* se presentarían en el *Metropolitan Theater* de Sacramento (California) en referencia a un grupo conformado por los pocos integrantes de La Fígaro que permanecieron en los Estados Unidos (Juan Arriaga, Pedro Merquita

[1268] *Kansas City Times.* (1884). KS City, KS. 21-09-1884.
[1269] Andreu Ricart, R. (1995). Diario de vida de la Estudiantina Fígaro en Chile. 1884-1886. En: *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*. Op. Cit., pág. 20.

y Esteban Masot) reforzados con las nuevas incorporaciones (Francisco Alday, Rafael Calduch, Adolfo Bracana, Pedro Santacreu, Valeriano Manzanedo, Antonio Montealegre y Vicente Llinares). Todos ellos continuaron presentándose como *Spanish Students* (Tabla 14). El artículo difundió que habían deleitado a la gente de todo el mundo y sin precedentes durante casi 50 semanas en San Francisco atrayendo a más de 100,000 personas[1270], así como que el día 10 ofrecerían un concierto y amenizarían un baile en el *Armory Hall* "inmediatamente tras su presentación en el teatro". La publicidad se repitió[1271] especificando que habría precios populares (75, 50 y 25 centavos) y que quienes compraran entradas para cualquier noche en el teatro [sugiriendo que los conciertos fueron diarios] recibirían otra complementaria para el concierto y baile en el *Armory Hall* la noche del viernes" [día 10]. El día 11 se volvieron a anunciar en el *Metropolitan Theater*[1272]. Todo ello fue el preámbulo a su primera presentación en Sacramento el día 8, anunciándose funciones para las noches de los días 9, 10 y 11 (este día también en matiné). La misma fuente publicó la siguiente crónica sobre el concierto de su debut[1273]:

> *...son diez, dieron un maravilloso concierto anoche con mandolinas y guitarras. Su exquisita ejecución, exactitud del tiempo, y el elegante gusto y final de su ejecución encantan a todo el público. De los diez números ofrecidos, dos fueron bises con los que respondieron a la persistencia del auditorio. El Miserere, de Il Trovatore, y la obertura de Martha fueron las gemas de la velada.*
>
> *El grupo mostró su capacidad de adaptación al interpretar uno de los últimos aires sentimentales, con variaciones originales, y ganó por ello el más sentido aplauso. Por ello, también, popularizó su programa ofreciendo un popurrí de aires americanos con un efecto inspirador.*
>
> *El segundo concierto se ofrecerá esta noche. Nadie que ame la música puede otra cosa que estar satisfecho al escuchar a estos cultos ejecutantes quienes, por el uso de unos cuantos instrumentos de cuerda pero de dos tipos –en ambos las cuerdas fueron escogidas para producir el tono- ofrecen la más difícil música con exquisita sutileza y maravillosa suavidad. Los precios han sido rebajados respecto a lo usual para la temporada para este compromiso.*
>
> *Se ha organizado una doble sesión para mañana por la noche [día 10] para el cual habrá un baile social en el Armory Hall tras el concierto en el teatro. Los Students ofrecerán música de concierto entre los bailes. La compra de entrada por $1 esta noche y para el teatro y baile de mañana por la noche. Si la entrada de $1 no se compra hasta mañana permitirá acceso al teatro y baile; la entrada simple de $0.75 permite solo la admisión al teatro, no incluyendo el entretenimiento del Hall…*
>
> (Sacramento daily record-union, 1884)

El segundo concierto resultó un brillante éxito, solicitándose repetir cada pieza[1274], así como que interpretaron números fuera del programa. La misma fuente resaltó que esa noche (del día 10), cambiarían el repertorio, que el concierto comenzaría a las 20 horas y que a las 21:30 comenzaría el concierto y baile en el *Armory Hall*.

Continuaron ofreciendo conciertos en el *Metropolitan Theater* los días 10, 17 y 18 con precio único de $0.25 y entrada gratis para niños acompañados de sus padres, así como a los

[1270] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 04-10-1884; 571 *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 06-10-1884.
[1271] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 08-10-1884.
[1272] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 11-10-1884.
[1273] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 09-10-1884.
[1274] *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 09-10-1884, pág. 2; *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 10-10-1884.

internos del *Protestant Orphan* Asylum[1275], brindando dos sesiones el día17[1276], 20[1277], 24, 25 y 26 (éste también en matiné)[1278]. Ha trascendido que al concierto del día 17 acudió mucho público y que frecuentemente solicitaron bises, informándose el del día 18 ofrecerían selecciones vocales de óperas españolas además de las piezas instrumentales[1279]. El programa del concierto del día 24 es buen testimonio de la fusión de estilos musicales que ofreció[1280]:

Boccacio, marcha.
Pretty as a picture.
Miserere, Il Trovatore.
Popurrí de aires americanos.
Spanish Song.
Turin [Turia], vals.
When the robins nest again.
Granada, mazurca*
Sweets violets.
Spanish Fandango.

(The Record-Union, 1884)

(*) Posiblemente mal escrito y se refiera a la mazurca *Granadina*, de Caro.

Llama la atención que la Fígaro fijara tan bajo precio en la entrada (el más económico hallado en sus actuaciones norteamericanas) que, al compararlo con el de la Srta. Hattie Woods, con la que compartían cartel, que cobró lo mismo en las localidades económicas pero el doble en las preferentes. Este importe diferente de las entradas según tipo de localidad y la entrada gratuita para niños acompañados por sus padres pudieron ser una medida para atraer al público y llenar las salas.

Mientras tanto, La Fígaro seguía en Lima el día 12[1281] y se publicaban en Puerto Rico noticias de su paso por Guayaquil y Lima[1282]:

> *... como en otras ciudades principales de la América del Sur, ha obtenido la estudiantina española Fígaro grandes triunfos.*
>
> *Los elogios de nuestros compatriotas que hacen que la prensa y corresponsales guayaquileños sobrepujan a toda ponderación. Un corresponsal escribe en El Comercio de Lima:*
>
> > *"Parece realmente imposible que con unos instrumentos tan ingratos como las guitarras y bandurrias, y con un violín y un violoncello, se pueda conseguir un resultado tan satisfactorio.*
> >
> > *Las bandurrias y guitarras suenan como si fueran heridas por una sola mano.*
> >
> > *No hay menor equivocación… Es preciso oírla, y quien la oye una vez procura oírla siempre".*
>
> *La aparición de los estudiantes en Lima, donde continuaban a la hora de las últimas noticias, ha sido recibida con verdadero entusiasmo y provocando elogios no inferiores a los apuntados.*
>
> (Boletín Mercantil de Puerto Rico, 1884)

[1275] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 14-10-1884.
[1276] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 17-10-1884.
[1277] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 20-10-1884.
[1278] *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 22-10-1884, pág. 2.
[1279] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 18-10-1884.
[1280] *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 23-10-1884, pág. 2.
[1281] *Boletín mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, PR. 12-10-1884, pág. 3.
[1282] *Boletín Mercantil de Puerto Rico.* (1884). San Juan, PR. 12-10-1884, pág. 3.

Forzosamente hemos de citar ahora algunos datos publicados por Andreu Ricart, pionero en la investigación de La Fígaro en Chile[1283]. Este autor la encontró llegando al puerto de Iquique (Chile) en el vapor del norte procedente de Lima el 23 de octubre de 1884[1284] con 7 bandurrias, 4 guitarras, un violín y un violoncelo ejecutados por[1285]: «Joaquín Rigalt [agente], Carlos García Tolsa [director], Juan Ripolli [por Ripoll], Miguel López, Antonio Gutiez, Manuel González, Valentín Caro, Enrique Olivares, Francisco Cavero, Alejandro Reneses, José Lombardero, Eugenio Antón, José Sancho y Manuel de Mula». La evidencia sugiere estos fueron los integrantes que la conformaron en su tránsito desde Estados Unidos hasta Chile excepto José García, habitual desde el 2 de enero de 1880 que ya no se encuentra entre ellos. Del mismo modo, su llegada a suelo chileno en esa fecha resta veracidad a Manuel Luna Muñoz al publicar que La Fígaro anunció su última función en agosto, varias semanas antes de su llegada al país. En Iquique debutó el 25 de octubre en el teatro de la ciudad durante los intermedios de una comedia[1286]:

> *La primera cortina musical contemplaba la marcha "Rumania", el vals "A ti", la sinfonía "Raymond", marchas de Granados, un vals de Waldteufel y una sinfonía de A. Thomas. En la segunda: la "Marcha Turca", de Mozart; la sinfonía "Guillermo Tell", de Rossini; y la Serenata, de Schubert.*
>
> (Andreu Ricart, 1995)

Mientras tanto, en los Estados Unidos se anunciaron conciertos para los días 24 y 25 de este mes en actuaciones de matiné y noche[1287]. La misma fuente dice que "el *Spanish Fandango* fue interpolado por un cuarteto de voces masculinas". El día 24 se anunció curiosamente como "retorno de los *Spanish Students*" en el *Metropolitan Theater* cuando nunca se habían marchado, indicando que la "reaparición" sería los días 24, 25 y 26, "con un nuevo programa"[1288]. Se dijo que estos conciertos tenían un nuevo programa que incluía selecciones de óperas españolas que no habían sido ofrecidas en la ciudad[1289], anunciándose repetidamente en la prensa local[1290] pudiendo verificar que, al menos para los dos conciertos del día 25 (matiné a las 2 de la tarde y nueva actuación a las 8 de la noche) hubo precio único pues el importe de las entradas fue de 25 centavos "en todas las partes de la sala"[1291], pudiendo ser la última estrategia para llenar la sala.

Entretanto, La Fígaro en ofreció en Iquique otros dos conciertos los días 24 y 30 del mismo mes[1292]. Andreu Ricart aporta un dato que luego nos será especialmente importante cuando dice: "El día anterior a la partida desde Antofagasta, Manuel González, bandurrista de la Fígaro, envió un telegrama al Sr. Martín Figueroa, Mayordomo [administrador] del Teatro Municipal de Copiapó, avisándole de su arribo el 13 de noviembre[1293]. Esto no solo evidencia el grado de planificación del viaje sino que ratifica la presencia de Manuel González que, en páginas por

[1283] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*. Chile: FONDART. Recuperado de https://revistamusicalchilena.uchile.cl/index.php/RMCH/article/view/14260
[1284] Ibídem, pág. 21.
[1285] Ibídem, pág. 31.
[1286] Ibídem, pág. 23.
[1287] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 22-10-1884; *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 25-10-1884, pág. 8.
[1288] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 20-10-1884.
[1289] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 21-10-1884; *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 22-10-1884, pág. 2.
[1290] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 25-10-1884.
[1291] *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 25-10-1884, pág. 8.
[1292] Ibídem, pág. 24.
[1293] Ibídem, pág. 28.

venir, documentaremos que regresó a Chile en 1887 para fundar una de las primeras estudiantinas chilenas.

Entonces el grupo que permaneció en los Estados Unidos anunciaba conciertos el 31 de octubre en la *M. E. Church* [Iglesia Metodista Episcopal] de la calle sexta de Sacramento (California) y en la sala Tívoli de la misma ciudad[1294]: De esta doble presentación se dijo que el concierto de la iglesia tuvo un "buen y apreciable público"[1295].

Noviembre

La estudiantina ofreció conciertos en la misma sala los días 1, 2, 3 ("a beneficio de la Sociedad Española de Beneficencia, como compensación a las finas atenciones que les había dispensado la colonia residente durante su estadía") y 5 de noviembre, de despedida[1296]. Luego zarpó rumbo a Antofagasta en el vapor *Mendoza* llegando el día 8, fecha en la que Muñoz-Ledo Villegas encontró un periódico mexicano que informaba sobre el asesinato en Tacna del "Sr. Antonio Malo, de la Estudiantina Española"[1297], pero en la estudiantina no había nadie con ese nombre[1298]. La alusión realmente fue a Manuel de Mula[1299]

Antonio Mula, uno de los jóvenes guitarristas que componían la estudiantina española que recorre las principales ciudades de América ha sido asesinado en el Perú.

(La Correspondencia de España, 1884)

Esta noticia llegó a Nueva York enseguida[1300]:

Tacna, Nov. 6, via Galveston.- Señor Antonio Mula, of the Estudiantina Española, has been assassinated.

(The New York Times, 1884)

Poco después se desmintió la información[1301]:

El Sr. Manuel Mula, de la Estudiantina, me ruega desmienta la noticia dada por 'El Imparcial' y algún otro periódico, de que había muerto o que le habían matado. Dice que se halla vivo y hasta que disfruta de buena salud.

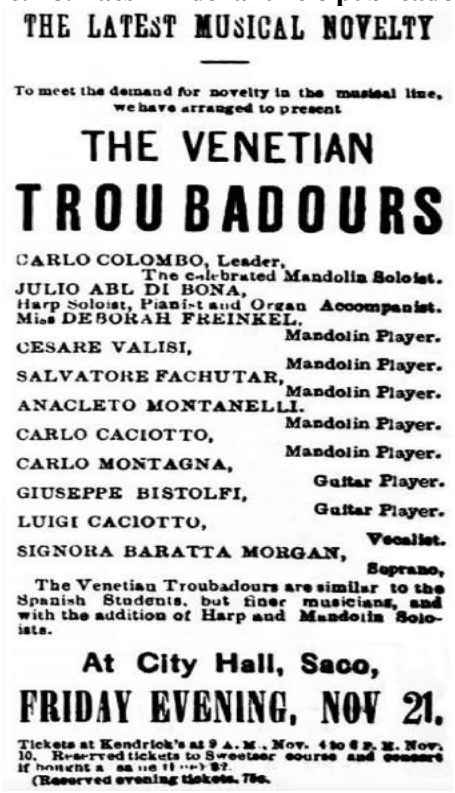
(La Correspondencia de España, 1885)

Dieron el primer concierto en Antofagasta la noche de su llegada, seguido de otros los días 9 y 10, incluido un concierto privado, continuando su viaje hacia Copiapó en el vapor *Pizarro* el 13 de noviembre, ofreciendo cuatro conciertos en el teatro municipal entre los días 15 y 23, con otro el día 25 a beneficio de la Academia Musical en el salón de esta sociedad filarmónica[1302].

[1294] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 29-10-1884. *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 30-10-1884.
[1295] *Sacramento daily record-union*. (1884). Sacramento, CA. 01-11-1884.
[1296] Ibídem, pág. 24.
[1297] *La Libertad.* (1884). Ciudad de México, México. 08-11-1884.
[1298] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea.
[1299] *La Correspondencia de España.* (1884). Madrid, España. 18-12-1884, pág. 2; *La Correspondencia de España.* (1884). Madrid, España. 19-12-1884, pág. 2.
[1300] *The New York Times*. (1884). New York, NY. 07-11-1884, pág. 7.
[1301] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 23-02-1885, págs. 2-3.
[1302] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*. Op. Cit., págs. 26-28.

Luego embarcaron el 28 de noviembre a La Serena (Chile), ofreciendo conciertos esa misma noche y los dos días siguientes, zarpando después hacia Valparaíso[1303].

Ic. 78. Facsímil del anuncio publicado



THE LATEST MUSICAL NOVELTY

To meet the demand for novelty in the musical line, we have arranged to present

THE VENETIAN

TROUBADOURS

CARLO COLOMBO, Leader, The celebrated Mandolin Soloist.
JULIO ABL DI BONA, Harp Soloist, Pianist and Organ Accompanist.
Miss DEBORAH FREINKEL, Mandolin Player.
CESARE VALISI, Mandolin Player.
SALVATORE FACHUTAR, Mandolin Player.
ANACLETO MONTANELLI. Mandolin Player.
CARLO CACIOTTO, Mandolin Player.
CARLO MONTAGNA, Guitar Player.
GIUSEPPE BISTOLFI, Guitar Player.
LUIGI CACIOTTO, Vocalist.
SIGNORA BARATTA MORGAN, Soprano.

The Venetian Troubadours are similar to the Spanish Students, but finer musicians, and with the addition of Harp and Mandolin Soloists.

At City Hall, Saco,

FRIDAY EVENING, NOV 21.

Tickets at Kendrick's at 9 A. M., Nov. 4 to 6 P. M. Nov. 10. Reserved tickets to Sweetser course and concert if bought at same time [illegible]. (Reserved evening tickets, 75c.

Fuente: *Biddeford daily journal.* (1884). Biddeford, Maine. 12-11-1884, pág. 1.

Mientras tanto, a mediados del mes se anunciaba la actuación de *The Venetian Troubadours* como la "última novedad musical" en el City Hall de Saco (Maine) para el día 21 (Ic. 78)[1304]:

> *Carlo Colombo, director. El célebre mandolinista solista.*
> *Julio Abl Di Bona. Arpista solista, pianista y organista acompañante.*
> *Srta. Deborah Freinkel, mandolinista.*
> *Cesare Valisi, mandolinista.*
> *Salvatore Sachutar [sic], mandolinista.*
> *Anacleto Mantanelli, mandolinista.*
> *Carlo Caciotto, mandolinista.*
> *Carlo Montagna, guitarrista.*
> *Giuseppe Bistolfi, guitarrista.*
> *Luigi Caciotto, vocalista.*
> *Señora Baratta Morgan, soprano.*
> (Biddeford daily journal, 1884)

El anuncio finalizaba diciendo que *The Venetian Troubadours* eran similares a los *Spanish Students*, pero mejores músicos, con el añadido de solistas de arpa y mandolina. La fórmula era inequívoca: los *Spanish Students* seguían funcionando como el referente comercial de comparación, incluso cuando conjuntos rivales que trataban de destacar atribuyéndose una calidad artística superior.

Al analizar su composición reconocemos a Carlo Colombo (Ic. 79 y 80), Cesare Valisi, Salvatore Fachutar y Giuseppe Bistolfi, exintegrantes de los *Curti's Spanish Students* junto a personas que no conocíamos y sobre las que no hemos hallado fotografías (Wilhelm Bischoff, Francesco de Fina, Pasquale Priola, Alberto Cavanna, Francesco Lapetina, Alhonse Tipaldi, Ferdinando Colombo y Louis Lemberg (Luigi Borghese).

Posteriormente se los anunció para la noche del día 28 en el *Roberts Opera House* de Hartford (Connecticut) pero con una pianista en lugar de la soprano antes identificada[1305]:

> *De Venecia, Carlo Colombo, director. El célebre mandolinista solista.*
> *Joseph [Giuseppe] S. Bristolfi, guitarrista y solista de silbido.*
> *Srta. Deborah Freinkel, mandolinista.*
> *Cesare Valisi, mandolinista.*
> *Salvator [Salvatore] Sachuta [Fachutar, mandolinista.*
> *Carlo Caciotto, mandolinista.*

[1303] Ibídem, pág. 29.
[1304] *Biddeford daily journal.* (1884). Biddeford, ME. 12-11-1884, pág. 1.
[1305] *Hartford courant.* (1884). Hartford, CT. 25-12-1884, pág. 1.

Carlo Montagna, guitarrista.
Luipi Caciotti [Luigi Caciotto], guitarrista.
Srta. Regina Freinkel, pianista.

(Hartford courant, 1884)

Ic. 79. Integrantes de los Curti's Spanish Students



Composición realizada por Paul Ruppa. Agradecemos a Bruce Hammond por el uso de la foto de César Valisi y al Dr. Daniel Weinstock por la foto de Carlo Colombo.

Ic. 80. Carlo Colombo y Giovanni Curti



Restauración forense a color de las fotografías originales con ChatGPT 2.0. Izqda.: Carlo Colombo, integrante de los *Venetian Trobadours*. (ca. 1884). Fotografía. Colección del Dr. Daniel Weinstock. Dcha.: Giovanni Curti componente de los *Curti's Roman Students*.

Resulta interesante ver en los listados a integrantes que antes formaban parte de los desaparecidos *Roman Students* de Carlos Curti como también que éste hubiera conformado esta agrupación a finales de 1884 cuando muy pocos meses antes -en septiembre- creó y dirigió la Orquesta Típica Mexicana (Typical *Mexican Orchestra*) que vimos antes, entrando en

contradicción con lo publicado por John Koegel y Juan José Tablada[1306] (que publicaron que tras su debut el 20 septiembre de 1884 fueron de gira por todo México, Estados Unidos y Europa) y con Francisco Mendoza[1307], que afirmó que la orquesta se disolvió en 1887.

Parece que este nuevo proyecto mexicano de Carlo Curti determino que Carlo Colombo asumiera la dirección de este falso grupo de *Original Spanish Students* que mantuvo al mandolinista Herman P. Sutorious en sus filas hasta 1885[1308].

Diciembre

La Fígaro llega a Valparaíso y el día 3 ofrece su primer concierto en el Teatro Odeón como antecedente a futuros conciertos[1309]:

> *La Estudiantina española "Fígaro" invitó, el tres en Valparaíso, a treinta y tantas personas para que oyesen un concierto que ha querido dar antes de ejecutar su debut. El concierto tuvo lugar en el Odeón y la concurrencia quedó complacidísima de la ejecución de los amables concertantes, que terminada la parte musical obsequiaron a su auditorio dulces, helados, jerez y oporto, lo que por supuesto produjo muy buen efecto en los concurrentes. El estreno se anunciaba para pocos días después.*
>
> (El Comercio, 1884)

Luego se presentó en el Teatro Nacional el día 6, pudiendo ser allí donde ofreciera los "más de ocho conciertos" referidos por Andreu Ricart[1310]. Luego viajó por tren a Santiago de Chile llegando "poco antes de la cena de recepción al nuevo año de 1885" y ofreciendo allí un concierto a beneficio del Cuerpo de Bomberos el día de Año Nuevo[1311]. Invitamos al lector interesado en más detalles sobre su paso por Chile a leer la obra dicho autor chileno, que detectó en Chile a «Manuel González, José Lombardero, Alejandro Reneses, Valentín Caro, Manuel de Mula, Enrique Olivares, Francisco Cavero, Miguel López, José Sancho, Eugenio Anton, Antonio Gutiez, y Juan Ripolli [sic]... bajo la dirección del guitarrista Carlos García y de su agente don Joaquín Rigalt»[1312].

La Fígaro intentó sin éxito conseguir el Teatro Principal y, gracias a la colaboración de Muñoz-Ledo Villegas, supimos la manera en que la prensa mexicana informó sobre el incidente, justificando su decisión de presentarse en un espacio al aire libre de la Quinta Normal[1313]:

> *La estudiantina española "Fígaro".*
>
> *De algunos diarios de Chile tomamos la siguiente noticia de aquella aplaudida estudiantina:*
>
> *Después de haber recorrido algunos países de Sudamérica, dando conciertos en las capitales y principales ciudades, los integrantes de la estudiantina llegaron a Santiago de Chile, habiendo visitado previamente Valparaíso.*
>
> *Solicitaron el Teatro Principal para dar algunos conciertos, pero les fue denegado por la municipalidad; así que, heridos en su dignidad, que no es poco española, decidieron no dar allí ningún concierto. Pero como la nobleza española también es grande, quisieron dar otro*

[1306] Koegel, J. y Tablada, JJ. (2005). Compositores mexicanos y cubanos en Nueva York, c.1889-1920. *Historia Mexicana.* 56 (2), pág. 557-559. http://www.jstor.org/stable/25139719
[1307] Mendoza, F. (2019). *Orquesta Típica de la Ciudad de México: 135 años con "canciones para el pueblo".* https://lahoguera.mx/orquesta-tipica-de-la-ciudad-de-mexico-135-anos-con-canciones-pueblo/
[1308] The Cadenza. (1899). Kansas City, KS. Septiembre-Octubre, 1899, pág. 4.
[1309] *El Comercio.* (1884). Lima, Perú. 18-12-1884. Pág. 3.
[1310] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*. Op. Cit., pág. 30.
[1311] Ibídem, pág. 31.
[1312] Andreu Ricart, R. (1995). Diario de vida de la Estudiantina Fígaro en Chile. 1884-1886. Op. Cit., pág. 31.
[1313] *El Siglo diez y nueve*. (1885). Yucatán, México. 09-03-1885, pág. 1.

a beneficio del cuerpo de bomberos, que les proporcionó, adornándola convenientemente, la Escuela Normal de Agricultura, donde tuvo lugar el día de Año Nuevo, con una asistencia de cinco a seis mil personas, de la más culta sociedad; recibiendo aquí la estudiantina una compensación por el desaire que les hizo el municipio de Santiago con el entusiasta aplauso que se les tributó.

Los bomberos les obsequiaron, como recuerdo, con una tarjeta de oro, de cincuenta gramos de peso, con una inscripción conmemorativa y las correspondientes figuras alegóricas grabadas. La recaudación de la representación fue de tres mil duros [15,00 pesetas] y se dice que las quince personas que componían el "Fígaro" pagaron el valor de su entrada.*

No quisieron, a pesar de las peticiones del público y de sus amigos, dar otro concierto; tomando pronto el camino de Argentina, donde deben encontrarse en la actualidad.

(El Siglo Diez y Nueve, 1885)

(*) Fueron realmente trece según vimos en la página anterior.

El acta de la sesión extraordinaria del 31 de diciembre del Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile aporta datos significativos sobre su concierto en la Quinta Normal[1314]:

11.- De una nota del Sr. Joaquin Rigatt [Rigalt], ajente [sic] de la Estudiantina Española "Fígaro" en que cede a beneficio del Cuerpo el producto líquido que dé la función que van a dar en la Quinta Normal el 1º de Enero.

Después de algunas esplicaciones [sic] dadas por el Sr. Comandante acerca de los antecedentes de esta concesión, el Sr. Bañados Espinosa hace indicación para que el Cuerpo asista de uniforme a la función para darle mayor solemnidad posible.

El Sr. Valdes Vergara apoya la idea como una manifestación de gratitud con que es conveniente corresponder a la jenerosidad [sic] de la Estudiantina.

Se acordó por unanimidad asistir de uniforme i [sic] a indicación del Sr. José Francisco Vergara se designó como punto de reunión la Plazuela de los Capuchinos a las 7 i [sic] ½ P.M.

Por lo demás habiéndose contestado la nota se mandó archivar.

[…]

13.- El Sr. Rogers hace indicación para que se nombra una comisión que corra con el beneficio que dá al Cuerpo la Estudiantina i compre los regalos que será presiso [sic] dar a los artistas que tomen parte en el concierto.

Se nombró a los Señores Cárlos [sic] Rogers, Emiliano Llona i Julio Bañados Espinosa.

(Cuerpo de Bomberos de Santiago, 1884)

Estos asientos hacen pensar que el acercamiento de la estudiantina a los bomberos y las gestiones encaminadas a hacer realidad su función benéfica dio rápido resultado, quizás porque, como se reconoce en la misma acta, necesitaban reformar el Carro de los Deslizadores (punto 12º).

A finales de 1884, La Fígaro había completado una de las expediciones musicales mejor documentadas y más extensas realizadas por una estudiantina española durante el siglo XIX. Desde los Estados Unidos y el Caribe hasta Perú y Chile, la agrupación se había transformado en un auténtico fenómeno transnacional del espectáculo, generando simultáneamente grupos imitadores, inspiró la creación de formaciones de plectro que también dieron en llamarse estudiantinas, y apropiaciones comerciales del modelo de los *Spanish Students* a ambos lados del Atlántico.

Al mismo tiempo, el registro documental se vuelve cada vez más fragmentario. Los anuncios de prensa, la publicidad y las crónicas locales continúan confirmando la presencia de la compañía en Sudamérica, pero la estructura interna de la agrupación, su composición exacta y sus

[1314] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión extraordinaria del 31 de diciembre de 1884*. Puntos 11º y 13º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

planes futuros resultan progresivamente más difíciles de reconstruir con certeza. No obstante, las evidencias reunidas a lo largo de 1884 demuestran que La Fígaro ya no era simplemente una estudiantina itinerante: se había convertido en una marca cultural internacional cuyo prestigio continuaba expandiéndose incluso en lugares donde la compañía original estaba ausente.

El año siguiente marcaría una nueva fase de este proceso, pues el grupo consolidaría su actividad sudamericana al mismo tiempo que la proliferación de imitadores, escisiones y competidores comerciales complicaría todavía más la reconstrucción histórica del fenómeno Fígaro.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

La documentación correspondiente a 1884 confirma la existencia de varias formaciones interrelacionadas pero diferenciadas asociadas al fenómeno de La Fígaro. La estudiantina expedicionaria principal permaneció activa a lo largo de Centroamérica y Sudamérica, mientras que conjuntos derivados e imitadores se multiplicaban tanto en Europa como en los Estados Unidos. Entre ellos se encontraban la *Estudiantina Fígaro Barcelonés* en España, *The Venetian Troubadours* en los Estados Unidos y diversos clubes de mandolinas y guitarras inspirados abiertamente en su imagen. Asimismo, antiguos integrantes de las redes comerciales de los *Roman Students* y los *Spanish Students de Carlos Curti* continuaron reorganizándose en nuevas formaciones artísticas.

Rutas y desplazamientos

Durante 1884, la auténtica expedición de La Fígaro avanzó progresivamente hacia el sur del continente americano. La ruta reconstruida incluye Guatemala, El Salvador, Costa Rica, Panamá, Ecuador, Perú y Chile. Las evidencias respaldan firmemente el empleo del transporte marítimo de cabotaje entre varias de estas localidades, especialmente a lo largo del corredor del Pacífico que conectaba Centroamérica con Perú y Chile. A finales de año, la compañía había consolidado su presencia en Chile tras exitosas temporadas en Valparaíso y Santiago.

Acontecimientos y datos relevantes

Varios acontecimientos caracterizaron el año 1884. La agrupación obtuvo importantes éxitos de público en Guayaquil, Lima y Valparaíso, actuando con frecuencia ante auditorios numerosos y socialmente distinguidos. Las crónicas periodísticas de la época destacaron reiteradamente el extraordinario efecto orquestal conseguido por un conjunto relativamente reducido compuesto por bandurrias, guitarras, violín y violonchelo. El repertorio documentado durante el año incluyó obras de Rossini, Verdi, Waldteufel, Gounod, Chapí, Flotow, Adam, Mozart y Juarranz, reflejando la convivencia de arreglos operísticos, música de salón, marchas, habaneras, jotas y otros géneros populares españoles.

El año también revela una creciente fragmentación del fenómeno de los *Spanish Students*. Los grupos imitadores utilizaban abiertamente comparaciones con La Fígaro en su publicidad, llegando incluso a afirmar que superaban a la agrupación original. Paralelamente, la confusión existente en la prensa internacional generó noticias erróneas, como la falsa información relativa al supuesto asesinato de Manuel de Mula.

Al mismo tiempo, la inestabilidad política local condicionó la actividad de la compañía. En Perú, La Fígaro actuó durante los meses turbulentos previos a la Revolución de los Chapulos, mientras que en Chile tuvo que enfrentarse a obstáculos institucionales, entre ellos la negativa del Teatro Principal de Santiago a acoger sus conciertos.

Tendencia interpretativa

La tendencia interpretativa dominante en 1884 puede definirse como una combinación de expansión transnacional y fragmentación simbólica. Durante este año, La Fígaro dejó de funcionar únicamente como una estudiantina itinerante para convertirse en un modelo internacional de entretenimiento. Su prestigio comenzó a circular independientemente de los desplazamientos físicos de la compañía original, generando agrupaciones derivadas, apropiaciones comerciales y reinterpretaciones competitivas en numerosos países. Simultáneamente, la auténtica expedición consolidó su presencia sudamericana, estableciéndose como una de las compañías musicales españolas itinerantes más influyentes que actuaron en América durante las últimas décadas del siglo XIX.

Acontecimientos decisivos o de gran alcance

Consolidación de la expedición sudamericana

La compañía principal de La Fígaro consolidó su expansión hacia el sur a través de Centroamérica y Sudamérica, con actividad documentada en Guatemala, El Salvador, Costa Rica, Panamá, Ecuador, Perú y Chile.

Formación del corredor del Pacífico

La ruta seguida por la agrupación confirma la importancia del corredor marítimo del Pacífico como principal eje logístico de conexión entre Centroamérica, Perú y Chile durante esta fase de la expedición.

Éxito de público en Guayaquil, Lima y Valparaíso

La agrupación alcanzó un notable éxito en varias de las principales ciudades sudamericanas, actuando con frecuencia ante auditorios numerosos y socialmente distinguidos.

Consolidación del modelo orquestal sudamericano

Las crónicas periodísticas destacaron reiteradamente el efecto orquestal producido por la combinación de bandurrias, guitarras, violín y violonchelo, confirmando la madurez alcanzada por la fórmula instrumental de La Fígaro.

Ampliación y flexibilidad del repertorio

El repertorio documentado combinó arreglos de ópera, música de salón, marchas, habaneras, jotas y géneros populares españoles, incluyendo obras de Rossini, Verdi, Waldteufel, Gounod, Chapí, Flotow, Adam, Mozart y Juarranz.

Multiplicación de grupos derivados e imitadores

El fenómeno más amplio de los *Spanish Students* continuó fragmentándose mediante agrupaciones derivadas como la Estudiantina Fígaro Barcelonés, The Venetian Troubadours, diversos clubes de mandolinas y guitarras, y nuevas formaciones reorganizadas a partir de las antiguas redes de Carlos Curti.

Confusión informativa y noticias falsas en la prensa internacional

La falsa noticia relativa al supuesto asesinato de Manuel de Mula revela la creciente inestabilidad de la información vinculada a la red de La Fígaro y la dificultad para distinguir entre hechos, rumores y construcciones comerciales.

Obstáculos políticos e institucionales

La actividad de La Fígaro estuvo condicionada por los contextos locales, incluyendo la inestabilidad política peruana previa a la Revolución de los Chapulos y la resistencia institucional chilena, ejemplificada por la negativa del Teatro Principal de Santiago a programar sus conciertos.

Transformación en un modelo internacional de entretenimiento

En 1884, el prestigio de La Fígaro ya no dependía exclusivamente de los movimientos de la compañía auténtica. Su nombre, imagen, instrumentación e identidad escénica se habían convertido en elementos reproducibles en múltiples países y contextos comerciales.

1885: Consolidación sudamericana

Fig. 81. Estudiantina (*Spanien*)



Reparación forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Schmidt, O. (ca. 1885). *Estudiantina (Spanien)*. Austrian National. Library.

Este año surgen más evidencias de que algunos integrantes de La Fígaro se desligaron del grupo y optaron por probar suerte individual o conjuntamente. Para Sparks[1315] la desbandada se produjo este año en Buenos Aires, pero los datos aflorados en este estudio indican que ello aconteció bastante antes en los Estados Unidos.

Eran momentos en los que Otto Schmidt obtenía en Austria la fotografía de una "Estudiantina (española)" para una colección de trajes (Ic. 81) y cuando W. L. Haydin publicó una composición para guitarra bajo el nombre de *Spanish students waltz*, posiblemente inspirado tras la visita a Nueva York de la Estudiantina Española Fígaro en 1879 (Anexo 10).

Enero

El concierto a beneficio del Cuerpo de Bomberos de Santiago ofrecido el día 1 de enero por La Fígaro supuso un punto de inflexión en su visita de a la capital de Chile. Su reconocimiento como músicos virtuosos no impidió que colaboraran también en otras labores, como el arreglo del anfiteatro que se levantó en la Quinta Normal de Agricultura[1316]. A finales del siglo, este lugar se había erigido en *espacio de desarrollo de nuevas formas de*

[1315] Sparks, P. (1995). *The classical mandolin*. Op. Cit., págs. 22 y ss.
[1316] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión ordinaria del 4 de febrero de 1885*. Punto 7º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

sociabilidad, escenario de paseos al aire libre, celebraciones públicas y actividades deportivas[1317]. En sus algo más de 154 hectáreas[1318], la amplitud de espacios entre los edificios construidos para la Exposición Internacional de Chile de 1875[1319] pudo ser determinante en su elección.

Se publicó que el concierto congregó unas 3,500 personas[1320] recaudó cerca de 4,000 pesos[1321] y tuvo el siguiente programa[1322]:

> *Al levantarse el telón se tocará el Himno Nacional.*
> *Primera parte:*
> *Fanny Estero [sic] (polca), de Liebes.*
> *Turia (vals), de Granados.*
> *Miserere del trovador, de Verdi.*
>
> *Segunda parte:*
> *L'Ingenves [sic] (gavota), de Arditi.*
> *Poetas y aldeanos [sic] (sinfonía), de Suppé.*
> *Granadinas (mazurca), de Cases [sic].*
> *Tercera parte:*
> *Le pardon (gran vals de salón sobre motivo de 'Dinorah Meyerbeer').*
> *Marcha (obertura), de Flottow.*
> *La Giralda (marcha), de Juarranz.*
>
> (Andreu Ricart, 2015)

Andreu Ricart comentó que La Fígaro describió así la manera en la que se presentaba al público[1323]:

> *Trece estudiantes colocados, en bien dispuesta grada, ostentan sus ricos i [sic] característicos trajes del siglo de Salamanca*, luciendo sus originalísimos instrumentos que llegan a pulsar con conocimiento magistral, ostentando ricas i [sic] deslumbrantes gacetas de bellos diamantes, como antítesis del estado precario de sus colegas de otros siglos, prendiendo a un lado el lazo con los colores de la enseña de su patria a la cual honran por doquier, terciado el negro mantón y dejando entrever multitud de ricas medallas que adornan sus pechos como grato recuerdo de sus méritos... no tiene más papel delante de los ojos que la inspiración artística que los guía i que arde en su mente…*
>
> (Andreu Ricart, 1995)
> (*) Su vestimenta nunca fue un traje académico en España sino un disfraz creado en 1878[1324].

Comenta dicho autor chileno que La Fígaro resolvió no ofrecer más conciertos en Santiago de Chile tras un banquete de agradecimiento que le ofreció el Cuerpo de Bomberos,

---

[1317] Memoria chilena. (1840-2007). *Quinta normal de Agricultura*. Recuperado de https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-93446.html

[1318] Valenzuela, V.M. (1910). *Quinta Normal de Agricultura de Santiago*, plano levantado bajo la dirección de Máximo Jeria y ampliado por disposición de Enrique Cousiño, Santiago de Chile, julio de 1910, Archivo Nacional de Chile, «Los primeros jardines zoológicos de Santiago». Recuperado de https://www.archivonacional.gob.cl/galeria/los-primeros-jardines-zoologicos-de-santiago

[1319] Archivo Nacional de Chile. (2026). Los primeros jardines zoológicos de Santiago. Recuperado de https://www.archivonacional.gob.cl/galeria/los-primeros-jardines-zoologicos-de-santiago

[1320] Andreu Ricart, R. (1995). Diario de vida de la Estudiantina Fígaro en Chile. 1884-1886. Op. Cit., pág. 32.

[1321] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.

[1322] Andreu Ricart, R. (2015). Investigación sobre artículos publicados en *El Ferrocarril* en abril de 1886. Correspondencia con el autor.

[1323] Andreu Ricart, R. (1995). Diario de vida de la Estudiantina Fígaro en Chile. 1884-1886. Op. Cit., pág. 46.

[1324] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.

"partiendo el 5 de enero, en el tren de las 5 de la tarde, en dirección a la ciudad de San Felipe, con destino a la República Argentina"[1325].

Nuevamente las actas del Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile ayudan a conocer lo acontecido, como la de la sesión ordinaria del 7 de enero, que en su punto 2º dice[1326]:

> *De una nota de la Sociedad Nacional de Agricultura por la que cede en beneficio del Cuerpo el veinte por ciento que tenia derecho del producto que diese el concierto organizado en la Quinta Normal por la Estudiantina Española "Fígaro".*
>
> *Se acordó contestar la nota, dando las gracias.*
>
> (Cuerpo de Bomberos de Santiago, 1885)

Este contenido es relevante porque muestra que la Sociedad Nacional de Agricultura cedió sus derechos por el uso de la Quinta Normal, mostrando tanto un signo de solidaridad como la posible confirmación de las necesidades económicas por las que pudo estar pasando el Cuerpo de Bomberos. Luego, el punto 11º de la sesión extraordinaria en 12 de enero desveló[1327]:

> *...la cuenta presentada por los comisionados S.S. Rogers, Llona i Bañados Espinosa, sobre entradas i gastos del concierto dado a beneficio del Cuerpo por la Estudiantina Española "Fígaro".*
>
> *Las entradas ascendieron a tres mil quinientos cincuenta pesos.*
>
> *Los gastos a novecientos cincuenta i nueve pesos, cincuenta centavos.*
>
> (Cuerpo de Bomberos de Santiago, 1885)

Esta información muestra un excelente resultado pues las entradas del concierto benéfico aportaron 3550 pesos y solo 959.50 pesos de gastos, suponiendo un beneficio neto de 2590.50 pesos.

Ana María Otero los halló luego en la prensa argentina del día 20 como "la gran compañía Española *La Estudiantina*", llegando a Mendoza con 14 instrumentistas para debutar en el teatro local el 24 de enero[1328]. La prensa Española confirmó su llegada a Mendoza de la siguiente manera[1329]:

> *Las Estudiantina Española Fígaro, que dije había sido contratada para tocar en Buenos Aires, ha llegado a Mendoza, ciudad que está muy cerca del límite que separa la República Argentina de Chile por la Cordillera de los Andes, que comienza a su final.*
>
> (La Correspondencia de España, 1885).

Mientras tanto el grupo de La Fígaro que permaneció en Europa se hallaba de gira por Rusia y ofrecía conciertos en San Petersburgo, publicándose en grabado (Ic. 81) en un artículo[1330] que, por la ilegible calidad de la impresión, no nos ha sido posible traducir su contenido.

[1325] Ibídem, pág. 34. Invitamos al lector interesado en los pormenores de su paso por Chile que lean *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)* de Andreu Ricart.

[1326] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión del 7 de enero de 1885*. Punto 2º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

[1327] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión del 12 de enero de 1885*. Punto 11º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

[1328] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 24-01-1885. E: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Mendoza, Argentina: Universidad de Cuyo. Pág. 319.

[1329] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 18-02-1885; *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 19-02-1885.

[1330] *Всемирная иллюстрация.* (1885). San Petersburgo, Rusia. 19-01-1885, pág. 32.

Ic. 82. La Fígaro en San Petersburgo



Recuadro superior derecho: Imagen original publicada por la fuente citada. Imagen a color: Recreación digital a color utilizando la información publicada en Boston a principios de enero de 1880: un lazo rojo y amarillo en el hombro derecho del que colgaban sus cintas[1331], realizada con ChatGPT 2.0.
Fuente: *Всемирная иллюстрация.* (1885). San Petersburgo, Rusia. 19-01-1885, pág. 32.

Curiosamente Ana María Otero detectó que el Diario de Los Andes al publicar el programa ejecutar el día 24 decía que era la segunda función[1332]:

> *DIVERSIONES PÚBLICAS. Teatro. La Estudiantina Española Fígaro. Segunda función. Para hoy Sábado 24 de enero. Programa:*
> *Primera parte: Puerto Real- paso doble – Juarranz; Siempre o nunca –Valses – Waldteuffel [sic]; Serenata de Schubert.*
> *Segunda parte: Macha turca – Mozart; eta y aldeano – Sinfonía – Suppé; Un beso – Mazurca - N.*
> *Tercera parte: ve María – Gounod; Giralda – Sinfonía – Adam; Viva mi tierra – Marcha – Juarranz.*
>
> (Otero, 2010)

La misma autora detectó que su última presentación en Mendoza fue el día 29 de este mes[1333].

[1331] *The Boston daily globe*. (1880). Boston, MA. 03-01-1880.
[1332] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 24-01-1885, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Mendoza, Argentina: Universidad de Cuyo. Pág. 319.
[1333] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 29-01-1885. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 319.

Febrero

Nuevamente, las actas del Cuerpo de Bomberos aportan información valiosa. El punto 1.º de la sesión ordinaria celebrada el 4 de febrero revela que los ingresos finalmente percibidos por el concierto benéfico de la Estudiantina ascendieron a 2.101 pesos, a los que se añadieron otros 700 pesos aportados por la Sociedad Nacional de Agricultura[1334]. Al contrastar la cantidad que llegó a los bomberos con el beneficio generado por la estudiantina (2.590,50 [1335]), se aprecia una diferencia de 489,50 pesos cuya explicación no ha podido determinarse a partir de la documentación consultada. En cualquier caso, al examinar el saldo correspondiente al mes de febrero (9.809,58 pesos), la importancia de estas contribuciones resulta evidente. Sin los 2.801 pesos obtenidos gracias al concierto y a la donación de la Sociedad de Agricultura, los fondos disponibles del Cuerpo habrían ascendido únicamente a 7.008,58 pesos. En otras palabras, estas aportaciones extraordinarias equivalían a algo más de un tercio de los recursos con los que la institución habría contado de no haberse producido dicha iniciativa. Ello permite apreciar el considerable impacto que tuvo este acto benéfico en las finanzas del Cuerpo y pone de relieve la importancia del gesto altruista en favor de estos servidores públicos.

Mientras tanto, el carnaval de Río de Janeiro se publicaba el día 5 que la estudiantina Española recorrería las calles repartiendo octavillas para las víctimas del terremoto de Andalucía[1336]. Pocos días después se difundió la lista de participantes en los actos organizados para recaudar donativos para las víctimas de los terremotos y la única estudiantina que figuraba era la "Estudiantina de Salamanca"[1337]. Algo más tarde se identificó a los participantes de los actos organizados para allegar donativos para las víctimas de los terremotos y la única que constaba volvió a ser la "Estudiantina de Salamanca"[1338]. Posiblemente estas citas aludieron a la "Estudiantina Salamanca Primitiva" (Ic. 82) porque se fundó en 1861[1339], la española con ese nombre nunca cruzó el Atlántico en el siglo XIX y La Fígaro estaba en Argentina. Esta estudiantina, "La Salamanca Primitiva", surgió de un orfeón español y *fue primer premio en varios corsos de Buenos Aires a mediados del siglo XIX*[1340].

En España se difundió con retraso que La Fígaro había viajado a Mendoza (Argentina) y que había sido contratada para tocar en Buenos Aires[1341]. Esta información es compatible con lo publicado por Ana María Otero, que detectó que la última función de La Fígaro en Mendoza fue el 29 de enero[1342], y por Víctor Ramés, que la menciona debutando en el Teatro Progreso de Córdoba

[1334] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión del 12 de enero de 1885*. Punto 1º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf
[1335] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión del 12 de enero de 1885*. Punto 11º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf
[1336] *Jornal do Commercio.* (1885) Rio de Janeiro, Brasil 17-02-1885.
[1337] *Jornal do Commercio.* (1885) Río de Janeiro, Brasil 22-02-1885, pág. 3; *Jornal do Commercio.* (1885) Río de Janeiro, Brasil 23-02-1885, pág. 4.
[1338] *Jornal do Commercio.* (1885) Río de Janeiro, Brasil 22-02-1885, pág. 3.
[1339] *Caras y Caretas*. (1904). Montevideo, Uruguay. 20-02-1904.
[1340] Salinas, RL. (2023). *El aluvión inmigratorio europeo y la llegada de los españoles a la ciudad de Buenos Aires*. Recuperado de https://buenosaireshistoria.org/juntas/el-aluvion-inmigratorio-europeo-y-la-llegada-de-los-espanoles-a-la-ciudad-de-buenos-aires/ el 29-11-2025.
[1341] *La Correspondencia de España.* (1885). Madrid, España. 19-02-1885, pág. 1.
[1342] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 29-01-1885, pág. 2. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Mendoza, Argentina: Universidad de Cuyo. Pág. 319.

(Argentina) a comienzos de febrero integrada por "una veintena de jóvenes músicos que tocaban 8 bandurrias, 4 guitarras, 1 violín, 1 violoncelo, pandereta y castañuelas. Su repertorio difundía música popular española de jotas, polcas y habaneras, e incluía obras de compositores europeos como Mozart, Rossini, Schubert, Verdi y Granados, según diversas fuentes", especificándose que la bandurria tenía un timbre "similar al de la mandolina italiana" y que ésta "fue objeto de una fiebre popular al paso de la estudiantina por algunas capitales sudamericanas"[1343].

Ic. 83. Estudiantina Salamanca Primitiva



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0.
Fuente: *Caras y Caretas*. (1904). Montevideo, Uruguay. 20-02-1904.

La Fígaro volvió a desplazarse y a mediados del mes se anunciaba en Buenos Aires, donde habría de presentarse en el Teatro Nacional[1344]:

> *La Estudiantina Española Fígaro, que se halla en la actualidad en Chile, vendrá aquí pronto contratada por el empresario catalán Sr. Aleu, que tiene una orquesta que da conciertos en el Jardín Florida a semejanza de la Unión Artístico-Musical en el Buen Retiro de Madrid.*
>
> *[….]*
>
> *La Estudiantina Española Fígaro dará su primera salida en el elegante Teatro Nacional el día 24 de este mes. Actualmente se halla en el Rosario, en donde han dado un concierto a beneficio de las víctimas de Andalucía. La Estudiantina Fígaro, que en el año 1881, de regreso de los Estados Unidos, estuvo tocando con tan buen éxito en Madrid en los Jardines del Buen Retiro [la parte que no viajó a América], ha recorrido además de las principales*

[1343] Ramés, V. (2018). Bocanadas de estudiantina y circo. Dos espectáculos internacionales se disputan en Córdoba [Argentina] el público a principios de 1885. 29-07-2018. en: *Córdobers*. Recuperado de http://cordobers.blogspot.com/2016/07/bocanadas-de-estudiantina-y-circo.html?m=1

[1344] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 14-02-1885, pág. 4.

capitales de Europa, la isla de Cuba, Méjico, Guatemala, San Salvador, Costa Rica, el Ecuador, el Panamá, Perú y Chile. Cuenta con un repertorio de más de cien piezas.

La Estudiantina, dirigida por D. Carlos García, se compone de 14 profesores, en su mayor parte madrileños, y hace 6 años que están dando la vuelta al mundo. En algunos países se pusieron tan de moda que los elegantes llevaban alfileres de corbata con la cuchara y el clásico tricornio. El público bonaerense espera con mucha curiosidad la aparición en el Teatro Nacional de la célebre Estudiantina Española que piensa dar una función a favor del Hospital Español según lo ha comunicado ya al presidente de la Sociedad Española de Beneficencia.*

(La Correspondencia de España, 1885)

(*) La alusión a los "14 profesores" comprende a los componentes detectados por Andreu Ricart en Chile: 13 músicos más Joaquín Rigalt, su agente.

La crónica que mereció este concierto fue[1345]:

El día 24 tuvo lugar en el Teatro Nacional el debut de la Estudiantina Española Fígaro… El público bonaerense recibió a los jóvenes artistas que la componen con un entusiasmo verdaderamente indescriptible. Es maravilloso el partido que sacan de los instrumentos que tocan: bandurrias y guitarras, un violoncelo, un violín, una pandereta y unas castañuelas. El teatro estaba lleno tan de bote en bote hasta el punto de que en el sitio destinado a la orquesta se hallaban colocadas sillas que hacían las veces de butacas.

La estudiantina se compone de jóvenes simpáticos e inteligentes que sienten el arte y han logrado dominar por completo y de una manera verdaderamente notable los instrumentos que tocan. Se presentan al público con el antiguo y clásico traje de los estudiantes de Salamanca y unos grandes lazos de raso en el hombro izquierdo con los colores de nuestra bandera.*

Como ya dije a los lectores de 'La Correspondencia de España' la Estudiantina Fígaro ha dado la vuelta al mundo, y en todas partes ha cosechado muchos aplausos y ha ganado mucho dinero. Los que forman esta sociedad de conciertos conservan el carácter estudiantil alegre, franco, decidor. Son, en su mayoría, madrileños de pura raza, de los más genuinos.

El Sr. D. Salvador G. Gómez, director del Banco Nacional, presidente ahora de la Comisión de Auxilios a Andalucía, les obsequió al terminarse la función de un espléndido banquete de 40 cubiertos al que asistieron varios representantes de la prensa. El objeto era saludarles y darles las gracias por haber ofrecido dedicar una de sus funciones a las víctimas de Andalucía. Al destaparse las botellas de champagne el Sr. D. Salvador G. Gómez, distinguido caballero y hacendista de quien he tenido ocasión de ocuparme varias veces, dijo el objeto del banquete.

El ilustrado director de 'La Prensa', doctor don Adolfo Dávila, pronunció unas oportunas palabras que fueron acogidas por una nutrida salva de aplausos, así como las del Sr. Gómez, y brindaron además el poeta Garcilaso Vellaso, el escritor de costumbres Sr. D. Santiago Estrada, que tantas simpatías tiene por España y sus hijos, y que es, sin disputa, uno de los mejores literatos argentinos, el director de la Estudiantina, don Carlos García, y hubo también de decir dos palabras el corresponsal de 'La Correspondencia de España'.

El Sr. Manuel Mula, de la Estudiantina, me ruega desmienta la noticia dada por 'El Imparcial' y algún otro periódico, de que había muerto o que le habían matado. Dice que se halla vivo y hasta que disfruta de buena salud.

(La Correspondencia de España, 1885)

(*) Su vestimenta nunca fue un traje académico en España, fue un disfraz creado en 1878[1346].

[1345] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 23-02-1885, págs. 2-3.

[1346] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.

Otra muestra del impacto de su gira norteamericana aparecía ahora otros músicos interpretaron piezas de La Fígaro. Tal fue el caso de Steinbach, Van Praag, Foot, Krouse y MacAlister que incluyeron la mazurca *Spanish Student* en el *Calder's Music Palace* de Salt Lake City[1347]. Igualmente Steinbach tocó la cítara y posiblemente Van Praag y Krouse tocaron la guitarra y/o el banjo, y ambos incluyeron dicha mazurca en su repertorio[1348].

Marzo

Una nota de prensa[1349] anunciaba un concierto del *Rebagliati Spanish Quintette* en el Blanchard-Fitzgerald Hall de Los Ángeles el 3 de marzo afirmando que estaba dirigido por el virtuoso violinista Reynaldo Rebagliati, formado por los solistas "Francisco Bracamonte, que toca el violonchelo; F. Marin, el salterio; M. B. Palacios, la bandurria y Carlos Rebagliati, la guitarra" y añadiendo que eran artistas peruanos y guatemaltecos que llevaban varios años tocando en San Francisco y el Noroeste. El programa anunciado fue[1350]:

Marcha Puerto Real, de Rodríguez.
Obertura de Semiramide, de Rossini.
Intermedio pizzicato, Le Secret, de Gautier.
Overtura de Carmen, Bizet.
Selección de aires españoles, de Rebagliati.
Marcha High School cadets, de Sousa.
(Los Angeles herald, 1885)

Luego viajó a Río de Janeiro donde participó el 9 de marzo en el estreno de la zarzuela *El barberillo de Lavapiés* en el Teatro Lucinda[1351] y se anunció su participación los días 12 y 13 en *La feria de Sevilla*, espectáculo ofrecido en el mismo teatro[1352].

[1347] *The Salt Lake herald*. (1885). Salt Lake City, Utah. 25-02-1885.
[1348] Ídem.
[1349] *Los Angeles herald.* (1895). Los Ángeles, CA. 02-03-1885.
[1350] Ídem.
[1351] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 09-03-1885, pág. 2.
[1352] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 11-03-1885, pág. 6; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 12-03-1885, pág. 4.

El día 17 La Fígaro estaba en Buenos Aires esperando la llegada del maestro Fernández Caballero y su compañía de zarzuela para presentarse en el Teatro Nacional[1353]. Debió ser una estancia fugaz porque el trabajo de Ana María Otero aporta que La Fígaro llegó Uruguay el 21 de marzo procedente de Chile[1354]. Dado que Carlos García Tolsa y Manuel Mula (el que dijeron fue asesinado en Tacna) se hallaban el día 27 interpretando música en Buenos Aires con 1 o 2 personas más recurriendo a instrumentos de percusión (castañuelas y pandereta)[1355], ello sugiere que decidieron emprender un rumbo independiente al de la estudiantina. En este entorno temporal la publicidad de la industria estadounidense (Ic. 84) y chilena (Ic. 85) evocó la imagen de La Fígaro.

Ic. 85. Publicidad chilena



Fuente: Fábrica de Cigarros "La Estudiantina" (ca. 1888). Publicidad en papel. Santiago, Chile. Colección de Oscar Aledo Inostroza.

Ic. 84. Spanish student



Fuente: P. Lorillard Company. (ca. 1885). *Spanish Student*, tarjeta publicitaria. New York City, NY. Colección de Félix O. Martín Sárraga.

Mientras tanto, se encontraba en Polonia el grupo de La Fígaro que antes halláramos en Rusia, publicándose en Varsovia[1356]:

> *La estudiantina española*
>
> *En una pequeña cafetería de la calle Hortaleza en Madrid hace años entre un grupo de ocho estudiantes de la universidad de Madrid surgió una idea de viajar juntos por Europa con una guitarra, mandolina y castañuelas en la mano, con canciones nacionales en la boca, con los bolsillos vacíos, pero con los tesoros de la juventud en el corazón. Un grupo alegre de unas veinte personas en conjunto, cuyo número podría aumentarse si no fuera por el temor del desacuerdo durante el viaje, emprendió su viaje bajo el nombre tradicional.*

[1353] *La Oceanía Española.* (1885). Manila, Filipinas. 20-06-1885.
[1354] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 21-03-1885. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 331.
[1355] Idem.
[1356] *Kurjier Warszawski*. (1885). Varsovia, Polonia. 28-03-1885, pág. 1.

> *Esta tradición parece que desde hace siglos empuja a los españoles a visitar países extranjeros; antes a través de los mares como los conquistadores de los mundos desconocidos armando el pecho con un escudo y la mano con una espada de guerrero, hoy conduce a los caminantes con el traje de los antiguos estudiantes de Salamanca como si fuera para rendir el homenaje a la civilización moderna que por otros caminos y en otra forma recorre el mundo de hoy en día. En algunas partes se sorprendían con estos estudiantes quienes abundan durante todo el año en Europa, pero no en la universidad; pero la causa de la sorpresa es tan solo el desconocimiento de la vida estudiantil que destaca en España por otras y originales características.*
>
> (Kurjier Warszawski, 1885)

Sorprenden varias cosas de su texto. Posiblemente el periodista, como sucediera en los Estados Unidos, no conociera las bandurrias y las confundió con mandolinas, pero es la primera vez que encontramos la asociación de os viajes de las estudiantinas con los viajes emprendidos por España para descubrir y llevar su cultura a mundos ignotos por el resto de europeos. También es la única referencia hallada en la prensa polaca que, al no informar de concierto alguno, pudo ser informativa para abrirles esa posibilidad.

Abril

La Fígaro regresó a Buenos Aires (Argentina)[1357]. Calurosamente aplaudida y dirigida por Carlos García, destinó una función el día 11 a favor de las víctimas de los terremotos de Andalucía (días de Nochebuena y Navidad del año anterior[1358]) organizada por la comisión central de auxilios a Andalucía publicándose[1359]:

> *...el presidente de la comisión Sr. D. Salvador G Gómez, acompañado de los secretarios y de dos vocales entregó en el escenario a telón descorrido, a cada uno de los individuos que componen la estudiantina española Fígaro, una medalla acuñada en plata regalo de aquella corporación benéfica en conmemoración del generoso desprendimiento de los jóvenes artistas que han sido aplaudido por toda Europa y América.*
>
> (La Correspondencia de España, 1885)

[1357] *El Siglo Diez y Nueve.* (1885). Yucatán, México. 09-04-1885, pág. 1.
[1358] Martín Sárraga, FO. *Estudiantinas que postularon en o por Murcia. Epidemias y catástrofes por las que desarrollaron su actividad.* Murcia: TVNAE MVNDI y Facultad de Medicina de la Universidad de Murcia, págs.168-182.
[1359] *La Correspondencia de España*. (1885). Madrid, España. 10-04-1885, pág. 1.

Dicho concierto benéfico tuvo lugar en el Teatro Nacional de Buenos Aires, recaudando "2.000 duros"[1360]. Gracias a Roberto Martínez del Río disponemos de la medalla que les impusieron, que reza "A Andalucía" plasmando claramente la finalidad del concierto (Ic. 86). Cabe la posibilidad de que la medalla central que luce Alejandro Reneses en la fotografía adjunta (Ic. 87) pudiera ser la que acabamos de mostrar porque él estuvo en Chile.

Ic. 86. Medalla conmemorativa



Reparación forense de la imagen original usando ChatGPT 2.0. Fuente: Museo Internacional del Estudiante. (1885). Medalla otorgada por la Junta Central de Auxilios de Buenos Aires. Colección de Roberto Martínez del Río.

Ic. 87. Alejandro Reneses



Reparación forense de la imagen original usando ChatGPT 2.0. Fuente: Fotógrafo desconocido. (ca. 1885). *Alejandro Reneses*. Colección de Dolores García Reneses.

Luego la "Estudiantina Española Fígaro" debutó en Montevideo (Uruguay) el 14 de abril con un concierto en el Teatro Cibils con el siguiente programa[1361]:

> *Primera parte – Rumanía, marcha, Granados: A ti, walses, Waldteuffel; Martha, sinfonía, Flotow.*
>
> *Segunda parte – L'Ingénue. Gavota, Arditti [sic]; Guillermo Tell, sinfonía, Rossini; Hamburgo, mazurca, Granados.*
>
> *Tercera parte – Serenata de Schubert, Miserere del Trovador, Verdi; ¡Viva mi Tierra!, paso doble, Juarranz.*
>
> (El Siglo, 1885)

Posteriormente trascendió que estuvo integrada por trece personas, mereciendo el siguiente comentario[1362]:

> *Es verdaderamente admirable que una orquesta incompleta, apenas compuesta de varias guitarras, bandurrias, violines y un violoncello, pueda hacer los prodigios que hizo la Estudiantina, ejecutando magistrales piezas de memoria y sin auxilio de Director, lo que pone en relieve la maestría de los ejecutantes, que poseen un repertorio vastísimo y notablemente ensayado.*

[1360] *El Día.* (1885). Madrid, España.10-04-1885, pág 1.
[1361] *El Siglo.* (1885). Montevideo, Uruguay. 12-04-1885.
[1362] *El Indiscreto*. (1885). Montevideo, Uruguay. 19-04-1885, pág. 7.

> *Es algo que merece verse la 'Estudiantina Española' y recomendamos a los amantes de la buena música la asistencia a los conciertos que se efectúan en el Teatro de Cibils, plenamente convencidos de que pasarán momentos de solaz y recordarán aquellos tiempos de serenatas que hacían las delicias de nuestros compatriotas hace treinta años.*
>
> (El Indiscreto, 1885)

Se anunció otro concierto el día 23 en la misma sala[1363]. Lamentablemente la Biblioteca Nacional de Uruguay no tiene más referencias de prensa obre La Fígaro, siendo imposible especificar más su paso por el país.

Por otro lado, en Estados Unidos, la Orquesta Típica Mexicana bajo la dirección de Carlos Curti (ex director de los "*Famous Spanish and Roman Students*") iniciaba el día 12 un compromiso de cuatro noches en el *Masonic Temple Theatre* de Louisville (Kentucky)[1364]. También se seguían publicando allí artículos que contribuían a que los americanos creyeran que las bandurrias eran mandolinas[1365], difundiendo el mito de que La Fígaro introdujo la mandolina en Estados Unidos:

- Marzo, añadiendo que no se popularizó hasta este invierno[1366].
- Abril, afirmando erróneamente que era de origen español y que posiblemente llamó la atención de nuestro público por los numerosos grupos de *Spanish Students* que visitaron el país[1367], más inexactitudes porque las únicas Estudiantinas que visitaron Estados Unidos en el siglo XIX fueron La Fígaro y la Estudiantina Pignatelli[1368], que hizo una fugaz visita a Chicago en 1893.
- Diciembre, comentando erróneamente que era el instrumento favorito de los españoles[1369].

También en este mes, un trío de estudiantes españoles actuó por la noche en el *John A. Snyder's Saloon* de Lancaster (Pennsylvania) anunciándose como *The Great Spanish Student Musical Trio* y que actuarían vestidos completamente a la española[1370].

Mayo

La Fígaro presentó una exposición fotográfica en Buenos Aires[1371], marchando luego a Uruguay donde, desde Montevideo, embarcó en el vapor *Senegal* el día 31 con rumbo Río de Janeiro[1372].

Esta información, aunque breve, resulta importante por dos razones. En primer lugar, confirma que la actividad del grupo en el Río de la Plata no se limitó a los conciertos, sino que incluyó también la exhibición pública de material fotográfico, probablemente vinculada a la construcción de su prestigio y de su identidad visual. En segundo lugar, la partida desde

[1363] *El Siglo.* (1885). Montevideo, Uruguay. 23-04-1885, pág. 2.
[1364] *The Courier-Journal.* (1885). Louisville, KY. 12-04-1885, pág. 9.
[1365] *Press and Daily Dakotaian* (1886). Yankton, Dakota Territory. 07-04-1886; *The Donaldsonville chief.* (1886). Donaldsonville, Luisiana. 07-04-1886.
[1366] *The Abbeville press and banner*. (1886). Abbeville, Carolina del Sur. 17-03-1886.
[1367] *The new North-west*. (1886). Deer Lodge, Montana. 09-04-1886.
[1368] Martín Sárraga, FO. (2019). *La Estudiantina Pignatelli partió hacia Chicago en 1893 bajo la dirección de José Orós.* 14, -01-2019, actualizado el 14-12- 2019. https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1260-la-estudiantina-pignatelli-partio-hacia-chicago-en-1893-bajo-la-direccion-de-jose-oros
[1369] *The Abbeville press and banner*. (1886). Abbeville, Carolina del Sur. 29-12-1886.
[1370] *Lancaster daily intelligencer.* (1886). Lancaster, PA. 12-05-1886.
[1371] *A Folha Nova*. (1885). Río de Janeiro, Brasil. 23-05-1885, pág. 1.
[1372] *O Paiz.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 31-05-1885, pág. 1.

Montevideo hacia Río de Janeiro, capital del Imperio del Brasil en 1885, marca el inicio de la etapa brasileña de la gira, que se haría plenamente visible en junio a través de una intensa sucesión de actuaciones en la ciudad.

La evidencia también ayuda a esclarecer la ruta seguida por el grupo en esta fase: Buenos Aires → Montevideo → Río de Janeiro. Este desplazamiento sugiere una progresión deliberada a lo largo de la costa atlántica más que un simple traslado aislado, conectando los circuitos argentino, uruguayo y brasileño dentro de un mismo itinerario sudamericano.

Junio

La Fígaro en Brasil contó con trece instrumentistas (6 guitarras, 5 bandurrias, un violoncelo y un violín) y ofreció conciertos en el Teatro Sant'Anna[1373] desde el día 8[1374], presentándola el diario *O Paiz* como una sociedad de conciertos[1375]:

> *...se presentaron 13 figuras uniformemente vestidas como los estudiantes de Salamanca*, formando una orquesta con 1 violín, 7 guitarras, 4 "violões" [bandurrias] y 1 violoncello [sic].*
>
> *Sobre el estrado, que ocupaba todo el escenario, ordenaron tres líneas de sillas en las que tomaron asiento los simpáticos concertistas…*
>
> *La naturaleza de los instrumentos no parecía augurar entusiasmo o conmociones. La guitarra apareció. Cuando la rasgaban los antiguos trovadores acompañando las amorosas coplas… bastaba la guitarra para producir sensaciones indefinidas, demostrando la definición de lo que es la música, ciencia delicada cuyo único fin era impactar, dominar el alma y los sentidos con la armonía.*
>
> *[…]*
>
> *…los primeros compases de la imponente marcha de Granados "Rumanía" resonaron en un público que tenía ante sí a concertistas hábiles, músicos apasionados que interpretan y sienten al mismo tiempo que ejecutan [y] que dan al instrumento vibraciones que les llegan al alma y transmiten al auditorio…*
>
> *Todos los que componen la Estudiantina Española son verdaderos artistas. No se puede pedir un conjunto más perfecto ni más preciso en ataque ni ejecución más correcta, ni más suavidad en la melodía, ni mayor uniformidad y sentimiento en la interpretación de cualquier fragmento. Todos son iguales, todos son excelentes.*
>
> *Así los juzgó el público, que a todos aplaudió con entusiasmo en repetidas veces.*
>
> *En la segunda parte del concierto ejecutaron la sinfonía de Guillermo Tell, del maravilloso Rosini [sic] y fue esa pieza la primordial del concierto, tan hábilmente tocada que redoblaron los aplausos …*
>
> *A nosotros, profanos, sin palabras como ahora, para expresar lo que sentimos escuchando al violoncelo entonar la patriótica melodía del canto nacional de Suiza al punto de hacer olvidar la suavidad del oboe [solo presente en la partitura] mientras que recordamos el bello verso de Alfredo de Musset:*
>
> *Ces't la musique, qui m'a fait croire en Dieu*
>
> (O Paiz, 1885)
>
> (*) No es acorde con los datos hallados, su vestimenta nunca fue un traje académico en España[1376].

Su debut mereció los siguientes comentarios[1377]:

[1373] *Diario Portuguez*. (1885). Río de Janeiro, Brasil. 10-06-1885, pág. 2.
[1374] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 07-06-1885, pág. 1.
[1375] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 10-06-1885, pág. 2.
[1376] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.
[1377] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 10-06-1885, pág. 2.

El material sinfónico de esta excéntrica orquesta se compone únicamente de siete bandurrias, cuatro guitarras, un violín y un violoncelo…

La bandurria, semejante en su forma a la guitarra portuguesa pero difiriendo de ésta en estar encordada con tripa, desempeña en esta orquesta la parte melódica…. Las guitarras hacen el acompañamiento, reforzado los graves con el violoncelo…

Por la dificultad de ejecución debemos citar en primer lugar la obertura de Guillermo Tell. […] De todas las piezas, sin embargo, la que destacó en la instrumentación fue la interpretación del vals "A toi" de Waldteuffel [sic]…

A Gaivota [sic], de Arditi, y la Serenata, de Schubert, también agradaron mucho…

(Jornal do Commercio, 1885)

Se destacó la perfección con la que fueron ejecutadas sus piezas y las dificultades de las sinfonías de *Martha* y de *Guillermo Tell*[1378], sabiéndose que Joaquín Rigalt, Manuel González y Juan Ripoll se encontraban en el grupo[1379].

Entre las personas que cumplimentaron a SS.MM. Imperiales la semana anterior estuvieron Joaquin Rigalt, Manuel González y Juan Ripoll "(*estudiantina hespanhola*)"[1380], aumentando las identificaciones del grupo que estaba en Río de Janeiro. Continuaron presentándose en el Teatro Sant'Anna los días 12[1381], 19[1382] y 28[1383]. El programa anunciado para el día 12 fue[1384]:

PRIMERA PARTE
Giralda-paso doble- Guarrana [Juarranz].
Dolores -Vals- Waldteufel.
Raymond -Sinfonía- A. Thomas.

SEGUNDA PARTE
Ave María – Gounod.
Gazza ladra – sinfonia- Rossini.
Granadina - Mazurca- Cavo [Caro].
TERCERA PARTE
Serenata morisca – Chapi.
Juana de Arco – sinfonía- Verdi.
Potpourri de Aires Españoles – Granados.

(Jornal do Commercio, 1885)

El programa anunciado para el día 15 fue[1385]:

PRIMERA PARTE
Stefania - Pokla- Fharbach [sic].
No me olvides – Vals- Waldtenfeld [sic].
Juana de Arco – sinfonía- Verdi.

SEGUNDA PARTE
Marcha turca – Mozart.
Fantasía sobre motivos del Trovador – Verdi.
Hamburgo – Mazurca- Granados.

TERCERA PARTE

[1378] *Diario Portuguez*. (1885). Río de Janeiro, Brasil. 10-06-1885, pág. 2.
[1379] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 10-06-1885, pág. 2.
[1380] *Jornal do Commercio.* (1885) Río de Janeiro, Brasil 10-06-1885, pág. 2.
[1381] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 12-06-1885, pág. 2.
[1382] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 19-06-1885, pág. 2.
[1383] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 28-06-1885, pág. 2.
[1384] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 12-06-1885, pág. 6.
[1385] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 14-06-1885, pág. 8.

Marcha de la coronación del Profeta – Meyerbeer.
Guillermo Tell -Sinfonía- Rossini.
A' toi -Vals- Rossini.

(Jornal do Commercio, 1885)

El programa anunciado para el día 16 fue[1386]:

PRIMERA PARTE
La bella pastora -polca- Roig.*
Mi sueño -Vals- Waldteufel [sic].
Stifelio -Sinfonia- Verdi.

SEGUNDA PARTE
Marcha turca – Mozart.
Fantasía sobre motivos del Trovador – Verdi.
Hamburgo – Mazurca- Granados.

TERCERA PARTE
Gran vals de salón sobre motivos de Dinorah – Meyerbeer.
Martha -Sinfonía- Flotow.
Un beso -Mazurca- N.

(Jornal do Commercio, 1885)

(*) Polca de salón compuesta por Ramón Roig[1387].

Mientras tanto se publicaba que el 17 de junio la estudiantina esperaba en Buenos Aires al vapor *Umberto I*, en el que llegaba el maestro Fernández Caballero con su compañía de zarzuela para presentarse en el Teatro Nacional[1388], reforzando la idea de que había quedado allí un grupo segregado de la estudiantina (Carlos García Tolsa y Manuel Mula con 1 o 2 personas más vistos en marzo). Dos días después el programa anunciado por La Fígaro en Río de Janeiro fue[1389]:

PRIMERA PARTE
Puerto Real -paso doble- Juarranz.
Sirenas -Vals- Waldteufeld [sic].
Raymond -Sinfonía- Thomas.

SEGUNDA PARTE
L'ingenue -Gavota- Arditi.
Miserere del Trovador- Verdi.
Un beso -Mazurca- N.

TERCERA PARTE
Ave María – Gounod.
Guillermo Tell -Sinfonía- Rossini.
Dolores – Vals- Waldteufeld [sic].

(Jornal do Commercio, 1885)

El programa anunciado para el día siguiente fue[1390]:

PRIMERA PARTE
Viva mi tierra -paso doble- Juarranz.
Siempre o nunca -Vals- Waldteufel [sic].
Juana de Arco -Sinfonía- Verdi.

[1386] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 16-06-1885, pág. 6.
[1387] El Lábaro. (1908). Salamanca. 01-08-1908.
[1388] *La Oceanía Española.* (1885). Manila, Filipinas. 20-06-1885, pág. 2.
[1389] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 18-06-1885, pág. 6.
[1390] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 20-06-1885, pág. 6.

SEGUNDA PARTE
Marcha turca -Sinfonía- Mozart.
Giralda -Sinfonía- Adam.
Fanny Esler -Polca Llubes.

TERCERA PARTE
Serenata morisca – Chapi.
Mirlos de oro -Vals- Fharbach [sic].
Fantasía de aires españoles - Granados
(Jornal do Commercio, 1885)

Y el contenido del anunciado para el día 21 fue[1391]:

PRIMERA PARTE
Schelmerei -Polca- Drews.
Esperanza -Vals- Metra.
Raymond -Sinfonía- Thomas.

SEGUNDA PARTE
Marcha de la coronación del profeta – Meyerbeer.
Aroldo -Sinfonía- Verdi.
Borinquen -Danza- N.

TERCERA PARTE
Sirenas -Vals- Waldteufeld [sic].
Fantasía de aires españoles – Granados.
Giralda -Paso doble- Juarranz.
(Jornal do Commercio, 1885)

Continuaron ofreciendo más conciertos en el mismo teatro los días 22[1392], 26[1393], 27[1394] y 28[1395]. Poco después se anunciaba su participación en un programa del día 30 con la *prima donna* Julia Prandi en el Teatro D. Pedro II[1396] y la prensa local aconsejaba que nadie dejara escucharla aunque solo fuera para "convencerse de que siete bandurrias, tres guitarras, un violín y un violoncelo bastan para divertir a la gente durante una noche entera"[1397], en referencia al concierto anunciado para dicha fecha en el Teatro Imperial D. Pedro II[1398].

Julio

El día 5 La Fígaro ofreció un concierto a beneficio del *Imperial Theatro D. Pedro II*[1399] de Río de Janeiro (Brasil) en el que ofreció las siguientes piezas en un programa compartido con el Capitán Voyer (Ic. 87):

Primera parte:

[1391] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 21-06-1885, pág. 8.
[1392] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 22-06-1885, pág. 6.
[1393] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 26-06-1885, pág. 6.
[1394] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 27-06-1885, pág. 6.
[1395] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 28-06-1885, pág. 8.
[1396] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 29-06-1885, pág. 4; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 25-06-1885, pág. 1; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 29-06-1885, pág. 4; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 30-06-1885, pág. 1.
[1397] *Jornal Ilustrado para a Familia*. (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 30-06-1885, pág. 56.
[1398] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 25-06-1885, pág. 1; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 29-06-1885, pág. 4.
[1399] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 05-07-1885, pág. 1.

- *Amante o esposa, bella polca, Capitani.*
- *Não me esqueças [No me olvides], vals, Waldteufel.*
- *Poeta y aldeano, sinfonía, Suppé.*

Segunda parte

- *Preludio e introducción de la ópera Ernani, Verdi.*
- *Recuerdos de Tannhauser, Wagner.*
- *La dama elegante, mazurca, Capitani*

Tercera parte:

- *Le pardon, gran vals sobre motivos de Dinerah, Meyerbeer.*
- *Guillermo Tell, gran sinfonía, Rossini.*
- *Giralda, pasodoble, Juarranz*

(O Paiz, 1885)

Tres días después ofrecería en el mismo escenario otro concierto, ahora con un programa compartido con el mismo artista[1400]:

[…]
Segunda parte:

- *Fanny Essler, polca y preludio, Llubes.*
- *La fé, gran Vals, Waldteufelt.*
- *Raymond, sinfonía, A. Thomas.*

[…]
Cuarta parte:

- *L'Ingenue, gavota, Arditi.*
- *Garza Ladra [La Gazza Ladra], gran sinfonía, Rossini.*
- *Hamburgo, mazurca (a petición), Granados.*

(O Paiz, 1885)

[1400] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 08-07-1885, pág. 4.

Ic. 88. Anuncio publicado



IMPERIAL THEATRO S. PEDRO DE ALCANTARA

EMPREZA — C. CIACCHI

FUNCÇÃO EXTRAORDINARIA HOJE 5 de Junho HOJE

Honrada com a augusta presença de Suas Magestades e Altezas Imperiaes

FUNCÇÃO EXTRAORDINARIA HOJE 5 de Junho HOJE

Honrada com a augusta presença de Suas Magestades e Altezas Imperiaes

BRILHANTE CONCERTO EM BENEFICIO DA CELEBRE

ESTUDIANTINA HESPANHOLA « FIGARO »

DEDICADO AO ILLUSTRADO PUBLICO DESTA CAPITAL

GRANDE PROGRAMMA

PRIMEIRA PARTE—**Amante e esposa,** bella polka, Capitani—**Não me esqueças,** grande valsa, Waldteufel—**Poeta et Paisant,** symphonia, Suppé— SEGUNDA PARTE —Preludio e introducção da opera **Hernani,** Verdi—**Lembranças do Tannhauser,** grande fantasia, Wagner—**A dama elegante,** mazurka, Capitani— TERCEIRA PARTE—**Le pardon de Proermell,** grande valsa de salão sobre motivos da **Dinorah,** Meyerbeer—**Guilherme Tell,** grande symphonia, Rossini—**Giralda.** Paso dobrado, Juarranz.

O resto dos bilhetes á venda em casa de F. Castellões, rua do Ouvidor 114 e na bilheteria do theatro.—A Estudiantina Hespanhola agradece ao distincto cavalheiro Sr. Ciacchi pela gentileza com que lhe cedeu o theatro, assim como a todas as pessoas que a coadjuvaram com seu concurso.

Fuente: *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 05-07-1885, pág. 4.

Al día siguiente, 9 de julio, volvió a compartir cartel con el Capitán Voyer, interpretando ahora[1401]:

> *[…]*
> *Segunda parte:*
> - *Fanny Essler, polca (a petición), Llubes.*
> - *A ti, gran vals, Waldteufeld [sic].*
> - *Raymond, sinfonía, A. Thomas.*
>
> *[…]*
> *Cuarta parte:*
> - *L'Ingenue, gavota, Arditi.*
> - *Garza Ladra [La Gazza Ladra], gran sinfonía, Rossini.*
> - *Hamburgo, mazurca (a petición), Granados.*
>
> (O Paiz, 1885)

Luego la detectamos formando parte del programa de la fiesta dedicada a la colonia francesa por el 14 de julio, donde interpretaría *La Marsellesa*[1402], el *Himno Nacional de Brasil*[1403], la *marcha de la coronación del Profeta, Martha* y *Un beso*[1404]. En los días posteriores se publicaron anuncios en la prensa poniendo a la venta partituras de piezas interpretadas por La Fígaro como *Hamburgo*, *A Toi*, *Dolores* y *Bella bocca* [1405].

A mediados mes, el día 16, La Fígaro ofreció un concierto benéfico en el *Theatro D. Pedro II*[1406]. Dos días después asistió a un festival celebrado en el *Theatro Polythemala Fluminense* donde sus miembros recibieron "diplomas de Socios Honorarios la Confederación

[1401] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 09-07-1885, pág. 4.
[1402] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 13-07-1885, pág. 4.
[1403] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 13-07-1885, pág. 6.
[1404] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 14-07-1885, pág. 6.
[1405] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 29-07-1885, pág. 5; *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 01-10-1885, pág. 6.
[1406] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 05-07-1885, pág. 2.

Abolicionista" tras lo que interpretó: *Dolores*, vals de Waldteufel y *Un beso*, mazurca de Chapí[1407]. Finalmente, el día 19, ofrecieron su concierto de despedida de la ciudad[1408] (Ic. 88).

El concierto de despedida fue anunciado con dos formatos, incluyendo su programa el último de ellos:

Primera parte:
- *Corcovado, marcha dedica al público, Martiner.*
- *Meu sonno, bello vals, Valdteufeld [sic].*
- *Guilherme Tell, gran sinfonia, Rosini.*

Segunda parte:
- *Siempre o nunca, lindo vals, Valdteufeld [sic].*
- *Recuerdos de Tannhauser, Wagner.*
- *Hamburgo, bella mazurca ofrecida de regalo, Granados.*

Tercera parte:
- *Preludio e introducción de la ópera Ernani, Verdi.*
- *Popurrí de músicas españolas sobre motivos de costumbres populares de todas las provincias de España.*

(O Paiz, 1885)

Ic. 89. Anuncio publicado



I. THEATRO D. PEDRO II

HOJE DOMINGO 19 DE JULHO DE 1885 HOJE

GRANDE FESTA

Despedida da tão afamada e celebre Estudiantina Hespanhola FIGARO

COM GRANDE ABATIMENTO NOS PREÇOS E PRESENTES

Primeira parte—Corcovado, marcha dedicada ao publico, Martiner—Meu somno, bella walsa, Valdteufeld—Guilherme Tell, grande symphonia, Rossini.

Segunda parte—Sempre ou nunca, linda walsa, Valdteufeld—Lembranças do Tannhauser, Wagner—Hamburgo, a bella mazurka que dá-se de presente, Granados.

Terceira parte—Preludio e introducção da opera Ernani, Verdi—Poeta e paisant, symphonia, Suppé—Potpourri de musicas hespanholas sobre motivos dos costumes populares de todas as provincias de Hespanha.

Presente—Os senhores que comprarem camarotes de 1ª ordem têm direito a um exemplar da BELLISSIMA MAZURKA HAMBURGO, arranjada para piano pela Estudiantina, e os senhores que comprarem camarotes de 2ª ordem, cadeiras de 1ª e 2ª classes e varandas, terão tambem o direito de possuir um exemplar, se quizerem, pagando só 1$. Esta linda mazurka está á venda ao preço de 2$ na casa do Sr. Castellões, na do Ouvidor n. 114, em mão do Sr. Nuno da Graça e na bilheteria do theatro.

Como extra a Estudiantina tem preparado lindas JOTAS HAVANERA e Fandangos

Tendo de retirar-se para S. Paulo, terça-feira 21 do corrente, fará neste dia a Estudiantina sua despedida. Accedendo satisfeita e ao mesmo tempo, ao pedido do illustrado publico e imprensa desta côrte, para ouvil-os em musicas hespanholas, para o que organizaram um novo e grande programma—Ao levantar o panno, será executado por toda a Estudiantina o Brilhante Hymno Nacional—São tantos os amadores que têm pedido á Estudiantina a repetição de algumas peças, que ella vê se obrigada a satisfazer os mesmos.

Preços—Camarotes de 1ª ordem 20$; ditos de 2ª 12$; varandas 3$; cadeiras de 1ª 3$; ditas de 2ª 2$; entrada geral 1$000 — O resto dos bilhetes na casa do Sr. Castellões na bilheteria do theatro.

Fuente: *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 19-07-1885, pág. 6.

Agosto

No detectamos información alguna para este mes. Al suceder lo mismo en septiembre y octubre, probablemente pudo deberse a que se encontraban de viaje. Esta posibilidad surge porque Ana María Otero detectó la estudiantina en Argentina en el mes de noviembre, como veremos próximamente.

[1407] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 18-07-1885, pág. 4.
[1408] *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 18-07-1885, pág. 4; *O Paiz.* (1885). Rio de Janeiro, Brasil. 19-07-1885, pág. 6.

Septiembre

Hemos de esperar varios meses antes de detectar más referencias en la prensa histórica brasileña, ahora con un artículo que era más bien un compendio de la historia de La Fígaro publicada bajo la firma de Elzevier[1409]:

> *Eran los 22 jóvenes que en Madrid organizaron la Estudiantina por mera diversión. Pertenecientes todos a conocidas familias de España, algunos estudiantes, otros empleados o algunos ya consagrados artistas por la intuición de la belleza, competían con otro grupo, de menor valor, pero lleno de aspiraciones y dirigido por una 'La Mas' [referencia velada a la Estudiantina La Más]. Entonces se hicieron llamar 'La Menos' [dirigida por Granados]. Desparpajo y modestia.*
>
> *Tal fue el entusiasmo que despertaron en Madrid que tuvieron la feliz idea de dar algunos conciertos en la capital del reino vecino [Portugal].*
>
> *Bueno, vayamos a Lisboa... Y fueron.*
>
> *La Estudiantina estaba entonces dirigida por otro profesor [músico] cuyas composiciones hemos aplaudido en S. Pedro. Granados era ese profesor.*
>
> *Una vez en Lisboa la Estudiantina dejó 'La menos' y se convirtió en 'Fígaro'. Todo el mundo sabe que el barbero sevillano fue un insigne guitarrista. La Estudiantina tuvo un gran éxito en la capital portuguesa. La prensa se llenó de homenajes, animándoles [sic] a continuar con su exitoso camino.*
>
> *Corría el año 1878 (la Estudiantina salió de Madrid el 21 de mayo de ese año) y París absorbía toda la atención por su esplendorosa exposición. Los estudiantes no pudieron resistirse a la atracción. Y continuaron hacia la espléndida capital. Estaba decidido a emprender una ruta gloriosa: de París... ¡al mundo entero!*
>
> *[...]*
>
> *Resumo aquí el itinerario del famoso grupo. De Francia se dirigió a Alemania, visitando Berlín, Hannover, Magdeburgo, Bremen, Hamburgo, Leipzig o Dresde; luego pasó a Austria, dando también conciertos en las principales ciudades -como hacían en todos los países- después Italia, Rumanía, Rusia, Bélgica e Inglaterra.*
>
> *A finales de 1879, la Estudiantina ya había visitado dos y tres veces algunas de las principales capitales de Europa. A principios de 1880, la Estudiantina se trasladó a Norteamérica, donde también visitó Canadá.*
>
> *A su regreso a España, la Estudiantina fue recibida pomposamente por sus conciudadanos, orgullosos de los homenajes que Europa y América les habían rendido a los valientes concertistas. Decidieron entonces recorrer su opulento país de norte a sur, de este a oeste, de Vizcaya al Mediterráneo, del Mediterráneo al Atlántico. La excursión artística por España duró dos años, siempre rodeado de ruidosas aclamaciones en todos los teatros y salas de concierto. En la isla de Cuba, a la que viajó en varias ocasiones, la Estudiantina recibió ovaciones asombrosas. Lo mismo ocurrió en La Habana, donde la prensa les obsequió con banquetes y les prodigó todo tipo de fiestas.*
>
> *En 1883 salieron de nuevo de su tierra natal y continuaron a México, y después a los Estados Unidos de América, a las posesiones inglesas, a Guatemala, San Salvador, Costa Rica, Colombia, Perú, Chile, etc., tomando luego desde los puertos de la Confederación Argentina hasta la República Oriental del Uruguay. De la capital de esta República a Río de Janeiro, luego a S. Paulo, después a Río Grande do Sul. Dos años de nuevas excursiones.*
>
> *Es curioso saber el número de conciertos dados por la Estudiantina Fígaro. El lector apreciará el orden establecido en el itinerario de los viajes:*

Portugal	*66*
Francia	*345*
Alemania	*51*
Austria	*134*
Italia	*5*
Rumanía	*19*

[1409] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.

Rusia	*34*
Bélgica	*23*
Inglaterra	*70*
Países Bajos	*25*
Estados Unidos	*572*
Canadá	*18*
Isla de Cuba	*114*
Estados de Dinamarca	*2*
España	*232*
México	*133*
Posesiones británicas de América del Norte	*2*
Guatemala	*26*
S. Salvador	*11*
Costa Rica	*10*
Colombia	*2*
República de Ecuador	*5*
Perú	*30*
Chile	*42*
República Argentina	*45*
República Oriental del Uruguay	*25*
Brasil (a fecha de hoy)	*50*
	1800

Quien quiera calcular el resultado de estos conciertos, el número de espectadores que asistieron, las canciones interpretadas, las notas aportadas... Sería una estadística interesante. Lo que sí puedo adelantar es que quizá el número de composiciones musicales del repertorio de la Estudiantina supere el centenar, siendo Flotow, Rossini, Suppé, Verdi, Thomas, Granados, Waldteufel, Farhbach, Arditi, Mayerber, Mozart, Gounod, Schubert e incluso Wagner, además de otros muchos maestros. Tampoco menciono a los autores de jotas, boleros, habaneras, seguidillas y algunas otras obras de sabor español rebosantes de gracia... y salero.

[...]

Estos detalles de la Estudiantina cobran importancia cuando se sabe que en Santiago de Chile los miembros del ayuntamiento se negaron a ceder el Teatro Municipal para los conciertos del laureado grupo de artistas. El hecho causó la más desagradable impresión, y toda la prensa chilena censuró al consistorio, sobre todo cuando en el citado teatro se lucieron los Condes Patrizzio y otros peleteros. Ante el enérgico pronunciamiento de la prensa, secundado por la población chilena, los miembros del. Ayuntamiento se arrepintieron de tan incomprensible proceder instando a la Estudiantina a realizar sus conciertos en el Teatro Municipal.

La Estudiantina se negó rotundamente a aceptar la invitación y, como digno castigo por un acto frívolo e intrascendente, ofreció un concierto al aire libre en la avenida de Quinta Normal. El número de espectadores fue tan grande que el concierto produjo cerca de cuatro mil pesos. Como una prueba más de su bondad, los dignos concertistas españoles donaron toda esa importante suma en beneficio del Cuerpo de Bomberos de Santiago. Los miembros de ese cuerpo hicieron una estruendosa demostración a la Estudiantina Española, transmitiéndoles notas de agradecimiento y obsequiándoles una hermosa placa de oro en forma de tarjeta de visita ...

(A Federação, 1885)

El texto de este artículo aporta un dato importante: la agrupación de Granados compitió inicialmente con otra, la *Estudiantina Las Más*, por lo que irónicamente llamó *Estudiantina Las Menos* a la suya. Otro dato importante es que en este viaje de 1878 a Lisboa cambió su nombre y dejó de llamarse Estudiantina 'La Menos' para llamarse Estudiantina 'Fígaro'. Al día siguiente el mismo periódico terminaba el artículo añadiendo[1410]:

[1410] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.

Obras meritorias como la [ejecutada] en beneficio del Cuerpo de Bomberos de Chile se suman a la historia de la Estudiantina Fígaro.

Todos los jóvenes que la componen cuentan con un extraordinario número de diplomas otorgados por sociedades filantrópicas y artísticas en reconocimiento a los beneficios recibidos. Entre las medallas que recibieron se encuentran las siguientes: de plata, por la Sociedad Puebla, de México; de oro, por la Sociedad de Beneficencia Española de Lima, de Perú, y otra por la Comisión de Auxilios a Andalucía, de Buenos-Aires [sic].

La desgracia de sus compatriotas, las inundaciones de Murcia, despertó también el sentimiento de la caridad en el corazón de los generosos estudiantes. Estaban entonces en Holanda y en cuanto supieron de los horrores causados por el desbordamiento del Segura se apresuraron a dar un concierto que produjo quince mil francos, por supuesto remitidos a España.

Siempre felices, los concertistas de La Fígaro pasaron una noche difícil, una noche de grandes sustos. El 4 de agosto de 1883, tras terminar su concierto en S. Francisco de California, el teatro fue presa de un voraz incendio. Toda la agrupación se encontraba en el teatro y un concertino, Manuel González, se salvó de ser víctima de las llamas. Afortunadamente no fue más que un susto... y la pérdida de todos los trajes con los que actuaban los miembros y todos sus instrumentos. Al día siguiente el grupo se vio obligado a mandar hacer nuevos trajes y a comprar guitarras. Como siempre llevan bandurrias por duplicado, los concertistas pudieron continuar fácilmente su carrera de armonías.

[...]

He aquí sus nombres:

Carlos García (guitarrista), director;*

Juan Rippoll [sic] (violinista), director;

Manuel González, Valentim Caro, Alejandro Reneses, José Lombardero, Manuel de Mula, Enrique Olivares y Francisco Cabero (bandurristas);*

José Sancho, Eugenio Anton y Miguel López (guitarristas);

Antonio Gutiez (violonchelista);

Joaquim Rigalt, representante.

Los siete que faltaban del grupo... unos se casaron, otros se fueron.

En aras de la brevedad, dejaré una semblanza de cada uno de estos ilustres concertistas...

*Carlos García, el director, es un músico extraordinario, de 26 años. A los 11 años** asombraba a Madrid tocando composiciones muy difíciles a la guitarra.*

Caro -el mayor del grupo- tiene piezas de mérito en el repertorio de la Estudiantina. Suya es la mimosa mazurca 'Granadina'.

Manuel González, el bandurrista que ocupa el centro de la primera fila en los conciertos, no sólo es un músico distinguido, sino también un joven de talento. Empuña una 'paleta' (pequeño triángulo de tortuga) que daña las cuerdas de la bandurria con la misma soltura que maneja la pluma de escritor. Él es quien recopila en un valioso archivo la historia de la agrupación musical.

Joaquim Rigalt, representante de la Estudiantina, no toca pero pinta. Allá donde va pinta una deslumbrante acuarela de la naturaleza.

Esta es la historia de la Estudiantina Española Fígaro tal y como me permitieron contarla. Si cometí alguna indiscreción, que los más distinguidos concertistas lo tomen como un simple recuerdo.

(A Federação, 1885)

(*) Prueba de que abandonaron Argentina y que la Fígaro se reunificó entonces en Río de Janeiro.

(**) Incorrecto, se trasladó a Madrid con 14 años[1411].

[1411] Archivo General de la Región de Murcia. (2018). *Carlos García Tolsa*. https://archivoweb.carm.es/archivoGeneral/

El texto aporta datos importantes como los diplomas y medallas concedidos a La Fígaro por sociedades filantrópicas y artísticas, entre los que figuraban una medalla de plata de la Sociedad Puebla de México, una medalla de oro de la Sociedad de Beneficencia Española de Lima y otra de la Comisión de Auxilios a Andalucía de Buenos Aires.

No obstante, volvió a relatar la historia del incendio del teatro de San Francisco en 1883 afirmando que el grupo había perdido sus trajes e instrumentos. Esta versión debe rechazarse ya que las evidencias contemporáneas demostraban que las informaciones sobre la destrucción de los instrumentos fueron inexactas.

El artículo proporciona una relación de los integrantes del grupo que entonces se encontraba activo en Brasil: Carlos García, guitarrista y director; Juan Ripoll, violinista y director; Manuel González, Valentín Caro, Alejandro Reneses, José Lombardero, Manuel de Mula, Enrique Olivares y Francisco Cabero, bandurristas; José Sancho, Eugenio Antón y Miguel López, guitarristas; Antonio Gutiez, violonchelista; y Joaquim Rigalt, representante. Esta relación resulta fundamental porque confirma la reunificación, al menos en Brasil, de varios miembros detectados previamente en distintos contextos sudamericanos. La presencia de Carlos García y Manuel de Mula reviste especial importancia, ya que ambos habían estado vinculados a Argentina a comienzos de ese mismo año.

El artículo ofrece también breves semblanzas biográficas de varios integrantes. Carlos García es descrito como un notable músico y director de veintiséis años; Valentín Caro aparece presentado como el miembro de mayor edad y compositor de la mazurca *Granadina*; Manuel González es identificado como un destacado bandurrista, situado en el centro de la primera fila durante los conciertos, y como la persona encargada de recopilar la historia documental de la agrupación musical; mientras que Joaquim Rigalt es descrito como representante de la estudiantina y acuarelista.

No obstante, varias afirmaciones contenidas en el artículo requieren corrección. La supuesta gran gira por España «de Vizcaya al Mediterráneo» tras el primer regreso de América carece de respaldo documental, pues las evidencias únicamente acreditan una gira más limitada por las provincias de la costa mediterránea. La afirmación de que el grupo volvió a salir de España en 1883 con destino a México y posteriormente a los Estados Unidos es igualmente inexacta, ya que dicho desplazamiento comenzó en noviembre de 1882 y se refiere únicamente al grupo que viajó de Cádiz a Veracruz, omitiendo la formación paralela que partió directamente desde Inglaterra hacia la costa Este de los Estados Unidos. También resulta engañosa la afirmación de que la nueva gira duró dos años, puesto que la expedición americana en su conjunto se prolongó hasta 1887. Por último, la aseveración de que Carlos García asombró a Madrid a los once años interpretando difíciles composiciones para guitarra contradice la evidencia archivística disponible, que indica que comenzó sus estudios de guitarra a los trece o catorce años.

Octubre

No detectamos información sobre la estudiantina este mes, posiblemente porque su disgregación ya se estuviera consolidando. Pensamos en esta posibilidad porque, como veremos en las siguientes páginas, una parte permanecía en Mendoza (Argentina) y, al menos uno de sus integrantes, permanecía en Brasil.

Noviembre

El día 12, los integrantes que permanecieron en España se hallaban de gira por el Este de Europa, hallando en la prensa de Varsovia recordaba que La Fígaro los había visitado el año anterior, que volverían a visitarlos y que entonces se encontraban en Kharkiv[1412]. Ello confirma la actividad simultánea de La Fígaro en Europa y Sudamérica.



Una vez más, la investigación de Ana María Otero aporta datos al fijar en el día 29 una presentación de La Fígaro en el teatro de Mendoza (Argentina), diciendo que la asistencia fue escasa por lo poco variado del programa[1413].

Posteriormente, el listado publicado en Brasil (1883) fue último en que localizamos a Alejandro Reneses en la estudiantina[1414], separándose de ella antes de su viaje a Venezuela de 1886 (Tabla 16), encontrándolo en Buenos Aires y Montevideo en 1887 (Ic. 95), viajando a Australia y Nueva Zelandia en 1888 como secretario de la Estudiantina Española Veloz[1415] y, en 1893, formando parte de los *Royal Spanish Seville Students* (Ic. 111) en Nueva York junto a otros ex integrantes de La Fígaro[1416], como se expondrá en breve.

Diciembre

Tampoco detectamos información sobre la estudiantina este mes, reforzando nuestra hipótesis de que la estudiantina ya se hubiera fragmentado definitivamente, permaneciendo en el cono sur aquellos que decidieron quedarse en el continente y estando de viaje rumbo al norte quienes optaron por regresar a España.

[1412] *Kurjer Warszawski.* (1885). Warsaw, Poland. 12-11-1885.
[1413] *Diario Los Andes*. (1885). Mendoza, Argentina. 01-12-1885. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 324.
[1414] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.
[1415] *The Age*. (1888). Melbourne, Australia. 01-09-1888; *The Ballarat Star.* (1888). Victoria, Australia. 01-12-1888. En: Martín Sárraga, FO. (2018). *¿Viajó la Estudiantina Española Veloz a Australia en 1888? Crónica del viaje según la prensa de la época.* Op. Cit, en línea. Págs. 11 y 31. Recuperado de https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga
[1416] *Ithaca Daily Journal.* (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.

Tabla 15. Comparativa de integrantes (México, Estados Unidos y Chile, 1882-1885)

México	Estados Unidos								Chile
1882-1883	1883							1884	1885
Nov.1882 a Ene.1883[1417]	Dic.1882 a Feb. 1883[1418]	Marzo [1419]	Mayo		Junio[1420]	Diciembre		Ene[1421] a May[1422]	Octubre[1423]
			Duluth, MN[1424]	Boston,MA[1425]		17[1426]	18[1427]		
Gabino Lapuente							Gabino Lapuente		
Ramiro Martínez									
							R.L. de Guevara		
Juan Ripoll							Juan Ripoll (d2)		Juan Ripolli
Antonio Gutiérrez/ Gútriz							Antonio Gurtiez		Antonio Gutiez
Miguel López							Miguel López		Miguel López
		Miguel Justos / Yustos		Miguel Zostos					
José Sancho									José Sancho
Laureano Hernández	Lorenzo Hernández	Lorenzo / Laureano Hernández		Lorenzo Hernández					
	Juan Arriaga	Juan Arriaga	Juan Arriaga	Juan Arriaga		Juan Arriaga	Juan Arriaga	Juan Arriaga	
	José Rodríguez	José Rodríguez		José Rodríguez					
			Francisco Alday		Francisco Alday	Francisco Alday	Francisco Alday	Francisco Alday	
			Rafael Calduch			Rafael Calduch	Rafael Calduch	Rafael Calduch	
			Adolfo Bracaus		Adolf Bracoons	Adolfo Bracana	Adolfo Bracana	Adolfo Bracana	
			Pedro Santacreu		Pedro Santeren	Pedro Santacreu	Pedro Santacreu	Pedro Santacreu	
Carlos García Tolsa							Carlos García Tolsa		Carlos García (d)
Antonio Urraca	Eugenio Antón	Eugenio Antón		Eugenie Anton			Eugenie Anton		Eugenio Antón
Manuel González	Manuel Gonzales	Manuel González		Manuel González			Manuel González		Manuel González
Manuel Mula									Manuel de Mula
Antonio Carmona							Antonio Carmona		

[1417] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 352-369.

[1418] *Fitchberg Sentinel.* (1882). Fitchberg, PA. 02-12-1882.; *The Inter Ocean.* (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6; *St. Johnsbury Caledonian*. (1882). St. Johnsbury, Vermont. 08-12-1882.; *Baldwinsville Gazette and Farmer's Journal.* (1883). Nueva York, NY. 11-01-1883.; *Racine journal-times*. (1883). Racine, Wisconsin. 24-01-1883, pág. 2; *Des Moines register.* (1883). Des Moines, Iowa. 04-02-1883, pág. 3.

[1419] *Daily Courier.* (1883). Nueva York, NY. 22-03-1883.; *Syracuse daily courier*. (1883). 22-03-1883.

[1420] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 20-05-1883.

[1421] *Daily Wabash express*. (1884). Terra Haute, IN. 05-01-1884, pág. 2; *Terra Haute Saturday evening mail*. (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884, pág. 7.

[1422] *Duluth daily tribune.* (1884). Duluth, MN. 20-05-1884, pág. 1.

[1423] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., págs. 17-22.

[1424] *Duluth daily tribune.* (1883). Duluth, MN. 20-05-1883, pág. 1.

[1425] *Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-06-1883, pág. 11.

[1426] *Ithaca Daily Journal.* (1883). Ithaca, NY.17-12-1883, pág. 3.

[1427] *The Inter-Ocean.* (1883). Chicago, IL. 18-12-1883, pág. 2.

Valentín Caro							Valentín Caro		Valentín Caro
José García	José García	José García		José García			José García		
José Lombardero							José Lombardero		José Lombardero
Alejandro Reneses							Alejandro Kineses		Alejandro Reneses
Enrique Olivares							Enrique Olivares		Enrique Olivares
Francisco Cavero							Francisco Cavero		Francisco Cavero
	Melquiades Hernández			Melquiades Hernández	Melquiades Hernández		Melquiades Hernández		
	Manuel Argente	Manuel Argente							
	Pedro Merquita	Pedro Merquita / Marquina	Pedro Mezguita	Pedro Merquita	Pedro Merquita	Pedro Merquita	Pedro Merquita	Pedro Mezquita	
	Estevan Masot	Estevan Masot /Masol	Estevan Masot	Estevan Masot	Estevan Mascot	Estevan Masot	Estevan Masot	Estevan Masot	
			Valeriano Manzanedo		Valeriano Manzanedo	Valerino Manzanedo	Valerino Manzanedo	Valerino Manzanedo	
			Antonio Montealegie		Anton Montenegro	Antonio Montealegre	Antonio Montealegre	Antonio Montealegre	
			Vincente Llinares		Vicenti Llinares	Vicente Llinares	Vicente Llinares	Vicente Llinares	
								Antonio Montealegre Mateno**	

Leyenda: Rojo: Fracción que llegó en 1882 a México. Azul: Fracción que llegó en 1882 a la costa Este de los Estados Unidos. Verdes: Fracción que llegó con Juan Arriaga en 1882 al Medio Oeste de los Estados Unidos y que no viajó a Sudamérica. D: Director. **) Enunciado solo como "Mateno".

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Esta comparación es importante porque muestra que la expedición sudamericana no fue el resultado de un único cuerpo itinerante continuo. Por el contrario, surgió de la recomposición selectiva de efectivos acumulados a través de rutas anteriores: el grupo de México, el grupo de la Costa Este y los núcleos residuales que permanecieron en los Estados Unidos. La nómina chilena se convierte, por tanto, en un punto clave de verificación, ya que permite contrastar los rastros documentales anteriores con una formación sudamericana posterior y más estable.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

La evidencia correspondiente a 1885 confirma que La Fígaro operaba como una red internacional dividida, con al menos dos ramas claramente diferenciadas.

La primera fue la rama sudamericana, documentada en Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Porto Alegre (a través de la memoria de la prensa brasileña) y Mendoza. Se trataba del grupo que se desplazó desde el Río de la Plata hacia Brasil en mayo y junio, consolidó su presencia en Río de Janeiro durante junio y julio y reapareció posteriormente en Argentina, donde actuó en Mendoza el 29 de noviembre.

La segunda fue la rama europea, documentada en Europa oriental en noviembre, cuando la prensa de Varsovia informó que la denominada sociedad de estudiantes españoles, ya conocida allí por actuaciones anteriores, se encontraba entonces en Járkov y tenía intención de regresar a Varsovia.

La nómina brasileña publicada en septiembre resulta especialmente importante porque identifica al grupo sudamericano con una precisión poco habitual: Carlos García, Juan Ripoll, Manuel González, Valentín Caro, Alejandro Reneses, José Lombardero, Manuel de Mula,

Enrique Olivares, Francisco Cabero, José Sancho, Eugenio Antón, Miguel López, Antonio Gutiez y Joaquim Rigalt. Esta relación confirma la actividad de varios miembros fundamentales posteriormente asociados a la expedición sudamericana.

Rutas y circuitos

La principal ruta sudamericana documentada para 1885 puede reconstruirse como: Buenos Aires → Montevideo → Río de Janeiro → Mendoza.

Mayo marca el tránsito desde el Río de la Plata hacia Brasil: La Fígaro presentó una exposición fotográfica en Buenos Aires, viajó a Montevideo y embarcó en el vapor *Senegal* con destino a Río de Janeiro el 31 de mayo.

Junio y julio documentan la consolidación brasileña. El grupo actuó intensamente en Río de Janeiro, especialmente en el Teatro Sant'Anna y en el Teatro Imperial D. Pedro II, ofreciendo conciertos benéficos, participando en ceremonias cívicas, publicitando su repertorio y celebrando un concierto de despedida el 19 de julio.

Septiembre no aporta una nueva ruta a través de anuncios de conciertos, pero sí proporciona un itinerario retrospectivo y una nómina fundamental gracias al artículo publicado en *A Federação*. Noviembre sitúa al grupo sudamericano en Mendoza (Argentina), mientras que la rama europea aparece en Járkov con un regreso proyectado a Varsovia.

Hechos y datos clave

El primer acontecimiento relevante de 1885 fue la exposición fotográfica de Buenos Aires. Este hecho demuestra que la actividad de La Fígaro no se limitaba a la interpretación musical: el grupo cultivaba también una identidad visual y promocional.

El segundo gran acontecimiento fue la temporada brasileña en Río de Janeiro. Los periódicos brasileños describieron a La Fígaro no simplemente como una curiosidad pintoresca, sino como una auténtica sociedad de conciertos. Analizaron su instrumentación, elogiaron su precisión interpretativa y explicaron la función interna de los instrumentos: las bandurrias desarrollaban la línea melódica, las guitarras proporcionaban el acompañamiento y el violonchelo reforzaba el bajo.

El tercer acontecimiento clave fue la participación de La Fígaro en ceremonias cívicas y políticas en Río de Janeiro. El 13 de julio el grupo interpretó *La Marsellesa* durante una festividad dedicada a la colonia francesa, dentro de un programa que incluía también el Himno Nacional Brasileño. El 19 de julio sus miembros recibieron diplomas como Miembros Honorarios de la Confederación Abolicionista, situando así a la agrupación en una de las principales causas morales y políticas del Brasil imperial tardío.

El cuarto dato relevante es el artículo publicado en septiembre en *A Federação*, que recoge retrospectivamente la afirmación de que el grupo abandonó el nombre *La Menos* y adoptó el de *Fígaro* durante la etapa lisboeta de 1878. Este detalle respalda la hipótesis aquí propuesta sobre el origen del nombre definitivo de la agrupación.

El quinto dato fundamental es la Tabla 13, que compara acumulativamente a los miembros de La Fígaro en México, Estados Unidos y Chile entre 1882 y 1885. Esta tabla demuestra que la expedición sudamericana no fue producto de un único cuerpo continuo, sino de la recomposición de núcleos anteriores: el grupo de México, el grupo de la Costa Este de los Estados Unidos y la formación vinculada a Arriaga que no viajó a Sudamérica.

Tendencias y comentarios

La principal tendencia de 1885 es la consolidación sudamericana. Tras la fragmentación y recomposición visibles entre 1882 y 1884, La Fígaro aparece en 1885 como un organismo transatlántico maduro, capaz de mantener una ruta sudamericana mientras otra rama permanecía activa en Europa.

Brasil constituyó el escenario central de este proceso. Río de Janeiro proporcionó a La Fígaro una acogida excepcionalmente rica: crítica técnica, difusión de repertorio, conciertos benéficos, publicaciones musicales, festivales cívicos y reconocimiento abolicionista. La música de la agrupación pasó del teatro a la prensa, de la prensa a las partituras impresas y del entretenimiento a la ceremonia pública.

El año confirma también la persistencia de la mitología discursiva. La prensa brasileña repitió afirmaciones sobre el traje estudiantil salmantino, orígenes legendarios, cifras infladas de conciertos y la supuesta pérdida de instrumentos en el incendio de San Francisco. Sin embargo, estos errores no carecen de utilidad: muestran cómo la historia pública de La Fígaro estaba transformándose en leyenda mientras la agrupación seguía todavía en activo.

Al mismo tiempo, la evidencia es lo suficientemente sólida como para separar el mito de la estructura. El grupo sudamericano poseía un núcleo reconocible, una formación instrumental documentada, un repertorio estable y una progresión geográfica claramente identificable. La actividad europea, por su parte, confirma que el nombre de La Fígaro continuó circulando independientemente en otro circuito.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

Consolidación de la rama sudamericana

La expedición sudamericana alcanzó su máximo grado de consolidación institucional y artística durante las etapas brasileña y rioplatense de 1885, especialmente en Río de Janeiro.

Legitimación brasileña de La Fígaro

La temporada de Río de Janeiro transformó a La Fígaro de una atracción extranjera exótica en una agrupación concertística públicamente reconocida e integrada en la vida cívica, cultural y política.

Participación en ceremonias abolicionistas y cívicas

La participación de la agrupación en festividades de la colonia francesa y su reconocimiento por parte de la Confederación Abolicionista vincularon a La Fígaro con uno de los principales movimientos políticos y morales del Brasil imperial tardío.

Publicación de la nómina brasileña

La relación de integrantes publicada en *A Federação* constituye uno de los documentos personales más importantes de la expedición sudamericana, al confirmar la presencia de varios miembros históricos fundamentales de la agrupación.

Confirmación de la estructura recombinada de la expedición

La evidencia comparativa demuestra que la rama sudamericana surgió de la recombinación de núcleos anteriores vinculados al grupo de México, a la rama de la Costa Este de los Estados Unidos y a otras formaciones relacionadas con La Fígaro.

Persistencia de actividad europea

La documentación procedente de Varsovia y Járkov confirma que el nombre y el repertorio de La Fígaro continuaron circulando independientemente dentro de un circuito europeo diferenciado.

Consolidación de la ruta sudamericana Pacífico–Atlántico

El itinerario reconstruido desde Buenos Aires y Montevideo hasta Río de Janeiro y posteriormente Mendoza confirma la existencia de un corredor estable de giras sudamericanas que enlazaba el Río de la Plata, Brasil y el oeste argentino.

Expansión de la dimensión visual y promocional

La exposición fotográfica de Buenos Aires demuestra que La Fígaro cultivó no solo una identidad musical, sino también una imagen pública visual y promocional.

Intensificación de la mitología en torno a La Fígaro

Las narrativas de la prensa brasileña repitieron relatos románticos sobre las tradiciones estudiantiles salmantinas, el origen de los trajes, la pérdida de instrumentos y estadísticas exageradas de conciertos, confirmando la creciente mitificación de la agrupación mientras esta seguía en activo.

Transformación en una empresa cultural transnacional

En 1885, La Fígaro ya no funcionaba como una estudiantina itinerante convencional, sino como una empresa transnacional de entretenimiento plenamente madura, sostenida por la movilidad, el repertorio, la publicidad, el prestigio cívico y el capital simbólico.

1886: La forja de una leyenda

Este año se patentó el *Motorwagen*, primer coche manufacturado por la fábrica de Karl benz[1428].

Enero

La Orquesta Típica Mexicana ofrecía un concierto en la Ópera de Los Ángeles el día 14[1429] y, al día siguiente se publicó la siguiente crónica[1430]:

> *No podemos hablar muy fuerte sobre la música proporcionada la noche pasada en el Opera House por los artistas que forman esta organización. Cada selección fue realizada con exquisito gusto y admirable estilo; el público estuvo hechizado todo el tiempo en que se escuchó la música. Es una gran orquesta y cada integrante es un artista de gran mérito. El director, Sr. Carlos Curti, puede ser recordado como uno de los Spanish Students originales. El gran éxito alcanzado anoche nos ha aportado un raro placer. No es de extrañar que los periódicos de Chihuahua llegaran al éxtasis acerca de su música.*
>
> (Los Angeles daily herald, 1886)

[1428] Biografías y Vidas. (2024). *Karl Benz.* https://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/benz.htm
[1429] *Los Angeles daily herald*. (1886). Los Angeles, CA. 15-01-1886.
[1430] *Los Angeles daily herald*. (1886). Los Angeles, CA. 15-01-1886.

Según el Cuerpo de Cuerpo de Bomberos de Santiago, los beneficios de La Fígaro a 13 de enero de 1886 fueron 1101 pesos[1431]. Aunque la fuente no especificó la actividad que los generó, el asiento en su libro de actas evidencia que entonces hubo integrantes en la capital chilena presentándose como la Estudiantina Fígaro.

También el día 15 la tienda de música del Sr. Deogracia Moyano en Mendoza (Argentina) anunciaba que acababan de recibir "Esler [sic], polca de Llubes interpretada por la Estudiantina Fígaro"[1432], señal del continuo interés por la música que interpretaban.

Febrero

En algún momento de este entorno La Fígaro viajó a Uruguay desde Brasil porque se difundió la crónica de un concierto en Montevideo en el que participó y del que localizamos el siguiente comentario[1433]:

> *.... Miserere de la ópera [El] Trovador [de Verdi], ejecutado por bandurrias y guitarras por los miembros de a Estudiantina Fígaro señores Sancho [José Sancho, guitarrista], Lombarden [José Lombardero, bandurrista] y de Mula [Manuel de Mula, bandurrista]. Vals "Dolores", por la misma…*
>
> *A más del siguiente programa la Estudiantina Fígaro ejecutó otras muchas piezas de su variado repertorio, destacándose en la preciosa mazurca "Sensitiva", composición del Sr. Dupont, la cual mereció los honores del bis por lo bien que fue ejecutada.*
>
> (Montevideo Musical, 1886)

La noticia resulta especialmente valiosa porque identifica por su nombre únicamente a tres intérpretes: José Sancho, guitarrista; José Lombardero, bandurrista; y Manuel de Mula, también bandurrista. Asimismo, confirma que estos tres miembros de La Fígaro continuaban activos en la región del Río de la Plata tras la etapa brasileña de los conciertos de la agrupación. El hecho de que solo se mencione a tres músicos podría apuntar a una nueva división interna dentro de la estudiantina. Su repertorio, por otra parte, seguía siendo coherente con el perfil musical característico de La Fígaro, incluyendo arreglos de *Il Trovatore* y valses de Waldteufel.

La última semana del mes llegaba a San Francisco la Típica Orquesta Mexicana diciéndose que eran "algo en el estilo de los *Spanish Students* pero con un mayor número de instrumentos e incluyendo a una *prima donna* mexicana, una bailarina y otros artistas especiales"[1434].

Esta información resulta de interés porque muestra que el modelo de los *Spanish Students* continuaba funcionando como punto de referencia para otros espectáculos musicales de carácter nacional en los Estados Unidos.

Febrero confirma, por tanto, la continuidad de la presencia de La Fígaro en el circuito atlántico meridional, concretamente en Montevideo, al tiempo que pone de manifiesto la persistencia de su influencia en el discurso periodístico norteamericano. El nombre de la agrupación seguía asociado no solo a los conciertos, sino a toda una fórmula musical:

[1431] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión extraordinaria del 13 de enero de 1886*. Punto 11º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

[1432] *Diario Los Andes*. (1886). Mendoza, Argentina. 15-01-1886. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 327-328.

[1433] *Montevideo Musical.* (1886). Montevideo, Uruguay. 24-02-1886, pág. 287.

[1434] *The Salt Lake herald*. (1886). Salt Lake City, Utah. 26-02-1886.

instrumentos de cuerda pulsada, indumentaria nacional, atractivo exótico y facilidad de adaptación a distintos escenarios teatrales.

Marzo

El éxito de los *Spanish Students* en el Alcázar de Salt Lake City (Utah) se comentaba, comentando que la orquesta ofrecía el mismo tipo de música que los españoles aunque no eran "de apariencia tan atractiva", especificando que vestían "el pintoresco sarape" y llegando a afirmar que su música era "más fascinante que la de los *Spanish Students*"[1435]. El uso del sarape descarta que fuera La Fígaro y hace pensar fuera la Típica Orquesta Mexicana.

Mientras tanto, en el *Alhambra Palace* de Londres tuvo lugar una actuación novedosa de una compañía de músicos españoles, nueve instrumentistas que tocaban la mandolina y la guitarra bajo la dirección de "M. [*messieur*] Granado, un distinguido compositor"[1436]. Edmund Gerson presentó a estos músicos al Príncipe de Gales el día 14[1437] y al día siguiente se anunciaron como "Los Granados" diciendo que tocaban tres [guitarras] soprano, tres [guitarras] tenor y tres [guitarras] bajo, aludiendo que habían tenido gran éxito en París[1438]. Esta noticia europea debe abordarse con cautela, ya que podría referirse a una agrupación impostora y no necesariamente a la formación original. De hecho, no existe una explicación convincente de por qué Dionisio Granados habría sido anunciado simplemente como «M. Granado», en lugar de figurar como Denis Granado, Dionisio Granados, D. Granados o bajo alguna otra variante fácilmente identificable de su nombre.

Volviendo al continente americano, La Fígaro regresó por tren a Chile, permaneciendo allí entre marzo y septiembre y ofreciendo numerosos conciertos en el Teatro Municipal de Santiago que incluyeron "la sinfonía *Guillermo Tell*, de Rossini, el *Miserere* del *trovador*... el vals *Sirenas*, de Waldteufel, la sinfonía *Juana de Arco*, de Verdi, *La Chilena*... [y] una danza compuesta por un miembro de La Fígaro dedicada expresamente a Santiago Figaro"[1439]. Ana María Otero detectó que el 21 de marzo procedían de Uruguay y constató que viajó a Mendoza (Argentina) donde ofreció varios conciertos[1440]:

> *DIVERSIONES PÚBLICAS. Teatro Mendoza. Estudiantina Española. Gran Compañía Concertista. Agradecemos al eterno acogimiento que le ha dispensado este culto e inteligente público y debiendo la Compañía ausentarse en muy breves días parca Chile y teniendo firmados compromisos con diferentes teatros, resuelve dar aquí: Sábado 20 y Domingo 21: Dos únicos y espléndidos espectáculos. Con dos programas diferente y variados. Programa:*
>
> *Primera parte: Stenía – Polca – Farbrad* [Stefanía (polca), Fahrbach]*; Mirtos de oro - Valses – Farbrad [Fahrbach]; Juana de Arco – Sinfonía - Verdi.*
>
> *Segunda parte: Serenata - Chapí; Sampa* - Overtura – Hewrold [Harold Ferdinand]; Hamburgo - Mazurca - Granados.*
>
> *Tercera parte: Dolores – Valses Waldteuffel [sic]; Martua[sic] – sinfonía – Flotw; Fantasía – Granados.*
>
> (Otero, 2010)
>
> (*) Zampa, ópera de Ferdinand Hérold.

[1435] *The Salt Lake herald*. (1886). Salt Lake City, Utah. 05-03-1886.
[1436] *The Looker On*. (1886). Londres, Inglaterra. 12-03-1886.
[1437] *Theatrical and Musical Mems.* (1886). Londres, Inglaterra. 20-03-1886.
[1438] *Bradford Daily Telegraph* (1886). Bradford, Inglaterra. 15-03-1886.
[1439] Andreu Ricart, R. y Springinsfeld Vergara, J. (1997). *Método de bandurria. Origen, vigencia y modalidad de uso en Chile*. Santiago de Chile: Serygrab, pág. 20.
[1440] *Diario de Los Andes.* (1885). Mendoza, Argentina. 21-03-1885, pág. 2. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 331.

Tras los conciertos de Mendoza, La Fígaro regresó a Chile por ferrocarril e inició una prolongada etapa chilena que se extendió desde marzo hasta septiembre. El grupo ya aparece documentado en el Teatro Municipal de Santiago, donde ofreció numerosos conciertos. Su repertorio incluía *Guillermo Tell* de Rossini, el *Miserere* de *Il Trovatore* de Verdi, *Las Sirenas* de Waldteufel, *Juana de Arco* de Verdi, *La Chilena* y una danza dedicada a Santiago compuesta expresamente por uno de los miembros de La Fígaro. A partir de este momento, la actividad sudamericana de la agrupación durante 1886 debe interpretarse principalmente a través de su circuito chileno, iniciado en Santiago y posteriormente extendido a otras ciudades.

Abril

Continuaban apareciendo reseñas sobre La Fígaro en Santiago de Chile. El punto 15º del acta del Cuerpo de Bomberos de la sesión ordinaria del 7 de abril de 1886 dice[1441]:

> *El Señor Bañados Espinosa dice que tiene conocimiento que la Estudiantina Figaro ha pedido del Intendente de la Provincia ha acordado conceder al Cuerpo de Bomberos un beneficio del cual correspondería la 4ª parte a la Instrucción Primaria i lo restante a nuestra corporación…*
>
> (Cuerpo de Bomberos de Santiago, 1886)

De su confusa redacción parece inferirse que entonces hubo en la capital chilena miembros de la estudiantina que intermediaron con el Intendente de la Provincia para que se le adjudicara al Cuerpo de Bomberos el excedente de un reparto que le beneficiaría.

Afloraba el día 9 una muestra más de la confusión reinante sobre a las alegadas mandolinas en los Estados Unidos que creían identificar en la Estudiantina Española Fígaro[1442]:

> *La mandolina es un instrumento de origen español y posiblemente se trajo por primera vez a la atención de nuestro público por los numerosos de Spanish Students que visitaron este país. Tiene ocho cuerdas, tocadas por pares con el mismo tono, por lo que las cuerdas per se suponen cuatro notas. El objeto de las cerdas dobles es producir el trino del que grandemente depende su efecto. Las mandolinas varían de precio desde $5 a $200* [algo más de $10 y $350*; bastante más de 14.43 € y 505.19€** respectivamente en 2023] *y se comenta que una fábrica de Connecticut trabaja día y noche compitiendo con las mandolinas importadas, que promedian de precio los $25 [$677.32 o 645.06€]. Con la moda de las mandolinas llega la necesidad de profesores, y es asombroso el número de ellos que ha aparecido y el escaso conocimiento de inglés que poseen.*
>
> (The Mitchell capital, 1886)
>
> (*) Solo es posible calcular la inflación acumulada del dólar a partir de 1914.
> (**) Solo es posible calcular la inflación acumulada del euro a partir de 1955.

Continuaron publicándose artículos similares, contribuyendo a que los norteamericanos creyeran que las bandurrias eran mandolinas[1443] y difundiendo el mito de que La Fígaro introdujo la mandolina en los Estados Unidos:

- Marzo, añadiendo que "no se hizo popular hasta este invierno"[1444].

[1441] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión ordinaria del 7 de abril de 1886*. Punto 15º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf
[1442] *The Mitchell capital*. (1886). Mitchell, Dakota del Sur. 09-04-1886.
[1443] *Press and Daily Dakotaian* (1886). Yankton, Dakota Territory. 07-04-1886, pág. 4; *The Donaldsonville chief*. (1886). Donaldsonville, Luisiana. 17-04-1886.
[1444] *The Abbeville press and banner*. (1886). Abbeville, Carolina del Sur. 17-03-1886; *Press and Daily Dakotaian* (1886). Yankton, Territorio de Dakota. 07-04-1886.

• Abril, afirmando erróneamente que "era de origen español y que posiblemente captó la atención de nuestro público por las numerosas agrupaciones de *Spanish Students* que visitaron este país"[1445], más inexactitudes porque las únicas estudiantinas que visitaron los Estados Unidos en el siglo XIX fueron La Fígaro, con sus dos giras de 1880 y 1882-1884, y la Estudiantina Pignatelli[1446], que visitó fugazmente Chicago en 1893.
• Diciembre, comentando equivocadamente que era "el instrumento favorito de los españoles"[1447].

Gracias a la subasta de una compañía numismática supimos que la Sociedad Española de Beneficencia le regaló una medalla conmemorativa (Ic. 89) a los integrantes de la estudiantina por el concierto benéfico ofrecido en Santiago de Chile, plasman do su fecha en el 17 de abril de 1886. Sobre este concierto, ofrecido en el Teatro Municipal de Santiago, el antes citado autor chileno comenta[1448]:

> *...al levantarse el telón la estudiantina interpretó por primera vez la Canción Nacional Chilena. Sus notas iniciales pusieron en pié a la numerosa concurrencia, que escuchó atentamente, expresando al finalizar su satisfacción con numerosos aplausos. Luego continuaron con, entre otros, el vals A ti, que tanta aceptación había tenido desde que fuera interpretado en la Quinta Normal; su caballito de batalla, la obertura de Guillermo Tell, el Miserere del trovador, una de las piezas que ejecutan con más maestría, y la muy aplaudida mazurca Un beso. Al final de cada acto, como ya se había hecho regla, interpretaron animadas zamacuecas y danzas españolas.*
>
> (Andreu Ricart, 1995)

Ese autor destacó también la ejecución del vals *Sirenas*, de Émile Waldteufel, la sinfonía Juana de Arco de Verdi y una danza dedicada a Santiago compuesta expresamente por un miembro de La Fígaro[1449]. También muestra que, para adaptarse a los códigos patrióticos y musicales locales, el repertorio incluyó el Himno Nacional de Chile y zamacuecas. Ello, junto a la medalla conmemorativa que les otorgó la Sociedad Española de Beneficencia (Fig. 90), apunta a una integración local más profunda que la derivada de una simple actuación de gira. La Fígaro ya no se limitaba a ofrecer conciertos en Santiago, sino que comenzaba a incorporarse a la vida ceremonial y benéfica de la comunidad hispano-chilena. Curiosamente Manuel de Mula continuaba en Río de Janeiro[1450], quizás ya definitivamente separado de la Estudiantina y realizando contactos personales.

Luego, en su concierto del 24 de abril, "estrenaron una barcarola compuesta especialmente para la ocasión por la Srta. Rosa García"[1451]. Mientras tanto una sesión del Directorio del Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile acordaba una función a beneficio de dicha institución el 27 de abril en la que participaría la Estudiantina Española Fígaro (Ic. 91).

[1445] *The new North-west*. (1886). Deer Lodge, Montana. 09-04-1886.
[1446] Martin-Sarraga, FO. (2019). *La Estudiantina Pignatelli partió hacia Chicago en 1893 bajo la dirección de José Orós.* 14-01-2019, actualizada el 14-12-2019. https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1260-la-estudiantina-pignatelli-partio-hacia-chicago-en-1893-bajo-la-direccion-de-jose-oros
[1447] *The Abbeville press and banner*. (1886). Abbeville, Carolina del Sur. 29-12-1886.
[1448] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 38.
[1449] Andreu Ricart, R. and Springinsfeld Vergara, J. (1997). *Método de bandurria. Origen, vigencia y modalidad de uso en Chile*. Santiago de Chile: Serygrab, pág. 20.
[1450] *Diário de Notícias*. (1886). Río de Janeiro, Brasil. 13-04-1886.
[1451] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 37.

Finalmente el concierto se desarrolló con el siguiente programa[1452]:

PROGRAMA:
Se interpretará el HIMNO *NACIONAL* al levantarse el telón

PRIMERA PARTE
«Fanny Eslers» [sic], polca, Llubes. «Turia», valses, Granados. Miserere de el «Trovador», Verdi.

SEGUNDA PARTE
«L'Ingenue», gavota, Arditi. «Poet and Peasant», sinfonía, Suppé. «Granadina», mazurca, Caro.

TERCERA PARTE
«Le Pardon of Ploermel», gran vals de salón sobre motivos de «Dinorah», Meyerbeer. «Martha», obertura, Flotow. «Giralda», marcha, Juarranz.

(El Ferrocarril, 1886)

Ic. 90. Medalla conmemorativa



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0.
Fuente: Río de la Plata, compañía numismática. (2023). *Medalla conmemorativa. Abril 17 de 1886.* Recuperado de https://rpnumis.com/

El concierto mereció la siguiente crónica[1453]:

A beneficio del Cuerpo de Bomberos. - A las ocho de la noche salieron del cuartel general [sic] las diversas compañías del Cuerpo de Bomberos para asistir a la función que la Estudiantina "Fígaro" dio anoche a beneficio de la institución. Rompió la marcha la banda de música del regimiento [sic] número 1 de artillería, seguida de los miembros de la junta directiva, los comandantes y los ayudantes [sic] generales, y a continuación las compañías por orden numérico...

Durante todo el trayecto desde el cuartel hasta el Teatro Municipal hubo una gran multitud presenciando el desfile de los entusiastas y abnegados bomberos que horas antes habían prestado sus importantes y desinteresados servicios en el incendio de la panadería del señor Landes.

Como era de esperar, el teatro estaba lleno a rebosar ya que todo el mundo se había apresurado a asistir a esta celebración. La representación comenzó con el Himno Nacional, que el público escuchó de pie. A continuación se interpretaron las diferentes partes del programa, y la Estudiantina obtuvo uno de sus hermosos triunfos y una abundante cosecha de aplausos.

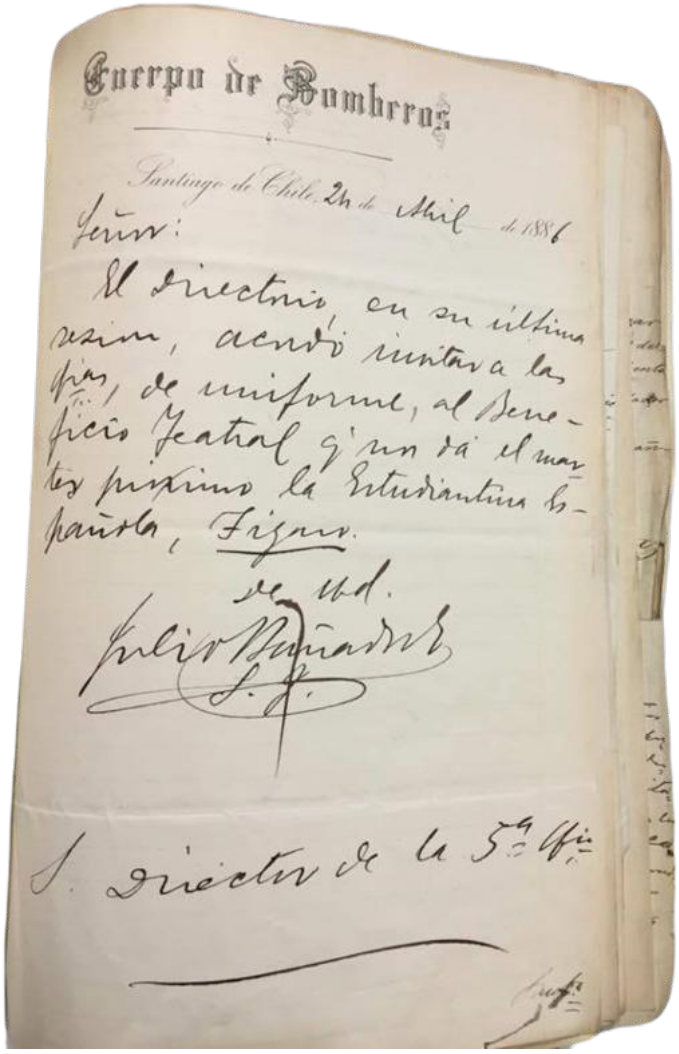
Después de una de las piezas de la segunda parte una comisión de bomberos subió al proscenio y colocó sobre el pecho de cada uno de los miembros de la Estudiantina una medalla de oro que pendía de una cinta tricolor. Este acto fue aplaudido por el público.*

(El Ferrocarril, 1886)

[1452] *El Ferrocarril.* (1886). Santiago, Chile. 271886. Colaboración de Ramón Andreu Ricart el 28-05-2016.
[1453] *El Ferrocarril.* (1886). Santiago, Chile. 28-04-1886.

(*) Presumiblemente utilizando los tres colores de la bandera chilena.

Ic. 91. Acta del Cuerpo de Bomberos


Cuerpo de Bomberos

Santiago de Chile, 24 de Abril de 1886

Señor:

El directorio, en su última sesion, acordó invitar a las filas, de uniforme, al Beneficio Teatral q' un dá el martes próximo la Estudiantina española, Fígaro.

De Ud.

Julio Bañados L.

S. Director de la 5ª Cía.

Fuente: Libro de actas del Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1886). Asiento del 24 de abril de 1886. Colaboración de Ramón Andreu Ricart al primer autor el 19 de julio de 2014.

Tras sus presentaciones en la capital comenzaron "extensa gira por el sur del país donde visitó las ciudades de Concepción, Tacna y Chillán"[1454]. Mientras tanto en los Estados Unidos, otro artículo seguía mostrando la confusión sobre las supuestas mandolinas de la Estudiantina Española Fígaro[1455]:

> *La mandolina es un instrumento de origen español y posiblemente fue dado a conocer por primera vez a nuestro público por los numerosos estudiantes españoles que visitaron este país. Tiene ocho cuerdas, que se tocan de dos en dos con la misma afinación, de modo que las cuerdas per se asumen cuatro notas. El objeto de las cerdas dobles es producir el trino del que depende en gran medida su efecto.*

[1454] Andreu Ricart, R. y Springinsfeld Vergara, J. (1997). *Método de bandurria. Origen, vigencia y modalidad de uso en Chile*. Santiago de Chile: Serygrab, pág. 20.
[1455] *The Mitchell capital*. (1886). Mitchell, Dakota del Sur. 09-04-1886.

> *El precio de las mandolinas oscila entre los 5 y los 200 dólares [135,46 y 5.418,58 dólares; 129 y 5.160,55 dólares respectivamente] y se dice que una fábrica de Connecticut trabaja día y noche compitiendo con las mandolinas importadas, cuyo precio medio es de 25 dólares [677,32 o 645,06 dólares].*
>
> *Con la moda de las mandolinas viene la necesidad de maestros, y es asombroso cuántos de ellos han aparecido y qué poco conocimiento de inglés poseen.*
>
> (The Mitchell capital, 1886)

Abril confirma la plena integración cívica de La Fígaro en Santiago. Sus conciertos no fueron acontecimientos teatrales aislados, sino actividades vinculadas a sociedades benéficas, ceremonias patrióticas, procesiones públicas, repertorios locales y formas de reconocimiento institucional. Al mismo tiempo, los artículos estadounidenses sobre la mandolina muestran que, lejos de Chile, la memoria distorsionada de La Fígaro continuaba alimentando una mitología que confundía las bandurrias con las mandolinas y de las estudiantinas españolas con el amplio fenómeno de la moda de la mandolina.

Mayo

La Fígaro que se encontraba en Chile continuaba manteniendo una excelente relación con el Cuerpo de Bomberos de Santiago, aportando nuevos datos en sus actas, como la del primer punto de la sesión extraordinaria del 7 de mayo[1456]:

> *1º Del informe de los S.S. Llona, Berton i Bañados acerca de las entradas del beneficio que la Estudiantina Figaro dió a favor del Cuerpo.*
>
> *Según dicho informe las entradas totales ascendieron a $ 1.955. De esta suma se han deducido las siguientes partidas: $ 453.52 que le corresponden a la Sociedad de Instrucción Primaria, $ 140.90 de gastos menudos i 385 valor de las medallas obsequiadas a los miembros de la Estudiantina.*
>
> *Deduciendo los gastos queda un saldo liquido a favor del Cuerpo de $ 975.58.*
>
> *El informe i las cuentas fueron aprobados.*
>
> (Cuerpo de Bomberos de Santiago, 1886)

De su contenido se infiere que La Fígaro medió en un reparto económico que generó ingreso a los bomberos (975.58 pesos netos) y la cuantía de 385 pesos con lo que sufragaron unas medallas, muy posiblemente en referencia las entregadas el 17 de Abril.

Los datos apuntan a que entonces la estudiantina se trasladó por tren a Concepción, donde se habían programado 10 conciertos en el teatro local que comenzaron el primer día de este mes, pero no fueron tantos ya que los restantes tuvieron lugar los días 2, 8, 13, 14, 15 (benéfica) y 16[1457]. Luego se trasladaron a Tacna, donde debutaron el día 20 en el Teatro Municipal, al día siguiente participó en el programa de la sociedad Filarmónica local que daba inicio a la temporada musical aunque continuaba ofreciendo conciertos los días 24 y 27 en el Teatro Municipal[1458].

Entonces el grupo de La Fígaro que permanecía en Europa se hallaba de gira en El Cairo (Egipto), donde ofreció un concierto en la Ópera el día 9 que obtuvo un inmenso éxito, muy superior al logrado en los dos conciertos realizados en el Teatro Zizina de Alejandría, en los que solo recaudaron 3.000 francos[1459]. El artículo concluye diciendo que los 6.400 francos del

[1456] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión ordinaria del 7 de mayo de 1886*. Punto 1. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

[1457] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*. Op. Cit., págs. 40-41.

[1458] Ibídem, págs. 42-44.

[1459] *Lau-buru, diario de Pamplona*. (1886). Pamplona, España. 26-05-1886.

concierto de la capital y los ganados en Alejandría sumaron 9.400 francos con los que cubrieron los gastos de viaje y estancia en la tierra de los faraones, desde donde embarcaron hacia Atenas[1460]. Esta evidencia confirma que, mientras la estudiantina sudamericana consolidaba su circuito chileno, La Fígaro que permaneció en Europa seguía activa en el Mediterráneo oriental.

La influencia de La Fígaro continuó haciéndose visible incluso lejos de su itinerario directo. El 17 de mayo, la Royal Hawaiian Band interpretó en Emma Square (Honolulu) el vals de Waldteufel titulado *Spanish Students*[1461]. Este hecho acredita la difusión internacional de un repertorio identificado con los Spanish Students, cuya música circulaba ya por circuitos de actuación muy alejados de aquellos en los que la agrupación había actuado originalmente.

Entretanto Torres Rodríguez detectaba a La Fígaro en Caracas el 22 de mayo[1462], pudiéndose tratar de un grupo adelantado que gestionaría futuros conciertos porque la estudiantina continuó ofreciendo conciertos en el Teatro Nacional de Santiago de Chile hasta el 15 de agosto[1463]. Este dato reviste interés no porque demuestre la presencia en Caracas de toda la estudiantina sino porque constituye una de las primeras señales documentales de la futura etapa venezolana, que se manifestará con mayor claridad en fechas posteriores.

Igualmente entonces "tres *Spanish Students* actuaban cada noche en el *John A. Snyder's Saloon*" de Lancaster (Pennsylvania) anunciándose como *The Great Spanish Student Musical Trio* y que actuarían "con la vestimenta española completa"[1464]. No se trató de La Fígaro, sino una nueva muestra de cómo la imagen de los *Spanish Students* seguía siendo objeto de imitación y comercialización dentro de la industria del espectáculo en los Estados Unidos.

Mayo confirma, por tanto, la coexistencia simultánea de varios niveles de actividad documental. El principal grupo sudamericano amplió su circuito chileno desde Concepción hasta Tacna; el grupo europeo permaneció activa en Egipto y posteriormente se desplazó hacia Atenas; en Caracas apareció uno de los primeros indicios de una futura etapa venezolana; y el modelo de los *Spanish Students* continuó circulando a través del repertorio y de diversas imitaciones en Hawái y los Estados Unidos. El mes refuerza así el carácter plenamente multinodal alcanzado por La Fígaro: en 1886, su nombre, su música, su imagen y sus integrantes podían actuar simultáneamente en varios continentes.

[1460] Ídem.
[1461] *The Daily bulletin*. (1886). Honolulu, HI. May 17, 1886.
[1462] Torres Rodríguez, E. (2011). *Las estudiantinas venezolanas. Origen, concepto, características*. Actas del III Congreso Latinoamericano de la Asociación Internacional para el Estudio de la Música Popular, pág. 4. http://www.iaspmal.net/wp-content/uploads/2011/10/Torres.pdf
[1463] *El Mercurio*. (1886). Santiago de Chile, Chile. 14-08-1886.
[1464] *Lancaster daily intelligencer.* (1886). Lancaster, PA. 12-05-1886.

Junio

La Fígaro se despidió de Tacna con un concierto a beneficio del Lazareto[1465] el día 1, partiendo hacia Chillán donde debutaron el día 2 en el Teatro del Liceo[1466]. La misma fuente indica conciertos los días 4 y 6 con otro el 7 a beneficio del Hospital y de la Liga Protectora.

No detectamos más información hasta el día 25, cuando "E. García, V. Manzanedo, E. Masot, A. Montealegre, P. Santacreu y M. Ohlmeyer de La Fígaro española" actuaron en los salones del profesor J. F. B. McCleery de la *Nucleus House* de San Francisco (California) ofreciendo varias hermosas piezas en salterio y bandurria[1467]. Dado que Ohlmeyer nunca fue miembro de La Figaro y sabiendo que ninguno de sus miembros tocó el salterio[1468], deducimos que era él quien tocaba ese instrumento. Debemos recordar que Ohlmeyer conoció a Manzanedo, Santacreu y otros miembros de La Fígaro en 1884 cuando tocó con ellos en San Francisco.

Julio

Nuevamente hemos de citar a Andreu Ricart para conocer las presentaciones de la estudiantina en Chile, hallándola en el Teatro Nacional de Valparaíso donde ofreció conciertos los días 1, 2, 4 y 8, partiendo luego en el vapor del Norte hacia La Serena (que visitaba por segunda vez tras 1884)[1469]. Debutó en el Teatro Municipal de esta localidad el día 13, siguiendo de otras presentaciones los días 18, 20, 22, 24 y 25 para, cuatro días después, ofrecer otro en Vicuña y despedirse de La Serena con otro concierto el día 31[1470].

Esta secuencia muestra la continua expansión de la ruta chilena más allá de Santiago y de las ciudades del centro-sur documentadas en los meses anteriores. Tras las actuaciones de junio en Talca y Chillán, julio sitúa a La Fígaro en el circuito costero y septentrional de Chile, desplazándose desde Valparaíso hasta La Serena y Vicuña. La ruta confirma asimismo la dependencia de la agrupación respecto al transporte marítimo para sus desplazamientos dentro del país, ya que el viaje entre Valparaíso y La Serena se realizó a bordo del vapor North.

Julio representa, por tanto, una fase de expansión regional dentro de Chile. La Fígaro ya no concentraba su actividad únicamente en Santiago o en los principales teatros del país, sino que comenzaba a llegar a centros urbanos provinciales y localidades de menor tamaño, llevando su característico modelo de concierto teatral a un ámbito geográfico chileno cada vez más amplio. El patrón sigue siendo coherente: temporadas breves, actuaciones repetidas, conciertos de despedida y desplazamiento hacia la siguiente ciudad.

Agosto

La estudiantina regresó al Teatro Nacional de Valparaíso el día 5, donde continuó presentándose los días 8, 10, 12, 14 (Ic. 92), 15 (con dos funciones, una en el teatro y otra en

[1465] Establecimiento sanitario para aislar a los infectados o sospechosos de enfermedades contagiosas.
[1466] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., págs. 42-44.
[1467] *The San Francisco examiner*. (1886). San Francisco, CA. 01-07-1886, pág. 5.
[1468] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea.
[1469] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 45-47.
[1470] Ibídem, pág. 47.

el gran salón del Hotel de Viña del Mar) y 17[1471]. Luego viajó a Copiapó, donde ofreció conciertos los días 21, 22, 24, 26, 28 y 29, desconcertando a la población porque existían entonces "dos estudiantinas Fígaro", ya que, mientras una se encontraba actuando en la ciudad, llegaban noticias de otra que avanzaba hacia Arequipa (Perú) tras haber pasado por La Paz (Bolivia)[1472].

Ic. 92. Anuncio chileno



Teatro Nacional.

ESTUDIANTINA ESPAÑOLA "FÍGARO."

FUNCION

para el sábado 14 de agosto de 1886.

PROGRAMA:

PRIMERA PARTE.—*Málaga*, polka, Granados.—*No me olvides*, wals, Waldteufel.—*Juana de Arco*, sinfonía, Verdi.—SEGUNDA PARTE.—*Marcha Turca*, Mozart.—*Guillermo Tell*, sinfonía, Rossini.—*Hamburga*, mazurka, Granados.—TERCERA PARTE.—*Serenata* de Schubert.—*Fantasía de aires españoles*, Granados.—*Puerto Real*, paso doble, Juan Cruz.

El domingo 15 de agosto

ÚLTIMA FUNCION.

A las ocho en punto.

Fuente: *El Mercurio*. (1886). Santiago de Chile, Chile. 14-08-1886.

Ello constituye una prueba adicional que confirma nuestros hallazgos: La Fígaro se había fragmentado en varios grupos —todo indica que fueron tres— que actuaban simultáneamente en distintos lugares. Tras el concierto de despedida celebrado el día 29, la agrupación que se encontraba en Copiapó continuó su viaje por mar hacia el norte[1473].

No parece probable que su destino inmediato fuese el interior del Perú porque entre agosto y noviembre se desarrolló un nuevo episodio del conflicto ecuatoriano-peruano, circunstancia que pudo dificultar determinados desplazamientos en la región[1474]. Sin embargo, la documentación disponible no permite reconstruir con precisión el itinerario seguido por esta rama de la estudiantina después de abandonar Copiapó. Los indicios posteriores sugieren que continuó avanzando progresivamente por la costa del Pacífico.

Septiembre

Durante septiembre aparecen noticias de integrantes de La Fígaro en Antofagasta, Iquique, Mollendo, Arequipa, Puno y diversas localidades bolivianas, mientras que en octubre una parte significativa de aquellos músicos reaparece documentada en Lima. Por ello, resulta más prudente interpretar agosto como el inicio de un movimiento sostenido hacia el norte que culminaría meses después con la presencia documentada de la estudiantina en Panamá y Venezuela, en lugar de postular un traslado directo e inmediato desde el sur andino hasta el istmo panameño.

La posterior reaparición de numerosos integrantes en Lima durante octubre sugiere que esta ruta septentrional no concluyó en Arequipa, sino que continuó desarrollándose a lo largo del litoral peruano antes de proyectarse posteriormente hacia Panamá y Venezuela.

[1471] Ibídem, pág. 48.
[1472] Ibídem, pág. 49.
[1473] Idem.
[1474] América diferente. (20249. Guerra ecuato-peruana (1886). Recuperado de https://americadiferente.fandom.com/es/wiki/Guerra_ecuatoriano-peruana_(1886)

Mientras continuaban las presentaciones de los Spanish Students en Omaha (Nebraska)[1475], un grupo de La Fígaro actuaba en Antofagasta los días 8 y 9, viajando posteriormente a Iquique, donde debutó el día 14 y ofreció conciertos los días 16, 17, 18 y 19[1476]. Más tarde, Andreu Ricart la documenta embarcando el día 21 en el puerto de Mollendo con destino a Arequipa, Puno y «algunas ciudades bolivianas»[1477].

Bajo esta interpretación, la agrupación documentada en Antofagasta habría continuado su recorrido por el sur del Perú y Bolivia siguiendo la ruta Mollendo–Arequipa–Puno. A partir de ese momento, la documentación se vuelve mucho más escasa y no permite reconstruir con precisión sus movimientos posteriores.

La posterior reaparición de numerosos integrantes en Lima durante octubre sugiere que esta ruta septentrional no concluyó en Arequipa, sino que continuó desarrollándose a lo largo del litoral peruano antes de proyectarse posteriormente hacia Panamá y Venezuela. En consecuencia, septiembre puede interpretarse como una etapa de transición entre la expansión andina documentada durante los meses precedentes y la futura proyección caribeña de una parte de la expedición sudamericana.

Octubre

A principios del mes, La Fígaro anunciaba su regreso a Lima y publicitaba un primer concierto para el día 7 en el Teatro Olimpo (Ic. 93), con los siguientes integrantes[1478]:

> *...Manuel González, Valentín Caro, José Olagüenaga, José Fernández, Enrique Olivares, Francisco Cavero y Martín Villarrubia, bandurristas; Miguel López, Pedro Echeparra, Eugenio Antón Urraca, Juan Asnazo [Anzano], guitarristas; Juan Rippoll [sic], violinista; Antonio Gutiérrez, violoncelo.*
>
> (*El Comercio*, 1886)

Ic. 93. Anuncios publicados



Estudiantina Española
"FIGARO"
Esta sociedad concertista, compuesta de
14 ARTISTAS
que funcionó en esta capital en Setiembre de 1884, llegara el
5 DE OCTUBRE PROXIMO
5920 v10p10

Estudiantina Fígaro—Hoy han llegado los miembros de la Estudiantina que son: los señores Manuel Gonzalez, Valentin Caro, José Alagüenaga, José Fernandez, Enrique Olivares, Francisco Cavero y Martin Villarubia, bandurristas; Miguel Lopez, Pedro Echeparra Eujenio Anton Urraca, Juan Asnazo, guitarristas; Juan Ripoll, violinista; Antonio Gutierrez, violoncelo. El señor Joaquin Rigait es el representante de la Empresa.
El primer concierto se realizará el jueves 7 del presente en el teatro Olimpo

Fuentes: Izqda.: *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 02-10-1886; Dcha.: *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 05-10-1886.

Este listado resulta especialmente importante porque muestra una nueva configuración de La Fígaro tras los desplazamientos por el norte de Chile y por los circuitos

[1475] *Omaha daily bee*. (1886). Omaha, NE. 05-09-1886.
[1476] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 50.
[1477] Ibídem, pág. 52.
[1478] *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 05-10-1886.

peruano y boliviano documentados durante agosto y septiembre. Comparado con los integrantes previamente identificados en Chile —Juan Ripoll, Antonio Gutiérrez, Miguel López, José Sancho, Eugenio Antón, Manuel González, Manuel de Mula, Valentín Caro, José Lombardero, Alejandro Reneses, Enrique Olivares y Francisco Cavero—, la relación de Lima confirma que al menos Juan Ripoll, Antonio Gutiérrez, Miguel López, Eugenio Antón Urraca, Manuel González, Valentín Caro, Enrique Olivares y Francisco Cavero continuaban vinculados a la principal expedición sudamericana.

Al mismo tiempo, la nómina incorpora o confirma otros nombres apenas visibles en la documentación chilena anterior: José Olagüenaga, José Fernández, Martín Villarrubia, Pedro Echeparra y Juan Anzano. Su aparición sugiere procesos de incorporación, sustitución o refuerzo temporal durante la etapa peruana. Ello resulta coherente con el patrón general observado a lo largo de todo el itinerario americano: La Fígaro no se desplazaba como un cuerpo completamente fijo e inmutable, sino como una formación flexible capaz de reorganizar su personal en función de las rutas, la disponibilidad de sus miembros y las oportunidades locales.

El regreso a Lima reviste también importancia desde el punto de vista geográfico. Tras las evidencias de agosto y septiembre que apuntaban hacia Antofagasta, Iquique, Mollendo, Arequipa, Puno y diversas ciudades bolivianas, la documentación de octubre sitúa nuevamente al grupo en una gran capital costera. Lima aparece así como un punto de concentración después de los movimientos hacia el norte documentados durante los meses precedentes. La contratación en el Teatro Olimpo sugiere que La Fígaro intentaba reinsertarse en un circuito teatral estable tras las rutas andinas y costeras, más inciertas y difíciles de seguir documentalmente.

Octubre constituye, por tanto, un punto de referencia especialmente valioso para reconstruir la expedición sudamericana. La documentación no se limita a anunciar un concierto, sino que proporciona una relación nominal que permite identificar continuidades, ausencias y nuevas incorporaciones dentro del conjunto. Tras meses de fragmentación y desplazamientos difíciles de rastrear, la nómina de Lima ofrece al historiador una pequeña pero valiosa isla de certidumbre en medio de la niebla documental.

Noviembre – Diciembre

A comienzos de noviembre, el grupo de La Fígaro que había permanecido en Europa se encontraba de gira por Persia. Durante la primera semana del mes fue recibido por el shah con motivo de las celebraciones de su cumpleaños, según relató Ignacio Mínguez en una carta remitida a la prensa española[1479]:

> *Sr. Director de El Imparcial:*
> *Como prometí a V. en mi carta de Teheran, 28 de octubre de 1886, darle cuenta del regalo hecho por el shah de Persia el día 4 de noviembre, cumpleaños de S.M., tengo el honor de participar a V. que ese día fuimos recibidos en palacio a las doce del día en presencia de toda la familia real y los grandes de la corte, todos con gran uniforme.*
> *El shah nos dirigió la palabra diciéndonos que nunca creería bastante recompensado el placer que le habíamos dado con nuestra música nacional. Ejecutamos algunas piezas, se*

[1479] *El Guadalete, periódico político y literario*. (1887). Jerez de la Frontera, España. 23-03-1887, pág. 1-2.

levantó y nos dijo: 'Charmant, tres bien, vous jouez admirablement. Yo les deseo un feliz viaje y les ruego no olviden a Persia'.

A seguida nos nombró oficiales de la Real Orden del León y el Sol y el ministro de Negocios extranjeros, allí presente, nos entregó la respectiva condecoración (una estrella de plata de seis puntas guarnecida de chispas brillantes, con la cinta verde)* [Ic. 94].

Al día siguiente recibimos el 'firman' (diploma), firmado por el shah, contra signado por el gran ministro y legalizado por S. E. Mr. De Balloy, ministro de Francia en Persia, encargado de los negocios de España. Dicho 'firman' nos nombra profesores de música honorarios de la corte de S.M. el shah. Ruego, señor director, acepte nuestros reconocimientos y cumplimientos.

I. Minguez.

Los que forman esa Estudiantina son los señores siguientes:

Eugenio Arredondo, director artístico (guitarra); Ignacio Mínguez, bandurria; José García, idem; Jonié [sic] [José] Monedero, idem; Alfredo Blanco, violín; Antonio López, guitarra, y Maximiliano Álvarez, secretario.

La Estudiantina Española regresará muy pronto a España y hará oír algunas composiciones enteramente desconocidas en nuestra patria.

(El Guadalete, 1887)

(*) Distinción militar y civil destinada a recompensar a los funcionarios extranjeros que prestaban servicios distinguidos en Persia.

Ic. 94. Distintivo de Oficial de la Imperial Orden el León y el Sol



Fuente: Defensor Regis. (2013). *La Imperial Orden el León y el Sol*. 10-01-2013. https://salondeltrono.blogspot.com/2013/01/la-orden-imperial-del-leon-y-el-sol.html

La noticia resulta especialmente interesante porque identifica a los integrantes de aquella expedición: Eugenio Arredondo, director artístico (guitarra); Ignacio Mínguez, bandurria; José García, idem; José Monedero, idem; Alfredo Blanco, violín; Antonio López, guitarra, y Maximiliano Álvarez, secretario. La información confirma que, mientras la expedición americana continuaba desarrollándose al otro lado del Atlántico, seguía existiendo una rama europea activa que actuaba de forma independiente en circuitos tan alejados como Oriente Próximo.

Pocos días después aparece la primera evidencia documental de una formación Fígaro en el istmo panameño. El 3 de noviembre de 1886 se inauguraba el Teatro de Panamá —también conocido como Teatro de las Monjas y posteriormente como Teatro Sara Bernhardt[1480]— con la actuación de «una estudiantina que pasaba por la ciudad, de nombre Fígaro»[1481]. La noticia reviste especial importancia porque constituye el primer indicio documentado de la llegada de una rama de la estudiantina a Panamá tras los desplazamientos documentados durante los meses precedentes por Chile, Perú y Bolivia.

[1480] Teatro Nacional de Panamá. (2024). *La velada inaugural del Teatro de las Monjas…* Ciudad de Panamá. https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1142539622611564&id=724459614419569&set=a.1129011593964367

[1481] Levy, S. y Kam Ríos, J. (1999). *Panamá, el casco antiguo*. Ciudad de Panamá: Editart,

La presencia de esta formación en Panamá se confirma a mediados de noviembre, cuando Kiko Mora identificó allí a José Fernández[1482]. La noticia encaja razonablemente con la trayectoria reconstruida durante agosto, septiembre y octubre, sugiriendo que una parte de la expedición sudamericana continuó avanzando hacia el norte hasta alcanzar el istmo.

Las siguientes evidencias proceden ya de Venezuela. Torres Rodríguez[1483], principal investigador de la trayectoria venezolana de La Fígaro, la detectó en Caracas a modo de una estudiantina de catorce músicos durante el mes de diciembre (Tabla 15). El grupo ofreció una presentación privada al presidente de la República, general Antonio Guzmán Blanco, el día 12 de diciembre, y debutó oficialmente en el Teatro Antonio Guzmán Blanco de Caracas el día 15[1484]. La acogida fue extraordinariamente favorable. Torres Rodríguez reprodujo la siguiente crítica publicada en el *Diario de Avisos* el 16 de diciembre de 1886 por el pianista y compositor Jesús María Suárez[1485]:

> *La estudiantina Española*
>
> *Aún resuenan dulcemente en nuestras almas las delicadas armonías de la divina orquesta estudiantil, aún sentimos el lejano y celestial rumor que produce el trémolo de sus mágicas bandurrias, y todavía arroban [ponderar mucho algo] nuestro espíritu deliciosamente aquellos maravillosos efectos de colorido que en los últimos coses de la mazurca 'Hamburgo', en la espléndida sinfonía de Guillermo Tell y en el magnífico «Miserere» de 'El Trovador', oímos extasiados!*
>
> *Diamantina pluma se necesita para describir lo que el alma siente oyendo el raudal de bellísimas notas que produce la orquesta estudiantil. Cerramos muchas veces los ojos queriendo desprendernos de este mundo para poder penetrar en las regiones celestiales, de donde parecía que brotaban aquellos 'pianissimos' [sic] tan suaves como el cefirillo que agita la floresta; aquellos trémolos tan finos que semejaban el ruido de millares de mariposas, el delicadísimo roce del arco sobre cuerdas de un Stradivarius tocar un genio.*
>
> *No hemos dicho nada queriendo decir mucho de la tropa estudiantil que anoche exhibió en la escena del Teatro Guzmán Blanco, porque nuestra tosca pluma es incapaz de expresar lo que sentimos, y por el imploramos perdón, caro lector; pero si estas líneas logran al menos despertar tu curiosidad, algo habremos logrado en obsequio de los artistas a quienes debemos aquellos momentos de verdadero placer y esto nos consolará del pesar que nos causa la conciencia para darte la idea de lo que es la Estudiantina Española.*
>
> *Demás está decir que el público atronó el espacio con sus aplausos y exclamaciones, correspondiéndole los artistas con la ejecución de una pieza extraordinaria a la terminación de cada una de las tres partes de que constaba el programa. La que sirvió de coda a la segunda parte fue la lindísima jota de 'El postillón de La Rioja', que hizo furor en el público y la que ejecutaron para concluir una preciosa danza cantábile titulada 'La borinqueña', y cuyos versos, si mal no recordamos, comienzan así:*
>
> *Bellísima trigueña, / imagen del candor,*
> *Del jardín borinqueño / pura fragante flor.*
>
> *Terminamos presentando a la estudiantina Fígaro nuestras felicitaciones por el grande éxito que ha logra en su estreno.*
>
> (Diario de Avisos, 1886)

[1482] *Estrella de Panamá*. (1886). Ciudad de Panamá. 13-11-1886. En: Mora, K. (2017). Who is who in the Lumière Films of Spanish song and dance at the Paris Exposition, 1900. Op. Cit., págs. 24-25

[1483] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit, págs. 11-12 y 21.

[1484] Ibídem, pág. 11.

[1485] Ibídem, págs. 11-12.

Torres Rodríguez refiere que, entre el 15 y 30 de diciembre, la agrupación ofreció nueve conciertos[1486]. Según la documentación recopilada, los once conciertos identificados en la capital venezolana, nueve en el Teatro Caracas, primer coliseo con iluminación por gas en la capital, contrastando con el Teatro Apolo que aún lo hacía con velas de sebo[1487] (Ic. 95), uno en el Nuevo Club y otro en la Escuela Episcopal[1488]. La información publicada permite conocer uno de los repertorios más amplios de toda la expedición americana. Las piezas ejecutadas fueron[1489]:

Ic. 95. Teatro Caracas



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: SENIAT**. (2015). *Teatro Caracas*. Recuperado de https://twitter.com/SENIAT_Oficial/status/657148839510585345

Las oberturas de Guillermo Tell, Poeta y Aldeano, Giralda, Juana de Arco, Martha, Raimon [Raymond, de Thomas], Zampa [de Herold] y Gaza [sic]Ladra [de Rossini]; una gran fantasía de aires españoles; el miserere de la ópera El Trovador; el Preludio introducción del Ernani [de Verdi]; el capricho instrumental de Espinosa titulado Moraima; una fantasía sobre los principales motivos de El Trovador; los valses Siempre o Nunca; I'l Pardon de Ploermel [Le pardon de Ploërmel, vals de Meyerbeer], Las Sirenas, Esperanza, Dolores, No me Olvides, Las Serenades, Neva, Atoi [sic] y Mirton de Oro [sic]; La Serenata de Schubert y la Morista [sic]; La Marcha de El Profeta y Rumania; los pasos dobles Puerto Real, Viva mi tierra y Giralda; las polcas Gorro Frigio, Fanni Esler [sic], Malaga, Cabaro [sic] y Stefanía; las mazurcas Hamburgo, la Dama Elegante y [sic] ; la Chilena, Habanera, la Babota de Arditi l´ingenne [por L'Ingenue, gavota de Luigi Arditi]; la Jota de El postillón de la Rioja; el Merengue portorriqueño; nuestro Himno Nacional (Gloria al Bravo Pueblo) y una polca burlesca que anoche se estrenó con muchos aplausos.*

(Torres Rodríguez, 2013)

(*) Fanny Esler, polca compuesta por Antonio Llubes y estrenada en 1880, inspirada en la bailarina austriaca Fanny Elssler (Franziska Elssler) que cosechó éxitos en las principales ciudades americanas durante la década de 1840[1490].

(**) Acrónimo del Servicio Nacional Integrado de Administración Aduanera y Tributaria de Venezuela.

Esta documentación venezolana resulta particularmente valiosa porque confirma la consolidación de una nueva etapa geográfica para la expedición. Tras las rutas reconstruidas en Chile, Perú y Bolivia durante los meses anteriores, la presencia de la estudiantina en Panamá y Caracas demuestra que La Fígaro había conseguido proyectarse hasta el Caribe

[1486] Ibídem, pág. 12.
[1487] Gobierno Bolivariano de Venezuela. (2014). *Teatro Caracas, pionero en la ciudad.* 22-10-2014. Recuperado de http://www.minci.gob.ve/teatro-caracas-pionero-en-la-ciudad/
[1488] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit, pág. 18.
[1489] Ídem.
[1490] MCMbiografías. (2023). *Elssler Fanny (1810-1884).* https://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=elssler-fanny

septentrional. En este sentido, la aparición documentada en Panamá durante noviembre proporciona el eslabón que faltaba para comprender la transición entre la fase andina y la venezolana.

Al mismo tiempo, continuaba registrándose actividad de quienes seguían presentándose como Estudiantina Fígaro en Santiago de Chile. Las actas del Cuerpo de Bomberos reflejan que, en la sesión extraordinaria del 31 de diciembre de 1886, la sección de ingresos contabilizó 1.360,58 pesos procedentes de la «Estudiantina Fígaro» y otros 3.239,49 pesos correspondientes a un «beneficio teatral»[1491].

La simultaneidad de estas evidencias refuerza la interpretación de una organización cada vez más fragmentada y multinodal, cuyos distintos núcleos operaban de manera relativamente autónoma a finales de 1886. Como veremos en páginas posteriores, varios de sus integrantes habían comenzado ya a fijar su residencia en Sudamérica, circunstancia que contribuyó de forma decisiva a la progresiva fragmentación de la expedición original.

Análisis anual de actividad:

Grupos identificados

Las evidencias correspondientes a 1886 confirman que La Fígaro operaba como un sistema internacional multinodal, y no como una única agrupación continua. Pueden distinguirse al menos cuatro realidades vinculadas a La Fígaro.

La primera fue la rama principal sudamericana, cuya principal base de operaciones durante 1886 fue Chile. Tras pasar por Uruguay y Mendoza (Argentina), esta línea se estableció en Santiago de Chile y posteriormente extendió su actividad a Concepción, Tacna, Talca, Chillán, Valparaíso, La Serena, Vicuña, Copiapó, Antofagasta e Iquique. Chile no constituyó, por tanto, una escala secundaria, sino la principal plataforma de actividad sudamericana de La Fígaro durante aquel año.

La segunda fue un núcleo paralelo de avance andino, detectado mientras el grupo principal chileno continuaba activo en el circuito septentrional. A Copiapó llegaron noticias de otra estudiantina Fígaro que avanzaba hacia Arequipa (Perú) después de haber pasado por La Paz (Bolivia). Más que considerarla una rama completamente independiente, parece más adecuado interpretarla como una formación exploratoria que precedía al grupo principal, sondeando el mercado peruano-boliviano y preparando posibles contrataciones antes de una posterior recomposición en Lima.

La tercera fue la formación recomponiéndose en Lima, documentada en octubre. Su plantilla incluía a Manuel González, Valentín Caro, José Olagüenaga, José Fernández, Enrique Olivares, Francisco Cavero, Martín Villarrubia, Miguel López, Pedro Echeparra, Eugenio Antón Urraca, Juan Anzano, Juan Ripoll y Antonio Gutiérrez. Esta relación resulta fundamental porque muestra simultáneamente continuidad con el circuito chileno y recomposición mediante la incorporación o reencuentro de músicos procedentes de otros núcleos relacionados con La Fígaro.

[1491] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión extraordinaria del 31 de diciembre de 1886*. Punto 1º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

La cuarta fue la continuación Panamá–Venezuela, documentada a través de la inauguración del Teatro de Panamá el 3 de noviembre por «una estudiantina que pasaba por la ciudad, de nombre Fígaro», la presencia de José Fernández en Ciudad de Panamá a mediados de noviembre y la localización de La Fígaro en Caracas el 3 de diciembre integrada por catorce músicos. Considerados en conjunto, estos datos indican que la formación sudamericana recompuesta probablemente atravesó Panamá camino de Venezuela y del Caribe.

Una rama europea-oriental continuó asimismo activa fuera del circuito americano. Está documentada en Egipto durante mayo y en Persia durante noviembre, donde sus integrantes recibieron honores oficiales del shah y fueron nombrados profesores honorarios de música de su corte. Esta rama debe analizarse separadamente de la expedición americana, aunque confirma el extraordinario alcance geográfico alcanzado por el fenómeno Fígaro en 1886.

Rutas y circuitos

La principal ruta sudamericana de 1886 puede reconstruirse del siguiente modo:

Uruguay → Mendoza → Santiago de Chile → Concepción → Tacna → Talca → Chillán → Valparaíso → La Serena → Vicuña → Copiapó → Antofagasta → Iquique → Mollendo → Arequipa / Puno / ciudades bolivianas → Lima → Ciudad de Panamá → Caracas.

Esta ruta no puede reconstruirse de forma completamente continua en todos sus detalles, pues la propia documentación muestra fragmentaciones, movimientos de avance y posteriores recomposiciones. Sin embargo, la dirección general resulta clara: tras el regreso desde Brasil hacia Uruguay y Mendoza, Chile se convirtió en la principal base de operaciones entre marzo y septiembre; posteriormente, el itinerario se desplazó hacia el norte siguiendo la costa chilena y el corredor andino-pacífico antes de reaparecer en Lima, Panamá y Caracas.

La ruta paralela de exploración puede reconstruirse como:

La Paz → Arequipa → posible convergencia con el grupo del norte de Chile.

Esta ruta reviste especial importancia porque permite explicar la, de otro modo, desconcertante noticia de otra estudiantina Fígaro mientras el grupo de Copiapó continuaba activo en Chile. Lo más probable es que represente un movimiento de exploración o avance previo, más que una rama completamente separada y estable.

La ruta europea-oriental puede reconstruirse como:

Alejandría → El Cairo → Atenas → Persia → España, confirmando que otra Estudiantina Española Fígaro continuó actuando independientemente de la expedición americana.

Acontecimientos y datos clave

El primer gran acontecimiento del año fue la consolidación de Santiago de Chile. Desde marzo en adelante, la actividad sudamericana de La Fígaro debe interpretarse principalmente a través del circuito chileno. La agrupación ofreció numerosos conciertos en el Teatro Municipal de Santiago, interpretando obras como *Guillermo Tell* de Rossini, el *Miserere* de *Il Trovatore* de Verdi, *Las Sirenas* de Waldteufel, *Juana de Arco* de Verdi, *La Chilena* y una danza dedicada a Santiago compuesta expresamente por uno de sus miembros. Durante abril, esta integración local se profundizó mediante conciertos benéficos, repertorio patriótico, medallas conmemorativas y ceremonias cívicas.

El segundo gran proceso fue la expansión por los circuitos provinciales chilenos. Entre mayo y septiembre, La Fígaro recorrió Concepción, Tacna, Talca, Chillán, Valparaíso, La Serena, Vicuña, Copiapó, Antofagasta e Iquique. No se trató de una breve escala chilena, sino de un auténtico circuito nacional sostenido durante varios meses.

El tercer dato decisivo fue la fragmentación visible de la agrupación durante agosto y septiembre. Mientras una formación actuaba en Copiapó y posteriormente en Antofagasta e Iquique, circularon noticias de otra estudiantina Fígaro que avanzaba hacia Arequipa, después de haber pasado por La Paz. Esta circunstancia constituye una de las pruebas más

claras de que La Fígaro podía dividirse operativamente, permitiendo que un núcleo continuara ofreciendo conciertos mientras otro exploraba mercados futuros.

El cuarto acontecimiento clave fue la nómina de Lima de octubre, que proporciona una excepcional fotografía de la composición humana de la agrupación tras la redistribución producida en el norte. La documentación limeña no debe interpretarse como la aparición de una rama peruana independiente que sustituyera a la chilena, sino como un punto de recomposición después de una fase de exploración, convergencia y reajuste de personal. Mientras un núcleo continuaba actuando en Chile, otro parece haber recorrido Bolivia y Perú como grupo de avance. Su posterior convergencia ayuda a explicar la composición mixta observada en la nómina de Lima.

El quinto gran acontecimiento fue la secuencia Panamá–Caracas. La inauguración del Teatro de Panamá por una estudiantina Fígaro, la presencia de José Fernández en Ciudad de Panamá a mediados de noviembre y la aparición de una agrupación de catorce músicos en Caracas durante diciembre respaldan firmemente la hipótesis de un desplazamiento hacia el norte a través de Panamá con destino a Venezuela. En Caracas, La Fígaro ofreció una actuación privada para el presidente Antonio Guzmán Blanco y debutó en el Teatro Antonio Guzmán Blanco el 15 de diciembre.

Tendencia interpretativa

La principal tendencia de 1886 es la fragmentación consolidada. Los años anteriores ya habían mostrado procesos de división y recomposición, pero en 1886 esta dinámica se convirtió en la estructura operativa normal de La Fígaro.

Chile fue la principal plataforma sudamericana del año. Santiago proporcionó legitimidad cívica; la ruta posterior por Valparaíso, La Serena, Copiapó, Antofagasta e Iquique extendió ese prestigio por el país. La agrupación se adaptó a los contextos locales mediante música patriótica, funciones benéficas, ceremonias institucionales y piezas dedicadas a públicos específicos.

Al mismo tiempo, el año muestra que la movilidad de La Fígaro no era improvisada. El probable núcleo de avance que se desplazó por La Paz y Arequipa sugiere un método estratégico: mientras un grupo continuaba obteniendo ingresos mediante conciertos, otro podía explorar mercados, abrir contactos y preparar futuras contrataciones. Muy Fígaro: una mano tocando y la otra reservando el siguiente teatro.

La evidencia limeña refleja, por tanto, no el surgimiento de una rama peruana separada, sino la recomposición de la expedición sudamericana tras una fase de exploración dividida, convergencia y reajuste de personal.

Acontecimientos decisivos o de gran alcance

El acontecimiento más decisivo de 1886 fue la formación del circuito chileno. Este proceso transformó Chile de una escala dentro de la gira sudamericana en la principal base operativa del año.

El segundo fue la división visible de la agrupación en agosto-septiembre, cuando los propios observadores contemporáneos percibieron la existencia de más de una estudiantina

Fígaro. Ese momento ofrece un apoyo inusualmente sólido al argumento central de esta reconstrucción.

El tercero fue la recomposición de Lima. Después de los movimientos chilenos y andinos, la nómina de octubre demuestra que la expedición no se había disuelto: se había reorganizado.

El cuarto fue la convergencia de Caracas en diciembre. Tras meses de desplazamientos inciertos por el norte de Chile, Perú, Bolivia y Panamá, Venezuela se convirtió en el punto donde el rastro documental volvió a hacerse firme.

Consideradas en conjunto, las evidencias de 1886 muestran a La Fígaro en su momento de mayor expansión y flexibilidad estratégica: un nombre, un repertorio, una indumentaria, un conjunto de músicos y varias rutas operando al mismo tiempo. A finales de año, la agrupación había dejado de ser únicamente una estudiantina itinerante. Se había convertido en una red musical transcontinental.

Ese mismo mes se registró además nueva actividad de quienes continuaban presentándose bajo el nombre de Estudiantina Fígaro en Santiago de Chile. Las actas del Cuerpo de Bomberos de Santiago indican que la agrupación había ofrecido recientemente otra función benéfica. En la sección de ingresos de la sesión extraordinaria celebrada el 31 de diciembre, el Cuerpo registró 1.360,58 pesos procedentes de la «Estudiantina Fígaro» y otros 3.239,49 pesos correspondientes a un «beneficio teatral»[1492].

1887: El final de la gira y el nacimiento del legado

Este año, en el que Alexander Graham Bell, su sobrino Chichester y Charles Tainter desarrollaron el gramófono[1493], es cuando Francisco Mendoza fecha la disolución de la Orquesta Típica Mexicana, pasando varios de sus integrantes a trabajar para teatros y como músicos callejeros[1494] pero, como luego documentaremos, se mantuvo activa hasta 1889.

Enero

Torres Rodríguez detectó a La Fígaro marchándose de Caracas en la víspera del Día de Reyes tras ofrecer un concierto a beneficio del Asilo de Huérfanos[1495]. Dicho autor identificó a sus integrantes[1496]: Joaquín Rigalt (agente / empresario), Juan Ripoll, Antonio Gutiez, Manuel González, Valentin Caro, Enrique Olivares, Francisco Cavero, José Fernández, José Olagüenaga, Francisco Martín, Eugenio Antón, Juan Anzano y Juan Pablo Echepare (Tabla 16).

[1492] Cuerpo de Bomberos de Santiago. (1886). Sesión Extraordinaria en 31 de Diciembre de 1886. Acta, p. 177. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf

[1493] Britannica. (2024). *Thomas Edison, American inventor*. Recuperado de https://www.britannica.com/biography/Thomas-Edison

[1494] Mendoza, F. (2019). *Orquesta Típica de la Ciudad de México: 135 años con "canciones para el pueblo"*. Recuperado de https://lahoguera.mx/orquesta-tipica-de-la-ciudad-de-mexico-135-anos-con-canciones-pueblo/

[1495] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit., pág. 13.

[1496] Torres Rodríguez, E. (2013). Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela. Op. Cit., pág. 8.

Tabla 16. Integrantes de La Fígaro en Venezuela (1886 – 1887)

Instrumento	***Opinión Nacional*** 3 de diciembre de 1886	***Diario de Avisos*** 3 de enero de 1887
Violín	Juan Ripoll	Juan Ripoll
Violonchelo	Antonio Gutiérrez	Antonio Gutiez
Bandurrias	Manuel González Valentín Caro José Fernández Enrique Olivares Francisco Tavero José Olagüenaga Martín Villasrubi	Manuel González Valentín Caro José Fernández Enrique Olivares Francisco Cavero José Olagüenaga Francisco Martín
Guitarras	Miguel López Eugenio Antón U. Pablo Echeparra Juan Auzano	 Eugenio Antón Pablo Echepare Juan Anzano
Representante artístico	Joaquín Rigalt	Joaquín Rigalt

Fuente: Extracto de la tabla publicada por Eleazar Torres Rodríguez[1497]

Esta tabla resulta especialmente valiosa porque compara la nómina publicada por *Opinión Nacional* el 3 de diciembre de 1886 con la lista aparecida en *Diario de Avisos* el 3 de enero de 1887. La comparación muestra una notable continuidad entre el grupo establecido en Caracas a finales de 1886 y la formación venezolana de comienzos de 1887. Juan Ripoll continuaba como violinista; Antonio Gutiérrez (Gutiez) como violonchelista; Manuel González, Valentín Caro, José Fernández, Enrique Olivares, Francisco Cavero, José Olagüenaga y Francisco Martín como bandurristas; mientras que Eugenio Antón, Pablo Echepare y Juan Anzano figuraban entre los guitarristas. Joaquín Rigalt seguía apareciendo como representante artístico.

Esta continuidad reviste especial importancia porque confirma que el grupo venezolano no fue una formación local improvisada. Se trató del mismo núcleo recompuesto de La Fígaro que había llegado a Caracas a finales de 1886 tras su paso por Panamá. En consecuencia, la lista de enero constituye un punto de referencia estable para conocer la composición del personal durante la fase final venezolana y caribeña de la expedición sudamericana.

Luego viajó a La Guaira, donde ofreció tres conciertos en el teatro de la localidad hasta el día 12, cuando zarpó en el vapor Francisco Olinde Rodríguez con destino a Martinica[1498]. Dicho autor venezolano la halló en Ciudad Bolívar ofreciendo dos conciertos en el Teatro Bolívar en los días 25 y 26 de febrero y anunciando que visitaría Demerara (posiblemente en referencia a Georgetown, ciudad de Guyana cerca de la cual desemboca el río Demerara) y Puerto España (Martinica), donde ofreció su concierto de despedida el 17 de marzo[1499]. Igualmente dicho autor identificó el repertorio ofrecido en Venezuela[1500]:

A Toi, vals, Wandteufel [por Waldteufel].
Aroldo, sinfonía, G. Verdi.
Ave María, Ch. Gounod.
Dolores, vals, Wandteufel [por Waldteufel].
Fanny Ester [por Fanny Essler], polca, Llubes.
Giralda, obertura, Adam.
Giralda, pasodoble, Juarranz.
Gran Fantasía de El Trovador, G. Verdi.

[1497] Ibídem, pág. 18.
[1498] Ídem.
[1499] Ibídem, pág. 16.
[1500] Ibídem, pág. 25.

Gran fantasía sobre motivos de aires españoles.
Gran Sinfonía de la Ópera Guillermo Tell, G. Rossini.
Hamburgo, mazurca, D. Granados.
L´Ingenue, gavota [por gavota], Arditi.
Le Perdon de Proennell, Gran vals de salón sobre motivos de Dinorah, Meyerber.
Málaga, polca, D. Granados.
Marcha Turca, W. A. Mozart.
Martha, Gran sinfonía, F. Flotow.
Miserere de la Ópera "Il Trovatore", G. Verdi.
Moraima, capricho, Espinoza.
Neva, vals, D. Granados.
No me olvides, vals, Waldteufel.
Preludio e introducción de la Ópera Hernani [Ernani], G. Verdi.
Puerto Real, marcha, Juarranz.
Rumania, marcha, D. Granados.
Serenata, F. Schubert.
Sinfonía Poeta y Labrador [por aldeano], F. Von Suppe.
Stefanía, polca de concierto, Farhbach.
Turia, Walses, D. Granados.
Un beso, Mazurca, Chapi.
Zampa, sinfonía, Herold.

(Torres Rodríguez, 2013)

El *Boston Globe* publicó un anuncio el día 23 que evidenciaba la actividad de Melquiades Hernández en los Estados Unidos, ahora presentándose con su esposa (Annah Howes Hernandez) en el *Grand Sacred Concert* de esa noche en el *Boston Theatre*[1501]:

...la crema de la famosa
Spanish Students Company,
Annah Howes Hernandez,
la célebre pianista de la Spanish Students Company,
Sra. Olive Kimball,
soprano de la Spanish Students Company, y
Melquiades Hernandez,
el mejor mandolinista del mundo,
antiguo director de la Spanish Students Company…

(Boston Globe, 1887)

La información aportada abre varias realidades:

a) Un grupo de exintegrantes de La Fígaro continuó ofreciendo conciertos en los Estados Unidos, pasando de *Spanish Students Concert Company* (denominación usada antes) a *Spanish Students Company*, el grupo de Melquiades Hernández.
b) La esposa de Melquiades Hernández, siguiendo la costumbre española, usó el apellido de su esposo en este concierto como si fuera su segundo apellido: Annah Howes [de] Hernandez.

Cabe la posibilidad de que el grupo de Melquiades Hernández fuese la Estudiantina Fígaro aludida en una "famosa fiesta" en unos jardines de St. Louis (Missouri) de este año[1502], posiblemente *Shaw's Garden* (actual *Missouri Botanical Garden*)[1503].

[1501] *Boston Globe.* (1887). Boston, MA. 23-01-1887, pág. 11.
[1502] St. Louis Post-Dispatch. (1888). St. Louis, Missouri. 22-07-1888.
[1503] Naffziger, C. (2024). *The Linnean House, Missouri Botanical Garden* 13-06-2022. Recuperado de https://stlouispatina.com/the-linnean-house-missouri-botanical-garden/

En estos momentos podemos hacer el siguiente seguimiento de los integrantes de la estudiantina en Sudamérica (Tabla 17).

Tabla 17. Continuidad y cambios e integrantes en Latinoamérica (1884-1887)

	Chile	Brasil	Perú	Venezuela	
	1884[1504]	1885[1505]	1886[1506]	1886[1507]	1887[1508]
Agente commercial	Joaquín Rigalt	Joaquín Rigalt		Joaquín Rigalt	Joaquín Rigalt
Violín	Juan Ripolli	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll
Violoncello	Antonio Gutiez	Antonio Gutiez	Antonio Gutiérrez	Antonio Gutierrez	Antonio Gutiez
Violín / Guitarra	Miguel López	Miguel López	Miguel López	Miguel López	
Guitar			Pedro Echeparra	Pablo Echeparra	Juan Pablo Echepare
			Juan Anzano	Juan Auzano	Juan Anzano
	José Sancho	José Sancho			
Guitarra /Bandurria	Carlos García	Carlos García			
	Eugenio Antón	Eugenio Antón	Eugenio Antón Urraca	Eugenio Antón U.	Eugenio Antón
Bandurria	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro
	José Lombardero	José Lombardero			
	Alejandro Reneses	Alejandro Reneses			
	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares
	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Tavero	Francisco Cavero
			José Olagüenaga	José Olagüenaga	José Olagüenaga
			José Fernández	José Fernández	José Fernández
			Martín Villarrubia	Martín Villarubi	Francisco Martín
	Pedro Merquita				
	Esteban Masot				
Bandurria / Guitarra	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González
	Manuel de Mula	Manuel de Mula			

Tabla de confección propia con los datos publicados.

Febrero

Los integrantes de la estudiantina que no viajaron a América emprendieron una gira europea que incluyó Rusia y Suecia[1509]. Esta noticia es importante porque confirma que, mientras la rama americana se desplazaba por el circuito venezolano-caribeño, La Fígaro continuaba también activa en Europa. La historia de la agrupación en 1887 seguía desarrollándose, por tanto, a través de dos ejes paralelos: la gira americana y la gira europea.

[1504] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., págs. 17-21.
[1505] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885; *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.
[1506] *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 05-10-1886.
[1507] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela*. Op. Cit., en línea.
[1508] Ídem.
[1509] *La Iberia.* (1887). Madrid, España 03-02-1887, pág. 2.

Mientras tanto, continuó su recorrido por Venezuela la estudiantina en América. Torres Rodríguez localizó a La Fígaro en Ciudad Bolívar, donde la agrupación ofreció dos conciertos en el Teatro Bolívar los días 25 y 26 de febrero. La misma fuente anunciaba que posteriormente la estudiantina visitaría Demerara —probablemente en referencia a Georgetown (Guayana Británica), situada cerca de la desembocadura del río Demerara— y Puerto España, en Trinidad y Tobago[1510].

Esta evidencia demuestra que la salida del grupo de Caracas y La Guaira —en enero— no supuso el final inmediato de su itinerario americano. Por el contrario, febrero confirma la continuidad de un circuito caribeño y del norte de Sudamérica, que llevaba a la agrupación desde Venezuela hacia las Guayanas y Trinidad.

Febrero constituye, por tanto, un mes de continuidad paralela. El sistema de La Fígaro seguía vivo, aunque cada vez más disperso: una de sus estudiantinas recorría cortes y capitales europeas, mientras otra concluía la larga expedición americana a través del arco caribeño.

Marzo

Desde el día 1 en el *Nouveau Cirque*, la bailarina Carmencita (famosa desde 1880 por bailar la *petenera* y el *vito* por todo el país[1511]) se asoció a la "estudiantina organizada por D. Miguel Ostolaza"[1512]. Curiosamente La Fígaro se hallaba el día 7 en París como parte de su gira europea y trascendía que había sido llamada a la Corte holandesa[1513].

La semana siguiente, se documentó el paso por París de La Fígaro que permaneció en España y, también según la prensa, había sido requerida por la Corte de los Países Bajos durante su gira europea[1514]. Esta noticia confirma que, mientras la rama americana recorría el circuito venezolano-caribeño, una formación vinculada a La Fígaro continuaba activa en Europa, integrada en los círculos cortesanos y teatrales de mayor prestigio.

Poco después, el día 24, La Fígaro que permaneció en Europa se encontraba viajando por Debrecen (Hungría), bajo la dirección de Eugenio Arredondo, ofreciendo un concierto al emperador y la reina que tuvo el siguiente programa[1515]:

> *Primera parte: La Giralda, marcha militar española, Juarenz [sic]. Aldeano Obertura*, Suppé. El beso, mazurca, Anónimo.*
>
> *Segunda parte: Siempre o nunca, Waldenfel [sic]. Gran popurrí español, Granado [sic].*
>
> (Europeana, 2017)

[1510] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 16.
[1511] Cruzado, A. (2017). *Carmencita, la reina de Broadway (I).* Recuperado de https://www.flamencasporderecho.com/carmencita-dauset-i/
[1512] Asencio González, R. (2014). *La Estudiantina en la circense 'pantomima española' con especial atención a 'La Foire de Seville' de 1887 en el 'Noveau Cirque' de París*. 28-08-2014. Recuperado de http://tunaemundi.com/index.php/component/content/article/7-tunaemundi-cat/439-la-estudiantina-enla-circense-pantomima-espanola
[1513] *Gil Blas*. (1887). París, Francia. 07-03-1887, pág. 1.
[1514] Idem.
[1515] Europeana. (2017). *Estudiantina Española Fígaro in Debrecen.* https://www.europeana.eu/portal/es/record/9200448/BibliographicResource_3000134133166.html

(*) Obertura de Poeta y aldeano.

La misma fuente publicó el programa de otro concierto ofrecido en dicha ciudad[1516]:

> *Primera parte: Madrid, marcha, Granado [sic]. Trovador, popurrí, Verdi. Török ördal*, Michaelis.*
>
> *Segunda parte: Obertura de Guillermo Tell, Rossini. Cosmopolita, popurrí, Arredando [Arredondo]. Olé, canción estudiantil española, cantada por los Spanish students.*
>
> (Europeana, 2017)

(*) posiblemente *Turkish patrol* de Theodor Michaelis.

Abril

No detectamos actividad de la estudiantina este mes, probablemente por encontrarse de viaje, como planteamos en el mes siguiente.

Mayo

Procedente de Surinam, la rama sudamericana de La Fígaro regresó a Caracas el 9 de mayo[1517]. Poco después anunció su traslado a Valencia (Venezuela), donde se presentó en el teatro de la ciudad[1518], para volver posteriormente a la capital y ofrecer una nueva serie de conciertos en el Teatro Caracas los días 21, 22, 24, 26, 28 y 29 de mayo[1519]. Este dato resulta especialmente importante porque confirma que el circuito venezolano-caribeño no había concluido con la salida de La Guaira en enero ni con los conciertos ofrecidos en Ciudad Bolívar en febrero. Por el contrario, la agrupación continuó desplazándose por el Caribe y las Guayanas antes de regresar a Venezuela. La redacción de la fuente es algo confusa, ya que el 9 de mayo aparece mencionado tanto como fecha de retorno a Caracas como dentro de la secuencia de actuaciones en la capital. La interpretación más prudente es considerar que la estudiantina regresó a Caracas ese día, desarrolló posteriormente sus compromisos en Valencia y, ya avanzada la segunda mitad del mes, inició una nueva temporada de actuaciones en el Teatro Caracas.

La documentación correspondiente a mayo demuestra que la etapa venezolana no constituyó un simple epílogo de la expedición iniciada en 1886. Por el contrario, La Fígaro seguía siendo capaz de articular un circuito propio dentro de Venezuela y del ámbito caribeño-guayanés circundante: Caracas → Valencia → Caracas, después de haber pasado por Surinam.

Al mismo tiempo, otra evidencia permite seguir la trayectoria de algunos de sus antiguos integrantes fuera de este circuito. Dolores García Reneses nos facilitó una fotografía autografiada tomada ese mismo mes en el estudio fotográfico de E. Della Croce & Cía., en Buenos Aires (Ic. 95), en la que aparece su abuelo Alejandro Reneses Mora (primero por la derecha). La fotografía acredita su paso por Buenos Aires, donde fue realizada (véase el reverso), y su presencia en Montevideo el día 30, fecha en la que la dedicó a su padre (véase el anverso).

[1516] Europeana. (2017). *Estudiantina Española Fígaro in Debrecen.* https://www.europeana.eu/portal/es/record/9200448/BibliographicResource_3000134133461.html

[1517] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit., pág. 24.

[1518] Torres Rodríguez, E. (2019). Estudiantina Española Fígaro: Embajadora cultural de España en Venezuela. *Akademos, revista de la Comisión de Estudios de Postgrado*. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela. (21) Enero-diciembre, pág. 162.

[1519] Torres Rodríguez, E. (2007). *Estudiantinas venezolanas.* Op. Cit., pág. 24.

Mientras tanto, en España se anunciaba la llegada de La Fígaro a Huesca junto a la bailarina Carmencita Dauset[1520], reproduciendo el modelo artístico utilizado en París dos meses antes. La agrupación debutó allí el día 22 y continuó después una gira que incluyó varias poblaciones aragonesas[1521].

Junio - Agosto

Las últimas presentaciones conjuntas de La Fígaro y Carmencita que detectamos fueron el 13 y 26 de junio[1522]. Sobre esas mismas fechas un septeto de La Fígaro se presentaba en Inglaterra[1523]:

> *Estudiantina Fígaro. Compañía de mandolinistas y guitarristas, cantantes y bailarines. Esta agrupación, con los mejores mandolinistas y guitarristas jamás escuchados en Inglaterra, son siete y visten la indumentaria de los estudiantes españoles. Solo se pueden concertar compromisos para matinés, veladas, fiestas al aire libre, etc. en Lacon and Ollier's; calle New Bond, número 168. W.*
>
> *Lacon and Ollier tiene el honor de anunciar que han comprometido a la 'Celebrated Estudiantina Figaro Troupe' de intérpretes de mandolina española y guitarra, cantantes y bailarines. Los compromisos para fiestas privadas han de hacerse en Lacon and Ollier's; calle New Bond, número 168. W.*
>
> (Morning post, 1887)

La escasa cantidad de integrantes sugiere que aún no se habían incorporado los que este año regresaron a España. El mismo anuncio se repitió el 24 de junio[1524], los días 13[1525] y 20[1526] de julio, por lo que los datos apuntan a que pasaron buena parte del verano ofreciendo conciertos allí.

También entonces el grupo de la estudiantina que se encontraba en Sudamérica recorría el occidente venezolano durante los meses de junio, julio y agosto. Torres Rodríguez detectó y ofreciendo conciertos en La Victoria los días 20 y 21 de junio y visitando Villa de Cura, Maray y Valencia el 25 de dicho mes[1527].

Mientras tanto el 17 de julio La Fígaro planeaba realizar funciones en España a beneficio de las víctimas del incendio del Teatro de Opera Cómica de París[1528], catástrofe que tuvo lugar a finales del mes anterior y costó la vida a 80 personas. Nueve días después se hallaba en Grecia[1529] como parte de una gira europea que la llevaría también a Rusia y Suecia[1530].

[1520] *La Crónica*. (1888). Huesca, España. May 19, 1888.
[1521] *La Crónica*. (1888). Huesca, España. May 23, 1888;
[1522] *La Vanguardia*. (1888). Barcelona, España. 13-06-1888, pág. 2; *La Vanguardia*. (1888). Barcelona, España. 24-06-1888, pág. 3.
[1523] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 18-06-1887, pág. 4.
[1524] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 24-06-1887, pág. 4.
[1525] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 13-07-1887, pág. 4.
[1526] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 20-07-1887, pág. 6.
[1527] Idem.
[1528] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 15-07-1887, pág. 3.
[1529] Europeana Collections. (1887). *La Estudiantina Española. Programa de mano. 26-07-1887*. Hellenic Literary and Histórical Archive. https://www.europeana.eu/portal/es/record/2055701/657736.html?q=Estudiantina
[1530] *La Iberia.* (1887). Madrid, España 03-02-1887, pág. 2.



La estudiantina llegó a Maracaibo el 1 de agosto, donde se presentó en el Teatro Baralt los días 4, 6, 9, 11 y 15 del mismo mes[1531]. Dicho investigador también refiere presentaciones en Puerto Cabello[1532] sin concretar la fecha. Finalmente el grupo zarpó desde Maracaibo con dirección a Curazao el 17 de agosto para luego, también desde Caracas, embarcar rumbo a Cuba[1533]. Entendemos que este fue el destino de quienes, desde la mayor de las Antillas, emprendieron el regreso a España pero, como veremos en próximas páginas, un buen número de integrantes decidieron permanecer en América.

Junio-agosto de 1887 marca, por tanto, la fase final del itinerario americano oficial de La Fígaro. La rama venezolana continuó su recorrido por La Victoria, Villa de Cura, Maracay, Valencia, Maracaibo y, probablemente, Puerto Cabello, antes de partir hacia Curazao y Cuba. Mientras tanto, la rama europea prosiguió su propia ruta a través de Grecia y posteriormente hacia el norte de Europa.

Septiembre – Diciembre

No hemos detectado actividad de la estudiantina durante este cuatrimestre, muy posiblemente como consecuencia de haberse disuelto. Las siguientes tablas y diagrama resumen la actividad de La Fígaro durante este año, el de su disolución.

Con la documentación venezolana concluimos el período de presencia documentada y actuaciones oficiales de La Fígaro en América. La Tabla 18 reúne los conciertos identificados entre 1884 y 1887, mientras que la Tabla 19 resume su distribución por países. A partir de este momento ya no hemos podido atribuir con seguridad nuevas actividades a La Fígaro como estudiantina unificada. Lo que continúa apareciendo en las fuentes son grupos residuales, formaciones derivadas e intérpretes individuales que, o bien no participaron en la expedición sudamericana, o bien se separaron de ella para desarrollar carreras independientes, especialmente en los Estados Unidos.

Por esta razón, estos grupos posteriores no han sido incluidos entre los conciertos atribuidos a La Fígaro en las Tablas 18 y 19. Forman parte de la pervivencia histórica del fenómeno de los *Spanish Students*, pero no eran, en sentido estricto, La Fígaro. Desde este momento, el registro documental ya no muestra una única estudiantina itinerante, sino la dispersión de sus integrantes y la supervivencia del nombre *Spanish Students* a través de antiguos miembros, agrupaciones derivadas y continuidades locales.

[1531] Ibídem, pág. 25.
[1532] Torres Rodríguez, E. (2019). Estudiantina Española Fígaro: Embajadora cultural de España en Venezuela. *Akademos, revista de la Comisión de Estudios de Postgrado*. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela. (21) Enero-diciembre, pág. 162.
[1533] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit., pág. 22.



Tabla 18. Distribución de conciertos por países

Año	País	Cantidad
1880	Estados Unidos	295
	Canadá	11
1881	Cuba	≈12
	Puerto Rico	15
	Saint Thomas	1
1882	Estados Unidos	47
	Canadá	4
	México	30
	Cuba	4
1883	Estados Unidos	>268
	México	>34
	Canadá	2
1884	Estados Unidos	129
	México	2
	El Salvador	≈2
	Ecuador	≈5
	Perú	≈20
	Chile	>96
	Argentina	>12
	Brasil	>13
	Uruguay	1
	Venezuela	34
1885	Chile	1
	Argentina	8
	Brasil	>24
	Uruguay	2
1886	Argentina	1
	Uruguay	1
	Chile	>82
	Bolivia	1
	Panamá	>1
	Perú	1
	Venezuela	14
1887	Venezuela	21
	Martinica	>1
Total		**>1194**

Tabla de confección propia con los datos publicados en esta obra.



Tabla 19. Conciertos en América (1884-1887)

Localidad	Sala	Inicio	Fin	Número
Xenia, OH	*Opera House*	01-01-1884	01-01-1884	1
Wellington, OH	*Methodist Episcopal Church*	02-01-1884	02-01-1884	1
Norwalk, OH	*Whitlesey Hall*	05-01-1884	05-01-1884	1
St. Louis, MO	*Standard Theater*	09-12-1884	12-12-1884	4
Frankfort, KY	*Sala desconocida*	09-01-1884	09-01-1884	1
New Albany, IN	*Opera House*	11-01-1884	11-01-1884	1
Terre Haute, IN	*Opera House*	14-01-1884	14-01-1884	1
Cairo, IL	*Cairo Opera House*	15-01-1884	15-01-1884	1
Evansville, IN	*Evans Hall*	19-01-1884	19-01-1884	1
New Orleans, LA	*Grunewald Hall*	21-01-1884	31-01-1884	9
Mexico, MO	*Opera House*	20-02-1884	22-02-1884	3
Puebla, México	*Sala desconocida*	05-03-1884	05-03-1884	1
Raleigh, NC	*French Opera House*	04-03-1884	04-03-1884	1
Abilene, KS	*Bonebrake' Opera*	18-03-1884	18-03-1884	1
Mexico, MO	*Opera House*	20-03-1884	20-03-1884	1
Ogdensburg, NY	*Town Hall*	04-04-1884	04-04-1884	1
Emporia, KS	*Whitley's Opera House*	04-04-1884	04-04-1884	1**
Junction City, KS	*Opera House*	05-04-1884	05-04-1884	1
Clay Center, KS	*Opera House*	06-04-1884	07-04-1884	2
Abilene, KS	*Bonebrake's Opera House*	08-04-1884	08-04-1884	1
Manhattan, KS	*Coliseum*	09-04-1884	09-04-1884	1
Lawrence, KS	*Sala desconocida*	10-04-1884	10-04-1884	1
Topeka, KS	*The Grand*	11-04-1884	11-04-1884	1
Cairo, IL	*Cairo Opera House*	11-04-1884	11-04-1884	1
Leavenworth, KS	*Opera House*	12-04-1884	12-04-1884	1
Oregon, MO	*Sterret's Opera House*	15-04-1884	16-04-1884	2**
Saint Joseph. MO	*Opera House*	17-04-1884	17-04-1884	1
Chicago, IL	*Joe Miehle's Broadway Hall*	19-04-1884	23-04-1884	4
Puebla, México	*Sala desconocida*	22-04-1884	22-04-1884	1**
Albert Lea, MN	*Opera House*	25-04-1884	25-04-1884	1
Siux City, IA	*Sala desconocida*	28-04-1884	28-04-1884	1
Le Mars, IA	*Hoyt's Oler House*	29-04-1884	30-04-1884	2
Albert Lea, MN	*Opera House*	03-05-1884	03-05-1884	1
Winnebago, MN	*Sala desconocida*	06-05-1884	06-05-1884	1**
Rochester, MN	*Horton's Hall*	08-05-1884	09-05-1884	2
Winona, MN	*Sala desconocida*	13-05-1884	13-05-1884	1
St. Paul, MN	*Market Hall*	15-05-1884	21-05-1884	6
Minneapolis, MN	*Sala desconocida*	19-05-1884	19-05-1884	1
Duluth, MN	*Grand Opera House*	22-05-1884	23-05-1884	2
Brainerd, MN	*Opera House*	26-05-1884	26-05-1884	1
Fergus Falls, MN	*Sala desconocida*	25-05-1884	31-05-1884	4
Grand Forks, ND	*Sala desconocida*	31-05-1884	31-05-1884	1*
Cleveland, OH	*The White Elephant*	04-07-1884	19-07-1884	30**
Cleveland, OH	*The White Elephant*	21-07-1884	27-07-1884	7
San Salvador, El Salvador	*Teatro de San Salvador*	≈01-09-1884	≈01-09-1884	≈2
Guayaquil, Ecuador	*Sala desconocida*	≈20-09-1884	04-08-1884	4
Guayaquil, Ecuador	*Plaza Bolívar*	04-08-1884	04-08-1884	1
Paita, Perú	*Sala desconocida*	24-08-1884	24-08-1884	2
Lima, Perú	*Palacio de la Exposición*	24-08-1884	24-08-1884	1
Lima, Perú	*Teatro Polietama*	26-08-1884	≈03-09-1884	8
Callao, Perú	*Salas desconocidas*	≈05-09-1884	≈10-09-1884	≈3
Lima, Perú	*Casino Español*	≈15-09-1884	≈15-09-1884	1
Tacna, Perú	*Teatro Municipal*	≈19-09-1884	≈25-09-1884	4
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	08-10-1884	26-10-1884	>10
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	08-10-1884	10-10-1884	4
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	11-10-1884	11-10-1884	2***
Sacramento, CA	*Armory Hall*	10-10-1884	10-10-1884	1
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	17-10-1884	18-10-1884	2
Sacramento, CA	*Armory Hall*	24-10-1884	24-10-1884	1
Sacramento, CA	*Metropolitan Theater*	24-10-1884	26-10-1884	6**
Iquique, Chile	*Teatro Municipal*	25-10-1884	30-11-1884	3
Iquique, Chile	*Teatro Municipal*	01-11-1884	03-11-1884	3*
Iquique, Chile	*Teatro Municipal*	05-11-1884	05-11-1884	1
Sacramento, CA	*Methodist Episcopal Church*	31-10-1884	31-10-1884	1

Sacramento, CA	*Local desconocido de la calle sexta*	31-10-1884	31-10-1884	1
Antofagasta, Chile	*Salas dessconocidas*	08-11-1884	10-11-1884	4
Antofagasta, Chile	*Sala desconocida*	10-11-1884	10-11-1884	2***
Copiapó, Chile	*Teatro Municipal*	15-11-1884	22-11-1884	4
Copiapó, Chile	*Teatro Municipal*	25-11-1884	25-11-1884	1*
La Serena, Chile	*Sala desconocida*	28-11-1884	30-11-1884	3
Valparaíso, Chile	*Teatro Odeón*	03-12-1884	03-12-1884	1
Leavenworth, KS	*Opera House*	04-12-1884	04-12-1884	2***
Valparaíso, Chile	*Teatro Nacional*	06-12-1884	≈14-12-1884	>8
Santiago, Chile	*Quinta Normal*	01-01-1885	01-01-1885	1*
Mendoza, Argentina	*Teatro local*	≈23-01-1885	29-01-1885	≈5
Córdoba, Argentina	*Teatro Progreso*	≈05-02-1885	≈13-02-1885	≈2
Rosario, Argentina	*Teatro local*	≈18-02-1885	≈18-02-1885	1*
Río de Janeiro, Brasil	*Teatro Lucinda*	12-03-1885	13-03-1885	2
Montevideo, Uruguay	*Teatro de Cibils*	≈25-03-1885	≈10-04-1885	≈7
Buenos Aires, Argentina	*Sala desconocida*	11-04-1885	11-04-1885	1*
Montevideo, Uruguay	*Teatro Cibils*	14-04-1885	≈18-04-1885	2
Río de Janeiro, Brasil	*Teatro Sant'Anna*	08-06-1885	28-06-1885	>4
Buenos Aires, Argentina	*Teatro Nacional*	24-06-1885	¿?	>1
Río de Janeiro, Brasil	*Teatro Imperial D. Pedro II*	30-06-1885	09-07-1885	3
Río de Janeiro, Brasil	*Colonia francesa*	14-07-1885	14-07-1885	1
Río de Janeiro, Brasil	*Teatro Imperial D. Pedro II*	16-07-1885	16-07-1885	1*
Río de Janeiro, Brasil	*Theatro Polythemala Fluminense*	18-07-1885	18-07-1885	1
Río de Janeiro, Brasil	*Teatro Imperial D. Pedro II*	19-07-1885	19-07-1885	1
Mendoza, Argentina	*Teatro local*	29-11-1885	29-11-1885	1
Montevideo, Uruguay	*Sala desconocida*	≈23-02-1886	≈23-02-1886	1
Mendoza, Argentina	*Teatro local*	20-03-1886	21-03-1886	2
Santiago, Chile	*Teatro Municipal*	≈01-04-1886	≈15-04-1886	>3
Santiago, Chile	*Teatro Municipal*	17-04-1886	17-04-1886	1*
Santiago, Chile	*Teatro Municipal*	24-04-1886	24-04-1886	1
Santiago, Chile	*Teatro Municipal*	27-04-1886	27-04-1886	1*
Concepción, Chile	*Teatro local*	01-05-1886	14-05-1886	5
Concepción, Chile	*Teatro local*	15-05-1886	15-05-1886	1*
Concepción, Chile	*Teatro local*	16-05-1886	16-05-1886	1
Tacna, Chile	*Teatro Municipal*	20-05-1886	20-05-1886	1
Tacna, Chile	*Local de la Sociedad Filarmónica*	21-05-1886	21-05-1886	1
Tacna, Chile	*Teatro Municipal*	24-05-1886	28-05-1886	2
Tacna, Chile	*Teatro Municipal*	01-06-1886	01-06-1886	1
Chillán, Chile	*Teatro del Liceo*	02-06-1886	06-06-1886	3
Chillán, Chile	*Teatro del Liceo*	07-06-1886	07-06-1886	1*
Valparaíso, Chile	*Teatro Nacional*	01-07-1886	08-07-1886	4
La Serena, Chile	*Teatro Municipal*	13-07-1886	25-07-1886	6
Vicuña, Chile	*Sala desconocida*	29-07-1886	29-07-1886	1
La Serena, Chile	*Teatro Municipal*	31-07-1886	31-07-1886	1
Valparaíso, Chile	*Teatro Nacional*	08-08-1886	17-08-1886	7
Viña del Mar, Chile	*Gran Salón del Hotel*	15-08-1886	15-08-1886	1
Santiago, Chile	*Teatro Nacional*	¿15-05-1886?	15-08-1886	≈22
Copiapó, Chile	*¿Teatro Municipal?*	21-08-1886	29-08-1886	6
La Paz, Bolivia	*Sala desconocida*	≈20-08-1886	≈20-08-1886	1
Copiapó, Chile	*¿Teatro Municipal?*	29-08-1886	29-08-1886	1
Antofagasta, Chile	*¿Teatro Municipal?*	08-09-1886	09-09-1886	2
Iquique, Chile	*¿Teatro Municipal?*	14-09-1886	19-09-1886	5
Lima, Perú	*Teatro Olimpo*	07-10-1886	07-10-1886	1
Ciudad de Panamá, Panamá	*Teatro de Panamá*	03-11-1886	≈15-11-1886	>1
Caracas, Venezuela	*Presidencia de la República*	12-12-1886	12-12-1886	1
Caracas, Venezuela	*Sala desconocida*	13-12-1886	13-12-1886	1
Caracas, Venezuela	*Teatro Antonio Guzmán Blanco*	15-12-1886	15-12-1886	1
Caracas, Venezuela	*Teatro Caracas*	≈16-12-1886	30-12-1886	9
Caracas, Venezuela	*Nuevo Club*	≈16-12-1886	30-12-1886	1
Caracas, Venezuela	*Escuela Episcopal*	≈16-12-1886	30-12-1886	1
Caracas, Venezuela	*Sala desconocida*	05-01-1887	05-01-1887	1*
La Guaira, Venezuela	*Teatro local*	≈03-01-1887	12-01-1887	3
Ciudad Bolívar, Venezuela	*Teatro Bolívar*	25-02-1887	26-02-1887	2
Puerto España, Martinica	*Sala desconocida*	≈07-03-1887	17-03-1887	>1
Caracas, Venezuela	*Teatro Caracas*	09-05-1887	29-05-1887	7
Las Victoria, Venezuela	*Sala desconocida*	20-06-1887	21-06-1887	2

Maracaibo, Venezuela	*Teatro Baralt*	04-08-1887	15-08-1887	5
Puerto Cabello, Venezuela	*Teatro Municipal*	¿?-¿?-1887	¿?-¿?-1887	1

(*) Concierto benéfico. (**) Fecha estimada según datos publicados. (***) Matiné y noche. Naranja: Grupo que llegó en 1882 a México. Azul: Grupo que llegó en 1882 a los Estados Unidos. Verde: Grupo que llegó en 1883 a los Estados Unidos y no viajó a Sudamérica. Marrón: Grupo de Juan Arriaga. Negro: Conciertos de La Fígaro reunificada. Tabla de confección propia con los datos publicados.

Diagrama 4. Grupos e instrumentación detectados en América (1882-1887)

	México y Latinoamérica	Estados Unidos y Canadá	
Violín	**Juan Ripoll** Miguel López		
Violoncelo	**Antonio Gutiez / Gutriz** Eugenio Antón Urraca		
Bandurria	Manuel Mula / Mora / Mula Valentín Caro José Lombardero Alejandro Reneses Enrique Olivares Francisco Cavero Manuel González Antonio Carmona José Fernández José Olagüenaga Carlos García José Sancho Juan García	Melquiades Hernández Ignacio Martín José García Manuel Argente Vicente Llinares José García	Esteban Masot Pedro Merquita Valeriano Manzanedo Antonio Montealegre
Guitarra	Carlos García José Sancho Miguel López Eugenio Antón Urraca Juan Pablo Echepare José Olagüenaga Eugenio Antón Urraca Manuel Mula / de Mula Juan Anzano	Miguel Justos / Yustos Laureano Hernández José Rodríguez	Juan Arriaga Francisco Alday Rafael Calduch Adolfo Bracans Pedro Santacreu
Desconocido	Ramiro Martínez		

Nota: En el área de *violín* y *violoncelo* aparece en negrita el principal interprete del instrumento cuando ello se especificó, añadiendo un segundo integrante que algún medio afirmó que también lo tocaba, apareciendo luego en el área de guitarra (su principal instrumento).

Diagrama de elaboración propia con los datos hallados por los autores.

Análisis anual de actividad:

Agrupaciones identificadas

La documentación correspondiente a 1887 revela la existencia de dos ramas principales vinculadas a La Fígaro. La primera fue la formación sudamericana-venezolana, que permaneció activa en Venezuela, las Guayanas y el Caribe durante la fase final de la expedición americana. La segunda fue una rama europea que continuó operando de manera independiente por España y otros países del continente.

Junto a estas formaciones, comienzan a detectarse cada vez más antiguos integrantes fuera de los circuitos principales. El caso de Alejandro Reneses Mora, documentado en Montevideo en mayo, ilustra la creciente dispersión de músicos anteriormente vinculados a la agrupación.

Rutas y desplazamientos

El año comenzó con la continuidad del circuito venezolano-caribeño. Tras sus actuaciones en Caracas y Ciudad Bolívar, la rama sudamericana extendió su actividad por las Guayanas antes de regresar a Venezuela. Durante los meses siguientes recorrió La Victoria, Villa de Cura, Maracay, Valencia, Maracaibo y, probablemente, Puerto Cabello.

Los últimos movimientos documentados de la rama americana tuvieron lugar en agosto, cuando la agrupación zarpó de Maracaibo hacia Curazao y posteriormente abandonó Venezuela con destino a Cuba. Estos desplazamientos marcaron la fase final del largo itinerario americano iniciado varios años antes.

Mientras tanto, la rama europea siguió una trayectoria independiente. Tras actuar en España junto a Carmencita Dauset, continuó su recorrido por Grecia y posteriormente por Rusia y Suecia, manteniendo la presencia de La Fígaro en los circuitos teatrales y cortesanos europeos.

Hechos y datos relevantes

La evidencia más importante del año se refiere a la consolidación del circuito venezolano-caribeño y a la identificación de un núcleo estable de integrantes que permite enlazar las actividades desarrolladas en Caracas a finales de 1886 con las actuaciones venezolanas de 1887. La documentación demuestra que la agrupación seguía plenamente operativa y conservaba la capacidad de organizar amplias giras regionales a pesar de la creciente fragmentación del fenómeno Fígaro.

El año también aporta información valiosa sobre las trayectorias individuales de algunos de sus músicos. La fotografía dedicada por Alejandro Reneses Mora en Montevideo el 30 de mayo confirma la presencia de antiguos integrantes fuera de la ruta expedicionaria principal y refleja la creciente diversificación profesional de quienes habían formado parte de La Fígaro.

Al mismo tiempo, la rama europea continuó atrayendo la atención mediante giras internacionales y actuaciones benéficas, demostrando que el prestigio del nombre seguía intacto a ambos lados del Atlántico.

Tendencia interpretativa

La tendencia dominante de 1887 fue la coexistencia de continuidad y fragmentación. La Fígaro continuó activa como agrupación artística, pero sus actividades aparecieron cada vez más divididas entre ramas geográficas diferenciadas y trayectorias individuales. Mientras el núcleo venezolano preservaba la continuidad organizativa de la expedición americana, la rama europea mantenía la visibilidad de la estudiantina dentro de los circuitos de entretenimiento del continente.

La documentación muestra, por tanto, una agrupación que seguía siendo capaz de realizar giras y atraer público, pero que evolucionaba progresivamente desde una organización unificada hacia una red más dispersa de músicos y formaciones. Aunque el nombre La Fígaro continuaba gozando de reconocimiento y prestigio, la cohesión que había caracterizado a la gran expedición americana comenzaba a diluirse.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

El acontecimiento más significativo de 1887 fue la conclusión efectiva de la expedición americana documentada de La Fígaro. La salida de Venezuela a través de Curazao y Cuba marcó la etapa final de una empresa transcontinental que había llevado a la agrupación por Norteamérica, Centroamérica, el Caribe y Sudamérica.

Igualmente importante fue la creciente divergencia entre las distintas ramas y antiguos integrantes vinculados a la compañía. A partir de este momento, el registro documental deja de presentar a La Fígaro como una única estudiantina itinerante. En su lugar, muestra la dispersión de sus músicos y la transformación gradual de La Fígaro desde una agrupación unificada hacia un fenómeno transnacional más amplio.

Por ello, 1887 debe entenderse no solo como el año de cierre de una expedición, sino como el punto de inflexión en el que La Fígaro dejó de funcionar como una compañía itinerante cohesionada y comenzó su transición hacia un legado sostenido por antiguos integrantes, agrupaciones derivadas y el prestigio internacional acumulado durante casi una década de actividad.

1888: Cuando el legado superó a la estudiantina

En enero se fundaba la *National Geographic Society* para aumentar y difundir el conocimiento geográfico mediante expediciones científicas y trabajos de campo[1534] y Albert Goodwill Spalding, un respetado hombre de negocios y antiguo lanzador de beisbol, dirigió a un grupo de 20 jugadores de la Liga Nacional en una gira alrededor del mundo, visitando ocho países y regresando a casa a pocos días de la temporada de 1889[1535].

Enero-Febrero

No hemos detectado informaciones sobre la estudiantina ni sus imitadores.

Marzo

Este año, casi cinco semanas antes de que se proclamara la *Lei Áurea* que abolió definitivamente la esclavitud en el país[1536], de trascendental importancia porque Brasil había recibido cerca del 40% de todos los africanos esclavizados transportados al continente americano durante la trata atlántica y fue último Estado independiente de América en abolir legalmente la esclavitud[1537], se anunciaba en Río de Janeiro, capital del Imperio del Brasil, la llegada de Manuel de Mula, Miguel López y Francisco Cavero el día 9[1538]. Se presentarían en los intermedios de *El barberillo de Lavapiés*, zarzuela a cargo de la *Gran Compañía Española de Zarzuela y Baile*[1539]. La elección de la ciudad era lógica porque era el principal centro político, administrativo, financiero y cultural del país, residencia oficial del emperador Pedro II[1540]. La información aportada señaló "que formaron la Estudiantina Española Fígaro"[1541]. Dos días después la

[1534] Hechos históricos. (2017). *1888*. Recuperado de http://www.hechoshistoricos.es/html/eventos1888.html.
[1535] National Baseball Hall of Fame. (2024). *About Al Spalding.* Recuperado de https://baseballhall.org/hall-of-famers/spalding-al
[1536] Brasil. (1888). *Lei n.º 3.353, de 13 de maio de 1888: Declara extincta a escravidão no Brasil*. Presidência da República, Casa Civil. Recuperado de https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/lim/lim3353.htm
[1537] Klein, H. S. & Luna, F. V. (2010). *Slavery in Brasil*. Cambridge University Press.
[1538] *Jornal do Commercio.* (1888). Río de Janeiro, Brasil. 09-03-1888, pág. 6.
[1539] *Jornal do Commercio.* (1888). Río de Janeiro, Brasil. 09-03-1888.
[1540] Library of Congress. (2023). *First Republic (1889–1930): Brasil–U.S. relations*. Recuperado de https://guides.loc.gov/Brasil-us-relations/first-republic
[1541] *Jornal do Commercio.* (1888). Río de Janeiro, Brasil. 09-03-1888, pág. 6.

publicidad informaba que interpretarían con guitarra y bandurria *Rumanía* (pasodoble), *Turia* (vals), *Amor es vida* (habanera), *La estrella* (polca)y *Marcha Indiana*[1542].

Mientras tanto La Fígaro que no viajó a América realizaba una gira por Europa, encontrándose en París y había sido llamada por la corte holandesa[1543]. Algo más tarde, el día 24, la Fígaro en Europa estaba en Debrecen (Hungría) dirigida por Eugenio Arredondo, donde ofrecieron un concierto al Emperador y a la Reina con el siguiente programa[1544]:

> *Primera parte: La Giralda, Marcha militar española, Juarenz [sic]. Obertura campesina [Obertura de Poeta y aldeano], Suppé. El beso, mazurca, Anon.*
> *Segunda parte: Siempre o nunca, Waldenfel. Gran popurrí español, Granado.*
> (Europeana, 2017)

La misma fuente publicó el programa de otro concierto ofrecido en la misma ciudad[1545]:

> *Primera parte: Madrid, marcha, Granado. Trovador, popurrí, Verdi. Török ördal, Michaelis.*
> *Segunda parte: Obertura de Guillermo Tell, Rossini. Cosmopolit, popurrí, Arredando [de Arredondo]. Olé, canción estudiantina española, canto de estudiantes españoles.*
> (Europeana, 2017)

Mayo

El grupo de La Fígaro que estaba en Sudamérica se localizaba nuevamente en la capital de Venezuela el 9 de mayo, presentándose en el Teatro Caracas los días 21, 22, 24, 26, 28 y 29 del mismo mes[1546].

Mientras tanto, la Estudiantina que permaneció en Europa, dirigida por Joaquín Gaztambide, actuaba por España[1547] junto a Carmencita Dauset[1548], famosa bailarina desde 1880 por bailar la petenera y el vito por el país[1549]. Luego, en referencia al concierto ofrecido por La Fígaro en el Salón Rueda de León (España), se publicó su primera consideración como "tuna"[1550]:

> *...las dulcísimas notas que hacen brotar de los instrumentos aquellos profesores de la popular y renombrada 'Tuna', arrancan del público expontáneos [sic] y entusiastas aplausos como justo reconocimiento del mérito que aquellos poseen...*
> (Diario de León, 1888)

[1542] *Jornal do Commercio.* (1888). Río de Janeiro, Brasil. 11-03-1888, pág. 2.
[1543] *Gil Blas*. (1887). Paris, Francia. 07-03-1887.
[1544] Europeana. (2017). *Estudiantina Española Fígaro in Debrecen.* Recuperado de https://www.europeana.eu/portal/es/record/9200448/BibliographicResource_3000134133166.html
[1545] Europeana. (2017). *Estudiantina Española Fígaro in Debrecen.* Recuperado de https://www.europeana.eu/portal/es/record/9200448/BibliographicResource_3000134133461.html
[1546] Torres Rodríguez, E. (2007). *Estudiantinas venezolanas.* Op. Cit., pág. 24.
[1547] *La Crónica, diario de noticias y anuncios.* (1888). Huesca, España. 25-05-1888, pág. 2.
[1548] *La Crónica, diario de avisos, noticias y anuncios de Huesca*. (1888). Huesca, España. 19-05-1888; *La Crónica, diario de avisos, noticias y anuncios de Huesca*. (1888). Huesca, España. 22-05-1888; *La Vanguardia.* (1888). Barcelona, España. 13-06-1888; *La Vanguardia.* (1888). Barcelona, España. 15-06-1888; *La Vanguardia.* (1888). Barcelona, España. 16-06-1888; *La Vanguardia.* (1888). Barcelona, España. 23-06-1888; *La Vanguardia.* (1888). Barcelona, España. 24-06-1888.
[1549] Cruzado, A. (2017). *Carmencita, la reina de Broadway (I).* Recuperado de https://www.flamencasporderecho.com/carmencita-dauset-i/
[1550] Diario *de León*. (1888). León, España. 17-05-1888.

Esta referencia reviste especial interés, ya que constituye uno de los primeros usos documentados del término *tuna* para designar a una agrupación directamente relacionada con el fenómeno de los *Spanish Students* y, en particular, con La Fígaro.

Junio

La asociación entre La Fígaro y Carmencita Dauset volvió a documentarse en España los días 13 y 24 de junio[1551]. Sin embargo, entre ambas fechas un septeto de La Fígaro se encontraba actuando en Inglaterra[1552]:

> *Estudiantina Fígaro. Compañía de mandolinistas y guitarristas, cantantes y bailarines. Esta agrupación, con los mejores mandolinistas y guitarristas jamás escuchados en Inglaterra, está compuesta por siete integrantes que visten el traje de los estudiantes españoles. Los compromisos para matinés, veladas, fiestas al aire libre, etc., solo pueden concertarse en Lacon and Ollier's, 168 New Bond Street, W.*
>
> *Lacon and Ollier tienen el honor de anunciar que han contratado a la célebre Estudiantina Figaro Troupe de intérpretes españoles de mandolina y guitarra, cantantes y bailarines. Los compromisos para fiestas privadas deben gestionarse en Lacon and Ollier's, 168 New Bond Street, W.*
>
> (*Morning Post*, 1887)

El reducido número de integrantes sugiere que los miembros que regresaron a España ese mismo año todavía no se habían incorporado a esta rama. El mismo anuncio volvió a publicarse el 24 de junio[1553] y nuevamente los días 13[1554] y 20 de julio[1555], lo que hace pensar que la agrupación pasó buena parte del verano actuando en Inglaterra.

Entre tanto, Torres Rodríguez los detectó ofreciendo conciertos en La Victoria los días 20 y 21 de junio, tras lo cual visitaron Villa de Cura, Maray y Valencia del 17 al 25 de junio[1556], y desde Río de Janeiro se informaba de que La Fígaro proyectaba ofrecer en España una serie de actuaciones benéficas en favor de las víctimas del incendio del Teatro de la Opéra-Comique de París[1557], una catástrofe ocurrida a finales del mes anterior que costó la vida a ochenta personas.

Julio

Por otra parte, el *Periódico Oficial del Estado de Campeche* confirmó que la «Estudiantina Española Fígaro» anunciada entonces en Campeche (México) era, en realidad, un sexteto formado por antiguos integrantes de la agrupación: «El jueves 16 del corriente hizo su debut, ante muy escasa concurrencia, el sexteto de la Estudiantina Española Fígaro».

[1551] *La Vanguardia*. (1888). Barcelona, España. 13-06-1888; *La Vanguardia*. (1888). Barcelona, España. 24-06-1888.
[1552] *Morning post.* (1887). London, England. June 18, 1887.
[1553] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 24-06-1887.
[1554] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 13-07-1887.
[1555] *Morning post.* (1887). Londres, Inglaterra. 20-07-1887.
[1556] Torres-Rodríguez, E. (2013). Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela. *Música en clave* (7). Mayo-Agosto, pág. 19. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6972583
[1557] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 15-07-1887.

A finales de mes, La Fígaro fue documentada en Grecia[1558] como parte de una gira europea que también tenía previsto llevar a la agrupación a Rusia y Suecia[1559]. La comparación de los integrantes documentados en Sudamérica hasta este momento se presenta en la Tabla 20.

Tabla 20. Miembros de La Fígaro en Sudamérica (1884-1887)

	Chile	Brasil	Perú	Venezuela		Uruguay
	1884[1560]	**1885**[1561]	**1886**[1562]	**1886**[1563]	**1887**[1564]	**1887**[1565]
Agente commercial	Joaquín Rigalt	Joaquín Rigalt		Joaquín Rigalt		
Violín	Juan Ripolli	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll	
Violoncelo	Antonio Gutiez	Antonio Gutiez	Antonio Gutiérrez	Antonio Gutierrez	Antonio Gutiérrez	
Violín / Guitarra	Miguel López	Miguel López	Miguel López	Miguel López	Miguel López	
Guitarras			Pedro Echeparra	Pablo Echeparra	Pedro Echeparra	
			Juan Anzano	Juan Auzano	Juan Anzano	
	José Sancho	José Sancho				
Guitarras / Bandurrias	Carlos García	Carlos García				Carlos García
	Eugenio Antón	Eugenio Antón	Eugenio Antón U.rraca	Eugenio Antón U.	Eugenio Antón U.rraca	
Bandurrias	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	
	José Lombardero	José Lombardero				
	Alejandro Reneses	Alejandro Reneses				
	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	
	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Tavero	Francisco Cavero	
			José Olaguenaga	José Olaguenaga	José Olaguenaga	
			José Fernández	José Fernández	José Fernández	
			Martín Villarrubia	Martín Villarubi	Martín Villarrubia	
	Pedro Merquita					
	Esteban Masot					
Bandurrias / Guitarras	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González	
	Manuel de Mula	Manuel de Mula				

Nota: Cuando aparece más de un instrumento, se coloca en primer lugar el teórico primer instrumento.
Tabla de confección propia con los datos publicados.

[1558] Europeana Collections. (1887). *La Estudiantina Española. Programa de mano. 26-07-1887*. Hellenic Literary and Histórical Archive. Recuperado de https://www.europeana.eu/portal/es/record/2055701/657736.html?q=Estudiantina

[1559] *La Iberia.* (1887). Madrid, España. 03-02-1887.

[1560] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., págs. 17-21.

[1561] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.; *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09- 1885.

[1562] *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 05-10-1886.

[1563] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela*. Op. Cit., online.

[1564] Idem.

[1565] *Resonancias*. (1969). Montevideo, Uruguay. Julio, pág. 4.

Agosto

La estudiantina llegaba a Maracaibo el 1 de agosto, donde actuaron en el Teatro Baralt los días 4, 6, 9, 11 y 15 del mismo mes.

El *Periódico Oficial del Estado de Campeche* confirmaba en agosto que la "Estudiantina Española Fígaro" que se anunciaba en Campeche (México) era realmente un sexteto de exintegrantes: "El jueves 16 del presente, y ante escasísima concurrencia, hizo su debut el sexteto de la Estudiantina Española Fígaro"[1566].

Finalmente, La Fígaro zarpó de Maracaibo rumbo a Curazao el 17 de agosto, regresó y luego, también desde Caracas, se embarcó hacia Cuba[1567]. Entendemos que éste fue el destino de quienes, desde la mayor de las Antillas, volvieron a España. Con los integrantes de la estudiantina ya rumbo España, todas las referencias aparecidas desde estos momentos corresponde a quienes decidieron quedarse en América, por lo que ya no discriminamos el grupo en el color del texto.

Septiembre

Entonces el bandurrista de La Fígaro Manuel González Mirori regresaba a Chile desde Venezuela y fundaba la Estudiantina Porteña en Valparaíso, falleciendo poco después en Ecuador[1568]: «Víctima de la fiebre amarilla. Lo fue en Guayaquil, según noticias, el artista español D. Manuel González, que era director de la Estudiantina Fígaro que trabajó en esta capital».

Entre tanto, el sexteto de exintegrantes que se encontraba en Ciudad de México se anunciaba como la "Estudiantina Española Fígaro", actuando al menos del 14 al 30 en el Teatro Arbeu de la capital mexicana[1569].

Entonces, la estudiantina se encontraba de gira por Europa, encontrándose en París y, según la prensa, había sido convocada por la Corte de los Países Bajos[1570].

Octubre

El sexteto de La Fígaro seguía anunciándose en el Teatro Arbeu[1571] de Ciudad de México el día 5 como "*La Estudiantina Española Fígaro*"[1572], publicándose[1573]:

> *...se presentó nuevamente en dicho coliseo Mr. Kellar, notable ilusionista, así como la famosa Estudiantina Española "Figaro" ... Tocó su turno a la Estudiantina, y esta después deleitó al público con las diferentes piezas que interpretó de una manera magistral, lo cual le valió una verdadera ovación que debe haber sido muy satisfactoria para su director y para los ejecutantes.*
>
> *Para mañana se anuncian las dos últimas funciones, siendo una por la tarde y otra por la noche, que no dudamos estarán muy concurridas.*

[1566] *Periódico oficial del Estado de Campeche.* (1888). San Francisco de Campeche, México. 09-08-1888, pág. 4; *Periódico oficial del Estado de México*. (1888). San Francisco de Campeche, México. 19-08-1888, pág. 4.

[1567] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela.* Op. Cit., pág. 22.

[1568] *El Siglo Diez y Nueve.* (1887). Yucatán, México. 10-09-1887, pág. 2.

[1569] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Tomo IV. Op. Cit., pág. 71.

[1570] *Gil Blas*. (1887). París, Francia. 07-03-1887.

[1571] *El Siglo Diez y Nueve.* (1888). Yucatán, México. 05-10-1888; Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Tomo IV. Op. Cit., pág. 71.

[1572] *El Siglo Diez y Nueve.* (1888). Yucatán, México. 05-10-1888.

[1573] *El Siglo Diez y Nueve*. (1888). Yucatán, México. 06-10-1888, pág. 3.

(El Siglo Diez y Nueve, 1888)

En el mismo día, los integrantes de La Fígaro que regresaban a España hicieron escala en Cuba a bordo del buque *Baldomero Iglesias* (vapor de la Compañía Trasatlántica Española que operaba regularmente en las rutas entre España, Cuba y otros puertos americanos), siguiendo la ruta Nueva York–La Habana (Ic. 96) e informando la prensa española[1574]:

> *Hoy hemos recibido, por conducto de los Estados Unidos, las siguientes noticias de la isla de Cuba: Ha llegado a La Habana, procedente de Sudamérica y a bordo del vapor Baldomero Iglesias, la Estudiantina Española Fígaro, que tantos aplausos ha cosechado en Europa y América. Se propone dar varias funciones en la capital antes de emprender su partida.*
> (*La Correspondencia de España*, 1887)

Para valorar adecuadamente esta información, conviene tener en cuenta que el verano de 1887 fue meteorológicamente muy inestable. Entre junio y septiembre se formaron en el Atlántico Norte cinco huracanes y dos tormentas tropicales[1575], circunstancia que pudo haber dificultado el regreso de la agrupación a España.

Ic. 96. Vapor Baldomero Iglesias



Restauración forense a color con ChatGPT 2.0. Fuente: Ebro. R.J. French photographic collection of ships. State Library of Victoria. En: *Vida marítima, blog de Vicente Luís Sanahuja Albiñana.* Ebro y Baldomero Iglesias. 10-10-2015. Recuperado de https://vidamaritima.com/2015/10/ebro-y-baldomero-iglesias/

Gracias a Muñoz-Ledo Villegas sabemos que el día 6 anunció sus 2 últimas funciones en el Teatro Arbeu[1576] (Ic. 97), al parecer en sesiones de matiné y noche y por el mismo sexteto. Al día siguiente la prensa mexicana también publicó[1577]:

> *La Estudiantina Española "Fígaro", que hace seis años nos dejó escuchar las suaves, agradables y armoniosas notas de sus bandurrias, ha hecho su aparición de nuevo ante nuestro*

[1574] *La Correspondencia de España*. (1887). Madrid, España. 05-10-1887.
[1575] Díaz Bolaños, RE. (2016). La tormenta tropical de 1887 y su paso por las fuentes históricas costarricenses. *Revista Estudios* (18-19), pág. 41. Universidad de Costa Rica, Costa Rica.
[1576] *El Universal.* (1888). Ciudad de México, México. 06-10-1888, pág. 7.
[1577] *El Tiempo.* (1888). Ciudad de México, México. 07-10-1888, pág. 7.

público y el viernes en la noche, asociada en su programa al prestidigitador Kellar, se presentó de nuevo en el Teatro Arbeu.

Aun no podemos hablar de ella ni del éxito que haya alcanzado ahora porque no nos fue posible asistir, pero dadas las simpatías que dejó entre nosotros en su primera temporada, es de presumir que en esta vez obtenga las mismas ovaciones y provecho que entonces. Ya diremos algo, cuando hayamos podido juzgar.

(El Tiempo, 1888)

Diciembre

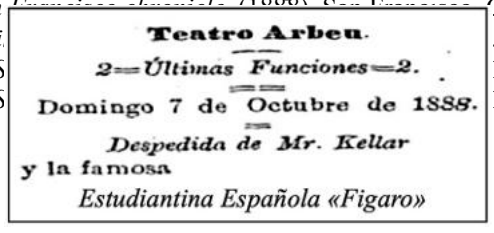
Las últimas informaciones relacionadas con La Fígaro afloran en diciembre, cuando hallamos a José Sancho fundando el *Bandurria Club* en San Francisco el 1 de diciembre[1578]. Sus integrantes, conocidos también como *Los Bandurristas*, fueron[1579]: «Bandurrias: José Sancho, L.T. Romero, C.H. Gardiner, John D. Heron, Beverly Letcher, José Lombardero, George J. Wellington, Hallock Wright y Van Z. Hedley; Guitarras: Charles L. Davis, Paxton Wright, Arthur E. Wellington y Elmer E. Simmons». La misma fuente publicó que "estuvieron asistidos por la Sra. F. H. McCormick, soprano; Sra. Hellen M. Cushman, acompañante; Sra. Susie Blair, violinista; y la Srta. Ada E. Weigel, acompañante".

Mientras tanto, en México, el concierto del 13 de diciembre en el Teatro Ocampo de Cuernavaca (Morelia) obtuvo "un buen éxito"[1580] pero, por un telegrama de la Agencia Lee-Cook, se supo que se suspendió el programado para el 18 de diciembre (el que iba a ser su último concierto en Morelia) por escasa concurrencia e identificando el grupo como los *Rebagliati's Spanish Students* [1581]:

La Estudiantina "Figaro". Los individuos que forman este grupo de concertistas que visitó esta capital hace pocos meses, se encuentran en Nueva York y desde allí han dirigido al [periódico] Observador, de Guanajuato, una carta manifestando que la Estudiantina de que ha hablado recientemente dicho periódico y que recorre actualmente algunas poblaciones del interior bajo la dirección de un señor apellidado Rebagliati, no es la verdadera Estudiantina "Fígaro", originaria de España, pues que en los varios grupos de dicha Estudiantina ninguno hay cuya dirección esté al cargo de un señor del mencionado apellido, que no es ni conocido siquiera de los empresarios, cuyo nombre lleva la Estudiantina "Fígaro".

(El Siglo Diez y Nueve, 1888)

Ic. 97. Anuncio publicado


Teatro Arbeu.
2=Últimas Funciones=2.
Domingo 7 de Octubre de 1888.
Despedida de Mr. Kellar
y la famosa
Estudiantina Española «Figaro»

Fuente: *El Universal.* (1888). Ciudad de México, México. 06-10-1888, pág. 7.

[1578] *San* ... CA. 02-12-1888, pág. 3.
[1579] *Dai* ... 09-12-1888.
[1580] *El S* ... 15-12-1888, pág. 43.
[1581] *El S* ... 18-12-1888, pág. 3.

Tabla 21. Integrantes de La Fígaro localizados en Sudamérica (1884-1887)

	Chile	Brasil	Perú	Venezuela		Uruguay
	1884[1582]	1885[1583]	1886[1584]	1886[1585]	1887[1586]	1887[1587]
Agente comercial	Joaquín Rigalt	Joaquín Rigalt		Joaquín Rigalt		
Violín	Juan Ripolli	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll	Juan Ripoll	
Violoncelo	Antonio Gutiez	Antonio Gutiez	Antonio Gutiérrez	Antonio Gutierrez	Antonio Gutiérrez	
Violín / Guitarra	Miguel López	Miguel López	Miguel López	Miguel López	Miguel López	
Guitarra			Pedro Echeparra	Pablo Echeparra	Pedro Echeparra	
			Juan Anzano	Juan Auzano	Juan Anzano	
	José Sancho	José Sancho				
Guitarra / Bandurria	Carlos García	Carlos García				Carlos García
	Eugenio Antón	Eugenio Antón	Eugenio Antón Urraca	Eugenio Antón U.	Eugenio Antón Urraca	
Bandurria	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	Valentín Caro	
	José Lombardero	José Lombardero				
	Alejandro Reneses	Alejandro Reneses				
	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	Enrique Olivares	
	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Cavero	Francisco Tavero	Francisco Cavero	
			José Olaguenaga	José Olaguenaga	José Olaguenaga	
			José Fernández	José Fernández	José Fernández	
			Martín Villarrubia	Martín Villarubi	Martín Villarrubia	
	Pedro Merquita					
	Esteban Masot					
Bandurria / Guitarra	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González	Manuel González	
	Manuel de Mula	Manuel de Mula				

Tabla de confección propia con los datos publicados.



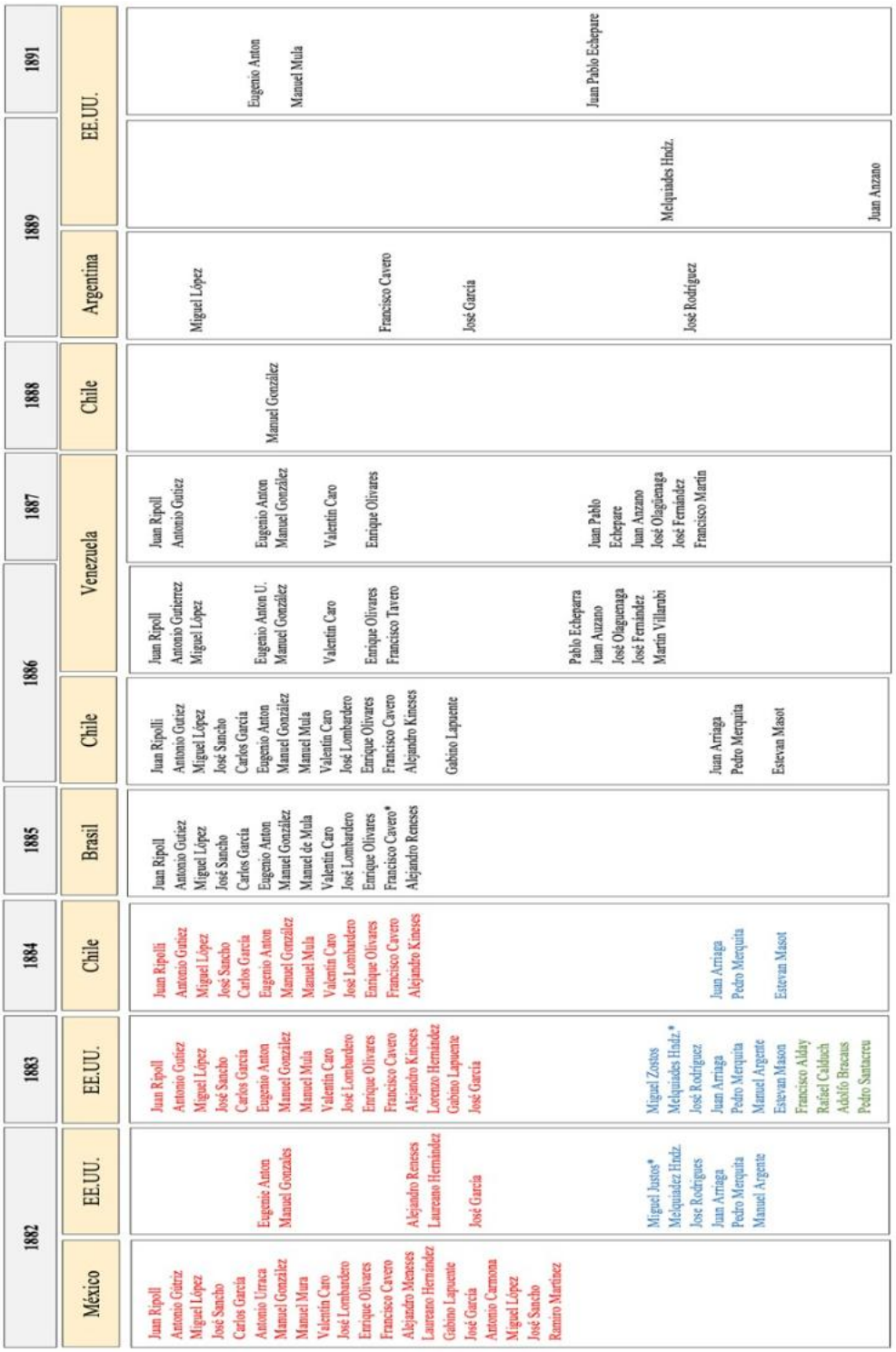
[1582] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., págs. 17-21.
[1583] *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.; *A Federação.* (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.
[1584] *El Comercio*. (1886). Lima, Perú. 05-10-1886.
[1585] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela*. Op. Cit., en línea.
[1586] Idem.
[1587] *Resonancias*. (1969). Montevideo, Uruguay. Julio, pág. 4.

Mapa 7. Ciudades sudamericanas en las que ofrecieron conciertos



Mapa de elaboración propia con los datos publicados.

Diagrama 5. Integrantes de La Fígaro en América (1882-1892)



Leyenda: En naranja: Integrantes llegados a México en 1882. En azul: Integrantes llegados a los Estados Unidos en 1882. En verde: Integrantes llegados a los Estados Unidos en 1883.
*) Contrajo matrimonio en América.

Diagrama de elaboración propia con los datos hallados por los autores.

Análisis anual de actividad:

Agrupaciones identificadas

La evidencia correspondiente a 1888 muestra un panorama de La Fígaro altamente fragmentado. Una reducida formación brasileña apareció en Río de Janeiro, integrada por Manuel de Mula, Miguel López y Francisco Cavero. Una rama europea independiente permaneció activa bajo la dirección de Eugenio Arredondo, con actividad documentada en París, Debrecen, Grecia y con itinerarios proyectados hacia Rusia y Suecia. En España, otra formación realizó una gira junto a Carmencita Dauset bajo la dirección de Joaquín Gaztambide. Mientras tanto, en México, un sexteto de antiguos integrantes continuó presentándose como la Estudiantina Española Fígaro, al tiempo que los *Spanish Students* de Rebagliati generaban nuevas confusiones de identidad. Finalmente, el Bandurria Club fundado por José Sancho en San Francisco constituye una muestra de la institucionalización local de la tradición bandurrística en los Estados Unidos.

Rutas y desplazamientos

Las rutas de 1888 fueron dispersas más que centralizadas. El trío brasileño formado por Manuel de Mula, Miguel López y Francisco Cavero actuó en Río de Janeiro durante el mes de abril. La rama europea se desplazó por París, Debrecen, Inglaterra y Grecia, con posibles extensiones hacia Rusia y Suecia. La rama española fue documentada en León y Huesca, asociada a Carmencita Dauset.

En América, el sexteto de antiguos integrantes fue localizado en Campeche y Ciudad de México, especialmente en el Teatro Arbeu, mientras otra línea vinculada a La Fígaro regresaba desde Sudamérica a través de La Habana a bordo del vapor *Baldomero Iglesias*. En Venezuela, la agrupación recorrió diversas ciudades del occidente del país antes de dirigirse hacia Curazao y Cuba.

Hechos y datos relevantes

El primer acontecimiento destacado fue la aparición en Río de Janeiro de Manuel de Mula, Miguel López y Francisco Cavero, quienes actuaron durante los intermedios de representaciones de zarzuela interpretando piezas para guitarra y bandurria.

El segundo fue la actividad de la rama europea dirigida por Arredondo, cuyos programas en Debrecen conservaron la antigua gramática repertorial de La Fígaro, incluyendo obras de Verdi, Rossini, Suppé, Granados, Michaelis y diversas canciones estudiantiles españolas.

El tercero fue la asociación con Carmencita Dauset en España. Esta colaboración vinculó a La Fígaro con un modelo escénico más amplio que combinaba música instrumental, danza y celebridad teatral.

El cuarto fue la noticia publicada en León que describía a La Fígaro como una «tuna», constituyendo uno de los cambios semánticos más importantes en la recepción histórica de la agrupación.

El quinto fue la continuidad del sexteto mexicano bajo la denominación Estudiantina Española Fígaro, confirmando la persistencia de formaciones parciales derivadas de la compañía original.

El sexto fue la fundación del Bandurria Club de José Sancho en San Francisco, una evidencia decisiva de que el legado de La Fígaro había comenzado a arraigar en la práctica musical local estadounidense.

Tendencia interpretativa

La tendencia interpretativa dominante en 1888 fue la dispersión, el prestigio residual y la consolidación de un legado institucional. La Fígaro ya no aparece como una compañía expedicionaria unificada, sino como una constelación de fragmentos, antiguos integrantes, agrupaciones derivadas y continuidades locales. Su nombre seguía conservando valor comercial y simbólico, pero su unidad organizativa se había disuelto en gran medida.

Al mismo tiempo, 1888 resulta fundamental porque el legado se hizo más visible que la propia compañía. El empleo del término *tuna*, las disputas mexicanas sobre autenticidad, la supervivencia de ramas reducidas en Europa y la creación del Bandurria Club muestran que La Fígaro había pasado de ser un fenómeno itinerante para convertirse en una herencia cultural. La hidra estaba cansada, pero sus cabezas seguían cantando.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

Fragmentación definitiva de la red Fígaro

En 1888 La Fígaro ya no aparece como una compañía unificada, sino como una constelación dispersa de ramas reducidas, antiguos integrantes, grupos derivados y continuidades locales.

Supervivencia de formaciones reducidas

El trío de Río de Janeiro y el sexteto mexicano demuestran que grupos parciales de antiguos integrantes continuaban explotando el prestigio asociado al nombre Estudiantina Española Fígaro.

Persistencia de la rama europea

La formación dirigida por Arredondo confirma que el modelo Fígaro seguía activo en Europa, con actividad documentada o proyectada en París, Debrecen, Inglaterra, Grecia, Rusia y Suecia.

Primera identificación documentada como «tuna»

La noticia publicada en León que describía a La Fígaro como una «tuna» constituye un importante cambio semántico en la recepción de la agrupación, vinculando retrospectivamente una compañía profesional con la terminología que más tarde caracterizaría a determinadas agrupaciones musicales estudiantiles.

Asociación con Carmencita Dauset

La gira española junto a Carmencita Dauset muestra la adaptación de La Fígaro a formatos teatrales mixtos que combinaban música instrumental, danza, celebridad artística y entretenimiento popular.

Disputa mexicana sobre autenticidad

El conflicto con los *Spanish Students* de Rebagliati demuestra que el nombre Estudiantina Fígaro seguía poseyendo suficiente valor comercial como para generar controversias públicas sobre su autenticidad.

Ruta de regreso a través de La Habana

La escala en Cuba a bordo del *Baldomero Iglesias* refleja los últimos movimientos transatlánticos documentados de integrantes que regresaban desde Sudamérica hacia España.

Fundación del Bandurria Club de José Sancho

La creación del Bandurria Club en San Francisco constituye uno de los legados institucionales más claros de La Fígaro en los Estados Unidos, transformando un antiguo fenómeno itinerante en una práctica musical estable de ámbito local.

Del grupo al legado

El significado más profundo de 1888 reside en esta transición: mientras el cuerpo organizativo de La Fígaro se descomponía, su nombre, sus instrumentos, su repertorio y su identidad visual seguían generando nuevas agrupaciones a ambos lados del Atlántico.

1889: La diáspora del legado

Este año, mientras el laboratorio de Thomas Edison comercializó el fonógrafo[1588], la Orquesta Típica Mexicana (*Mexican Typical Orchestra*) de Carlos Curtir regresó a México[1589] y los imitadores de La Fígaro continuaban en Guanajuato (México), detectando Muñoz-Ledo Villegas el siguiente contenido en la prensa nacional: "La Estudiantina Fígaro está haciendo actualmente las delicias de los guanajuatenses, quienes la han aplaudido con entusiasmo"[1590]. Al contrastar los datos con un segundo artículo[1591] pudimos confirmar que se trató de *The Figaro Spanish Students* de Rebagliati.

Enero

El sexteto de La Fígaro continuaba en tierras mexicanas integrado por[1592]: "Pablo Echeparo [sic], Juan Onsano [sic], Juan Rippolt [sic], Valentín Caro, José Olaguinaza [sic] y Eugenio d'Urrano", a la vez que especificó que eran "miembros de los celebrados *Spanish Students"* que visitaron Picayune en su periplo desde San Francisco (costa Oeste) a Nueva York.

[1588] Britannica. (2024). *Thomas Edison, American inventor*. Recuperado de https://www.britannica.com/biography/Thomas-Edison
[1589] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 631 y ss.
[1590] *El Tiempo*. (1889). Ciudad de México, México. 15-10-1889.
[1591] *El Tiempo*. (1889). Ciudad de México, México. 30-10-1889.
[1592] *The Times* (1889). Picayune, Mississippi. 25-01-1889.

Ic. 98. Anuncio publicado


DIVERSIONES.

CIRCO TEATRO ORRIN.

Plaza de Santo Domingo.

Para hoy sábado 12 de Enero de 1889.

Función monstruo! Actos nuevos!
A las 8 y tres cuarto.

Tomará parte la Estudiantina Española
"Fígaro."

Domingo y días festivos
Tres soberbias funciones.
A las once. A las cuatro y á las ocho.

Fuente: *La Patria*. (1889). Ciudad de México, México. 18-01-1889.

Barrientos García lo encontró en el Estado de Tabasco con "dos bandurrias, tres guitarras y un violín" el día 10 de este mes[1593] actuando por los teatros mexicanos con gran aceptación[1594] y Muñoz-Ledo Villegas lo detectó el 12 y 13 de enero presentándose en el Circo Teatro Orrín de la capital mexicana[1595]. De estos conciertos un breve informativo dijo[1596]: «La Estudiantina Fígaro. Este grupo artístico que tantos aplausos ha recogido está causando las delicias del público que concurre a los espectáculos del Circo Orrin». Este investigador halló publicidad que acredita otros conciertos en los días 18, 25 y 27 de este mes[1597] en el mismo teatro anunciándose como si fueran la Estudiantina Española Fígaro[1598] (Ic. 98).

Volvemos a constatar en el listado de sus integrantes la dificultad de los periodistas para registrar debidamente los nombres y apellidos hispanos, detectando estos integrantes del sexteto en Venezuela (Tabla 16) y cuyos verdaderos nombres e instrumentos tocados fueron:

- Bandurristas: Valentín Caro y José Olagüenaga.
- Guitarristas: Juan Pablo Echepare, Juan Anzano y Eugenio Antón Urraca
- Violinista: Juan Ripoll.

Febrero

El primer día del mes se anunció a los *Original Spanish Students* actuando con Kellar en el *Lyceum* Theatre de Nueva York llamando la atención que se escribiera el nombre del mago en letras negritas de un tamaño 500% mayor que el aplicado a los *Spanish Students*[1599]. La documentación acredita que estuvieron actuando juntos en dicho local al menos hasta el día 7[1600]. El día 3 participaron en el *Grand Sacred Concert* a beneficio del *Charity Fund* del Club de Prensa

[1593] Barrientos García, G. (2006). *La Tuna guanajuatense, cuatro décadas de tradición 1963-2006*. Guanajuato: Ediciones El Manantial, págs. 24-25.

[1594] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* 2ª edición. Tomo IV. Op. Cit., pág. 78.

[1595] *La Patria*. (1889). Ciudad de México, México. 01-12-1889. En: Muñoz-Ledo Villegas, FL. (2015). *Algo más sobre la Estudiantina Fígaro a su paso por América*. 01-08-2015. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/634-algo-mas-sobre-la-estudiantina-figaro-a-su-paso-por-america-1888-1889

[1596] Muñoz-Ledo Villegas, FL. (2015). *Algo más sobre la Estudiantina Fígaro a su paso por América*. 01-08-2015. Op. Cit., en línea.

[1597] *La Patria*. (1889). Ciudad de México, México. 20-01-1889.

[1598] *La Patria*. (1889). Ciudad de México, México. 18-01-1889.

[1599] *The evening world*. (1889). New York, NY. 01-02-1889, pág. 3.

[1600] *The evening world*. (1889). New York, NY. 05-02-1889, pág. 3; *The evening world*. (1889). New York, NY. 05-02-1889, pág. 3.

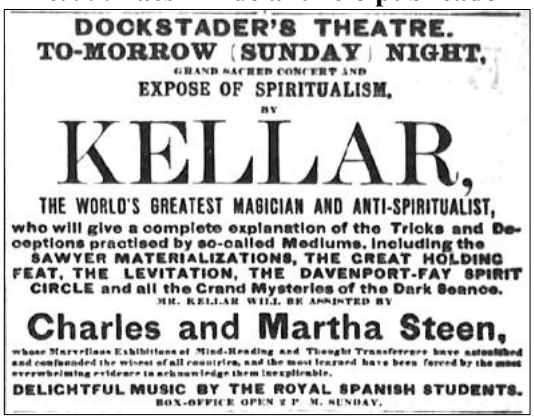
de Nueva York[1601] y "por segunda semana" en el *Dockstader's Theatre* con el mago Kellar[1602], desvelando la firma de contratos en fechas coincidentes y horarios compatibles.

El día 2 se publicó que "los *Spanish Students* originales, organizados en Madrid en 1872 por Henry E. Abbey, [no acertando en la fecha fundacional, 1878] que ahora se encuentran actuando en el *Dockstader's Theatre* de Nueva York, se han ofrecido voluntarios [para el concierto a beneficio del *Press Club's Charity Fund* en el Teatro Broadway de Nueva York] y encantarán al público con las melodías a la mandolina"[1603]. Hemos detectado que en este caso se utilizó información de La Fígaro para los *Royal Spanish Students*, que finalmente localizamos que estuvieron conformados por exintegrantes de La Fígaro. Se anunció luego a los *Spanish Students* en el mismo teatro en las noches de los días 3, 7[1604], 10[1605], 11[1606] y 18[1607], con matiné a las 14:15 horas, trascendiendo que interpretaron "la gavota Caroline, melodiosamente dedicada a la Sra. Harrison"[1608].

Marzo

El *Bandurria Club* de San Francisco ofreció en la primera semana su tercer concierto "bajo la dirección de José Sancho, uno de los *Fígaro Spanish Students* originales"[1609]. El breve informativo además aportó el dato de que dicho club estaba integrado por "seis bandurrias, cinco guitarras y un cello"; otro diario californiano indicó en la misma fecha que el concierto se realizó en el *Odd Fellows' Hall*[1610].

Ic. 99. Facsímil de anuncio publicado


DOCKSTADER'S THEATRE.
TO-MORROW (SUNDAY) NIGHT,
GRAND SACRED CONCERT AND
EXPOSE OF SPIRITUALISM,
BY
KELLAR,
THE WORLD'S GREATEST MAGICIAN AND ANTI-SPIRITUALIST,
who will give a complete explanation of the Tricks and Deceptions practised by so-called Mediums, including the
SAWYER MATERIALIZATIONS, THE GREAT HOLDING
FEAT, THE LEVITATION, THE DAVENPORT-FAY SPIRIT
CIRCLE and all the Grand Mysteries of the Dark Seance.
MR. KELLAR WILL BE ASSISTED BY
Charles and Martha Steen,
whose Marvellous Exhibitions of Mind-Reading and Thought Transference have astonished and confounded the wisest of all countries, and the most learned have been forced by the most overwhelming evidence to acknowledge them inexplicable.
DELICHTFUL MUSIC BY THE ROYAL SPANISH STUDENTS.
BOX-OFFICE OPEN 2 P. M. SUNDAY.

Fuente: *The evening world*. (1889). New York, NY. 23-03-1889, pág. 3.

El día 10 se repitió el binomio de los *Spanish Students* con el mago Kellar en el *Dockstader's Theatre* de Nueva York empleando titulares en los que el nombre del primero seguía teniendo una letra mayor que el de los *Spanish Students*, diciéndose que actuarían con "preciosas nuevas selecciones"[1611]. Volvemos a ver a este grupo, ahora anunciado como los *Royal Spanish Students*, actuando junto al mago Kellar en el *Lyceum Theatre* de Nueva York, donde se anunciaron el día 16[1612]. Luego los

[1601] *The sun*. (1889). New York. NY. 03-02-1889, pág. 14.
[1602] *New-York tribune*. (1889). New York, NY. 03-02-1889, pág. 9.
[1603] *The evening world*. (1889). New York, NY. 02-02-1889, pág. 3
[1604] *The sun*. (1889). New York. NY. 07-02-1889, pág. 6.
[1605] *The evening world*. (1889). New York, NY. 10-02-1889, pág. 3.
[1606] *The evening world*. (1889). New York, NY. 11-02-1889, pág. 3
[1607] *The sun*. (1889). New York. NY. 18-02-1889, pág. 3.
[1608] *The evening world*. (1889). New York, NY. 18-02-1889, pág. 3
[1609] *San Francisco chronicle* (1889). San Francisco, CA. 05-03-1889, pág. 8.
[1610] *Daily Alta California.* (1889). San Francisco, CA. 10-03-1889.
[1611] *The evening world*. (1889). New York, NY. 09-03-1889, págs. 3 y 18.
[1612] *The evening world*. (1889). New York, NY. 16-03-1889, pág. 3.

detectamos el día 22 en el *Grand Opera House* de Pittsburg (Pennsylvania)[1613] y el 23, cuando el protagonismo de Kellar fue mucho mayor y se evidenció que también correspondió la *Royal Spanish Students*[1614] (Ic. 99), continuando allí con posterioridad[1615].

Concluyó el mes con la inauguración de la Torre Eiffel en el marco de la Exposición Universal de París[1616] (Ic. 100).

Ic. 100. Vista panorámica de la Exposición Universal de 1889



Restauración forense de la imagen publicada con ChatGPT 2.0.
Fuente: Destez, P. (1889). *État actuel (Octobre 1888) des travaux de l'Exposition Universelle. Paris: Capital of the 19th Century*. Brown Digital Repository. Brown University Library. Recuperado de https://repository.library.brown.edu/studio/item/bdr:87009/

Abril

En este entorno temporal un artículo titulado "El señor Paul Ripol [por Juan Ripoll] no ha ganado mis afectos, ella dice" habla de la programación en el *Dockstader's Theatre* de Nueva York donde aparecerían los *Spanish Students* diciendo[1617]:

> *...una muy grande mujer que copaba una silla de primera fila en un palco. Cambió, ella se mostró interesada, casi excitada. Aparentemente perdió todo conocimiento del entorno y su única intención fue mirar los gráciles movimientos del señor Paul Ripol [sic], el director de los estudiantes.*
>
> (The evening world, 1889)

Entonces los *Royal Spanish Students* actuaban en Pittsburg, conociéndose ahora que fue un sexteto[1618]:

> *Los Spanish Students no son tan jóvenes y bien parecidos como, por ejemplo, los Princetonians que estuvieron aquí hace algunos días, pero pueden tocar con encantadora suavidad y el espíritu característico tanto de su nacionalidad como de su música nacional. La pequeña banda está integrada por tres guitarras y dos mandolinas, mientras que el director tiene un excelente conocimiento del violín. Esta combinación de instrumentos produce un tan notable volumen de tono como la exquisita delicadeza de los tiempos de ejecución. Por sí solos vale la pena ir a escucharlos.*
>
> (Pittsburg dispatch, 1889)

[1613] *Pittsburg dispatch*. (1889). Pittsburg. PA. 19-04-1889, pág. 3.
[1614] *The evening world*. (1889). New York, NY. 23-03-1889, pág. 3.
[1615] *The sun*. (1889). New York, NY. 11-02-1889, pág. 6; *The evening world*. (1889). New York, NY. 18-03-1889, pág. 18.
[1616] Hechos históricos. (2027) *1889*. Recuperado de http://www.hechoshistoricos.es/html/eventos1889.html
[1617] *The evening world.* (1899). New York, NY. 09-04-1889.
[1618] *Pittsburg dispatch*. (1889). Pittsburg. PA. 23-04-1889, pág. 4.

Mayo

Mientras tanto la Estudiantina Española Veloz[1619] se presentaba el día 4 en el *Theatre Royal* de Christchurch (Nueva Zelandia), con Alejandro Renesis [Reneses] y Joaquim [Joaquin] Gaztambide[1620] entre sus integrantes[1621]:

Señorita Adalgisia Parmiggiani.
Señorita María Osvadella.
Señorita Emilia Righettini.
Señorita Enrichetta Righettini.
Señorita Giuseppina Margutt.
Señorita Rina Silva.
Señorita Luigia Cabrini.
Señorita María Baldini.
Señorita Carla Felice.
Señor Baldomero Nieto.
Señor Toaquin [Joaquín] Gastambide [Gaztambide].
Señor Alejandro Renesis [Reneses].
Señor Vicente Fuster.
Señor Julian Fernández.
Señor Alejandro Maestro.
Señor Francisco Martin.
Señor Luis Lopaz [López].
Señor Manuel Vilches.
Señor Julian Amodio.
Señor Daniel Valor.
Señor Acisclo Verez.
Señor Mariano Martin.
Señor Valentin Vendes [¿Viudes?].
Señor Aniceto Leston [¿agente?].
y Señor Giovanni Carnana (intérprete).

(Star, 1889)

Los integrantes destacados en negrita son ex componentes de La Fígaro. Su presencia aquí muestra de que la abandonaron para integrarse a otra estudiantina que expandió sus ansias de viajar. Ello sucedía cuando la *Royal Hawaiian Band* incluyó el vals *Spanish Students* de Waldteufel en su concierto dado el día 13 en el *Emma Square* de Honolulu (Hawái)[1622], señal de que continuaba la moda musical desatada por La Fígaro.

Junio

José García, que se presentó con La Fígaro en México durante 1883, luego regresó a España y participó en la gira de La Fígaro en 1886 por Persia[1623], regresó a Sudamérica y lo

[1619] Martín Sárraga, FO. (2018). *¿Viajó a Australia la Estudiantina Española Veloz en 1888? Crónica del viaje según la prensa de la época*. https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga
[1620] *La Crónica*. (1888). Huesca, España. May 23, 1888 (only source found identifying him as a La Figaro member).
[1621] *The Age*. (Melbourne, Vic.; Australia). Sept. 1, 1888. In: *¿Viajó a Australia la Estudiantina Española Veloz en 1888? Crónica del viaje según la prensa de la época.* Op. Cit, en línea. Pág. 10.
[1622] *The Daily bulletin*. (1889). Honolulu, HI. 13-05-1889.
[1623] *El Guadalete, periódico político y literario*. (1886). Jerez de la Frontera, España. 23-03-1886. págs. 1-2.

hallamos el 7 de junio ofreciendo un concierto con José Strigelli (que jamás apareció en los listados de La Fígaro[1624]) en Mendoza (Argentina)[1625], quedándose en el país.

La *Royal Hawaiian Band* continuaba incluyendo el vals *Spanish Students*, de Waldteufel, en su concierto del día 24 en el *Emma Square* de Honolulu (Hawái)[1626], llamando la atención de su pervivencia en un territorio que jamás visitó La Fígaro.

Julio

El día 7 "José Sanchez, José Lompadero [sic] y Bracono [Adolfo Bracans] de los *Spanish Students*", asistidos por los profesores "Brenner, Arévalo y la Srta. Jennie Righmire" ofrecieron un "placentero entretenimiento" en Los Ángeles (California)[1627].

Trascendía la semana siguiente en la prensa australiana la actuación de una Estudiantina en París (quizás la que acompañó al cuadro flamenco) que describía la manera que los panderetólogos tocaban su instrumento entonces[1628]:

> *...hubo algunos conciertos y ballets muy novedosos. Uno de los bailes fue un vals por los Spanish Students, en el que el joven que bailó se acompañó de panderetas golpeándolas con las manos, codos y rodillas mientras saltaba y giraba con agilidad asombrosa.*
>
> (The Queenslander, 1889)

La evidencia sugiere que el sexteto de exintegrantes que se anunciaba como la "Estudiantina Española Fígaro" en el Teatro Arbeu de la capital mexicana siguió actuando allí hasta este mes, año en que se encontró la siguiente noticia de Muñoz-Ledo Villegas, publicada el 9 de julio[1629]: "Ayer anunció su último concierto la Estudiantina Española 'Fígaro', pero no obstante el mérito de los artistas, la concurrencia fue tan escasa que se suspendió la función".

Agosto

Ana María Otero detectó el día 20 que se anunciaba la inminente llegada de La Figaro a Mendoza (Argentina) para ofrecer conciertos en el teatro local[1630].



[1624] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea.
[1625] *Diario de Los Andes*. (1889). Mendoza, Argentina. 07-06-1889. En: Otero AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XIX*. Tomo 2. Proyecto financiado con subsidio de Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado. Universidad Nacional de Cuyo.
[1626] *The Daily bulletin*. (1889). Honolulu, HI. 24-06-1889.; *The Pacific commercial advertiser*. (1889). Honolulu, HI. 24-06-1889.
[1627] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 07-07-1889.
[1628] *The Queenslander*. (1889). Brisbane, Australia. 14-09-1889, pág. 499.
[1629] *La Voz de México.* (1889). Ciudad de México, México. 09-07-1889.
[1630] *Diario de Los Andes.* (1889). Mendoza, Argentina. 20-09-1889. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 416.

Septiembre

Ana María Otero detectó carteles anunciando la inminente llegada de La Fígaro para ofrecer conciertos en su teatro en varios puntos de Mendoza (Argentina) el día 20[1631]. Luego, citando la edición del 29 de septiembre del Diario de Los Andes dicha investigadora reprodujo[1632]:

> *DIVERSIONES PÚBLICAS Teatro. Mendoza. Gran concierto para hoy. Domingo 29. Por la Estudiantina Española 'Fígaro'... Programa:*
>
> *Primera parte: Rumania, marcha, Granados; Tres joli, valses, Waldtenfed [sic]; Hamburgo, mazurca, Granados.*
>
> *Segunda parte: Moraima, caprichos árabes Espinosa; Campanote, sinfonía, Mazza; Serenata, Schubert.*
>
> *Tercera parte: Serenata, española, Metra; Gran fantasía de aires españoles, Granados; Brisas de Cuba, habanera, Zabalza.*
>
> (Otero, 2010)

Octubre

Un nuevo dato del Diario de Los Andes hallado por Ana María Otero aporta información adicional sobre los exintegrantes de La Fígaro que se presentaban en Mendoza (Argentina) el día 3[1633]:

> *NOTICIAS. La Estudiantina. Esta noche dará en nuestro coliseo [Teatro Mendoza], su segundo concierto la Estudiantina Española "Fígaro". Hemos visto el programa de la función, el cual es muy variado, figurando entre las piezas a ejecutarse el Miserere del de El] Trovador, el Valse [c] Dolores, la jota titulada 'Las nueve de la noche', 'la Serenata Española' y varis otras de indiscutible mérito…*
>
> (Otero, 2010)

Anunciaron otro concierto en el Teatro Mendoza a celebrarse dos días después[1634]. Mientras tanto, a finales de este mes y tras realizar una gira de costa a costa con el espectáculo *Antíope*, el impacto de Carmencita en el público estadounidense era enorme y la prensa informaba que cosechaba "un triunfo nunca igualado por otras bailarinas europeas"[1635] y que su número era "lo más notable y sensacional"[1636] del espectáculo.



[1631] *Diario de Los Andes.* (1889). Mendoza, Argentina. 20-09-1889, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 416.
[1632] *Diario de Los Andes.* (1889). Mendoza, Argentina. 29-09-1889, pág. 2. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 416.
[1633] Diario de Los Andes (1889). Mendoza, Argentina. 03-10-1889, En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 416.
[1634] Diario de Los Andes (1889). Mendoza, Argentina. 03-10-1889, En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 416.
[1635] *Rock Island daily argus.* (1889). Rock Island, IL. 29-10-1889. En: Flamencas por Derecho. (2018). *Carmencita Dauset, la reina de Broadway (III).* (2018). Op. Cit., en línea.
[1636] *Rock Island daily argus.* (1889). Rock Island, IL. 30-10-1889. En: Flamencas por Derecho. (2018). *Carmencita Dauset, la reina de Broadway (III).* (2018). Op. Cit., en línea.

Noviembre-Diciembre

A mediados de noviembre, el día 16, se publicó en España la siguiente carta emitida en Chicago por el famoso sexteto de ex integrantes de La Fígaro que vimos en México dirigida a su público caraqueño[1637]:

> *Chicago, 17 de Abril de 1889.*
> *Como son muchas las simpatías y recuerdos que tenemos de esa ilustre ciudad de Caracas, la cual perennemente permanecerá en nuestra memoria, enviamos nuestros más gratos saludos y recuerdos á nuestros innumerables amigos, quedando suyos afectísimos, Pablo Echare [sic], Juan RipoI [sic], Eugenio A. Urraca, Valentín Care [sic], Juan Anzano, José Olagüenaga.*
> *Por nuestra parte agradecemos el recuerdo y deseamos á aquellos amigos mucha felicidad y fortuna en su peregrinación artística (En: Campomás y Santana: 2005, 16 de mayo de 1889).*
>
> (Torres Rodríguez, 2017)

Se publicó que Regan, Gerente General de la Exposición de Chicago, pensaba "contratar a los *Spanish Students* que ofrecieron una serie de música deliciosa por todo el país algún tiempo atrás"[1638], pero no hemos hallado más información al respecto.

Análisis anual de actividad:

Agrupaciones identificadas

La documentación de 1889 muestra que La Fígaro ya no funcionaba como una agrupación unitaria, sino como un conjunto de herederos, exintegrantes, formaciones derivadas e imitadores que continuaban explotando su prestigio. En México seguía activo el sexteto formado por Pablo Echepare, Juan Anzano, Juan Ripoll, Valentín Caro, José Olagüenaga y Eugenio Antón Urraca, anunciado todavía como Estudiantina Española Fígaro. En Estados Unidos se detectan los Royal Spanish Students asociados al mago Kellar, así como el Bandurria Club de San Francisco bajo la dirección de José Sancho. En Argentina reaparecen antiguos integrantes vinculados al nombre Fígaro, y en México los Figaro Spanish Students de Rebagliati continuaban provocando confusiones de identidad.

Rutas y desplazamientos

Las rutas documentadas en 1889 revelan una notable dispersión. El sexteto de exintegrantes recorrió México, con actuaciones en Tabasco, Ciudad de México, Guanajuato y posiblemente otros teatros del país. En Estados Unidos, los Royal Spanish Students actuaron en Nueva York y Pittsburg, mientras José Sancho consolidaba en San Francisco una práctica bandurrística estable. También se detectan huellas del legado en Los Ángeles, Honolulu y Nueva Zelanda, aunque no siempre como presencia directa de La Fígaro, sino como persistencia del repertorio, del nombre o de agrupaciones relacionadas. En Argentina, Mendoza aparece como nuevo punto de actividad figariana.

[1637] Torres Rodríguez, E. (2017). *Crónica y relato de la presencia de la Estudiantina Española Fígaro en Venezuela*. Op. Cit., en línea.
[1638] *St. Paul daily globe.* (1889). Saint Paul, MN. 22-11-1889.

Hechos y datos relevantes

El primer hecho destacado fue la continuidad del sexteto mexicano, anunciado como Estudiantina Española Fígaro y compuesto por antiguos integrantes de la estudiantina original.

El segundo fue la actividad de los *Royal Spanish Students* junto al mago Kellar en Nueva York y Pittsburg, donde la prensa otorgaba ya mayor protagonismo publicitario al ilusionista que a los músicos.

El tercero fue la consolidación del *Bandurria Club* de San Francisco, dirigido por José Sancho, muestra la transformación del fenómeno itinerante en práctica musical local.

El cuarto fue la presencia de repertorio asociado a los *Spanish Students* en Hawái, mediante la interpretación del vals Spanish Students de Waldteufel por la Royal Hawaiian Band.

El quinto fue la aparición de antiguos integrantes o agrupaciones relacionadas en Mendoza, Los Ángeles y Nueva Zelanda, confirmando que el legado de La Fígaro continuaba circulando por vías muy diversas.

El sexto fue la persistencia de confusiones identitarias, especialmente en México, donde los grupos de Rebagliati seguían siendo confundidos con la verdadera Estudiantina Fígaro.

Tendencia interpretativa

La tendencia dominante del año fue la diáspora del legado. La Fígaro ya no aparece como una compañía cohesionada, sino como un nombre prestigioso, una memoria comercial y una matriz musical reutilizada por antiguos miembros, imitadores y agrupaciones derivadas.

El año muestra una transición decisiva: el centro de gravedad ya no estaba en la agrupación original, sino en sus efectos. Sus músicos se habían dispersado, sus repertorios circulaban, su imagen escénica era imitada y su nombre seguía teniendo capacidad de atracción pública. No era ya La Fígaro como cuerpo organizado, sino La Fígaro como herencia cultural en movimiento.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

<u>Consolidación del sexteto mexicano</u>

El sexteto de antiguos integrantes siguió utilizando el nombre de Estudiantina Española Fígaro en México, prueba de que la marca conservaba valor artístico y comercial.

<u>Persistencia de los grupos derivados</u>

Los *Royal Spanish Students* y los *Figaro Spanish Students* de Rebagliati muestran la continuidad del mercado imitador iniciado años antes.

<u>Institucionalización local de la bandurria</u>

El *Bandurria Club* de San Francisco, dirigido por José Sancho, constituye una de las evidencias más claras de la transformación del legado figariano en una práctica musical estable.

<u>Circulación transamericana del repertorio</u>

La interpretación del vals Spanish Students en Honolulu confirma que la moda musical asociada a La Fígaro había alcanzado territorios que la agrupación original no visitó.

Reaparición sudamericana del legado

La documentación mendocina indica que antiguos integrantes o formaciones relacionadas con La Fígaro continuaban actuando en Argentina.

Diáspora del legado

El significado profundo de 1889 reside en que La Fígaro dejó de ser una estudiantina para convertirse en una constelación de músicos, nombres, repertorios e imitaciones dispersas por América.

1890: Entre la continuidad y la dispersión

Es ahora cuando, según Ramos Altamira, Carlos García Tolsa decide trasladarse de Montevideo a Buenos Aires y cuando José Sancho también se instala en Argentina tras pasar diez años en Estados Unidos, publicando allí la mayoría de sus composiciones[1639].

Enero-Marzo

Durante este trimestre no hemos detectado información relacionada con el legado de la estudiantina ni actividad de sus exintegrantes.

Abril

Ic. 101. Estudiantina en Paris (1900)



Restauración forense del fotograma original con ChatGPT 2.0. F: José Fernández. S: José Sancho. Fuente: Lumière films. (1900). *Fotograma*. Danse espagnole de la Feria Cuadro Flamenco. 15 avril – 8 juliet 1900. Lumière 1124. Op. Cit, en línea.

Nuevamente el exhaustivo trabajo de Mora[1640] nos aporta datos al detectar una estudiantina acompañando a un cuadro de flamenco en la Exposición Universal de París a partir del día 5 de este mes identificando a José Fernández y José Sancho en ella (Ic. 101). Esta agrupación pudo ser la *Estudiantina Fernández*, que dicho autor detectó y que fuera creada por José Fernández cuando residió en Paris[1641].

[1639] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, pág. 124.
[1640] Mora, K. (2017). Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900. Op. Cit., en línea.
[1641] Mora, K. (2021). *Danse espagnole de la Feria Quadro Flamenco. Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900.* Recuperado de https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=2745&lang=fr#4

Mayo

Se celebra por primera vez en todo el mundo la jornada del Primero de Mayo como homenaje a la *Revuelta de Haymarket* (Chicago) que comenzara el 1 de mayo de 1866 y en la que fallecieron varios obreros por reivindicar la jornada laboral de 8 horas[1642].

Junio

Este año Granados dirigía la orquesta que amenizó el tercer baile del Teatro de la Zarzuela de Madrid[1643], siendo posible que se tratara de su orquesta de señoritas[1644].

Julio

La asociación Carmencita y *los Spanish Students* se presentaba el día 6 en La Gran Manzana[1645] dentro de un programa lleno de diferentes artistas ofrecido en el *Koster & Bial's Concert Hall* de Nueva York[1646] (Ic. 102), ofreciendo sesiones de matiné los lunes, miércoles y sábado el día 17[1647]. Resulta curioso ver en el anuncio publicado que el reclamo publicitario era la bailarina, con letras mucho mayores que las dedicada a los *Spanish Students* (Ic. 103).

Ic. 102. *Koster & Bial's Concert Hall*



Fuente: Flamencas por Derecho. (2018). *Carmencita Dauset, la reina de Broadway (IV)*. (2018). Op. Cit., en línea.

Ic. 103. Facsímil del anuncio publicado


KOSTER & BIAL'S Matinees Monday, Wednesday, Saturday.
CARMENCITA.
Madame Angot, Spanish Students, Skirt Dancers.

Fuente: *The sun*. (1890). New York, NY. 12-07-1890, pág. 8.

A mediados del mes La Fígaro ofrecía conciertos en Madrid (España)[1648], el concierto ofrecido en el *Cottonwood Hall* de Deer Lodge (Montana) el día 18 "por dos de '*The Spanish Students*' cuyos nombres no conocemos para citarlos" no tuvo "buena asistencia pero fue uno de los más exquisitos

[1642] Hechos históricos. (2017). *1890*. http://www.hechoshistoricos.es/html/eventos1890.html.
[1643] *El País*. (1890). Madrid. 08-06-1890, pág. 3; Martín Sárraga, FO. y Silva, J-P. (2015). *Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro*. Publicación: 24-07-2015, actualización: 06-01-2018. Recuperado de www.tunaemundi.com.
[1644] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina de Señoritas de Dionisio Granados finalmente existió entre 1884 y 1896*. Op. Cit., en línea.
[1645] *The sun*. (1890). New York, NY. 06-07-1890, pág. 24.
[1646] *The evening world*. (1890). New York, NY. 12-07-1890, pág. 3; The evening world. (1890). New York, NY. 14-07-1890, pág. 3.
[1647] *The evening world*. (1890). New York, NY. 17-07-1890, pág. 3.
[1648] *La Crónica, diario de noticias y anuncios*. (1890), Huesca, España. 10-07-1890, pág. 6; *La Campana de Gracia*. (1890). Barcelona, España. 12-07-1890, pág. 4; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 07-07-1890, pág. 4; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 10-07-1890, pág. 4; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 29-07-1890, pág. 4; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 09-10-1890, pág. 3; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 10-10-1890, pág. 2.

regalos musicales jamás escuchados en el *Deer Lodge* y aplaudidos entusiastamente desde su comienzo al final"[1649]. La misma fuente comenta que sus instrumentos fueron guitarra, banjo y mandolina, así como que interpretaron desde baladas populares a composiciones clásicas, llegándolos a comparar con el *Boston Quintette*.

Agosto

Buena muestra del impacto de Carmencita en los escenarios norteamericanos fue su elevado caché, de $800 a la semana en el *Koster & Bial's Concert Hall*, muy superior al de otras bailarinas como la Sra. Cornalba o Francesina Paris, que cobraban "unos $150 por semana"[1650]. No obstante, la misma fuente refiere sobre la bailarina:

> *...comparte su casa con un grupo de españoles… componentes de la Estudiantina Fígaro... que en Nueva York suelen acompañarla en algunas de sus actuaciones, tanto en fiestas privadas como en el Koster & Bial's, además de escoltarla cuando sale por la ciudad.*
>
> (Pittsburg Dispatch, 1890)

Luego, en Nueva York, Carmencita fracasó en su papel como actriz en "La muda de Sevilla", obra Frederic Solomon escribió "especialmente para Carmen Dauset"[1651] y que debía su título al hecho de que, por no saber hablar inglés, creó su personaje mudo.

Septiembre-Octubre

En el entorno temporal en el que la Estudiantina Española Fígaro en Europa era muy aplaudida en el carnaval de Biarritz (Francia), encontramos la tarjeta postal de una "Estudiantina Española" (Ic. 104) que podría ser La Fígaro porque, como ya vimos con el sello de lacre, entonces era muy frecuente que se presentara como tal.

Ic. 104. Posible fotografía de La Fígaro



Restauración forense coloreada de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: *Estudiantina en el Carnaval de Biarritz.* (ca. 1890). Tarjeta postal matasellada el 5 de mayo de 1908. Colección de Félix O. Martín Sárraga.

[1649] *The new North-west*. (1890). Deer Lodge, Montana. 25-07-1890.
[1650] *Pittsburg Dispatch*. (1890). Pittsburg, PA. 25-08-1890. En: Flamencas por Derecho. (2018). Carmencita Dauset, la reina de Broadway (V). Op. Cit., en línea.
[1651] Idem.

En la primera quincena del mes se publicaba en España que la Estudiantina Española Fígaro se disponía a emprender un viaje a China desde el puerto de Marsella (Francia)[1652]. No partió entonces porque la noche del día 21 se presentó en Irún (España) diciéndose que era "antes de marchar la estudiantina a China"[1653]. Al día siguiente se repitió el mismo contenido entendemos que, debido al éxito obtenido y disponiendo de tiempo, repitieron concierto el día 22 en la misma localidad[1654].

En el último trimestre ofreció conciertos en Biarritz, Bayona, Burdeos y París, volviendo a relucir que planeaba viajar a China[1655].

Noviembre

A finales de mes una afloró nueva influencia de los *Spanish Students* en la moda femenina norteamericana (Ic. 105) al anunciar unos "muy estilizados sombreros de *Spanish-Student*" en terciopelo negro[1656] rematados con "adornos y cordones dorados"[1657].

Ic. 105. Imagen publicada y recreación artística del sombrero



Recreación digital realista basada en el dibujo original (en esquina superior derecha), realizada con ChatGPT 2.0. Grabado original reproducido en la esquina superior derecha. Fuente: *Pittsburg dispatch.* (1890). Pittsburg. Pennsylvania. 30-11-1890.

[1652] *La Paz.* (1890). Murcia, España. 01-10-1890, pág. 2; *La Paz.* (1890). Murcia, España.12-10-1890. pág. 2.
[1653] *La Paz.* (1890). Murcia, España.12-10-1890. pág. 2; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 21-10-1890, pág. 3.
[1654] *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 22-10-1890, pág. 2.
[1655] *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 15-10-1890, pág. 3; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 16-10-1890, pág. 3; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 21-10-1890, pág. 3; *La Correspondencia de España*. (1890). Madrid, España. 23-10-1890, pág. 3.
[1656] *Orange County observer*. (1890). Hillsborough, Carolina del Norte. 29-11-1890; *Shenandoah herald*. (1890). Woodstock, VA. 14-11-1890; *The Seattle post-intelligencer*. (1890). Seattle, Washington. 28-11-1890, pág. 15.
[1657] *Chariton courier*. (1890). Keytesville, Chariton County, Missouri. 08-01-1891.

Diciembre

La Fígaro ofrecía conciertos en París el día 2 [1658]. Luego, el día 15, era asesinado Toro Sentado (Sitting Bull) en Dakota del Sur, legendario jefe de la tribu Sioux[1659]. Eran momentos en los que los rituales que realizaban los indios preocupaban al ejército de los Estados Unidos, encargándosele desarmar a la tribu de *Big Foot*, y el día 29 tuvo lugar "la matanza de aproximadamente 150 a 300 Indios Lakota por tropas del ejército de los Estados Unidos en el área de Wounded Knee Creek"[1660], *Big Foot* entre ellos[1661]. El lugar en que tuvieron lugar estos hechos, que la historia recoge como la *Masacre de Wounded Knee*, se encuentra en la actual reserva Loma del Pino (Dakota del Sur)[1662].

Ramos Altamira detectó este año a Carlos García Tolsa trasladándose desde Montevideo a Buenos Aires, siendo también cuando José Sancho se estableció en Argentina tras pasar diez años en los Estados Unidos, publicando allí la mayoría de sus composiciones[1663].

Análisis anual de actividad:

Agrupaciones identificadas

La documentación de 1890 muestra la coexistencia de varias realidades vinculadas al legado de La Fígaro. Por un lado, la Estudiantina Española Fígaro continuó ofreciendo conciertos en España y Francia, manteniendo una actividad regular en Madrid, Irún, Biarritz, Bayona, Burdeos y París. Por otro, antiguos integrantes de la expedición americana seguían desarrollando carreras propias en distintos países. José Sancho aparece asociado a los *Spanish Students* en Nueva York y posteriormente vinculado a Argentina, mientras que José Fernández parece haber organizado en París una estudiantina propia.

También continuaban activos diversos grupos identificados como *Spanish Students*, algunos de ellos relacionados con Carmencita Dauset en los escenarios norteamericanos. La documentación confirma así que el fenómeno generado por La Fígaro seguía manifestándose tanto a través de la agrupación original como mediante músicos y formaciones derivadas.

Rutas y desplazamientos

Durante este año se detectan varios núcleos geográficos de actividad. En Europa, La Fígaro actuó en Madrid durante el verano y posteriormente desarrolló una gira por Francia, visitando Irún, Biarritz, Bayona, Burdeos y París. Durante varios meses circuló la noticia de un proyectado viaje a China desde Marsella, aunque finalmente no llegó a materializarse.

En Norteamérica, los *Spanish Students* acompañaron a Carmencita en Nueva York y algunos de sus integrantes ofrecieron conciertos en Montana. La documentación también muestra

[1658] *Le Figaro*. (1890). París, Francia. 02-12-1890.
[1659] ThoughtCo. (2017*). Timeline from 1890 to 1900. Significant events in the 1890's*. Recuperado de https://www.thoughtco.com/timeline-from-1890-to-1900-1774042
[1660] Britannica. (2024). *Wounded Knee Massacre*. Recuperado de https://www.britannica.com/event/Wounded-Knee-Massacre
[1661] Native Veterans. From Warriors to Soldiers. (2017). *Wounded Knee Massacre*. http://nativeveteransotherlanguage.e-monsite.com/Pag.es/esPag.nol/le-massacre-de-woundedknee.html
[1662] El País. (1990). *400 personas recuerdan en Wounded Knee el centenario de la matanza de los indios Sioux.* 31-12-1990. https://elpais.com/diario/1990/12/31/sociedad/662598004_850215.html.
[1663] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, pág. 124.

la continuidad de la presencia figariana en los ambientes artísticos estadounidenses mediante actuaciones privadas y colaboraciones escénicas.

Finalmente, el año marca un nuevo desplazamiento de antiguos miembros de la expedición americana. Carlos García Tolsa se trasladó de Montevideo a Buenos Aires y José Sancho se estableció en Argentina tras una década de residencia en Estados Unidos.

Tendencias y comentarios

La tendencia dominante de este año fue la coexistencia entre continuidad institucional y dispersión individual.

A diferencia de 1889, cuando predominaba la diáspora del legado, en 1890 la documentación vuelve a mostrar una actividad claramente identificable de La Fígaro en Europa. Sin embargo, esta continuidad convivía con una creciente autonomía de antiguos integrantes que desarrollaban proyectos propios en Francia, Estados Unidos y Argentina.

Otro aspecto relevante fue la persistencia de la imagen pública de los *Spanish Students* dentro de la cultura popular norteamericana. La colaboración con Carmencita, la utilización continuada de músicos asociados a la estudiantina y la aparición de sombreros inspirados en los *Spanish Students* demuestran que el fenómeno había trascendido el ámbito estrictamente musical para convertirse en una referencia cultural y estética.

Asimismo, el repetido anuncio de una futura expedición a China revela que la agrupación seguía proyectando una imagen internacional y conservaba ambiciones de expansión, aunque estas no llegaran a concretarse.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

<u>Reaparición de La Fígaro en los circuitos europeos</u>

Las actuaciones en España y Francia demuestran que la estudiantina seguía activa una década después del inicio de su aventura americana.

<u>Consolidación de los antiguos integrantes como agentes independientes</u>

José Sancho y José Fernández aparecen desarrollando iniciativas propias, reflejando la progresiva autonomía de los músicos formados en el entorno figariano.

<u>Integración de los *Spanish Students* en el espectáculo norteamericano</u>

La colaboración con Carmencita Dauset muestra que los músicos asociados a la tradición de La Fígaro seguían ocupando un espacio relevante en el circuito de variedades estadounidense.

<u>Difusión cultural más allá de la música</u>

La aparición de sombreros femeninos inspirados en los *Spanish Students* constituye una nueva evidencia de la influencia del fenómeno estudiantinesco sobre la moda y la cultura popular norteamericanas.

<u>El proyecto chino</u>

Aunque nunca llegó a realizarse, la reiterada aparición en la prensa de un posible viaje a China demuestra que la agrupación seguía concibiéndose como una empresa internacional capaz de proyectarse más allá de Europa y América.

<u>Reorientación hacia el Cono Sur</u>

El traslado de Carlos García Tolsa a Buenos Aires y el establecimiento de José Sancho en Argentina constituyen nuevos indicios del desplazamiento gradual del centro de gravedad de varios antiguos integrantes hacia Sudamérica.

Si 1889 representó la diáspora del legado, 1890 puede interpretarse como un año de recomposición parcial y continuidad transatlántica. La Fígaro seguía existiendo como agrupación activa en Europa, mientras sus antiguos integrantes consolidaban trayectorias independientes en ambos lados del Atlántico. El resultado fue una estructura cada vez más descentralizada en la que coexistían la estudiantina original, sus herederos directos y un amplio conjunto de manifestaciones culturales inspiradas por el fenómeno de los *Spanish Students*.

1891: Carmencita y la teatralización del legado

Este año fue cuando James Naismith, profesor del *Sprinfield College*, inventó el baloncesto debido al encargo del superintendente de educación física de dicha universidad para que ideara "una nueva actividad bajo techo que pudieran practicar los estudiantes universitarios durante los largos inviernos de Nueva Inglaterra"[1664]. También fue cuando Henry Ford se unió en Detroit a la *Edison Illuminating Company*, pasando en dos años a ser el ingeniero jefe de la empresa y entablando con Thomas Edison una amistad que duraría toda su vida[1665].

Enero

Ic. 106. SS La Bourgogne



Restauración forense a color con ChatGPT 2.0. Fuente: Lettens, J. (2013). SS La Bourgogne, photo ca. 1887. Recuperado de https://www.wrecksite.eu/wreck.aspx?34889

Juan Echepare regresó el 1 de enero de 1891 al puerto de Nueva York en el vapor francés *La Bourgogne* (Ic. 106) registrándose como artista de 32 años[1666]. Este dato es relevante porque, dado que ese barco realizaba la ruta Le Havre (Francia) - Nueva York (Estados Unidos), implica que Echepare regresó a Europa tras finalizar la actividad del sexteto que actuó en México

Diez días después, en el *Worth's Theatre & Museum* de Nueva York actuaba la *Spanish Students Mandolin Orchestra*[1667], que constó de seis integrantes y permanecían en la

[1664] Springfield College. (2024). *Where Basketball was invented: The history of Basketball*. Recuperado de https://springfield.edu/where-basketball-was-invented-the-birthplace-of-basketball
[1665] Ford. (2024). *El fundador de Ford: la historia de Henry Ford*. https://www.ford.es/experiencia-ford/noticias-ford/nuestro-fundador#
[1666] Family Search. (2018). *Pablo Echepare*. https://www.familysearch.org
[1667] *The sun.* (1891). New York, NY. 11-01-1891, pág. 10.

misma sala el día 18[1668]. Pensamos que pudo ser un grupo organizado por Juan Echepare antes de vincularse al cuadro de baile de Carmencita.

Finalizando el mes, se organizó el *Carmencita's Spanish Ball* (baile español de Carmencita) en el *Madison Square Garden* de Nueva York en el que "Carmencita aparecería en un gran carruaje, rodeada de hermosas chicas" y, tras ella, "la *Royal Spanish Military Band*, los *Spanish Students* y 200 españolas tocando castañuelas", teniéndose que fabricar un centenar de nuevas localidades para adaptarse a la demanda[1669].

Febrero

En Nueva York tuvo lugar el día 7 un baile de disfraces en el que la prensa remarcó "un *Spanish Student* con vestido de terciopelo morado con chaleco azul y oro y una faja bordada en oro sobre el que llevaba una capa de seda negra y montera [de torero] de tela negra y oro"[1670], también hubo *Spanish Students* en el baile de disfraces para niños organizado en el *Metropolitan Club de Omaha* (Nebraska)[1671], muestra del impacto social generado por La Fígaro.

Marzo

Los *Spanish Students* aportaron la música en el *Tacoma Lodge* de la *Order of Elks* en Seattle (Washington) el día 14[1672]. Poco después la edición del Diario de Los Andes del día 31 permitía detectar conciertos de un cuarteto de integrantes de La Fígaro en Mendoza (Argentina)[1673]:

> *DIVERSIONES PÚBLICAS. Grandes Conciertos en el Salón del Hotel "El Condor", calle San Luís, 48. Por el cuarteto de concertistas de la célebre Estudiantina Fígaro. Los martes, jueves, sábado y domingo. De 9 a 12 p.m…*
>
> *En el mismo hotel han abierto los concertistas españoles una Academia de música y de bandurria y guitarra donde pueden acudir los aficionados a estos lindos instrumentos. También darán lecciones a domicilio.*
>
> (Otero, 2010)

Abril

En la primera semana se anunciaba un concierto de la "Estudiantina Fígaro" en el Café del Cóndor de Mendoza (Argentina)[1674], al parecer a cargo del cuarteto que vimos antes, anunciándose el día 9 Carmencita y *The Celebrated Spanish Students* en el *Koster & Bial's* de Nueva York[1675].

[1668] *The sun.* (1891). New York, NY. 18-01-1891, pág. 10.
[1669] Ibídem, pág. 19.
[1670] *The sun.* (1891). New York, NY. 07-02-1891, pág. 7.
[1671] *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 29-03-1891, pág. 3.
[1672] *The Salt Lake herald.* (1891). Salt Lake City, Utah. 15-03-1891, pág. 12.
[1673] *Diario de Los Andes.* (1891). Mendoza, Argentina. 31-03-1891, pág. 2. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 438.
[1674] *Diario de Los Andes.* (1891). Mendoza, Argentina. 05-04-1891, pág. 3. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 439.
[1675] *The evening world.* (New York, NY. 09-04-1891, pág. 3.

Mayo

Quince días después de que el Carnegie Hall abriera sus puertas en la ciudad de Nueva York[1676], dos diarios confirmaban la permanencia de José Sancho en California[1677]: «El *Bandurria Club de San Francisco*, bajo la dirección del señor D. José Sancho, antiguo integrante de los originales *Figaro Spanish Students*, ofrecerá un concierto en San José [California] la noche del próximo sábado, 23 de mayo».

Junio-Julio

En este mes, como parte del programa a beneficio de los perjudicados del incendio de la Ribera de Curtidores (de Madrid) a tener lugar el 11 de julio en el Teatro Príncipe se incluía "la orquesta de bandurrias y guitarras titulada La Española, que dirige D. Dionisio Granado [sic]"[1678]. Con este dato podemos inferir que la Estudiantina Española Fígaro, aunque con poco impacto en la prensa, seguía activa en Europa. El día 23 un diario de Nueva York decía[1679]:

> *Carmencita, la sinuosa, pronto nos abandonará. Su compromiso con el Koster & Bial's [Koster & Bial's Concert Hall] finaliza el domingo [día 28], habiendo cubierto un periodo de setenta y siete semanas consecutivas. En septiembre comenzará una gira por el lejano oeste y algunas ciudades del este, por Cinncinnati con la compañía, incluyendo diez Spanish Students. El entretenimiento incluirá dos operetas, Carmencita y los Spanish Students actuando entre las operetas. La gira durará veinte semanas y se hará con Koster & Bial como empresario.*
>
> (The evening world, 1891)

El día 30 los *Spanish Students* se presentaban en San Francisco con sus "característicos instrumentos del soleado sur"[1680], quizás en referencia al Bandurria Club.

Agosto

El día 21 se publicó sobre Carmencita que, tras haber capturado a los amantes del entretenimiento de la ciudad de Nueva York y mantenerlos en sus pies por 17 meses consecutivos en el Koster & Bial's[1681], se marchaba rumbo a Cincinnati donde el 2 de septiembre debutaría como estrella nacional. "Estará apoyada por una troupe de *Spanish Students*, once, que llegaron hacía unos días de Madrid, donde fueron especialmente reclutados por el Sr. Pablo Echepare, un notable músico español" [1682]. El artículo añadió que esta gira inaugural duraría cinco meses por Cincinnati, St. Louis, Kansas City y Denver así como St. Paul, Minneapolis y Pittsburg[1683] tras actuar 17 meses consecutivos en el Koster & Bial's[1684].

[1676] ThoughtCo. (2017). *Timeline from 1890 to 1900. Significant events in the 1890's*. Op. Cit., en línea.
[1677] *The morning call*. (1891). San Francisco, CA. 17-05-1891, pág. 11; *San Francisco call.* (1891). San Francisco, CA. 17-05-1891.
[1678] *La Correspondencia de España.* (1891). Madrid, España. 09-07-1891, pág. 3; La Época. (1891). Madrid, España. 09-07-1891, pág. 3; *El Imparcial.* (1891). Madrid, España. 10-07-1891, pág. 3.
[1679] *The evening world*. (1891). New York, NY. 23-07-1891, pág. 3.
[1680] *The morning call*. (1891). San Francisco, CA. 30-07-1891, pág. 7.
[1681] Idem.
[1682] *Santa Fe daily new Mexican*. (1891). Santa Fe, Nuevo México. 31-08-1891.
[1683] Flamencas por Derecho. (2018). *Carmencita Dauset, la reina de Broadway (VI).* (2018). https://www.flamencasporderecho.com/carmencita-dauset-iv/
[1684] Idem.

Septiembre

Carmencita finalmente debutó la noche del día 7 en Cincinnati (Ohio), comenzando su gira en el *Grand Opera House*[1685]. La misma fuente dijo que "la famosa bailarina tuvo un éxito instantáneo, recibiendo ocho llamadas [para bises] y siendo inundada en flores. Los *Spanish Students* de Madrid crearon furor". Sobre esta presentación *The Evening Herald* dijo al día siguiente[1686]:

> *Anoche comenzó la gira provincial de Carmencita, con una actuación en la Grand Opera House de Cincinnati. Lleno a rebosar. El éxito de la bailarina fue instantáneo. Fue llamada ocho veces a escena y recibió un diluvio de flores. Los Estudiantes españoles también causaron furor.*
>
> (The evening herald, 1891)

Octubre

El primer día del mes se anunció "por tres días" en el *Boyd's New Theatre* de Omaha (Nebraska) a Carmencita junto a los "*Spanish Students* del Real Conservatorio de Madrid, tras una gran temporada en el *Koster & Biet's* [Theatre] de Nueva York" adelantando que los estudiantes ofrecerían "la opereta en un acto de Von Suppe *The lovely Galatea* y la ópera cómica de Offenbach *Love by lantern light*"[1687]. Dos días después se recordaba: "Carmencita, directo tras sus triunfos de diecisiete meses en la ciudad de Nueva York, asistida por los renombrados *Spanish Students*" actuaba el *Boyd's New Theatre* de Omaha (Nebraska)[1688], actuación que también fue anunciada para los días 5, 6 y 7[1689].

Ic. 107. Facsímil del anuncio publicado


METROPOLITAN
OPERA HOUSE.
L. N. SCOTT, MANAGER.
THE TALK OF THE TOWN.
CARMENCITA
Assisted by the renowned
SPANISH -:- STUDENTS!
And a competent cast, presenting Von Suppe's one-act operetta,
"THE LOVELY GALATEA"
And Offenbach's comic opera, "LOVE BY LANTERN LIGHT."
LAST MATINEE SATURDAY.

Fuente: *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, Minnesota. 16-10-1891, pág. 8.

Luego un artículo afirmaba que Carmencita era "la figura central del espectáculo", aludiendo a los *Spanish Students* solo con el comentario de "ofrecieron un soporte excelente a la Reina de Terpsícore; su corto programa musical previo a la aparición de Carmencita fue hermosamente ejecutado, ganando aplausos de la gente musical presente particularmente su tempo"[1690].

Se anunciaron el día 10 en el *Broadway Theater* de Omaha (Nebraska) diciéndose que la música vocal de los *Spanish Students*, era "una parte atractiva del espectáculo"[1691] y el día 7 se adelantaba que actuarían "por una

[1685] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 08-09-1891, pág. 2.
[1686] *The evening herald.* (1891). Klamath Falls, Oregón. 08-09-1891.
[1687] *The evening world.* (1891). New York, NY. 23-03-1889.
[1688] *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 03-10-1891, pág. 8.
[1689] *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 04-10-1891, pág. 7.
[1690] *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 06-10-1891, pág. 8.
[1691] *Omaha daily bee.* (1891). Omaha, NE. 04-10-1891, pág. 6.

semana" y se recordaba sus diecisiete meses triunfales en la ciudad de Nueva York[1692]. No obstante, permanecieron en el *Metropolitan Opera House* de Saint Paul (Minnesota) durante los días 6[1693], 8[1694], 9[1695], 10[1696], 11[1697], 13[1698], 14[1699], 15[1700], 16[1701] y 17[1702], ofreciendo una última matiné el día 18. Ha trascendido que interpretaron la *Serenata*, de Schubert y *Patrol comique*[1703], añadiendo que los *Spanish Students cambian su programa en cada representación*[1704].

El día 17 este binomio también actuó en el Grand Opera House de Saint Paul, plasmando que *los Spanish Students contribuyeron al programa [con] deliciosos números*[1705]. En la crítica del concierto se dijo que *la ejecución de los Spanish Students fue, quizás, la única característica redimible de la visita de Carmencita*[1706].

Nuevamente, ahora el día 18, la prensa de St. Paul publicó que los *Spanish Students* procedían del Real Conservatorio de Madrid y que ofrecían un programa musical propio[1707]. El espectáculo se mantuvo, obteniendo gran aforo el día 20[1708], anunciándose luego que solo ofrecerían "dos espectáculos más" [1709], pudiendo ser el último el del día 24[1710].

Noviembre

El día 1 se presentaba el quinteto *Dandys y Bemoles* en el Teatro Municipal de Mendoza (Argentina), afirmándose que en él figuraban algunos miembros de la conocida Estudiantina 'Fígaro'[1711]:

> *NOTICIAS. Dandys y Bemoles... La compañía, que ha venido contratada por la empresa Brentani, del [gobierno] Municipal, se denomina "Dandys y Bemoles", la que se compone de cinco artistas. Ahora bien estos artistas ejecutan hermosísimas piezas musicales en diferentes objetos como [pueden] ser: cacerolas, cascabeles, macarrones, monocordios, wentharps, pianos de piedra, plumeros, escobas, cafeteras, ocarinas, botellas, banjos y otros objetos que se mencionarán en el programa que en cada función publicará... Entre los miembros de esta compañía figuran algunos de la conocida estudiantina "Fígaro" que funcionó también entre nosotros.*
>
> (Diario de los Andes, 1891)

[1692] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 07-10-1891, pág. 8.
[1693] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 06-10-1891, pág. 8.
[1694] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 08-10-1891, pág. 8.
[1695] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 09-10-1891, pág. 8.
[1696] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 10-10-1891, pág. 8.
[1697] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 11-10-1891, pág. 8.
[1698] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 13-10-1891, pág. 8.
[1699] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 14-10-1891, pág. 8.
[1700] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 15-10-1891, pág. 8.
[1701] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 16-10-1891, pág. 8.
[1702] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 17-10-1891, pág. 8.
[1703] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 12-10-1891, pág. 4.
[1704] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 15-10-1891, pág. 4.
[1705] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 19-10-1891, pág. 3.
[1706] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 18-10-1891, pág. 4.
[1707] Ibidem, pág. 10.
[1708] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 21-10-1891, pág.10.
[1709] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 22-10-1891, pág. 3.
[1710] *St. Paul daily globe.* (1891). Saint Paul, MN. 24-10-1891, pág. 3.
[1711] *Diario de Los Andes.* (1891). Mendoza, Argentina. 01-11-1891, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 446.

Todo hace pensar que este quinteto no tuvo buena aceptación porque su última repercusión en la prensa mendocina fue el día 3[1712].

El día 8 Carmencita sería "la atracción del New Broadway Theater", cuando los *Spanish Students* anunciaron en el programa "la ópera en un acto de Von Suppe, *La adorable Galatea*, y la ópera cómica de Offenbach *Love by Lantern Light*"[1713]. Por un breve del día 10 supimos que Juan Pablo Echepare dirigió a estos *Spanish Students* en el espectáculo de Carmencita en Milwaukee[1714], siendo la única referencia a ellos en Indianápolis que Carmencita fue *asistida por una troupe de once Spanish Students importados del Real Conservatorio [de] Madrid*[1715]. Al día siguiente se repitió este contenido[1716].

La prensa local recordó que el binomio permanecería en el *English´s Theatre* el día 12 y resto de la semana[1717], que terminaba el domingo 17, habiendo constancia de conciertos los días 13 y 14[1718]. Un artículo solo recordó que la bailarina estaba "asistida por la suave música de los *Spanish Students*[1719], con lo que se puede inferir que los elementos de La Fígaro que se asociaron a ella asumieron conscientemente su papel de colaboradores, no de estrellas del espectáculo.

Se anunció el binomio Carmencita - *Spanish Students* en Indianapolis (Indiana) desde el día 14[1720], insistiendo en que ellos eran "del Real Conservatorio de Madrid"[1721] (Ic. 108). Una vez más los tamaños de las letras empleadas en el anuncio dan buena idea de cuál era el reclamo publicitario.

Ic. 108. Facsímil del anuncio publicado


THE EMPRESS OF DANCE,
CARMENCITA
AND THE SPANISH STUDENTS.

Fuente: *The Indianapolis journal*. (1891). Indianapolis, Indiana. 08-11-1891, pág. 20.

Se publicó que, en agosto, Carmencita se había casado en Nueva York pero que se mantuvo en secreto por temor a que pudiera detraer atractivo como atracción teatral, así como que "Pablo Eschepare [sic], director de la banda de *Spanish Students"*, que es parte del espectáculo de Carmencita, era el feliz marido[1722], añadiendo "se dice que son amantes desde la infancia" y que "fueron juntos a la escuela"[1723]. Tal y como se ofrece la información pareciera que se usó su nombre y pertenencia a La Fígaro como medio de prestigio publicitario en su vínculo con la bailarina pero nunca dirigió a la Estudiantina, solo de este grupo que acompañó a Carmencita.

[1712] Idem.
[1713] *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 08-10-1891, pág. 3.
[1714] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 10-11-1891, pág. 5.
[1715] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 11-11-1891, pág. 5.
[1716] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 12-11-1891, pág. 8.
[1717] Ibídem, pág. 5.
[1718] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 14-11-1891, pág. 5.
[1719] *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 13-11-1891, pág. 5.
[1720] *The Indianapolis journal*. (1891). Indianapolis, IN. 14-11-1891, pág. 5.
[1721] *The Indianapolis journal*. (1891). Indianapolis, IN. 08-11-1891, pág. 20.
[1722] *The Wheeling daily intelligencer*. (1891). Wheeling, WV. 25-11-1891, pág. 6.
[1723] *Fort Worth gazette*. (1891). Fort Worth, Texas. 25-11-1891.; *The Indianapolis journal.* (1891). Indianapolis, IN. 25-11-1891, pág. 3; *The Salt Lake herald*. (1891). Salt Lake City, Utah. 26-11-1891.; *Western Kansas world*. (1891). WaKeeney, KS. 05-12-1891.; *The Roanoke times*. (1891). Roanoke, VA. 25-11-1891.

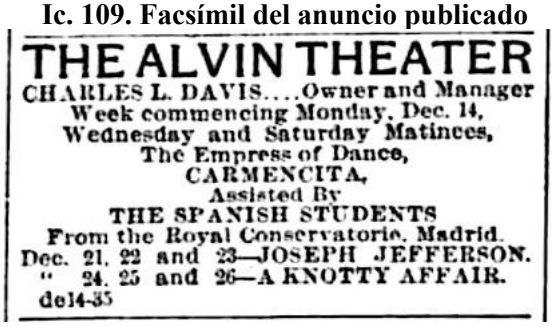
En este *mare magnum* de noticias referentes al rumor de la boda nos sorprendió la prensa neoyorkina con *Spanish Students* como juguetes para la Navidad[1724], que ya se aproximaba, excelente muestra del impacto social tenido por La Fígaro en la costa Atlántica del país. Luego la boda se desmintió los días 29[1725] y 30[1726]:

> *Carmencita acaba de escuchar la historia telegrafiada desde alguna parte del oeste a los periódicos de Nueva York respecto a que sea casado durante el verano con el señor Pablo Escheparo [sic]. Carmencita se halla encolerizada. Dice que la historia es falsa. "No estoy casada", ha declarado, "y no hay razón ni excusa por la que se difunda esa falsedad".*
>
> *El Sr. Escheparo [sic] está en la misma compañía aquí con la bailarina pero tienen apartamentos separados en el hotel. Él es el jefe de los Spanish Students que tocan para Carmencita mientras ella baila. Parece que todos son buenos amigos, pero eso es todo.*
>
> (The Salt Lake herald, 1891; Omaha daily bee, 1891; Omaha, Nebraska, 1891; The Helena independent, 1891)

Diciembre

A pesar de ello el bulo de la boda continuó apareciendo en la prensa durante los días 4[1727] y 6[1728]: "Carmencita, la bailarina española, se ha casado con Pablo Echepare, director de los *Spanish Students*". Luego, aunque se anunció que Carmencita y los *Spanish Students* debutarían el día 16 en Pittsburg (Pennsylvania)[1729], lo hicieron en *The Alvin Theatre* de Nueva York los días 13[1730], 14[1731], 15[1732], 16[1733], 17[1734], 18[1735], 19, y del 21 al 26[1736] (Ic. 109).

Ic. 109. Facsímil del anuncio publicado


THE ALVIN THEATER
CHARLES L. DAVIS....Owner and Manager
Week commencing Monday, Dec. 14,
Wednesday and Saturday Matinees,
The Empress of Dance,
CARMENCITA,
Assisted By
THE SPANISH STUDENTS
From the Royal Conservatorio, Madrid.
Dec. 21, 22 and 23—JOSEPH JEFFERSON.
" 24, 25 and 26—A KNOTTY AFFAIR.
de14-35

Fuente: *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, Pennsylvania. 13-12-1891, pág. 24.

La edición del día 13 del *Pittsburg Dispatch* dijo que el espectáculo contaba con una "compañía de 11 *Spanish Students* del Real Conservatorio de Madrid" y se atribuía la dirección del grupo a Pablo Echepare[1737]. Los días 14[1738] y 18[1739] se los anunciaba en

[1724] *The evening world*. (1891). New York, NY. 27-11-1891, págs. 2 y 4.
[1725] *The Salt Lake herald.* (1891). Salt Lake City, Utah. 29-11-1891.; *Omaha daily bee*. (1891). Omaha, NE. 29-11-1891, pág. 5.
[1726] *The Helena independent*. (1891). Helena, Montana. 01-12-1891.
[1727] *The Iola register.* (1891). Iola, KS. 04-12-1891.; *The Red Cloud chief*. (1891). Red Cloud, NE. 04-12-1891.
[1728] *Barton County democrat*. (1891). Great Bend, KS. 03-12-1891.
[1729] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 13-12-1891, pág. 12.
[1730] Ibídem, pág. 24.
[1731] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 14-12-1891, pág. 8.
[1732] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 15-12-1891, pág. 3.
[1733] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 16-12-1891, pág. 5.
[1734] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 17-12-1891, pág. 9.
[1735] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 18-12-1891, pág. 6.
[1736] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 19-12-1891, pág. 6.
[1737] *Capital city courier.* (1891). Lincoln, NE. 12-12-1891, pág. 4.
[1738] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 14-12-1891, pág. 8.
[1739] *Pittsburg dispatch*. (1891). Pittsburg, PA. 18-12-1891, pág. 6.

Pittsburg. Todo nos hace pensar que no todos los integrantes de esta agrupación eran verdaderos ex miembros de La Fígaro.

Análisis anual de actividad

Agrupaciones identificadas

La documentación de 1891 muestra varias formaciones vinculadas directa o indirectamente al legado de La Fígaro. En Nueva York aparece la *Spanish Students Mandolin Orchestra*, posiblemente organizada por Juan Echepare tras su regreso desde Europa. También se documenta una presencia reiterada de los *Spanish Students* vinculados a Carmencita, presentados en ocasiones como procedentes del Real Conservatorio de Madrid y dirigidos por Pablo Echepare. En Argentina se detecta un cuarteto de concertistas de la célebre Estudiantina Fígaro actuando en Mendoza, además del quinteto *Dandys y Bemoles*, donde figuraban antiguos miembros de la estudiantina.

Rutas y desplazamientos

El año se articula en torno a varios espacios principales. Nueva York funciona como centro de reorganización escénica, con Echepare entrando por el puerto el 1 de enero y los *Spanish Students* apareciendo en teatros, bailes y espectáculos vinculados a Carmencita. En el oeste y medio oeste estadounidense, San Francisco mantiene asimismo la huella de José Sancho y del Bandurria Club mientras que la gira de Carmencita y los *Spanish Students* recorre Cincinnati, Omaha, Saint Paul, Indianápolis, Milwaukee y Pittsburg.

En paralelo, Mendoza conserva un foco sudamericano de actividad figariana mediante conciertos, academias de bandurria y guitarra, y agrupaciones derivadas.

Tendencias y comentarios

La tendencia dominante de 1891 fue la teatralización del legado figariano. Los antiguos elementos de La Fígaro ya no se presentan como una estudiantina autónoma, sino integrados en espectáculos de variedades, bailes, óperas cómicas y programas centrados en Carmencita. La prensa deja claro que el gran reclamo publicitario era la bailarina, mientras que los *Spanish Students* actuaban como soporte musical de prestigio.

Esto no disminuye su importancia sino que muestra la capacidad del modelo figariano para adaptarse a nuevas formas de consumo cultural. La bandurria, la guitarra, el traje y el nombre *Spanish Students* seguían funcionando como signos reconocibles, pero subordinados a una lógica teatral y empresarial más amplia. El legado sobrevivía, sí, pero ya no marchaba solo: ahora acompañaba, adornaba y legitimaba otros espectáculos.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

Regreso de Juan Echepare a Nueva York

La llegada de Echepare el 1 de enero en el vapor *La Bourgogne* marca un punto relevante, pues sugiere una reorganización posterior al cierre de la actividad del sexteto mexicano.

Spanish Students Mandolin Orchestra

La aparición de esta agrupación en Worth's Theatre & Museum indica una nueva fase de explotación del modelo *Spanish Students* en Nueva York.

Carmencita's Spanish Ball

El baile español de Carmencita en el Madison Square Garden muestra el fuerte impacto social de la iconografía española y estudiantinesca en la cultura urbana neoyorquina.

Actividad figariana en Mendoza

El cuarteto de concertistas de la Estudiantina Fígaro abrió conciertos y una academia de bandurria y guitarra en Mendoza, prueba clara de la sedimentación local del legado en Argentina.

Gira estadounidense de Carmencita y los *Spanish Students*

La gira iniciada en Cincinnati y continuada por Omaha, Saint Paul, Indianápolis, Milwaukee y Pittsburg convirtió a los *Spanish Students* en parte estable de un espectáculo teatral itinerante.

Pablo Echepare como director escénico

La prensa atribuyó a Echepare la dirección de los *Spanish Students* que acompañaban a Carmencita, aunque el texto advierte prudentemente que no dirigió La Fígaro original, sino este grupo asociado a la bailarina.

Rumor matrimonial Carmencita-Echepare

El bulo sobre la supuesta boda entre Carmencita y Pablo Echepare revela hasta qué punto la prensa utilizaba el vínculo entre la bailarina y los *Spanish Students* como elemento de promoción teatral.

Spanish Students como objeto de consumo popular

La aparición de juguetes navideños de *Spanish Students* confirma que el fenómeno había penetrado en la cultura material y comercial estadounidense.

El significado profundo de 1891 reside en la transformación del legado de La Fígaro en un recurso escénico plenamente integrado en el espectáculo norteamericano. La estudiantina original se desvanece como organismo central, pero sus signos —nombre, instrumentos, repertorio, vestimenta y prestigio— continúan vivos en teatros, bailes, giras, academias, anuncios y hasta juguetes. En 1891, La Fígaro ya no solo se recuerda: se representa.

1892: Desaparición de La Fígaro y supervivencia del legado

Como hemos demostrado en las páginas previas, la actividad de la Estudiantina Española Fígaro en el continente americano finalizó en 1887, siendo este año importante porque fue cuando desapareció la estudiantina.

Enero

La Estación de Inmigración de Ellis Island (*Ellis Island Inmigration Station*) comenzó a procesar el día 1 a todos los que llegaban al país a través de Nueva York[1740], no siendo hasta la segunda quincena del mes cuando localizamos datos relacionados con nuestro estudio. Así el día

[1740] United States Census Bureau. (2017). *POP Culture: 1890*. https://www.census.gov/history/www/through_the_decades/fast_facts/1890_fast_facts.html

24[1741] se anunció conciertos de Carmencita y los *Spanish Students* en el *Koster & Bial's Concert Hall* de Nueva York que también se anunció para el día 30[1742] y 31[1743].

Febrero

El binomio continuaba presentándose en la misma sala de Nueva York[1744], continuando allí -al menos- hasta el día 27[1745] en el *Koster & Bial's Concert Hall*[1746].

Otra muestra del impacto de La Fígaro en los Estados Unidos fue el Baile de Máscaras ofrecido este mes en Ft. Sherman (Idaho), donde acudió gente vestida como los *Spanish* Students[1747].

Marzo

Carmencita y los *Spanish Students* continuaron ofreciendo funciones, durante los días 1[1748], 3[1749], 4[1750], 10[1751], 11[1752], 12[1753], 13[1754], 18[1755], 19[1756] y 22[1757] en la misma sala, continuando hasta el día 27[1758]. En este entorno temporal un breve de prensa señalaba que había "regresado a Madrid, después de una brillante excursión por Europa y América, la Orquesta española de bandurrias y guitarras que con tanto acierto dirige el popular compositor D. Dionisio Granado"[1759] [por Granados]. Con ello sabemos que, al menos hasta este entorno temporal, la única Fígaro que estuvo activa fue la que regresó entonces de su última gira por Europa, desapareciendo tras ella y Granados alternando la dirección de la Estudiantina Pignatelli, agrupación que se nutrió de elementos que habían formado parte de la Estudiantina Española Fígaro[1760].

[1741] *The sun*. (1892). New York, NY. 24-01-1892, pág. 9.
[1742] *The evening world.* (1892). New York, NY. 30-01-1892, pág. 3.
[1743] *The sun*. (1892). New York, NY. 31-01-1892, pág. 10.
[1744] *The sun*. (1892). New York, NY. 02-02-1892, pág. 10; *The evening world.* (1892). New York, NY. 10-02-1892, pág. 3.
[1745] *The sun*. (1892). New York, NY. 07-02-1892, pág. 15; *The evening world.* (1892). New York, NY. 14-02-1892, pág. 15; *The evening world*. (1892). New York, NY. 16-02-1892, pág. 2; *The sun*. (1892). New York, NY. 18-02-1892, pág. 10; *The sun*. (1892). New York, NY. 19-02-1892.; *The sun*. (1892). New York, NY. 20-02-1892, pág. 10; *The sun*. (1892). New York, NY. 27-02-1892 pág. 10.
[1746] *The sun*. (1892). New York, NY. 14-02-1892, pág. 8; *The sun*. (1892). New York, NY. 21-02-1892, pág. 7.
[1747] *The Coeur d'Alene press*. (1892). Coeur d'Alene, ID. 27-02-1892.
[1748] *The evening world*. (1892). New York, NY. 01-03-1892.
[1749] *The evening world*. (1892). New York, NY. 03-03-1892, pág. 3.
[1750] *The evening world*. (1892). New York, NY. 04-03-1892, pág. 3.
[1751] *The sun.* (1892). New York, NY. 10-03-1892, pág. 5.
[1752] *The sun.* (1892). New York, NY. 11-03-1892, pág. 10.
[1753] *The evening world*. (1892). New York, NY. 12-03-1892, págs. 3 y 5.
[1754] *The sun.* (1892). New York, NY. 13-03-1892, pág. 8.
[1755] *The sun.* (1892). New York, NY. 18-03-1892, pág. 10.
[1756] *The evening world*. (1892). New York, NY. 19-03-1892, pág. 5.
[1757] *The evening world*. (1892). New York, NY. 22-03-1892.
[1758] *The sun.* (1892). New York, NY. 20-03-1892, pág. 8; *The sun.* (1892). New York, NY. 27-03-1892, pág. 8.
[1759] *La Época.* (1892). Madrid, España. 17-03-1892., pág. 3.
[1760] *La Correspondencia de España*. (1893). Madrid, España. 19-03-1893; *La Correspondencia de España*. (1893). Madrid, España. 21-04-1893.

Mayo

El binomio Carmencita – Spanish Students continuó presentándose todo el mes en el *Koster & Bial's Concert Hall*[1761].

Junio

El *Koster & Bial's Concert Hall* seguía anunciando a *los Spanish Students* con Carmencita[1762].

Julio

Nuevamente la *Royal Hawaiian Military Band* ofreció un concierto, ahora en *Emma Square*, que incluyó el vals *Spanish Students* de Waldteufel[1763], mostrando que perduraba el impacto musical de La Fígaro por aquellas tierras.

Septiembre

El día 11 continuaba la influencia de La Fígaro en la moda femenina estadounidense con sombreros "a la moda de los *Spanish Student* rematados con "adornos y cordones dorados"[1764].

Noviembre

La prensa californiana publicó el listado de integrantes del *Bandurria Club* de San Francisco, a saber[1765]: "José Sancho (director), José Lombardero, Sr. Cambrera [¿Cabrera?], George Wellington, George A. James, Hallock Wright, Irwing Lundburg, bandurrias; H. Rethers, Paxton Wright, guitarras; Mir. Wilcox, violin, y el Sr. Dinkelspiel, violín".

Se ha publicado que este mes la Estudiantina Fígaro ofreció un concierto en el casino de Placetas[1766], población de la provincia cubana de Villa Clara.

Análisis anual de actividad:

Agrupaciones identificadas

La evidencia correspondiente a 1892 no muestra ninguna formación original de La Fígaro claramente activa en América. Lo que permanece visible son agrupaciones derivadas o relacionadas con su legado: los *Spanish Students* de Carmencita en Koster & Bial's de Nueva York; la orquesta de bandurrias y guitarras de Granados, de regreso a Madrid; el Bandurria Club de José Sancho en San Francisco; y un posible, aunque no verificado, concierto de una Estudiantina Fígaro en Placetas (Cuba).

Rutas y desplazamientos

[1761] *The sun*. (1892). New York, NY. 08-05-1892, pág. 3; *The evening world*. (1892). New York, NY. 28-05-1892, pág. 5.
[1762] *The evening world*. (1892). New York, NY. 04-06-1892, pág. 5.
[1763] *The Daily bulletin*. (1892). Honolulu, HI. 02-07-1892.
[1764] *St. Paul daily globe*. (1892). Saint Paul, MN. 11-09-1892, pág. 18.
[1765] *San Francisco call.* (1892). San Francisco, CA. 18-11-1892.
[1766] Martínez Fortín, JA. (ca. 1942). *Historia de Placetas*. Cuba. Pág. 76. https://archive.org/details/JoseMFortunHistoriaDePlacetas/

La actividad documentada durante el año se concentra principalmente en Nueva York, Madrid, Honolulu, San Francisco y la posible referencia cubana de Placetas. A diferencia de años anteriores, ya no existe un itinerario coherente que pueda atribuirse a La Fígaro original. La documentación apunta, por el contrario, a la circulación residual de su nombre, su repertorio y su identidad visual.

Hechos y datos relevantes

Carmencita y los *Spanish Students* continuaron actuando en Koster & Bial's desde enero hasta, al menos, junio. En marzo, la prensa española informó del regreso a Madrid de la orquesta de Granados tras una gira por Europa y América, hecho que probablemente señala la fase final de la última actividad europea vinculada a La Fígaro.

En julio, el vals *Spanish Students* de Waldteufel seguía interpretándose en Honolulu, mientras que en septiembre la imagen de los *Spanish Students* continuaba influyendo en la moda femenina estadounidense. En noviembre, el Bandurria Club de José Sancho permanecía activo en California.

Tendencia interpretativa

La tendencia dominante es la desaparición a través de la supervivencia de su legado. La Fígaro, entendida como compañía original identificable, había desaparecido de hecho, pero sus efectos culturales continuaban vivos a través de músicos vinculados a ella, denominaciones comerciales, repertorios musicales, modas, prácticas carnavalescas y agrupaciones derivadas. El nombre sobrevivió más tiempo que la propia agrupación.

Acontecimientos decisivos o de largo alcance

El acontecimiento decisivo de 1892 es la desaparición de La Fígaro como compañía itinerante identificable. Después de esta fecha, lo que permanece ya no es la estudiantina original, sino su legado: los *Spanish Students* de Carmencita, la actividad posterior de Granados, el Bandurria Club de José Sancho y, en un sentido más amplio, la imagen de los *Spanish Students* integrada en la cultura popular estadounidense.

A estas alturas, La Fígaro había completado su transformación definitiva: de agrupación histórica concreta pasó a convertirse en una huella cultural persistente, cuyos repertorios, instrumentos, estética y prestigio continuaron generando nuevas manifestaciones a ambos lados del Atlántico mucho después de la desaparición de la compañía original.

El sueño americano

Muchos de los integrantes de la segunda gira americana tuvieron alma bohemia y poco arraigo a su tierra

La explotación de los datos documentados en las páginas anteriores ha permitido vincular las identidades con el tipo de instrumento que ejecutaban y complementar la trayectoria individual de cada uno (Tabla 22) que luego compilaremos en el Anexo 6.

Fueron personas sin ataduras para regresar a España que más de un tercio de ellos no volvió a su tierra, alguno desde la primera gira y falleciendo siete de ellos en América. El análisis también permite caracterizar al grupo que viajó a Sudamérica, permitiendo poder afirmar que:

- Fue la formación más numerosa documentada (15 integrantes).
- Fue la única formación que incorporó instrumentos de cuerda frotada (violín y violoncelo).
- Tuvo la mayor relación de bandurrias / guitarras (4:3).

El estudio de las composiciones y fechas de los diferentes grupos confirma que La Fígaro fue una herramienta que facilitadora del desarrollo de los proyectos personales de quienes participaron en su segunda gira americana y que aplicó una estrategia de optimización de recursos humanos con la que aumentar la recaudación, muy posiblemente para financiar su gira por Iberoamérica.

La elección de personas bohemias y con escasos vínculos que favorecieran su regreso a España se confirma en que ninguno de los que viajaron en 1882 apareció en los listados de integrantes de La Fígaro publicados con posterioridad. Sobre los expedicionarios al Nuevo Mundo hemos documentado en esta obra que:

- Miguel López en 1887, José Rodríguez y José García en 1889, así como Francisco Cavero en 1890, se hallaban en Argentina.
- Juan Ripoll, Valentín Caro, Eugenio Antón Urraca, Juan Pablo Echepare, José Olagüenaga y Juan Anzano, que formaron un sexteto que en 1889 aún se presentaba en Chicago sabiendo que:
  - Juan Ripoll se domicilió en los Estadios Unidos, donde probablemente contrajo matrimonio, y murió en Detroit en 1901.
  - Juan Pablo Echepare estaba en Nueva York en 1891.

José Olagüenaga, casado en los Estados Unidos, falleció en Manhattan en 1896.

- Antonio Montealegre residía en los Estados Unidos desde 1874 y adquirió la nacionalidad norteamericana.
- Manuel Mula/de Mula, que en octubre de 1891 llegó a Nueva York desde Sudamérica y la evidencia sugiere que no regresó a España.
- Rafael Calduch Ortíz que, tras abandonar sin permiso sus obligaciones como alférez del Primer Batallón de Voluntarios de Matanzas (Cuba)[1767], reforzó ocasionalmente a La Fígaro en 1883 y pudo no regresar a España debido a su probable deserción.
- Carlos García Tolsa: Que se quedó en Sudamérica y falleció en 1905 en Montevideo, Uruguay.
- Manuel González Mirori que, tras radicarse en Valparaíso (Chile) y fundar allí la Estudiantina Porteña, murió en Guayaquil (Ecuador) víctima de la fiebre amarilla en 1887.
- Melquiades Marcelino Hernández Villegas, que casado en 1883 con Annah L Howes, falleció a consecuencia de una angina de pecho en Middlesex (Massachusetts) en 1929[1768].
- Miguel Justos y Mora: Permaneció en los Estados Unidos, se casó en 1880 con Rosie Bossa en Filadelfia[1769]y falleció en 1933.
- Francisco Cavero: Permaneció en Sudamérica, donde contrajo matrimonio. Actuó con Manuel de Mula en Rio de Janeiro (1888) y Uruguay (1889); en Montevideo con Carlos García Tolsa, José Rodríguez y Miguel López (1889-1890). Todo indica que falleció en un país del cono sur americano.

Estos datos permiten afirmar que se quedó en el Nuevo Mundo el 45,2% (19) de los 42 integrantes españoles que viajaron a América, cifra que pasaría al 52,4% si los tres miembros a los que perdimos el rastro en América finalmente se quedaran a vivir allí: Valentín Caro (aún en América en 1891), Eugenio Antón Urraca (aún en América en 1889) y Juan Anzano (aún en América en 1889).

El fenómeno de La Fígaro es enormemente revelador. Más allá de su importancia artística y musical, la estudiantina funcionó como un mecanismo de movilidad social, migración, reinvención transnacional y aculturación. Para muchos de sus integrantes, no fue simplemente una agrupación artística, sino un medio para escapar de las condiciones precarias que tenían en España y acceder a oportunidades que de otro modo habrían permanecido fuera de su alcance. En este sentido, La Fígaro se convirtió, para un número significativo de sus músicos, en la vía que les permitió hacer realidad su propio sueño americano.

[1767] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[1768] 1910 United States Census (1910). *Middlesex. Massachusett.* https://www.genealogybank.com/static/lp/census/
[1769] 1900 United States Census. (1900). *Phyladelphia. MA.* https://www.genealogybank.com/static/lp/census/

Tabla 22. Integrantes ejecutantes españoles en América

Miembro	I	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92
Alday, Francisco	G															
Anzano, Juan	G															
Argente, Manuel	B					D	D									
Arriaga, Juan	G															
Bracans/Bracana, Adolfo	G															
Calduch Ortiz, Rafael	G															
Carmona Cubillo / Cubí, Antonio	B	*														
Caro y Padrón, Valentín	B	*														
Cavero, Francisco[M†]	B															
Echepare, Juan Pablo	G, P															
Expósito, Luis María	¿?	*														
Fernández, José	B															
GarcÁngel	B								D							
García Tolsa, Carlos[†]	G, B, Vi				D	D	D	D	D	D	D					
González Mirori, Manuel[†]	B	*					D2				†					
Gutriz/Gutier/Gutiez, Antonio	Vo															
Hernández Villegas, Melquiades[M†]	B	*				D										
Hernández Villegas, Laureano	G	*														
Justos y Mora, Miguel[M†]	G	*														
Ladrón de Guevara, Ramiro	G															
Lapuente Cacas, Gabino	¿?															
Lombardía Villanueva, José[DP]	B															
López, Miguel	G, Vi															
Llinares. Vicente	B															
Martín, Ignacio	B			D												
Martín Villarubí, Francisco	B															
Martínez Ramiro	¿?															
Masot, Esteban	B															
Manzanedo, Valeriano	B															
Merquita, Pedro	B															
Montealegre Mateno, Antonio	B															
Mula/de Mula, Manuel	G, B															
Olagüenaga, José[M†]	B, G															
Olivares, Enrique	B	*														
Reneses Mora, Alejandro	B															
Ripoll, Juan[†]	Vi	*					D									
Rodríguez, José	G															
Sancho, José[M†]	G															
Santacreu, Pedro	G															
Urraca Montenegro, Eugenio Antón	G, B, Vo	*														
Villarrubia, Martín	¿?															

Leyenda: I: InstrumentoM: Matrimonio en América. *†: Fallecido en América. DP: Deportado.* Gris: Europa. Rojo: América. Naranja: En América tras el regreso de La Fígaro. (*) También conformaron La Fígaro en su primera gira europea. D: Director. D2: Segundo director. G: Guitarra. Va: Viola. Vi: Violín. Vo: Violoncelo. B: Bandurria.

Tabla realizada con los datos hallados por los autores.

La locura estadounidense por la mandolina

La confusión determinó la aparición de orquestas profesionales de este instrumento

Para valorar adecuadamente el legado de la Estudiantina Española Fígaro en los Estados Unidos hemos de conocer el origen de las orquestas de mandolinas en Roma, sobre las que los datos apuntan a que la primera pudo ser la organizada por Constantino Bertucci. Sobre este tema resultó de capital importancia la documentación norteamericana hallada por el segundo autor así como la intensa y constante colaboración entre ambos autores.

> *La popularidad de los Spanish Students en este país se había perdido, pero la semilla que ellos plantaron generó sus resultados. Nunca antes en la historia de la música había habido tal locura por las mandolinas y guitarras*.
>
> (The New York daily tribune, 1914)[1770]

> *Los Spanish Students en el Park.*
>
> *La compañía de Spanish Students apareció anoche por primera vez en América en el Park Theatre en el espectáculo de "Humpty Dumpty" y fue recibida con verdadero entusiasmo. El público estaba preparado para un espectáculo que prometía a todas luces ser novedoso… más aún, nadie conocía. [Las] mandolinas no se ven en este país y pocos tienen alguna idea de ese instrumento…*
>
> (Boston daily advertiser, 1880)[1771]

Mucho se ha escrito artículos postulando que la llegada de la mandolina a la cultura norteamericana debe relacionarse con las representaciones de los *Spanish Students* en 1880[1772], hallando en la cita anterior un ejemplo de esta idea sobre la introducción de la mandolina en la escena musical de los EE.UU. que dio a entender generalizadamente que tocaron mandolinas y no bandurrias.

[1770] *The New York daily tribune*. (1914). Nueva York, NY. 01-10-1914, pág. 70.
[1771] *Boston daily advertiser*. (1880). Boston, MA. 03-01-1880, pág. 1.
[1772] Hubbard, WL. (ed.) (1908). *The American history and encyclopedia of music*. Toledo, NY: I. Squire. Mandolina; Andrews, GW. (1908). *Musical instruments*. New York: Irving Squire. Mandolina; Umair Mirza. (1908). *The American History and Encyclopedia of Music*. Mandolina; Hubbard, WL. (ed.) (1910). *The American history and encyclopedia of music*. New York: Irving Squire. Mandolina

Dado que pocos anticiparon su relevancia, quizás la historia temprana de la mandolina en Norteamérica ha sido ampliamente ignorada o tergiversada, solo realizando recientemente algo de trabajo serio en este campo de estudio y con documentación, a menudo engañosa, que frecuentemente señalaba que en 1880 hubo un incremento de la percepción pública por la mandolina en los Estados Unidos.

Hemos verificado que hubo un interés creciente por la mandolina y la música española en diferentes partes del mundo durante los últimos años de la década de 1880. Este patrón tuvo lugar y continuó gracias a las giras de agrupaciones españolas de guitarras y bandurrias que ofrecieron conciertos en los países angloparlantes, conjuntos que durante varios años fueron invariablemente denominadas *Spanish Students* con alguna variación.

En los Estados Unidos hay numerosos artículos sobre los conjuntos de *Spanish Students* y su apogeo. La dificultad enfrentada por los investigadores radica en que hubo diversos conjuntos de agrupaciones musicales que alegaron ser los *Spanish Students* originales, sin olvidar que el acceso a los artículos de periódicos era casi imposible antes de la aparición de los últimos avances en la tecnología de recuperación de documentos.

La primera cita referente a la gira americana de conciertos de los *Spanish Students* apareció en agosto de 1879, cuando un artículo del *New York Times* titulado "*Musical Spanish Students*" informó que el gerente del *Booth's Theatre* había contratado a un grupo de músicos de España que tocaban mandolinas y guitarras[1773]:

> *El Sr. W. R. Deutsch, que recientemente ha regresado de Europa… ha organizado un novedoso espectáculo musical en esta ciudad [Nueva York] el 13 de octubre con la compañía de Spanish students que ganó aplausos en la Exposición de París… La compañía está integrada por 22 jóvenes estudiantes españoles, quienes, con guitarras y mandolinas, tocan aires españoles y otras músicas españolas, la mayoría de la cual es desconocida en este país.*
>
> (New York times, 1879)

El nombre de Deutsch apareció publicado en anuncios de la serie de conciertos de 1879-1880 del *Redpath Boston Lyceum*. En ellos se reivindicaba que la *Spanish Students Orchestra and Concert Co.* actuaría y que estaba contratada por Deutsch[1774]. No obstante, las negociaciones fallaron y los *Spanish Students* jamás trabajaron para él. Posteriormente se supo que la oferta de Deutsch ($1.000 semanales) fue considerada insuficiente[1775]. Luego Henry Eugene Abbey, ambicioso promotor teatral, aseguró los servicios de la Estudiantina Fígaro en los Estados Unidos por $1,200 semanales[1776], contratando al grupo para realizar intermedios musicales en los entreactos de la extravagante pantomima de cuento de hadas en estilo vodevil llamada *Humpty Dumpty at Home*[1777] (Ic. 110).

[1773] *New York times.* (1879). Nueva York, NY. 26-08-1879.
[1774] *Boston evening journal*. (1879). Boston, MA. 09-09-1879, pág. 4.
[1775] *Newport daily new*s. (1880). Newport, RI. 10-01-1880, pág. 2.
[1776] *Newport daily new*s. (1880). Newport, RI. 10-01-1880, pág. 2.
[1777] *Boston evening transcript.* (1880). Boston, MA. 02-01-1880, pág. 2.

Ic. 110. Facsímil del anuncio publicado


PARK THEATRE.
Lessee and Manager.... .....Mr. HENRY E. ABBEY
THE WONDERFUL BAND
—OF—
SPANISH STUDENTS
Have arrived from Europe and will appear every evening and at the Saturday Matinee, in connection with
ABBEY'S MAMMOTH
HUMPTY DUMPTY
COMBINATION.
EVERY EVENING at 7.45. MATINEES at 2.

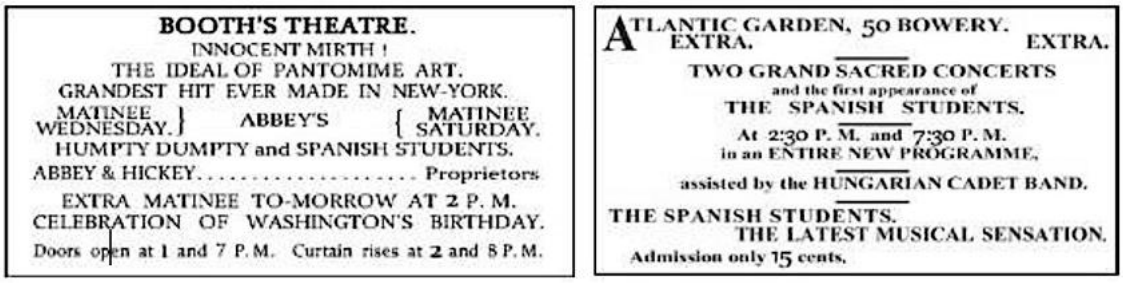
Fuente: *Boston daily advertiser.* (1880). Boston, MA. 02-01-1880, pág.1.

Tras su llegada, varios periódicos aprovecharon la oportunidad de publicar listados de los nombres de los 15 ejecutantes de La Fígaro. Al inicio de esta obra mostramos ejemplos de los nombres mal escritos de los 15 miembros "originales" de La Fígaro en la gira americana (Tabla 2), y proceden tanto de la lista de pasajeros del S.S. France como de la prensa de la época. La ortografía inconsistente que mostramos es fiel a lo publicado en las fuentes documentales. Dicha muestra claros errores ortográficos y nombres que no vuelven a aparecer en ninguna otra parte[1778]. Tanto Miguel López como José García no aparecen en la lista de pasajeros, siendo muy probable que dicho documento no se cumplimentó correctamente al recoger los nombres de todos los pasajeros dado aparecen en artículos publicados en las 24 horas posteriores a la llegada del barco.

Entre los 15 músicos que cruzaron el Atlántico para la gira organizada por Abbey hubo cinco guitarristas y nueve bandurristas, teniendo a Ignacio Martín como director de la estudiantina, del que se supo que era violinista aunque hay evidencia que tocó ocasionalmente el violoncelo[1779].

La documentación ha mostrado (Ic. 111) que los *Spanish Students*, también conocidos como *Figaro Spanish Students*, *Estudiantina española Fígaro* y *La Fígaro*, ofrecieron su primer concierto norteamericano en el *Park Theatre* de Boston durante la noche del 2 de enero de 1880[1780].

Ic. 111. Facsímiles de anuncios publicados


BOOTH'S THEATRE.
INNOCENT MIRTH!
THE IDEAL OF PANTOMIME ART.
GRANDEST HIT EVER MADE IN NEW-YORK.
MATINEE WEDNESDAY. ABBEY'S MATINEE SATURDAY.
HUMPTY DUMPTY and SPANISH STUDENTS.
ABBEY & HICKEY..... Proprietors
EXTRA MATINEE TO-MORROW AT 2 P. M.
CELEBRATION OF WASHINGTON'S BIRTHDAY.
Doors open at 1 and 7 P. M. Curtain rises at 2 and 8 P. M.

ATLANTIC GARDEN, 50 BOWERY.
EXTRA. EXTRA.
TWO GRAND SACRED CONCERTS
and the first appearance of
THE SPANISH STUDENTS.
At 2:30 P. M. and 7:30 P. M.
in an ENTIRE NEW PROGRAMME,
assisted by the HUNGARIAN CADET BAND.
THE SPANISH STUDENTS.
THE LATEST MUSICAL SENSATION.
Admission only 15 cents.

Fuentes: Izquierda: *New York Times*, publicado durante 19 días tras el debut de *Abbey's Humpty Dumpty Combination* en el *Booth's Theatre* (*New York times*. (1880). Nueva York, NY. 22-02-1880, pág. 11). Derecha: *New York Herald*, publicado el día que los *Curti's Spanish Students* presentaron su primer concierto en el Atlantic Garden Hall (*New York herald*. (1880). Nueva York, NY. 22-02-1880 pág. 4).

[1778] Ruppa, P. (1988). *Lista de pasajeros del S.S. France*. En: Ruppa, P. (1988). Tesis de Maestría en Historia. Wisconsin: Universidad de Wisconsin (Milwaukee), pág. 23.
[1779] *Brooklyn daily eagle*. (1880). Brooklyn, NY. 30-03-1880, pág. 3.
[1780] *New York times.* (1880). Nueva York, NY. 24-03.1880, pág. 7.

La Fígaro solo tenía que tocar algunas melodías entre los múltiples actos de la presentación de la *Humpty Dumpty Combination* y, cuando la respuesta del público lo demandaba, a los españoles se les permitía interpretar varios bises[1781]. Las críticas del espectáculo fueron frecuentemente elogiosas con su ejecución. Los críticos ocasionalmente reconocieron a La Fígaro como la atracción principal aúncuando el papel fue relativamente menor en la producción y usualmente les dedicaron las más halagüeñas descripciones[1782]. La *Humpty Dumpty Combination* de Abbey fue un éxito y La Fígaro fue una celebridad en todo el país gracias a su precisión musical, sonido exótico junto a las destrezas de Henry Abbey como promotor.

Luego, sin vínculo a *Humpty Dumpty*, los españoles tocaron en los *Sacred concerts* durante unos cuantos domingos de febrero y marzo, ayudaron a atraer público al espectáculo de Abbey y aumentaron la gira de la compañía más allá de lo esperado viajando con las producciones *Humpty Dumpty*. Igualmente la abundante cobertura mediática y los anuncios de los *Abbey's Spanish Students* ayudaron a arrastrar público a los conciertos. No fue hasta junio de 1880 cuando se redujo el elenco y disminuyó la afluencia de público, separándose la estudiantina del espectáculo de *Humpty Dumpty* y contratando a otro promotor.

El elevado perfil y éxitos de La Fígaro no pasaron desapercibidos para Carlos Curti, músico italiano residente en Nueva York. Él y Giovanni, su hermano mayor y afamado arpista, decidieron hacer su propia versión de los *Spanish Students*. Su esquema incluyó ejecuciones con una agrupación de cuerdas similar a La Fígaro conformada por músicos inmigrantes italianos y tocando fundamentalmente mandolinas y guitarras pero ninguno tocaba la bandurria. Para hacer funcionar su plan también llamaron *Spanish Students* a su conjunto. Tras conjuntar un talentoso grupo de músicos, desarrollaron un repertorio y usaron vestimentas que les permitirían engañar al público haciéndole pensar que eran realmente la célebre Estudiantina Fígaro.

La elaborada *Humpty Dumpty Combination* de Abbey debutó en la ciudad de Nueva York el 3 de febrero de 1880 y se mantuvo en escena durante ocho semanas en el *Booth's Theatre* desde el 3 de febrero al 27 de marzo de 1880[1783]. Al final de la tercera semana de febrero los *Spanish Students* de los hermanos Curti debutaron en el *Atlantic Garden Hall* de la ciudad de Nueva York, a 3,4 kms. (poco más de 2 millas) del *Booth's Theatre*. Se desconoce la instrumentación exacta utilizada en estos conciertos pero, sin duda alguna, recurrieron a mandolinas en vez de bandurrias. Adelantado el año la instrumentación de los *Curti's Spanish Students* incluyó mandolinas, guitarras, una flauta, un arpa, un clavicémbalo, un violín y un xilófono[1784].

Aunque sea especulación, resulta probable que Curti viera la interpretación de La Fígaro en el *Booth's Theatre* al menos una vez durante el mes de enero y pudo pensar que iba a escuchar el sonido de mandolinas por lo publicado por la prensa. No obstante un mandolinista vería fácilmente la diferencia y debió darse cuenta de que pocas personas del público eran capaces de identificar correctamente a la bandurria. Veinte años tras el debut de La Fígaro y de los *Curti's Spanish Students* en Nueva York, Carlos Curti compartió sus recuerdos esta época[1785]:

[1781] *New York herald*. (1880). Nueva York, NY. 16-02-1880, pág. 10.
[1782] *Boston journal.* (1880). Boston, MA. 10-01-1880, pág. 4.
[1783] *The New York Times*. (1880). Nueva York, NY. 24-03-1880, pág. 7.
[1784] *The Bennington banner*. (1880). Bennington, VT. 04-11-1880, pág. 3.
[1785] *The Cadenza magazine*. (1899). Boston, MA. Noviembre-diciembre, págs. 8-9.

> *Sobre el año 1879, Abby [sic] trajo una compañía de Spanish Students a Nueva York que actuó por dos [8] semanas en el Booth's Theatre. Tras su presentación allí organicé una combinación en cierto modo similar a la suya, sólo tuve que usar mandolinas en lugar de bandurrias, e italianos en vez de españoles. Estos falsos "Spanish Students" míos fueron un éxito a través de los Estados; fueron conocidos como los Curti's Spanish Students… Tras una gira de dos años se deshizo.*
>
> (The Cadenza magazine, 1899)

En una carta enviada al historiador de instrumentos de plectro Samuel Adelstein, el mandolinista Vincent León, integrante del grupo de Curti, ofreció su perspectiva sobre los hechos que lanzaron su carrera como músico. La nota de León se escribió como respuesta a una reciente historia de la mandolina escrita por Aldestein[1786]:

> *Comienzan [las "Mandolin Memories" de Aldestein] justo cuando inicio mi carrera como mandolinista, que fue hace unos veintiún años, cuando los Spanish Students llegaron por primera vez a Nueva York. En aquella época estaba estudiando la mandolina para mi propio entretenimiento. Los Spanish Students vinieron a aquí, Carlo Curti, un violinista italiano, reunió a varios violinistas y formó un club de mandolinistas. Por supuesto, ellos fueron obligados a usar mandolinas napolitanas porque, al ser violinistas, podrían dominar las mandolinas napolitanas más fácilmente que pudieran aprender [a tocar] la bandurria española… El club mencionado fue llamado "Curti's Roman Students".*
>
> (The Cadenza magazine, 1901)

Hay pocas razones para dudar que Carlos Curti organizó y dirigió al primer grupo de impostores de los verdaderos *Spanish Studen*ts. No obstante, un artículo de periódico habla de una agrupación de holandeses por aquél entonces[1787]:

> *George Tyler fue sorprendido el domingo al leer que los originales y únicos Spanish Students fueron anunciados para ofrecer un espectáculo la misma noche en el Atlantic Garden. Es innecesario explicar que el Sr. Tyler es el gerente de negocios del Booth's Theatre, bajo Abbey & Hickey…*
>
> *¿Podrían sus Students haberle interpretado falsamente? ¡No, nunca! Pero, no obstante, él concluyó investigar el asunto. Visitó el Garden en la noche y encontró que su fe en los Students de las soleadas montañas de España no estaba fuera de lugar. Ninguno estaba allí. Sólo un puñado de músicos holandeses estaban rasgando y tocando una serie de viejas selecciones de Fatinitza y el Sr. Tyler regresó a la ciudad grandemente aliviado en cuerpo y alma.*
>
> (The New York mirror, 1880)

Cuando el autor del anterior artículo describió la ejecución del grupo que no fueron los "originales y únicos Spanish Students", reivindicó que se trataba de los "*Dutch musicians*" (músicos holandeses). Esta cita es la única crítica conocida sobre el espectáculo del *Atlantic Garden*. Se desconoce que una motivación personal subyacente del autor al hacer comentarios desdeñosos sobre la ejecución y, aunque no se pueda descartar por completo, no es verosímil la idea de que el concierto del *Atlantic Garden* no representara a Curti y su compañía.

Un extracto de otra carta publicada por Carlos Curti dio a entender la influencia de la bandurria en la historia norteamericana de la mandolina[1788]: «La mandolina atrajo primero mi atención sobre el año 1880, cuando organicé los "*Spanish Students*" … La mandolina era

[1786] *The Cadenza magazine*. (1901). Boston, MA. Agosto, pág. 25.
[1787] *The New York mirror*. (1880). Nueva York, NY. 28-02-1880, pág. 10.
[1788] *The Cadenza magazine*. (1901). Boston, MA. Octubre, pág. 16.

desconocida en los Estados Unidos por aquel tiempo». El desconocimiento de la mandolina en el país antes de la llegada de La Fígaro surge en un artículo publicado tras la presentación del 2 de enero en el *Park Theater* de Boston[1789]:

> *El público estaba preparado para un espectáculo que prometió ser novedoso en todos los aspectos… más allá de lo conocido. No se ven mandolinas en este país y poca gente tiene alguna idea del instrumento, pero las guitarras han sido populares desde hace mucho tiempo principalmente para acompañamientos. Los dos instrumentos tocaron juntos… las mandolinas tomando el aire…son sorprendentes y efectivos a la misma vez.*
>
> (Boston daily advertiser, 1880)

Otra vía por la que la mandolina tuvo exposición ante el público, que supuso la puerta de entrada al vocabulario norteamericano, fue la descuidada repetición de periodistas y promotores par de un error obvio puesto que en 1880 los lectores de periódicos fueron constantemente llevados a pensar que los bandurristas de La Fígaro tocaban mandolinas. La prensa de todo el país publicó entrevistas sobre sus conciertos así como anuncios de sus presentaciones tuvieron constantes referencias a mandolinas y guitarras.

La primera gira de La Fígaro por los Estados Unidos finalizó en noviembre de 1880. Su segunda expedición llegó al país a principios de noviembre de 1882, siendo frecuentemente anunciados como *The Spanish Student Concert Company*. Esta nueva gira fue frecuentemente comentada como "*the original Spanish Students*" pero solo unos cuantos integrantes habían formado parte de la expedición anterior. El *Norwalk Reflector* publicó tras su presentación en Halifax (Canadá)[1790]: «Hasta la pasada noche jamás supimos lo que se podía hacer con una guitarra o mandolina, y ahora podemos entender la razón por la que sus presentaciones han demostrado ser tan populares a través de todos los Estados Unidos». Dos años tras la primera gira americana de La Fígaro los periódicos norteamericanos continuaban identificando erróneamente las bandurrias como mandolinas.

Mientras The Spanish Student Concert Company se hallaba de gira por los Estados de la costa Este y los del Medio Oeste del país, un segundo grupo de La Fígaro, diferente y ligeramente mayor, emprendió una gira de conciertos por México. Posteriormente este grupo entró a los Estados Unidos por los Estados del suroeste del país y se estableció en la costa Oeste. Este grupo incluyó a algunos integrantes de la gira de 1880 de La Fígaro, llegó a Arizona en mayo de 1883 para interpretar música española y se le llamó *Figaro Spanish Student Troupe* (Ic. 112).

Uno de los principales directores de orquesta de aquellos días, Theodore Thomas (1835-1905), escribió un artículo para un periódico de California describiendo las interpretaciones de la *Figaro Spanish Student Troupe* de manera poco halagüeña[1791]:

> *Había poco que hacer en los círculos musicales durante la semana, a menos que magnifiquemos los conciertos de los Spanish Students en el Platt's Hall, cosa que no pretendemos hacer, dado que el crítico no debería ver su campo a través del microscopio ni tampoco mediante una lente menguante. Esta banda de guitarristas y mandolinistas, tras una gira de dos años por el país, ha llegado a San Francisco tan reducida en su número y habilidad que tenemos nuestras dudas sobre la identidad de la compañía de treinta y cinco o cuarenta instrumentistas a quienes* tuvimos el placer de escuchar.
>
> (Oakland tribune, 1883)

[1789] *Boston daily advertiser*. (1880). Boston, MA. 03-01-1880.
[1790] *Norwalk reflector.* (1883). Norwalk, OH. 04-01-1883, pág. 4.
[1791] *Oakland tribune*. (1883). Oakland, CA. 23-06-1883, pág. 8.

Thomas habla de "treinta y cinco o cuarenta instrumentistas" y no hay evidencia que acredite que La Fígaro se presentara jamás en América con un núcleo de más de 18 intérpretes. La *Thomas Orchestra*, como parte de la *Grand Gala* del *Metropolitan Concert Hall*[1792], coincidió con La Fígaro en la ciudad de Nueva York durante el mes de noviembre de 1880, donde realizaron conciertos. No obstante, si bien es cierto que William G. Dietrich dirigió a la *Thomas Orchestra* entonces, no hay prueba alguna de que viera a La Fígaro.

Ic. 112. Facsímil del anuncio publicado


METROPOLITAN THEATER.

STAHL & MAACK.....Managers.

THE

Figaro Spanish Students

(SIXTEEN IN NUMBER),

MONDAY AND TUESDAY EVENINGS,

AUGUST 13TH AND 14TH,

In their unapproachable and unequaled Musical Delineations on the MANDOLIN and GUITAR.

THE LEADING MEMBERS OF THE

CORRELLI OPERA COMPANY

Will appear, in conjunction with the STUDENTS, in the Prison Scene from

Fuente: *The Record-Union*. (1883). Sacramento, CA. 14-08-1883, pág. 2.

Hay varias áreas potenciales de investigación en la cita de Theodore Thomas, pero hemos de centrar la atención en la presencia de la palabra mandolina y la ausencia del vocablo bandurria en ella. El hecho de que un eminente profesional de la música estuviera tan mal informado que no pudiera identificar correctamente la bandurria sustenta la idea de que la mandolina se introdujo a muchos norteamericanos a través del impacto de una identidad equivocada.

Hay numerosos ejemplos de la palabra mandolina utilizada en artículos y anuncios relacionados con la *Figaro Spanish Student Troupe* y de la *Spanish Student Concert Company*. La mala identificación repetitiva de la bandurria en los medios impresos supuso el aumento del reconocimiento popular de la palabra mandolina.

> *Los Spanish Students, dieciséis en número, armados con guitarras, mandolinas, violines y violoncelo [bass viola], arrasaron Evanston la noche del jueves pasado…*[1793].
>
> (Salt Lake Herald, 1883)

> *Las imágenes de the Spanish Students Concert Co. que han sido expuesta en las vitrinas durante la semana han atraído mucha atención… Sus instrumentos son guitarras y mandolinas, todos con el doble de cuerdas que los instrumentos normales… Las mandolinas doce…*[1794].
>
> (Middletown daily argus, 1883)

[1792] *New York herald*. (1880). Nueva York, NY. 23-11-1880, pág. 10.
[1793] *Salt Lake Herald*. (1883). Salt Lake City, UT. 20-11-1883, pág. 9.
[1794] *Middletown daily argus*. (1883). Middletown, NY. 08-12-1883, pág. 3.

> *Los Spanish Students se presentan esta noche en el Mentzler's Hall. Su espectáculo, utilizando guitarras y mandolinas, es nuevo y novedoso. Quienes disfruten de la música de la guitarra deberían ir y aquellos que jamás hayan escuchado a la mandolina tienen una sorpresa en la tienda*[1795].
>
> (Cedar Rapids evening gazette, 1883)

El nombre usado en la publicidad también se asoció a la Estudiantina Fígaro que Henry Abbey contrató para su producción de *Humpty Dumpty*.

Carlos Curti dirigió a los Roman Spanish Students desde febrero de 1880 hasta agosto de 1882[1796]. Poco después de que se desintegrara este grupo, Carlo y Giovanni Curti se trasladaron a la Ciudad de México. Algunos integrantes de aquellos *Roman Spanish Students* conformaron otro grupo similar tras la partida de los hermanos Curti, eligiendo el nombre de *Venetian Troubadours* y siendo inicialmente dirigidos por Carlo Colombo, un alumno de los *Roman Spanish Students*. La comunidad de la mandolina estaba creciendo e igualmente el número de norteamericanos que mostraban interés por la música de la mandolina.

Carlo Colombo no fue el único miembro de los *Curti's Spanish Students* que tocó con los *Troubadours* pues Giuseppe Bistolfi, Cesare Valisi y Salvatore Fachutar también fueron miembros de ambas agrupaciones. En la versión retocada del anuncio de los *Venetian Troubadours* (Ic. 113) se aprecian varios cambios. Colocamos asteriscos delante del nombre de los ex *Roman Students* y realizamos correcciones ortográficas de los nombres a varios ejecutantes: Giuseppe Restolfi se escribe correctamente Giuseppe Bistolfi, Salvator Sachgutar realmente fue Salvatore Fachutar y Luizi Caciotto era Luigi Carciotto[1797]. Estos errores refuerzan la idea nuestro convencimiento de que no siempre son fuentes confiables los documentos del siglo XIX.

En las citas siguientes se pueden apreciar inconsistencias sobre cuando tuvo lugar el primer concierto de los *Venetian Troubadours* en los Estados Unidos, incluso pretender que eran los *Spanish Students* bajo nuevo nombre:

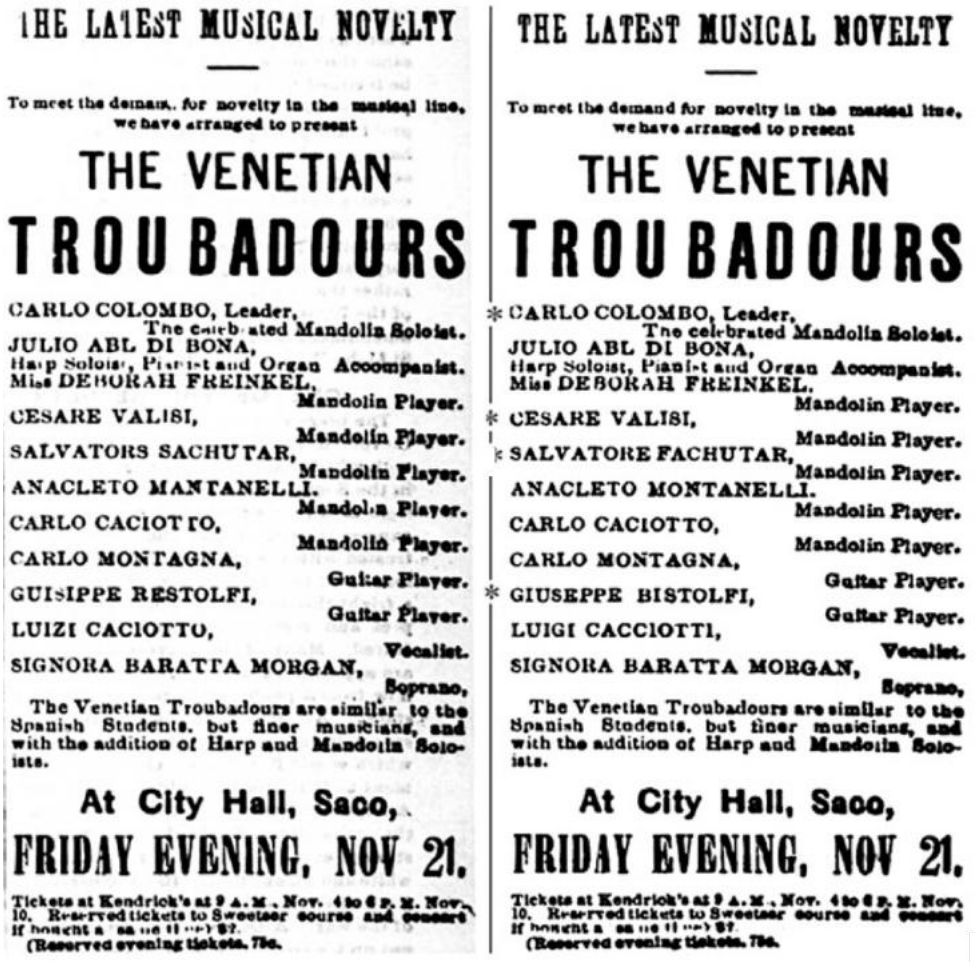
> *Ellos [los Venetian Troubadours] son marcadamente mejores que los Spanish Students, a los que mucho se asemejan en el tipo de espectáculo*[1798].
>
> (The Wilmington journal, 1884)

> *Los VENETIAN TROUBADOURS acaban de concluir una exitosa gira por Europa y ahora realizan su primera expedición americana…. Tocan mandolinas y guitarras, y la música así producida es completamente indescriptible. Su entrenamiento es en tan perfecto acorde que uno halla difícil creer que se toca más de un instrumento. Las más delicadas degradaciones [diminuendos] se ejecutan con una destreza que es simplemente maravillosa…*[1799].
>
> (Lewisburg chronicle, 1885)

> *El concierto de los Spanish Students.*
>
> *Los Venetian Troubadours, mejor conocidos como los Spanish Students, ofrecerán un concierto musical gratuito en la Old Fell House, esquina de las calles Northampton y Washington, el lunes 17 de agosto*[1800].
>
> (Wilkes-Barre times leader, 1885)

[1795] *Cedar Rapids evening gazette.* (1883). Cedar Rapids, IA. 14-12-1883, pág. 6.
[1796] *Buffalo morning express and illustrated*. (1882). Buffalo, NY. 16-08-1882, pág. 4.
[1797] Carciotto (no Caciotto), error detectado gracias a la colaboración de Sheri Mignano.
[1798] *The Wilmington journal*. (1884). Wilmington, OH. 26-11-1884, pág. 3.
[1799] Lewisburg chronicle. (1885). Lewisburg, PA. 22-01-1885, pág. 3.
[1800] *Wilkes-Barre times leader*. (1885). Wilkes-Barre, PA. 11-08-1885, pág. 1.

Ic. 113. Facsímil de anuncio publicado



THE LATEST MUSICAL NOVELTY

To meet the demand for novelty in the musical line, we have arranged to present

THE VENETIAN

TROUBADOURS

CARLO COLOMBO, Leader,
The celebrated Mandolin Soloist.
JULIO ABL DI BONA,
Harp Soloist, Pianist and Organ Accompanist.
Miss DEBORAH FREINKEL,
Mandolin Player.
CESARE VALISI,
Mandolin Player.
SALVATORE FACHUTAR,
Mandolin Player.
ANACLETO MONTANELLI.
Mandolin Player.
CARLO CACIOTTO,
Mandolin Player.
CARLO MONTAGNA,
Guitar Player.
GIUSEPPE BISTOLFI,
Guitar Player.
LUIGI CACCIOTTI,
Vocalist.
SIGNORA BARATTA MORGAN,
Soprano,

The Venetian Troubadours are similar to the Spanish Students, but finer musicians, and with the addition of Harp and Mandolin Soloists.

At City Hall, Saco,

FRIDAY EVENING, NOV 21.

Tickets at Kendrick's at 9 A. M., Nov. 4 to 6 P. M. Nov. 10. Reserved tickets to Sweetser course and concert if bought at same time) 25.
(Reserved evening tickets, 75c.

Fuentes: Izqda.: Facsímil de anuncio publicado[1801]; Dcha.: Corrección digital del anuncio anterior e identificaciones por Paul Ruppa.

A continuación mostramos un anuncio sobre los *Troubadours* antes de su ruptura de febrero (Ic. 114, izqda.) cuando muy probablemente los cuatro ex integrantes de los *Roman Students* en los *Troubadours* utilizaran sus trajes de *Spanish Students* para esa presentación. Estos cuatro junto a Anacleto Montanelli, que también había sido integrante de dicho grupo, se habían marchado cuando los *Troubadours* se reorganizaron y parecen en el anuncio del centro (Ic. 114, centro). Resulta interesante apreciar que no hay referencia a Curti ni a los *Roman Students*, solo a los *Venetian Troubadours* y los *Spanish Students*. Cinco años tras el debut en Nueva York de La Fígaro, tenía valor comercial el nombre y prestigio de los *Spanish Students*.

[1801] *The Biddeford Journal*. (1884). Biddeford, ME. 12-11-1884., pág. 1

Ic. 114. Facsímiles de anuncios publicados



NOVELTY.

VENETIAN TROUBADOURS AND SPANISH STUDENTS.

10 Count 'Em 10

The VENETIAN TROUBADOURS have just concluded a successful tour of Europe, and now make their first American tour. The style of music performed by them is exceedingly unique and striking. They play upon Mandolins and Guitars, and the music thus produced is wholly indescribable. Their training is in such perfect accord that one finds it difficult to believe that more than one instrument is touched. The most delicate shading is accomplished with a dexterity that is simply wonderful, and there is among the Troubadours a magnetic sympathy which finds complete expression, more especially in the weird melodies of their native land.

Music Hall,
Tuesday Eve'g, Jan. 27, '85.

THE LATEST MUSICAL NOVELTY
—THE—
VENETIAN TROUBADOURS
FROM VENICE.

Carlo Colombo, the celebrated Mandolin Soloist.
Joseph S. Bistolfi, Guitar and Whistling Soloist.
Miss Deborah Freinkel, Mandolin Player.
Cesare Valisi, Mandolin Player.
Salvator Sachutar, " "
Anacleto Montanelli, " "
Carlo Montagna, Guitar Player.
Luizi Caciotti, " "

And the popular Prima Donna Soprano,
Signorina Buratta Morgan.

MISS REGINA FREINKEL, - - - Pianist.

The VENETIAN TROUBADOURS have just concluded a successful tour of Europe, and now make their first American tour. The style of music performed by them is exceedingly unique and striking. They play upon Mandolins and Guitars, and the music thus produced is wholly indescribable. Their training has been marvelous, and every vibration of the strings is in such perfect accord that one finds it difficult to believe more than one instrument is touched. The most delicate shading is accomplished with a dexterity that is simply wonderful, and there is among the Troubadours a magnetic sympathy which finds complete expression, more especially in the weird melodies of their native land.

CURIO HALL.
A Series of
MUSICAL SOIREES
Will take place each day, by the
Great European Attraction, the Only
VENETIAN TROUBADOURS,
The Emperors of the Mandolin and Guitar, presenting all the most popular music of the day, and introducing the
ONLY LADY MANDOLIN PLAYERS ON EARTH.
Signora Marguerite Healy,
Signora Regina Frankel,
Signora Deborah Frankel,
Signora Josephine Frankel,
Assisted by the great Italian Artists,
Signor Ercole Viola,
Signor Carlo Carriciotta,
Signor Karlo Martagus,
Signor Karlo Martinelli,
Signor Josie Martinelli.
The New York Herald said of them: "They truly excel the famous Spanish Students or any company of mandolinists that have ever appeared in this city. They are musicians and virtuosi of the greatest ability, and play the mandolin and guitar as Sivori and Vieuxtemps played the violin."
They appear on the big elevated stage in their picturesque national costumes and in the midst of the appropriate and elaborate decorations by Col. Healy.

Fuentes: Izqda.: Facsímil de anuncio publicado de la ruptura[1802]. Centro: Facsímil de anuncio publicado tras la ruptura[1803]. Dcha: Facsímil de anuncio publicado[1804].

En las siguientes citas se pueden ver inconsistencias sobre cuándo tuvo lugar el primer concierto de los *Venetian Troubadours* en los Estados Unidos, incluso pretendiendo que eran los Estudiantes Españoles bajo un nuevo nombre:

> *Ellos [los Venetian Troubadours] son notablemente mejores que los Estudiantes Españoles, a quienes se parecen mucho en tipo de espectáculo*[1805].
>
> (The Wilmington Journal, 1884)

> *Los VENETIAN TROUBADOURS acaban de concluir una exitosa gira por Europa y ahora están en su primera expedición americana...*
>
> *Tocan mandolinas y guitarras, y la música producida es totalmente indescriptible. Su entrenamiento es tan perfectamente acorde que resulta difícil creer que se toque más de un instrumento. Las degradaciones [diminuendos] más delicadas son ejecutadas con una destreza que es simplemente maravillosa...* [1806].
>
> (Lewisburg Chronicle, 1885)

> *El concierto de los Estudiantes Españoles.*
>
> *Los Venetian Troubadours, mejor conocidos como los Estudiantes Españoles, darán un concierto musical gratuito en el Old Fell House, en la esquina de las calles Northampton y Washington, el lunes 17 de agosto*[1807].
>
> (Wilkes-Barre Times Leader, 1885)

[1802] *The Boston globe*. (1885). Boston, MA. 04-01-1885, pág. 11.
[1803] *Lewisburg chronicle.* (1885). Lewisburg, PA. 22-01-1885, pág. 3.
[1804] *Boston herald*. (1886). Boston, MA. 28-11-1886, pág. 13.
[1805] *The Wilmington journal*. (1884). Wilmington, OH. 26-11-1884.
[1806] Lewisburg chronicle. (1885). Lewisburg, PA. 22-01-1885.
[1807] *Wilkes-Barre times leader*. (1885). Wilkes-Barre, PA. 11-08-1885.

El promotor, al anunciarlos mencionando a ambos grupos, confió en la misma ignorancia del público que había sido tan beneficiosa para el grupo de Curti desde 1880 a 1882. Los integrantes de los *Venetian Troubadours* cambiaron frecuentemente y el grupo original no permaneció unido por mucho tiempo. Un artículo de febrero de 1885 sobre la cancelación de un concierto explicó que la *Venetian Troubadours Concert Company* se disolvió[1808]. No mucho después de la supuesta disolución de dicha agrupación, dos miembros del grupo original conformaron la siguiente generación de los *Venetian Troubadours* y, en 1886, el conjunto incluyó a cuatro mujeres mandolinistas. En el anuncio de la alegada presentación en el concierto del *Curio Hall* dijo falsamente que eran "las únicas mujeres mandolinistas de la Tierra" puesto que en 1886 hubo mujeres mandolinistas en Italia[1809].

Al tener en cuenta todos los nombres mal escritos o reconfigurados que han sido previamente evidenciados en anuncios de periódicos del siglo XIX es bastante seguro asumir que la Sra. Deborah Frankel (integrante de los *Troubadours* en 1886) era la Deborah Freinkel hallada en 1885, y que el Sr. Karlo Montagus de 1886 realmente fue Carlo Montagna, guitarrista de los *Troubadours* en 1885.

Cesare Valisi y Salvatore Fachutar, dos integrantes de los *Curti's Spanish Students* originales, se trasladaron a Chicago (Illinois) tras abandonar los *Venetian Troubadours* y desarrollaron sólidas carreras como músicos: Valisi formó y dirigió una orquesta profesional de mandolinas (Ic. 115), mientras que Fachutar comenzó una escuela de música y tocó como primera mandolina en un cuarteto.

El *Chicago Tribune* publicó en 1886 un relato con una interesante y equivocada referencia a los *Spanish Students*. Pretendía que comenzaron como un grupo de mandolinistas italianos en Nápoles, no en Roma ni en Madrid, y describe el origen de los *Spanish Students* en el cuarteto de Fachutar (napolitano) con sede en Chicago[1810]:

LA MÚSICA DE LA MANDOLINA.
Este favorito [sic] instrumento italiano Tornándose popular en América

> *Hace seis años se mostraron por primera vez en América las posibilidades de la mandolina. En aquel momento los Spanish Students ofrecieron conciertos a través del país entero…. El núcleo de la Spanish students' troupe fue una asociación voluntaria de sobre media docena de amantes de la mandolina en Nápoles.*
>
> (Chicago tribune, 1886)

Los "hechos" relacionados con el artículo de 21 de noviembre de 1886 sobre los alegados *Neapolitan Spanish Students* pudieron haber sido ofrecidos por Fachutar en un intento de encubrir el menos que legítimo origen de los *Curti's Students*. Los detalles del extracto de la cita a "La música de la mandolina" del *Chicago Tribune* fueron claramente obtenidos de una más elaborada e igualmente inexacta biografía desarrollada específicamente en 1881 para los *Curti's Roman Students*[1811]:

CURTI'S ROMAN STUDENTS

> *Son estudiantes de familias que procedían tanto de la clase media y alta de la sociedad italiana, y todos están graduados de alguna universidad de Roma. Unos siete años atrás conformaron una organización musical y ofrecieron un número de conciertos en Roma… Determinaron perfeccionar este modo de vida, que habían buscado durante siete años… hasta*

[1808] *The Inter Ocean*. (1885). Chicago, IL. 01-02-1885, pág. 13.
[1809] Beatty-Kingston, W. (1884). "Una Mandolinata". *The Theatre Annual (London)*, págs. 78-85.
[1810] Chicago tribune. (1886). Chicago, IL. 21-11-1886, pág. 13.
[1811] *Memphis daily appeal*. (1881). Memphis, TN. 07-07-1881, pág. 1.

hace cuatro años, cuando planearon visitar la Exposición de París. Caminaron toda la distancia existente entre Roma y París (880 millas) [1,416 kms.], y en cada pueblo o ciudad, mientras pasaban, deleitaron a los lugareños con muestras de su maravillosa destreza. Tras una breve visita a la exposición fue su intención regresar de una vez a Italia. Pero tuvieron un rotundo éxito en París… El resultado es que, desde aquel día, no han regresado a su tierra natal… Su último compromiso antes de partir hacia este país fue en Londres

(Memphis daily appeal, 1881)

Ic. 115. Orquesta de mandolinas de Cesar Valisi



Restauración forense a color con ChatGPT 2.0.
Fuente: *Valisi's Mandolin Orchestra.* (ca. 1886). Fotografía promocional. Colección de Bruce Hammond.

La mayoría de los temas del artículo sobre los *Curti's Roman Students* fueron tomados de entrevistas a La Fígaro y de reseñas sobre sus conciertos que fueron publicados por los periódicos norteamericanos durante 1880. Dos posibles fuentes para el artículo titulado "*Roman Students*" del 10 de Julio de 1881 fueron historias de La Fígaro publicadas como entrevistas por el *Syracuse Sunday Times*[1812] y el *Weekly Picayune*[1813].

Mientras los mandolinistas de los *Curti's Roman Students* viajaban por los Estados Unidos y los grupos de La Fígaro se hallaban también de gira por Norteamérica, era obvia una realidad y tendencia: la mandolina estaba siendo más conocida en el país, no la bandurria. De hecho, en 1887 hubo claros indicadores de una "locura" por la mandolina a lo ancho y largo de los Estados Unidos. Estaba de moda tocar la mandolina y, parcialmente gracias a las exitosas giras de conciertos de los *Spanish Students* de los años precedentes, las mandolinas aparecían frecuentemente en las noticias[1814]:

De la misma manera que el perro mascota ha sido expulsado ignominiosamente de la alfombra de la sala de estar y un gato lo ha sustituido, los banjos y cítaras se han enviado a lejanos armarios, mientras que la mujer de moda [elegante] se ocupa de ella con la última locura de la línea musical - la mandolina napolitana. Hace unos años, este pequeño y pintoresco instrumento era desconocido aquí, pero ahora la tienda de música que no tenga varias en sus

[1812] *Syracuse sunday times*. (1880). Syracuse, Nueva York. 07-03-1880.
[1813] *The Weekly Picayune.* (1880). New Orleans, Luisiana. 28-08-08-1880, pág. 6.
[1814] *The Philadelphia record*. (1887). Philadelphia, PA. 16-03-1887, pág. 7.

> *escaparates, debidamente adornada con cintas, queda atrasada sin duda …. Fue presentada por primera vez por los Spanish students, desde entonces su talentoso director ha intentado que el instrumento sea familiar para la sociedad de Nueva York.*
>
> (The Philadelphia record, 1887)

La locura por la mandolina pudo haber comenzado en la costa este de los Estados Unidos y un artículo de mayo de 1888 publicado en Milwaukee (Wisconsin) mostró que el movimiento estaba propagándose. El autor describió claros signos de existía una nueva y creciente presencia de mandolinas al menos en un Estado del medio oeste[1815]:

> *La locura por el banjo no tiene tanta demanda como antes", dijo ayer un comerciante de música del lado este; "La mandolina lo ha suplantado, y hay muy poca demanda. Las damas siempre han sido parciales con la guitarra, pero muchas aprendieron el banjo el año pasado mientras que ahora optan más por la mandolina. El progreso de la locura por la mandolina se muestra en el hecho de que mientras que hace un año no había un maestro del instrumento en la ciudad, ahora hay varios y su número está aumentando.*
>
> (Sentinel Milwaukee, 1888)

Como resultado de los éxitos de los *Spanish Students*, y parcialmente debido a la constante mala identificación de las bandurrias como mandolinas, creció la demanda de éstas, sus primas italianas. Una parte de la "revolución industrial" norteamericana pronto pasó a la construcción de mandolinas y publicación de música para ella. La industria docente y del entretenimiento también hallaron una manera de ganar dinero en un país inmerso en la locura de la mandolina.

En 1885 un diario brasileño publicó un artículo sobre La Fígaro que incluyó un listado de los conciertos ofrecidos en cada país y refería que la Estudiantina Fígaro había impartido 572 conciertos en los Estados Unidos[1816]. Una noticia similar publicada en 1892 por un periódico español publicó que La Fígaro había ofrecido entonces un total de 334 espectáculos en América[1817].

Alrededor de 1900 algunos integrantes de la primera gira americana de La Fígaro continuaban en los Estados Unidos. Al menos tres de los *Abbey's Spanish Students* (Miguel Yustos, Melquiades Hernández y Juan Ripoll) vivían aún en los Estados Unidos. Miguel Justos (apareciendo como Miguel Yustos) constaba en el Censo de 1900 como fabricante de cigarros en Philadelphia (Pennsylvania)[1818]; en 1901 Ripoll falleció en Detroit (Michigan) a los 47 años[1819]; y en 1910 Hernández era afinador de pianos en Middlesex (Massachusetts)[1820]. Tanto Miguel Justos como Melquiades Hernández contrajeron matrimonio en 1880 y decidieron permanecer en los Estados Unidos.

Durante un periodo relativamente corto en 1882 y 1883 Melquiades Hernández dirigió el grupo de La Fígaro que se presentó como la propia *Spanish Student Concert Company*. Antes y después de la segunda gira americana de La Fígaro se desempeñó como solista en Boston e impartió clases de bandurria. Un alumno suyo, George H. Picard, publicó un artículo que compartió información que él aprendió de su maestro. Las observaciones de Picard ofrecieron un

[1815] *Sentinel Milwaukee*. (1888). Milwaukee, Wisconsin. 22-05-1888, pág. 6.
[1816] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885, pág. 2.
[1817] *El Eco de la Provincia*. (1882). Madrid, España. 20-01-1882, pág. 3.
[1818] *1900 United States Federal Census*. (1900). Philadelphia, PA https://www.ancestry.com/
[1819] Michigan Department of State. (1901). *Transcripción del certificado de defunción*. Lansing, Michigan. 25-01-1901.
[1820] *1910 United States Federal Census.* (1910). Middlesex, MA. https://www.ancestry.com/

relato de primera mano sobre la ejecución práctica de la bandurria en el siglo XIX y del impacto de los integrantes de La Fígaro en la música norteamericana[1821]:

> *Muchos de mis lectores indudablemente habrán escuchado [algo] de los Spanish Students originales que crearon tal furor [sic] en el mundo musical hace unos dieciocho años, habiendo actuado en casi todo país del mundo y ante reyes de Europa.*
>
> *Habiendo estudiado la bandurria durante siete años con el señor Melquiades Hernández, director de los Spanish Students, y habiendo tocado durante dos temporadas en el Sexteto Hernández, de Boston, estoy plenamente familiarizado con los métodos utilizados por esta compañía de fama mundial. Los estudiantes fueron 22 hombres y, de ellos, sólo dos podían leer música… Cada músico sabía cuándo y dónde usar las degradaciones y cada nota era pulsada uniformemente, lo cual, además de la hermosa suavidad así impartida por los estudiantes, sea placentero a la vista, con todos los movimientos al unísono… todos tocan igual produciendo el trémolo completamente desde la muñeca y no desde el codo… Su éxito se debió completamente a este método de entrenamiento de la mano derecha, memorizándolo todo y al extremo respeto que mantenían sus miembros a su maestro y director.*
>
> (The Cadenza magazine, 1901)

Otros integrantes de La Fígaro pudieron haber vivido en los Estados Unidos durante un periodo largo de tiempo. En 1883 Valeriano Manzanedo, Esteban Masot, Antonio Montealegre (bandurristas) y Pedro Santacreu (guitarrista) se presentaron como los "*Original Spanish Students with six other Spanish musicians*"[1822], debiéndose dejar constancia de que ninguno de estos integrantes de la estudiantina "original" estuvo entre los 15 que actuaron en el *Park Theatre* en enero de 1880.

Un anuncio publicado en 1884 afirmó que los *Spanish Students* habían sido vistos por 100,000 personas durante las 50 semanas de presentaciones en San Francisco[1823]. En julio del mismo año Manzanedo, Masot, Montealegre y Santacreu tocaban junto a E. Garcia y M. Ohlmeyer anunciándose como integrantes de los *Spanish Figaro*[1824].

Poco después, en 1888 José Sancho, guitarrista de la segunda gira de La Fígaro, y el bandurrista José Lombardero dirigieron en San Francisco el *Bandurria Club*, que no estuvo mayoritariamente conformado por hispanos. En 1892 Sancho ofreció un concierto con 150 de sus estudiantes en el *Grand Opera House* de San Francisco[1825], en 1909 había regresado a California tras "vivir en París durante los diez años anteriores"[1826].

Hubo presencia de la bandurria en los Estados Unidos durante el siglo XIX, siendo claramente su modesta popularidad y el origen de la cultura de mandolina en el país una consecuencia directa e inesperada de las giras de conciertos de la Estudiantina Española Fígaro.

Walter Carter recordó una interesante cita del número de junio de 1906 el American Music Journal hablando de la excelencia de un conjunto de mandolinas y, al mismo tiempo, reconociendo que eran bandurrias[1827]:

[1821] *The Cadenza magazine*. (1901). Boston, MA. Septiembre, pág. 15.
[1822] *Ithaca daily journal.* (1883). Ithaca, Nueva York. 17-12-1883, pág. 3.
[1823] *The Record-Union*. (1884). Sacramento, CA. 04-10-1884, pág. 9.
[1824] *The San Francisco examiner*. (1886). San Francisco, CA. 01-07-1886, pág. 5.
[1825] *The Oakland tribune.* (1909). Oakland, CA. 30-01-1909, pág. 8.
[1826] Ídem.
[1827] Carter, W. (1994). *Gibson guitars: 100 years of an American icon*. Los Angeles: General Pub. Group. Pág. 25.

> *Dudo que alguna vez haya existido o existirá, una combinación de mandolinas mejor organizada que produzca mejores resultados que los obtenidos por los Spanish Students originales. El suave y dulce tono de aquellas bandurrias y guitarras de cuerdas de tripa nunca abandonará el recuerdo de quienes tuvieron el placer de escucharlos.*
>
> (F.O. Gutman, 1906)

Tres fabricantes norteamericanos de mandolinas de principios del siglo XX intentaron construir bandurrias.: Harwood, de Kansas City (Kansas), Lyon & Healy, de Chicago (Illinois), y Vega Co., de Boston (Massachusetts). Todas ofrecieron bandurrias en sus líneas de producción pero no se fabricaron muchas porque no hubo mucha demanda.

La etiqueta pegada al interior de instrumentos de la familia de la mandolina y guitarras fabricadas por Vega Co. antes de 1930 (Ic. 116), visible a través de la boca de sus instrumentos, publicitaban el dato de que la compañía vendía bandurrias posiblemente debido a que Melquiades Hernández, ex integrante de La Fígaro, influyera en la escena musical de Boston.

Ic. 116. Facsímil de etiqueta de Vega Co. (ca. 1910)



Fuente: "What do you think?" (2017). *Vega fretted-instrument catalog.* Circa 1910, pág. 7.

El mundo de la música, los lutieres y, muy específicamente, los mandolinistas, pueden no ser conscientes de que tienen una deuda de gratitud con España, la bandurria, La Fígaro y la tradición española de las Estudiantinas.

El renacer de las estudiantinas en Iberoamérica

Tras La Fígaro surgieron orquestas de plectro que adoptaron el nombre de estudiantinas

Aunque sería objeto de una investigación específica, es importante saber que en los Estados Unidos se crearon estudiantinas por emigrantes de origen diferente al italiano, como la creada en el seno del equipo de fútbol Gremio Lusitano de Ludlow (Massachusetts), la *Estudiantina do Gremio Lusitano*, que tuvo actividad en 1906[1828]. El paso de La Fígaro generó en los Estados Unidos un *boom* de creación de orquestas de mandolinas, y en el resto del continente evocó la creación de orquestas de plectro que dieron en llamarse estudiantinas porque, al haber sido la mayoría parte de España, conocían esta tradición. Igualmente las giras de las estudiantinas españolas por Europa[1829] y norte de África[1830] inspiraron la creación de grupos similares por esos territorios.

Las estudiantinas y agrupaciones americanas que mostraremos ahora no pretenden ser las únicas sino una muestra de las primeras que se crearon hasta la desaparición de La Fígaro al entender que su formación pudo estar estimulada por su impacto en el continente.

A quienes interesen datos pormenorizados sobre el impacto de La Fígaro en Chile y Venezuela recomendamos que lean las publicaciones de:

Ramón Andreu Ricart. (1995). *Estudiantinas Chilenas*. *Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955)*[1831].

Eleazar Torres. (2019). *Estudiantina Española Fígaro: embajadora cultural de España en Venezuela*[1832].

[1828] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 84.

[1829] Martín Sárraga, FO. y Silva, J-P. (2015). Apuntes sobre las giras europeas de la Estudiantina Fígaro. 24-07-2015, actualización el 06-01-2018. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/630-apuntes-sobre-las-giras-europeas-de-la-estudiantina-figaro

[1830] Martín Sárraga, FO. (2019). Pinceladas de la gira de La Fígaro por Turquía, Persia y Egipto de 1886. 02-10-2019. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1416-pinceladas-de-la-gira-de-la-figaro-por-turquia-persia-y-egipto-de-1886

[1831] https://www.academia.edu/6526265/Estudiantina_Chilenas_1995

[1832] https://www.academia.edu/98461731/Estudiantina_Espa%C3%B1ola_F%C3%ADgaro_embajadora_cultural_de_Espa%C3%B1a_en_Venezuela

1881

La primera agrupación que pudo estar inspirada por la Estudiantina Española Fígaro nace a comienzos de este año en Cuba. Ramom Pinheiro Almunia habla de la creación de la Estudiantina del Centro Gallego (Ic. 117)[1833]:

> *Entre los primeros grupos creados en La Habana destaca la Estudiantina Española, formada a principios de 1881 con estudiantes del Centro Gallego, cuya presentación fue recogida por la prensa capitalina como todo un acontecimiento. Aunque esta formación seguiría actuando hasta los primeros años del siglo XX, sufriría importantes periodos de intermitencia debido a la no profesionalidad de sus miembros y a la constante renovación de los alumnos… característica compartida por todos los grupos del mismo tipo.*
>
> (Pinheiro Almunia, 2008)

Ic. 117. Integrante de la *Estudiantina del Centro Gallego*



Restauración forense de la fotografía original con ChatGPT 2.0. Fuente: Pintor desconocido (ca. 1881). Óleo sobre tela. La Habana, Cuba. Colección del Museo Troyano. Santiago de Compostela, España[1834]. Colaboración de Benigno Amor.

[1833] Pinheiro Almunia, R. (2008). *A La Habana quiero ir.* Santiago de Compostela: Sotelo Blanco Edicions.

[1834] Más detalles en: Martín Sárraga, FO. (2016). Hallamos el óleo de un posible miembro de la Estudiantina del Centro Gallego de La Habana. 18-08-2016, actualizada el 20-02-2024. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/trabajos-de-campo/1376-hallamos-el-oleo-de-un-posible-miembro-de-la-estudiantina-del-centro-gallego-de-la-habana

Detectamos un dato tan inédito como curioso por detectarlo en un país de habla portuguesa: la programación de los actos conmemorativos por el Centenario de Calderón de la Barca en Río de Janeiro (Brasil) incluyó a la Estudiantina del Club de Regatas Guanabarense, integrada por:[1835]

> *Fernando Hidalgo, Emilio Gomes, Leopoldo Americo Miguez, João Chaves, Duque-Estrada Meyer, Fontes Junior, Cunha Lobato, Francisco Saldanha, Carlos Sampaio, J, Vicente de Castro, Luiz Coppet, Santos Conceiro, Ramos Sobrinho, J. C. da Silva Pinto, Manoel Ribeiro, Daniel de Campos, Evaristo Martinez, Gregorio Irurzun, Marti Millans, F. Moreira de Silva, A. P. Ribeiro Alves, Xavier de Faria and Carmelo Seoane.*
>
> (Jornal do Commercio, 1881)

La agrupación desfiló tras un estandarte del Club que tenía el busto de Calderón (referencia a Pedro Calderón de la Barca, dramaturgo español del siglo XVII) rodeado por una corona y que ejecutó con mucho dominio la canción popular "El estudiante de [la] Tuna, Olé y otras del divertido y rico repertorio español" y que "iban apropiadamente vestidos siguiendo las tradiciones universitarias de Salamanca" lo cual es falso puesto que su vestimenta nunca fue un traje académico en España[1836].

1882

También en las Antillas Mayores, pero ahora en la puertorriqueña comunidad de Canas de San Juan se organizó la *estudiantina* del barrio Canas "a imitación de la Española que nos visitó hace tiempo. Recorrieron algunas calles de la ciudad haciendo las delicias de cuantos los oían. Todos eran instrumentos de cuerdas guitarras, cuatros y tiples, y tan hábiles eran los músicos y tan adiestrados estaban que ejecutaron con la mayor limpieza y precisión escogidas piezas de música sin que faltaran, por supuesto, en ellas los aires del país [aires puertorriqueños] y sobre todo el animado *seis*"[1837], género de música campesina típica de Puerro Rico.

1885

En Río de Janeiro encontramos al primer grupo que pudo crearse a semejanza de La Fígaro. Entonces a la Estudiantina Wagner participó en la kermesse organizada por la Sociedad de Instrucción Amanta y el Club Dos Fenianos[1838].

Refiere Ticahuanca Quispe que este año visitó Arequipa "la primera compañía en su género que se organizó en el Perú: 'La Estudiantina Española', que luciendo el histórico traje, tocaban [sic] por las calles recolectando fondos para los necesitados"[1839] sin aportar fuente alguna.

[1835] *Jornal do Commercio.* (1881). Rio de Janeiro, Brasil. 27-05-1881, pág. 1.
[1836] Martín Sárraga, FO. (2022). Vestimenta escolar e identidad académica en España. *PURIQ, revista de investigaciones científicas*. Op. Cit., pág. 17.
[1837] *Boletín Mercantil de Puerto Rico*. (1881). San Juan, Puerto Rico. 20-12-1882, pág. 3.
[1838] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 26-10-1885, pág. 6.
[1839] Ticahuanca Quispe, DN. (2002). El Yaraví en el sur andino durante la primera mitad del siglo XX. *Historia. Revista de la Carrera de Historia* (26), pág. 173.

1886

Por Fernando Menache supimos que en Guatemala se conformó la Estudiantina de la Sociedad Estudiantina "La lira de Apolo" (Ic. 118). Tras el muy reciente paso de la Estudiantina Española Fígaro. Las señoritas que figuran en la agrupación pertenecían a la élite de la sociedad guatemalteca, muchas que apenas cuentan quince años de edad siendo. Las tres que llevan el apellido de Diez de Bonilla eran mexicanas e hijas del cónsul de México en Guatemala, Lic. D. Francisco Diez de Bonilla. Ha trascendido que dedicó a la beneficencia los fondos de los conciertos.

Ic. 118. Estudiantina de la Sociedad Estudiantina "La lira de Apolo"



Fuente: Menache, F. (2026). *En 1886 hubo una Estudiantina Femenina en Guatemala.* 30-06-2026. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1838-en-1886-hubo-una-estudiantina-femenina-en-guatemala

Este año se funda la primera agrupación sudamericana integrada solo por mujeres: la Estudiantina Limeña (Ic. 119), dirigida por Salvador Berriola (primero de la izquierda en la imagen siguiente) y posible debut el 8 de agosto en Lima[1840].

Citada como *Estudiantina Lima* por Andreu Ricart, aporta interesantes datos sobre su composición[1841]:

> *...estaba conformado por 14 simpáticas señoritas de la sociedad limeña, las que, provistas de bandurrias y guitarras, eran acompañadas por 3 caballeros con violines y un violoncelo, entre ellos el Sr. Luis Masferrer, conocido por ... su talento como pianista y destacado barítono de la Compañía Lírica y Dramática de Conciertos. Oficiaba de director el violinista Sr. Beriola [sic].*
>
> (Andreu Ricart, 1995)

[1840] Elmore, N. (editor). (2003). *Del olvido a la memoria. Mujeres peruanas de 1860 a 1930. Historia gráfica.* Lima: Biblioteca Nacional del Perú. Movimiento Manuela Ramos, pág. 123.

[1841] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 51.

Ic. 119. Estudiantina Limeña



Restauración forense a color de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0. Fuente: Elmore, N. (editor). (2003). *Del olvido a la memoria. Mujeres peruanas de 1860 a 1930. Historia gráfica.* Lima: Biblioteca Nacional del Perú. Movimiento Manuela Ramos, pág. 123.

La importancia de La Fígaro en la divulgación de los instrumentos de plectro en Chile lo refleja Ignacio Ramos Altamira, aportando el nombre de otra estudiantina chilena[1842]:

> *Tras el paso de la Estudiantina Fígaro de Tolza [sic] [Carlos García Tolsa, su director entonces], los conjuntos musicales de instrumentos de pulso y púa se hicieron muy populares en el país, y Alba [Antonio Alba], que dominaba la guitarra, la mandolina y la bandurria, se convertirá desde muy joven en director de la Estudiantina de la Sociedad de Beneficencia de Valparaíso.*
>
> (Ramos Altamira, 2005)

En México aparece la Estudiantina de la Academia de Niñas de Morelia (Ic. 120), al parecer desde el mismo año de creación de su centro docente (1886) y que pudo tener actividad hasta 1911[1843].

En Río de Janeiro encontramos a la Estudiantina Lusitana participando en un baile de fantasía[1844] y, finalizando el año, un cuarteto de mandolinas conocido como los Ramirez Spanish Students siendo la "novedad musical más atractiva" del *Victoria Theatre*, sito en la ciudad homónima de la Columbia Británica[1845].

[1842] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, pág. 126.
[1843] Entrevista al Prof. Alejandro Mercado Villalobos, docente de la Universidad de Guanajuato (México) el 23-04-2024.
[1844] *Jornal do Commercio.* (1885). Río de Janeiro, Brasil. 27-04-1886, pág. 1.
[1845] *Daily British Colonist*. (1883). Victoria, Columbia Británica. 07-12-1886.

Ic. 120. Estudiantina de la Academia de Niñas de Morelia



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0.
Fuente: Cedida por el Prof. Alejandro Mercado Villalobos para esta obra.

Eleazar Torres data en este año la fundación de la primera estudiantina venezolana. Se trató de la Estudiantina Fígaro creada en Caracas por el músico canario Manuel Martín Marrero, aportando la siguiente cita de Lucas manzano, cronista caraqueño[1846]:

> *...reunidos el 22 de mayo de 1886 en la honorable residencia del poeta y diplomático español señor don Manuel M. Marrero, los caballeros canarios Vicente Ramón Padilla, Maximiliano Pérez Martín, Juan Padrón, José C. González, Segundo Santalla H., Vicente Bravo Guerra, José Cabrera, Juan Santana, Andrés Cisneros, Florencio Serrano, Alejandro González y Fernández y Pedro S., aficionados a la buena música, resolvieron fundar la «Estudiantina Fígaro».*
>
> (Manzano, 1951)

Refiere igualmente Torres que su instrumentación incluyó mandolinas, guitarras, violines, castañuelas y panderetas, así como que en su repertorio hubo valses, pasodobles, mazurcas, jotas y obras de tipo sinfónico y arias de ópera.

1887

Algunos integrantes de la Fígaro optaron por permanecer en Sudamérica, teniendo especial protagonismo el bandurrista Manuel González Mirori, que este año regresó a Chile desde Venezuela[1847] y fundó ese año la Estudiantina Porteña[1848] en Valparaíso[1849] (Ic. 121) que tuvo sus

[1846] Torres, E. (2007). *Estudiantinas venezolanas.* Caracas: Fundación Vicente Emilio Sojo, Instituto de Musicología. Págs. 31-32.
[1847] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878 -1892)*. Op. Cit., en línea.
[1848] Campos, N. (2023). *Valparaíso, capital económica de Chile, promesa cultural y musical del pacífico sur (1870-1924).* https://issuu.com/rockceania/docs/valparaiso_puerto-de-musicas/s/11819410
[1849] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 56.

primeras presentaciones en el Teatro Victoria[1850] y que incluyó *El Turia* en su repertorio, vals compuesto por Dionisio Granados[1851]. Cabe la posibilidad de que el integrante con bandurria que está sentado a la izquierda del trío central sea Manuel González Mirori, señalado con una flecha en la fotografía siguiente.

Ic. 121. Estudiantina Porteña



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0. Fuente: Rumania, partitura. (ca. 1899). Fotografía pegada a la portada. Librillo editado en Valparaíso, Chile. Colección de Félix O. Martín Sárraga.

Entonces un grupo de músicos formó *Estudiantina Chilena* en Santiago de Chile[1852] y el guitarrista Alfredo de Souza-Iménez fue nombrado director de la Estudiantina Cosmopolita Fluminense de Río de Janeiro. Prat refiere que hizo amistad con Carlos García Tolsa cuando La Fígaro se presentó en aquella ciudad al punto de que el español se incorporó a su agrupación y viajó con ella a Uruguay y Argentina[1853]. También este año un grupo de músicos conformó la Estudiantina Chilena en Santiago de Chile[1854].

[1850] Memoria Chilena. (2023). *La vida musical de Valparaíso en 1900. Estudiantinas.* Op. Cit., en línea.
[1851] Mikado Walzer. (ca. 1900). *Valses*. Valparaíso: Carlos Brandt, Almacén de Música, pág. 12. http://repositorio.ucv.cl/bitstream/handle/10.4151/5942/mikado%20walzer.pdf?sequence=1
[1852] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 55.
[1853] Ibídem, pág. 305.
[1854] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas Chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 55.

1888

Este año se creó la Estudiantina española *La Perla* como una asociación coral y musical conformada por dependientes de comercio de Mendoza (Argentina) con la intención de recorrer las calles de su ciudad durante el carnaval y otras festividades[1855]. La misma investigadora mostró actividad de esta agrupación en fechas posteriores de este año y el siguiente, hasta su disolución en el verano de 1889[1856].

Este año —o quizá el siguiente— también se fundó una estudiantina criolla en Caracas (Venezuela), dirigida por Rogerio Caraballo, violinista y flautista[1857].

Delfino Juárez Rueda detectó este año a la Estudiantina Libertad en San Luís Potosí (México), dirigida por Luís López[1858] (Ic. 122).

Ic. 122. Estudiantina Libertad



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0.
Fuente: Juarez Rueda, D. (1989). *Real de Catorce, ciudad legendaria y de leyenda*. México D.F.: Colección El Municipio. México, DF.

Fidel Pablo Guerrero[1859] y Juan Mullo Sandoval[1860] determinan la presentación en Ecuador de otra agrupación. Se trata de la Estudiantina Ecuatoriana que dirigiera por Carlos Amable Ortíz e inspirada por La Fígaro. Citando a Pablo Guerrero Gutiérrez, Willian Guncay

[1855] *Diario de Los Andes.* (1888). Mendoza, Argentina. 30-09-1888, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 397.
[1856] Ibídem, págs. 397, 399, 402, 413.
[1857] Calcaño, JA. (2019). *La ciudad y su música (Crónica musical de Caracas)*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Ediciones de la Biblioteca EBUC. Pág. 458.
[1858] Juarez Rueda, D. (1989). *Real de Catorce, ciudad legendaria y de leyenda*. México D.F.: Colección El Municipio. México, DF.
[1859] Guerrero Gutiérrez, P. (2013). Cronología del teatro en Sucre. *El Diablo ocioso, revista musical ecuatoriana*. Noviembre 2013. Págs. 62-162.
[1860] Mullo Sandoval, J. (2014). *La Estudiantina Quiteña*. Quito: Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural de la Organización del Convenio Andrés Bello (IPANC). Págs. 4 y 9.

Albarracín comunicó que su debut fue el Teatro Nacional de Sucre[1861], comenta Mullo Sandoval que tuvo un origen religioso[1862] y que en sus "inicios fue común el uso del bandolín, la bandurria, el violín y la guitarra" para posteriormente recurrir al "bandolín, bandola, guitarra y guitarrón"[1863].

Gracias a la colaboración de Luis Salazar Mejía supimos que, en el Perú, este año M. Bazán y Guevara compuso una mazurca para la Estudiantina chalaca (agrupación de El Callao) y ésta la interpretó en el Palacio de la Exposición el 8 de julio de 1888[1864].

El concierto celebrado el 15 de diciembre en la Cervecería Richling de Montevideo (Uruguay) incluyó la jota "Estudiantina Fígaro"[1865] y este año, o quizás el siguiente, fue cuando se fundó en Caracas (Venezuela) una estudiantina criolla de la que el violinista y flautista Rogerio Caraballo fue su director[1866].

En Uruguay, el programa presentado el 3 de octubre en el Teatro Solís, a beneficio de las víctimas de las inundaciones de los ríos Negro y Yaguarón, incluyó a la Estudiantina Uruguaya, que interpretó la mazurca *Hamburgo*[1867], compuesta por Dionisio Granados.

Poco después, el concierto celebrado el 15 de diciembre en la Cervecería Richling de Montevideo (Uruguay) incluyó la jota *Estudiantina Fígaro*[1868]. Una semana después, el 22 de diciembre, otro concierto ofrecido en el mismo establecimiento por Ángel M. Metallo incorporó la mazurca *Estudiantina Española Fígaro*[1869].

En la misma fecha pero en Chile, aparece acreditada la participación de la Estudiantina Porteña en una función organizada por el Cuerpo de Bomberos en el Teatro Municipal de Santiago[1870]. En esta actividad se reservaron "3 palcos y 130 localidades de platea" para la Estudiantina[1871]. Este dato no solo acredita la participación de la Estudiantina Porteña en la función, sino que revela el lugar de honor que se le asignó dentro del acto. La reserva de tres palcos y 130 localidades de platea muestra que su presencia fue institucionalmente reconocida y que la agrupación acudía con una representación numerosa, lo que refuerza su relevancia social en el ambiente musical y benéfico chileno de la época.

1889

Domingo Prat detectó en Montevideo (Uruguay) la formación de un grupo con tres exintegrantes de La Fígaro que identificamos con asteriscos[1872]:

> *Francisco Cavero*, José Rodríguez*, Manuel Garrido, Gregorio Rodríguez, bandurristas; Juan Pló, laudista; Esteban Diloy, del pueblo de Cariñena como Garrido; Carlos*

[1861] Guerrero Gutiérrez, P. (2013). Cronología del teatro en Sucre. Op. Cit., págs. 62-162.
[1862] Mullo Sandoval, J. (2014). *La Estudiantina Quiteña*. Op. Cit., pág. 58.
[1863] Ibídem, pág. 5.
[1864] *El Comercio*. (1888). Lima, Perú. 10-07-1888, pág. 1.
[1865] *El Siglo.* (1888). Montevideo, Uruguay. 14-12-1888.
[1866] Calcaño, JA. (2019). *La ciudad y su música (Crónica musical de Caracas)*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Ediciones de la Biblioteca EBUC. Pág. 458.
[1867] *El Siglo.* (1888). Montevideo, Uruguay. 01-10-1888.
[1868] *El Siglo.* (1888). Montevideo, Uruguay. 14-12-1888.
[1869] *El Siglo.* (1888). Montevideo, Uruguay. 21-12-1888.
[1870] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión ordinaria del 2 de enero de 1889*. Punto 6º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf
[1871] Cuerpo de Bomberos de Santiago de Chile. (1884). *Acta de la sesión ordinaria del 6 de febrero de 1889*. Punto 2º. Recuperado de https://www.cbs.cl/wp-content/uploads/2022/05/ACTAS-1884-1893.pdf
[1872] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 200.

> *Rodríguez, hermano de Gregorio, Miguel López* y Pedro Maza [Barranco], guitarristas; además Vicente Zorzano y Joaquín Zamacois, vasco este último y hoy radicado Barcelona, y Carlos García Tolsa*, que los dirigía.*
>
> *Hizo con éstos una extensa gira que finalizó en la capital San Juan (Argentina), donde se disolvieron definitivamente...*
>
> (Prat, 2016)

Todo indica que fue este grupo el que, anunciado como Estudiantina Fígaro para ofrecer un concierto el 28 de febrero en el Conservatorio Musical "La Lira" de Montevideo[1873]. Esta la relación muestra exintegrantes de La Fígaro junto a otros cuyos nombres que aparecen por primera vez, favoreciendo que se identificara falsamente como integrantes de La Fígaro a personas que nunca apareció en los listados de integrantes de la Estudiantina Española Fígaro mientras estuvo activa (1878-1892)[1874], como Joaquín Zamacois. Los datos apuntan a que la creación de este grupo determinó que Ramos Altamira dijera erróneamente que Zamacois perteneció a La Fígaro. Igualmente atribuyó "la disolución del grupo en Uruguay"[1875] debiéndose referir a esta agrupación uruguaya porque la Estudiantina Fígaro no desapareció hasta el final de su última gira europea en 1892[1876].

También en Montevideo estuvo la Estudiantina del Plata que, a principios de febrero ensayaba "gran número de aires españoles" para interpretarlos ante la comisión de la Exposición Flotante Española que llegaba bordo del *Conde de Vilana*[1877], vapor español que realizada la ruta La Habana - Montevideo[1878].

Andreu Ricart detectó en el Centro Español de Instrucción y de Recreo de Santiago de Chile la Estudiantina de Señoritas en los primeros días de agosto, conformada por 17 damas a la que se unió la viuda de Cavero, bandurrista de La Fígaro[1879] (que debió fallecer entre el 28 de febrero y la primera semana de agosto), que se sumaba la Estudiantina de Caballeros preexistente, y la Estudiantina Santiago fundada por Carlos Zorzi, también en Santiago, la Estudiantina Orfeo, de San Felipe, y la Estudiantina del Círculo Español de Valparaíso[1880], también conocida como *Estudiantina Española de Valparaíso* (Ic. 123). Esta última debutó el 15 de octubre de este año conformada por siete guitarristas y cinco bandurristas sabiéndose que participó en las celebraciones del Centenario interpretando *Marquesina* (habanera), *Gasparillo* (jota) y *Bebé* (polca)[1881].

Luna Muñoz habla en esta ciudad de una Estudiantina de Señoritas dirigida por Abraham González (Ic. 130), siendo posible que se tratara de la misma hallada por Andreu Ricart porque ambas estuvieron integradas por 17 señoritas.

[1873] *El Siglo.* (1889). Montevideo, Uruguay. 28-02-1889.
[1874] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892).* Op. Cit., en línea
[1875] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, págs. 124 y 126.
[1876] Martín Sárraga, FO. (2017). *La Estudiantina Fígaro desapareció en 1892 y algunos de sus integrantes se incorporaron a la Estudiantina Pignatelli.* Op. Cit., en línea.
[1877] *El Siglo.* (1889). Montevideo, Uruguay. 08-02-1889.
[1878] *La Ilustración Ibérica.* (1889). Barcelona, España. 19-01-1889.
[1879] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 111.
[1880] Ibídem, págs. 59-60, 64 y 102.
[1881] Memoria Chilena (2023). *La vida musical de Valparaíso en 1900. Estudiantinas.* https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-96305.html

Ic. 123. *Estudiantina de Señoritas*



Restauración forense de la fotografía original mostrada en la esquina superior izquierda hecha con ChatGPT 2.0. Fuente: Fotógrafo desconocido. (ca. 1888). Estudiantina de Señoritas con su director, Abraham González. En: Luna Muñoz, M. (1993). *La estudiantina en Chile. De juglares, trovadores, tunos y estudiantinas*. Santiago: Editorial Cercom, pág. 58.

Andreu Ricart data ahora la creación de la Gran Estudiantina Española en Santiago de Chile para recoger donativos destinados a las víctimas de las recientes inundaciones[1882] sufridas en la provincia santiaguina[1883].

Para el carnaval de Montevideo se esperaba a la "Estudiantina sin rival, compuesta por jóvenes aficionados y conocidos por lo bien que tocan el instrumento de Fígaro"[1884].

Entonces la Estudiantina organizada por el Sr. Page, profesor de canto, piano y violín en Mendoza (Argentina) anunció un concierto en el Teatro Mendoza[1885], publicando el Diario de Los Andes el 7 de noviembre que formaban parte de ella "José Strigelli, José Ángel García y varios señores que pertenecían la Estudiantina española Fígaro"[1886], volviendo a encontrar a José

[1882] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 112.
[1883] Camus, P., Castillo, S., y Muñoz, E. (2023). Poder infraestructural y control del territorio: El caso de las inundaciones de la Provincia de Santiago de Chile a fines del siglo XIX. *Revista de Geografía Norte Grande* (85), págs. 1-17.
[1884] *El Siglo.* (1889). Montevideo, Uruguay. 28-02-1889.
[1885] *Diario de Los Andes.* (1889). Mendoza, Argentina. 03-11-1889, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 417.
[1886] *Diario de Los Andes.* (1889). Mendoza, Argentina. 07-11-1889, pág. 1. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 417.

Strigelli, que jamás hemos detectado en los listados de La Fígaro[1887], nuevo caso de falsa identificación de integrantes de La Fígaro como el caso de Zamacois.

1889

El 15 de septiembre de 1889, vinculada al Círculo Español de Valparaíso, se conformó su Estudiantina Española cuya musicalidad fue fruto de siete guitarras y cinco bandurrias (Ic. 124). Se convirtió en una de las agrupaciones representativas de la colonia española porteña. En las fiestas del Centenario interpretó la habanera *Marquesina*, la jota *Gasparillo* y la polka *Bebé*, así como que.[1888].

Ic. 124. *Estudiantina Española de Valparaíso*



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0. Fuente: *La Ilustración Artística*. (1891). Barcelona, España. 08-06-1891.

[1887] Martín Sárraga, FO. (2015). *Análisis comparado de los integrantes de la Estudiantina Española Fígaro (1878-1892)*. Op. Cit., en línea.
[1888] Memoria Chilena. (2026). *Estudantinas*. Recuperado de https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-96305.html?utm_source=chatgpt.com

1890

La estudiantina hallada el año anterior en Montevideo tuvo una existencia fugaz, señalando Ramos Altamira [1889] que realizaron "una extensa gira que finalizó en la capital de San Juan (Argentina), donde se disolvieron definitivamente" al año siguiente.

La colaboración de Luís Téllez Cuéllar[1890] nos permitió saber que este año un exintegrante de La Fígaro se enamoró de lugareña en Sucre (Bolivia), quedándose a vivir allí y fundando la estudiantina de Sucre (Ic. 125). En este entorno la colección de Jorge Martín Valencia Rosas evidencia que tuvo actividad en México la Estudiantina de Saltillo (Ic. 126).

Ic. 125. Estudiantina de Sucre (ca. 1890)



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0.
Fuente: Fotógrafo desconocido. (ca. 1890). Estudiantina de Sucre.
Colección de Mario Soria Flores.

En el Teatro Tacón (La Habana, Cuba) se presentó la Estudiantina del Centro durante los intermedios de una zarzuela[1891], en posible referencia a la Estudiantina del Centro Gallego que vimos en 1881 (Ic. 117).

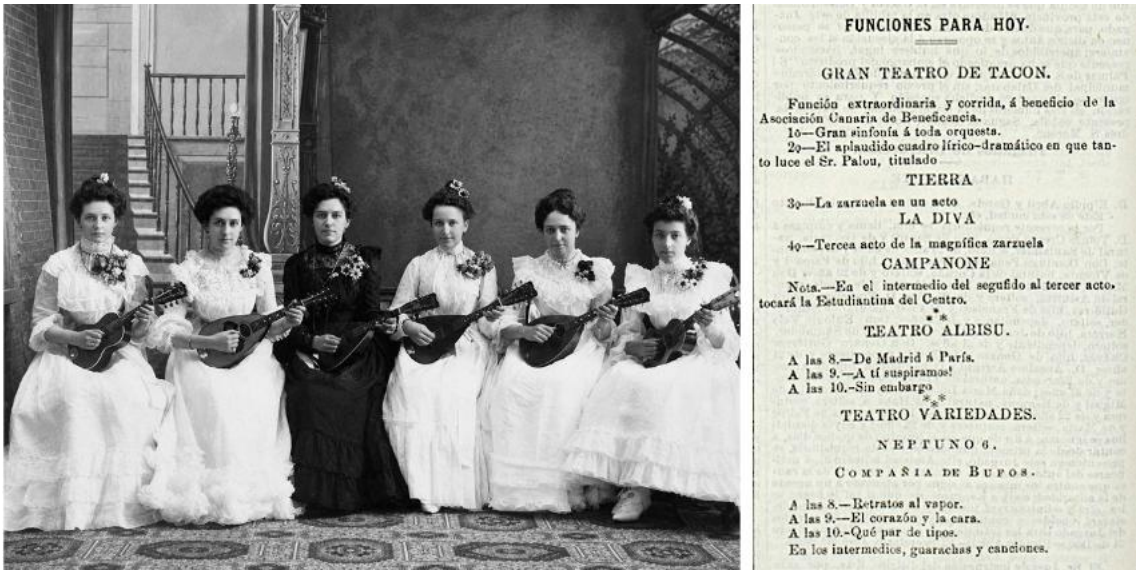
Para Gilberto Barrientos García, fue este año cuando surgieron en Chile la Estudiantina Penquista y la Estudiantina del Orfeón Español, ambas en Concepción; la *Estudiantina La Lira*

[1889] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, págs. 124 y 126.
[1890] Martín Sárraga, FO. (2023). *Luís Téllez Cuéllar.* Entrevista en línea. 29-12-2023.
[1891] *Gaceta de la Habana.* (1890). La Habana, Cuba. Año LII, Num. 28-51. Febrero, 1890.

del Ateneo Filarmónico Español de Talca, y la Estudiantina Española Julián Gayarre, de Chillán[1892].

En este entorno temporal José Fernández, ex integrante de La Fígaro, residía en París, donde creó y dirigió la *Estudiantina Fernández*[1893].

Ic. 126. Estudiantina de Saltillo (ca. 1890) y programa del Gran Teatro Tacón



FUNCIONES PARA HOY.

GRAN TEATRO DE TACON.

Función extraordinaria y corrida, á beneficio de la Asociación Canaria de Beneficencia.
1o—Gran sinfonía á toda orquesta.
2o—El aplaudido cuadro lírico-dramático en que tanto luce el Sr. Palou, titulado
TIERRA
3o—La zarzuela en un acto
LA DIVA
4o—Tercea acto de la magnífica zarzuela
CAMPANONE
Nóta.—En el intermedio del segufido al tercer acto, tocará la Estudiantina del Centro.

TEATRO ALBISU.

A las 8.—De Madrid á París.
A las 9.—A tí suspiramos!
A las 10.—Sin embargo

TEATRO VARIEDADES.

NEPTUNO 6.

Compañia de Bufos.

A las 8.—Retratos al vapor.
A las 9.—El corazón y la cara.
A las 10.—Qué par de tipos.
En los intermedios, guarachas y canciones.

Izqda.: Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0. Fuente: Estudio de Ángel B. Villaseñor. (ca. 1890). Fotografía en colodión platinado. Saltillo, México. Colección de Jorge Martín Valencia Rosas. Dcha: Fuente: Gaceta de la Habana. (1890). Habana, Cuba. Year LII, Num. 28-51. Febrero, 1890.

1891

En diciembre surgió en México un curioso espectáculo bajo la inspiración de La Fígaro: la Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda que Muñoz-Ledo halló y citó sus planes de hacer una gira por Sudamérica[1894]. Sobre ella Martín Sárraga detectó que visitaron Puerto Rico al año siguiente[1895], confirmando dicha gira (Ic. 127 a 129).

[1892] Barrientos García, G. (2006). *La Tuna guanajuatense, cuatro décadas de tradición 1963-2006*. Guanajuato: Ediciones El Manantial, págs. 26-27.

[1893] Mora, K. (2021). *Danse espagnole de la Feria Quadro Flamenco. Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900.* https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=2745&lang=fr#4

[1894] Muñoz-Ledo Villegas, FL. (2015). *La Estudiantina en los títeres de los Hermanos Rosete Aranda (México, 1891).* 03-08-2015, actualizada el 17-09-2019. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/635-la-estudiantina-en-los-titeres-de-los-hermanos-rosete-aranda-mexico-1891

[1895] Martín Sárraga, FO. (2019). *En 1892 llegó a Puerto Rico una compañía de títeres a modo de la Estudiantina Española*. 30-05-2019. https://tunaemundi.com/publicaciones/sabias/1327-en-1892-llego-a-puerto-rico-una-compania-de-titeres-a-modo-de-la-estudiantina-espanola

Ic. 127. Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda



(Imagen mejorada digitalmente con KREA AI y chatGPT 2.0)
Fuente: Museo Rafael Coronel. (2015). *Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda*.

Ic. 128. Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda



(Imagen mejorada digitalmente con KREA AI y chatGPT 2.0)
Fuente: Títeres Rosete Aranda. (2015). Recuperado de https://www.facebook.com/Titeres.Rosete.Aranda/

Ic. 129. Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda



Estudiantina de títeres de los Hermanos Rosete Aranda (detalles).
Fuente: Títeres Rosete Aranda. (2015). Recuperado de https://www.facebook.com/Titeres.Rosete.Aranda/

1892

Fidel Pablo Guerrero [1896] fija en este año la creación en Ecuador de la Estudiantina de Quito, añadiendo Juan Mullo Sandoval que la dirigió Nicolás Abelardo Guerra y contó con los siguientes integrantes e instrumentación[1897]:

[1896] Astudillo Ortega, JM. (2013). *El Diablo ocioso, revista musical ecuatoriana*. Noviembre, pág. 113.
[1897] Mullo Sandoval, J. (2014). *La Estudiantina Quiteña*. Quito: Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural de la Organización del Convenio Andrés Bello (IPANC). Pág. 58.

> *Violín: Reinaldo López. Bandurria: Elías Cevallos, Miguel Muñoz, Canuto Silva, Pablo Vaca, Luis Dávalos Bandolín: Alejandro Espinoza, Amable García, Alcides Guerra, Rodolfo Muñoz, Miguel Reyes. Guitarra: Rafael Bastidas, José María Casares, León Donoso, Teófilo Espinoza, José García, José Laso, Rafael Pólit (18 integrantes).*
>
> (Mullo Sandoval, 2014)

En Puerto Cabello (Venezuela), la Corporación Estudiantina Porteña nombra miembro honorario a Tulio Febres Cordero[1898]; en México, mantenía actividad la Estudiantina 'La Bohemia' (Ic. 130); y, en Argentina, se formaba la Estudiantina del Orfeón Español de Mendoza, con la peculiaridad de que éste fue un centro creado para la celebración del cuarto centenario del descubrimiento de América[1899].

Ic. 130. Estudiantina 'La Bohemia'



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0.

Fuente: Fotógrafo desconocido. (1892). *Estudiantina 'La Bohemia'*. 11-10-1892. Museo del Estanquillo. Ciudad de México, México.

La Fundación Pasillo Ecuatoriano permitió conoce la existencia de la Estudiantina de Señoritas en *Ecuador en Chicago* de 1892[1900] (Ic. 131).

[1898] Ruiz Calderón, H. (dir.). (2005). *Clave histórica de Mérida. Tulio Febres Cordero*. Mérida: Universidad de los Andes, Publicaciones Vicerrectorado Académico. Pág. 183.

[1899] *Diario de Los Andes.* (1892). Mendoza, Argentina. 25-08-1892, pág. 3. En: Otero, AM. (2010). *Documentos musicales en la prensa de Mendoza. Siglo XX*. Op. Cit., pág. 458.

[1900] Fundación Pasillo Ecuatoriano. (2022). *El bandolín, Estudiantina de señoritas, en la Ecuador en Chicago,1892*. https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=147918014586775&id=115007247877852

Ic. 131. Estudiantina de Señoritas



Restauración forense de la fotografía original hecha con ChatGPT 2.0.
Fuente: Fundación Pasillo Ecuatoriano. (2022). *El bandolín, Estudiantina de señoritas, Ecuador en Chicago,1892*. Op. Cit., en línea.

Consideradas en conjunto, las evidencias correspondientes a 1892 confirman que el movimiento de las estudiantinas ya había alcanzado un elevado grado de internacionalización. Ya a finales del siglo XIX, las estudiantinas americanas no eran simples imitaciones de La Fígaro, sino instituciones musicales y sociales consolidadas, capaces de adaptarse a las tradiciones locales, las comunidades migrantes, las organizaciones benéficas, las agrupaciones femeninas e incluso a circuitos culturales transnacionales.

Cuatro años de Conservatorio y una revolución musical

¿Cómo Granados hizo posible el repertorio internacional de La Fígaro?

A lo largo de los capítulos precedentes se ha reconstruido documentalmente el repertorio interpretado por la Estudiantina Española Fígaro, identificando al menos 135 obras pertenecientes a los más diversos géneros musicales (Anexo 4). La amplitud de este repertorio resulta extraordinaria si se compara con la de otras estudiantinas contemporáneas e incluye oberturas de ópera, selecciones de zarzuela, valses, polcas, mazurcas, pasodobles, serenatas, habaneras, marchas, himnos y composiciones originales de Dionisio Granados.

Sin embargo, esta reconstrucción documental plantea una cuestión de enorme interés historiográfico. La prensa de la época coincide repetidamente en señalar que los integrantes de La Fígaro actuaban sin partituras durante los conciertos. Todo indica que las obras eran aprendidas mediante un intenso trabajo de repetición y memorización, mientras que únicamente un reducido núcleo de músicos —entre ellos el propio Dionisio Granados — poseía los conocimientos necesarios para dirigir los ensayos, preparar los arreglos o incorporar nuevas composiciones al repertorio.

Ic. 132. La Fígaro a color



Recreación a color del grabado publicado con ChatGPT 2.0. Fuente: *La Llumanera de Nova York.* (1879). Nueva York, NY. Octubre.

1. *La paradoja musical de La Fígaro*

¿Cómo pudo una agrupación que interpretaba fundamentalmente de memoria mantener en activo un repertorio de semejante amplitud y complejidad? ¿Cómo consiguió alternar en un mismo programa obras de Verdi, Meyerbeer, Rossini, Waldteufel, Métra, Arditi, Chapí o Chueca sin que ello afectara a la calidad interpretativa elogiada de forma reiterada por la crítica internacional?

Las fuentes documentales permiten delimitar con bastante precisión algunos de los elementos que conforman esta aparente contradicción. Por una parte, el expediente académico de Dionisio Granados (Ic. 9) demuestra que cursó oficialmente cuatro años de clarinete en el Real Conservatorio de Música de Madrid entre 1866 y 1873, abandonando posteriormente los estudios antes de completar la formación superior. Por otra, la documentación reunida en esta investigación pone de manifiesto que la mayor parte de los integrantes de La Fígaro interpretaba el repertorio sin utilizar partituras durante los conciertos y que las obras eran preparadas mediante repetición y memorización. A pesar de ello, la agrupación fue capaz de incorporar y mantener en repertorio más de un centenar de composiciones pertenecientes a géneros muy diversos y de ejecutarlas con un nivel artístico reconocido por la prensa de Europa y América.

Esta aparente contradicción obliga a dirigir la atención hacia las partituras conservadas. Éstas dejan de ser consideradas únicamente como obras musicales para convertirse en documentos históricos capaces de revelar los principios técnicos y organizativos que hicieron posible el funcionamiento artístico de La Fígaro. Las partituras conservadas de Dionisio Granados constituyen la única evidencia directa que ha llegado hasta nosotros sobre la manera en que su autor concebía la organización del discurso musical, distribuía las funciones entre las distintas voces y resolvía los problemas prácticos derivados de la interpretación de una estudiantina de instrumentos de púa. Su interés, por tanto, trasciende el análisis estilístico para convertirse en una fuente privilegiada desde la que abordar un problema histórico: comprender cómo pudo funcionar musicalmente La Fígaro.

La desaparición de la mayor parte de los arreglos utilizados por la agrupación impide reconstruir literalmente las versiones interpretadas durante sus giras. Sin embargo, las composiciones originales conservadas, junto con sus posteriores ediciones y adaptaciones para distintas formaciones instrumentales, permiten identificar aquellos elementos del lenguaje musical que permanecieron estables a lo largo de su difusión. Precisamente esa estabilidad constituye el objeto principal de este estudio, ya que los rasgos que aparecen reiteradamente en obras pertenecientes a géneros diferentes difícilmente pueden atribuirse al azar o a las exigencias particulares de cada composición.

2. *Los principios de la escritura musical de Dionisio Granados*

2.1. Un lenguaje concebido para ser recordado

Si la mayor parte de los integrantes de La Fígaro aprendía el repertorio mediante repetición y memorización, resulta razonable plantear que las composiciones y arreglos preparados por Dionisio Granados debían responder a unas necesidades muy distintas de las propias de una obra destinada exclusivamente a la interpretación desde una partitura. En este contexto, la eficacia de la escritura no dependía únicamente de su calidad artística, sino también de su capacidad para ser asimilada con rapidez por un conjunto numeroso de intérpretes que debía mantener simultáneamente un repertorio extraordinariamente amplio o , lo que es lo mismo, de determinadas características recurrentes en su escritura que favorecían la memorización y el aprendizaje colectivo.

El estudio comparado de las partituras conservadas permite observar una primera constante: la prioridad concedida a la claridad del discurso musical. Con independencia del género —vals, mazurca, pasodoble, serenata o marcha— las melodías aparecen construidas mediante frases regulares, claramente delimitadas y fácilmente identificables por el oyente. La repetición de motivos, la organización simétrica de los períodos y la utilización de estructuras previsibles favorecen la memorización sin empobrecer el interés musical de las

composiciones. No se trata de una simplificación del lenguaje, sino de una escritura cuidadosamente organizada para que la arquitectura de cada obra pueda ser retenida con facilidad.

Esta característica adquiere especial relevancia cuando se pone en relación con el repertorio documentado en el Anexo 4. Buena parte de las obras interpretadas por La Fígaro pertenecían igualmente al repertorio internacional de salón y compartían una concepción formal semejante: melodías bien definidas, estructuras periódicas regulares y contrastes claramente articulados entre sus distintas secciones. Desde este punto de vista, las composiciones de Granados no constituyen una excepción dentro del repertorio de la agrupación, sino que participan plenamente del lenguaje musical dominante en la Europa de la segunda mitad del siglo XIX.

El examen del corpus conservado permite identificar una serie de rasgos que aparecen reiteradamente en composiciones pertenecientes a géneros distintos. El primero de estos rasgos es la organización del discurso melódico mediante frases periódicas y simétricas. Las melodías suelen estructurarse en períodos regulares de cuatro u ocho compases, articulados mediante una clara relación antecedente–consecuente, circunstancia que facilita al intérprete anticipar el desarrollo de la frase y retenerla con rapidez. Aunque este procedimiento no es exclusivo de Granados, su presencia reiterada sitúa sus composiciones dentro del lenguaje predominante en la música de salón europea de la segunda mitad del siglo XIX.

A ello se une la construcción de melodías de perfil claramente definido, fácilmente reconocibles desde su primera exposición y libres de desarrollos excesivamente fragmentados, así como el recurso frecuente a la repetición de células rítmicas y melódicas que actúan como puntos de referencia auditiva a lo largo de la obra.

La organización formal responde igualmente a criterios de gran claridad. Las distintas secciones aparecen nítidamente diferenciadas y las transiciones evitan prolongaciones innecesarias, favoreciendo un aprendizaje basado en bloques fácilmente identificables. Del mismo modo, el acompañamiento mantiene patrones rítmicos y armónicos estables, sin cambios continuos de textura, mientras que la distribución funcional de las voces establece una jerarquía perfectamente reconocible entre la línea melódica principal y las restantes voces de acompañamiento o refuerzo. Finalmente, la economía del discurso musical no responde a una simplificación del lenguaje, sino al empleo de recursos que conservan suficiente continuidad para ser interiorizados sin comprometer la riqueza expresiva de la obra.

Aunque estos procedimientos eran habituales en buena parte de la música de salón europea de la segunda mitad del siglo XIX, su presencia sistemática en las composiciones de Dionisio Granados revela una escritura especialmente clara desde el punto de vista interpretativo.

Otro rasgo recurrente es la adecuación de la escritura a las posibilidades técnicas de los instrumentos de púa. Las melodías rara vez presentan pasajes de ejecución innecesariamente complejos o de difícil digitación, mientras que el virtuosismo, cuando aparece, suele concentrarse en momentos concretos de la obra sin comprometer la continuidad del discurso musical. Todo ello sugiere una escritura concebida desde un profundo conocimiento práctico de las posibilidades y limitaciones de la agrupación para la que iba destinada.

La presencia reiterada de estos procedimientos no permite afirmar que Dionisio Granados compusiera deliberadamente con el propósito de facilitar la memorización. Sin embargo, sí permite sostener que su escritura reunía unas condiciones objetivas especialmente favorables para el aprendizaje colectivo y la rápida incorporación de nuevas obras al repertorio. En una agrupación cuyos integrantes actuaban habitualmente sin partituras, un lenguaje musical construido sobre principios recurrentes constituía una ventaja práctica de primer orden, al facilitar la memorización, favorecer la cohesión interpretativa y reducir el tiempo necesario para incorporar nuevas composiciones. Todo ello ofrece una explicación históricamente verosímil de la extraordinaria amplitud del repertorio que La Fígaro fue capaz de mantener durante sus giras internacionales.

2.2. Una escritura adaptada a una estudiantina

El análisis comparado de las partituras conservadas permite identificar una característica común que trasciende los distintos géneros representados en el corpus. Más allá de tratarse de valses, mazurcas, pasodobles, serenatas o marchas, todas ellas presentan una escritura extraordinariamente clara desde el punto de vista interpretativo. La melodía aparece siempre perfectamente definida, mientras que el acompañamiento desempeña una función estable de soporte rítmico y armónico, evitando un protagonismo que pudiera dificultar la ejecución colectiva.

Esta organización parece responder a las necesidades específicas de una estudiantina comercial. La separación funcional entre melodía y acompañamiento facilitaba el reparto de las distintas voces entre bandurrias, guitarras y demás instrumentos, permitiendo que cada intérprete asumiera un papel perfectamente reconocible dentro del conjunto y simplificaba los ensayos. Al mismo tiempo, la repetición de patrones rítmicos y armónicos favorecía la memorización y contribuía a mantener la estabilidad del grupo durante la interpretación.

Lejos de limitar las posibilidades expresivas de la música, esta economía de recursos constituía una auténtica ventaja práctica. La claridad de la escritura permitía incorporar nuevas obras al repertorio sin modificar sustancialmente los hábitos interpretativos previamente adquiridos por la agrupación. En este sentido, las composiciones conservadas revelan un lenguaje musical pensado menos para el lucimiento individual que para la eficacia colectiva.

2.3. Un lenguaje compatible con el repertorio internacional

Las características observadas en las composiciones de Dionisio Granados coinciden, además, con buena parte de los principios constructivos presentes en el repertorio internacional documentado para La Fígaro. Las obras de Waldteufel, Métra, Arditi, Chapí, Chueca o los fragmentos operísticos de Verdi, Rossini y Meyerbeer seleccionados por la agrupación comparten, en términos generales, una escritura basada en melodías claramente reconocibles, estructuras formales equilibradas y acompañamientos de función esencialmente rítmica y armónica.

En consecuencia, la agrupación no necesitaba aprender un lenguaje musical diferente con cada nueva obra. Aprendía nuevas composiciones escritas, en gran medida, dentro de un mismo modelo estilístico. Ello ayuda a comprender por qué La Fígaro pudo incorporar con relativa facilidad obras pertenecientes a compositores y géneros tan diversos. Más que aprender un repertorio completamente distinto en cada ocasión, los

músicos trabajaban dentro de un lenguaje musical cuyas reglas fundamentales permanecían sorprendentemente estables.

Desde esta perspectiva, las partituras conservadas adquieren un valor historiográfico que trasciende su interés estrictamente musical. Constituyen el único testimonio directo que permite comprender el modelo interpretativo sobre el que se asentó el funcionamiento artístico de La Fígaro y ofrecen una explicación verosímil de cómo una estudiantina que interpretaba habitualmente de memoria pudo mantener durante años uno de los repertorios más amplios documentados para una estudiantina del siglo XIX.

El análisis del corpus conservado permite concluir que el principal logro de Dionisio Granados no consistió únicamente en componer nuevas obras, sino en desarrollar un lenguaje musical especialmente eficaz para una agrupación profesional de instrumentos de púa. Su escritura reunía condiciones objetivas que favorecían la memorización, la interpretación colectiva y la incorporación continua de nuevas composiciones, convirtiéndose así en uno de los factores que hicieron posible el extraordinario repertorio internacional de La Fígaro.

Los cuatro años de formación reglada documentados en el Real Conservatorio constituyeron el punto de partida de una experiencia que Granados amplió posteriormente en la práctica profesional. La combinación de esa formación académica con el conocimiento adquirido como director, arreglista e intérprete cristalizó en un modelo de escritura particularmente adecuado para las necesidades de la agrupación y proporciona una explicación histórica verosímil de la extraordinaria capacidad artística que La Fígaro demostró durante sus giras internacionales.

Epílogo

La Fígaro: un agente de transformación cultural transatlántica

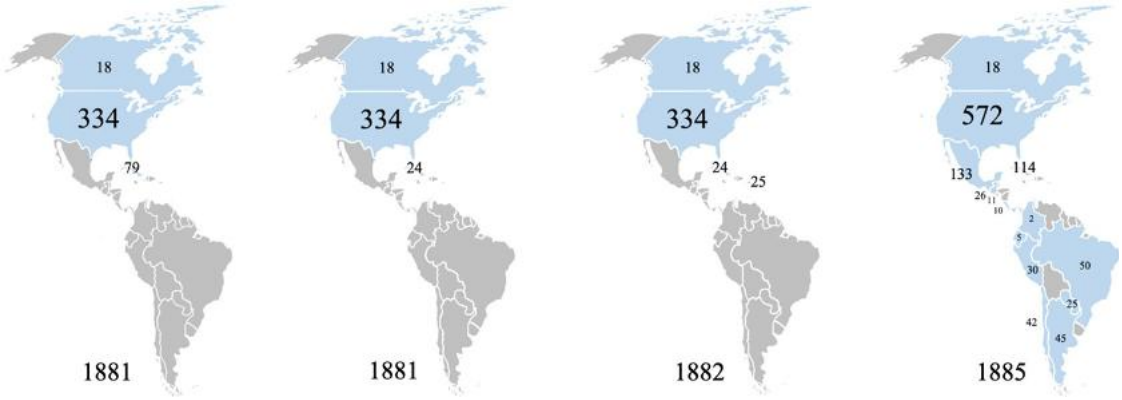
Las dos giras americanas de la Estudiantina Española Fígaro fueron mucho más que una sucesión de conciertos. Constituyeron un fenómeno musical, cultural y humano que impulsó procesos de difusión musical, transferencia cultural, migración y transformación social cuyos efectos se extenderían por todo el continente americano mucho después de que la agrupación hubiera desaparecido.

En el momento de su llegada, la superior calidad musical de La Fígaro, su cuidada mística y su pintoresca puesta en escena dejaron una huella imborrable en la historia musical del continente. Esto ocurrió en una época en la que el banjo era el instrumento de cuerda pulsada más popular de los Estados Unidos y era utilizado habitualmente en los espectáculos de *minstrels*, donde actores blancos, con los rostros ennegrecidos mediante corcho quemado, caricaturizaban la vida de las personas esclavizadas mientras aparecían caracterizados como trovadores harapientos.

A través de sus actuaciones (Mapa 7), La Fígaro introdujo un sonido más refinado, sofisticado y diverso que el de cualquier conjunto de cuerda pulsada conocido hasta entonces en los Estados Unidos. Con ello estableció un nuevo referente musical y convirtió a sus integrantes en lo que, sin exageración, podría describirse como las «estrellas de rock» de su época.



Mapa 8. Número de conciertos americanos publicados durante el siglo XIX



Fuentes: Izq.: El Arga, político y literario. (1881). Pamplona, España. 16-04-1881; Centro izq.: *El Pabellón nacional*. (1881). Madrid, España. 14-07-1881; Centro Dcha.: El eco de la provincia. (1882). Alicante, España. 20-01-1882; Dcha.: *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 11-09-1885.

Mapa de confección propia con los datos publicados.

En 1880, año de su primera llegada a suelo americano, la apariencia visual de la mandolina era tan desconocida para la mayoría de los estadounidenses como la de la bandurria. La prensa nacional identificó repetidamente sus bandurrias como mandolinas, generando una oportunidad inesperada para músicos emprendedores que pronto estuvieron dispuestos a hacerse pasar por españoles que tocaban bandurrias. Entre los numerosos grupos imitadores que surgieron, destacó especialmente el dirigido por Carlos Curti, que probablemente interpretó un repertorio similar al de La Fígaro para reforzar la credibilidad de su engaño.

Aunque, en gran medida, la bandurria desapareció de la atención pública tras la marcha de La Fígaro de los Estados Unidos, la fama generada por la estudiantina contribuyó decisivamente al extraordinario auge de la mandolina. Más importante aún, sus giras elevaron el prestigio social y musical de los instrumentos de cuerda pulsada en todo el continente americano, animando al público a adquirir mandolinas, bandurrias y partituras, a crear sus propios

Mapa 9. Número de conciertos americanos documentados (1880-1887)



Mapa de confección propia con los datos publicados.

conjuntos instrumentales y a componer nuevas obras para estos instrumentos a lo largo y ancho del continente.

El análisis del repertorio documentado en el Anexo 4 y de los compositores recogidos en el Anexo 5 revela la notable amplitud de la actividad musical de La Fígaro. Durante sus dos giras americanas, la estudiantina interpretó 135 obras documentadas de 61 compositores identificados, además de una composición escrita por un integrante no identificado del conjunto, una melodía tradicional y doce obras de autor desconocido. Entre los compositores más representados se encontraban Dionisio Granados (29 obras; 21%), Émile Waldteufel (9; 7%), Giuseppe Verdi (7; 5%), Giacomo Meyerbeer (7; 5%) y Eduardo López Juarranz (4; 3%). En conjunto, sus cuarenta y ocho composiciones representaron más de un tercio del repertorio documentado.

Al analizar estadísticamente las piezas interpretadas en sus dos giras americanas (Anexo 4) y sus autores (Anexo 5) podemos ver que interpretaron 135 piezas de 61 autores identificados, además de otra compuesta por un miembro no identificado de la estudiantina, una canción tradicional y 12 composiciones de autor desconocido. De entre todas prefirieron las obras de Dionisio Granados (29; 21%), Émile Waldteufel (9; 7%), Giuseppe Verdi (7; 5%), Giacomo Meyerbeer (7; 5%) y Eduardo López Juarranz (4; 3%), cuyas 48 composiciones supusieron más de un tercio del total.

Esta investigación devuelve visibilidad histórica a estos incansables viajeros al poner de manifiesto la magnitud y trascendencia de los más de 1.194 conciertos documentados realizados durante sus giras americanas (Mapa 8). Más importante aún, revela la profunda y duradera influencia que ejercieron sobre el desarrollo musical del continente americano, que puede apreciarse de varias maneras significativas:

Introducción y popularización de la música de plectro

La Fígaro desempeñó un papel decisivo en la introducción y popularización de la música de plectro en todo el continente americano. Sus actuaciones demostraron las posibilidades expresivas y técnicas de instrumentos como la bandurria, la mandolina y la guitarra, ampliando la apreciación pública de la música de cuerda pulsada y estableciendo nuevos estándares de excelencia musical. En una época en la que estos instrumentos ocupaban una posición marginal en muchos entornos musicales, la agrupación contribuyó a elevar su prestigio entre el público, los intérpretes y los editores musicales.

Formación de grupos musicales locales

Sus giras inspiraron a numerosos músicos a fundar sus propias estudiantinas, orquestas de mandolinas y conjuntos de plectro siguiendo el modelo español. Este fenómeno fue especialmente evidente en los Estados Unidos, donde la creciente popularidad de los instrumentos de cuerda pulsada contribuyó al desarrollo de organizaciones como la American Guild of Banjoists, Mandolinists and Guitarists. Procesos similares tuvieron lugar en Centro y Sudamérica, donde agrupaciones locales adaptaron el modelo de la estudiantina española a las circunstancias regionales, conservando al mismo tiempo muchas de sus características esenciales.

Expansión del repertorio musical

La Fígaro presentó a sus audiencias un repertorio excepcionalmente diverso que incluía selecciones operísticas, valses, polcas, marchas, música de salón y composiciones populares españolas. La prominencia otorgada a compositores como Dionisio Granados, Émile Waldteufel, Giuseppe Verdi y Giacomo Meyerbeer contribuyó a la circulación de repertorios hasta entonces desconocidos para muchos oyentes. De este modo, la agrupación estimuló un proceso de

intercambio musical que influyó tanto en intérpretes y compositores locales como en el propio público.

Influencia Educativa

A través de conciertos, ensayos e interacción directa con músicos locales, los integrantes de la estudiantina transmitieron técnicas, prácticas interpretativas y repertorios que enriquecieron el conocimiento musical de las comunidades que visitaron. Este proceso informal, pero extraordinariamente eficaz, de formación musical fomentó una apreciación más amplia de la música de plectro e inspiró a una nueva generación de intérpretes en todo el continente.

Transferencia cultural, aculturación e hibridación musical

Quizá la consecuencia más duradera de las giras de La Fígaro fue el proceso de transferencia cultural que generó. La agrupación introdujo tradiciones musicales españolas a nuevos públicos mientras, simultáneamente, entraba en contacto con repertorios locales, prácticas interpretativas y entornos culturales diversos. La música se convirtió así en un vehículo de diálogo entre sociedades separadas por la geografía pero conectadas por experiencias artísticas compartidas.

Más allá de su importancia artística y musical, la estudiantina actuó como un vehículo de movilidad social, migración, reinvención transnacional y aculturación.

El impacto de este intercambio puede observarse en la aparición de estudiantinas, orquestas de mandolinas y agrupaciones de plectro que adaptaron el modelo español a contextos regionales específicos. Lejos de constituir una simple exportación de cultura española, el fenómeno representó un proceso dinámico de aculturación en el que las influencias circularon en múltiples direcciones. Los músicos locales adoptaron y transformaron prácticas musicales españolas, mientras que los propios integrantes de La Fígaro estuvieron expuestos a nuevos entornos musicales que inevitablemente moldearon sus experiencias artísticas.

Al conservar elementos fundamentales de la tradición española de la estudiantina y demostrar al mismo tiempo su capacidad de adaptación a contextos culturales diversos, La Fígaro contribuyó a la supervivencia, transformación y difusión internacional de la música de plectro en todo el continente americano.

La documentación reunida a lo largo de esta investigación permite identificar con claridad las principales aportaciones históricas de la Estudiantina Española Fígaro. En primer lugar, contribuyó decisivamente a la comercialización de un modelo de estudiantina que, hasta entonces, había permanecido ligado principalmente al ámbito festivo y estudiantil, demostrando que una agrupación de instrumentos de púa podía sostener una intensa actividad artística y comercial a escala internacional y convirtiendo la estudiantina en un producto cultural exportable.

Al mismo tiempo, impulsó la internacionalización de la música de plectro y de sus instrumentos. Sus giras dieron a conocer la bandurria y contribuyeron, de manera indirecta, al extraordinario auge de la mandolina, favoreciendo el prestigio social de la cuerda pulsada y estimulando la creación de nuevas agrupaciones e iniciativas editoriales en ambos lados del Atlántico.

Su éxito originó, además, un amplio movimiento de imitadores y favoreció el nacimiento del fenómeno internacional de los *Spanish Students*, que acabaría extendiéndose por Europa y América durante las últimas décadas del siglo XIX.

Paralelamente, La Fígaro actuó como un eficaz agente de transferencia cultural al propiciar la circulación de repertorios, instrumentos, prácticas interpretativas e identidades

musicales entre Europa y América. Este intercambio no consistió en una simple exportación de modelos españoles. Sus dos giras americanas desencadenaron un proceso de transferencia cultural que culminó en auténticos fenómenos de aculturación. Las sociedades receptoras no se limitaron a imitar la estudiantina española, sino que incorporaron sus repertorios, instrumentos y prácticas interpretativas, transformándolos de acuerdo con sus propias tradiciones musicales y generando nuevas formas de expresión mediante procesos de hibridación cultural. Del mismo modo, La Fígaro asimiló algunos de los géneros musicales con los que entró en contacto durante sus viajes —como la danza puertorriqueña, el tango o la zamacueca— e incorporó estas obras a su repertorio, favoreciendo así su circulación y difusión internacional. La aculturación fue, por tanto, un proceso bidireccional: mientras América incorporó elementos de la tradición musical española, La Fígaro enriqueció progresivamente su propio repertorio mediante la integración de géneros americanos, convirtiéndose no solo en transmisora de cultura, sino también en receptora y difusora de nuevas expresiones musicales.

Finalmente, su legado perduró mucho más allá de la existencia de la propia agrupación. La proliferación de estudiantinas, orquestas de mandolinas y otros conjuntos de plectro inspirados, directa o indirectamente, en su ejemplo pone de manifiesto que La Fígaro fue mucho más que una compañía itinerante de éxito: se convirtió en uno de los principales agentes de difusión internacional de la música de plectro y en un verdadero fenómeno cultural transatlántico, cuya influencia continuó proyectándose durante décadas a ambos lados del Atlántico.

Legado e importancia histórica

El legado de La Fígaro se extiende mucho más allá de los años en que la agrupación permaneció activa. Su influencia puede rastrearse en la proliferación de estudiantinas, orquestas de mandolinas y conjuntos de plectro que surgieron en todo el continente americano durante las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX. Muchas de estas agrupaciones adoptaron conscientemente elementos del modelo español, incluyendo su instrumentación, repertorios, identidad visual y estructura organizativa, adaptándolos al mismo tiempo a sus propios contextos culturales.

La importancia histórica de La Fígaro radica también en su papel como catalizadora de transformaciones musicales de mayor alcance. Al introducir nuevos instrumentos, repertorios y prácticas interpretativas a públicos de todo el continente, contribuyó a crear las condiciones que favorecieron el desarrollo de la música de cuerda pulsada en regiones donde las tradiciones derivadas de la estudiantina española habían decaído o desaparecido previamente y, en otros lugares, nunca habían llegado a arraigar. En este sentido, su influencia trascendió ampliamente el ámbito de los escenarios y contribuyó al desarrollo de instituciones y tradiciones musicales duraderas.

La influencia de La Fígaro sigue siendo perceptible en la actualidad a través de la presencia continuada de estudiantinas, orquestas de mandolinas, tunas universitarias y otras agrupaciones de plectro en todo el continente americano. Aunque muchos intérpretes contemporáneos desconocen los orígenes históricos de estas tradiciones, los caminos musicales y culturales abiertos por los *Spanish Students* durante sus giras americanas continúan modelando el paisaje sonoro del continente.

Su historia también muestra cómo determinados fenómenos culturales pueden adquirir dimensiones muy superiores a las imaginadas por sus propios protagonistas. Lo que comenzó como una empresa musical española evolucionó hasta convertirse en una red transnacional de músicos, repertorios, instrumentos e instituciones cuya influencia se extendió por varios

continentes. Pocos de sus integrantes pudieron prever que los sonidos que llevaron desde España inspirarían nuevas agrupaciones en ciudades lejanas, contribuirían al desarrollo de tradiciones musicales locales y dejarían una huella visible incluso en el siglo XXI.

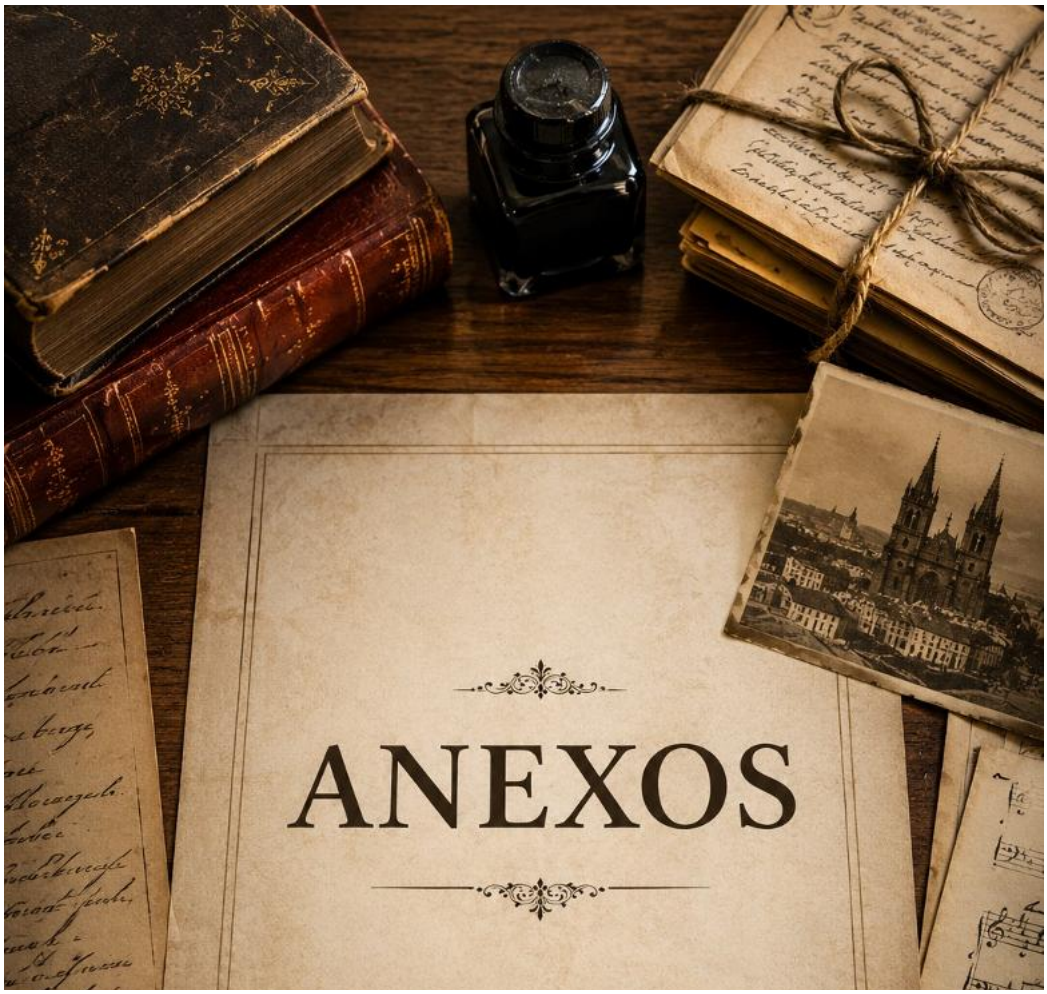
Vista desde una perspectiva contemporánea, La Fígaro presenta muchos de los rasgos que hoy asociamos a las empresas culturales transnacionales. Su actividad se extendió por varios continentes, generó agrupaciones derivadas e imitadores, difundió repertorios e identidades visuales a escala internacional y se apoyó intensamente en las crecientes redes de comunicación de la prensa decimonónica. Sin embargo, nada indica que ello respondiera a una estrategia conscientemente formulada. Más bien fue el resultado acumulativo de una sucesión de decisiones artísticas, comerciales y personales adoptadas en respuesta a las oportunidades que fueron surgiendo a lo largo de su trayectoria. En este sentido, La Fígaro no se propuso convertirse en un fenómeno cultural transatlántico; terminó siéndolo.

Por esta razón, la historia de La Fígaro no debe entenderse únicamente como la crónica de una exitosa estudiantina comercial. Es también una historia de migración, intercambio cultural, adaptación artística y aspiración humana. Sobre todo, es la historia de cómo un grupo de músicos, impulsados por el talento, la necesidad y la ambición, terminaron convirtiéndose en agentes inesperados de transformación cultural a escala continental.

El fenómeno de La Fígaro es especialmente revelador. Más allá de su importancia artística y musical, la estudiantina actuó como un vehículo de movilidad social, migración, reinvención transnacional y aculturación. Para muchos de sus integrantes no fue únicamente una agrupación artística itinerante, sino una oportunidad para escapar de las limitaciones económicas y sociales de la España de su tiempo y construir una nueva vida al otro lado del Atlántico. En este sentido, La Fígaro se convirtió, para un número significativo de ellos, en la vía que les permitió hacer realidad su propio sueño americano.

La documentación presentada permite afirmar que la Estudiantina Española Fígaro contribuyó a transformar la música popular en los Estados Unidos y en numerosos países de Centro y Sudamérica. Inspiró inadvertidamente la creación de agrupaciones musicales locales, amplió repertorios, aportó un notable valor educativo, facilitó el intercambio cultural e impulsó el nacimiento y desarrollo de la música instrumental de plectro. Su influencia dejó una huella duradera que aún continúa proyectándose sobre músicos, investigadores y agrupaciones contemporáneas. Por ello, millones de personas en todo el mundo mantienen, sin saberlo, una deuda de gratitud con la tradición española de las estudiantinas, germen tanto de las tunas universitarias modernas como de las orquestas de mandolinas de los Estados Unidos y de numerosas agrupaciones de plectro del continente americano.

Más de un siglo después de su desaparición, la huella de La Fígaro continúa siendo visible en las estudiantinas americanas, en las orquestas de mandolinas, en la expansión internacional de la música de plectro y en la memoria cultural de ambos lados del Atlántico. Lo que comenzó como una empresa artística española terminó convirtiéndose en uno de los procesos de difusión musical, transferencia cultural e internacionalización artística más extensos y duraderos del siglo XIX.


ANEXOS

Anexo 1. Nombres usados en los Estados Unidos para referirse a La Fígaro

Abbey & Hickey's Celebrated Genuine Spanish Students[1901].
Abbey & Hickey's Celebrated Spanish Students[1902].
Abbey's Original Spanish Students[1903].
Celebrated Estudiantina Espanola Figaro[1904].
Celebrated Estudiantina Espanola Figaro[1905].
Famous Original Spanish Students[1906].
Famous Spanish Students (La Estudiantina Espanola)[1907].
Figaro Spanish Student Troupe[1908].
Figaro Spanish Students[1909].
Major Pond's Spanish Students[1910].
Musical Spanish Students[1911].
Original Spanish Students[1912]
Original Spanish Students Concert Company[1913].
Original Spanish Students of Spain[1914].
Original Spanish Students[1915].
Pond's Original Spanish Students[1916].
Royal Spanish Seville Students[1917].
Royal Spanish Students[1918].
Spanish Student Concert Company[1919].
Spanish Students Company[1920]
Spanish Students Troupe[1921].
The Celebrated Original Figaro Spanish Students[1922].

[1901] *Cincinnati daily Gazette*. (1880). Cincinnati, OH. 21.07-1880.
[1902] *Cincinnati commercial tribune*. (1880). Cincinnati, OH. 07-09-1880.
[1903] *The Gazette.* (1880). Montreal, Canadá. 19-10-1880
[1904] *Arizona weekly citizen.* (1883). Tucson, AZ. 02-06-1883.
[1905] Idem.
[1906] *Boston post.* (1880). Boston, MA. 22-06-1880.
[1907] *Chicago tribune*. (1883). Chicago, IL. 16-12-1883.
[1908] *Oakland tribune*. (1883). Oakland, CA. 23´06-1883.
[1909] *The Record-Union*. (1883). Sacramento, CA. 14-08-1883.
[1910] *Vermont Phoenix.* (1880). Battleboro, VT. 05-11-1880.
[1911] *The New York Times*. (1879). New York, NY. 26-08-1879.
[1912] *Boston post*. (1883). Boston, MA. 08-09-1883.
[1913] *Buffalo morning express*. (1883). Buffalo, NY. 02-01-1883.
[1914] *The Oshkosh northwestern*. (1883). Oshkosh, WI. 27-01-1883.
[1915] *Lowell daily courier.* (1880). Lowell, MA. 30-10-1880.
[1916] *Vermont Phoenix.* (1880). Battleboro, VT. 05-11-1880.
[1917] *Democrat and chronicle.* (1893). Rochester, NY. 22-04-1893.
[1918] *The evening world*. (1889). New York, NY. 02-02-1889.
[1919] *The Rock Island Argus*. (1882). Rock Island, IL. 26-10-1882.
[1920] *Boston Globe.* (1887). Boston, MA. 23-01-1887.
[1921] Idem.
[1922] *Nevada State journal.* (1883). Reno, NV. 26-10-1883.

The Celebrated and Original Figaro Spanish Students[1923].
The Great, Original and only Genuine 16 Figaro Students 16[1924].
The Original Spanish Students [1925]
The Original Spanish Students Company[1926].
The Original Spanish Students Concert Company[1927].

[1923] *San Francisco chronicle.* (1883). San Francisco, CA. 18-06-1883.
[1924] *Tacoma daily ledger.* (1883). Tacoma, WA. 01-09-1883.
[1925] *Ithaca daily journal.* (1883). Ithaca, NY. 17-12-1883.
[1926] *Lowell daily courier.* (1880). Lowell, MA. 23-10-1880.
[1927] *Fitchburg sentinel.* (1882). Fitchburg, MA. 08-12-1882.

Anexo 2. Listado de imitadores

1880:

- *Curti's Spanish Students*[1928] / *Curti's Celebrated Troupe*[1929]/ *Curti's Original Spanish Students*[1930]/
- *Curti's Roman Students*[1931] / *Roman Students*[1932].
- *Dutch Students*[1933] / *Dutch musicians*[1934].
- *German Students*[1935] / *Nick Roberts' Spanish Students*[1936] / *Nick Roberts' Original Spanish Students*[1937].
- *Gustav Amberg's Spanish Students*[1938].
- *Adolph Glose's Spanish Students*[1939].
- *Haverly's United Mastodon Minstrels*[1940].
- *Rebagliati's Spanish Students*[1941].
- *Salisbury's Troubadours*[1942].
- *Spoonish Students*[1943] / *The Spoonish Students*[1944].
- *The Real Spanish Students (Estudiantina Espanola)*[1945].
- *The Great and Only Original Spanish Students*[1946].
- *World Famous Spanish Students* (de Rebagliati)[1947]

1883:

- *Callender minstrels*[1948].

1884:

- *Venetian Troubadours*[1949] / *The Venetian Troubadours*[1950].

[1928] *Cleveland plain dealer.* (1880). Cleveland, OH. 19-08-1880.
[1929] *The Stark County democrat.* (1880). Canton, OH. 26-08-1880.
[1930] *Boston journal.* (1880). Boston, MA. 20-11-1880.
[1931] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 04-04-1881.
[1932] *National Republican*. (1881). Washington, DC. 04-04-1881.
[1933] *New York dispatch.* (1880). New York, NY. 22-02-1880.
[1934] *New York Mirror.* (1880). New York, NY. 28-02-1880.
[1935] Idem.
[1936] *The daily Inter Ocean.* (1880). Chicago, IL. 17-05-1880.
[1937] Idem.
[1938] *The Philadelphia Times.* (1880). Philadelphia, PA. 23-03-1880.
[1939] *Vermont Phoenix.* (1880). Battleboro, Vermont. 29-10-1880.
[1940] *Philadelphia inquirer.* (1880). Philadelphia, PA. 19-03-1880.
[1941] *The Seattle Post-Intelligencer*. (1880). Seattle, WA.07-12-1880.
[1942] *New York dispatch.* (1880). New York, NY. 22-02-1880.
[1943] *Philadelphia inquirer.* (1880). Philadelphia, PA. 19-03-1880.
[1944] *The Indianapolis journal.* (1890). Indianapolis, IN. 19-12-1890.
[1945] *New York clipper.* (1880). New York, NY. 13-03-1880.
[1946] *Boston post*. (1880). Boston, MA. 09-11-1880.
[1947] *Evening capital journal*. (1891). Salem, OR. 16-11-1891.
[1948] *The Oregonian.* (1883). Portland, Oregón. 26-08-1883.
[1949] *Lewisburg chronicle.* (1885). Lewisburg, PA. 22-01-1885.
[1950] *Biddeford daily journal.* (1884). Biddeford, ME. 12-11-1884.

1885:

- *Mexican Typical Orchestra*[1951].
- *Rebagliati Spanish Quintette*[1952].
- *Venetian Troubadours Concert Company*[1953].

1886:

- *Cesar Valisi's Mandolin Orchestra*[1954]
- *Mexican Typical Orchestra*[1955].
- *Neapolitan Spanish Students*[1956].
- *The Great Spanish Student Musical Trio*[1957].

1887:

- *Original Thalia Spanish Students*[1958].

1888:

- *The Three Spanish Students*[1959].
- *The Spanish Student Orchestra* (de Bistolfi)[1960].

1889:

- *Bunnell's Original Spanish Students*[1961].
- *Celebrated Spanish Students* (de Bistolfi)[1962].
- *Figaro Spanish Students* (de Rebagliati)[1963]
- *Mexican Typical Orchestra*[1964].
- *Rebagliati's Spanish Students*[1965]
- *Thalia Mandolin and Guitar Sextet*[1966].
- *The Celebrated Figueroa Spanish Students*[1967].
- *The Figaro Spanish Students by Rebagliati*[1968].

[1951] *The Courier-Journal.* (1885). Louisville, KY, 12-04-1885, pág. 9.
[1952] *Los Angeles herald.* (1895). Los Angeles, CA. 20-03-1885.
[1953] *The Inter Ocean*. (1885). Chicago, IL. 01-01-1885.
[1954] *Valisi's Mandolin Orchestra.* (ca. 1886). Fotografía promocional. Colección de Bruce Hammond.
[1955] *The Salt Lake herald*. (1886). Salt Lake City, UT. 26-02-1886.
[1956] Chicago tribune. (1886). Chicago, IL. 21-11-1886, pág. 13.
[1957] *Lancaster daily intelligencer.* (1886). Lancaster, PA. 12-05-1886.
[1958] *The river press.* (1887). Fort Benton, MT. 31-08-1887.
[1959] *The Livingston enterprise.* (1888). Livingston, MT. 22-09-1888.
[1960] *St. Paul daily globe*. (1888). Saint Paul, MN. 26-01-1888; *St. Paul daily globe*. (1888). Saint Paul, MN. 27-01-1888; *St. Paul daily globe*. (1888). Saint Paul, MN. 28-01-1888; *St. Paul daily globe*. (1888). Saint Paul, MN. 29-01-1888.
[1961] *Morning journal and courier*. (1889). New Haven, CT. 08-06-1889.
[1962] *Daily British Colonist*. (1883). Victoria, British Columbia. 19-08-1890; *Daily British Colonist*. (1883). Victoria, British Columbia. 20-08-1890; *Daily British Colonist*. (1883). Victoria, British Columbia. 21-08-1890; *Daily British Colonist*. (1883). Victoria, British Columbia. 22-08-1890.
[1963] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 08-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 09-07-1889.
[1964] Olavarría y Ferrari, E de. (1895). *Breve reseña histórica del teatro en México.* Op. Cit. Tomo III, págs. 631 y ss.
[1965] *El Siglo Diez y Nueve.* (1888). Yucatán, México. 18-12-1888.
[1966] *The Salt Lake herald.* (1889). Salt Lake City, UT. 23-10-1889.
[1967] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 02-07-1889.
[1968] *El Tiempo*. (1889). Ciudad de México, México. Oct. 30-10-1889.

- *The Estudiantina "Figaro"* (de Rebagliati)[1969] .
- *The Celebrated Figaro Spanish Students* (Rebagliati's)[1970].
- *The Figaro Spanish Students* (de Rebagliati)[1971].
- *The Princetonians*[1972].

1891:

- *Famous Spanish Students*[1973].
- *Spanish Students Mandolin and Guitar Club*[1974].
- *Spanish Students Mandolin Orchestra*[1975].
- *World Famous Spanish Students* (de Rebagliati)[1976].

1889:

- *Figaro Spanish Students* (de Rebagliati)[1977]
- *The Celebrated Figaro Spanish Students* (de Rebagliati)[1978].

[1969] Idem.
[1970] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 04-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 05-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 06-07-1889.
[1971] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 08-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 09-07-1889.
[1972] *Pittsburg dispatch*. (1889). Pittsburg. PA. 23-04-1889, pág. 4.
[1973] *The state rights democrat.* (1891). Albany, OR. 20-11-1891.
[1974] *The Salt Lake herald.* (1891). Salt Lake City, UT. 27-02-1891.
[1975] *The sun.* (1891). New York, NY. 11-01-1891.
[1976] *Evening capital journal*. (1891). Salem, OR. 16-11-1891.
[1977] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 08-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 09-07-1889.
[1978] *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 04-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 05-07-1889; *Los Angeles daily herald*. (1889). Los Angeles, CA. 06-07-1889.

Anexo 3. Composiciones atribuidas a Granados

A continuación ampliamos la lista publicada previamente por el primer autor[1979] sobre las piezas compuestas por Dionisio Granados con los datos documentados ahora:

1. *Aire*, pasodoble.
2. *American Airs*, popurrí (The Spangled Banner, Hail Columbia, Yankee Doodle).
3. *Athalie / Atalia, polca.*
4. *Bolero español.*
5. *Bremen*, polca.
6. *Cabañal*, polca.
7. *Caprice / Capricho*, polca.
8. *Caragnari*, polca
9. *Carmen*, guaracha.
10. *Cavara*, polca.
11. *Concordia*, vals.
12. *Conversación*, mazurca.
13. *Cruz Roja / La Cruz Roja*, marcha fúnebre.
14. *Danza chilena*.
15. *Echoes of Spain / Ecos de España*, vals.
16. *El beso*, mazurca.
17. *El cabañal*, polca[1980]
18. *El clarín de los lanceros*, vals-polca[1981].
19. *El paraíso*, vals.
20. *El viento*, vals.
21. *El Turia* / Turia, vals.
22. *Emmy*, polca.
23. *Fantasía española*.
24. *Fantasía de aires españoles / Fantasía de aires nacionales / Gran fantasía de aires españoles.*
25. *Franermarsch / Marcha francesa, marcha.*
26. *Gran polca del cornetín*[1982].
27. *Gran popurrí español.*
28. *Hamburgo*, mazurca.
29. *La chilena / Chilena*, danza habanera.
30. *La patinadora*, polca.
31. *La sevillana*, polca.
32. *La tempestad*, polca-mazurca[1983].

[1979] Martín Sárraga, FO. (2014). *Géneros musicales interpretados por las Estudiantinas y Tunas (siglo XIX a 1958).* 09-03-2014, actualizado el 31-01-2019. Recuperado de https://tunaemundi.com/musica/33-estudios/388-generos-musicales-interpretados-por-las-tunas-y-estudiantinas-1900-1958; Martín Sárraga, FO. (2017). *Dionisio Granados, pinceladas biográficas*. 07-06-2017, actualizado el 06-09-2023. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/pinceladas-biograficas/1020-dionisio-granados-pinceladas-biograficas

[1980] Biblioteca nacional de España. (1877). *El cabañal, polca para piano dedicado al Marqués de Campo.* Recuperado de https://datos.bne.es/edicion/bipa0000102320.html

[1981] Granados, D. (1865 ca.). Biblioteca Nacional de España. (2023). La tempestad: polca mazurca por D. Granados. *Granado, Dionisio — 1865?* Recuperado de https://bnedigital.bne.es/bd/es/results?y=s&o=&w=Dionisio+Granados&f=ficha&o=&w=&f=texto_ficha&g=ws

[1982] Granados, D. (1865). *Gran polca del cornetín.* Biblioteca Nacional de España. Recuperado de https://datos.bne.es/edicion/a6916585.html

[1983] Granados, D. (1865 ca.). La tempestad: polca mazurca por D. Granados. *Granado, Dionisio — 1865?* Biblioteca Nacional de España. Recuperado de https://bnedigital.bne.es/bd/es/results?

33. Lola, habanera.
34. *Lola haberno*, mazurca.
35. *Los patinadores*, valses.
36. *Madrid*, vals / marcha.
37. *Málaga*, polca.
38. *Mané Jola*, habanera.
39. *Marcha fúnebre* (Trauermarsch).
40. *Mazurca de salón*, mazurca.
41. *Melancolía*, serenata.
42. *Mi cabaña* / Ma chaumière, polca.
43. *Neva* / Newa / *Neiva*, vals.
44. *Pall Mall Gazette*, polca.
45. *Paraíso*, vals.
46. *Polca humorística / Burlesque polka*, polca.
47. *Porte Bonheur*, polca.
48. *Popurrí de aires americanos*.
49. *Popurri de Aires Españoles* (Malagueña–Gallegada)[1984].
    La etiqueta del disco indica *Potpourri de Aires Espagnoles*, con grafía francesa en *Potpourri* y *Espagnoles*. Sus matrices indican una grabación original realizada en Berlín por Homophon/Homokord, fechable en 1909[1985].
50. *Portugal,* marcha militar dedicada a D. Luís, rey de Portugal.
51. *Primavera*, polca.
52. *Rápido como abrir y cerrar* (*Flinkwiederwink*), galopa.
53. *Recuerdo en Viena* / Souvenir de Viena (Erinnerung an Wien), serenata.
54. *Rumanía*, marcha / pasodoble.
55. *Serenata española*, serenata.
56. *Spanish Airs* / *Fantasías de aires españoles*, popurrí.
57. *Spanish bolero / Bolero español*, bolero.
58. *Sueños de amor*, polca.
59. *Tgrain*, mazurca.
60. *Thalía*, polca.
61. *Turkish Patrol*.
62. *Un beso* / *El beso* / *The Kiss / A kiss*, mazurca.
63. *Valencia*, pasodoble.
64. *Vals español / Valse Espagnol*, vals.
65. *Viena / Vinta / Vienta*, mazurca.

Listado realizado con los datos anteriormente detallados.

y=s&o=&w=Dionisio+Granados&f=ficha&o=&w=&f=texto_ficha&g=ws

[1984] Denis Granado, Orquesta. (ca. 1909). *Popurrí de Aires Españoles* (Malagueña–Gallegada). Berlín: Homophon/Homokord, ca. 1909; reedición argentina A. Cabezas, Buenos Aires, cat. 7609/7610. Disco de pizarra, 78 rpm. Colección de Félix O. Martín Sárraga.

[1985] La datación ca. 1909 procede de la matriz 2849A del catálogo de Homokord, correspondiente a una grabación hecha en Berlín el 11 de marzo de 1909. La otra matriz del ejemplar, 2749A, de numeración anterior dentro del mismo sistema matricial, debió de ser grabada antes. Por ello la datación del disco en torno a 1909 puede considerarse suficientemente ajustada.

Anexo 4. Repertorio de La Fígaro en América

La variedad de piezas musicales plasmada en los programas de La Fígaro en América nos permiten afirmar que interpretaron piezas instrumentales y corales de diferentes géneros musicales, erigiéndose en ejemplo de la aculturación por incluir fragmentos de zarzuelas, oberturas de óperas sonatas de Mozart y Beethoven, zarzuelas, aires españoles y americanos, valses, mazurcas, seguidillas, pasodobles, marchas, polcas, polacas, canciones populares y patrióticas, así como habaneras, zamacuecas, tangos y, de Puerto Rico, su merengue y danza. Esta variedad de géneros hace de La Fígaro el más antiguo ejemplo de aculturación musical en el mundo de las estudiantinas. Ofrecemos a continuación el listado de piezas que interpretó en sus dos viajes americanos.

1. *Aires americanos* (The Splangled Banner, Hail Columbia, Yankee Doodle), Dionisio Granados.
2. *Aires nacionales / Aires españoles* (popurrí), Dionisio Granados.
3. *A ti* [To you] / *À toi, Opus 150* (vals), Émile Waldteufel.
4. *Amante o esposa* (polca), Capitani.
5. *Aroldo*, obertura (ópera), Giuseppe Verdi.
6. *Ave Maria* (Preludio Nº 1 en Do mayor de Bach), Charles François Gounod.
7. *Babies on our block* (canción), David Braham and Edward Harrigan.
8. *Barcarola to Rosa García* (barcarola), unknown Figaro's author.
9. *Bella Bocca* (polca), Émile Waldteufel.
10. *Boccacio* (marcha), Franz von Suppé.
11. *Bolero español* (bolero), Dionisio Granados
12. *Cabañal* (polca), Dionisio Granados.
13. Cadets *March* (marcha), Olivier Métra.
14. *Caragnari* (polca), Dionisio Granados.
15. *Cavara* (polca), Dionisio Granados.
16. *Concordia* (vals), Dionisio Granados.
17. *Corcovado* (marcha), Martiner.
18. *Cosmopolita* (popurrí), Eugenio Arredondo.
19. *Cruz Roja* (marcha fúnebre), Dionisio Granados.
20. *Dama elegante / La dama elegante* (mazurca), G. Capitani
21. *Dixie / Dixie's Land* (canción patriótica sureña), Daniel Decatur Emmet.
22. *Dolores* (vals), Cratilio Guerra.
23. *Dolores* / *Dolorosa* (vals), Émile Waldteufel.
24. *Ecos del alma* (vals), Zorzano.
25. *El beso / Un beso* (mazurca), Dionisio Granados.

26. *El gorro frigio* (polca), Manuel Nieto.
27. *El molinero de Subiza* (jota de la zarzuela *Salve marinera*), Cristobal Oudrid.
28. *El postillón de la Rioja* (jota estudiantina), Cristóbal Oudrid.
29. *El profeta / The prophet* (marcha), Giacomo Meyerbeer.
30. *El sobrino del difunto* (zarzuela), Federico Chueca.
31. *El Turia / Turia* (vals), Dionisio Granados.
32. *Emmy* (vals), Dionisio Granados.
33. *Ernani*, prelude (ópera), Giuseppe Verdi.
34. *Escenas napolitanas* (suite), Jules Massenet.
35. *Esperanza* (vals), Olivier Métra.
36. *Esperanza* (vals-capricho), V. de la Torre.
37. *Fanny Elssler* (polca), Antonio Llubes.
38. *Flama* (marcha), Arteta [Arrieta].
39. *Fra' Martino*, fragmento (Sinfonía nº 1), Gustav Mahler.
40. *Giralda*, obertura (ópera), Adolphe Adam.
41. *Goodbye sweetheart* (canción), John L. Halton.
42. *Granadina* (polca-mazurca), Valentín Caro.
43. *Guillermo Tell*, obertura (ópera), Gioachino Rossini.
44. *Habanera* (habanera), s.d.
45. *Hail Columbia* / *The president's march* (marcha), Philip Phile.
46. *Hamburgo* (mazurca), Granados.
47. *Himno de Riego* (himno), José Melchor Gomis y Colomer.
48. *Himno Nacional de Chile*.
49. *Himno Nacional de Brasil*.
50. *Himno Nacional de* Francia (La marsellesa).
51. *Himno Nacional de los EE. UU.* (The Star-Spangled Banner), Francis Scott Key.
52. *Himno Nacional de Venezuela* (*Gloria al Bravo Pueblo*), Salias y Landeta.
53. *I'l baccio* / *El beso* (vals), Luigi Arditi.
54. *I'l trovatore*, fantasía (ópera), Giuseppe Verdi.
55. *I'l trovatore*, miserere (ópera), Giuseppe Verdi.
56. *I'l trovatore*, popurrí (ópera), Giuseppe Verdi.
57. *I love but thee* (balada), Alfred G. Robyn.
58. *Jota de las 9 de la noche* (jota), Frédéric Chopin.
59. *Jota dedicada a la reina de España* (jota), Zorzano.
60. *Jota* (jota), Falcó.
61. *Juana de Arco*, obertura (ópera), Giuseppe Verdi.
62. *L'Ingenue* / *In Genoa* (gavota), Luigi Arditi.

63. *La bella pastora* (polca), Ramón Roig.
64. *La borinqueña / Borinquen* (danza puertorriqueña), Félix Astol Artés.
65. *La chilena* (danza habanera), Dionisio Granados.
66. *La fé* (vals), Émile Waldteufel.
67. *La gazza ladra / Gazza ladra*, obertura (ópera), Gioachino Rossini.
68. *La Giralda* (pasodoble), Eduardo López Juarranz.
69. *La hermosa pastora* (polca), Ramón Roig.
70. *La morista* (serenata), s.d.
71. *La serenade / Las serenades* (vals), Olivier Métra.
72. *Las panderas* (jota), Caballero.
73. *Le pardon de Ploërmel*, vals de Dinorah (ópera), Giacomo Meyerbeer.
74. *Le Prophète*, marcha de coronación (ópera), Giacomo Meyerbeer.
75. *Les sirènes* (vals Opus 154), Émile Waldteufel.
76. *Love by lantern light* (opereta), Jacques Offenbach.
77. *Ma chaumière* (polca), Dionisio Granados.
78. *Madrid* (vals), Dionisio Granados.
79. *Málaga* (polca), Dionisio Granados.
80. *Mandolinata* (posible referencia a la serenata para mandolina de Émile Paladilhe).
81. *Marcha fúnebre* (Sonata Nº 2 para piano), Frédéric Chopin.
82. *Marcha fúnebre para una marioneta* (marcha fúnebre), Charles François Gounod.
83. *Marcha turca* (Sonata para piano nº 11 en La mayor), W. A. Mozart.
84. *María* (habanera), Zababra.
85. *Martha*, obertura (ópera), Friedrich von Flotow.
86. *Mazurca de salón* (mazurca), Dionisio Granados.
87. *Merengue puertorriqueño* (merengue), s.d.
88. *Mi sueño* (vals), Émile Waldteufel.
89. *Mirtos de oro / Mirlos de oro* (vals), Phillip Fairbach.
90. *Molinero de Subiza* (jota de la zarzuela *Salve marinera*), Cristóbal Oudrid.
91. *Moorish Serenade* (tercer movimiento, *Fantasía Morisca*) (suite), Ruperto Chapí.
92. *Moraima* (capricho), Gaspar Espinosa.
93. *Neva / Newa / Neiva* (vals), Dionisio Granados.
94. *No me olvides* (vals), Émile Waldteufel.
95. *Olé* (probablemente en referencia a la jota de Eduardo Lucena).
96. *Paloma* (habanera), Valentín Caro.
97. *Paraíso / El paraíso* (vals), Dionisio Granados.

98. *Pasacalles* (pasacalles), Juarranz[1986].
99. *Pasacalles* (pasacalles), Erviti[1987].
100. *Poeta y aldeano*, obertura (ópera). Franz von Suppé
101. *Polca humorística* / *Burlesque polka* (polca), Dionisio Granados.
102. *Porte bonheur* (polca), Dionisio Granados.
103. *Pretty as a picture* (canción), T. Brigham Bishop.
104. *Primavera* (polca), Dionisio Granados.
105. *Puerto Real* (pasodoble), Eduardo López Juarranz.
106. *Raymond*, obertura (ópera), Ambroise Thomas.
107. *Recuerdos de Tannhäuser*, fragmento (ópera), Richard Wagner.
108. *Red, white and blue* (canción popular), music by David T. Shaw.
109. *Rumania* (pasodoble), Dionisio Granados.
110. *Schelmerei* (polca), Drews.
111. Sensitiva (mazurca), Dupont.
112. *Serenata en Re menor / Ständchen* (serenata), Franz Schubert.
113. *Serenata morisca / Serenata* (serenata), Ruperto Chapí.
114. *Siempre o nunca* (vals), Émile Waldteufel.
115. *Sighs of a Lady*, s.d.
116. *Spanish bolero* (bolero), Dionisio Granados.
117. *Spanish Fandango* (instrumental), Henry Worrall.
118. *Spanish serenade / Serenata española* (serenata), Dionisio Granados.
119. *Spanish Song*, s.d.
120. *Stefanía* (polca), Phillip Fairbach.
121. *Stiffelio*, obertura (ópera), Giuseppe Verdi.
122. *Sweet violets* (vals), Charles Green?
123. *Tgrain* (mazurca), Dionisio Granados.
124. *Thalia* (polca), Dionisio Granados.
125. *Turkish March* (marcha), Wolfgang Amadeus Mozart.
126. *Turkish patrol* / *Török ördal* (marcha), Theodor Michaelis.
127. *Turkish patrol* (marcha de Fatinitza), Franz von Suppé.
128. *Un beso / El beso* (mazurca), Dionisio Granados.
129. *Un beso / El beso* (mazurca), Ruperto Chapí.
130. *Valse Espagnol* (vals), Dionisio Granados.

[1986] Unknown title, won the first prize in the contest of the Second Centenary of the death of Calderón de la Barca's contest.
[1987] Unknown title, won the second prize in the contest of the Second Centenary of the death of Calderón de la Barca's contest.

131. *Vida de artista* (vals), Johann Strauss.
132. *Viva mi tierra* (pasodoble), Eduardo López Juarranz.
133. *When the robins nest again* (canción), Frank Howard.
134. *Yankee Doodle*, tradicional.
135. *Zampa*, obertura (ópera), Louis Joseph Ferdinand Hérold.

Listado realizado con los datos publicados por la prensa y anteriormente detallados.

Anexo 5. Compositores preferidos por La Fígaro

La explotación estadística de los datos antes presentados desveló 61 autores de las 135 diferentes piezas musicales interpretadas por La Fígaro en América (Anexo 4) ha permitido crear el siguiente listado que, presentado por orden decreciente de composiciones. En él se evidencia una clara preferencia por las piezas compuestas por Dionisio Granados (29; 21%), Émile Waldteufel (9; 7%), Giacomo Meyerbeer (7; 5%), Giuseppe Verdi (7; 5%) y Eduardo López Juarranz (4; 3%). Estos 5 autores fueron el 8% de los compositores identificados y sus 48 piezas fueron más de un tercio (36%) del total interpretado, desvelando una clara preferencia por su música.

Compositor	Nº de piezas
Dionisio Granados	29
Émile Waldteufel	8
Giuseppe Verdi	7
Eduardo López Juarranz	4
Cristóbal Oudrid	3
Franz von Suppé	3
Giacomo Meyerbeer	3
Luigi Arditi	3
Olivier Métra	3
Ruperto Chapí	3
Charles François Gounod	2
Frédéric Chopin	2
Gioachino Rossini	2
Phillip Fairbach	2
Ramón Roig	2
Valentín Caro	2
Wolfgang Amadeus Mozart	2
Zorzano	2
Adolphe Adam.	1
Alfred G. Robyn	1
Ambroise Thomas	1
Antonio Llubes	1
Arrieta	1
Caballero	1
Capitani	1
Charles Green	1
Cratilio Guerra	1
Daniel Decatur Emmet	1
David Braham y Edward Harrigan.	1
David T. Shaw	1
Drews	1
Dupont	1
Eduardo Lucena	1
Émile Paladilhe	1
Erviti	1

Eugenio Arredondo	1
Falcó.	1
Federico Chueca	1
Félix Astol Artés	1
Francis Scott Key	1
Frank Howard	1
Franz Schubert	1
Friedrich von Flotow	1
G. Capitani	1
Gaspar Espinosa	1
Gustav Mahler	1
Henry Worrall	1
Jacques Offenbach	1
Johann Strauss	1
John L. Halton	1
José Melchor Gomis y Colomer	1
Louis Joseph Ferdinand Hérold	1
Manuel Nieto	1
Martiner	1
Philip Phile	1
Richard Wagner	1
Salias y Landeta	1
T. Brigham Bishop	1
Theodor Michaelis	1
Miembro no identificado de La Fígaro	1
V. de la Torre	1
Zababra	1
s.d.	9

Análisis realizado por el primer autor con los datos publicados.

Al analizar las piezas musicales según su tipo también pudimos desvelar otra preferencia: Más de la mitad de las 135 piezas musicales interpretadas (74; 55%) fueron valses (25; 19%) fragmentos de óperas (18; 13%), polcas (17; 13%) y marchas (10, 7%), posiblemente influenciadas por las preferencias musicales de la época.

Tipo de música	Nº
Vals	25
Ópera (obertura, fantasía, fragmento, miserere, popurrí)	18
Polca	17
Marcha	10
Mazurca	8
Canción	7
Jota	7
Pasacalles	7
Himno	6
Serenata	5
Marcha fúnebre	4

Sinfonía (fragmento) / Suite	4
Habanera	3
Popurrí (aires nacionales)	3
Zarzuela (jota, fragmento)	3
Bolero	2
Gavota	2
Balada	1
Barcarola	1
Capricho	1
Danza habanera	1
Danza puertorriqueña	1
Merengue puertorriqueño	1
Opereta	1
Polca-mazurca	1
s.d.	2

Análisis realizado por el primer autor con los datos publicados.

Anexo 6. Pinceladas biográficas de los integrantes de La Fígaro que participaron en las giras americanas

Recopilamos ahora los datos sobre la vida de estos pioneros de los viajes trasatlánticos de las estudiantinas españolas con lo aportado en esta obra, complementado con datos específicos.

Alday, Francisco

Guitarrista bilbaíno nacido en 1850 que llegó con 33 años al puerto de Boston el 15 de octubre de 1883 a bordo del *SS Carroll* a la edad de 33 años pretendiendo residir en los Estados Unidos. Solo aparece como integrante de La Fígaro en diciembre de dicho año, por lo que todo indica que fue un refuerzo puntual entonces. No hemos hallado más datos sobre él.

Anzano, Juan

Guitarrista que solo aparece en la segunda gira americana. Es muy posible que no regresara a España en 1887 con la estudiantina porque formó parte de un sexteto de La Fígaro junto a Juan Ripoll (violín), Valentín Caro (bandurria), José Olagüenaga (bandurria), Pablo Echepare (guitarra) y Eugenio Antón Urraca (guitarra) que actuó en México en 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos en 1889.

La prensa de la época también se refirió a él como Juan Auzano / Asnazo / Onzano / Onsano.

Argente, Manuel

Bandurrista de Tarragona que detectamos por primera vez en 1881 en la localidad de Louisville (Kentucky) junto a Esteban Masot, Antonio Montealegre (bandurristas), Rafael Calduch (escrito como Rafael G. Bru), Adolfo Bracans (escrito Bracous) (guitarristas) y E. (posiblemente Eleuterio) Girona. Pudo ser una avanzadilla de La Fígaro porque luego se unió al grupo de la segunda gira americana que llegó a la costa este de los Estados Unidos a finales de 1882.

Fue director de la Estudiantina en los Estados Unidos desde diciembre de 1882 a marzo de 1883, perdiendo su pista entonces, no pudiendo descartar que se estableciera en dicho país.

Arriaga, Juan

Guitarrista de Bilbao, detectado entre los integrantes de la segunda gira americana pero arribando más tarde, al parecer junto a José Rodríguez, Melquiades Hernández y Pedro Merquita. Tuvo residencia en Boston y en 1883 constó como presidente de la *Spanish Students Concert Company* con domicilio social en la calle Dover, 77 de Boston.

En 1884 lo encontramos en un grupo de Spanish Students anunciado en Frankfort (Kentucky) junto a Tumbleronicon.

Regresó a España y fue capitán de la Armada de Ultramar en 1905.

Bracans, Adolfo

Guitarrista barcelonés que aparece junto a otros miembros de La Fígaro en octubre de 1881 en la localidad de Louisville (Kentucky) junto a Manuel Argente (director), Antonio Montealegre, Esteban Masot (bandurristas), Adolfo Bracans (escrito Bracous) (guitarrista) y E. (posiblemente Eleuterio) Girona. Luego le encontramos participando con el grupo de La Fígaro que llegó a finales de 1882 a los Estados Unidos y permaneciendo hasta 1883.

La prensa también se refirió a él como Adolfo Bracana y Adolfo Bracaus.

Calduch Ortíz, Rafael

Guitarrista valenciano cuyo expediente militar[1988] desveló su apellido materno: Ortíz. Otro medio dijo erróneamente que era de Barcelona[1989].

Lo encontramos por primera vez junto a otros miembros de La Fígaro en octubre de 1881 en la localidad de Louisville (Kentucky) junto a Manuel Argente (director), Antonio Montealegre, Esteban Masot (bandurristas), Adolfo Bracans (escrito Bracous) (guitarrista) y E. (posiblemente Eleuterio) Girona.

Posteriormente fue alférez del Primer Batallón de Voluntarios de Matanzas (Cuba), desapareciendo sin permiso y generando un auto el 13 de junio de 1882 por el que causó causando baja por infracción al reglamento[1990] (¿deserción?). Luego le encontramos participando con el grupo de La Fígaro que llegó a finales del año siguiente a los Estados Unidos, perdiendo su rastro después. Su situación de posible desertor hace improbable que regresara a España.

La prensa también se refirió a él como Rafael G. Bru y Refael Calduch.

Carmona Cubillo, Antonio

Bandurrista madrileño que viajó con La Fígaro a Austria en 1879 y con 25 años formó parte de su primera gira americana en 1880. Regresó a España y participó en sus conciertos por el territorio peninsular hasta enero de 1882, cuando volvió con ella a América, detectándolo solo en México durante 1882 y 1883.

Su expediente militar desveló que su verdadero apellido materno fue Cubillo y no Cubí como se publicara en innumerables artículos. Finalmente regresó a España, encontrándolo en 1889 como sargento de la Comandancia Central destinado en los Depósitos de Embarque y Caja General de Ultramar de la Inspección.

La prensa de la época también se refirió a él como A. Cannonia, Antonio Carmona, Antonio Carmoni, Antonio Camona, Antonio Carona, Antonio Cormona, Antonio Corona y Antonio Carmoni Cubi.

[1988] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[1989] *Xenia daily gazette express*. (1884). Xenia, OH. 01-01-1884.
[1990] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.

Caro y Padrón, Valentín

Nacido hacia 1850[1991]. Bandurrista madrileño que, con 30 años, viajó en la primera gira americana de La Fígaro, participando también en la segunda con el grupo que llegó directamente a México.

Se le atribuye la composición de *Granadina* (mazurca o polca, según fuentes), *Paloma* (habanera) y *Polka Variations* (polca). Muy posiblemente corresponda a él la imagen plasmada en la partitura de su polca mazurca titulada *Fígaro* (Ic. 133).

Junto a Juan Pablo Echepare (guitarra), Juan Anzano (guitarra), Juan Ripoll (violín), José Olagüenaga (bandurria) y Eugenio Antonio/Antón Urraca (guitarra) conformó un sexteto de ex integrantes de La Fígaro que actuó en México en 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos durante 1889, perdiéndole la pista en este país durante 1891 por lo que posiblemente no regresó a España.

La prensa también se refirió a él como V. Caro, Valentín Cars, Valentim Caro, Valenin Caro, Valentin Caro, Valentín Care, Valentín Caro y Padorn y Valentín Caro Padorn.

Ic. 133. Posible imagen de Valentín Caro



Fuente: Caro, V. (1881). *Fígaro, polka mazurka ejecutada por la Estudiantina Española*. http://bdh.bne.es/bnesearch/biblioteca/

Cavero, Francisco

Bandurrista cuyo expediente militar desveló que antes de integrarse a la estudiantina fue uno de los generales carlistas beneficiados por el Decreto de Indulto promulgado en 1877 y residía en Zaragoza [1992].

Acompañó a La Fígaro en su segunda gira americana con el grupo que viajó directamente a México y se integró al grupo que viajó con ella a Sudamérica. Las últimas citas lo localizan en Venezuela en 1887, en Río de Janeiro actuando en 1888 junto a Miguel López y Manuel de Mula en los intermedios de una zarzuela, y en Uruguay en 1889, formando parte en Montevideo de un grupo dirigido por Carlos García Tolsa en el que también estuvieron José Rodríguez y Miguel López. Este grupo que finalmente se disolvió en San Juan (Argentina) en 1890. Andreu Ricart parece que se refiere a él cuando habló de un concierto benéfico organizado por el Centro Español de Santiago al decir que "…se había sumado la Sra. Cavero, quien aún mantenía vivo el recuerdo del fallecido bandurrista de la Fígaro, Alejandro Cavero"[1993]. Esta información confundió su nombre pero como fue el único apellidado Cavero de la estudiantina, entendemos que se refería a Francisco y pudo haber muerto en un país del cono sur.

La prensa también se refirió a él como Francisco Cabero / Tavero.

[1991] Family Search. (2018). *Valentin Caro*. https://www.familysearch.org/
[1992] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[1993] Andreu Ricart, R. (1995). *Estudiantinas chilenas. Origen, desarrollo y vigencia (1884-1955).* Op. Cit., pág. 111.

Dragone, Vincenzo

Único integrante no español de La Fígaro. Flautista y guitarrista italiano afincado en Nueva York del que se dijo fue director del *Italian Opera House* de París. Fue contactado por La Fígaro antes de iniciar su primera excursión trasatlántica para asegurar la dirección de la Estudiantina debido a la prevista ausencia de Ignacio Martín a mediados de 1880 y la intención de alargar su periplo hasta finales del año. Sin vinculación con La Fígaro, continuó residiendo en los Estados Unidos en 1883, cuando la dirección de la Estudiantina pasó a Carlos García Tolsa.

La prensa también se refirió a él como N. Dragone y Vicente Dragones.

Echepare, Juan Pablo

Guitarrista y pianista nacido en el entorno de 1859[1994]. Detectado por primera vez entre los integrantes de La Fígaro en Chile (1886), viajó con ella a Venezuela (1886-1887). Posiblemente no regresara a España porque integró un sexteto (junto a Juan Ripoll, Valentín Caro, Eugenio Antón Urraca, José Olagüenaga y Juan Anzano) que actuó en México en 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos durante 1889. Luego formó parte de unos *Spanish Students* que acompañaron a la bailarina Carmencita Dauset durante 1890 y 1891, con la que corrió un falso rumor de matrimonio.

Nuestra impresión de que no regresara a España se refuerza el encontrar que en 1891 volvió a pasar por el Servicio de Inmigración del puerto de Nueva York como artista de 32 años a bordo del vapor *La Bourgogne*, perdiéndole la pista.

La prensa también se refirió a él como Pablo Echare, Pedro Echeparra, Pablo Echeparo y Pablo Eschepare.

Fernández, José

Bandurrista zaragozano nacido hacia 1850[1995]. Viajó con La Fígaro a América en sus dos giras, pisando por primera vez suelo norteamericano a los 30 años. Tras la primera gira le localizamos en Córdoba y Alicante antes de volverse a embarcar para la segunda, en la que Kiko Mora halló que viajó con La Fígaro en Lima (Perú), Cochabamba (Bolivia) y Ciudad de Panamá (Panamá)[1996].

El exhaustivo trabajo de Mora aportó también los siguientes datos sobre él[1997]:

• Se estableció en París a finales del siglo XIX, donde tocaba en círculos culturales y militares y donde dirigía la *Estudiantina Fernández.*

• Junto a José Sancho formó parte de una Estudiantina (quizás la *Estudiantina Fernández*) en su viaje a la Exposición Universal de París de 1900 en la película muda *La Feria Quadro Flamenco* de Lumière Films la que identificó a José Fernández (Ic. 101).

La prensa también se refirió a él como José Hernández, T. Fernandez y J. Fernández.

García, José Ángel

[1994] Family Search. (2018). *Pablo Echepare.* https://www.familysearch.org/
[1995] Family Search. (2018). *Jose Fernandez.* https://www.familysearch.org/
[1996] Mora, K. (2021). *Danse espagnole de la Feria Quadro Flamenco. Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900.* https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=2745&lang=fr#4
[1997] Mora, K. (2021). *Danse espagnole de la Feria Quadro Flamenco. Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900.* https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=2745&lang=fr#4

Bandurrista de gran espíritu viajero nacido en Barcelona. Viajó con La Fígaro a América en su primera gira, volvió a España vía México y en 1886 fue con la estudiantina a Persia[1998], regresó luego a Sudamérica perdiéndole la pista tres años después en Argentina. Allí, en la ciudad de Mendoza, se integró en una Estudiantina organizada por el Sr. Page, profesor de canto, piano y violín, en la que estuvo José Strigelli y alegándose que tenía varios exmiembros de La Fígaro.

La prensa generalmente lo llamó José García, peo también T. Garcia.

García Tolsa, Carlos

Guitarrista y bandurrista[1999] nacido en Hellín (Albacete) el 25 de noviembre de 1858[2000]. Un artículo brasileño dijo que también tocaba el violín[2001]. Comenzó a estudiar guitarra a los 13 años con su tío invidente, que Prat señala que era conocido como *el ciego de Hellín*[2002]. En 1871 trasladó su matrícula desde el Instituto de Segunda Enseñanza de Albacete al Instituto Local de Segunda Enseñanza de Lorca[2003] y luego a Madrid en 1872 para proseguir estudios de Bachillerato. En la capital española estudió guitarra con el célebre concertista de Julián Arcas ("gran amigo de su tío", en palabras de Prat), del que se dijo era su alumno preferido. En la foto anexa (Ic. 134) aparece con su guitarra de 11 cuerdas, al parecer hecha por Hijos de González)[2004].

Ic. 134. Carlos García Tolsa



Fuente: Igor Varfolomeev. (2017). Classical guitar page. Carlos Garcia Tolsa (1858-1905). Op. Cit., en línea.

Ingresó en el Regimiento de Borbón nº 7 en abril de 1879 en calidad de recluta, solicitando el 22 de julio de 1882 destino en Cuba que le fue concedido el mismo año, al que se incorporó en calidad de cabo primero del Batallón de Reserva de Hellín[2005].

La evidencia sugiere que compatibilizo su vida militar con la civil porque dirigió la estudiantina en 1881, quizás debido a que el año anterior, según indica Prat, se produjeron "algunas disensiones, dejando la dirección Granados, siendo nombrado para ella García Tolsa, contando en aquella ocasión 22 años"[2006]. Solicitó cambio de destino a Cuba el 22 de julio de 1882, que le fue concedido el mismo año e incorporó como cabo primero en el Batallón de Reserva de Hellín. Casi inmediatamente solicitó permiso para trasladarse a

[1998] *El Guadalete, periódico político y literario*. (1886). Jerez, España. 23-03-1886, págs. 1-2.
[1999] *La Correspondencia de España*. (1887). Madrid, España. 05-10-1887.
[2000] Igor Varfolomeev. (2017). *Classical guitar page. Carlos Garcia Tolsa (1858-1905).* http://www.lute.ru/guitar/garsia_eng.htm
[2001] *A Federação*. (1895). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.
[2002] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 200.
[2003] Archivo General de la Región de Murcia. (2018). *Carlos García Tolsa*. https://archivoweb.carm.es/archivoGeneral/
[2004] Igor Varfolomeev. (2017). *Classical guitar page. Carlos Garcia Tolsa (1858-1905).* Op. Cit., en línea.
[2005] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[2006] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 200.

México que le fue concedido el 16 de noviembre de 1882[2007], posiblemente liberado de sus obligaciones militares y llegando a tierra azteca con un grupo de la estudiantina allí a finales del mismo año. Posteriormente la dirigió en los Estados Unidos así como en Latinoamérica durante el periodo 1883-1887.

No regresó a España, quedándose en Sudamérica. Durante el periodo en el que vivió en Montevideo (Uruguay), donde en 1889 dirigió un grupo en el que también estaban Francisco Cavero, José Rodríguez y Miguel López, agrupación que se disolvió el año siguiente en San Juan (Argentina)[2008].

Prat aporta curiosos datos sobre su desempeño profesional posterior en Montevideo[2009]:

> *Los conocimientos que hiciera García en esta última ciudad [Montevideo] y en Buenos Aires dieron motivo a que se radicase en Montevideo…… En la capital uruguaya empleó su tiempo estudiando la carrera de escribano y, una vez terminada, se le ofreció desde Buenos Aires el puesto de secretario del Juzgado Federal en la ciudad de La plata, cargo que conservó hasta sus últimos días.*
>
> (Prat, 2004)

En 1890 se trasladó a Buenos Aires, publicando allí la mayoría de sus composiciones[2010]. Los datos apuntan a que es en esta ciudad donde, en 1892, acogió como alumno de guitarra al ya renombrado guitarrista argentino Carlos Canaveri[2011].

Quizás porque su esposa era uruguaya, regresó a Montevideo, donde falleció con 47 años el Día de Navidad de 1905, dejando a su viuda, Elvira Acosta y Lara, buena cantidad de obras originales[2012].

Autor de valses, polcas, habaneras, mazurcas, una gavota, una sonata (*Al fin solos*) y un nocturno (*Meditación*) publicadas póstumamente en *Carlos García Tolsa: The collected Works for guitar*[2013]. Otras composiciones suyas son[2014]: *Entre dos luces, Estela*

, Irene, La prometida, La simpática, La visita, Lejos de ti, Maruja, Matilde, Mercedes, Pienso en ti, Travesuras, Una esperanza y *Una lágrima*. También se le atribuyen *Entre dos luces* (habanera), *Irene* (polca), *La prometida* (polca), *La visita* (vals), *Lejos de tí* (vals), Maruja (habanera), *Matilde*, mazurca), *Meditación* (nocturno), *Mercedes* (gavota), *Pienso en tí* (tanda de valses) y *Una lágrima* (mazurca), todas disponibles en línea[2015]. Se puede escuchar en línea *Enriqueta* (habanera)[2016] y los primeros compases de *Maruja* (habanera), *Romance de guitarra* y *La prometida* (polca)[2017].

Para Prat sus obras "se deben "a la admiración y amistad" que le profesara Medardo Latorre, a quién le obsequió *Pienso en tí – Tanda de valses* con la siguiente dedicatoria: "*A mi*

[2007] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas.* Op. Cit., en línea.
[2008] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 200.
[2009] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 141.
[2010] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, pág. 124.
[2011] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 74.
[2012] Ibídem, pág. 142.
[2013] García Tolsa, C. (2004). *Carlos García Tolsa: The collected Works for guitar* https://www.stretta-music.es/carlos-collected-guitar-works-nr-154834.html
[2014] Mel Bay Publications. (2004). *Carlos García Tolsa: The Collected Works for Guitar.* Editorial Chanterelle.
[2015] Music for Classical Guitar. (2024). *Carlos Garcia Tolsa*. https://guitarmusic.info/composer/21780
[2016] García Tolsa, C. *Enriqueta* (habanera). https://youtu.be/PmLP9TzO8k8
[2017] Free-Scores. (2018) *Maruja, Romance de guitarra y La prometida*. http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-carlos-garcia-tolsa.htm#play .

querido amigo el distinguido diletante [ahora escrito diletante: conocedor de las artes o aficionado a ellas[2018]], *Teniente Coronel Medardo Latorre*[2019]. También afirmó que "Los amantes al *dancing* en la guitarra estimarán como cumbre, de acuerdo a su caletre [tino[2020]], la música valsística de García Tolsa...".

La prensa generalmente se refirió a él como Carlos García.

González Mirori, Manuel

Bandurrista, nacido hacia 1854 del que se publicara que era madrileño y barcelonés. Viajó con 26 años en la primera gira americana de La Fígaro, acompañándola también la segunda, hallándole residiendo en Chile en 1887. Falleció víctima de la fiebre amarilla en Guayaquil en septiembre de dicho año.

La prensa también se refirió a él como Manuel Gonzalez, M. Gonzales y Manuel Gonzales.

Gutiez, Antonio

Violoncelista que viajó con La Fígaro en su segunda gira americana llegando a México con un grupo de 13 componentes de la Estudiantina mientras que otro grupo llegaba directamente a territorio estadounidense. Lo localizamos por última vez en Venezuela en 1887, perdiéndole la pista posiblemente por regresar a España.

La prensa de la época también se refirió a él como Antonio Gútriz, Antonio Gurtiez y Antonio Gutiérrez.

Hernández Villegas, Laureano

Guitarrista de Cabaña de la Sierra (Cantabria) que viajó con 30 años en la primera gira americana y luego también en la segunda. Le perdemos la pista en México durante 1883, posiblemente por regresar a España.

La prensa de la época también se refirió a él como Laureano Hernandez Villages, Laureano Hernandez, L. Hernandez, Lornz' Hernandez, Lorenzo Hernández y Lorenzo Hernández Villages.

Hernández Villegas, Melquiades Marcelino

[2018] Real Academia Española. (2017). *Diletante*. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. Actualización 2017. http://dle.rae.es
[2019] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 174.
[2020] Real Academia Española. (2017). *Caletre*. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. Actualización 2017. http://dle.rae.es

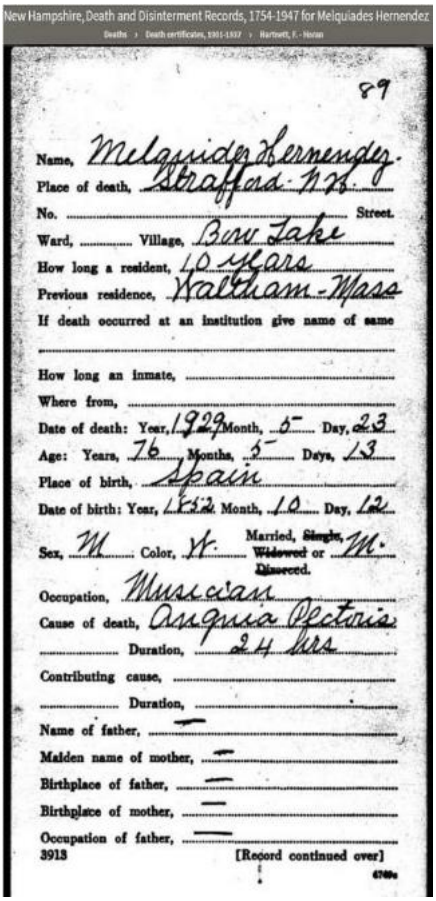
Bandurrista burgalés[2021] que participó en la segunda gira americana arribando más tarde, posiblemente junto a Juan Arriaga, José Rodríguez y Pedro Merquita. Contrajo matrimonio en Manhattan (Nueva York) el 9 de mayo de 1883[2022] con Annah L. Howes, nacida en Maine[2023], pianista, 7 años menor que él[2024], con quien tuvo tres hijos: Lewis R., pintor de casas; Clemente, grabador; y Violet, organista de iglesia.

Residió en Boston (EE.UU.) tras vivir antes en Waltham (Massachusetts), donde conformó el Sexteto Hernández. En 1889 participó como integrante un quinteto en el programa del *Grand Sacred Concert by the Spanish Students* ofrecido en el *Granite Spring Hotel* de Long Island (Nueva York) del 7 de julio de 1889 en el que incluyó un solo de piano de su esposa[2025].

Dos años después trabajó como profesor de música[2026], hallándolo en 1893 formando parte de los *Royal Spanish Seville Students* junto a José Olagüenaga (bandurria), Alejandro Reneses (bandurria), Juan Ripoll (violín) y Juan Ayuso (guitarra) actuando en Rochester (Nueva York). En 1895 un programa del *Boston Music Hall* anunció como "ex líder de los *Spanish Students*, solista de mandolina"[2027].

En 1909 lo localizamos censado en Middlesex (Massachusetts) para cita 29 años de matrimonio con Annah, viviendo con sus tres hijos, constando que era "afinador de pianos"[2028]. Posiblemente jubilado, en 1920 ya no trabajaba[2029], falleciendo a causa de una *angina pectoris* el 23 de mayo de 1929 en Stratford (Nuevo Hampshire) cuando tenía 76 años[2030] (Ic. 135).

Ic. 135. Detalle del certificado de defunción


New Hampshire, Death and Disinterment Records, 1754-1947 for Melquiades Hernendez

89

Name, Melquiades Hernendez.
Place of death, Stratford N.H.
No. ..... Street.
Ward, ... Village, Bow Lake
How long a resident, 40 years
Previous residence, Waltham-Mass
If death occurred at an institution give name of same
How long an inmate, ...
Where from, ...
Date of death: Year, 1929 Month, 5 Day, 23
Age: Years, 76 Months, 5 Days, 13
Place of birth, Spain
Date of birth: Year, 1852 Month, 10 Day, 12
Sex, M Color, W. Married, ~~Single,~~ ~~Widowed~~ or Divorced. M.
Occupation, Musician
Cause of death, Angina Pectoris
..... Duration, 24 hrs
Contributing cause, ...
..... Duration, ...
Name of father, —
Maiden name of mother, —
Birthplace of father, —
Birthplace of mother, —
Occupation of father, —
3913 [Record continued over]

Fuente: *New Hampshire Death and Disinterment Records, 1754-1947 for Melquiades Hernendez* [sic]. (1929). Fallecimientos. Certificados de defunción, 1901-1937. Harnett, F-Horan. https://ourpublicrecords.org/

[2021] *Époche*. (1879). Viena, Austria. 11-05-1879, pág. 6.
[2022] All Public Member Trees. (2017). *Melquiades Hernandez Family Tr*ee. https://www.familysearch.org/es/
[2023] *1920 United States Federal Census for Adzuies Hernandez.* (2018). Massachusetts, Middlesex, Wahtham Ward 4, District 0496. Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2024] *1910 United States Federal Census for Melqiades Hernandez*. (2018). Massachusetts. Middlesex. Waltham Ward 3. District 1047. Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2025] *The Portland daily press*. (1889). Portland, ME. 06-07-1889, pág. 4.
[2026] Henri Picard, G. (1891). *The Cadenza magazine.* Septiembre, pág. 15.
[2027] *Boston Herald*. (1895). Boston, MA. 09-11-1895, pág. 11.
[2028] 1910 United States Census para Middlesex (Massachusetts). (1910). *Melqiades Hernandez*. Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2029] 1920 United States Census para Middlesex (Massachusetts). (1910). *Melqiades Hernandez*. Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2030] *New Hampshire Death and Disinterment Records, 1754-1947 for Melquiades Hernendez*. (1929). Fallecimientos. Certificados de defunción, 1901-1937. Harnett, F-Horan. Recuperado de

La prensa y documentos de la época también se refirieron a él como M. Fernandez, H. Hernandez, Melquiadez Hernandez, Melquiades Aernandez, Melquiades Hernández y Melquiades Hernández Villages.

https://ourpublicrecords.org/

Justos y Mora, Miguel

Guitarrista madrileño nacido en abril de 1850[2031]. Con 31 años viajó por primera vez con La Fígaro en su primera gira americana. Estableció su vida en los Estados Unidos y se casó en 1880 con Rosie Bossa, señorita de ascendencia italiana residente en Filadelfia, desapareciendo de los listados de integrantes de La Fígaro hasta que participó en la segunda en marzo de 1883.

En 1889 estaba relacionado con el negocio del tabaco[2032] y al año siguiente constaba como fabricante de cigarros[2033]. En 1920 vivía en misma ciudad tras enviudar[2034] y falleció en 1933. Está enterrado en el *Holy Cross Cementery* de Yeadon (Pennsylvania) en la tumba de la familia Guarniery (Ic. 136), como Miguel Yustos[2035], quizás su familia política.

Ic. 136. Lápida de Miguel Justos (Miguel Yustos)



Fuente: Ruppa, P. (2023). *Lápida de Miguel Justos (Miguel Yustos), ID 19172375*. Holy Cross Cemetery, Yeadon (Pennsylvania).

La prensa también se refirió a él como Miguel Justor y Mora, C. Gustos, M. Fustos, Miguel Yustos, Miguel Yustie, Miguel Yustoz, Miguel Justor, Miguel Fustos y Miguel Zostos.

Lapuente Cacas, Gabino

Nacido en Bigastro (Alicante) en 1856[2036] y que con 24 años participó en la primera gira americana de La Fígaro llegando a México donde permaneció durante 1882 y 1883, momento en el que perdemos su rastro. No hemos podido verificar si taba algún instrumento, solo que entonces fue el presidente de la Estudiantina.

La prensa también se refirió a él como Gabino Lapuente Cacas, Gabino Lafuente, Gavino Lajoumente, Gavino Lajoumente, Gabibo Lapuente, Gavino Lajuente, G. Lapuenti y Sarino Lapuento.

[2031] *New York herald*. (1880). Nueva York, NY. 22-02.1880, pág. 4.
[2032] *Cadenza magazine.* (1899). Kansas City, KS. 12-11-1899, págs. 3-4.
[2033] *1900 United States Census para Phyladelphia (Massachusetts).* (1900). Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2034] *1920 United States Census para Phyladelphia (Massachusetts).* (1920). Recuperado de https://ourpublicrecords.org/
[2035] Ruppa, P. (2023). *Lápida de Miguel Justos (Michael Yustos), ID 19172375*. Holy Cross Cementery, Yeadon (Pannsylvania).
[2036] Family Search. (2017). *Gabino Lapuente*. Recuperado de https://www.familysearch.org/

Lombardía Villanueva, José

Bandurrista del que conocimos su verdadero nombre en su expediente militar, donde constó inicialmente como José Lombardero Villanueva y se aclaró luego que el nombre correcto era "José Lombardía, no Lombardero" [2037] permitiéndonos conocer su apellido materno. Se hallaba de alta en el ejército cuando ingresó a la estudiantina en 1882. A pesar de ello continuó constando como José Lombardero en todas las referencias de prensa relacionadas con La Fígaro.

Viajó con la estudiantina a Sudamérica en su segunda gira trasatlántica y no regresó a España, estableciéndose en San Francisco. Entre 1888 y 1894 formó parte del *Alhambra Bandurria Club*, que ofreció su primer concierto en el *Golden Gate Hall* en 1894 bajo la dirección de José Sancho[2038]. Todo indica que el mismo grupo cambió de nombre a finales del mismo año porque lo encontramos como el *Bandurria Club* de San Francisco (California) bajo la misma dirección y con él en sus filas[2039]. Dos semanas después lo abandonó, pasando a formar parte de *The Figaro Quartet* integrado por "José Lombardero, primera bandurria; P. Manzini, segunda mandolina; Srta. Jennie Arnold, primera guitarra; y Srta. E. Navarro, segunda guitarra"[2040]. En 1895, al parecer por transformación del anterior grupo, se pudo convertir en *The Figaro Spanish Students Quintet*[2041], posiblemente organizado por él en la misma ciudad. y cuatro años después participó como guitarrista junto a L. Calvillo en los actos conmemorativos de la independencia de México organizados por el Club Patriótico Hidalgo de esta ciudad[2042].

El 25 de mayo de 1914 fue detenido en San Francisco (California) y deportado por uncinariasis[2043], enfermedad (parasitosis intestinal producida por gusanos del tipo de los nematodos) que presenta especial incidencia en Argentina y Brasil, lugares visitados por La Fígaro en su última gira.

Compuso *Zulema*, gavota morisca[2044].

La prensa se refirió a él especialmente como José Lombardero, pero también como Jose Lombarden y José Lompadero.

López, Miguel

Violinista y guitarrista. Viajó con La Fígaro en sus dos giras americanas. No regresó a España con la estudiantina, lo encontramos en Río de Janeiro actuando en 1888 junto a Francisco Cavero y Manuel de Mula en los intermedios de una zarzuela, y luego formando parte en Montevideo (Uruguay) de un grupo en 1889 en el que también estuvieron Francisco Cavero, José Rodríguez y Carlos García Tolsa (director), disolviéndose finalmente en San Juan (Argentina) al año siguiente.

La prensa también lo citó como Miguel Loez, H. Lopez y Miguel Loper.

[2037] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas*. 29-09-2020. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1616-los-expedientes-militares-y-academicos-fuentes-primarias-utiles-y-poco-utilizadas

[2038] *San Francisco call.* (1894). San Francisco, CA. 02-02-1894.

[2039] *San Francisco chronicle*. (1888). San Francisco, CA. 02-12-1888, pág. 3.

[2040] *San Francisco call.* (1894). San Francisco, CA. 16-12-1894.

[2041] *San Francisco call.* (1895). San Francisco, CA. 19-05-1895.

[2042] *San Francisco call*. (1899). San Francisco, CA. 16-09-1909.

[2043] Family Search. (1914). *Jose Lombardero*. https://www.familysearch.org/

[2044] *San Francisco call.* (1895). San Francisco, CA. 17-06-1895.

Llinares, Vicente

Bandurrista barcelonés que se incorporó a La Fígaro a finales de 1883 y no lo hemos vuelto a encontrar en listados posteriores por lo que los datos apuntan a que fue un refuerzo puntual.

La prensa también se refirió a él como Vicenti Linares, Vincente Llinares y Vicente Lunarea.

Manzanedo, Valeriano

Bandurrista que se ha dicho nació en Tarragona[2045] y en Madrid[2046]. Sólo aparece como integrante de La Fígaro en los Estados Unidos en 1883, por lo que la evidencia sugiere que fue un refuerzo puntual. La prensa también se refirió a él como Valeriano Marnanedo y Valerino Manzanedy.

Martín, Ignacio

Bandurrista, nacido hacia 1847[2047], que con 33 años viajó y dirigió la primera gira americana de La Fígaro, ejerciendo de portavoz por hablar inglés [2048]. Su rastro documental desaparece cuando Vincenzo Dragone lo sustituyó en la dirección durante el primer cuatrimestre de 1880.

La prensa también se refirió a él como J. Martín, Ignacio Martínez e Ygnacio Martin.

Martín Villarubí, Francisco

Bandurrista que aparece como refuerzo puntual en Perú y Venezuela (1886-1887) sobre el que no hemos podido hallar dato alguno de su biografía. Posiblemente fuera un emigrante español residente en Sudamérica que se unió a La Fígaro entonces.

La prensa también lo citó como Francisco Martín, Martín Villasrubi y Martín Villarrubia.

Martínez, Ramiro

Solo aparece puntualmente como integrante de La Fígaro en México, pudiendo ser un refuerzo local para 1882 y 1883.

Masot, Esteban

Bandurrista de La Coruña cuyo expediente militar desveló que el 23 de diciembre de 1878 y siendo sargento segundo del Regimiento Nº 9 de Filipinas, desembarcó en Barcelona y marchó hacia Tomelloso (Ciudad Real) pasando al Arma de Artillería en 1879[2049].

La primera referencia localizada lo sitúa en Louisville (Kentucky) durante octubre de 1881 junto a Manuel Argente (director), Antonio Montealegre (bandurrista), Rafael Calduch (escrito Rafael G. Bru), Adolfo Bracans (escrito Bracous) (guitarristas) y E. (posiblemente Eleuterio) Girona. Ello abre la posibilidad de que formara parte de una avanzadilla, pues, como

[2045] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 11.
[2046] *Terra Haute Saturday evening mail.* (1884). Terra Haute, IN. 12-01-1884.
[2047] Family Search. (2018). *I. Martin.* https://www.familysearch.org/
[2048] *The Boston daily globe*. (1880). Boston, MA. 03-01-1880, pág. 2.
[2049] Martín Sárraga, FO. (2020). *Los expedientes militares y académicos, fuentes primarias útiles y poco utilizadas*. 29-09-2020. https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xxi/1616-los-expedientes-militares-y-academicos-fuentes-primarias-utiles-y-poco-utilizadas

otros integrantes, terminó incorporándose al grupo de La Fígaro que llegó a los Estados Unidos a finales de 1882.

Perdemos su pista en Chile en 1884, pudiendo haber regresado a España.

La prensa también se refirió a él como Esteban Masol, Estevan Mascot y Esteban Maset.

Merquita, Pedro

Bandurrista valenciano que llegó directamente a los Estados Unidos en 1882 junto a Melquiades Hernández, Manuel Argente, Estevan Masot / Masol, José Rodríguez y Juan Arriaga[2050]. Lo hallamos presentándose en los Estados Unidos junto a Juan Arriaga y Esteban Masot, perdiendo su pista en Chile durante 1886, por lo que pudo regresar a España.

La prensa también se refirió a él como Pedro Mezquita / Mezguira / Marquina / Marquita.

Montealegre Mateno, Antonio

Madrileño nacido el 13 de marzo de 1857. Emigró a los Estados Unidos el 19 de diciembre de 1874 a bordo del bergantín *Adele* que zarpó del puerto de Cádiz y vivió ininterrumpidamente en los Estados Unidos, adquiriendo su nacionalidad. Domiciliado en Brooklyn (Nueva York), trabajó como músico[2051].

En octubre de 1881 lo detectamos en Louisville (Kentucky) junto a Manuel Argente (director), Esteban Masot (bandurrista), Rafael Calduch (escrito como Rafael G. Bru), Adolfo Bracans (escrito Bracons) (guitarristas) y E. (posiblemente Eleuterio) Girona. Ello abre la posibilidad de que fuese una avanzadilla de La Fígaro que luego se unió al grupo que llegó a los Estados Unidos a finales del año siguiente. Da la impresión de que fue un refuerzo fugaz porque desapareció de sus filas en 1883, pasando a con formar parte de un grupo que se presentó ajeno a la estudiantina.

El 4 de octubre de 1892 solicitó la expedición de pasaporte norteamericano para salir temporalmente al extranjero señalando su intención de regresar[2052]. No hemos hallado más datos sobre él. La prensa también lo citó como Antanio Montealegie y Anton Montenegro.

Mula, Manuel

Guitarrista y bandurrista nacido en 1859[2053] que participó en la segunda gira americana formando parte del grupo que viajó directamente a México.

Se publicó falsamente que en 1884 fue asesinado en el Perú, hallándolo luego en Argentina (1885), Brasil (1885 y 1886) y Chile (1886) pero no acompañando a la Estudiantina hasta Venezuela. Permaneció en Sudamérica. Lo localizamos en Río de Janeiro actuando en 1888 junto a Miguel López y Francisco Cavero en los intermedios de una zarzuela, detectándolo en 1891 a bordo del vapor *Caracas* procedente de Curaçao, con 32 años y registrado como "artista", llegando al puerto de Nueva York el 12 de octubre de 1891[2054]. La evidencia sugiere

[2050] *The Inter Ocean.* (1882). Chicago, IL. 04-11-1882, pág. 6.
[2051] Family Search. (1892). *Antonio Montealegre.* https://www.familysearch.org/
[2052] Ídem.
[2053] Family Search. (2018). *Manuel de Mula.* https://www.familysearch.org/
[2054] Ídem.

que no regresó a España. La prensa también se refirió a él como Manuel DeMula, Manuel Mura y Manoel Meda.

Olagüenaga, José

Bandurrista y guitarrista, al parecer nacido hacia 1859, que detectamos por primera vez en Chile (1886), hallándolo también entre los miembros de La Fígaro que visitaron Venezuela (1887).

Decidió quedarse a vivir en América. Formó parte de un sexteto conformado por Juan Ripoll, Valentín Caro, José Olaguienaga [sic] /Olaguinaza [sic], Eugenio d'Urreano [sic] / Antón, Juan Anzano / Onsano, Juan Pablo Echepare y José Lombardero o José Sancho que actuó en México en 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos durante 1889. Cuatro años más tarde había decidido vivir en Nueva York, donde formó parte de los de los *Royal Spanish Seville Students* junto a Alejandro Reneses (bandurria), Melquiades Hernández (bandurria), Juan Ripoll (violín) y Juan Ayuso (guitarra).

Entendemos que es él el músico español de 37 años y casado que fue enterrado el 23 de diciembre de 1896 en Manhattan (NY)[2055], desconocemos si su esposa fue norteamericana.

La prensa también se refirió a él como José Olaguenaga / Olaguinaza / Olagnenaga / Olaguienaga.

Olivares Martínez, Enrique

Bandurrista albaceteño nacido hacia 1853 que participó en las dos giras americanas, pisando por primera vez suelo estadounidense con 27 años y en 1882 permaneció en México, por lo que parece probable solo le interesara la gira por países hispanoparlantes dado que en 1887 le perdemos la pista en Venezuela, pudiendo regresar a España después.

La prensa también se refirió a él como Enrique Olivales Martínez, Enrique Olivales, E. Ohbares, Enrique Ohbares, E. Olivares, Enrique Olibareno, Enrique Olibares y Enrique Olivarez.

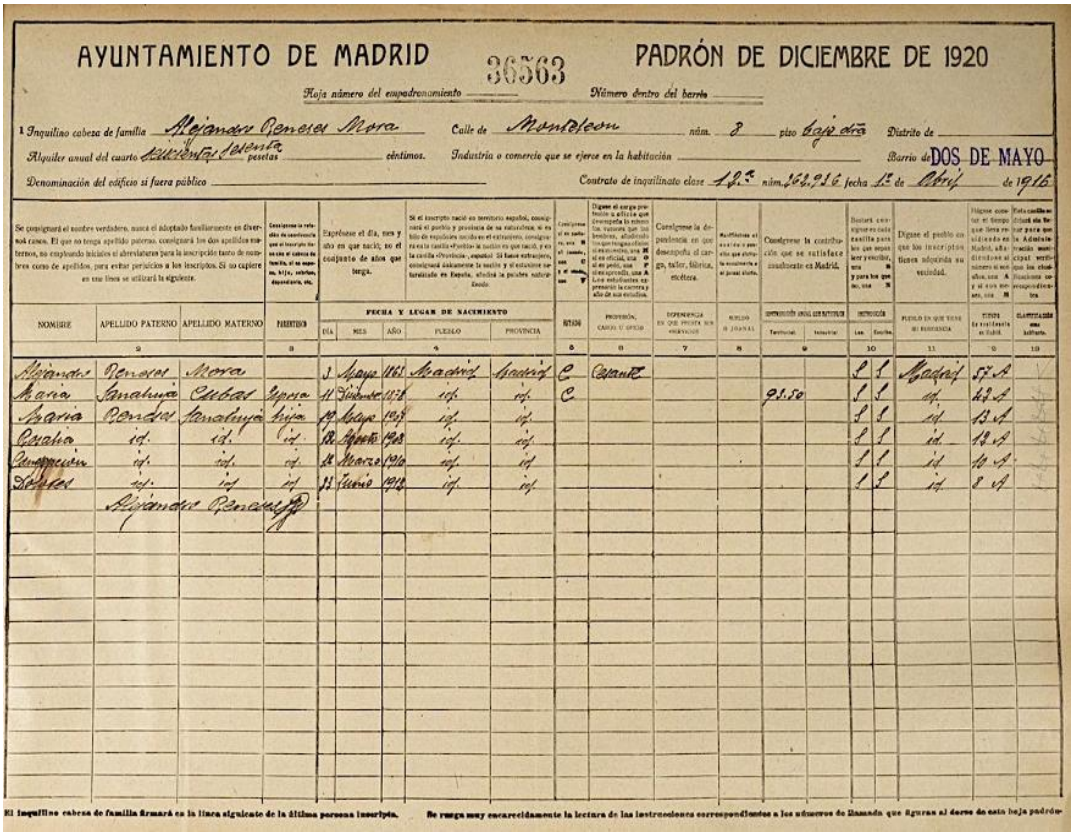
Reneses Mora, Alejandro

Bandurrista madrileño de espíritu viajero nacido el 2 de mayo de 1864 (Ic. 137) que también tocó la guitarra. Teniendo 19 años participó en la segunda gira americana llegando a México y hallándolo en los listados de la estudiantina de Chicago (1883), Chile (1885) y Brasil (1885), separándose de ella antes de su viaje a Venezuela de 1886 y encontrándolo en Buenos Aires y Montevideo al año siguiente y como secretario de la Estudiantina Española Veloz que viajó a Australia y Nueva Zelandia en 1888[2056].

[2055] Family Search. (1896). *Jose Olaguenaga*. Recuperado de https://www.familysearch.org/

[2056] *The Age*. (1888). Melbourne, Australia. 01-09-1888; *The Ballarat Star.* (1888). Victoria, Australia. 01-12-1888. En: Martín Sárraga, FO. (2018). *¿Viajó la Estudiantina Española Veloz a Australia en 1888? Crónica del viaje según la prensa de la época.* Op. Cit, en línea. Págs. 11 y 31. https://independent.academia.edu/FelixMartinSarraga

Ic. 137. Padrón de Madrid (diciembre, 1920)



AYUNTAMIENTO DE MADRID 36563 PADRÓN DE DICIEMBRE DE 1920

Hoja número del empadronamiento ____ Número dentro del barrio ____

1. Inquilino cabeza de familia Alejandro Reneses Mora Calle de Montesson núm. 8 piso bajo dcha Distrito de ____

Alquiler anual del cuarto Ciento setenta pesetas ____ céntimos. Industria o comercio que se ejerce en la habitación ____ Barrio de DOS DE MAYO

Denominación del edificio si fuera público ____ Contrato de inquilinato clase 4ª núm. 362.916 fecha 1º de Abril de 1916

NOMBRE	APELLIDO PATERNO	APELLIDO MATERNO	PARENTESCO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO: DÍA	MES	AÑO	PUEBLO	PROVINCIA	NATURAL	PROFESIÓN, CARGO U OFICIO	DEPENDENCIA EN QUE PRESTA SUS SERVICIOS	SUELDO O JORNAL	CONTRIBUCIÓN QUE SATISFACE: Territorial	Industrial	INSTRUCCIÓN: Leer	Escribir	PUEBLO EN QUE TIENE SU RESIDENCIA	TIEMPO de residencia en Madrid	CLASIFICACIÓN
2			3	4					5	6	7	8	9		10		11	12	13
Alejandro	Reneses	Mora		3	Agosto	1861	Madrid	Madrid	C	Capante					S	S	Madrid	57 A.	
María	Sanahuja	Cubas	Esposa	11	Febrero	1874	id.	id.	C				91.50		S	S	id.	42 A.	
María	Reneses	Sanahuja	hija	19	Mayo	1907	id.	id.							S	S	id.	13 A.	
Rosalía	id.	id.	id.	28	Agosto	1908	id.	id.							S	S	id.	12 A.	
Concepción	id.	id.	id.	18	Marzo	1910	id.	id.							S	S	id.	10 A.	
Dolores	id.	id.	id.	11	Junio	1912	id.	id.							S	S	id.	8 A.	
		Alejandro Reneses																	

El inquilino cabeza de familia firmará en la línea siguiente de la última persona inscripta. Se ruega muy encarecidamente la lectura de las instrucciones correspondientes a los números de llamada que figuran al dorso de esta hoja padrón

Fuente: Martín Sárraga, F. (2023). *Entrevista a su nieta, Dolores García Reneses*. 31-12- 2023.

Su nieta nos aportó información y enseres asiáticos comprados por él[2057] que hacen pensar que pudo visitar Japón, quizás a su regreso a los Estados Unidos desde Nueva Zelanda donde, en 1893, lo detectamos en Nueva York formando parte de los *Royal Spanish Seville Students* junto a José Olaguenaga, Melquiades Hernández, Juan Ripoll y Juan Ayuso.

Regresó a España, casándose con María Sanahuja Cubas, 15 años más joven que él (Ic. 138) a finales del siglo XIX y residiendo en una "casona con jardines y estanques" en Chamartín que posteriormente expropiaron para hacer la prolongación de la Castellana[2058]. El matrimonio tardó en tener descendencia, no siendo hasta 1907 cuando nació maría, la primera de sus 4 hijas, seguida por Rosalía (1908), María de la Concepción (1910) y Dolores (1912), la madre de la nieta entrevistada por nosotros.

Ic. 138. Alejandro Reneses con María Sanahuja Cubas



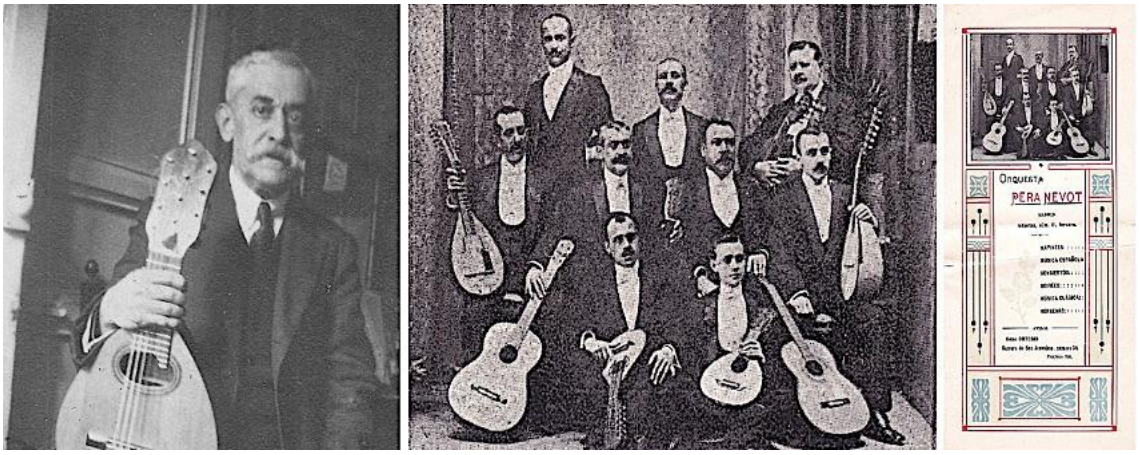
Fuente: Fotógrafo desconocido. (ca. 1898). Madrid. Colección de Dolores García Reneses.

[2057] Martín Sárraga, FO. (2020). *Alejandro Reneses Mora, miembro de La Fígaro, viajó a Asia y pudo ir acompañado*. 13-02-2020. Recuperado de https://tunaemundi.com/publicaciones/articulos/siglo-xix/1484-alejandro-reneses-mora-miembro-de-la-figaro-viajo-a-asia

[2058] Martín Sárraga, FO. (2023). *Entrevista a Dolores García Reneses*. 20-11-2023.

Posteriormente, al parecer en la década de 1910, es cuando le encontramos tocando la guitarra en la Orquesta Pera Nebot (segundo de la segunda fila que sujeta una guitarra (Ic. 139), falleciendo a finales de la segunda década del siglo XX.

Ic. 139. Alejandro Reneses y la Orquesta Pera Nebot



Fuentes: Izqda.: Fotógrafo desconocido. (ca. 1920). Colección de Dolores García Reneses. Centro: Orquesta Pera Nebot. (ca. 1920). Detalle de la imagen de la derecha. Dcha.: Publicidad de mano (ca. 1920). Madrid. Subastas Todocolección.

La prensa también se refirió a él como Alejandro Meneses / Reveses / Renesco.

Ripoll, Juan

Violinista madrileño nacido hacia 1849[2059] que viajó con La Fígaro en sus dos giras americanas pisando por primera vez suelo del Nuevo Mundo con 31 años y formando parte del grupo de 13 componentes que llegó a México en la segunda, realizando la labor de segundo director junto a Carlos García Tolsa (primer director).

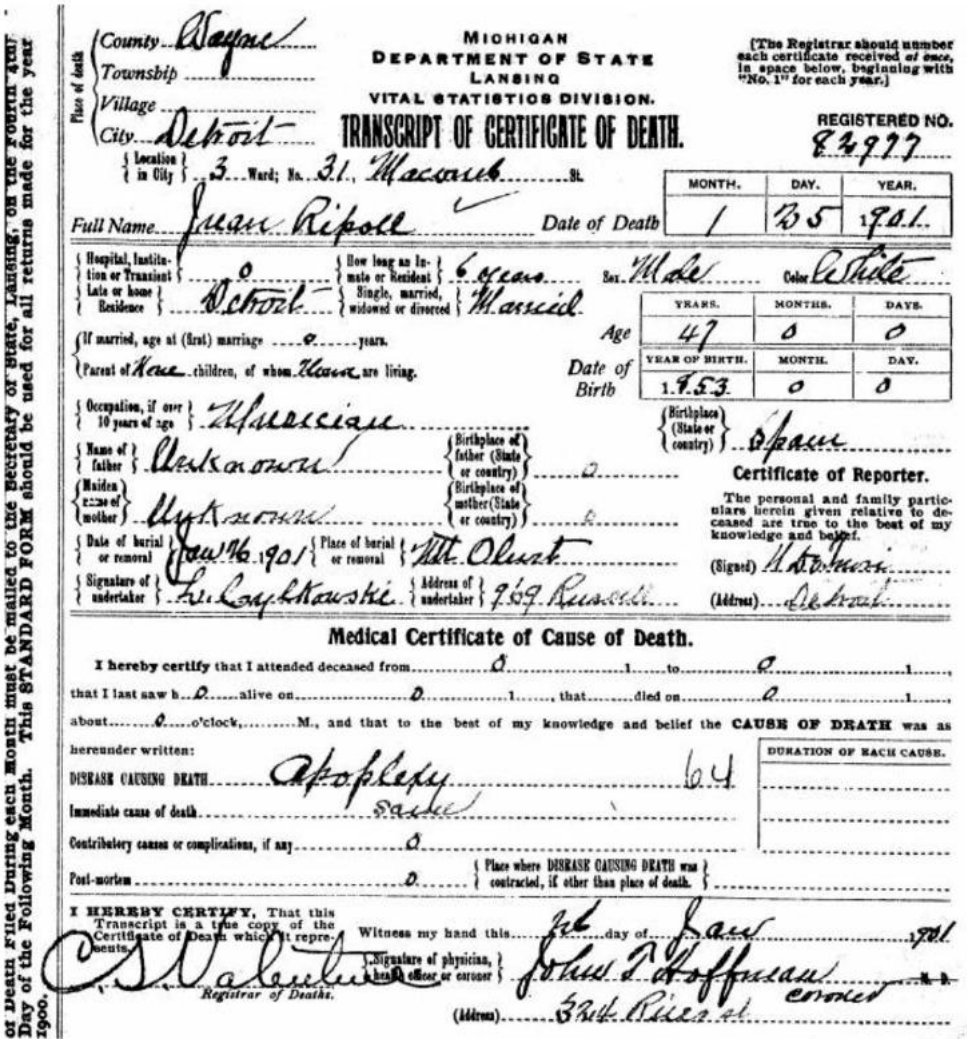
Permaneció en Norteamérica tras la segunda gira como parte de un sexteto junto a Juan Pablo Echepare, Juan Anzano, Eugenio Antón, Valentín Caro y José Olagüenaga que actuó en México durante 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos durante 1889. En 1893 se integró a los *Royal Spanish Seville Students* junto a José Olagüenaga (bandurria), Alejandro Reneses (bandurria), Melquiades Hernández (bandurria) y Juan Ayuso (guitarra) en el Estado de Nueva York.

Falleció en Detroit tras un cuadro de apoplejía (ictus) el 25 de enero de 1901[2060] (Ic. 140). Su certificado de defunción también indica que estaba casado. Aunque no hemos podido conocer su nombre, es muy posible que su esposa también fuese con norteamericana.

La prensa también se refirió a él como Juan Ripoel, Juan Ripol, Juan Ripall, F. Rypsill, Juan Ripolli, Juan Hijroli, Juan Rippoll, Juan Rippolt, Juan Rynoll y Paul Ripol.

[2059] Family Search. (1901). *Juan Ripoll*. Recuperado de https://www.familysearch.org/
[2060] Michigan Department of State, Lansing Vital Statistics Division. (1901). *Transcript of Certificate of Death. Nº 83977*. Wayne County, Detroit (Michigan). 25-01-1901.

Ic. 140. Certificado de defunción de Juan Ripoll



MICHIGAN
DEPARTMENT OF STATE
LANSING
VITAL STATISTICS DIVISION.

TRANSCRIPT OF CERTIFICATE OF DEATH.

REGISTERED NO. 83977

Place of death: County Wayne; Township; Village; City Detroit

Location in City: 3 Ward; No. 31 Macomb St.

Full Name: Juan Ripoll — Date of Death: 1 / 25 / 1901

Hospital, Institution or Transient: 0 — Late or home Residence: Detroit — How long an Inmate or Resident: 6 years — Single, married, widowed or divorced: Married — Sex: Male — Color: White

Age: 47 years, 0 months, 0 days

If married, age at (first) marriage: 0 years.

Parent of None children, of whom None are living.

Date of Birth: 1853 / 0 / 0

Occupation, if over 10 years of age: Musician — Birthplace (State or country): Spain

Name of father: Unknown — Birthplace of father (State or country): 0

Maiden name of mother: Unknown — Birthplace of mother (State or country): 0

Date of burial or removal: Jan 26 1901 — Place of burial or removal: Mt. Olivet

Signature of undertaker: Le Coyt Kaustie — Address of undertaker: 969 Russell

Certificate of Reporter.

The personal and family particulars herein given relative to deceased are true to the best of my knowledge and belief.

(Signed) M Brennan

(Address) Detroit

Medical Certificate of Cause of Death.

I hereby certify that I attended deceased from 0 1 to 0 1,

that I last saw h 0 alive on 0 1, that died on 0 1,

about 0 o'clock, M., and that to the best of my knowledge and belief the CAUSE OF DEATH was as hereunder written:

	DURATION OF EACH CAUSE.
DISEASE CAUSING DEATH: Apoplexy	6 4
Immediate cause of death: Same	
Contributory causes or complications, if any: 0	
Post-mortem: 0 — Place where DISEASE CAUSING DEATH was contracted, if other than place of death.	

I HEREBY CERTIFY, That this Transcript is a true copy of the Certificate of Death which it represents.

Witness my hand this 1st day of Jan 1901

Registrar of Deaths.

Signature of physician, health officer or coroner: John T Hoffman coroner

(Address) 324 Rivard st

Day of the Following Month. This STANDARD FORM should be used for all returns made for the year 1900.

Fuente: Michigan Department of State, Lansing Vital Statistics Division. (1901). *Transcript of Certificate of Death. Nº 83977*. Wayne County, Detroit (Michigan). 25-01-1901.

Rodríguez, José

Guitarrista barcelonés nacido hacia 1853[2061] apodado "el colchonero"[2062] que viajó con La Fígaro en sus dos giras americanas, con 27 años en la primera y arribando más tarde en la segunda, al parecer junto a Juan Arriaga, Melquiades Hernández, Manuel Argente, Pedro Merquita y Esteban Masot. No viajó con la Estudiantina México, permaneciendo en los Estados Unidos en 1883.

Prat lo detectó seis años después en Montevideo (Uruguay) cuando formó parte de un grupo en el que también estaban Francisco Cavero, Miguel López y Carlos García Tolsa (director), agrupación que se disolvió al año siguiente en San Juan (Argentina).

Los documentos de la época también lo citaron como T. Rodiques y J. Rodrigues.

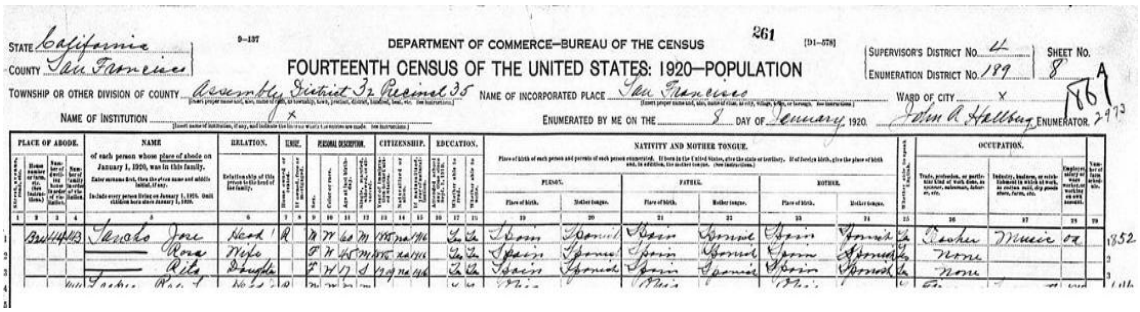
[2061] Family Search. (2018). *Jose Rodriguez*. Recuperado de https://www.familysearch.org/
[2062] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 141.

Sancho, José

Guitarrista valenciano nacido en 1852[2063] que viajó con La Fígaro en su segunda gira americana. Sobre él se ha dicho: "Sancho, como ejecutante, era el reflejo fiel de su música: correcto y de convicción, dentro del género que cultivaba"[2064] mientras que para Domingo Prat «El guitarrista Sancho había encontrado en la "Estudiantina Fígaro"' la manera de complacer su espíritu bohemio, viajando continuamente sin radicarse nunca del todo»[2065].

Permaneció en el continente americano tras visitar Chile con La Fígaro. El Censo de San Francisco (Ic. 141) no solo permitió saber su año de nacimiento sino que oficialmente fue en 1885 cuando él y su esposa (española) registraron su inmigración y que ambos se naturalizaron (adquirieron la ciudadanía estadounidense) junto a Rita (su hija, también española) en 1916[2066].

Ic. 141. Catorceavo Censo de los Estados Unidos: 1920 – Población



DEPARTMENT OF COMMERCE—BUREAU OF THE CENSUS

FOURTEENTH CENSUS OF THE UNITED STATES: 1920—POPULATION

Fuente: Fourteenth Census of the United States: 1920 – Population. Assembly District 32. San Francisco, California. 08-01-1920. Hoja nº 8.

Luego, en 1888, fundó el *Bandurria Club* en San Francisco (California), agrupación en la que coincidió con José Lombardero y no estuvo mayoritariamente conformada por hispanos. En 1890 se estableció en Argentina tras pasar diez años en los Estados Unidos, publicando allí la mayoría de sus composiciones[2067]. Poco después regresó a San Francisco y, en 1892, ofreció un concierto con 150 de sus estudiantes en el *Grand Opera House* de San Francisco[2068] y dirigió el *Alhambra Bandurria Club* con José Lombardero en el entorno de 1892-1894[2069]. Esta agrupación pasó a llamarse *Alhambra Bandurria and Mandolin Club* en 1896, continuando en la dirección[2070].

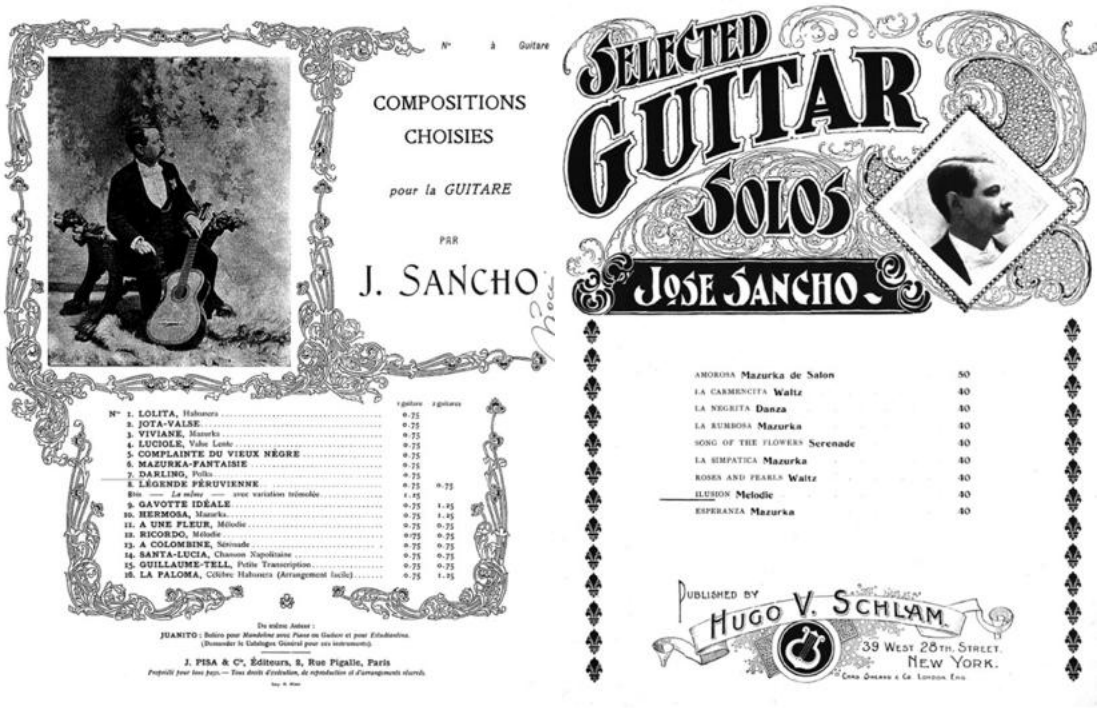
Gracias al exhaustivo trabajo de Mora[2071] sabemos que junto a José fue parte de en una Estudiantina (quizás la Estudiantina Fernández[2072]) que tocó en la Exposición Universal de París

[2063] Fourteenth Census of the United States: 1920 – Population. Assembly District 32. San Francisco, CA. 08-01-02-1920. Sheet nº 8.
[2064] Free-scores. (2012). *Mondial de la partition musicale*. http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-Jose-Sancho.htm#
[2065] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 281.
[2066] Fourteenth Census of the United States: 1920 – Population. Assembly District 32. Op. Cit.
[2067] Ramos Altamira, I. (2005). *Historia de la guitarra y los guitarristas españoles*. San Vicente Op. Cit, pág. 124.
[2068] *The Oakland tribune.* (1909). Oakland, CA. 30-01-1909, pág. 8.
[2069] *San Francisco call.* (1894). San Francisco, CA. 04-02-1894.
[2070] *San Francisco call.* (1896). San Francisco, CA. 13-02-1896.
[2071] Mora, K. (2017). Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900. Op. Cit., en línea.
[2072] Mora, K. (2021). *Danse espagnole de la Feria Quadro Flamenco. Who is who in the Lumière Films of Spanish Song and Dance at the Paris Exposition, 1900.* https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=2745&lang=fr#4

de 1900 haciéndose inmortal la imagen de sus 10 componentes en la película muda *La Feria Quadro Flamenco* de Lumière Films en la que Kiko Mora los ha identificado (Ic. 101).

En 1904 se trasladó a Buenos Aires, donde publicó la mayoría de sus obras[2073], casi cincuenta de sus composiciones para guitarra[2074], aunque también lo hizo en París y Nueva York (Ic. 142). Se ha dicho que en sus piezas bailables se notaba el sello de su maestro de composición, Carlos García y que en otras se detectaban recuerdos de aires tomados al pasar por distintos países[2075]. La mayoría de las piezas publicadas en Argentina fueron obras originales, siendo las del género de "música de salón" sus composiciones de "mayor altura" para Prat, citando "Gavote infantil, Bolero, Brisas del Turia (jota dedicada a su amigo y poeta Juan Pastor), Balada, Noche tropical y Melodía nocturno"[2076]. También compuso *Cuban danza*[2077].

Ic. 142. Composiciones para guitarra publicadas en París y Nueva York



Fuente: Music for Classical Guitar. (2024). *Carlos Garcia Tolsa*. https://guitarmusic.info/composer/21780

Fue miembro de la Sociedad Internacional de Compositores de París[2078] durante el periodo que vivió en la ciudad del Sena, regresando luego a los Estados Unidos donde, en 1909, residió en el número 237 de la calle Orange de Vernon Heigh[2079] de Oakland (California). Este

[2073] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 281.
[2074] Bone, PJ. (1972). *The guitar and mandolin: biographies of celebrated players and composers*. Londres: Schott & Co. Ltd. Pág. 308.
[2075] Free-scores. (2024). José Sancho. https://www.free-scores.com/free-sheet-music.php?CATEGORIE=999&compositeur=jose-sancho# .
[2076] Prat, D. (2016). *Diccionario de guitarristas*. Op. Cit., pág. 281.
[2077] *San Francisco call*. (1908). San Francisco, CA. 18-12-1908.
[2078] Ídem.
[2079] *Oakland tribune.* (1909). Oakland, CA. 30-01-1909, pág. 8.

año realizó arreglos musicales como el hecho a *Portola* para el *Portola Festival* que habría de tener lugar del 19 al 23 de octubre de 1909 en San Francisco (California)[2080].

El 8 de enero de 1920 lo hallamos censado con 60 años como "profesor de música" en San Francisco (California) con fecha de inmigración en 1885, viviendo allí con su esposa Rosa y su hija Rita de 17 años (también españolas)[2081]. Falleció en San Francisco cuatro años después el 12 de febrero cuando tenía 65 años[2082].

Santacreu, Pedro

Guitarrista barcelonés que se incorporó a La Fígaro a finales de 1883 y no lo hemos vuelto a encontrar en listados posteriores, por lo que los datos hacen pensar que fue un refuerzo puntual.

Fue miembro de la Sociedad Internacional de Compositores de París[2083] durante el periodo que vivió en la ciudad del Sena, regresando luego a los Estados Unidos donde, en 1909, residió en el número 237 de la calle Orange de Vernon Heigh[2084] de Oakland (California). Este año realizó arreglos musicales como el hecho a *Portola* para el *Portola Festival* que habría de tener lugar del 19 al 23 de octubre de 1909 en San Francisco (California)[2085].

El 8 de enero de 1920 lo hallamos censado con 60 años como "profesor de música" en San Francisco (California) con fecha de inmigración en 1885, viviendo allí con su esposa Rosa y su hija Rita de 17 años (también españolas)[2086]. Falleció en San Francisco cuatro años después el 12 de febrero cuando tenía 65 años[2087].

La prensa le citó también como Pedro Santeren y Pedro Santacrez.

Urraca Montenegro, Eugenio Antón

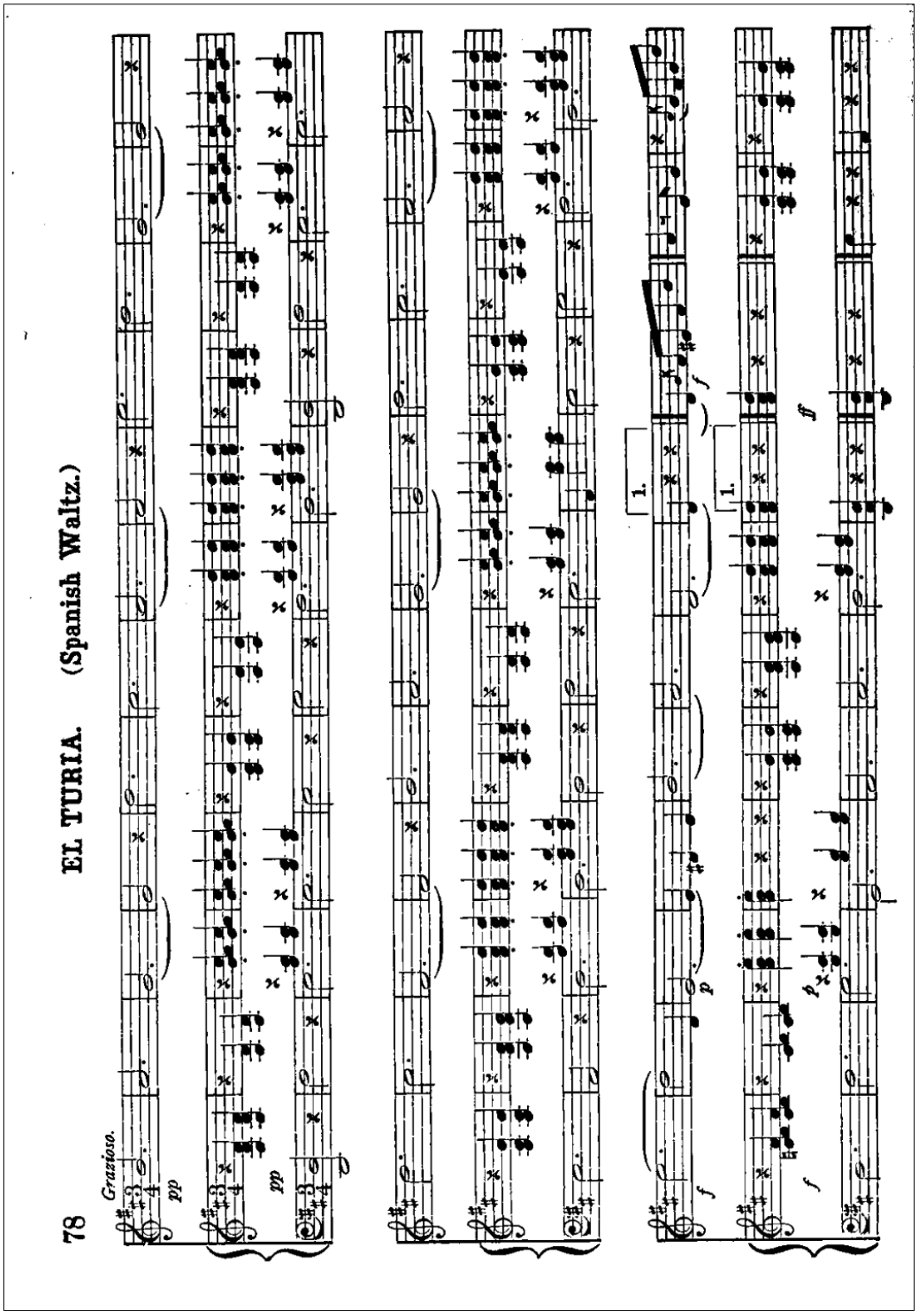
Guitarrista, violinista y bandurrista[2088], al parecer nacido en 1851[2089] en Barcelona[2090], Bilbao[2091] o Burgos[2092]. Formó parte de las dos giras americanas, pisando por primera vez suelo americano cuanto tenía 29 años. Permaneció en los Estados Unidos tras finalizar la segunda gira americana, conformando parte de un sexteto junto a otros ex integrantes de La Fígaro que tampoco regresaron entonces a España (Juan Ripoll, violinista, Valentín Caro, bandurrista, Juan Pablo Echepare, Juan Anzano y José Olagüenaga, guitarristas) que encontramos actuando en México en 1888 y 1889, así como en los Estados Unidos en 1889, perdiéndole la pista este año en Chicago, por lo que es probable que no regresara a España.

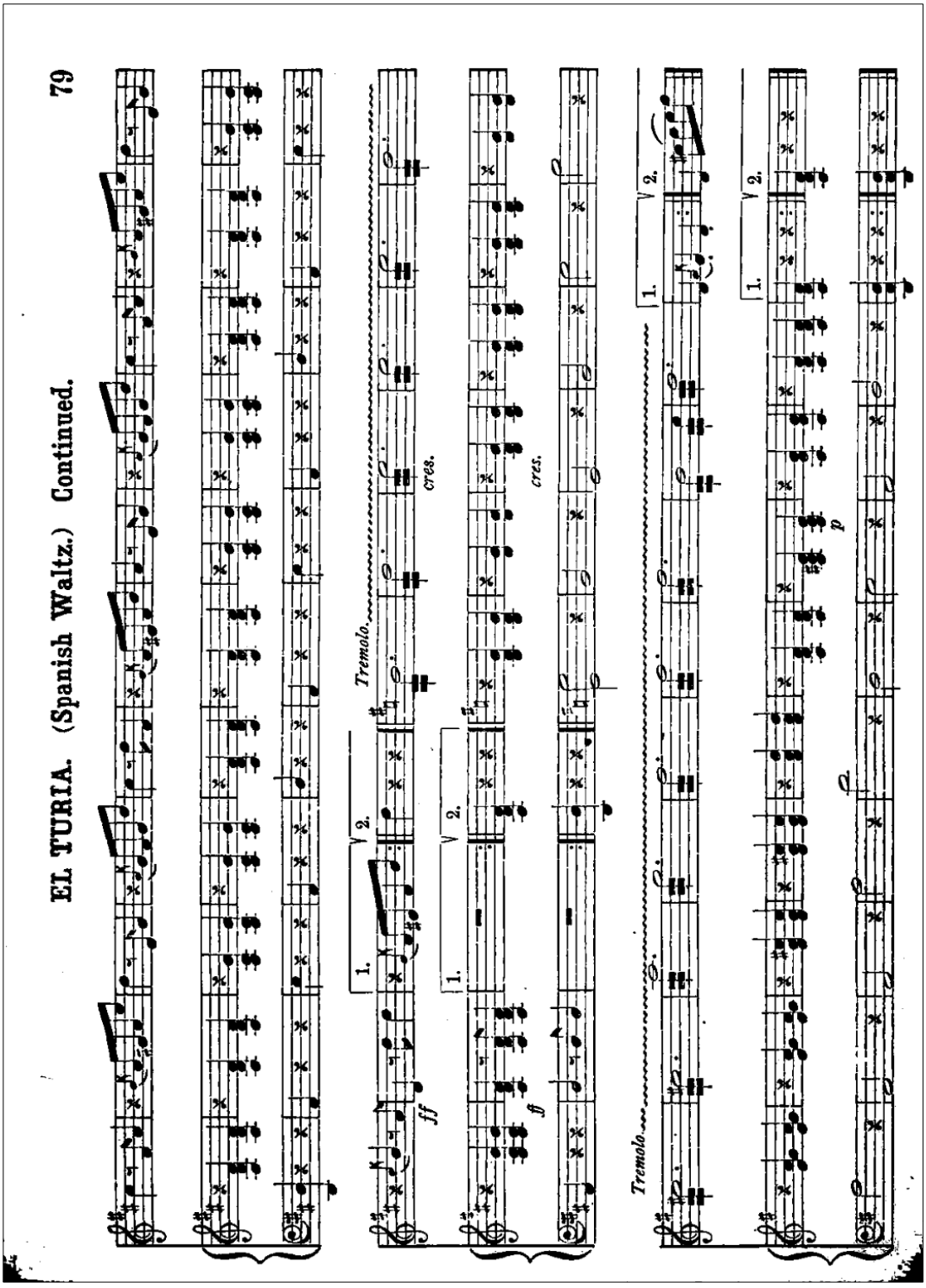
La prensa le citó también como E. Auber, Eugenio Antonio Urraca, Eugenio A. Urraca, Eugenio Arrica, Eugenio Antón Urraca, Eugenio Urrano, Eugenio d'Urrano, Eugenio d'Urreano, Eugenie Anton, Anton Montenegro y Eugenio A. Terraca.

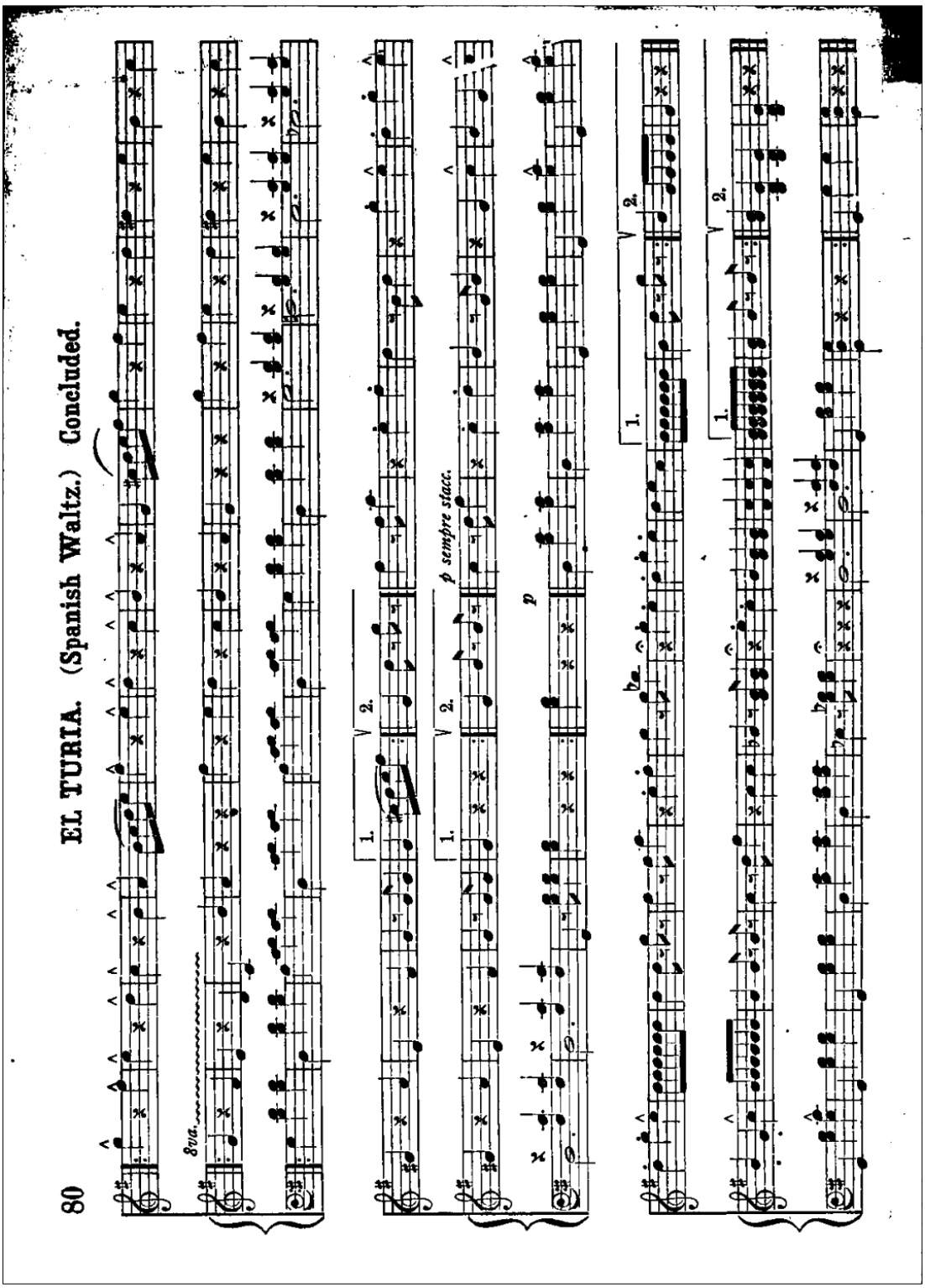
[2080] *San Francisco call.* (1909). San Francisco, CA. 03-10-1909.
[2081] Family Search. (1920). *Jose Sancho*. https://www.familysearch.org/
[2082] Fourteenth Census of the United States: 1920 – Population. Assembly District 32. Op. Cit.
[2083] Ídem.
[2084] *Oakland tribune.* (1909). Oakland, CA. 30-01-1909, pág. 8.
[2085] *San Francisco call.* (1909). San Francisco, CA. 03-10-1909.
[2086] Family Search. (1920). *Jose Sancho*. https://www.familysearch.org/
[2087] Fourteenth Census of the United States: 1920 – Population. Assembly District 32. Op. Cit.
[2088] *A Federação*. (1885). Porto Alegre, Brasil. 12-09-1885.
[2089] Family Search E. (2028). *Anton*. https://www.familysearch.org
[2090] *The Boston herald.* (1883). Boston, MA. 24-03-1883, pág. 11.
[2091] *Ithaca daily journal.* (1883). Ithaca, Nueva York. 17-12-1883, pág. 3.
[2092] *Époche*. (1879). Viena, Austria. 11-05-1879, pág. 6.

Anexo 7. Partitura de *El Turia*, arreglo para banjo.

Fuente: Winner's, S. (1884). *Winner's easy system for the banjo…* Boston, New York and Philadelphia: Ditson & Co. Págs. 78 - 80. National Library and Archives of Quebec.




EL TURIA. (Spanish Waltz.) Continued.
79
Tremolo.
cres.
ff
Tremolo.
p


80
EL TURIA. (Spanish Waltz.) Concluded.
8va.
1.
2.
p sempre stacc.
p

Anexo 8. Partitura de *El Turia* para pianoforte

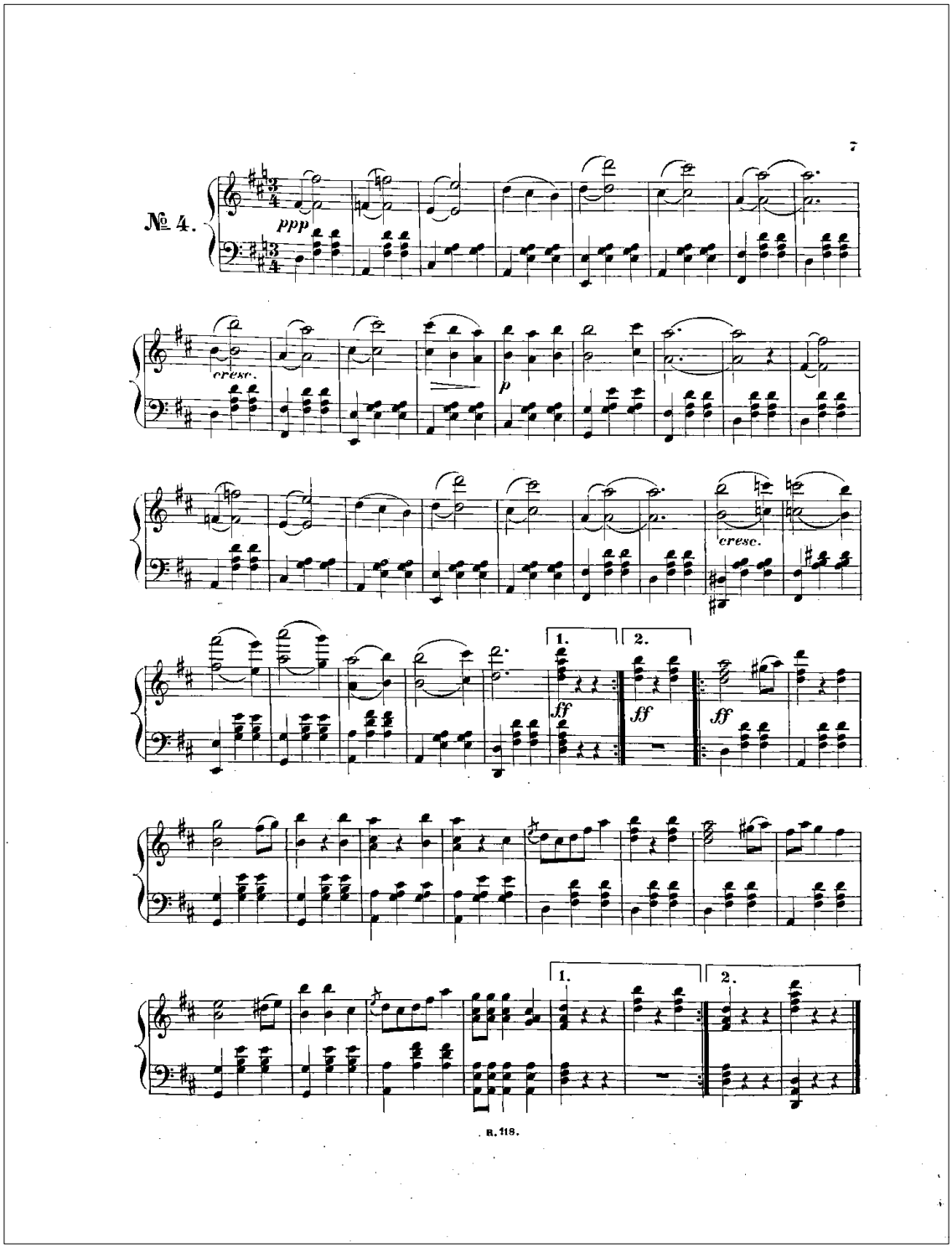
Fuente: T. Alan & Gothov-Grüneke. (ca. 1881). Viena: Th. Rättg.
Colección de Francisco Puente Zapater.




4
Walzer
№ 1.
ppp
più f
p
1
2
f
ff
ff
1
2
M. 118.


5
Ossia
etc
№ 2
pp
p
pp
cresc.
ff
pp
p
1
2
ff
1
2
B.119.


6
№ 3.
p
p
f
ff
1
2
psempre stacc.
1
2
p
A.118.


7
№ 4.
ppp
cresc.
p
cresc.
1.
2.
ff
ff
ff
1.
2.
R. 118.


p
pp
sempre dim
pp leggierissimo.
pp
p
p
ff
ff


sempre pp e
diminuendo
sin
al
fine
rall un poco
ff risoluto.
1
pp
ff
Fine

Anexo 9. Partitura de *El Turia* para mandolina y piano

Fuente: Balsimelli, P. (1904). *El Turia. Celebre walzer Spagnolo di D. Granado*. Firenze: A. Folivesi & C. Edizioni Musicali. Colección de Paul Ruppa.

Muy posiblemente sea una reedición de la publicada en 1878[2093]. Ello lleva a pensar que pudo imprimirse en Europa tras la venta en Viena de los derechos de esta obra, siendo posible interpretar la línea *Guida* como la parte melódica principal, equivalente funcional de la primera bandurria.



[2093] Hofmeister XIX. (1878). *November 1878: Page 343.* Recuperado de https://hofmeister.rilm.org/2008/content/monatshefte/1878_11/343.html


3
VALSE
pp
VALSE
1.
pp
più f
più f
p
1.
2.
9071 . 77


4
f
1.
2.
ff
pp
2.
p
9071.77


5
cres.
ff
cres.
ff
1.
2.
8va ad lib.
pp
p
8
ff
ff
8
1.
2.
ff
9071 .77


6
3.
p
f
1.
2.
ff
pp
9071 .77


7
4.
pp
cres.
cres.
p
cres.
1.
2.
cres.
ff
9071 .77


8
f
ff
1.
2.
CODA
mf
p cres.
cres
marcato
9071.77


9
pp
pp
8va ad lib.
più f
p
9071 a 77


10
ff
p stacc.
ff
pp
p
ff
p
f
ff
9071 . 77

Anexo 10. Partitura de 'El Turia', vals. Dionisio Granados

Ca. 1878. Arreglo para guitarra. Colección de Francisco Puente Sabater.



3

EL TURIA.

(Valse espagnole.)

D. Granado.

Andante.

Introduction.

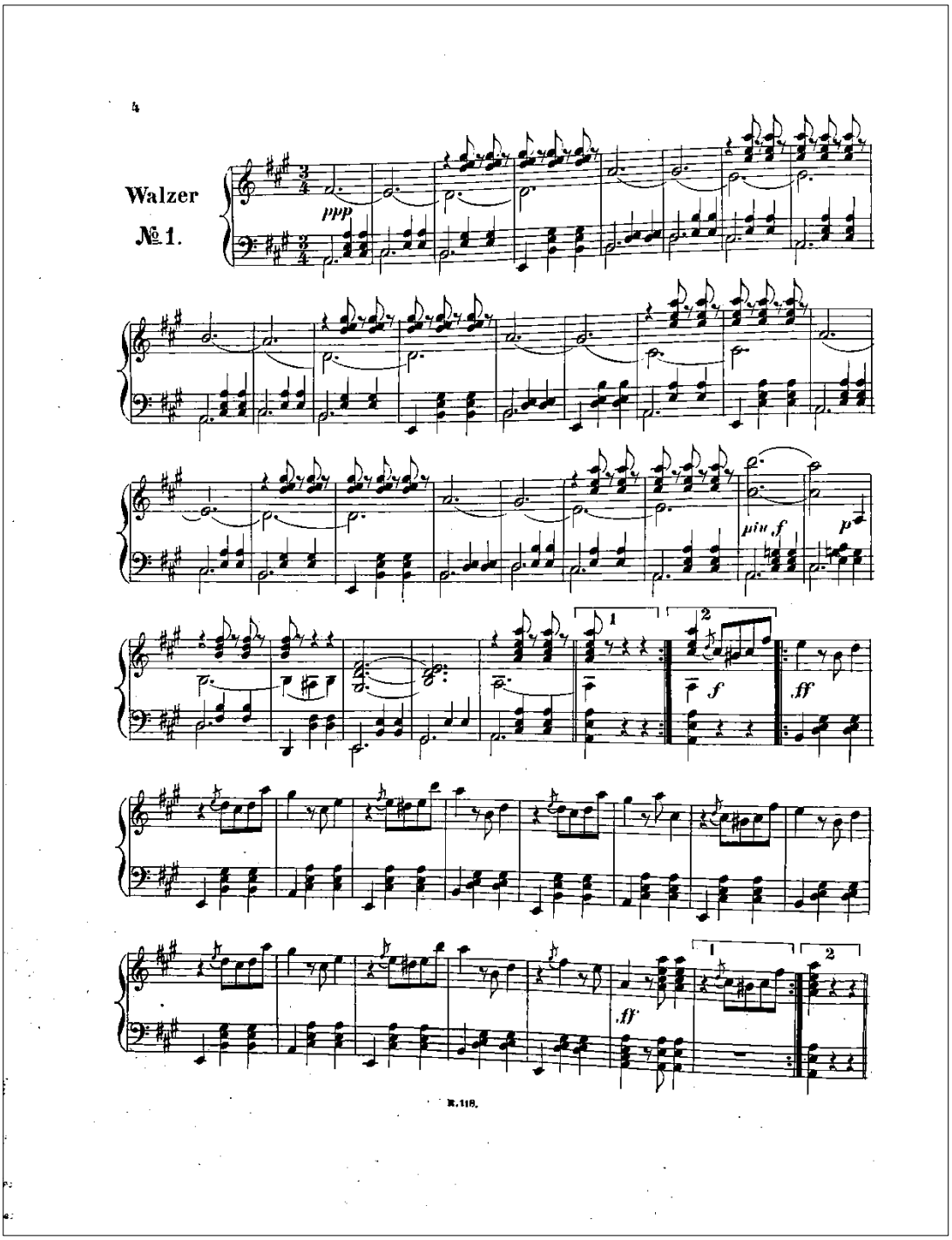
ff pp

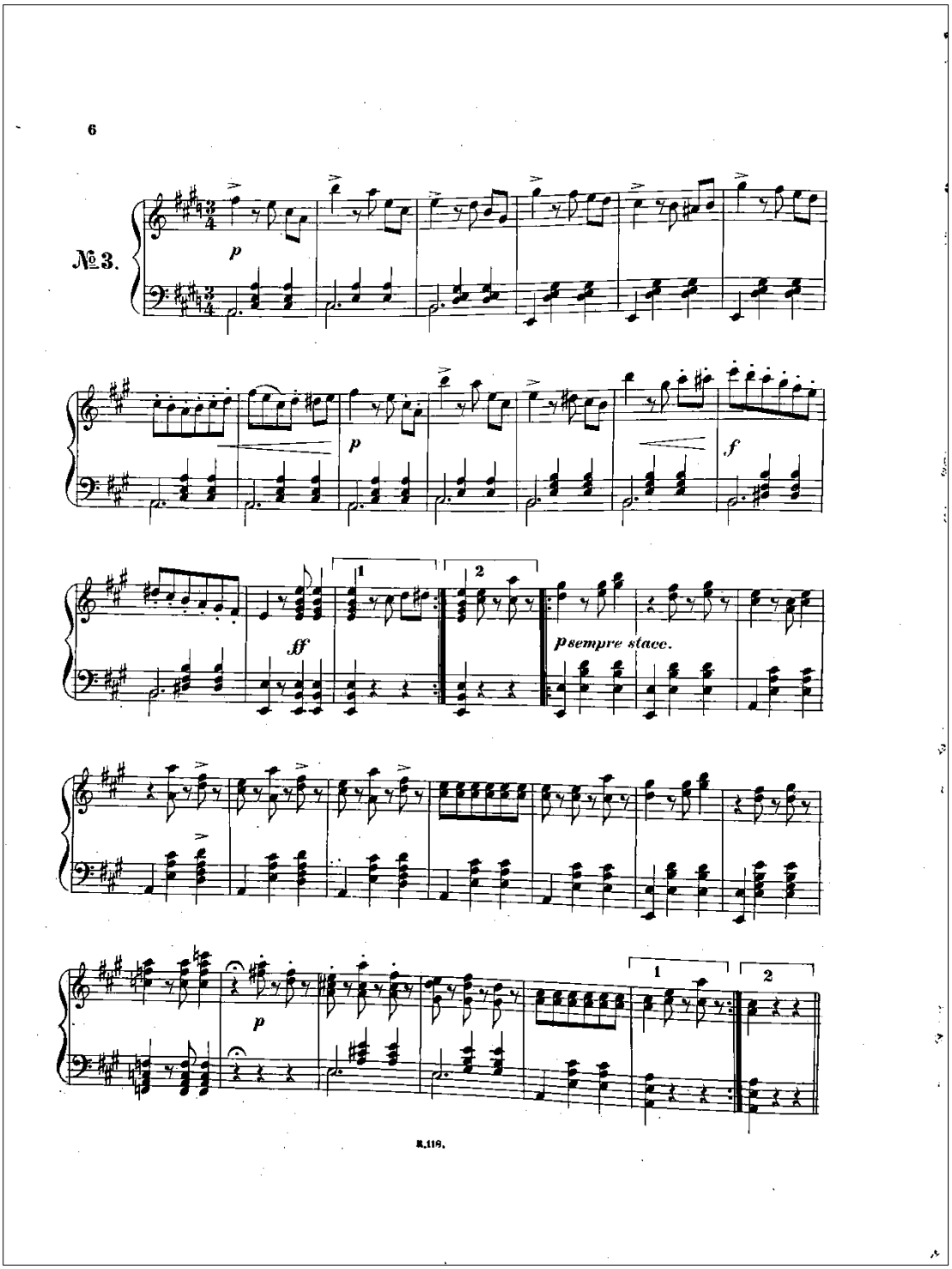
ff pp dolce

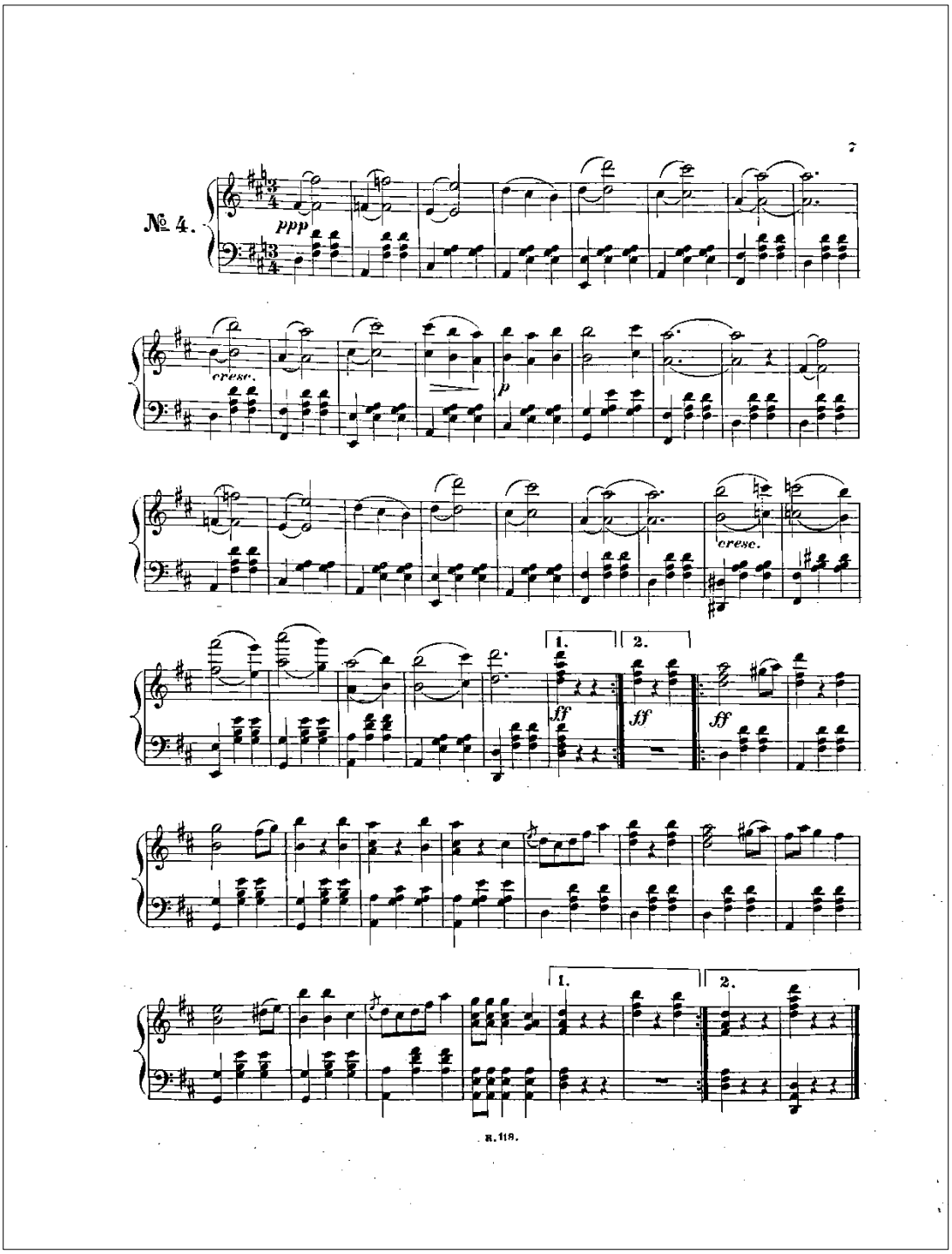
cresc.

ff p

f molto riten. ff


4
Walzer
№ 1.
ppp
più f
p
1
2
f
ff
ff
1
2
K.118.


6
№ 3.
p
p
f
ff
1
2
psempre stacc.
1
2
p
8.119.


№ 4.
ppp
cresc.
p
cresc.
1.
2.
ff
ff
ff
1.
2.
B.118.

Anexo 11. Partitura de 'Rumanía', pasodoble. Arreglo para piano.

Fuente: Brandt, C. (ca. 1889). *Rumanía. Célebre paso doble para piano por Dionisio Granados.* Ejecutado con extraordinario éxito por la Estudiantina Porteña. Valparaíso, Santiago, Concepción. Colección de Félix O. Martín Sárraga.




4
Con brio.
f
p
f
f
p
f
p


5
cres - cen - do
f
ff
fff
p
f
p
C. B. 138


6
f
p
cres - cen -
C. B. 138

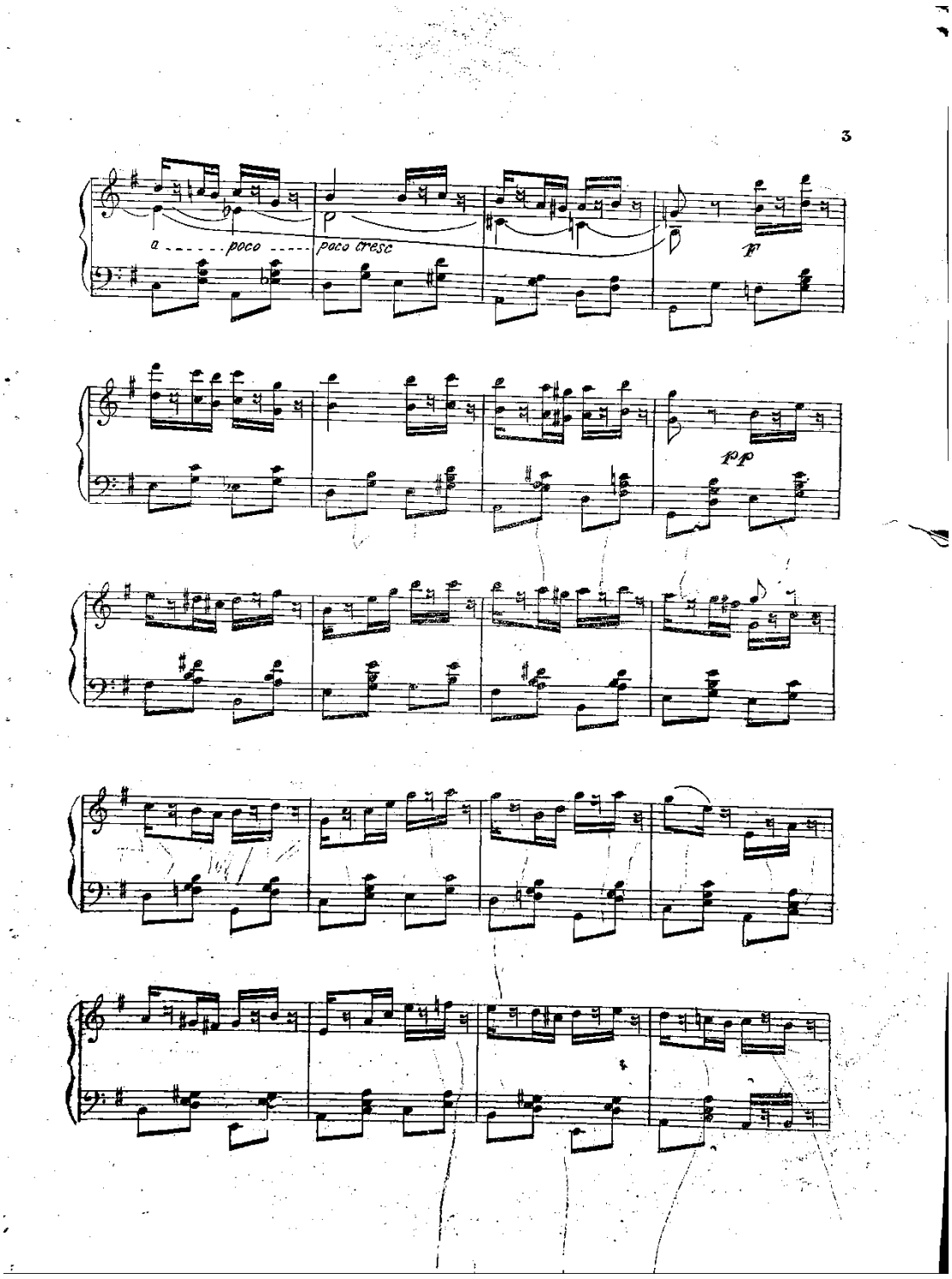

do
f
p
cres - cen - do
f
ff
p
p
cres - cen - do
f

Anexo 12. Partitura de 'La gavota', arreglo para piano.

Fuente: Cortez, L.P. (ca. 1888). *La Gavota para piano ejecutada por la Estudiantina Española Fígaro*. Lima: M. Englader. Colección de Francisco Puente Sabater.




2.
sempre p
cresc
poco a
crescendo
e dim.
a poco


3
a
poco
poco cresc
pp

Anexo 13. Partitura de 'Fígaro', polka-mazurka, arreglo para piano.

Caro, V. (1881). Fígaro, polka mazurka ejecutada por la Estudiantina Española por Valentín Caro. Málaga. Colección de Francisco Puente Sabater.

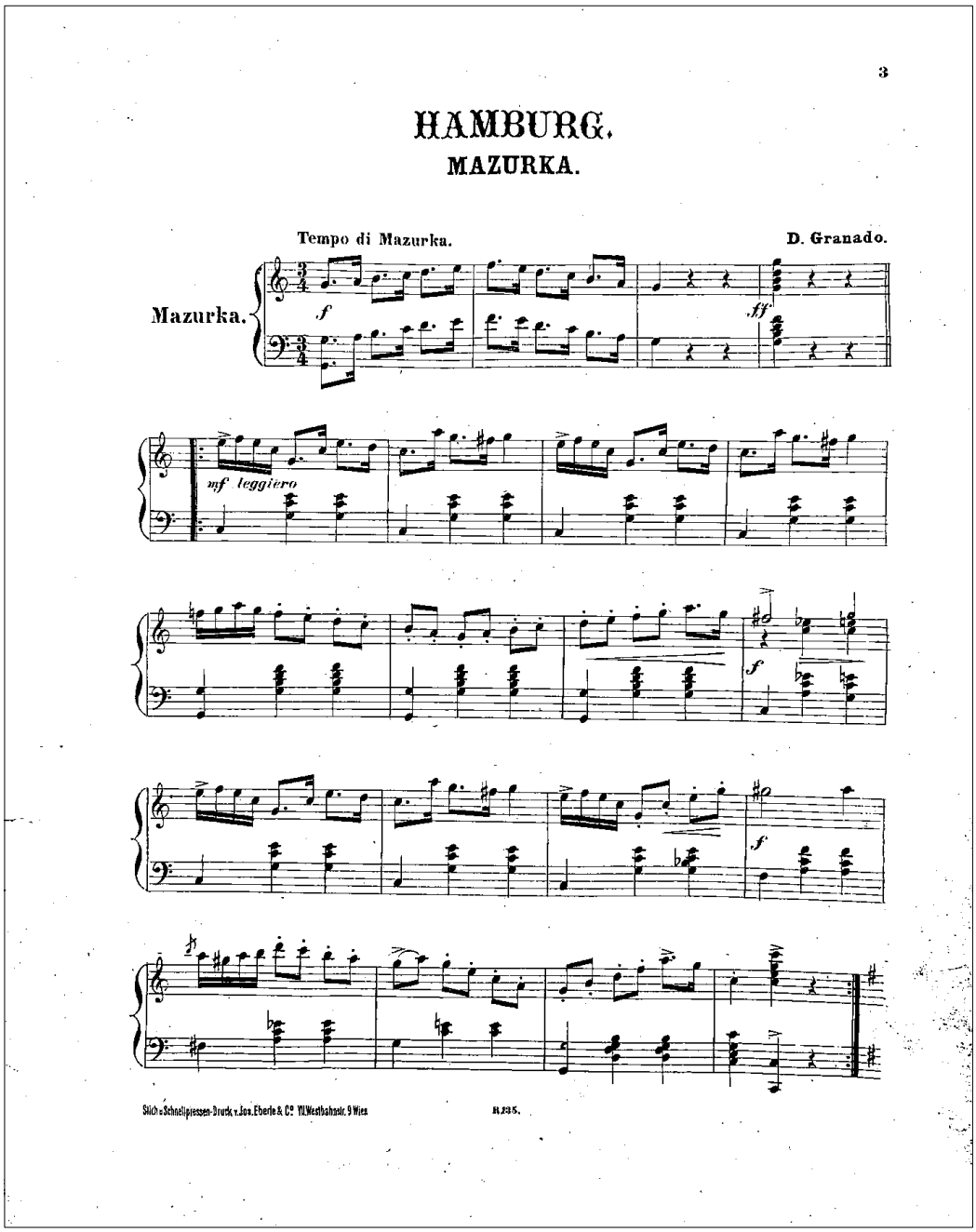


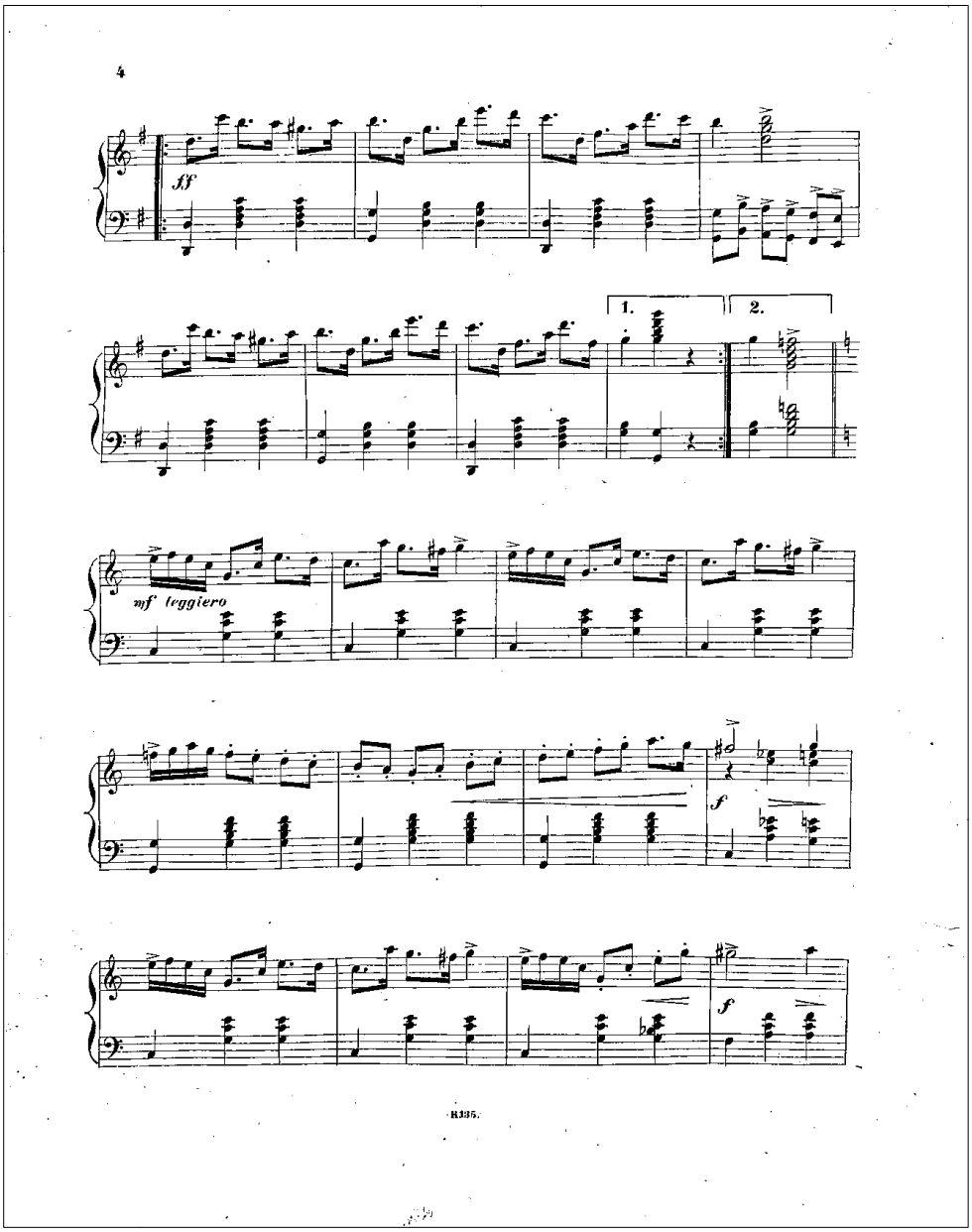

ff
pp
ff
pp
P

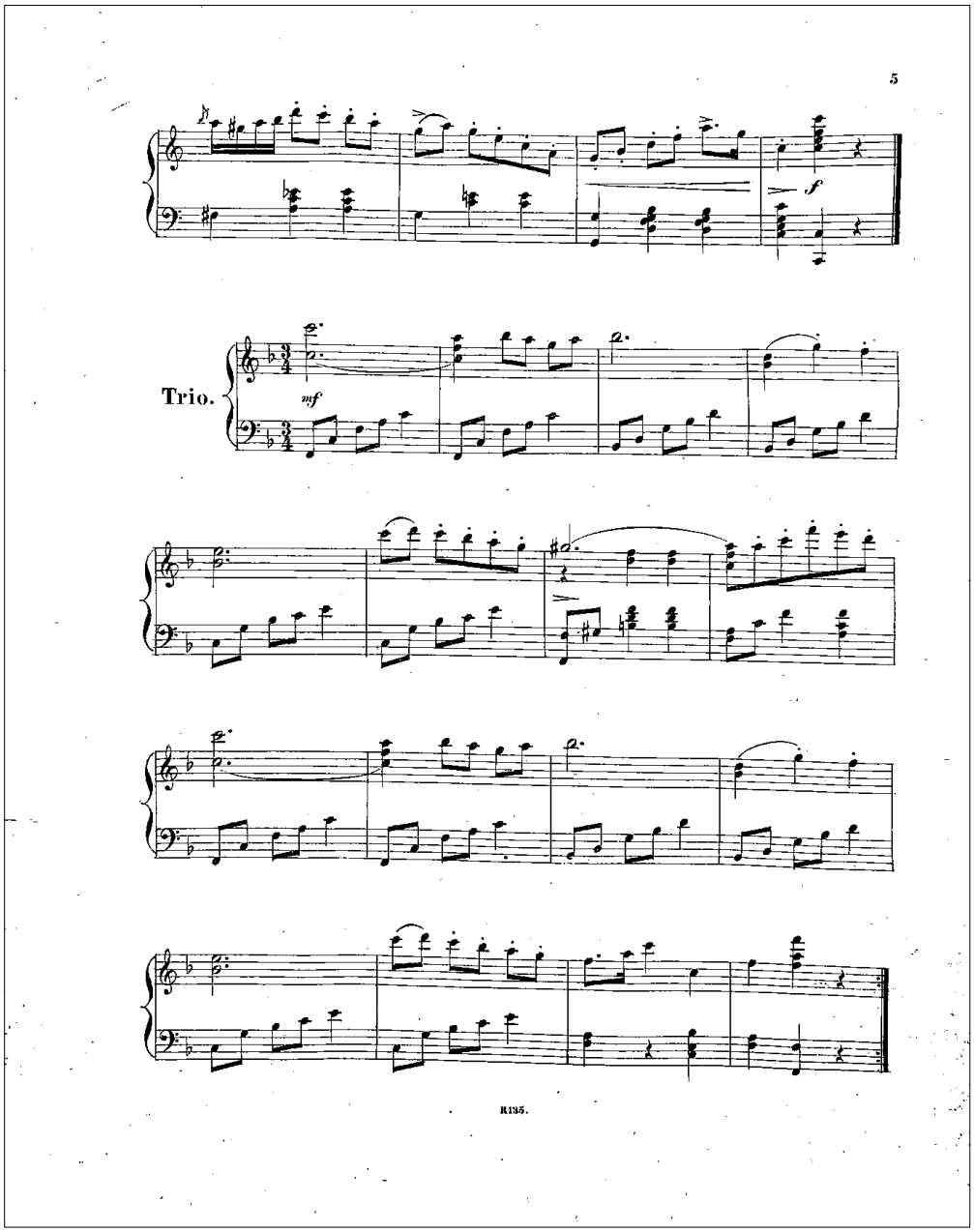

f. enérgico.
p
dim.
poco
a
pp
poco
hasta
ppp
el
p p
p
Fin

Anexo 14. Partitura de 'Hamburgo', mazurka, arreglo para piano.

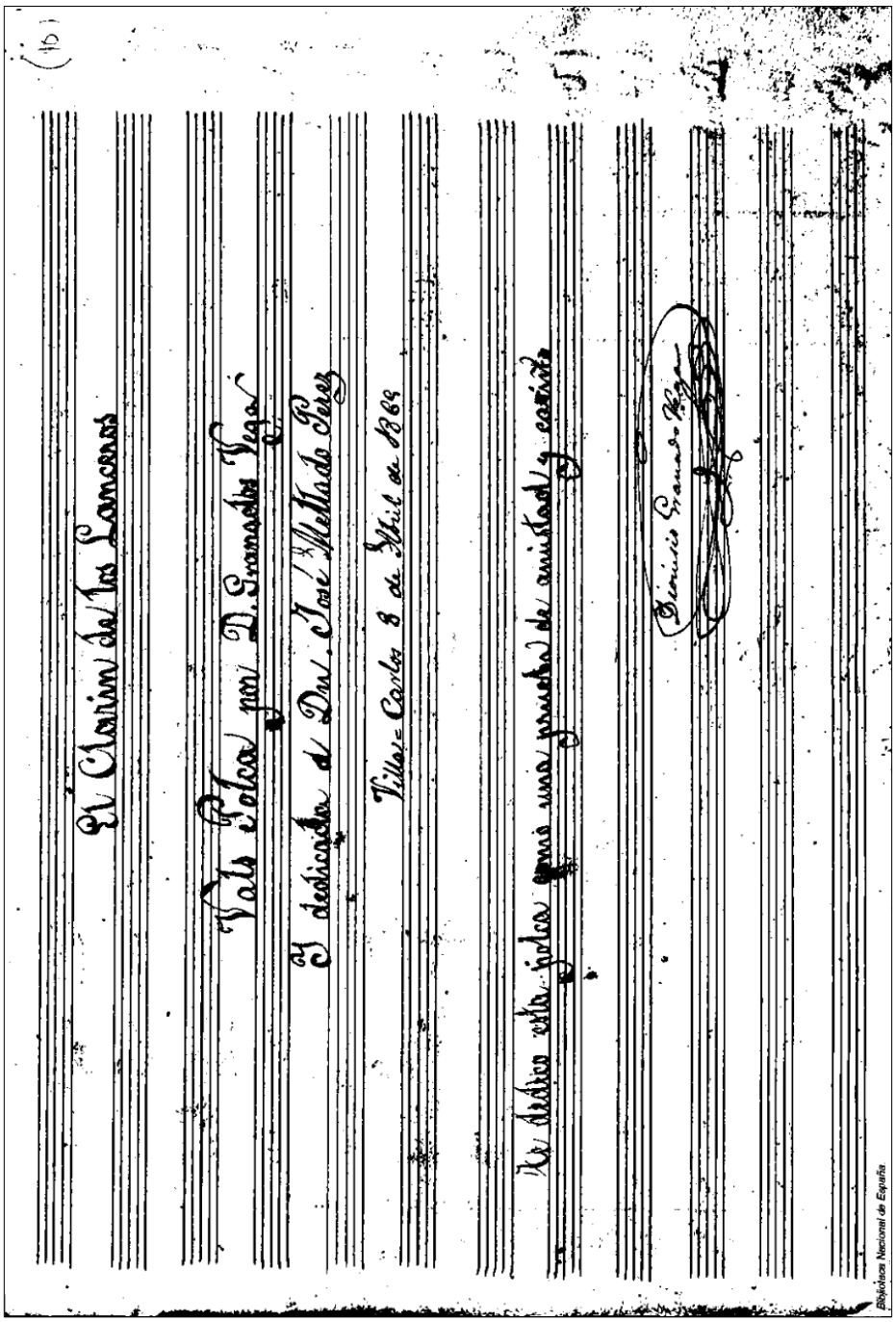
Talan Gothon Grüneke. (ca. 1880). Repertoire del' Estudiantina Figaro par Denis Granado, directeur del' Estudiantina Figaro pour piano par Talan Gothon Grüneke.




4
ff
1.
2.
mf leggiero
f
f
8335.

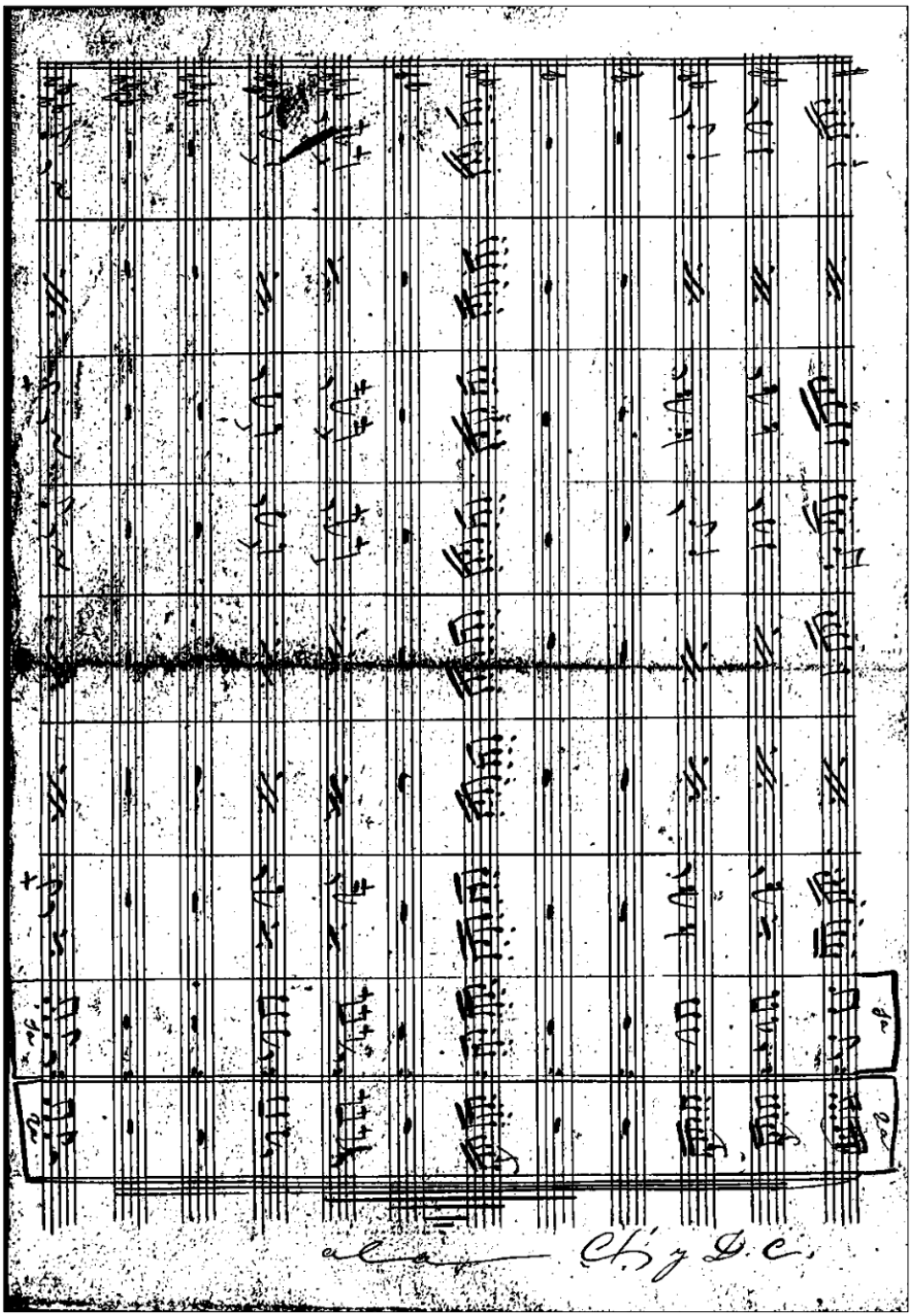

5
Trio.
mf
f
R135.

Anexo 15. Partitura de *El clarín de los lanceros*, vals-polca, Dionisio Granados Vega. Villa Carlos, 8 de abril de 1869.Biblioteca Nacional de España. Recuperado de https://datos.bne.es/obra/XX6281219.html

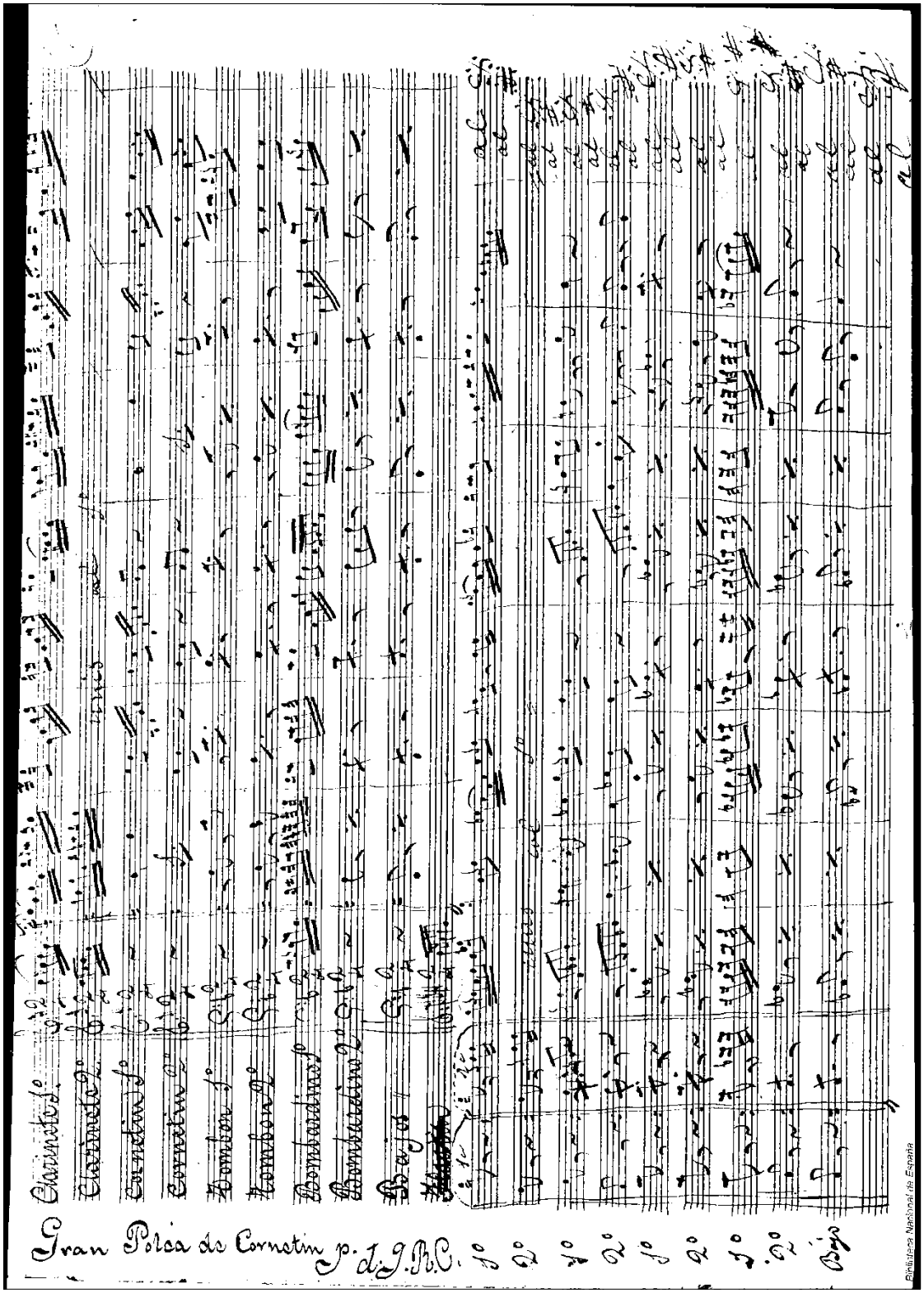


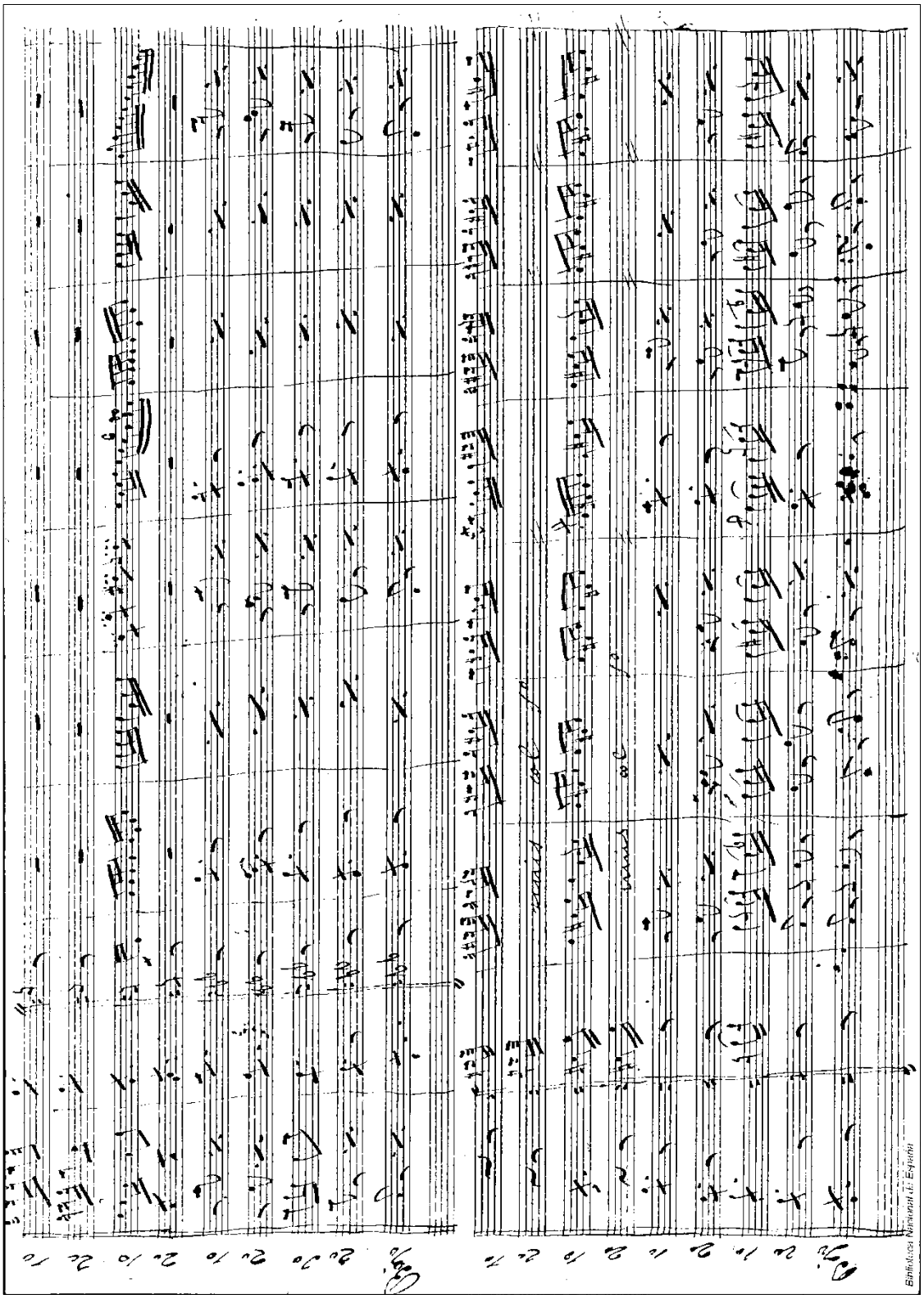


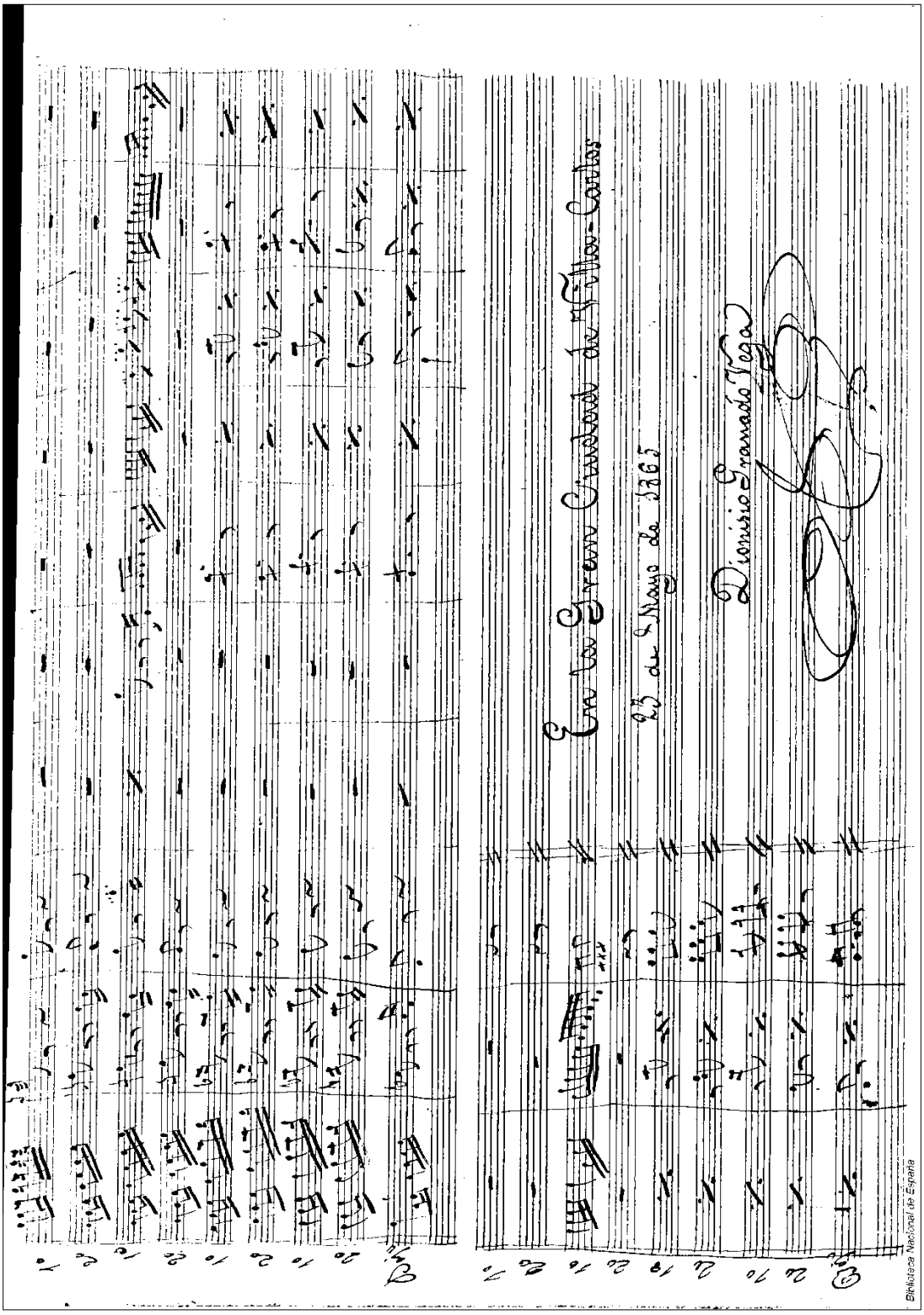

Biblioteca Nacional de España

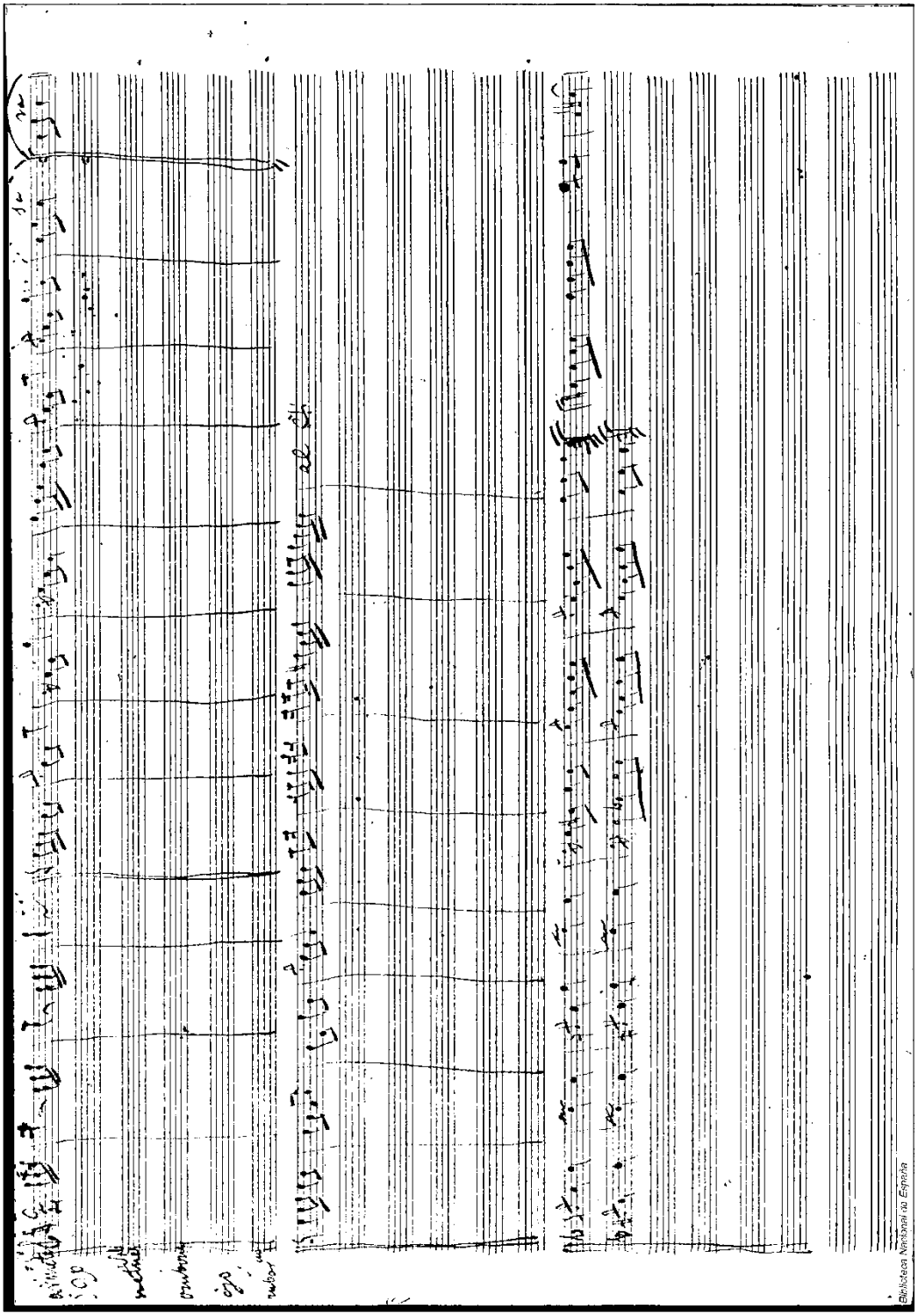


Anexo 16. Partitura de la *Gran polca de cornetín*, 1865. Dionisio Granados.
Biblioteca Nacional de España. Recuperado de
https://datos.bne.es/obra/XX6281838.html

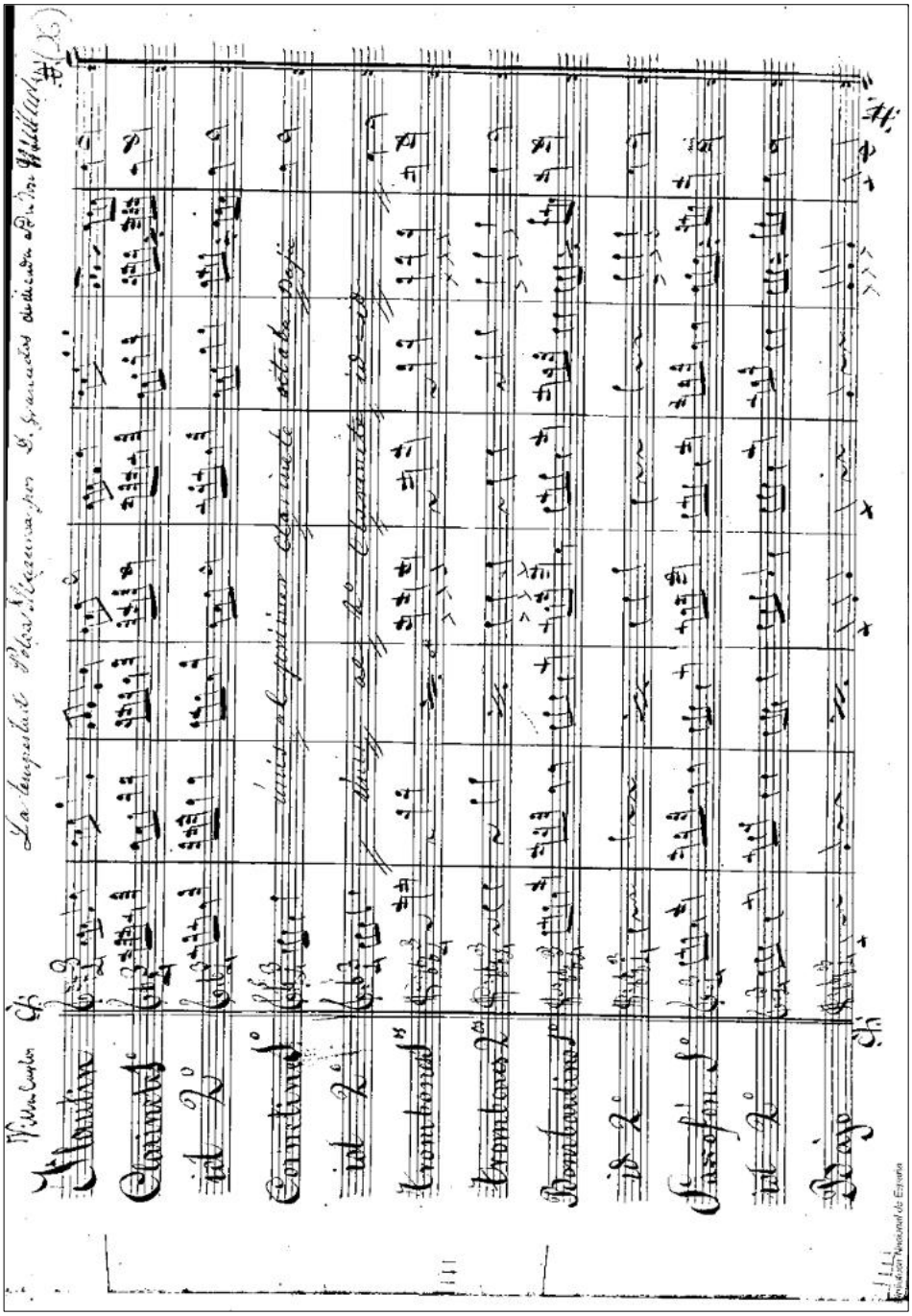


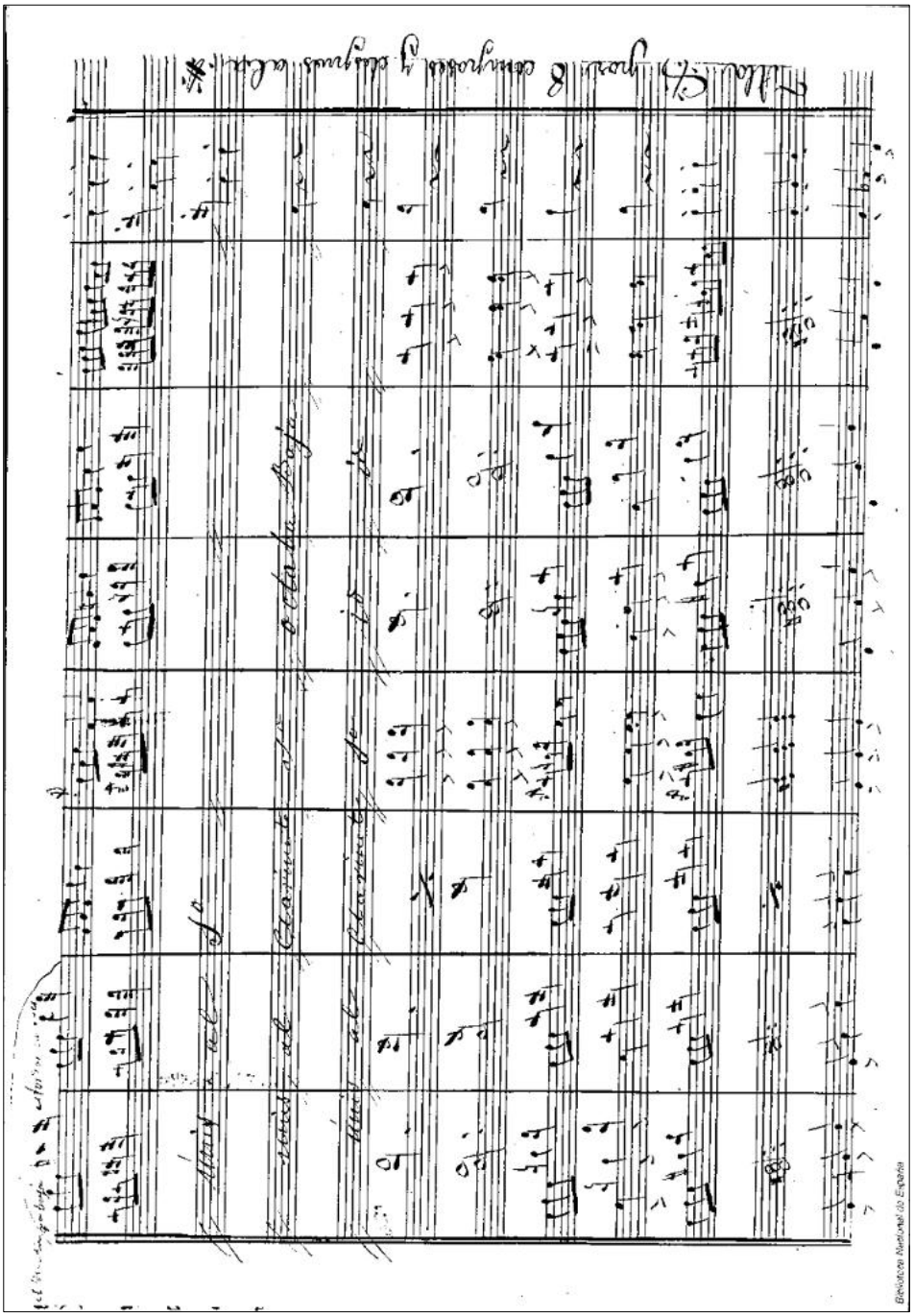


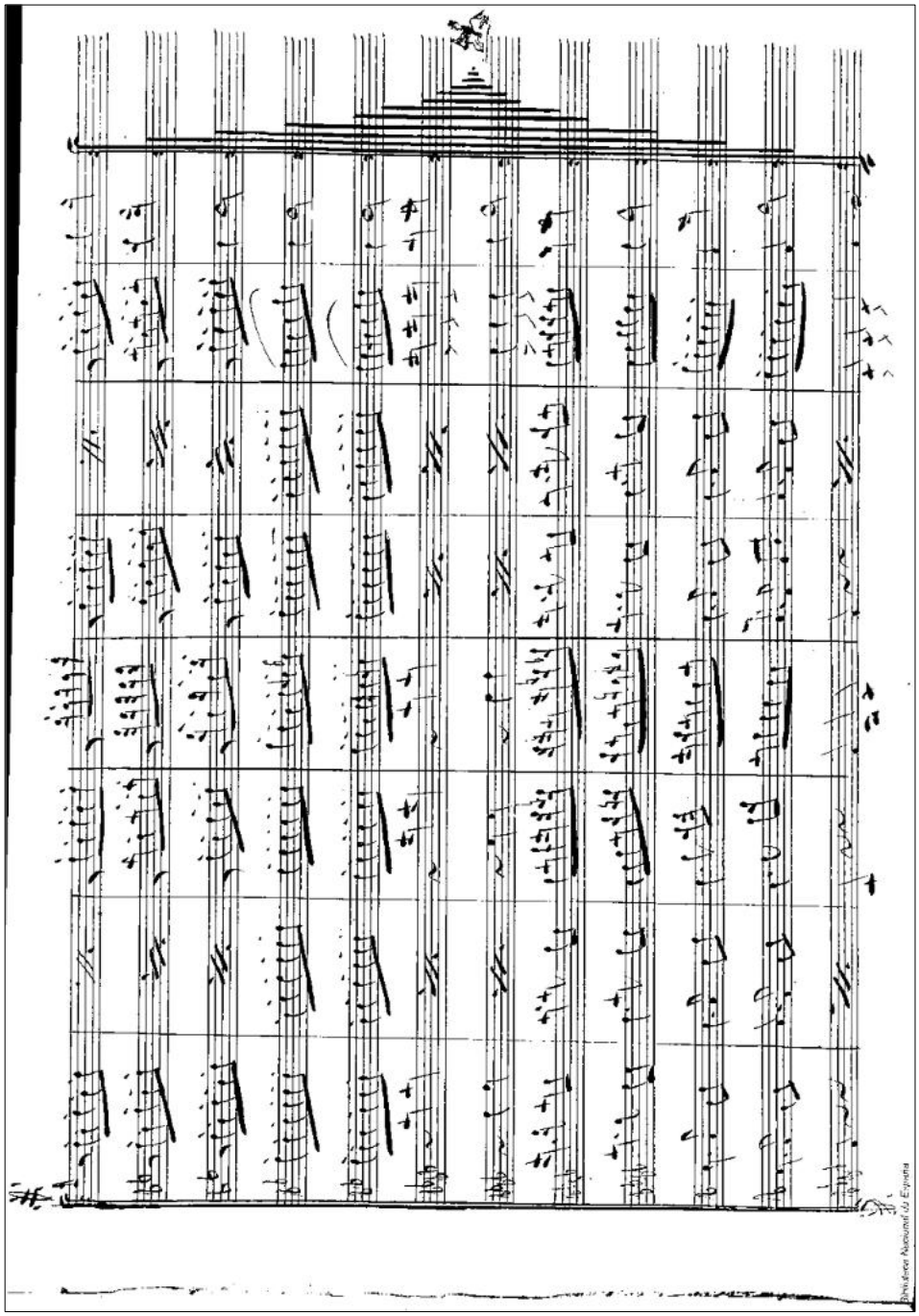

Biblioteca Nacional de España



Anexo 16. Partitura de *La Tempestad*, polca-mazurca. Dionisio Granados. Circa 1865. Biblioteca Nacional de España. Recuperado de https://datos.bne.es/edicion/a6916628.html






Biblioteca Nacional de España

Anexo 15. Explotación estadística de citas y fuentes.

La explotación estadística del corpus documental de este trabajo pone de manifiesto un claro predominio de las fuentes primarias, que constituyen el auténtico núcleo metodológico de la investigación. La mayor parte de las citas procede de artículos de prensa contemporáneos a los hechos estudiados, seguidos por documentación archivística, expedientes administrativos, legislación, censos e iconografía de época (grabados y óleos). Esta distribución refleja una estrategia investigadora basada en la reconstrucción directa de los acontecimientos mediante testimonios coetáneos, reduciendo al mínimo la dependencia de interpretaciones historiográficas posteriores.

Tabla 23. Valores generales

Indicador	Valor
Total de citas procesadas	2.286
Fuentes diferentes	1.730
Citas a fuentes primarias	2.006
Citas a fuentes secundarias	280
% primarias	89.72%
% secundarias	10.28%

Tabla confeccionada con la explotación estadística de las citas a pie de página.

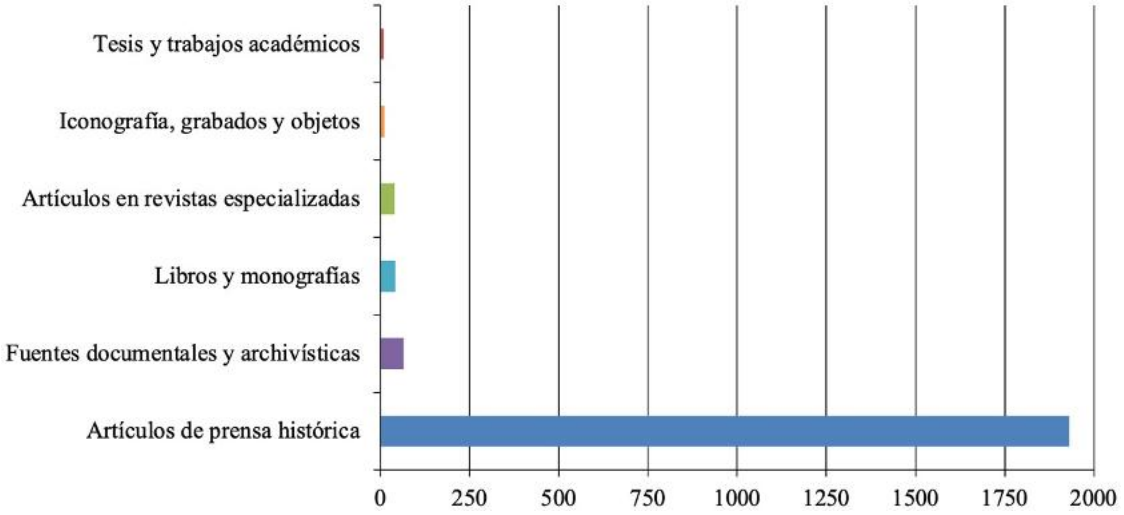
Desde el punto de vista tipológico (Tabla 12), la prensa histórica constituye, con gran diferencia, la categoría documental más representada. Este predominio resulta plenamente coherente con el objeto de estudio, ya que la trayectoria de la Estudiantina Española Fígaro se desarrolló en un contexto de intensa difusión periodística, donde conciertos, giras, recepciones oficiales, actividades benéficas y acontecimientos sociales fueron ampliamente recogidos por la prensa nacional e internacional. En contraste, las tesis doctorales, los artículos publicados en revistas especializadas y las monografías desempeñan una función esencialmente interpretativa, proporcionando el marco crítico necesario para contextualizar y contrastar la información obtenida en las fuentes contemporáneas.

Tabla 24. Distribución de citas por tipo de fuente

Tipo de fuente	Tipo documental	Citas	%
Primarias (87.75%)	Artículos de prensa histórica	1930	84.43%
	Fuentes documentales y archivísticas	65	2.84%
	Iconografía, grabados y objetos	11	0.48%
Secundarias (12.25%)	Recursos web y bases de datos	62	2.71%
	Libros y monografías	42	1.84%
	Artículos en revistas especializadas	39	1.71%
	Tesis y trabajos académicos	10	0.44%
	Conferencias y comunicaciones	1	0.04%
	Otros / sin clasificar	126	5.51%

Tabla confeccionada con la explotación estadística de las citas a pie de página.

Gráfica 1. Comparación de las fuentes impresas empleadas

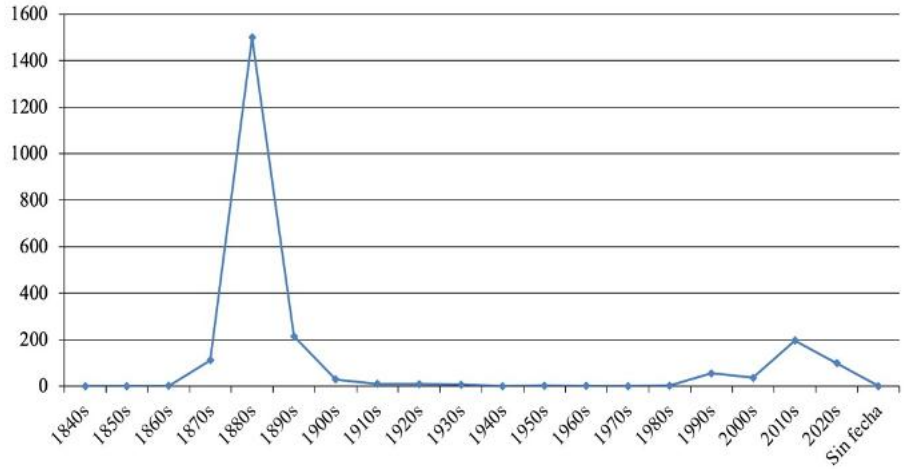


Gráfica confeccionada con la explotación estadística de las citas a pie de página.

La distribución cronológica de las referencias (Tabla 13) confirma igualmente la consistencia histórica del corpus documental. La extraordinaria concentración de fuentes en las décadas comprendidas entre 1870 y 1899, que reúnen el 79,93% de las citas (1.827 referencias), coincide con el periodo de máxima actividad de la Estudiantina Española Fígaro y con el desarrollo de los fenómenos culturales analizados. Por el contrario, las publicaciones académicas de los siglos XX y XXI desempeñan un papel complementario, orientado principalmente a la contextualización historiográfica y metodológica.

Gráfica 2. Distribución de citas según la década de publicación de la fuente

Década	Citas	%
1840s	1	0.04%
1850s	1	0.04%
1860s	2	0.09%
1870s	112	4.90%
1880s	1500	65.62%
1890s	215	9.41%
1900s	29	1.27%
1910s	10	0.44%
1920s	9	0.39%
1930s	7	0.31%
1940s	1	0.04%
1950s	3	0.13%
1960s	2	0.09%
1970s	1	0.04%
1980s	3	0.13%
1990s	56	2.45%
2000s	37	1.62%
2010s	197	8.62%
2020s	99	4.33%
Sin fecha	1	0.04%



Gráfica confeccionada con la explotación estadística de las citas a pie de página.

En conjunto, la elevada proporción de documentación contemporánea refuerza la solidez de la reconstrucción histórica realizada y sustenta las conclusiones del estudio sobre evidencias documentales directas, minimizando el riesgo de reproducir interpretaciones heredadas o constructos historiográficos posteriores.



Cita recomendada:
Martín Sárraga, F. O., & Ruppa, P. (2026). *La Estudiantina Española Fígaro en América. Música, migración y transferencia cultural en el siglo XIX* (2.ª ed.). TVNAE MVNDI. https://doi.org/10.5281/zenodo.21239686

